A. lat. b. 1619 fd
Sallustius

Des C. CRISPUS SALLUSTIUS sämtliche Werke

nach
der Recension der Zweybrücker
Ausgabe
mit
deutschen Anmerkungen
und einem
erklärenden und historischen
Wörterbuche
versehen
zum Gebrauch der Schulen

von
Albert Christian Meineke
Director der Schule zu Osterode.

LEMGO
im Verlage der Meyerschen Buchhandlung 1802.

Bayerische
Staatsbibliothek
München

Vorrede.

Salluſtius bleibt immer, nicht nur für Männer, ſondern auch für die etwas erwachſenere Jugend, ein leſenswürdiger Schriftſteller; aber er hat im Styl und Vortrage ſeine Eigenheiten, und ſeine Kürze iſt oft Urſach, daſs der Sinn nicht ſofort aus den Worten hervorſpringt. Ich übergebe daher jener Jugend dieſe Ausgabe des Schriftſtellers, in welcher ich in kurzen deutſchen Anmerkungen, die ſchwerern und undeutlichern Stellen zu erklären, mich bemühet habe. — Wer

die Schwierigkeiten kennet, die ſich dem Ausleger des Salluſtius bey der Bearbeitung deſſelben entgegenſtellen, wird es mir gewiſs gütig verzeihen, wenn ich zuweilen geirret haben ſollte, und mich, wie ich das Glück bisher gehabt habe, liebreich belehren.

Die *Hülfsmittel*, welche mir bey meiner Arbeit zur Hand waren, beſtanden aus der *zweyten Zweybrücker Ausgabe*, deren Text man hier auch wieder findet; ferner die Ausgaben von *Corte* und *Teller*, und endlich die Anmerkungen zum Catilina von *Dahl*, nebſt der Ueberſetzung von *Hoeck*. Allen dieſen Gelehrten habe ich mehreres zu verdanken, ob ich gleich nicht immer meinen Gewährsmann anführe, da dies den jungen Leſer meiſtentheils wenig intereſſirt.

Jedem

Jedem *Kapitel* oder *Abschnitte* habe ich einen *kurzen Inhalt* vorgesetzt, weil dadurch das Verstehen des Ganzen sehr erleichtert wird.

Die *Fragmente* der übrigen Schriften des Sallustius, damit sie auch dieser Ausgabe nicht fehlen mögten, habe ich bloss so abdrucken lassen, wie sie die Zweybrücker Gelehrten gegeben haben, und zwar mit Beybehaltung ihrer eignen lateinischen Anmerkungen. Dies werde ich vielleicht damit entschuldigen können, dass diese Fragmente doch höchst selten von jungen Leuten gelesen werden; und wenn einige sie lesen sollten; so bedürfen diese der deutschen Anmerkungen wol nicht leicht.

Der *Index* oder das *Wortregister*, welches ich über meinen Schriftsteller ganz neu angefertiget habe, soll meines Bedünkens ziemlich vollständig seyn. Ich habe den *hi-*

storischen Theil desselben nicht von dem *eigentlich - erklärenden* getrennt, und in dem letzten namentlich *die* Bedeutungen gegeben, welche die Wörter in den angeführten Stellen des Sallustius haben.

Dieses wenige habe ich voraussagen wollen; und nun überlasse ich der lehrbegierigen Jugend, den beabsichtigten Nutzen von dieser Ausgabe zu ziehen. Gott segne ihre und unsrer aller Bemühungen.

Osterode am Harz den 12 December 1800.

der Herausgeber.

BELLUM
CATILINARIUM
SIVE
DE CONIURATIONE CATILINAE EIUSQUE SOCIORUM.

MONACENSIS

SALLUSTII
CATILINA.

Omnes homines, qui sese student praestare ceteris animalibus, summa ope niti decet, vitam silentio ne transeant, veluti pecora, quae natura prona atque ventri obedien-

Anmerkungen.

Kap. I. Der Mensch, der sich durch seinen Geist über alle andre lebendige Geschöpfe erhebt, muß vorzüglich durch diesen Unsterblichkeit suchen.

Omnes homines] Ordne: omnes homines, qui student, sese praestare cet. *sese* steht überflüssig. Der Accusat. omnes homines wird von *decet* im folgenden regiert. — **vitam silentio ne transeant]** ne transeant vitam silentio, daß sie nicht durch ein geschäftloses und unthätiges Leben ihre Zeit verliehren, ohne ein redendes Denkmal ihrer Kraft und Würksamkeit aufgestellt zu haben. — **prona atque ventri obed.]** vorwärts gebeugt (wie wenigstens die meisten Thiere) und dem Bauche, dem Ma-

tia finxit. Sed nostra omnis vis in animo & corpore sita est: animi imperio, corporis servitio magis utimur. alterum nobis cum dis, alterum cum belluis commune est. Quo mihi rectius esse videtur, ingenii, quam virium opibus gloriam quaerere; &, quoniam vita ipsa, qua fruimur, brevis est, memoriam nostri quam maxime longam efficere. nam divitiarum & formae gloria fluxa atque fragilis est; virtus clara aeternaque habetur. Sed

Anmerkungen.

Magen gehorsam; fruges consumere nata. — Sed nostra omnis vis] Eigentlich, *bemerkt Hr. Dahl ganz richtig*, sollte man erwarten, dass Sallust hier nun — im Gegensatz des Vorhergehenden — bloss vom Geiste des Menschen reden werde. Aber er will den Menschen als ein Mittelwesen zwischen Gott und Thier aufstellen; daher erwähnt er seines Geistes, wodurch er mit der Gottheit, und seines Körpers, wodurch er mit den Thieren verwandt ist. — *Unsern ganzen Vorzug geben uns Geist und Körper.* — animi imper. corp. serv.] animo, ut imperatore; corpore, ut servo, utimur. Der Körper ist das der Seele dienende Werkzeug. — alterum, animum; — alterum, corpus. — Quo, deswegen. — mem. nostr. longam efficere, unser Andenken auf die späteste Nachwelt zu bringen. — gloria div. & formae, *die Ehre*, welche Reichthum und Schönheit geben — fluxa — fragilis, vorüberrauschend, und zerbrechlich, wie Glass, und Woge. — virtus, Geisteskraft. — habetur, est. — mature facto, schleunige Ausführung. Consultum, s. *consilium, est* animi; *sed* celeritas *magis* corporis. *Bip.*

Sed diu magnum inter mortales certamen fuit, vine corporis, an virtute animi res militaris magis procederet. nam & prius, quam incipias, conſulto; &, ubi conſulueris, mature facto opus eſt. Ita utrumque per ſe indigens, alterum alterius auxilio veget. Igitur initio 2
Reges (nam in terris nomen imperii id primum fuit) diverſi, pars ingenium, alii corpus exercebant: etiam tum vita hominum ſine

Anmerkungen.

Bip. — utrumque per ſe ind. — veget.] Das eine und das andre für ſich ſchwach, und der Hülfe bedürftig, wird durch gegenſeitige Unterſtützung mächtig und ſtark!

Kap. II. Namentlich blühen Reiche, wo der Geiſt des Regenten würkt; und überhaupt herrſchet der Geiſt allerwärts, und nur durch ihn iſt unſer Leben — Leben.

Igitur] So. — initio, in den älteſten Zeiten, da ſich Menſchen in Staatsgeſellſchaften vereinigten. — reges] höchſte Gewalten, Regierende; oder auch, Könige. — diverſi] auf verſchiedne Weiſe — pars — alii, einige — andre, wie Salluſt ſtets, und andre Schriftſteller der Lateiner ſehr oft reden, anſtatt; alii — alii. — exercebant, bildeten, überhaupt äuſsern, in Thätigkeit ſetzen, üben. — etiam tum, für: tum etiam, d. i. usque tunc, bis dahin. — Dies war die Zeit, da u. ſ. w. *Ueberſ.* — ſine cupiditate, ſc. habendi nemlich aliena; Herrſchſucht und Habſucht. — agitabatur, für: agebatur. — ſatis placebant, genügte. — Cyrus, der bekannte Stifter der Perſiſchen Monarchie. Er eroberte mehrere Länder in Aſien, als: Medien, Babylonien, Klein-Aſien, Syrien,

ſine cupiditate agitabatur, ſua cuique ſatis placebant. Poſtea vero quam in Aſia Cyrus, in Graecia Lacedaemonii & Athenienſes coepere urbes atque nationes ſubigere, lubidinem dominandi cauſam belli habere, maxumam gloriam in maxumo imperio putare; tum demum periculo atque negotiis compertum eſt, in bello plurimum ingenium poſſe. Quod ſi regum atque imperatorum animi virtus in pace ita, uti in bello, valeret; aequabilius atque conſtantius ſeſe res humanae haberent; neque aliud alio ferri, neque mutari ac miſceri omnia cerneres. nam imperium facile his artibus retinetur, quibus initio par-

Anmerkungen.

rien, Phönizien cet. und er muſs nicht mit dem jüngern Cyrus, welcher beynahe anderthalb hundert Jahre ſpäter lebte, verwechſelt werden. — Lacedaemonii & Athenienſes] welche, als die mächtigſten Griechiſchen Völker, erſt die Perſer, nachher ſich bekriegten; — coepere ſubigere, für: ſubegerunt. Bekanntlich ſteht coepi, iſſe, ſehr oft pleonaſtiſch beym Infinitiv, anſtatt der Perſonalendung des Verbi Subj. — habere — putare, hier iſt wieder *coeperunt* ausgelaſſen; und ſolche abſoluti Infinitivi heiſsen Infinitivi Hiſtorici. — plurimum poſſe, i. valere. — imperatorum, Regenten. — Würde die Geiſteskraft der Könige und Regenten ſich im Frieden eben ſo wie im Kriege geltend zu machen wiſſen; ſo würde in den menſchlichen Angelegenheiten mehr Haltung und Dauer ſtatt finden, und man ſähe nicht überall Unſtätigkeit, Wechſel und Verwirrung. — his artibus] Mittel. Geiſtes- und

partum est. Verum ubi pro labore desidia, pro continentia & aequitate lubido atque superbia invasere; fortuna simul cum moribus immutatur. ita imperium semper ad optimum quemque a minus bono transfertur. Quae homines arant, navigant, aedificant, virtuti omnia parent. Sed multi mortales dediti ventri atque somno, indocti incultique vitam, sicuti peregrinantes, transegere: quibus, profecto contra naturam, corpus voluptati, anima oneri fuit. eorum ego vitam mortemque iuxta

Anmerkungen.

und Körperkraft. — cum moribus — fortuna] mit dem Character (der Fürsten, nemlich) ihr Glück. — ita imperium ff.] Wenn die Sitten verdorben sind, so erfolgen Staatsveränderungen; die schlechten Verweser des Staates müssen dann den Tauglichern Platz machen; dies ist der Sinn des Sallust. in diesen Worten: oder wenn der Verfasser im allgemeinen von dem Sittenverderben eines Volkes redet, so würde zu verstehen seyn, daſs ein entnervtes und zwieträchtiges Volk von einem kraftvollern unterjocht werde; *Dahl* Boni maxime sunt fortes. *Bip.* — optimum quemque] das, quemque, drückt die Allgemeinheit des Superlativs aus. — Quae homines arant cet.] Der allgemeine Begriff: faciunt, operantur, ist ausgelassen; was die Menschen thun, wenn sie das Feld bauen, Schifffarth treiben u. s. w. in allen Geschäften sind Geistesgaben, ist es der Geist und das Herz, worauf alles ankommt. — indocti incultique vitam, i. e. quoad vitam, transegere, nemlich aevum. — contra naturam, wider ihre natürliche Bestimmung. — juxta, adverb. eins wie das

juxta aestumo, quoniam de utraque siletur. (Verum enim vero) is demum mihi vivere atque frui anima videtur, qui aliquo negotio intentus, praeclari facinoris aut artis bonae famam quaerit. Sed in magna copia rerum
3 aliud alii natura iter ostendit. Pulchrum est bene facere reipublicae: etiam bene dicere haud absurdum est. vel pace, vel bello clarum fieri licet: & qui fecere, & qui facta aliorum scripsere, multi laudantur. Ac mihi quidem, tametsi haudquaquam par gloria sequatur

Anmerkungen.

das andre. — siletur, nicht gesprochen wird. — frui anima, Früchte von seinem Leben einzuerndten. — Facinus, Handlung; ars, Kunst, Geschicklichkeit. — Sed in magna copia rerum, wodurch man sich Ruhm erwerben kann, aliud alii — ostendit, hat der Zusammenhang der Dinge, haben die Talente, dem einen dies, dem andern jenes angewiesen, diese — jene Bahn vorgezeichnet.

Kap. III. IV. Und so will auch ich denn mein Leben nicht unthätig verbringen. Da ich mich aber aus Gründen von öffentlichen Aemtern zurückgezogen habe, und also durch Handeln meinen Ruhm nicht zu fördern vermag, so will ich durch Aufzeichnung großer Thaten meinen Namen zu verewigen suchen.

Bene facere reipublic.] durch Thaten sich um den Staat verdient machen. Diesem ist bene dicere entgegengesetzt, welches hier, wie ich glaube, heist: gut schreiben, namentlich in Hinsicht auf die Erzählung der Handlungen derer, die sich um den Staat verdient gemacht haben. — multi (eo-

tur scriptorem & auctorem rerum; tamen in primis arduum videtur, res gestas scribere: primum quod facta dictis sunt exaequanda: dehinc quia plerique, quae delicta reprehenderis, malivolentia & invidia dicta putant: ubi de magna virtute & gloria bonorum memores, quae sibi quisque facilia factu putat, aequo animo accipit; supra ea, veluti ficta, pro falsis ducit. Sed ego adolescentulus initio, sicuti plerique, studio ad rempublicam latus sum, ibique mihi adversa multa fuere. nam pro pudore, pro abstinentia, pro virtute; audacia, largitio, avaritia vigebant. Quae tametsi

Anmerkungen.

(eorum) laudantur, qui, cet. — & auctorem] als der Thatenvollbringer. — facta dictis sunt exaequanda] weil die schriftliche Darstellung den Thaten angemessen seyn muss. — dehinc u. s. w.] Ordne: dehinc, quia plerique putant, quae, i. e. *si* quae für: *si forte aliqua*, delicta reprehenderis, *haec* dicta *esse* malivolentia & invidia. — aequo animo] mit Gleichgültigkeit. — supra ea] nemlich quae factu facilia videntur, was ein wenig die Kräfte der gewöhnlichen Menschen übersteigt. — Sed] dient nur zum Uebergange; *nun — doch.* — adolescentulus] als ein junger Mann von 17 - 20 oder 25 Jahren. Vor dem 25sten Jahre gelangte niemand zu einem Amte in Rom, aber er konnte vom 17ten Jahre an schon den Verhandlungen in foro beywohnen (Auditor seyn). — studio] aus vielem Eifer und vieler Vorliebe. — ad rempublicam] zu Staatsgeschäften. — latus sum] fortgetrieben, hingerissen. — adversa multa] vieles anstössig. — pudor — audacia]

tametſi animus aſpernabatur, inſolens malarum artium; tamen inter tanta vitia imbecilla aetas ambitione corrupta tenebatur: ac me, quum ab reliquis malis moribus diſſentirem, nihilo minus honoris cupido, eadem, qua
4 ceteros, fama atque invidia, vexabat. Igitur ubi animus ex multis miſeriis atque periculis requievit, & mihi reliquam aetatem a republica procul habendam decrevi; non fuit conſilium ſecordia atque deſidia bonum otium conterere: neque vero agrum colendo, aut venando, ſervilibus officiis intentum, aetatem

Anmerkungen.

cia] Sittſamkeit, Unverſchämtheit, Frechheit. — virtus] ſtehet hier dem: avaritia, entgegen, und iſt daher, Groſsmuth, edle Verachtung des Goldes. — inſolens malarum artium] inſolens wird, wenn es einen Caſum bey ſich hat, immer mit dem Genitiv conſtruirt. malae artes, ſchlechte Kunſtgriffe, ſich beſtechen zu laſſen, impoſant und habſüchtig zu ſeyn. — imbecilla aetas] mein ſchwaches junges Herz. — ambitione] von Ehrſucht — corrupta tenebatur, für: corrumpebatur & tenebatur. — eadem fama atque invidia] Ablativi: ſo daſs ich eben ſo ins Gerede kam, eben ſo verhaſst wurde, als die andern.

Kap. IV. reliquam aetatem] nachdem er von ſeiner Statthalterſchaft aus Africa wieder zurückgekommen war. — ſervilibus officiis] nicht als ob Jagd und Ackerbau nur Geſchäfte der Sclaven geweſen wären; er nennt ſie nur in der Hinſicht officia ſervilia, weil der Geiſt dabey nicht ſo mitwürkt, als der Körper; man denke an das vorige: corporis

tem agere; sed a quo incepto studio me ambitio mala detinuerat, eodem regressus, statui res gestas populi Romani carptim, ut quaeque memoria digna videbantur, perscribere: eo magis, quod mihi a spe, metu, partibus reipublicae animus liber erat. Igitur de Catilinae coniuratione, quam verissume potero, paucis absolvam. nam id facinus in primis ego memorabile existumo, sceleris atque periculi novitate. De cuius hominis moribus pauca prius explananda sunt, quam initium narrandi faciam.

Lucius Catilina nobili genere natus, fuit 5
magna vi & animi & corporis, sed ingenio malo pravoque. Huic ab adolescentia bella in-

Anmerkungen.

ris servitio utimur. — incepto studio] Geschichte zu schreiben, und überhaupt sich den Wissenschaften zu widmen. — carptim, stückweise, fragmentarisch. — ut quaeque] je nachdem mir eins oder das andre. — quod mihi a spe —] denn er suchte keine Staatswürden mehr. — nam id facinus — novitate] Da die Bosheit des Unternehmens eben so ungewöhnlich als ihre Gefährlichkeit war.

Kap. V. Schilderung des Catilina; — Uebergang zum folgenden. — Lucius Catilina] er hiess mit seinem ganzen Namen: Luc. Sergius Catilina. — nobili genere] seine Vorfahren hatten die höchsten Würden im Staate bekleidet, und eine solche Familie hiess *nobilis* familia; übrigens war Catilina der letzte von seinem Stamme, der letzte Sergier. s. d. Index. — ingenio] von Herzen, von Charakter.

intestina, caedes, rapinae, discordia civilis grata fuere: ibique iuventutem suam exercuit. corpus patiens inediae, vigiliae, algoris, supra quam cuiquam credibile est. animus audax, subdolus, varius, cuiuslibet rei simulator ac dissimulator, alieni appetens, sui profusus, ardens in cupiditatibus: satis loquentiae, sapientiae parum. Vastus animus immoderata, incredibilia, nimis alta semper cupiebat. Hunc post dominationem Lucii Sullae lubido maxuma invaserat reipublicae capiundae: neque id quibus modis adsequeretur, dum sibi regnum pararet, quidquam pensi habebat. agitabatur magis magisque in dies

Anmerkungen.

racter. — ibique] für: & in his, nemlich flagitiis. — iuventutem suam] cum iuvenis esset, se exercuit. — patiens] Viele solcher Participien werden mit dem Genitiv construirt, welcher denn elliptisch steht, und von einem ausgelassenen Substantiv, als negotium, und dergl. regiert wird, oder wenigstens dadurch erklärt werden muss. — supra quam] mehr als. — cuiuslibet rei — dissimulator] simulator, nemlich rei falsae; dissimulator, verst. rei verae. Quae non sunt simulo, quae sunt, ea dissimulantur. — loquentiae] nicht, eloquentiae, denn das giebt schon das folgende: sapientiae parum: *Im Sprechen war er fertig genug, aber wahre Weisheit fehlte ihm.* — vastus animus] Sein Geist kannte keine Schranken. — neque quidquam pensi habebat] er achtete nichts, es galt ihm gleichviel; er sorgte nicht nur etwas in Erwägung zu zie-

dies animus ferox, inopia rei familiaris & conſcientia ſcelerum: quae utraque his artibus auxerat, quas ſupra memoravi. Incitabant praeterea corrupti civitatis mores, quos peſſuma ac diverſa inter ſe mala, luxuria atque avaritia, vexabant. Res ipſa hortari videtur, quoniam de moribus civitatis tempus admonuit, ſupra repetere; ac paucis; inſtituta maiorum domi militiaeque, quomodo Rempublicam habuerint, quantamque reliquerint, utque paulatim immutata, ex pulcherrima peſſuma ac flagitioſiſſuma facta ſit, diſſerere.

Anmerkungen.

ziehen. — dum, für: dummodo, wenn nur. — agitabatur ferox] Immer mehr von Stürmen ergriffen ward ſein Geiſt, da ihn Mangel drückte, und das Bewuſtſeyn ſeiner Schandthaten. — quae utraque] & inopiam r. f. & conſcientia ſc. — his artibus] nemlich, caede, rapinis cet. — quos] verſt. mores, und dieſe Sitten modificirten, peſſuma ac diverſa inter ſe mala, die beyden einander ſo widerſtreitenden Uebel, luxuria & avaritia, Verſchwendung und Habſucht; d. i. Die Sitten wurden durch Verſchwendung und Habſucht verſchlimmert.

Res ipſa hortari cet.] Hier folgt eine bis zum 14 Kap. fortlaufende Zwiſchenerzählung, ein kurzer Abriſs der Geſchichte des Röm. Staats. — tempus admonuit] die Gelegenheit darauf führt. — ſupra repetere] narrationem. — inſtituta domi militiaeque] die bürgerliche und militäriſche Verfaſſung.

6 Urbem Romam, ficuti ego accepi, condidere atque habuere initio Troiani, qui, Aenea duce, profugi, fedibus incertis vagabantur: cumque his Aborigines, genus hominum agrefte, fine legibus, fine imperio, liberum atque folutum. Hi poftquam in una moenia convenere, difpari genere, diffimili lingua, alius alio more viventes; incredibile memoratu eft, quam facile coaluerint. Sed poftquam res eorum, civibus, moribus, agris aucta, fatis profpera fatisque pollens videbatur; ficuti pleraque mortalium habentur, invidia ex opulentia orta eft. Igitur reges populique finitumi bello tentare: pauci ex amicis auxilio effe. nam ceteri metu percuffi a peri-

Anmerkungen.

Kap. VI. Urfprung der St. Rom. Regierungsform derfelben. — Urbem Romam — condidere - Troiani] Mehrere alte Schriftfteller belehren uns, dafs über den Urfprung und die Erbauung Roms mehrere Sagen giengen. Wie nemlich die, dafs Romulus Rom erbauet habe, fo auch jene, dafs einer von den mehrern Söhnen des Aeneas den Grund zu ihr gelegt haben foll, und andre. — profugi] e patria. — fedibus incertis vagabantur] fie führten eine nomadifche Lebensart. alius, i. finguli. — coaluerint] zu Einem vereiniget wurden. — res eorum] ihr Staat. — pollens] mächtig, kraftvoll. — ficuti pleraque mortalium habentur] wie es mit den Dingen der Sterblichen zu gehen pflegt. — invidia] Eiferfucht, verft. finitimorum. — bello tentare] verft. coeperunt. So wird bey

periculis aberant. At Romani, domi militiaeque intenti, festinare, parare, alius alium hortari, hostibus obviam ire, libertatem, patriam parentesque armis protegere. post, ubi pericula virtute propulerant, sociis atque amicis auxilia portabant: magisque dandis, quam accipiundis beneficiis amicitias parabant. Imperium legitimum, nomen imperii regium habebant: delecti, quibus corpus annis infirmum, ingenium sapientia validum erat, reipublicae consultabant. hi vel aetate, vel curae similitudine Patres appellabantur. Post, ubi regium imperium, quod initio conservandae libertatis, atque augendae reipublicae fuerat, in superbiam dominationemque convertit; immutato more, annua im-

Anmerkungen.

bey den Historikern der Infinitiv oft gesetzt, und heißt daher bey den Grammatikern der Infinitivus historicus. — a periculis aberant] blieben also neutral. — parare] was zur Vertheidigung und zum Kriege nothwendig war. — parentes] die Greise und Mütter der Familien, welche nicht mit in den Krieg zogen. — Imperium legitimum — habebant] Ihr Regent war durch Gesetze eingeschränkt, und führte den Titel eines Königes. *Hoeck.* — delecti] die Senatoren. — corpus annis infirmum] Seniores. Jene 100, vom Romulus erwählten. — curae similitudine] weil sie, wie Väter für die Familie, für das Röm. Volk sorgten. — conservandae libertatis] verst. caussa, ergo. — convertit] sc. se: unter dem Tarquinius superbus. — im-

peria, binosque imperatores sibi fecere, eo modo minume posse putabant per licentiam
7 insolescere animum humanum. Sed ea tempestate coepere se quisque extollere, magisque ingenium in promptu habere. nam regibus boni quam mali suspectiores sunt, semperque his aliena virtus formidolosa est. Sed civitas, incredibile memoratu est, adepta libertate, quantum brevi creverit. tanta cupido gloriae incesserat. Iam primum iuventus, simul laboris ac belli patiens erat, in castris usu militiam discebat: magisque in decoris armis & militaribus equis, quam in scortis atque conviviis lubidinem habebant. Igitur tali-

Anmerkungen.

immutato more] für: immutatus mos (Könige zu haben) est, & fecere. — annua imperia] eine Regierung, die immer nur ein Jahr dauern sollte. — imperatores] consules. — insolescere] übermüthig werden. — per licentiam] durch unumschränkte Freyheit.

Kap. VII. Einfluß des Republicanismus, der Freyheit der Römer auf ihren Character, und auf ihre Handlungen. —

Sed] verbindet nur. Unter den Königen erhub sich niemand; aber —. — ea tempestate] für: eo tempore, zu der Zeit. — ingenium in promptu habere] virtutes animi proferre, d. i. seine Talente zu zeigen. — semperque his] den Königen. — adepta libertate] adepta das Particip. des Deponentis ist hier passive gebraucht. — incesserat] hatte, nemlich alle Römer, eingenommen. — simul laboris ac belli patiens] für: simu-

talibus viris non labos insolitus; non locus ullus asper aut arduus erat, non armatus hostis formidolosus: virtus omnia domuerat. Sed gloriae maxumum certamen inter ipsos erat: sic quisque hostem ferire, murum adscendere, conspici, dum tale facinus faceret, properabat: eas divitias, eam bonam famam magnamque nobilitatem putabant: laudis avidi, pecuniae liberales erant: gloriam ingentem, divitias honestas volebant. Memorare possem, quibus in locis maxumas hostium copias populus Romanus parva manu fuderit, quas urbes, natura munitas, pugnando ceperit; ni ea res longius nos ab incepto tra-
heret. Sed profecto Fortuna in omni re do- 8
minatur: ea res cunctas ex lubidine magis,
quam

Anmerkungen.

simulac laboris & b. pat. erat. d. h. vom 17 Jahre bis zum 46; da denn der Römer, als *Senior*, keine Kriegsdienste mehr zu thun brauchte. — non locus ullus] keine Gegend. — virtus omnia domuerat] Ihr Muth hatte alles bezwungen. — divitias honestas] Editor. Bipont. ex virtute, quae & finem habet cupiendi, & modum statuit utendi. Mit Ehre erworbener Reichthum, der Zufriedenheit giebt, und durch gute Anwendung nützt. — natura munitas] durch Lage und umliegende Gegend, Flüsse, Moräste, Wälder u. s. w. — longius] weiter, zu weit.

Kap. VIII. Gleichsam eine kleine Zwischenerzählung in jener größern. Sallust verweilt hier nemlich bey der Beobachtung, daß die Römer ihrer Anstren-

quam ex vero celebrat obſcuratque. Atheniensium res geſtae, ſicuti ego aeſtumo, ſatis amplae magnificaeque fuere; verum aliquanto minores tamen, quam fama feruntur. Sed quia provenere ibi ſcriptorum magna ingenia, per terrarum orbem Atheniensium facta pro maxumis celebrantur. ita eorum, qui fecere, virtus tanta habetur, quantum verbis ea potuere extollere praeclara ingenia. At populo Romano numquam ea copia fuit: quia prudentiſſimus quisque negotioſus maxume erat. ingenium nemo ſine corpore exercebat: optumus quisque facere, quam dicere; ſua ab aliis bene facta laudari, quam ipſe aliorum narrare malebat.
9 Igitur domi militiaeque

Anmerkungen.

ſtrengung und Tapferkeit ungeachtet in jenen alten Zeiten nicht recht berühmt geworden ſind. Dahl.

Ex vero] der Wahrheit gemäſs. — ibi] Apud Athenienſes. — provenere] hervorſproſsten. — ſcriptorum magna ingenia] z. B. Herodotus, Thucydides, Xenophon u. a. m. — ea potuere] verſt. facta. — ita eorum — ingenia] So beurtheilt man die Tapferkeit der Helden nach dem Maaſse, in welchem vorzügliche Köpfe durch ihren Vortrag ſie zu erheben wuſsten. — ea copia] eine ſolche Gelegenheit. — prudentiſſimus quisque] die Einſichtsvolleſten, Gelehrteſten. — negotioſus] wer viele Geſchäfte, namentlich von Staatswegen hat. — facere, quam dicere] Nimm hier das: malebat, vor. — bene facta] groſse, edle Thaten und Handlungen.

Kap. IX. Es war vielmehr innere Gröſse, die Rom

que boni mores colebantur. concordia maxuma, minuma avaritia erat: ius bonumque apud eos non legibus magis, quam natura valebat. iurgia, discordias, simultates cum hostibus exercebant: cives cum civibus de virtute certabant. in suppliciis Deorum magnifici, domi parci, in amicis fideles erant. Duabus his artibus, audacia in bello, ubi pax evenerat, aequitate, seque remque publicam curabant. Quarum rerum ego maxuma documenta haec habeo, quod in bello saepius vindicatum est in eos, qui contra imperium in hostem pugnaverant, quique tardius, revocati, praelio excesserant, quam qui signa

Anmerkungen.

Rom in jenen Zeiten ehrwürdig machte. — Alles eine Folge der erworbenen Freyheit]. Ius bonumque] iustum & honestum, was recht und gut war; — non legibus magis, quam natura valebat] galt nicht durch die Kraft der Gesetze, sondern durch seinen eignen Werth. — in suppliciis Deorum] Bey grössern und kleinern Opfern, bey Buss- und Bettagen, Dankfesten und dergl. — in amicis] für: in tractandis amicis, im Umgange mit ihren Freunden. — Duabus his artibus] Durch diese beyden Mittel. — curabant] sie sorgten, thaten wohl. — Quarum rerum ego — cet.] Nemlich quod boni mores colerentur, Schicklichkeit, schickliches und rechtmässiges Betragen. Wer also in dem Kriege gegen die Subordination fehlte, oder eher aus dem Treffen gieng, als die übrigen, der musste gestraft werden, das forderte die Natur der Sache. — revocati] zurückbeordert. — signa relinque-

relinquere, aut pulsi, loco cedere ausi erant; in pace vero quod beneficiis magis, quam metu imperium agitabant, &, accepta iniuria, ignoscere, quam persequi malebant. Sed ubi labore atque iustitia respublica crevit, reges magni bello domiti, nationes ferae & populi ingentes vi subacti, Carthago, aemula imperii Romani ab stirpe interiit, cuncta maria terraeque patebant; saevire Fortuna ac miscere omnia coepit. Qui labores, pericula, dubias atque asperas res facile toleraverant, iis otium, divitiae, optandae aliis, one-

Anmerkungen.

quere] überh. desertiren. — quam persequi] verst. iniuriam.

Kap. X. Mit der Größe, der Macht, und dem Reichthume des Staats, kamen über die Römer die verderblichsten Leidenschaften, Habsucht und Herrschbegierde. Durch sie artete die gerechteste Regierung in Grausamkeit aus.

Labore — iustitia] Das erste geht auf die Anstrengung im Kriege, das letzte auf die Zeiten des Friedens. — reges magni] als: Perses in Macedonien, Pyrrhus, König von Epirus, Jugurtha und Syphax in Africa, Antiochus in Syrien, Mithridates im Pontus und andre. — nationes ferae & populi ingentes] Gallier, Hispanier, Numantier, Etrusker, und and. — Carthago] in Africa, wurde nach den drey fürchterlichen Punischen Kriegen, ungefähr 145 Jahr vor Christi Geburt, von den Römern von Grund aus zerstört, und die übriggebliebenen Einwohner zu Sclaven gemacht. — miscere] Sittenverderbnis und Staatszerrüttung sind hierdurch angedeutet. — Qui labores — toleraverant] nun

oneri miseriaeque fuere. Igitur primo pecuniae, dein imperii cupido crevit: ea quasi materies omnium malorum fuere. namque avaritia fidem, probitatem, ceterasque artes bonas subvertit; pro his superbiam, crudelitatem, deos neglegere, omnia venalia habere edocuit. ambitio multos mortales falsos fieri subegit; aliud clausum in pectore, aliud in lingua promtum habere; amicitias inimicitiasque non ex re, sed ex commodo aestumare; magisque vultum, quam ingenium bonum habere. haec primo paulatim crescere, interdum vindicari, post ubi contagio quasi pestilentia, invasit; civitas immutata, imperium ex iustissumo atque optumo cru-

Anmerkungen.

nun sollte folgen: die liebten jetzt Ruhe, genossen ihren Reichthum — aber nein! — noch mehr: der Reichthum an und für sich selbst, ein wünschenswerthes Gut für jeden andern — war ihnen so viel nicht mehr werth, sie wünschten nun die grossen Früchte davon geniessen zu können, nemlich über andre zu gebieten und zu herrschen. — ea] nemlich imperii cupido, sowol, als, pecunia. Ea utraque res. — omnia venalia] Ehrenstellen, Gerechtigkeit, Tugend. — falsos fieri] Heuchler, Betrüger zu werden. — non ex re, sed ex commodo] nicht nach dem wahren Werthe, sondern nach dem zufälligen Vortheile. — vindicari] z. B. durch die Lex de ambitu, de pecuniis repetundis, u. s. w. — contagio] verst. vitiorum.

Kap.

11 crudele intolerandumque factum. Sed primo magis ambitio, quam avaritia, animos hominum exercebat: quod tamen vitium propius virtutem erat. Nam gloriam, honorem, imperium bonus, & ignavus aeque sibi exoptant: sed ille vera via nititur; huic quia bonae artes desunt, dolis atque fallaciis contendit. Avaritia pecuniae studium habet, quam nemo sapiens concupivit. ea, quasi venenis malis imbuta, corpus animumque virilem effeminat: semper infinita, insatiabilis, neque copia, neque inopia minuitur. Sed postquam L. Sulla, armis recepta Republica, ex bonis initiis malos eventus habuit; rapere omnes,

Anmerkungen.

Kap. XI. Stufenweise sank der Staat, namentlich durch und nach Sulla. Quod vitium propius virtutem erat] propius (ad) virtutem, erat, i. accedit, Ehrsucht gränzt näher an die Tugend. Beweise dafür liegen im folgenden. — bonae artes] gute Mittel, honesta & vera. — Avaritia — concupivit] Geiz besteht in der Liebe zum Gelde, das noch nie (an und für sich) bey einem Weisen Leidenschaft erregt hat. — copia — inopia] sind Ablativi. *nimmt weder beym Ueberflusse, noch beym Mangel ab. Hoeck.* Sehr richtig übersetzt. — ex bonis initiis malos eventus habuit, nach einem guten Anfange nicht mit gutem Glück endigte; — sehr zur Entschuldigung des Sulla; er hätte sagen sollen, mala effecta, desto schlimmer endigte, wie der Uebers. Hr. Hoeck, also unrichtig übersetzt zu haben scheint. — Uebrigens muss man bemerken, dass Sulla im

An-

omnes, trahere, domum alius, alius agros cupere: neque modum, neque modeſtiam victores habere, foeda crudeliaque in civibus facinora facere. Huc accedebat, quod L. Sulla exercitum, quem in Aſia ductaverat, quo ſibi fidum faceret, contra morem maiorum, luxurioſe nimisque liberaliter habuerat. Loca amoena, voluptaria, facile in otio feroces militum animos molliverant. ibi primum inſuevit exercitus populi Romani amare, potare; ſigna, tabulas pictas, vaſa caelata mirari, ea privatim ac publice rapere; delubra ſpoliare, ſacra profanaque omnia polluere. Igitur hi milites, poſtquam victoriam adepti ſunt, nihil reliqui victis fecere; quippe ſecundae res ſapientium animos fatigant;

Anmerkungen.

Anfange durch Unterdrückung der Marianiſchen Parthey, und dadurch, daſs er die angeſehenen Römer in Schutz nahm, allerdings einen guten Anfang machte, aber freylich — nachher deſto ſchlimmer endigte. — rapere — trahere] das letzte iſt ſtärker als das erſte; wie bey uns, *rauben und plündern*. — in civibus] anſtatt: in cives. — in Aſia] für: in Aſiam: nemlich ductaverat ut in Aſia ſit, gegen den Mithridates. — quo ſibi fidum] ut eo ſibi fidum, verſt. exercitum. — in otio] weil er in Aſien gegen den Mithridates faſt gar nichts unternahm. — feroces animos] abgehärtet und tapfer. — ſigna] Statuen. — vaſa caelata] Gefäſse von erhobener Arbeit. — mirari] mit Leidenſchaft und Verlangen bewundern. — quippe ſecundae res animos

gant: nedum illi corruptis moribus victoriae
12 temperarent. Poſtquam divitiae honori eſſe coepere, & eas gloria, imperium, potentia ſequebatur: hebeſcere virtus, paupertas probro haberi, innocentia pro malivolentia duci coepit. Igitur ex divitiis iuventutem luxuria atque avaritia cum ſuperbia invaſere: rapere, conſumere; ſua parvi pendere, aliena cupere; pudorem, pudicitiam, divina atque humana promiſcua, nihil penſi atque moderati habere. Operae pretium eſt, cum domos atque villas cognoveris in urbium modum exaedificatas, viſere templa deorum, quae noſtri maiores, religioſiſſumi mortales fecere. Verum illi delubra deorum pietate, domos ſuas gloria decorabant; neque victis quidquam praeter iniuriae licentiam eripiebant. At hi contra ignaviſſumi homines, per ſum-

Anmerkungen.

mos ſapientium fatigant] Verderbt doch das Glück ſelbſt das Herz der Weiſen. fatigant — d. i. corrumpunt. Tacitus: miſeriae tolerantur, felicitate corrumpimur. Ed. *Bip.* — nedum] überſ. wie würden denn, u. ſ. w.

Kap. XII. Fortſetzung des vorigen.

Innocentia pro malivolentia] der Sinn iſt: wer tugendhaft war, der wurde als ein ſolcher angeſehen, der die Aufführung der Andern eben dadurch dem Vorwurfe blos ſtellen wollte. — ex divitiis] i. propter divitias. — nihil penſi atque moderati habere] *ſetzten ſich über alle Schranken weg.* — praeter iniuriae licentiam] Auſser die

summum scelus, omnia ea sociis adimere, quae fortissumi viri victores hostibus reliquerant: proinde quasi iniuriam facere, id demum esset imperio uti. Nam quid ea me- 13
morem, quae nisi iis, qui videre, nemini credibilia sunt: a privatis compluribus subversos montes, maria constructa esse, quibus mihi videntur ludibrio fuisse divitiae: quippe, quas honeste habere licebat, abuti per turpitudinem properabant. Sed lubido stupri,

Anmerkungen.

die Freyheit, ihnen zu schaden. Sociis, d. i. den Einwohnern der eroberten Provinzen. — proinde quasi] gleich als wenn, Unrecht (den Ueberwundenen) zuzufügen, darin der Gebrauch der Herrschaft bestünde; als ob man nur alsdann der Herrschaft genösse, wenn man Ungerechtigkeiten ausübte.

Kap. XIII. Eine sehr detaillirte Schilderung von der Schwelgerey und Verdorbenheit der Sitten der Römer

Nam quid —] Der Zusammenhang ist: Es ist genug, die Häuser, die Landgüter, und die Pracht und die Verschwendung an denselben gesehen zu haben, um von den verderbten Sitten urtheilen zu können —: denn von dem Übrigen, was noch übertriebener ist, will ich gar kein Wort sagen. *Denn was soll ich Sachen erzählen, die kein Mensch, wenn er es nicht gesehen hat, glauben kann.* — subversos montes] dass Berge abgetragen sind, um Häuser auf die ebnen Plätze zu bauen. — maria constructa] sind angelegte Seen und Teiche, wie die des reichen Lucullus waren, welche der Verfasser hier wahrscheinlich im Sinne hatte. — *Ein gewisser Hirrius*

ſtupri, ganeae ceterique cultus, non minor inceſſerat: viri pati muliebria, mulieres pudicitiam in propatulo habere; veſcendi cauſa terra marique omnia exquirere; dormire prius, quam ſomni cupido eſſet; non famem aut ſitim, neque frigus, neque laſſitudinem opperiri, ſed ea omnia luxu antecapere. Haec iuventutem, ubi familiares opes defecerant, ad facinora incendebant. animus imbutus malis artibus haud facile lubidinibus carebat: eo profuſius omnibus modis quaeſtui atque ſum-
14 tui deditus erat. In tanta tamque corrupta civitate Catilina, id quod factu facillimum erat, omnium flagitiorum atque facinorum cir-

Anmerkungen.

rius löſte jährlich eine halbe Million Thaler aus ſeinen Fiſchteichen. — cultus] hier überhaupt, wollüſtige und üppige Weichlichkeit. — *Hr. Hoeck* hat *cultus, das Leckerhafte* überſetzt. — inceſſerat] war da, trat einher. — in propatulo habere] ſ. d. Ind. — luxu antecapere] aus Luxus und Ueppigkeit kam man ihnen zuvor. Z. B. vor der Mahlzeit wurde ein Brechmittel genommen, um nachher deſto mehr eſſen zu können. —

familiares opes] überh. das Vermögen, für: res familiaris.

Kap. XIV. Rückkehr und Uebergang zu der Geſchichte des Catilina ſelbſt. Schilderung ſeiner Parthey, wie er ſich ſeinen Anhang zu verſchaffen pflegte, und was das für Leute waren.

Flagitiorum atque facinorum] Abſtract. pro concreto, für: flagitioſorum & facinoroſorum hominum. — ſtipatores ſind, Garden, Leib-

circum ſe, tamquam ſtipatorum, catervas habebat. Nam quicumque impudicus, adulter, ganeo, quique alienum aes grande conflaverat, quo flagitium aut facinus redimeret; praeterea omnes undique parricidae, ſacrilegi, convicti iudiciis, aut pro factis iudicium timentes; ad hoc, quos manus atque lingua periurio aut ſanguine civili alebat; poſtremo omnes, quos flagitium, egeſtas, conſcius animus exagitabat, ii Catilinae proxumi familiaresque erant. Quodſi quis etiam a culpa vacuus in amicitiam eius inciderat; quotidiano uſu atque illecebris facile par ſimilisque ceteris efficiebatur. Sed maxume adoleſcentium familiaritates appetebat: eorum animi molles & aetate fluxi, dolis haud difficulter capiebantur. nam uti cuiusque ſtudium ex aetate flagrabat, aliis ſcorta praebere; aliis canes atque equos mercari; poſtremo neque ſum-

Anmerkungen.

Leibwachen. — quos manus — alebat] *denen Fauſt und Zunge durch Meyneid und Bürgerblut ihren Unterhalt ſchaften.* periurium bezieht ſich auf lingua, ſanguis auf manus. — proxumi familiaresque] *waren um ihn herum und ſeine Vertraute.* — par ſimilisque] das erſte deutet mehr auf äuſsere, dieſes auf innere Uebereinſtimmung hin. — aetate fluxi] unbeſtändig, lenkſam. — uti cuiusque ſtudium ex aetate flagrabat] Jeder hat nach ſeinem Alter eine eigne Neigung; Der Knabe liebt die Knabenſpiele, der Jüngling Pferde und Hunde u. ſ. w. — ne-

ſumtui, neque modeſtiae ſuae parcere, dum illos obnoxios fidosque faceret. Scio, fuiſſe nonnullos, qui ita aeſtumarent, iuventutem, quae domum Catilinae frequentabat, parum honeſte pudicitiam habuiſſe; ſed ex aliis rebus magis, quam quod cuiquam id compertum foret, haec fama valebat. Iam primum adoleſcens Catilina multa nefanda ſtupra fecerat, cum virgine nobili, cum ſacerdote Veſtae, alia huiuscemodi contra ius fasque. Poſtremo captus amore Aureliae Oreſtillae, cuius praeter formam, nihil umquam bonus laudavit; quod ea nubere illi dubitabat, timens privignum adulta aetate, pro certo creditur, necato filio, vacuam domum ſceleſtis nu-

Anmerkungen.

neque ſumtui, neque modeſtiae] Er ſchonte weder ſeine Caſſe, noch ſeine Ehre. — dum] wenn er nur. — obnoxios] ſeinem Willen ergeben. — ex aliis rebus magis —] aus der blaſſen Farbe des Geſichts, aus den ſtieren Augen, u. ſ. w. — quam quod cuiquam — foret] *als auf ſichre* Nachrichten.

Kap. XV. Catilina's Unzucht, als Grund zur Beſchleunigung ſeiner Unthat. Beweiſe und Zeugen jener ſchändlichen Aufführung.

Cum virgine nobili] mit einer Tochter aus einer edlen Familie. — cum ſacerdote Veſtae] mit einer Prieſterin der Veſta, Veſtaliſchen Jungfrau, welches eben deswegen ein groſses Verbrechen war, weil dieſe Prieſterinnen eine unverletzliche und beſtändige Jungfrauſchaft hatten angeloben müſſen. Dieſe Dame ſoll Fabia Teren-

nuptiis feciſſe. Quae quidem res mihi in primis videtur cauſa fuiſſe facinoris maturandi. namque animus impurus, diis hominibusque infeſtus, neque vigiliis neque quietibus ſedari poterat: ita conſcientia mentem excitam vaſtabat. Igitur colos exſanguis, foedi oculi, citus modo, modo tardus inceſſus; prorſus in facie vultuque vecordia inerat. Sed juventutem, quam, ut ſupra diximus, 16 illexerat, multis modis mala facinora edocebat. Ex illis teſtes ſignatoresque falſos commodare; fidem, fortunas, pericula vilia habere. poſt, ubi eorum famam atque pudorem

Anmerkungen.

rentia geheiſsen haben, und eine Schweſter der Gemalin des Cicero, Terentia, geweſen ſeyn. — contra ius fasque] i. contra ius humanum & divinum. — vaſtabat, das böſe Gewiſſen zerrüttete, verwüſtete ſeinen Geiſt. — in facie vultuque vecordia inerat] in ſeinem Geſicht, in ſeiner Miene war Wahnſinn ſichtbar.

Kap. XVI. Wie er die Jugend, die ihn umgab, verdarb, und ſie zu Werkzeugen ſeiner Bosheit machte. Günſtiger Zuſtand der Stadt Rom für ſeine aufrühreriſchen Unternehmungen.

Sed] dient wieder nur zur Verbindung: *Nun;* es entſpricht in gewiſſer Hinſicht dem Franzöſiſchen: *or.* — ſignatores falſos] welche Teſtamente oder andre Documente mit falſchem Siegel, falſcher Unterſchrift verſehen. — commodare] Infinitiv. hiſtor. er gab her. — habere] hier muſs entweder aus dem Vorigen, *edocebat*; oder aus dem Folgen-

rem attriverat; maiora alia imperabat, si causa peccandi in praesens minus suppetabat, nihilo minus insontes, sicuti sontes, circumvenire, iugulare, scilicet, ne per otium torpescerent manus aut animus, gratuito potius malus atque crudelis erat. His amicis sociisque confisus Catilina, simul quod aes alienum per omnes terras ingens erat, & quod plerique Sullani milites, largius suo usi, rapinarum & victoriae veteris memores civile bellum exoptabant; opprimundae reipublicae consilium cepit. In Italia nullus exercitus: Cn. Pompeius in extremis terris bellum gerebat: ipsi consulatum petundi magna spes: Senatus nihil sane intentus: tutae tranquillaeque res omnes. Sed ea prorsus opportuna Ca-

Anmerkungen.

genden, imperabat, verstanden werden. — famam attriverat] ihren guten Ruf zu Grunde gerichtet; pudorem attriv. ihr Gefühl für Ehre abgestumpft hatte. — majora alia] verst. quam illa. Nemlich nicht nur fidem, fortunas, pericula vilia habere; sondern auch, insontes circumvenire, iugulare. — gratuito] ohne Vortheil davon zu haben. — suo] was sie selbst geraubt, und vom Sulla geschenkt bekommen hatten. — victoriae veteris] über die Marianer. — in extremis terris] im Pontus und Armenien in Asien, gegen Mithridates und Pigranes. — consulatum petundi] Er ambirte zum zweytenmale (mit dem Cicero) das Consulat. — nihil intentus] nicht aufmerksam, weil er so etwas nicht fürchtete. — Sed ea] nun, sage ich, alles dieses — 3 Kap.

Catilinae erant. Igitur circiter Kalendas Iu- 17
nias L. Caesare & C. Figulo Consulibus primo
singulos appellare: hortari alios, alios tentare:
opes suas, imparatam rempublicam, magna
praemia coniurationis docere. Ubi satis explo-
rata sunt, quae voluit; in unum omnes con-
vocat, quibus maxuma necessitudo, & plu-
rimum audaciae inerat. Eo convenere Sena-
torii ordinis P. Lentulus Sura, P. Autronius,
L. Cassius Longinus, C. Cethegus, P. & Ser-
vius Sullae, Servii filii, L. Vargunteius, Q.
Annius, M. Porcius Laeca, L. Bestia, Q. Cu-
rius: praeterea ex equestri ordine M. Fulvius
Nobilior, L. Statilius, P. Gabinius Capito,
C. Cornelius: adhoc multi ex coloniis &
municipiis, domi nobiles. Erant praeterea
complures paulo occultius consilii huiusce
participes nobiles, quos magis dominationis

Anmerkungen.

Kap. XVII. Eröfnung der großen Scene. Zusammenberufung seiner vornehmsten Mitverschwornen, Begünstigung seiner Unternehmung durch andre junge Römer.

Kalendas Iunias] am ersten Junius, im 64sten Jahre vor Christo. — opes suas] seine Macht. — in unum] nemlich locum. — quibus maxuma necessitudo] die am meisten im Gedränge waren, Schulden halber. — Coloniis & municipiis] s. d. Ind. — domi nobiles] in ihren Städten und Staaten. — participes nobiles] Sallust zielt hier auf Crassus, Antonius, vielleicht auch auf den

spes hortabatur, quam inopia, aut alia necessitudo. Ceterum iuventus pleraque, sed maxume nobilium, Catilinae inceptis favebat. quibus in otio vel magnifice, vel molliter vivere, copia erat, incerta pro certis, bellum, quam pacem, malebant. Fuere item ea tempestate, qui crederent, M. Licinium Crassum non ignarum eius consilii fuisse: quia Cn. Pompeius invisus ipsi magnum exercitum ductabat, cuiusvis opes voluisse contra illius potentiam crescere; simul confisum, si coniuratio valuisset, facile apud illos principem
18 se fore. Sed antea item coniuravere pauci contra rempublicam, in quibus Catilina. de quo, quam verissume potero, dicam. L. Tul-

Anmerkungen.

Cäsar selbst. — aut alia necessitudo] oder sonstiges Bedrängniss. — **quibus in otio — copia erat]** die in Ruhe ihres Gefallens ein prächtiges oder gemächliches Leben führen konnten. *Der Uebersetzer* sehr gut! — **M. Licinium Crassum]** dies war der durch seine Reichthümer, Macht und Ansehen berühmte Crassus. — **quia — ductabat]** ist gleichsam eine Parenthese, und das: **cuiusvis opes voluisse**, nemlich Crassum, hängt von den Worten: **qui crederent**, ab. — **contra illius**, i. Pompeii, **potentiam**. — **principem se fore]** durch seine unermesslichen Reichthümer.

Kap. XVIII und XIX. Erwähnung und Erzählung einer frühern Verschwörung.

Coniuravere pauci] wovon entweder der nachher vom Sallust oft genannte Piso, oder Marcus Crassus das Haupt war. — **de quo]**

verst.

Tullo, M. Lepido consulibus, P. Autronius & P. Sulla designati consules legibus ambitus interrogati poenas dederant. Post paulo Catilina, pecuniarum repetundarum reus, prohibitus erat consulatum petere; quod intra legitimos dies profiteri nequiverit. Erat eodem tempore Cn. Piso, adolescens nobilis, summae audaciae, egens, factiosus, quem ad perturbandam rempublicam inopia atque mali mores stimulabant. Cum hoc Catilina

Anmerkungen.

verst. negotio, von welcher Begebenheit, wovon. — L. Tullo, M. Lepido consulibus] im 687sten Jahre d. St. 66 J. vor Chr. also ungefähr zwey Jahre vor der Catilinarischen Verschwörung. — legibus ambitus interrogati] Ambitus ist die unrechtmässige Bewerbung um obrigkeitliche Würden, durch Bestechung und andre unerlaubte Mittel. Leges ambitus, waren Gesetze, welche gegen solchen Missbrauch aufgestellt waren. — interrogati, ist, accusati & postulati; gerichtlich belangt. — pecuniarum repetundarum] widerrechtlicher Gelderpressungen halber. Die Bundesgenossen und Einwohner der Provinzen konnten von den Magistraten, oder obrigkeitlichen Personen, welche als Statthalter, fremdes Geld und Gut auf eine unrechtmässige Art an sich gezogen hatten, dieses Geld und diese Güter wiederfordern, und der, welcher in diesem Falle verklagt war, hiess repetundarum pecuniarum reus, — und konnte, wenn sein Prozess nicht früher beendiget war, sich nicht — intra legitimos dies — innerhalb der dreyssig Tage, die zur Bewerbung um Würden, vor den Comi-

& Autronius, circiter Nonas Decembres conſilio communicato, parabant in capitolio Kalendis Ianuariis L. Cottam & L. Torquatum Conſules interficere; ipſi, faſcibus correptis, Piſonem cum exercitu ad obtinendas duas Hiſpanias mittere. Ea re cognita, rurſus in Nonas Februarias conſilium caedis tranſtulerunt. Iam tum non Conſulibus modo, ſed plerisque Senatoribus perniciem machinabantur. quod ni Catilina maturaſſet, pro curia ſignum ſociis dare; eo die, poſt conditam urbem Romam, peſſumum facinus patratum foret. quia nondum frequentes armati con-
19 venerant; ea res conſilium diremit. Poſtea Piſo in citeriorem Hiſpaniam Quaeſtor pro Praetore miſſus eſt, adnitente Craſſo; quod eum

Anmerkungen.

mitiis Centuriatis beſtimmt waren, als Candidat melden, profiteri. — Nonas Decembres] den 5ten December. — Kalendis Ianuariis] da die neuen Conſuln auf dem Capitol ihr Amt antraten. — faſcibus correptis] nachdem ſie die conſulariſche Würde mit Gewalt an ſich geriſſen hatten. — duas Hiſpanias] beyde Spanien; das Tarraconenſiſche und Baetiſche; citeriorem & ulteriorem. — Nonas Februarias —] den 5ten Februar. — quod ni Catilina maturaſſet] für: quod ſi Catilina non maturaſſet — cet. hätte nicht Catilina bey Zeiten ein Zeichen gegeben, nemlich daſs die Urheber und Chefs der Verſchwörung nicht da, oder parat wären. — pro curia] *vor* der Curie. — ſociis] den Mitverſchwornen.

Kap. XIX. Quaeſtor pro Praetore] Eigentlich war

eum infestum Cn. Pompeio cognoverat. Neque tamen Senatus provinciam invitus dederat; quippe foedum hominem a republica procul esse volebat: simul, quia boni quam plures praesidium in eo putabant: & iam tum potentia Cn. Pompeii formidolosa erat. Sed is Piso, in provincia ab equitibus Hispanis, quos in exercitu ductabat, iter faciens occisus est. Sunt, qui ita dicant, imperia eius iniusta, superba, crudelia barbaros nequivisse pati: alii autem, equites illos, Cn. Pompeii veteres fidosque clientes, voluntate eius Pisonem adgressos: numquam Hispanos praeterea tale facinus fecisse, sed imperia saeva multa antea perpessos. Nos eam rem in medio relinquemus. De superiore coniuratione satis dictum.

Anmerkungen.

war der Quästor, welcher die Besorgung der öffentlichen Einkünfte hatte, nur Gehülfe des Prätor in der Provinz; aber bisweilen wurde er auch anstatt des Prätor allein in die Provinz als Gouverneur gesendet. — adnitente Crasso — cognoverat] *Crassus glaubte, daß die Macht des Pompejus werde geschwächt werden, wenn der unternehmende Piso als Vice-Statthalter von Spanien zu Macht und Ansehen gelangte.* Dahl. — praesidium in eo] nemlich gegen Pompejus. — barbaros] i. Hispanos. — clientes] Anhänger. — voluntate eius] Pompeji. — in medio relinquemus] i. incertam relinq. ich will es dahin gestellt seyn lassen, nicht darüber entscheiden.

Kap.

20 Catilina ubi eos, quos paulo ante memoravi, conveniſſe videt, tametſi cum ſingulis multa ſaepe egerat; tamen in rem fore credens, univerſos appellare & cohortari, in abditam partem aedium ſecedit. atque ibi, omnibus arbitris procul amotis, orationem huiuscemodi habuit:

Ni virtus fidesque veſtra ſatis ſpectata mihi forent, nequidquam opportuna res cecidiſſet; ſpes magna, dominatio in manibus fruſtra fuiſſent: neque ego per ignaviam, aut vana ingenia, incerta pro

Anmerkungen.

Kap. XX. Salluſt erzählt nun ſeine eigentliche Geſchichte weiter; und trägt uns zuerſt die Rede vor, welche Catilina in der Verſammlung ſeiner Anhänger gehalten hat. Die Rede des Catilina enthält zuerſt eine Belobung ſeiner Genoſſen, wegen ihrer treuen Anhänglichkeit an ihn; dann eine Schilderung ihrer Lage, Fähigkeiten und Verdienſte, womit er die ihrer Gegner contraſtiren läßt; und durch dieſe Zuſammenſtellung reizt er der Verſammlung Stolz, weckt ihre Eigenliebe, belebt ihre Entſchloſſenheit, und bietet ſich ihnen auf dem Wege des Ruhms zum Führer an.

Cum ſingulis multa ſaepe egerat] vergl. den Anfang des 17 Kap. wo es heißt: ſingulos appellare, hortari alios, alios tentare cet. — in rem fore] nützlich ſeyn werde: wie wir auch ſagen: in ſuam rem aliquid convertere. — orationem huiuscemodi] ungefähr folgende Rede: denn die Geſchichtſchreiber des Alterthums bildeten dem Caracter der Redenden gemäſs die Reden nur aus. — per ignaviam aut vana ingenia] d. i. per homines ignavos, virtutis expertes; aut infideles

pro certis captarem. Sed quia multis & magnis tempestatibus vos cognovi fortes fidosque mihi; eo animus ausus, maxumum atque pulcherrimum facinus incipere: simul quia vobis eadem, quae mihi, bona malaque intellexi. nam idem velle atque nolle, ea demum firma amicitia est. Sed, ego quae mente agitavi, omnes iam antea diversi audistis. Ceterum mihi in dies magis animus accenditur, quum considero, quae conditio vitae futura sit, nisi nosmet ipsi vindicamus in libertatem. Nam postquam res publica in paucorum ius atque ditionem concessit; semper illis reges, tetrarchae vectigales esse: populi, nationes stipendia pendere: ceteri omnes, strenui, boni, nobiles atque ignobiles, vulgus fuimus,

Anmerkungen.

les — auch möchte ich nicht gern in der Verbindung mit feigen oder treulosen Leuten das Ungewisse statt des Gewissen ergreifen. ignavia steht der virtus; vana ingenia, der fides, im vorigen entgegen. — tempestatibus] wir sagen: Stürmen. — eo animus, sc. meus, ausus est. — incipere] zu beginnen. — vobis eadem, quae — malaque] daſs mein Glück oder Unglück auch das Eurige ist. — diversi] jeder insbesondre. — in paucorum ius atque ditionem] einigen wenigen unterworfen worden ist, nicht mehr also Republic, Freystaat ist — tetrarchae] Tetrarchen, Vierfürsten, Könige, welche den vierten Theil eines Reichs besaſsen; nachher alle Fürsten, welche zwar königlichen Rang hatten, aber den Titel eines Königes nicht führen durften. — ceteri omnes] suppl. nos. — strenui, boni —] verst. sive, sive. — vulgus fuimus] sind für Pöbel ange-

mus, sine gratia, sine auctoritate: his obnoxii, quibus, si respublica valeret, formidini essemus. Itaque omnis gratia, potentia, honos, divitiae apud illos sunt, aut ubi illi volunt: repulsas nobis reliquere, pericula, iudicia, egestatem. Quae quousque tandem patiemini, fortissumi viri? nonne emori per virtutem praestat, quam vitam miseram atque inhonestam, ubi alienae superbiae ludibrio fueris, per dedecus amittere? Verum enim vero, pro Deum atque hominum fidem! victoria in manu nobis est. viget aetas, animus valet: contra illis, annis atque divitiis, omnia consenuerunt. tantummodo incepto opus est: cetera res expediet. Etenim quis mortalium, cui virile ingenium, tolerare potest, illis divitias superare, quas profundant in exstruendo mari & montibus coaequandis; nobis rem familiarem etiam ad necessaria deesse? illos binas, aut amplius, domos continuare; nobis larem familiarem nusquam ullum esse? Quum tabulas, signa, toreu-

Anmerkungen.

gesehen. — si respubl. valeret] iustitia, libertate, viribus. — aut ubi] aut apud quos. — repulsas] Zurückweisung vom Consulat. — iudicia] gerichtliche Klagen und Untersuchungen gegen uns. — viget aetas, animus valet] Wir stehn in der Blüthe der Jahre, unser Geist hat Kraft und Muth. — contra illis, — consenuerunt] hingegen bey jenen ist im Lauf der Jahre und im Genuss des Reichthums alles veraltet, d. i. sie sind veraltet. — cetera res expediet] das Uebrige wird die Sache selbst geben. — in exstruendo mari] für: in exstruendis aedificiis in mari. — la-

toreumata emunt; nova diruunt, alia aedificant; postremo omnibus modis pecuniam trahunt, vexant: tamen summa lubidine divitias vincere nequeunt. at nobis domi inopia, foris aes alienum; mala res, spes multo asperior: denique, quid reliqui habemus, praeter miseram animam? Quin igitur expergiscimini? En illa, illa, quam saepe optastis, libertas, praeterea divitiae, decus, gloria in oculis sita sunt: fortuna omnia victoribus praemia posuit. Res, tempus, pericula, egestas, belli spolia magnifica magis, quam oratio mea, vos hortentur. Vel imperatore, vel milite me utimini. neque animus, neque corpus a vobis aberit. Haec ipsa, ut spero, vobiscum consul agam: nisi forte me magis animus fallit, & vos servire magis, quam imperare, parati estis. —

Post-

Anmerkungen.

larem familiarem] einen eignen Heerd. — toreumata] Gefäſse mit erhobenen Figuren. — trahunt, vexant] verſchleudern, und miſsbrauchen es. — mala res — aſperior] *ſchlechte Umſtände jetzt, und eine noch trübere Ausſicht in die Zukunft.* — miſeram animam] ein elendes Leben. — quin igitur] warum nicht? — in oculis ſita ſunt] glänzen euch entgegen. — omnia] verſt. haec. — victoribus] wenn ihr Sieger werdet. — conſul agam] mit euch ausführen; auch, verhandeln, nemlich quae res, tempus poſtulant. — niſi forte — parati eſtis] Die ironiſche Tirade muſste einen Stachel in den Herzen der Verſammelten zurücklaſſen, und iſt daher gut angebracht.

Kap.

21 Poſtquam accepere ea homines, quibus mala omnia abunde erant, ſed neque res neque ſpes bona ulla; tametſi illis, quieta movere, magna merces videbatur: tamen poſtulare plerique, uti proponeret, quae conditio belli foret, quae praemia armis peterent, quid ubique opis aut ſpei haberent. Tum Catilina polliceri tabulas novas, proſcriptionem locupletum, magiſtratus, ſacerdotia, rapinas, alia omnia, quae bellum atque lubido victorum fert. praeterea eſſe in Hiſpania citeriore Piſonem, in Mauretania cum exercitu P. Sittium Nucerinum, conſilii ſui participes: petere conſulatum C. Antonium, quem ſibi collegam fore ſperaret, hominem & familiarem, & omnibus neceſſitudi-

Anmerkungen.

Kap. XXI. „Die Verſammelten verlangen, ſo vielen Eindruck auch die Rede auf ſie gemacht haben muſs, dennoch vorſichtig erſt nähere Auskunft über die beſondern Umſtände und die Bedingungen der Führung des Krieges. Catilina erfüllt ihr Verlangen."

Mala omnia abunde erant] die Unglücks die Fülle hatten. — neque res neque ſpes bona] kein Mittel, keine frohe Ausſicht in die Zukunft. — magna merces] die Unruhe zu erregen, ſchien ihnen ſchon ſelbſt ein groſser Gewinn. — quid ubique — haberent] was ſie im Ganzen für Unterſtützung oder Ausſichten zu gewärtigen hätten. — tabulas novas] „eine Umänderung des Creditweſens, Tilgung der Schulden" ſ. d. Ind. — hominem & familiarem — circum-

dinibus circumventum: cum eo ſe conſulem initium agendi facturum. ad hoc maledictis increpat omnes bonos: ſuorum unumquemque nominans laudare: admonebat alium egeſtatis, alium cupiditatis ſuae, complures periculi aut ignominiae, multos victoriae Sullanae, quibus ea praedae fuerat. Poſtquam omnium animos alacres videt; cohortatus, ut petitionem ſuam curae haberent, conventum dimiſit. Fuere ea tempeſtate, qui dice- 22
rent, Catilinam, oratione habita, quum ad iusiurandum populares ſceleris ſui adigeret, humani corporis ſanguinem, vino permixtum, in pateris circumtuliſſe; inde, quum poſt

Anmerkungen.

cumventum] ein Freund von ihm, und der von allen Seiten im Gedränge ſey. — alium cupiditatis ſuae] den andern an ſeine Leidenſchaft und Wünſche. — quibus ea praedae fuerat] ea, victoria, praedae fuerat, Gelegenheit, Beute zu machen, geweſen war. — petitionem ſuam] conſulatus. — curae haberent] durch ihre und der Ihrigen Stimmen unterſtützen möchten.

Kap. XXII. Sage von der fürchterlichen Feyerlichkeit bey der nähern Verbündung. Beurtheilung derſelben.

Populares ſceleris ſui] die Genoſſen ſeines Verbrechens. populus heiſsen die zu irgend einem Zwecke verbundenen. — humani corporis ſ. —] ein Schriftſteller des Alterthums, Dio C. erzählt, daſs die Verſchwornen einen Knaben geſchlachtet, über ſeinen Eingeweiden ge-

post exsecrationem omnes degustavissent, sicuti in sollemnibus sacris fieri consuevit, aperuisse consilium suum: atque eo, dictitare, fecisse, quo inter se fidi magis forent, alius alii tanti facinoris conscii. nonnulli ficta & haec, & multa praeterea, existumabant ab his, qui Ciceronis invidiam, quae postea orta est, leniri credebant atrocitate sceleris eorum, qui poenas dederant. Nobis ea res pro
23 magnitudine parum comperta est. Sed in ea conventione fuit Q. Curius, natus haud obscuro loco, flagitiis atque facinoribus coopertus; quem Censores Senatu probri gratia moverant. Huic homini non minor vani-

Anmerkungen.

geschworen, und dann dieselben verzehrt hätten. —post exsecrationem] man stiess Verwünschungen und Flüche gegen sich selbst aus, wenn man von dem Geheimniss etwas verrathen, oder die Treue brechen würde. — atque eo, dictitare, sc. *illi, qui priora narrabant*] Und das habe er, — sagen sie — deswegen gethan —. — Ciceronis invidiam — atrocitate sceleris eorum, cet.] Cicero liess mehrere Mitverschworne nach der Entdeckung der Verschwörung hinrichten, und zog sich dadurch, dass er nicht zuvor das Volk darüber befragt hatte, von einigen Hass zu. — pro magnitudine] da der Umstand so wichtig ist.

Kap. XXIII. Die Verschwörung wird verrathen, und Cicero Consul.

Natus haud obscuro loco] fast eben so viel, als: ex nobili familia. — Censores] Die Censoren hatten das Recht, jemanden we-

nitas, quam audacia inerat: neque reticere, quae audierat, neque suamet ipse scelera occultare; prorsus neque dicere, neque facere quidquam pensi habebat. Erat ei cum Fulvia, muliere nobili, stupri vetus consuetudo; cui quum minus gratus esset, quia inopia minus largiri poterat, repente glorians maria montesque polliceri coepit: minari interdum ferro, nisi obnoxia foret: postremo ferocius agitare, quam solitus erat. At Fulvia, insolentiae Curii causa cognita, tale periculum rei publicae haud occultum habuit; sed, sublato auctore, de Catilinae coniuratione quae quoque modo audierat, compluribus narravit. Ea res inprimis studia hominum accendit ad consulatum mandandum M. Tullio Ciceroni. Namque antea pleraque nobilitas invidia aestuabat, & quasi pollui consulatum credebant, si eum, quamvis egregius,

Anmerkungen.

wegen Unsittlichkeit aus dem Senate und Ritterstande auszustofsen; und davon ist der eigentliche Ausdruck: Senatu movere. – inopia, i. propter inopiam. — maria montesque polliceri] eben so sprüchwörtlich, wie wir sagen: goldne Berge versprechen. — nisi obnoxia foret] wenn sie ihm nicht zu Willen seyn würde. — ferocius agitare] sich trotziger zu benehmen. — sublato auctore] indem sie den Namen desjenigen verschwieg, der es ihr gesagt hatte. — quae, quoque, i. e. & quo, modo] was und wie. — invidia nemlich Ciceronis, aestuabat. — si eum] nemlich consulatum. — homo

gius, homo novus adeptus foret. ſed ubi periculum advenit, invidia atque ſuperbia poſt
24 fuere. Igitur comitiis habitis, Conſules declarantur M. Tullius & C. Antonius, quod factum primo populares coniurationis concuſſerat. neque tamen Catilinae furor minuebatur; ſed in dies plura agitare; arma per Italiam locis opportunis parare; pecuniam ſua aut amicorum fide ſumtam mutuam, Faeſulas ad Manlium quemdam portare, qui poſtea princeps fuit belli faciundi. Ea tempeſtate plurimos cuiusque generis homines adſciviſſe dicitur; mulieres etiam aliquot, quae primo ingentes ſumtus ſtupro corporis toleraverant; poſt, ubi aetas tantummodo quaeſtui, neque luxuriae modum fecerat, aes alienum grande conflaverant. per eas ſe Catilina credebat poſſe

Anmerkungen.

novus] einer, der als der erſte aus ſeiner Familie zu den höchſten Staats-Würden gelangt. — poſt fuere] blieben dahinten.

Kap. XXIV. Anſtalten des Catilina zur offenen Fehde. Er verbindet ſogar Weibsperſonen mit ſich.

Comitiis habitis] nemlich centuriatis. ſ. d. Ind. — C. Antonius] welcher nur wenige Stimmen mehr, als Catilina hatte; Catilina wurde alſo verworfen. — plura agitare] unternahm immer mehr und mehr, wurde immer geſchäftiger. — Faeſulas] Faeſulae, eine kleine Feſtung in Etrurien am Apenniniſchen Gebürge, unweit Florenz, jetzt *Fiezola*. — quae ingentes ſumtus toleraverant,] welche groſsen Aufwand gemacht hatten, den ſie jedoch aus-

poſſe ſervitia urbana ſollicitare, urbem incendere, viros earum vel adiungere ſibi, vel interficere. Sed in his erat Sempronia, quae 25
multa ſaepe virilis audaciae facinora commiſerat. Haec mulier genere atque forma, praeterea viro ac liberis, ſatis fortunata: literis Graecis atque Latinis docta; pſallere, ſaltare elegantius, quam neceſſe eſt probae; multa alia, quae inſtrumenta luxuriae ſunt. ſed ei cariora ſemper omnia, quam decus atque pudicitia fuit: pecuniae an famae minus parceret, haud facile decerneres: lubidine ſic accenſa, ut ſaepius peteret viros, quam peteretur. ſed ea ſaepe antehac fidem prodiderat, creditum abiuraverat, caedis conſcia fuerat, luxuria atque inopia praeceps abierat. Verum ingenium eius haud abſurdum: poſſe verſus fa-

Anmerkungen.

aushalten konnten, da ſie mit ihrem Körper ſo viel verdienten. — ſervitia urbana] ſervos in urbe. — urbem incendere] um bey dem Brande und der daraus entſtandenen Verwirrung deſto beſſer ſeine Feinde morden zu können.

Kap. XXV. Auch die Sempronia verband er mit ſich. Schilderung derſelben.

Pſallere, ſaltare — alia omnia] Dieſe Infinitivi und Accuſativi hängen von dem Worte *docta* ab. — fidem prodiderat] non ſervaverat. — praeceps abierat] war in den Abgrund des Verderbens gerathen. — poſſe] i. poterat. — ſermo mollis] iſt ſanfte, liebliche Plauderey, wie ein Mädchen. — ſermo procax) Zotenreiſserey, freche Sprache.

facere, iocum movere, ſermone uti vel modeſto, vel molli, vel procaci: prorſus multae facetiae multusque lepos inerat.
26 His rebus comparatis, Catilina nihilo minus in proximum annum conſulatum petebat; ſperans, ſi deſignatus foret, facile ſe ex voluntate Antonio uſurum: neque interea quietus erat, ſed omnibus modis inſidias parabat Ciceroni. Neque illi tamen ad cavendum dolus, aut aſtutiae deerant. namque a principio conſulatus ſui, multa pollicendo, per Fulviam effecerat, ut Q. Curius, de quo paulo ante memoravi, conſilia Catilinae ſibi proderet. ad hoc collegam ſuum Antonium pactione provinciae perpulerat, ne contra rempublicam ſentiret. circum ſe praeſidia amicorum atque clientium occulte habebat. Poſtquam dies comitiorum venit, & Catilinae neque petitio,

Anmerkungen.

ehe. — facetiae und lepos] Annehmlichkeit und Witz.

Kap. XXVI. Catilina's nochmalige Bewerbung um das Conſulat. Wie er dem Cicero nachſtellt, dieſer ihm ausweicht, ihn vom Conſulat entfernt, endlich Catilina zur offenbaren Gewalt ſchreitet und das Aeuſserſte verſucht.

His rebus comparatis] wie im 24ſten Kap. erzählt worden iſt. — ſe ex voluntate Antonio uſurum] daſs er nach ſeinem Gefallen den Antonius würde lenken können. — illi] Ciceroni. — pactione provinciae] Cicero überlieſs dem Antonius, ohne es aufs Loos ankommen zu laſſen, die reiche Provinz Ma-

tio, neque insidiae, quas Consuli in campo fecerat, prospere cessere; constituit bellum facere & extrema omnia experiri: quoniam quae occulte tentaverat, aspera foedaque evenerant. Igitur C. Manlium Faesulas atque in 27
eam partem Etruriae, Septimium quemdam Camertem in agrum Picenum, C. Iulium in Apuliam dimisit; praeterea alium alio, quem ubique opportunum credebat. Interea Romae multa simul moliri; Consuli insidias ten-

D 3 dere,

Anmerkungen.

Macedonien. — in Campo] Martio nemlich. Catilina hatte sich vorgenommen, den Cicero auf dem Martisfelde, einem grossen Platze in Rom, wo die Comitia centuriata gehalten wurden, umzubringen. Allein weil Cicero dies gemerkt hatte, legte er einen Panzer an, um dadurch Aufmerksamkeit zu erregen, und hatte eine grosse Menge von seinen Freunden um sich, dass er also so der Gefahr entgieng. — aspera foedaque evenerant] einen unglücklichen und häslichen Ausgang genommen hatten.

Kap. XXVII. Catilina sendet seine vorzüglichsten Genossen in verschiedene Gegenden zu seinen geworbenen Truppen, und macht überhaupt noch andre Vorkehrungen zur offenen Fehde. Nun ruft er noch einmal seine Mitverschwornen zusammen, und unterrichtet sie von den getroffenen Anstalten.

Camertem] aus Camerinum. s. d. Ind. — quem ubique opportunum credebat] *jeden dahin, wo er seiner Meynung nach am besten passte.* — Interea Romae] Hier hat Sallust ein Factum zu erzählen vergessen, wessen Cicero gedenkt, nemlich, dass Catilina die Vestung *Praeneste* in Latium überrumpeln woll-

dere, parare incendia, opportuna loca armatis hominibus obſidere; ipſe cum telo eſſe; item alios iubere, hortari, uti ſemper intenti paratique eſſent; dies noctesque feſtinare, vigilare, neque inſomniis, neque labore fatigari. Poſtremo ubi multa agitanti nihil procedit, rurſus intempeſta nocte coniurationis principes convocat per M. Porcium Laecam, ibique multa de ignavia eorum queſtus, docet, *ſe Manlium praemiſiſſe ad eam multitudinem, quam ad capiunda arma paraverat; item alios in alia loca opportuna, qui initium belli facerent, ſeque ad exercitum proficiſci cupere, ſi prius Ciceronem oppreſſiſſet: eum ſuis conſiliis multum offi-*
28 *cere.* Igitur perterritis ac dubitantibus ceteris, C. Cornelius, eques Romanus, operam ſuam pollicitus, & cum eo L. Vargunteius Senator, conſtituere ea nocte, paulo poſt cum armatis hominibus, ſicuti ſalutatum, introire ad Ciceronem, ac de improviſo domi ſuae im-

Anmerkungen.

wollte, welcher Verſuch jedoch durch die Vorkehrungen des Conſul Cicero miſslang. — cum telo] mit Gewehr, welches die Römer im Frieden gar nicht trugen. — coniurationis principes] Lentulus, Cethegus, u. a. — per — Laecam] und auch in dem Hauſe des Laeca, vom 6-7. November. — ibique] in domo Laecae, in conventu.

Kap. XXVIII. Vergeblicher Verſuch, den Cicero zu morden. Manlius verſtärkt ſich in Etrurien.

Dubitantibus] in Unentſchloſſenheit. — ea nocte] am

imparatum confodere. Curius ubi intellegit, quantum periculi Conſuli impendeat, propere per Fulviam Ciceroni dolum, qui parabatur, enunciat. ita illi, ianua prohibiti, tantum facinus fruſtra ſuſceperant. Interea Manlius in Etruria plebem ſollicitare, egeſtate ſimul, ac dolore iniuriae, novarum rerum cupidam, quod, Sullae dominatione, agros bonaque omnia amiſerat; praeterea latrones cuiusque generis, quorum in ea regione magna copia erat; nonnullos ex Sullanis colonis, quibus lubido atque luxuria ex magnis rapinis nihil reliqui fecerant. Ea quum Ci- 29
ceroni nunciarentur; ancipiti malo permotus, quod neque Urbem ab inſidiis privato conſilio longius tueri poterat, neque exerci-

Anmerkungen.

am frühen Morgen, zu welcher Zeit man in Rom den Groſsen den Morgenbeſuch machte; das iſt, ſalutare. — ianua] verſt. a. — novarum rerum] Neuerungen, und Umänderung der Dinge. — agros — amiſerat] Den Kriegern des Sulla waren die Ländereyen der Etrurier ausgetheilt, weil ſie es mit der Marianiſchen Parthey gehalten hatten, dieſe Sullaniſchen Krieger heiſsen nachher: *Sullani coloni.* — quibus luxuria — fecerant] welche alle ihre durch Raub erworbenen Güter verpraſst und verſchwendet hatten.

Kap. XXIX. Cicero referirt von den Vorgängen an den Senat. Dieſer ertheilt dem Conſul volle Gewalt.

Ancipiti malo] in und auſserhalb der Stadt. — privato conſilio] ohne die Ge-

tus Manlii quantus, aut quo conſilio foret,
ſatis compertum habebat; rem ad Senatum
refert, iam antea volgi rumoribus exagita-
tam. Itaque, quod plerumque in atroci ne-
gotio ſolet, Senatus decrevit, *darent operam*
Conſules, ne quid Reſpublica detrimenti caperet.
Ea poteſtas per Senatum, more Romano,
magiſtratui maxuma permittitur: exercitum
parare, bellum gerere, coërcere omnibus
modis ſocios atque cives, domi militiaeque
imperium atque iudicium ſummum habe-
re; aliter, ſine populi iuſſu, nulli earum re-
30 rum conſuli ius eſt. Poſt paucos dies L. Sae-
nius ſenator in Senatu literas recitavit, quas
Faeſulis allatas ſibi dicebat: in quibus ſcrip-
tum erat, *C. Manlium arma cepiſſe, cum magna*
multitudine, ante diem VI Kalendas Novembris.
Simul, id quod in tali re ſolet, alii *portenta*
atque *prodigia* nunciabant, alii *conventus fieri,*
arma

Anmerkungen.

Gewalt des Staates in Anſpruch zu nehmen. — exagitatam] verbreitet. — in atroci negotio] in bedenklichen Fällen. — darent operam cet.] Dies war die gewöhnliche Formel, mit welcher den Conſuln volle Gewalt, zu thun, was ſie wollten, ohne das Volk erſt zu befragen, gegeben wurde. — nulli] die alte Form des Genitivs, ſtatt: nullius.

Kap. XXX. Anſtalten gegen die Catilinariſchen Bewegungen in und außer der Stadt.

Ante diem VI. Kalend. Nov.] am 27ſten Octob. — portenta atque prodigia] Wunderzeichen und Vorbedeutungen, welche der Ver-

arma portari, Capuae atque in Apulia ſervile bellum moveri. Igitur Senati decreto Q. Marcius Rex Faeſulas, Q. Metellus Creticus in Apuliam circumque loca miſſi (ii utrique ad urbem Imperatores erant; impediti, ne triumpharent, calumnia paucorum, quibus omnia honeſta atque inhoneſta vendere mos erat); ſed Praetores Q. Pompeius Rufus Capuam, Q. Metellus Celer in agrum Picenum: iisque permiſſum, *uti pro tempore atque periculo exercitum compararent.* ad hoc decrevere, *ſi quis indicaviſſet de coniuratione, quae contra rempublicam facta erat, praemium ſervo libertatem & ſeſtertia centum, libero impunitatem eius rei & ſeſtertia ducenta:* itemque *uti gladiatoriae familiae*

Anmerkungen.

Verſchwörung vorausgegangen, und ſie verkündigt haben ſollten. — ſervile bellum moveri] daſs ſelbſt die Sclaven zu Führung des Krieges gereizt, und in Bewegung geſetzt würden. — ſenati] der alte Genitiv, für: Senatus. — circumque loca] verſt. ea. — Imperatores erant, impediti —] ſie waren aus Feldzügen wieder zurückgekommen, Marcius Rex aus Cilicien, von dem Kriege gegen die Seeräuber, Metellus von der Eroberung von Creta; verlangten Triumphe, und, da ſie nicht als commandirende Generale in die Stadt kommen durften, wurden vor Rom durch die Malivolenz ihrer Neider lange und bis jetzt aufgehalten. — decrevere —] praemium. — ſeſtertia centum] verſt. millia, alſo ungefähr 5000 Thaler. — ſeſtertia ducenta] nemlich millia; 10,000 Thaler. — gladiatoriae familiae] Gefangene, Sclaven

Capuam & in cetera municipia diſtribuerentur, pro cuiusque opibus; Romae per totam urbem vigiliae haberentur, hisque minores magiſtratus praeeſſent.

31 Quibus rebus permota civitas, atque immutata urbis facies: ex ſumma laetitia atque laſcivia, quae diuturna quies pepererat, repente omnes triſtitia invaſit. feſtinare, trepidare, neque loco, nec homini cuiquam ſatis credere; neque bellum gerere, neque pacem habere; ſuo quisque metu pericula metiri. ad hoc mulieres, quibus, reipublicae magnitudine, belli timor inſolitus, afflictare ſeſe, manus ſupplices ad coelum tendere; miſerari parvos liberos; rogitare, omnia pavere; ſuperbia atque deliciis omiſſis, ſibi patriaeque diffidere. At Catilinae crudelis animus eadem illa movebat; tametſi praeſidia pa-

Anmerkungen.

ven und andere Leute, welche ſich zu Fechterſpielen auf Leben und Tod erkaufen lieſsen. Sie waren in gewiſſe Zünfte und Familien eingetheilt. — diſtribuerentur] damit ſie in Rom keine Bewegungen machen möchten, indem Catilina namentlich auf ihre Unterſtützung rechnete. — pro cuiusque (municipii) opibus] ſo viel ein jedes municipium einnehmen könnte. — minores magiſtratus] als: Quäſtoren, Tribunen u. ſ. w.

Kap. XXXI. Zuſtand der Stadt und der Bürger. Catilina kommt in den Senat, wird vom Cicero und andern hart angegriffen, und verläßt wüthend die Verſammlung.

Afflictare ſeſe] ängſtigten ſich. — eadem illa] quae huc usque agitaverat.

parabantur, & ipſe lege Plautia interrogatus erat ab L. Paullo. Poſtremo diſſimulandi cauſa, & quaſi ſui expurgandi, ſicuti iurgio laceſſitus foret, in Senatum venit. Tum M. Tullius Conſul, ſive praeſentiam eius timens, ſeu ira commotus, orationem habuit luculentam atque utilem reipublicae, quam poſtea ſcriptam edidit. Sed ubi ille adſedit, Catilina, ut erat paratus ad diſſimulanda omnia, demiſſo voltu, voce ſupplici poſtulare, *Patres Conſcripti ne quid de ſe temere crederent: ea familia ortum, ita ab adoleſcentia vitam inſtituiſſe, ut omnia bona in ſpe haberet: ne aeſtumarent, ſibi, patricio homini, cuius ipſius atque maiorum plurima beneficia in plebem Romanam eſſent, perdita Republica opus eſſe, quum eam ſervaret M. Tullius, inquilinus civis urbis Romae.* Ad hoc maledicta alia

Anmerkungen.

rat. — lege Plautia interrogatus] Ein von dem Volkstribun M. Plautius Silvanus durchgeſetztes Geſetz war wider diejenigen gegeben, welche ſich gewaltſame Unternehmungen gegen den Staat, oder auch gegen Privatperſonen erlaubten, mit Gewehr im Frieden erſchienen waren u. ſ. w. — iurgio] deutet hier auf ſeine Anklage hin. — luculentam orationem] die erſte von den vier Catilinariſchen Reden. — ad diſſimulanda omnia] in allen Stücken ſich verſtellen. — ut omnia bona in ſpe haberet] daſs er alles Gute hoffen dürfe. Alles Gute iſt hier: Ehren und Würden u. ſ. w. — quum eam ſervaret — inquilinus] eine ſtarke Ironie und noch mehr; denn *inquilinus* iſt derjenige, der nur zur Mie-

alia quum adderet; obſtrepere omnes, hoſtem atque parricidam vocare. Tum ille furibundus, *quoniam quidem circumventus*, inquit, *ab inimicis praeceps agor, incendium meum ruina*
32 *reſtinguam*. Dein ſe ex curia domum proripuit. ibi multa ſecum ipſe volvens, quod neque inſidiae Conſuli procedebant, & ab incendio intelligebat urbem vigiliis munitam, optumum factum credens, exercitum augere, ac prius quam legiones ſcriberentur, antecapere, quae bello uſui forent; nocte intempeſta cum paucis in Manliana caſtra profectus eſt. Sed Cethego atque Lentulo, ceterisque, quorum cognoverat promtam audaciam, mandat, *quibus rebus poſſent, opes factionis confirment, inſidias conſuli maturent, caedem, incendia, aliaque belli facinora parent: ſeſe propediem cum magno exercitu ad urbem acceſſurum.*

Anmerkungen.

Miethe wohnt, und kein Eigenthum hat. — incendium meum ruina reſtinguam] So will ich mit ihrem Sturze das Feuer löſchen, das mich verzehren ſoll. — incendium meum, i. in me excitatum.

Kap. XXXII. Catilina geht zum offenbaren Kriege aus der Stadt zur Manlianiſchen Armee ab. Den zurückbleibenden Mitverſchwornen überläßt er es, die Stadt in Unruhe und Allarm zu ſetzen. — Geſandſchaft an den Marcius Rex.

Ex curia] aus dem Tempel des Jupiter Stator, am Palatiniſchen Berge, wohin Cicero den Senat berufen hatte. — antecapere] zum

rum. Dum haec Romae geruntur, C. Manlius ex ſuo numero ad Marcium Regem mittit, cum mandatis huiuscemodi:

Deos hominesque teſtamur, Imperator, nos arma neque contra patriam cepiſſe, neque quo periculum aliis faceremus, ſed uti corpora noſtra ab iniuria tuta forent; qui miſeri, egentes, violentia atque crudelitate foeneratorum plerique patriae, ſed omnes fama atque fortunis expertes ſumus. neque cuiquam noſtrum licuit, more maiorum, lege uti; neque, amiſſo patrimonio, liberum corpus habere: tanta ſaevitia foeneratorum atque Praetoris fuit. Saepe maiores veſtrum, miſeriti plebis Romanae, decretis ſuis inopiae opitulati ſunt: ac noviſſume me- 33

Anmerkungen.

zum Voraus anſchafte. — ex ſuo numero] verſtehe: legatos, wie auch einige an dieſer Stelle leſen.

Kap. XXXIII. Aufträge der Geſandſchaft an Marcius Rex, welche auf Unterwerfung gerichtet ſind, wenn ſeinen, des Manlius, Leuten Schulden-Erlaſs und Freyheit zugeſichert werde.

Imperator] ein Titel, der einem commandirenden Feldherrn, und namentlich einem Sieger zukam. — patriae] der Genitiv bey *expertes*, ſonſt gewöhnlicher der Ablativ. patriae expertes, aber ſind, Exſulanten. — lege uti] unter dem Schutze des Geſetzes Sicherheit zu ſuchen: eines Geſetzes, lex Papiria, welches verbot, daſs die inſolventen Schuldner gefeſſelt und zu Sclaven gemacht würden. — liberum corpus habere] a vinculis & ſervitute liberum. — Praetoris] nemlich urbani, *dem die Entſcheidung über Geldklagen zukam.* — inopiae opitulati ſunt] durch Ver-

memoria nostra, propter magnitudinem aeris alieni, volentibus omnibus bonis, argentum aere solutum est. Saepe ipsa plebes, aut dominandi studio permota, aut superbia magistratuum, armata a patribus secessit. At nos non imperium, neque divitias petimus, quarum rerum causa bella atque certamina omnia inter mortales sunt; sed libertatem, quam nemo bonus, nisi cum anima simul, amittit. Te atque Senatum obtestamur, consulatis miseris civibus; legis praesidium, quod iniquitas Praetoris eripuit, restituatis; neve eam necessitudinem imponatis, ut quaeramus, quonam modo, ulti maxume sanguinem nostrum, pereamus.

34 Ad haec Q. Marcius: *Si quid ab Senatu petere vellent, ab armis discedant, Romam supplices proficiscantur: ea mansuetudine atque misericordia Senatum Populumque Romanum semper fuisse, ut nemo unquam ab eo frustra auxilium petiverit.* At Catilina ex itinere plerisque Consularibus, prae-

Anmerkungen.

Verringerung der Zinsen. — argentum aere solutum est] Die Schuldner bekamen die in Silber geborgte Summe in Kupfer wieder, d. i. sie erhielten nur den vierten Theil ihres Capitals wieder. Für einen Sestertius (4 asses) wurde nur ein As bezahlt. — eam necessitudinem] die harte Nothwendigkeit. —

Kap. XXXIV. Antwort des Marcius. — Auch Catilina sucht sich in Briefen an gewisse Consularen zu rechtfertigen, und stellt seine Sache von der unschuldigsten Seite vor. — Briefe andren Inhalts vom Catilina werden vom Catulus im Senate verlesen.

Ex itinere] von dem Marsche in das Lager des Man-

praeterea optumo cuique, literas mittit: *Se falsis criminibus circumventum, quoniam factioni inimicorum resistere nequiverit, fortunae cedere, Massiliam in exilium proficisci: non quo sibi tanti sceleris conscius esset; sed uti respublica quieta foret, neve ex sua contentione seditio oriretur.* Ab his longe diversas literas Q. Catulus in Senatu recitavit, quas sibi nomine Catilinae redditas dicebat. earum exemplum infra scriptum:

L. Catilina Q. Catulo S. Egregia tua fides re 35
cognita gratam in magnis periculis fiduciam commendationi meae tribuit. Quamobrem defensionem in novo consilio non statui parare; satisfactionem ex nulla

Anmerkungen.

Manlius. — criminibus] Beschuldigungen. — **Massiliam]** dem heutigen *Marseille* im südlichen Frankreich. Sie wurde schon zur Zeit des fünften Römischen Königs Tarquinius Priscus erbauet. — **non quo]** non propterea quod. — **tanti facinoris]** als welche man ihm Schuld gäbe, oder: eines Verbrechens, welches das Exilium verdiente. — **longe diversas]** nemlich dem Inhalte nach. — **earum exemplum infra scriptum]** Die Copie davon steht hier unten:

Kap XXXV. Brief des Catilina an Q. Catulus. Er entschuldigt seine Unternehmung in demselben, und empfiehlt ihm seine Gemahlin, Orestilla.

S. i. salutem, nemlich dicit, entbietet seinen Gruss. — **cognita**, ist der Nominativ; die durch die Erfahrung und That kennen gelernt habe. — **gratam fiduciam]** eine erfreuliche Zuversicht. — **satisfactionem]** suppl. sed. und

nulla conſcientia de culpa proponere decrevi, quam me Dius fidius veram licet cognoſcas. Iniuriis contumeliisque concitatus, quod fructu laboris induſtriaeque meae privatus, ſtatum dignitatis non obtinebam, publicam miſerorum cauſam, pro mea conſuetudine, ſuſcepi: non quin aes alienum meis nominibus ex poſſeſſionibus ſolvere poſſem; cum alienis nominibus liberalitas Oreſtillae ſuis filiaeque copiis perſolveret: ſed quod non dignos homines honore honeſtatos videbam, meque falſa ſuſpicione alienatum ſentiebam. Hoc nomine ſatis honeſtas pro meo caſu ſpes reliquae dignitatis conſervandae ſum ſequutus. Plura quum ſcribere vellem, nunciatum eſt,

Anmerkungen.

und ſatisfactio ſteht hier für: Entſchuldigung, Vertheidigung: *nur will ich mich in ſofern rechtfertigen, als ich mir nichts Böſes bewuſt bin.* Dies iſt der Sinn des undeutlichen Ausdrucks. — me Dius fidius] Adverb. a Graeco ortum, (oro per Dium fidium) h. e. per Deum fidei, Iovem, filiumve eius Herculem. *Ed. Bip.* — licet cognoſcas] dir einleuchten möchte. — ſtatum dignitatis] Ehrenſtelle. — non quin] nicht weil ich nicht. — aes alienum meis nominibus, meine Schulden; aes alienum alienis nominibus] fremde Schulden. — cum perſolveret] — bezahlen würde. — non dignos homines] er deutet auf Cicero. — honore] Conſulat. — alienatum] entfernt von der Conſulwürde. — Hoc nomine — ſequutus] Aus dieſer Urſach habe ich Wege eingeſchlagen, auf denen ich die mir noch übrige Ehre zu retten hoffe. — pro meo caſu] iſt jene Zurückſetzung bey der Conſul-Wahl, und überhaupt ſein Miſsgeſchick.

Kap.

est, vim mihi parari. Nunc Orestillam commendo tuaeque fidei trado. eam ab iniuria defendas, per liberos tuos rogatus, haveto.

Sed ipse paucos dies commoratus apud C. 36
Flaminium Flammam in agro Arretino, vicinitatem, antea sollicitatam, armis exornat, cum fascibus atque aliis imperii insignibus in castra ad Manlium contendit. Haec ubi Romae comperta, Senatus Catilinam & Manlium hostes iudicat; ceterae multitudini diem statuit, ante quam sine fraude liceret, ab armis discedere, praeter rerum capitalium condemnatis. praeterea decernit, uti Consules dilectum habeant; Antonius cum exercitu Catilinam persequi matueret; Cicero Urbi praesidio sit. Ea tempestate mihi imperium populi Romani multo maxume miserabile visum est. cui quum ad occasum ab ortu Solis om-

Anmerkungen.

Kap. XXXVI. Unterdessen gerirt sich Catilina, wie ein Consul. Verfügungen des Senats gegen ihn und seine Anhänger. — Betrachtungen des Sallusts über das Verhalten der Römer bey diesen Unruhen.

In agro Arretino] Aretium eine alte Stadt in Etrurien. — vicinitatem] für: vicinos. — cum fascibus] die Fasces gebührten nur den Consuln. — atque aliis imperii insignibus] wie die Toga praetexta u. a. — sine fraude] i. impune, ohne ferner etwas zu befürchten zu haben. — praeter — condemnatis] praeter, adverb. steht für: praeterquam; und der Dativ condemnatis hängt von li-

omnia, domita armis, parerent; domi otium atque divitiae, quae prima mortales putant, affluerent: fuere tamen cives, qui ſeque remque publicam obſtinatis animis perditum irent. namque duobus Senati decretis, ex tanta multitudine neque praemio inductus coniurationem patefecerat, neque ex caſtris Catilinae quisquam omnium diſceſſerat. tanta vis morbi, uti tabes, plerosque civium animos in-
37 vaſerat. Neque ſolum illis aliena mens erat, qui conſcii coniurationis fuerant; ſed omnino cuncta plebes novarum rerum ſtudio Catilinae incepta probabat. Id adeo more ſuo videbatur facere, nam ſemper in civitate, quis opes nullae ſunt, bonis invident, malos extol-

Anmerkungen.

liceret ab. — omnia] alles, was die Römer kannten. — duobus Senati decretis] 1) wovon im 30ſten Kapitel die Rede war, 2) von dem in dieſem Kap. Meldung geſchehen iſt, ut liceret ſine fraude ab armis diſcedere. — tanta vis morbi] ſo heftig war die Krankheit —.

Kap. XXXVII - XL. ***Fortgehende Betrachtung über den damaligen aus dem herrſchenden Sitten-verderben hervorgehenden unglücklichen Zuſtand des römiſchen Volks, und über manche innere Staatsverhältniſſe.***

Aliena mens erat] *waren Abtrünnige.* — videbatur facere more ſuo] verſt. cuncta plebes. — quis] i. ii, quibus. — bonis invident] Boni ſind hier, die wegen ihrer vortreflichen Eigenſchaften, Reichthümer und andrer Vorzüge wegen Anſprüche auf Ehre und Ehrenſtel-

tollunt; vetera odere, nova exoptant; odio suarum rerum mutari omnia student; turba atque seditionibus sine cura aluntur, quoniam egestas facile habetur sine damno. Sed urbana plebes, ea vero praeceps ierat multis de causis. primum omnium, qui ubique probro atque petulantia maxume praestabant; item alii, per dedecora patrimoniis amissis; postremo omnes, quos flagitium aut facinus domo expulerat, ii Romam, sicuti in sentinam, confluxerant. deinde multi memores Sullanae victoriae, quod ex gregariis militibus alios Senatores videbant, alios ita divites, uti regio victu atque cultu aetatem age-

 rent,

Anmerkungen.

stellen im Staate machen können: mali sind arme, niedrige Leute, den bonis entgegengesetzt. — suarum rerum] ihrer Lage. — sine cura] verst. rerum suarum, nihil habentes & de rapto viventes. *Ed. Bip.* — urbana plebes] Die niedrigste Klasse der Einwohner Roms, die im Müssiggange von Kornaustheilungen, Stimmenverkauf, und durch andre nicht eben ehrenvolle Erwerbsmittel sich nährte. — ea praeceps abierat] war tief herabgesunken. Ich glaube aber, dass die Zweybrücker sehr richtig suppliren: in Catilinae partes; hatte sich schnell auf Catilina's Seite geschlagen. — qui ubique — praestabant] die es im Laster und Muthwillen allen andern zuvor thaten. — per dedecora — amissis] auf eine schimpfliche und schändliche Art ihr Vermögen durchgebracht hatten. — sentina] ein Pfuhl, wohin alles Unreine zusammenfliesst. —

sibi

rent, sibi quisque, si in armis forent, ex victoria talia sperabant. praeterea iuventus, quae in agris, manuum mercede, inopiam toleraverat, privatis atque publicis largitionibus excita, urbanum otium ingrato labori praetulerat: eos atque alios omnes malum publicum alebat; quo minus mirandum, homines egentes, malis moribus, maxuma spe, reipublicae iuxta ac sibi consuluisse. praeterea quorum, victoria Sullae, parentes proscripti, bona erepta, ius libertatis imminutum erat, haud sane alio animo belli eventum expectabant. ad hoc, quicumque aliarum atque Senati partium erant, conturbari rempublicam, quam

Anmerkungen.

sibi quisque sperabant] sperabant ist richtig, weil quisque ein Collectiv ist. — malum publicum] das allgemeine Staats-Uebel, die Bestechungen. — reipubl. iuxta ac sibi consuluisse] consilia & reipubl. & sibi aeque noxia cepisse, den Staat und sich selber übel berathen haben. — ius libertatis] sc. honores petendi. Sulla hatte nemlich bestimmt, dass die Söhne der in die Acht Erklärten zu keinen Ehrenstellen in Rom zugelassen werden sollten. Nach seinem Tode wollte man zwar dies Gesetz wieder vernichten, und die Kinder der Geächteten wieder in ihre Rechte einsetzen; aber Cicero vereitelte jenen Versuch durch eine nicht mehr vorhandene Rede, *de proscriptorum liberis*; indem er es nicht für rathsam erkannte, dass so viele entschlossene Männer an das Ruder des Staats gesetzt würden. — haud sane alio animo] ac illa plebes urbana. — aliarum atque Senati partium] von irgend einer

quam minus valere ipſi malebant. id adeo malum multos poſt annos in civitatem reverterat. Nam poſtquam Cn. Pompeio & 38
M. Craſſo Conſulibus tribunicia poteſtas reſtituta eſt; homines adoleſcentes ſummam poteſtatem nacti, quibus aetas animusque ferox erat, coepere, Senatum criminando, plebem exagitare; dein largiundo atque pollicitando magis incendere; ita ipſi clari potentesque fieri. Contra eos ſumma ope nitebatur pleraque nobilitas, Senati ſpecie, pro ſua magnitudine. Namque, uti paucis verum abſolvam, per illa tempora quicumque rempublicam agitavere, honeſtis nominibus, alii,

Anmerkungen.

einer andern Partei, nur nicht von der Partei des Senats. — id adeo malum — reverterat] Salluſt erinnert hier an die, dieſen ähnlichen, Zeiten, unter den Volks-Tribunen, Tiber. u. Caj. Gracchus, 60 - 70 Jahre vor der Catilinariſchen Verſchwörung.

Kap. XXXVIII. Tribunicia poteſtas reſtituta eſt] Sulla hatte die Tribuniziſche Gewalt ſehr eingeſchränkt. Pompejus, um ſich bey dem Volke beliebt zu machen, ſetzte die Tribb. wieder in ihre völligen Rechte ein. — poteſtatem] tribuniciam. — nobilitas] der Senat, und die, welche die Wiederaufnahme in den Senat hofften. — Senati ſpecie, pro ſua magnitudine] unter dem Scheine, als wenn ſie die Rechte und das Anſehen des Senats aufrecht erhalten wollten, doch aber nur auf die Förderung ihrer eigenen Gröſse dachten. — honeſtis nominibus] unter mehr als ei-

ficuti populi iura defenderent, pars, quo Senati auctoritas maxuma foret, bonum publicum simulantes, pro sua quisque potentia certabant. neque modestia, neque modus contentionis erat: utrique victoriam crude-
39 liter exercebant. Sed postquam Cn. Pompeius ad bellum maritimum atque Mithridaticum missus est; plebis opes imminutae, paucorum potentia crevit. hi magistratus, provincias, alia omnia, tenere: ipsi innoxii, florentes, sine metu aetatem agere, ceteros iudiciis terrere, quo plebem in magistratu placidius tractarent. Sed ubi primum dubiis rebus

Anmerkungen.

einem rühmlichen Vorwande. — quo] ut eo. — neque modestia, neque modus —] *Ohne Gefühl von Bescheidenheit kannten sie in ihren Streitigkeiten keine Gränzen.*

Kap. XXXIX. Ad bellum maritimum] Seeräuber beunruhigten das mittelländische Meer, und die Küsten von Griechenland, Italien u. s. w. Mehrere Admirale der Römer suchten sie zu bändigen, aber umsonst. Nur der einzige Pompejus reinigte in wenigen Monaten das Meer von diesen Rotten. — Bald nachher wurde derselbe zum General en Chef in dem zweyten Kriege gegen den Mithridates, König v. Pontus, ernannt, und auch hier war er über alles siegreich. — plebis opes imminutae] wegen der Abwesenheit des Pompejus. — innoxii] sc. a periculis, passive, *ungekränkt.* — ceteros] n. tribunos pl. — iudiciis] durch die Gefahren verdammender Urtheile im Gericht. — quo plebem — tractarent] dass sie in ih-

bus novandi spes oblata, vetus certamen animos eorum arrexit. Quod si primo praelio Catilina superior, aut aequa manu discessisset: profecto magna clades atque calamitas Rempublicam oppressisset: neque illis, qui victoriam adepti forent, diutius ea uti licuisset; quin defessis & exsanguibus, qui plus posset, imperium atque libertatem extorqueret. Fuere tamen extra coniurationem complures, qui ad Catilinam initio profecti sunt. in his A. Fulvius, senatoris filius: quem retractum ex itinere parens necari iussit. Iisdem temporibus Romae Lentulus, sicuti Catilina praeceperat, quoscumque moribus aut fortuna novis rebus idoneos credebat, aut per se, aut per alios sollicitabat; neque solum cives, sed cuiusque modi genus homi-

 num,

Anmerkungen.

ihrer tribunizischen Würde den Pöbel nicht aufwiegelten. — dubiis rebus novandi spes] Sinn: *Sobald sich dem gemeinen Manne bey seiner mißlichen Lage,* (dubiis rebus,) *Hofnung zu Neuerungen darbot; so wurde auch seine Neigung zu dem alten Kampfe mit dem Senat und dem übrigen Adel wieder von neuem rege.* — qui plus posset] vielleicht Pompejus oder Cäsar. — Fuere tamen extra coniurationem complures] Hier knüpft nun Sallust den Faden der Erzählung allmählig wieder an. — necari iussit] ein andrer Brutus. Es ist bekannt, daß zu den Zeiten der Republ. in Rom die Väter das Recht über das Leben und den Tod ihrer Söh-

40 num, quod modo uſui foret. Igitur P. Umbreno cuidam negotium dat, uti legatos Allobrogum requirat, eosque, ſi poſſit, impellat ad ſocietatem belli: exiſtumans publice privatimque aere oppreſſos; praeterea, quod natura gens Gallica bellicoſa eſſet, facile eos ad tale conſilium adduci poſſe. Umbrenus, quod in Gallia negociatus erat, plerisque principibus civitatium notus, atque eos noverat. itaque ſine mora, ubi primum legatos in foro conſpexit, percontatus, pauca de ſtatu civitatis, & quaſi dolens eius caſum, requirere coepit, quem exitum tantis malis ſperarent? Poſtquam illos videt queri de avaritia magiſtratuum, accuſare Senatum, quod in eo auxilii nihil eſſet; miſeriis ſuis remedium

Anmerkungen.

Söhne hatten. — quod modo uſui foret] wenn ſie nur irgend brauchbar wären.

Kap. XL. Lentulus ladet durch einen gewiſſen Umbrenus die Allobroger ein, an der Verſchwörung mit Antheil zu nehmen.

Legatos Allobrogum] die ſich in Rom befanden, um bey dem Senat in Finanzangelegenheiten Hülfe zu ſuchen. Die Allobroger, ein Alpiſches Gebirgsvolk, wohnte in dem heutigen Savoyen und dem Departement d'Iſere. — aere oppreſſos] von einer Schuldenlaſt gedrückt. — quod in Gallia negociatus erat] Handlung getrieben, oder Wechſel-Geſchäfte gemacht hatte. — de ſtatu civitatis] verſt. eorum, Allobrogum. — videt queri] vernahm, daſs ſie klagten. videre wird an ſtatt aller andern verbb. ſenſuum

dium mortem exſpectare: *At ego*, inquit, *vobis, ſi modo viri eſſe voltis, rationem oſtendam, qua tanta iſta mala effugiatis.* Haec ubi dixit, Allobroges in maxumam ſpem adducti Umbrenum orare, uti ſui misereretur: nihil tam aſperum, neque tam difficile eſſe, quin cupidiſſume facturi eſſent, dum ea res civitatem aere alieno liberaret. Ille eos in domum D. Bruti perducit; quod foro propinqua erat, neque aliena conſilii, propter Semproniam: nam tum Brutus ab Roma aberat. praeterea Gabinium arceſſit, quo maior auctoritas ſermoni ineſſet: eo praeſente coniurationem aperit: nominat ſocios, praeterea multos cuiusque generis innoxios, quo legatis animus amplior eſſet: dein eos, pollicitos operam
ſuam, dimittit. Sed Allobroges diu in in- 41
certo habuere, quidnam conſilii caperent. in altera parte erat aes alienum, ſtudium belli, magna merces in ſpe victoriae: at in altera maiores opes, tuta conſilia, pro incerta ſpe cer-

E 5

Anmerkungen.

ſuum geſetzt. — quin] für: quod non. — D. Bruti] Decimi Bruti, der Vater des Brutus, der ſich gegen Cäſar nachher verſchwor. — neque aliena conſilii] zu ſeiner Abſicht nicht übel ſchickte. Von Sempronia ſ. Kap. XXV. — innoxios] active. expertes coniurationis.

Kap. XLI. Die Geſandten der Allobroger verrathen den ihnen mitgetheilten Plan.

Maiores opes] verſt. reipublicae Romanae. — volven-

certa praemia. Haec illis volventibus, tandem vicit fortuna Reipublicae. Itaque Q. Fabio Sangae, cuius patrocinio civitas plurimum utebatur, rem omnem, uti cognoverant, aperiunt. Cicero, per Sangam consilio cognito, legatis praecipit, ut studium coniurationis vehementer simulent, ceteros adeant, bene polliceantur; denique operam, uti eos quam maxume manifestos habeant.

42 Iisdem fere temporibus in Gallia citeriore atque ulteriore, item in agro Piceno, Bruttio, Apulia motus erat. namque illi, quos antea Catilina dimiserat, inconsulte ac veluti per dementiam cuncta simul agere: nocturnis consiliis, armorum atque telorum portationibus, festinando, agitando omnia, plus timoris, quam periculi effecerant. Ex eo numero complures Q. Metellus Celer Praetor, ex

Anmerkungen.

ventibus] sc. animo. Indem sie dies alles bey sich erwogen. — cuius patrocinio civitas] dessen Protection der Staat, nemlich der Allobroger. — Ganze Völkerschaften hatten oft einen vornehmen und mächtigen Römer zu ihrem Patrono erwählt, der ihr Agent gleichsam beym Römischen Senat war. — studium coniurationis] die Neigung und Theilnahme. — uti eos — manifestos habeant] dass sie dieselben über die Verschwörung ganz ausforschen sollten.

Kap. XLII. Bewegungen in mehrern Theilen des Römischen Reichs.

Quos antea Catilina dimiserat] s. Kap. XXVII. vom

ex Senati consulto causa cognita, in vincula coniecerat; item in ulteriore Gallia C. Murena, qui ei provinciae legatus praeerat. At Romae Lentulus, cum ceteris, qui prin- 43
cipes coniurationis erant, paratis, ut videbantur, magnis copiis, constituerunt, uti, Catilina in agrum Faesulanum quum venisset, L. Bestia tribunus plebis, concione habita, quereretur de actionibus Ciceronis, bellique gravissumi invidiam optumo Consuli imponeret; eo signo, proxuma nocte cetera multitudo coniurationis suum quisque negotium exsequerentur. Sed ea divisa hoc modo dicebantur: Statilius & Gabinius uti cum magna manu duodecim simul opportuna loca urbis incenderent, quo tumultu facilior aditus ad Consulem, ceteros, quibus insidiae parabantur, fieret: Cethegus Ciceronis ianuam obsideret, eum vi aggrederetur, alius autem alium; filii familiarum, quorum ex nobilitate maxuma pars, parentes interficerent; simul,

Anmerkungen.

vom Anfange. — legatus praeerat] als Legat vorstand, s. d. Index, *legatus.*

Kap. XLIII. Plane der Verschwornen in der Stadt. — Cethegus.

Cum ceteris] mit den andern, mit Cethegus, Gabinius u. s. w. — quereretur de actionibus Ciceronis] weil er durch seine scharfe Rede den Catilina aus der Stadt zu gehen genöthigt, gegen unschuldige Bürger Verdacht erregt habe u. s. w. — ea divisa] verst. negotia. — mag-

mul, caede & incendio perculsis omnibus, ad Catilinam erumperent. Inter haec parata atque decreta Cethegus semper querebatur de ignavia sociorum: illos dubitando & dies prolatando magnas opportunitates corrumpere; facto, non consulto, in tali periculo opus esse: seque, si pauci adiuvarent, languentibus aliis, impetum in curiam facturum. Natura ferox, vehemens, manu promptus, maxumum bonum in celeritate putabat.

44 Sed Allobroges ex praecepto Ciceronis per Gabinium ceteros conveniunt: ab Lentulo, Cethego, Statilio, item Cassio postulant iusiurandum, quod signatum ad cives perferant: aliter haud facile eos ad tantum negotium impelli posse. Ceteri nihil suspicantes dant: Cassius semet eo brevi venturum pollicetur, ac paulo ante legatos ex Urbe proficiscitur. Lentulus cum his T. Volturcium quemdam Crotoniensem mittit; uti Allobroges

Anmerkungen.

magnas opportunitates corrumpere] die schönsten Gelegenheiten ungenutzt vorbeygehen lassen. — consulto] für: consultando.

Kap. XLIV. Die Allobroger täuschen die Catilinarier. Catilina wird von dem unterrichtet, was in der Stadt vorgeht.

Postulant iusiurandum] Fordern eine eidliche Versicherung, dafs sie das gewifs unternehmen wollten, wovon sie mit ihnen, den Gesandten, gesprochen hätten. — cives] verst. suos. — ad tantum negotium] die Allobroger mit ihnen zu verbinden. — eo] zu den Allobrogern. — prius

ges prius, quam domum pergerent, cum Catilina, data & accepta fide, societatem confirmarent. ipse Volturcio literas ad Catilinam dat, quarum exemplum infra scriptum:

Quis sim, ex eo, quem at te misi, cognosces. Fac cogites, in quanta calamitate sis, & memineris te virum; consideres, quid tuae rationes postulent; auxilium petas ab omnibus, etiam ab infimis.

Ad hoc mandata verbis dat: *Quum ab Senatu hostis iudicatus sit, quo consilio servitia repudiet? in urbe parata esse, quae iusserit: ne cunctetur ipse propius accedere.*

His rebus ita actis, constituta nocte, qua 45
proficiscerentur, Cicero, per legatos cuncta edoctus, L. Valerio Flacco & C. Pomtino Praetoribus imperat, uti in ponte Mulvio per insidias Allobrogum comitatus deprehendant:

Anmerkungen.

prius quam domum pergerent] sie sollten also über Fäsulä reisen. — exemplum] Copie, Abschrift. Der Brief selbst, wie auch der mündliche Auftrag verräth Misstrauen, welches Lentulus in den Catilina setzt: und den Brief schrieb er anonym, wenn derselbe etwa in andre Hände fallen sollte. — quo consilio servitia] i. servos. Catilina war anfänglich willens, die Sclaven mit sich zu verbinden. Nachher änderte er seinen Entschluss. — propius accedere] nemlich ad urbem.

Kap. XLV. Die Allobroger reisen mit dem Volturcius ab, werden auf dem Wege angehalten, und arretirt.

In ponte Mulvio] über die Tiber, h. z. T. *Ponte*

dant: rem omnem aperit, cuius gratia mittebantur: cetera, uti facto opus ſit, ita agant. Homines militares, ſine tumultu praeſidiis collocatis, ſicuti praeceptum erat, occulte pontem obſidunt. Poſtquam ad id loci legati cum Volturcio venere, & ſimul utrimque clamor exortus eſt; Galli, cognito conſilio, ſine mora Praetoribus ſe tradunt. Volturcius primo, cohortatus ceteros, gladio ſe a multitudine defendit; dein, ubi a legatis deſertus eſt, multa prius de ſalute ſua Pomtinum obteſtatus, quod ei notus erat; poſtremo timidus, ac vitae diffidens, veluti hoſti-
46 bus, ſeſe Praetoribus dedit. Quibus rebus confectis omnia propere per nuntios Conſuli declarantur. At illum ingens cura atque laetitia ſimul occupavere. nam laetabatur, coniuratione patefacta, civitatem periculis ereptam eſſe: porro autem anxius erat, in maxumo ſcelere tantis civibus deprehenſis, quid facto opus eſſet; poenam illorum ſibi oneri, im-

Anmerkungen.

ſe molle. — Homines militares] dieſe erfahrne Krieger. — pontem obſidunt] für: obſeſſum eunt, anſtatt des gewöhnlichen, *obſident.* — cognito conſilio] da ſie die Abſicht erriethen. — a multitudine] gegen die Menge.

Kap. XLVI. Eindruck, den dieſe glücklich ausgeführte Sache auf den Conſul macht. Die Häupter der Verſchwornen werden verhaftet und in den Tempel der Concordia geführt, wohin Cicero den Senat zuſammenberufen hatte.

Per-

impunitatem perdundae reipublicae fore. Igitur confirmato animo, vocari ad ſeſe iubet Lentulum, Cethegum, Statilium, Gabinium, item Q. Coeparium quemdam Terracinenſem, qui in Apuliam ad concitanda ſervitia proficiſci parabat. Ceteri ſine mora veniunt: Coeparius paulo ante domo egreſſus, cognito indicio, ex Urbe profugerat. Conſul Lentulum, quod Praetor erat, ipſe manu tenens perducit; reliquos cum cuſtodibus in aedem Concordiae venire iubet. Eo Senatum advocat, magnaque frequentia eius ordinis, Volturcium cum legatis introducit: Flaccum Praetorem ſcrinium cum literis, quas a legatis acceperat, eodem adferre iubet. Voltur- 47
cius interrogatus de itinere, de literis, poſtremo quid, aut qua de cauſa conſilii habuiſſet? primo fingere alia, diſſimulare de con-

Anmerkungen.

Perdundae reipublicae] iſt der Dativ, der, ſo wie *oneri*, von fore abhängt: *zum Verderben der Republik gereichen werde.* — confirmato animo] nachdem er ſich wieder gefaſst hatte. — ſine mora veniunt] weil ſie nichts argwohnten. — ipſe manu tenens] aus Achtung gegen ihn, als Prätor. — perducit] ſc. in aedem concordiae. — ſcrinium cum literis] ein kleines Käſtchen, worin die Briefe aufbewahrt wurden.

Kap. XLVII. Verhör der Verſchwornen. Sie werden zur Bewachung verſchiedenen Senatoren anvertraut.

Quid, aut qua de cauſa conſilii habuiſſet] quid con-

coniuratione; post ubi fide publica dicere iussus est, omnia, uti gesta erant, aperit: se paucis ante diebus a Gabinio & Coepario socium ascitum, nihil amplius scire, quam legatos: tantummodo audire solitum ex Gabinio, P. Autronium, Servium Sullam, L. Varguntejum, multos praeterea in ea coniuratione esse. Eadem Galli fatentur, ac Lentulum dissimulantem coarguunt, praeter literas, sermonibus, quos habere solitus: *ex libris Sibyllinis regnum Romae tribus Corneliis portendi; Cinnam atque Sullam antea, se tertium, cui fatum foret, urbis potiri; praeterea ab incenso Capitolio illum esse vigesimum annum, quem saepe ex prodigiis haruspices respondissent bello civili cruentum fore.* Igitur perlectis literis, quum prius omnes

Anmerkungen.

consilii. & qua de causa id consilium habuisset. Er wurde befragt über sein Vorhaben und über die Veranlassung desselben. — fide publica] verst. data: nachdem ihm Pardon versprochen war, welches der Consul aber nur mit Genehmigung des Senats thun konnte. — Galli fatentur] sind die Gesandten der Allobroger. — ex libris Sibyllinis] s. den Index. — cui fatum foret] den das Schicksal wahrscheinlich bestimmt habe. — Cinnam atque Sullam] denn diese Beyden waren auch ex gente Cornelia. — urbis potiri] wenn potiri von der Erwerbung einer Gewalt, einer Macht, gesagt oder gebraucht wird, so wird es mit dem Genitiv gewöhnlich construirt. — ab incenso Capitolio — annum] Im J. d. St. 670 brannte der Tempel Jupiters auf dem Capitol ab.

omnes ſigna ſua cognoviſſent; Senatus decernit, uti abdicatus magiſtratu Lentulus, item ceteri in liberis cuſtodiis haberentur. Itaque Lentulus P. Lentulo Spinrheri, qui tum Aedilis, Cethegus Q. Cornificio, Statilius C. Caeſari, Gabinius M. Craſſo, Coeparius (nam is paulo ante ex fuga retractus) Cn. Terentio Senatori traduntur. Interea plebes 48
coniuratione patefacta, quae primo cupida rerum novarum nimis bello favebat, mutata mente, Catilinae conſilia exſecrari, Ciceronem ad coelum tollere; veluti ex ſervitute erepta gaudium atque laetitiam agitabat. namque alia belli facinora praedae magis, quam detrimento fore; incendium vero crudele, immoderatum, ac ſibi maxume calamitoſum putabat, quippe cui omnes copiae in uſu quotidiano & cultu corporis erant. Poſt eum diem quidam L. Tarquinius ad Senatum adductus erat, quem ad Catilinam proficiſcentem

Anmerkungen.

ab. — ſigna ſua] ihre Siegel und Hände. — in liberis cuſtodiis] als Staatsgefangene.

Kap. XLVIII. Veränderte Stimmung des Volkes nach der Entdeckung der Verſchwörung. — Ein falſcher Zeuge.

Namque alia belli facinora — fore] Bey dem, was ſonſt in einem bürgerlichen Kriege zu erfolgen pflegt, glaubte der Pöbel mehr Beute zu machen, als ſelbſt Verluſt zu erleiden. — immoderatum] weil es *alle* beträfe. — quippe cui —] „weil ſein gan-

tem ex itinere retractum aiebant. Is quum se diceret indicaturum de coniuratione, si fides publica data esset; iussus a Consule, quae sciret, edicere, eadem fere, quae Volturcius, de paratis incendiis, de caede bonorum, de itinere hostium Senatum edocet: praeterea se missum a M. Crasso, qui Catilinae nunciaret, ne Lentulus, Cethegus, alii ex coniuratione deprehensi, terrerent; eoque magis properaret ad Urbem accedere, quo & ceterorum animos reficeret, & illi facilius e periculo eriperentur. Sed ubi Tarquinius Crassum nominavit, hominem nobilem, maxumis divitiis, summa potentia; alii, rem incredibilem rati; pars tametsi verum existumabant, tamen quia in tali tempore tanta vis hominis leniunda magis, quam exagitanda videbatur; plerique Crasso ex negotiis privatis obnoxii, conclamant, indicem falsum, deque ea re postulant, uti referatur. Ita-

Anmerkungen.

ganzer Reichthum in der täglichen Nothdurft und Bedeckung des Leibes bestand." *Hoeck.* — ne Lentulus, Cethegus — terrerent] dass Lentulus — sich nicht in Schrecken mögten setzen lassen. — quo] wodurch er. — & illi] Lentulus, Cethegus u. a. — tanta vis hominis] tam potens vir. — leniunda] zu besänftigen; besser, glaube ich, zu flattiren, zu schmeicheln suchen. — ex negotiis privatis obnoxii] „die ihm wegen seiner Hülfe in Privat-Angelegenheiten, besonders wol wegen Geldanleihen, Verbindlichkeit schuldig waren." — uti referatur] dass

Itaque, consulente Cicerone, frequens Senatus decernit: *Tarquinii indicium falsum videri, eumque in vinculis retinendum; neque amplius potestatem faciundam, nisi de eo indicaret, cuius consilio tantam rem mentitus esset.* Erant eo tempore, qui aestumarent, illud a P. Autronio machinatum, quo facilius, appellato Crasso, per societatem periculi reliquos illius potentia tegeret. alii Tarquinium a Cicerone immissum aiebant, ne Crassus, more suo, suscepto malorum patrocinio Rempublicam conturbaret. ipsum Crassum ego postea praedicantem audivi, tantam illam contumeliam
sibi ab Cicerone impositam. Sed iisdem 49
temporibus Q. Catulus & C. Piso neque gratia, neque precibus, neque pretio Ciceronem impellere potuere, uti per Allobroges, aut alium indicem C. Caesar falso nominaretur. nam uterque cum illo graves inimicitias

Anmerkungen.

dass der Consul darüber einen Vortrag an den Senat thun möge. — frequens Senatus] die erforderliche Anzahl von Senatoren, deren zum wenigsten 100 seyn mussten, wenn ein Beschluss abgefasst werden sollte. — potestatem faciundam] es sollte ihm nicht ferner verstattet werden, nemlich Anzeige zu thun, auszusagen. — a Cicerone immissum] i. subornatum, heimlich angestellt.

Kap. XLIX. C. Jul. Cäsar wird von einigen seiner Feinde auch der Verschwörung verdächtig gemacht, und kommt dadurch in Gefahr.

Falso nominaretur] Cicero sollte also die Allobro-

exercebant. Piſo oppugnatus in iudicio repetundarum, propter cuiusdam Transpadani ſupplicium iniuſtum: Catulus ex petitione pontificatus odio incenſus, quod extrema aetate, maxumis honoribus uſus, ab adoleſcentulo Caeſare victus diſceſſerat. res autem opportuna videbatur; quod privatim egregia liberalitate, publice maxumis muneribus grandem pecuniam debebat. Sed ubi Conſulem ad tantum facinus impellere nequeunt, ipſi ſingulatim circumeundo, atque ementiundo, quae ſe ex Volturcio, aut Allobrogibus audiſſe dicerent, magnam illi invidiam conflaverant; usque eo, ut nonnulli equites Romani, qui praeſidii cauſa cum telis erant circum aedem Concordiae, ſeu periculi magni-

Anmerkungen.

breger, oder einen andern zum falſchen Zeugniſs gegen Cäſar vermögen. — oppugnatus] a Caeſare, welcher Patronus der Gallorum transpadanorum war. Piſo, als Proconſul von Gallien, hatte ſich gegen einen dieſer Provinzialen Ungerechtigkeiten erlaubt. Cicero vertheidigte jedoch den Angeklagten gegen Cäſar, und er wurde losgeſprochen. — repetundarum] es war von Beſtechung die Rede, und auch dieſes war ein Gegenſtand der Klagen, repetundarum. — pontificatus] nemlich maximi. — ab adoleſcentulo Caeſare] welcher damals 35 Jahr alt ſeyn mogte. — victus diſceſſerat] für: victus erat. — privatim] cum privatus eſſet. — grandem pecuniam] Er war über anderthalb Millionen Thaler ſchuldig. — ſingulatim] apud

gnitudine, seu animi nobilitate impulsi, quo studium suum in rempublicam clarius esset, egredienti ex Senatu Caesari gladio minitarentur. Dum haec in Senatu aguntur, & dum 50
legatis Allobrogum & Tito Volturcio, comprobato eorum indicio, praemia decernuntur: liberti, & pauci ex clientibus Lentuli, diversis itineribus opifices atque servitia in vicis ad eum eripiendum sollicitabant: partim exquirebant duces multitudinum, qui pretio rempublicam vexare soliti. Cethegus autem per nuncios familiam atque libertos suos, lectos & exercitatos in audaciam, orabat, grege facto, cum telis ad sese irrumperent. Consul, ubi ea parari cognovit, dispositis praesidiis, uti res atque tempus monebat, convocato Senatu refert, *quid de his fieri placeat, qui in custodiam traditi erant.* Sed

Anmerkungen.

apud singulos. — animi nobilitate] ferocia, magnanimitate; aufbrausendem Muthe.

Kap. L. Versuche der Anhänger des Lentulus und Cethegus, diese zu befreyen. Beschlüsse mehrerer Senatoren. Cäsar wird eine Rede halten.

Praemia decernuntur] diese ehrenvolle Belohnungen sind nicht genugsam bestimmt. Vielleicht sind es solche Belohnungen gewesen, wie Kap. XXX. für die Angeber festgesetzt waren. — partim exquirebant] „zum Theil suchten sie für die Rotte, solche Leute zu Anführern, die gewohnt waren, den Staat für Geld zu plagen,“ multitudines, sind hier: Haufen und Rotten,

eos paulo ante frequens Senatus iudicaverat *contra Rempublicam fecisse.* Tum D. Iunius Silanus, primus sententiam rogatus, quod eo tempore Consul designatus erat, de his, qui in custodiis tenebantur, praeterea de L. Cassio, P. Furio, P. Umbreno, Q. Annio, si deprehensi forent, supplicium sumendum decreverat. isque postea, permotus oratione C. Caesaris, pedibus in sententiam Tib. Neronis iturum se dixerat; quod de ea re, praesidiis additis, referundum censuerat. Sed Caesar, ubi ad eum ventum (rogatus sententiam a Consule), huiuscemodi verba locutus est.

Omnes

Anmerkungen.

die aus einer Menge von Tagedieben und nichtswürdigen Menschen bestanden. — contra rempublicam fecisse] Hochverräther gewesen wären. Formula solemnis. Und hierdurch verlohr zugleich jeder, der für einen solchen erklärt wurde, auch das Römische Bürgerrecht, und alle mit demselben verbundenen Rechte. — primus sententiam rogatus — designatus erat] in den letzten sechs Monaten, in welchen Css. designati waren, stimmten diese zuerst. — pedibus in sententiam — iturum] dass er beystimmen wollte, s. d. Ind. — praesidiis additis] nach, von Staatswegen gegebener Wache. — referundum] sc. ad Senatum: dass über die Sache referirt werden sollte. Non oportere ante ad Senatum referri, quam respubl. praesidiis munita esset, quibus tutus Senatus, quae vellet, decernere auderet. *Ed. Bip.*

Kap.

Omnes homines, Patres conscripti, qui de rebus dubiis consultant, ab odio, amicitia, ira atque misericordia vacuos esse decet. Haud facile animus verum providet, ubi illa officiunt: neque quisquam omnium lubidini simul & usui paruit. Ubi intenderis ingenium, valet: si lubido possidet, ea dominatur; animus nihil valet. Magna mihi copia est memorandi, P. C. qui reges atque populi, ira aut misericordia impulsi, male consuluerint: sed ea malo dicere, quae maiores nostri, contra lubidinem animi, recte atque ordine fecere. Bello Macedonico, quod cum rege Perse gessimus, Rhodiorum civitas, magna atque magnifica, quae populi Romani opibus creverat, infida atque adversa nobis fuit: sed postquam, bello confecto, de Rhodiis consultum est; maiores nostri, ne quis divitiarum magis, quam iniuriae causa bellum inceptum diceret, impunitos dimisere. item bellis Punicis omnibus, quam saepe Carthaginienses, & in pace, & 51

 per

Anmerkungen.

Kap. LI. Cäsars Rede; „worin er sich mit scheinbaren Gründen gegen die Hinrichtung der Gefangenen erklärt.“

Ingenium] sc. in verum. — valet] verst. animus, ut recte decernat, neque ex lubidine. *Bip.* — est memorandi] könnte ich anführen. — Bello Macedonico] secundo. Aemilius Paulus endigte ihn, und machte Macedonien zu einer römischen Provinz. — quae populi Romani opibus —] Weil die Rhodier den Römern gute Hülfe gegen Antiochus, König von Syrien, geleistet hatten; so erhielten sie die beyden dem Antiochus abgenommenen Provinzen, Lycien und Carien.

—per

per inducias, multa nefaria facinora feciſſent; numquam ipſi per occaſionem talia fecere; magis, quid ſe dignum foret, quam quid in illos iure fieri poſſet, quaerebant. Hoc idem vobis providendum eſt, Patres conſcripti, ne plus valeat apud vos P. Lentuli & ceterorum ſcelus, quam veſtra dignitas; neu magis irae, quam famae conſulatis. Nam ſi digna poena pro factis eorum reperitur, novum conſilium approbo: ſin magnitudo ſceleris omnium ingenia exſuperat; iis utendum cenſeo, quae legibus comparata ſunt. Plerique eorum, qui ante me ſententias dixerunt, compoſite atque magnifice caſum reipublicae miſerati ſunt: quae belli ſaevitia, quae victis acciderent, enumeravere: rapi virgines, pueros; divelli liberos a parentium complexu; matres familiarum pati, quae victoribus collibuiſſent; fana atque domos exſpoliari; caedem, incendia fieri; poſtremo armis, cadaveribus, cruore atque luctu

Anmerkungen.

per inducias] während des Waffenſtillſtandes. — nunquam ipſi] nemlich Romani. — per occaſionem] gelegentlich, auch wenn ſie die Gelegenheit dazu hatten. — talia] verſt. facinora, ſchlechte Handlungen. (Hier ſpricht Cäſar ganz gegen die Wahrheit.) quid ſe, für: ipſis. Bey *magis*, verſt. ſed. — in illos, Carthaginenſes. — novum conſilium, nemlich die Todesſtrafe über die Verſchwornen zu verhängen: doch war dies ſchon ehedem oft geſchehen. — iis utendum — comparata ſunt] ſo muſs man die Geſetze auf ſie anwenden, nach den Geſetzen die Strafe beſtimmen. — caſum reipubl. das Unglück des Staats. — ſaevitia] Ablativ; „quae per belli ſaevitiam, &, finito illo, victo-

luctu omnia compleri. Sed, per Deos immortales, quo illa oratio pertinuit? an, uti vos infeſtos coniurationi faceret? ſcilicet quem res tanta atque tam atrox non permovit, eum oratio accendet. Non ita eſt: neque cuiquam mortalium iniuriae ſuae parvae videntur, multi eas gravius aequo habuere. Sed aliis alia licentia, Patres conſcripti. qui demiſſi in obſcuro vitam habent, ſi quid iracundia deliquere, pauci ſciunt; fama atque fortuna pares ſunt: qui magno imperio praediti in excelſo aetatem agunt, eorum facta cuncti mortales novere. Ita in maxuma fortuna, minuma licentia eſt: neque ſtudere, neque odiſſe, ſed minume iraſci decet. quae apud alios iracundia dicitur, ea in imperio ſuperbia atque crudelitas appellatur. Equidem ego ſic aeſtumo, Patres conſcripti, omnes cruciatus minores, quam facinora illorum eſſe; ſed plerique mortales poſtrema meminere; & in hominibus impiis ſceleris obliti, de poena diſſerunt, ſi ea paulo ſeve-

Anmerkungen.

victoriae iure, victis acciderent." *Ed. Bip.* — quo illa oratio pertinuit] Was hat eine ſolche Darſtellung für einen Zweck. — ſed aliis alia licentia] Aber was dem einen erlaubt iſt, iſt dem andern nicht. — demiſſi] in Niedrigkeit. — fama atque fortuna pares ſunt] „das Aufſehen, das ſie im Publicum machen, iſt ihrem Stande gleich." — qui magno imperio —] „Welche mit groſser Macht bekleidet auf einem erhabenen Standorte ſtehen, (und auf demſelben handeln,) deren Thaten erfährt jeder." — poſtrema meminere] „Aber die meiſten Menſchen denken nur

rior fuit. D. Silanum virum fortem atque strenuum, certe scio, quae dixerit, studio reipublicae dixisse, neque illum in tanta re gratiam, aut inimicitias exercere. eos mores, eam modestiam viri cognovi. Verum sententia eius non mihi crudelis, (quid enim in tales homines crudele fieri potest?) sed aliena a republica nostra videtur. Nam profecto aut metus, aut iniuria te subegit, Silane, Consulem designatum, genus poenae novum decernere. De timore supervacaneum est disserere, quum praesenti diligentia clarissumi viri Consulis tanta praesidia sint in armis. de poena possumus equidem dicere id, quod res habet: in luctu atque miseriis mortem aerumnarum requiem, non cruciatum esse; eam cuncta mortalium mala dissolvere; ultra neque curae

Anmerkungen.

an das Letzte, (die Strafe) vergessen das Verbrechen selbst, und sprechen nur von dieser Strafe, wenn sie ein wenig streng war." — modestia] für: moderatio, Unpartheilichkeit. — aliena a republ.] dem Vortheile unsers Staates zuwider. — metus] die Besorgniſs für das Vaterland. — iniuria] die Bosheit der Verbrecher: iniuria sceleris, gravissime sc. vindicandi. — praesenti diligentia] durch die wirksame, (denn dieser Begrif liegt in dem Worte praesens) Sorgfalt. — de poena possumus equidem] „Was die Strafe betrift, so können wir sagen, was wahr ist: — daſs bey Kummer und Elend der Tod, Erholung von Mühseligkeiten, — keine Plage ist" u. s. w. — Der Sinn dieses ganzen Abschnittes der Rede scheint mir der zu seyn: Die Verschwornen werden, wenn sie sterben müssen, zwar gestraft

rae neque gaudio locum esse. Sed per deos immortales, quamobrem in sententiam non addidisti, uti prius verberibus in eos animadverteretur? an, quia lex Porcia vetat? at aliae leges item condemnatis civibus animam non eripi, sed exsilium permitti iubent. An, quia gravius est verberari, quam necari? quid autem acerbum, aut grave nimis in homines tanti facinoris convictos? Sin, quia levius; qui convenit, in minore negotio legem timere, quum eam in maiore neglexeris? At enim quis reprehendet, quod in parricidas reipublicae decretum erit? tempus, dies, fortuna, cuius lubido gentibus moderatur. Illis merito accidet, quidquid evenerit: ceterum vos, Patres conscripti, quid in alios statuatis, considerate. Omnia mala exempla ex bonis orta

Anmerkungen.

straft werden; aber wenn sie ohne Staupenschlag hingerichtet werden, wovon du, Silanus, keine Meldung thust — was ist der Tod, durch den wir sogleich aller Mühseligkeiten überhoben werden, für eine härtere Strafe, als das Exilium. — lex Porcia] In diesem von dem Volks-Tribun, P. Porcius Laeca, im Jahr Roms 556 gegebenem Gesetz wurde verboten, *nequis civem Romanum vinciret, aut verberaret, aut necaret.* — at aliae leges —] Vornemlich eine lex Sempronia, welche untersagte: ne quis de capite civis Romanus iniussu populi iudicaret. — in minore negotio] in verberatione. — in maiore] in necando, ultimo supplicio. — at enim] deutet auf einen Einwurf hin: i. sed fortasse aliquis dicat. — tempus, dies — moderatur] Umstände, Zeit und Ungefähr, das nach Willkühr über Nationen schaltet. — ex bonis] sc. exemplis. — novum

orta ſunt: ſed ubi imperium ad ignaros aut minus bonos pervenit; novum illud exemplum ab dignis & idoneis ad indignos & non idoneos transfertur. Lacedaemonii, devictis Athenienſibus, triginta viros impoſuere, qui rempublicam eorum tractarent. Hi primo coepere peſſumum quemque & omnibus inviſum indemnatum necare: ea populus laetari & merito dicere fieri. poſt ubi paulatim licentia crevit, iuxta bonos & malos lubidinoſe interficere, ceteros metu terrere. Ita civitas ſervitute oppreſſa, ſtultae laetitiae graves poenas dedit. Noſtra memoria, victor Sulla quum Damaſippum & alios huiusmodi, qui malo reipublicae creverant, iugulari iuſſit; quis non factum eius laudabat? homines ſceleſtos, factioſos, qui ſeditionibus rempublicam exagitaverant, merito necatos aiebant. Sed ea res magnae initium cladis fuit. nam uti quisque domum, aut villam, poſtremo aut vas aut veſtimentum alicuius concupiverat,

Anmerkungen.

novum illud exemplum — transfertur] ſo wenden ſie jenes neue Beyſpiel auch auf die, welche die Strafe nicht verdient haben, und auf die ſie nicht paſst, eben ſo an, wie auf die, welche ſie verdient haben, und auf die ſie paſst. — **devictis Athenienſibus]** nach dem Peloponeſiſchen Kriege, da die Lacedämonier in Griechenland die Oberhand behalten hatten, ſetzten dieſe den Athenienſern Regenten, welche die 30 Tyrannen genennt werden, und in Athen mit Morden und Deſpotismus grauſam wütheten. — **Damaſippum]** Dieſer Damaſippus war Prätor, und erlaubte ſich die gröſsten Gewaltthätig-

verat, dabat operam, ut in proscriptorum numero esset. Ita quibus Damasippi mors laetitiae fuerat, post paulo ipsi trahebantur: neque prius finis iugulandi fuit, quam Sulla omnes suos divitiis explevit. Atque ego haec non in M. Tullio, neque his temporibus vereor; sed in magna civitate multa & varia ingenia sunt. Potest alio tempore, alio Consule, cui item exercitus in manu sit, falsum aliquid pro vero credi. ubi hoc exemplo, per Senati decretum, Consul gladium eduxerit; quis finem statuet, aut quis moderabitur? Maiores nostri, neque consilii, neque audaciae umquam eguere; neque superbia obstabat, quo minus aliena instituta, si modo proba, imitarentur. Arma atque tela militaria ab Samnitibus, insignia magistratuum ab Tuscis pleraque sumserunt: postremo quod ubique apud socios, aut hostes idoneum videbatur, cum summo studio domi exsequebantur: imitari, quam invidere bonis malebant. Sed eodem illo tempore, Graeciae morem imitati, ver-

Anmerkungen.

tigkeiten gegen die Gegner der Marianischen Parthei, welcher er zugethan war. — trahebantur] sc. ad supplicium. — ubi hoc exemplo] nempe: horum temporum exemplo. — insignia magistratuum] Florus Lib. I. 5. Inde (i. ab Etruscis) fasces, trabeae, curules, annuli, phalerae, paludamenta, praetexta; inde quod aureo curru, quatuor equis triumphabatur; togae pictae, tunicaeque palmatae, omnia denique decora & insignia, quibus imperii dignitas eminet. — domi exsequebantur] „das führten sie bey sich ein." — Graeciae morem] Man den-

verberibus anima vertebant in cives, de condemnatis ſummum ſupplicium ſumebant. Poſtquam respublica adolevit & multitudine civium factiones valuere; circumveniri innocentes, alia huiuscemodi fieri coepere, tum lex Porcia aliaeque paratae, quibus legibus exſilium damnatis permiſſum. Hanc ego cauſam, Patres conſcripti, quo minus novum conſilium capiamus, in primis magnam puto. Profecto virtus atque ſapientia maior in illis fuit, qui ex parvis opibus tantum imperium fecere, quam in nobis, qui ea bene parta vix retinemus. Placet igitur, eos dimitti, & augeri exercitum Catilinae? minume. ſed ita cenſeo: publicandas eorum pecunias, ipſos in vinculis habendos per municipia, quae maxume opibus valent: neu quis de his poſtea ad Senatum referat, neve cum populo agat: qui aliter fecerit, Senatum exiſtumare, eum contra rempublicam & ſalutem omnium facturum.

Poſtquam Caeſar dicendi finem fecit, ceteri verbo, alius alii, varie aſſentiebantur: at M. Porcius Cato, rogatus ſententiam, huiuscemodi orationem habuit.

Longe

Anmerkungen.

denke an die Geſetze der Lacedämonier. — publicandas eorum pecunias] welche Güter dann dem Staate anheim fielen. =

alii] entweder dem Silanus, oder Gib. Nero, oder dem Cäſar, u. ſ. w.

Kap.

Longe mihi alia mens eſt, Patres conſcripti, 52 *quum res atque pericula noſtra conſidero, & quum ſententias nonnullorum mecum ipſe reputo. Illi mihi diſſeruiſſe videntur de poena eorum, qui patriae, parentibus, aris atque focis ſuis bellum paravere: res autem monet, cavere ab illis magis, quam quid in illos ſtatuamus, conſultare. nam cetera tum perſequare, ubi facta ſunt: hoc, niſi provideris, ne accidat; ubi evenit, fruſtra iudicia implores. capta urbe, nihil fit reliqui victis. Sed, per deos immortales, vos ego appello, qui ſemper domos, villas, ſigna, tabulas veſtras pluris, quam rempublicam, feciſtis: ſi iſta, cuiuscumque modi ſint, quae amplexamini, retinere, ſi voluptatibus veſtris otium praebere voltis; expergiſcimini aliquando, & capeſſite rempublicam. Non agitur de vectigalibus, non de ſociorum iniuriis; libertas & anima noſtra in dubio eſt. Saepenumero, Patres conſcripti, multa verba in hoc ordine feci: ſaepe de luxuria atque avaritia noſtrorum civium queſtus ſum; multosque mortales ea cauſa adverſos habeo. qui mihi atque ani-*

Anmerkungen.

Kap. LII. M. Porcius Cato Rede; in welcher er für den Tod der Schuldigen ſtimmt. —

Nam cetera —] In andern Fällen mag man ſtrafen, wenn das Verbrechen begangen iſt; in dieſem aber muſs man zuvor kommen: Dies will Cato ſagen. — pluris, quam rempubl.] iſt ein ſtarker Vorwurf, den er ſeinen Römern macht. — capeſſite rempubl.] ſorget für den Staat. — multosque mortales — adverſos habeo] Cato war wegen ſeiner Stren-

animo meo nullius umquam delicti gratiam fecissem, haud facile alterius lubidini malefacta condonabam. Sed, ea tametsi vos parvi pendebatis; tamen respublica firma, opulentia neglegentiam tolerabat. Nunc vero non id agitur, bonis, an malis moribus vivamus: neque quantum, aut quam magnificum imperium populi Romani; sed cuius haec cumque modi, nostra, an nobiscum una, hostium futura sint. Hic mihi quisquam mansuetudinem & misericordiam nominat. iampridem equidem nos vera rerum vocabula amisimus; quia bona aliena largiri, liberalitas; *malarum rerum audacia* fortitudo *vocatur. eo respublica in extremo sita. Sint sane, quoniam ita se mores habent, liberales ex sociorum fortunis, sint misericordes in furibus aerarii; ne, sanguinem nostrum largiantur, &, dum paucis sceleratis parcunt, bonos omnes perditum eant. Bene & composite C. Caesar paulo ante in hoc ordine de vita & morte disseruit; falsa, credo, existumans, quae de in-*

Anmerkungen.

Strenge allerdings seinen Zeitgenossen, welche daran nicht gewöhnt waren, verhasst, und ein Gegenstand ihrer Verfolgung. — qui mihi —] Ich, der ich mir niemals ein Vergeben verziehn habe, verzieh auch nicht leicht einem andern eins. — ea] nemlich avaritiam & luxuriam u. s. w. — opulentia] ist der Ablativ. — sed cuius haec cumque modi —] „sondern ob das alles unser Eigenthum bleiben, oder zugleich mit uns in die Hände unsrer Feinde kommen wird." — eo respublica] „Dadurch ists mit dem Staate aufs äusserste gekommen." — ne —] steht hier, für: ne modo, dass nur nicht. — ha-

inferis memorantur: diverſo itinere malos a bonis loca tetra, inculta, foeda atque formidoloſa habere. Itaque cenſuit pecunias eorum publicandas, ipſos per municipia habendos; *videlicet ne, aut a popularibus coniurationis, aut a multitudine conducta per vim eripiantur. Quaſi vero mali atque ſceleſti tantummodo in Urbe, & non per totam Italiam ſint; aut non ibi plus poſſit audacia, ubi ad defendendum opes minores. Quare vanum equidem hoc conſilium, ſi periculum ex illis metuit. ſin in tanto omnium metu ſolus non timet; eo magis refert, mihi atque vobis timere. Quare quum de P. Lentulo ceteriſque ſtatuetis, pro certo habetote, vos ſimul de exercitu Catilinae & de omnibus coniuratis decernere. Quanto vos attentius ea agetis, tanto illis animus infirmior erit. ſi paululum modo vos languere viderint, iam omnes feroces aderunt. Nolite exiſtumare, maiores noſtros armis rempublicam ex parva magnam feciſſe. Si ita res eſſet,*

Anmerkungen.

habere] habitare. — per municipia habendos] in den gewöhnlichen Ausgaben ſteht noch dabey: in cuſtodiis, welches aber ohne Zweifel blos ein Zuſatz der Abſchreiber iſt. Cato wollte ſich gewiſs gelinder ausdrücken, als Cäſar; wie die Zweybrücker richtig bemerken; *Meineke Salluſt.* um den Vorſchlag Cäſars als unzuläſſig vorzuſtellen, weil, wenn irgend, gerade aus den Municipal-Städten, die andern Verſchwornen ihre Freunde am leichteſten befreyen konnten. — videlicet —] ſpottend ſetzt er die Urſach hinzu. — non timet] geſagt mit einem Seitenblick,

BIBLIOTHECA REGIA MONACENSIS

esset, multo pulcherrumam eam nos haberemus: quippe sociorum atque civium, praeterea armorum atque equorum, maior nobis copia, quam illis. Sed alia fuere, quae illos magnos fecere; quae nobis nulla sunt: domi industria, foris iustum imperium, animus in consulendo liber, neque delicto, neque lubidini obnoxius. Pro his nos habemus luxuriam atque avaritiam; publice egestatem, privatim opulentiam; laudamus divitias, sequimur inertiam; inter bonos & malos discrimen nullum; omnia virtutis praemia ambitio possidet. Neque mirum. ubi vos separatim sibi quisque consilium capitis, ubi domi voluptatibus, hic pecuniae, aut gratiae servitis; eo fit, ut impetus fiat in vacuam rempublicam. Sed ego haec omitto. Coniuravere nobilissumi cives, patriam incendere: Gallorum gentem infestissumam nomini Romano ad bellum arcessunt: dux hostium cum exercitu supra caput est. Vos cunctamini etiam nunc, quid, intra moenia apprehensis hostibus, facia-

Anmerkungen.

blick auf Cäsar, wodurch dieser verdächtig oder furchtsam gemacht werden sollte. — ambitio possidet] daher erhielt Cato das Consulat nicht, weil er nicht darum ambiren wollte. — vacuam rempubl.] i. e. a defensoribus, von Vertheidigern und guten Rathgebern. — Coniuravere —] Nun lenkt Cato wieder auf den Hauptgegenstand seiner Rede ein. — patriam incendere] i. incensuros sese esse; Sallust braucht das praesens des Infinitivs für das Futurum. — dux hostium] Catilina. — supra caput est] wie wir sagen: ist uns auf dem Halse. — cunctamini] für: dubitatis. — intra moenia] in Rom.

ciatis? Misereamini censeo (deliquere homines adolescentuli per ambitionem), atque etiam armatos dimittatis. Ne ista vobis mansuetudo & misericordia, si illi arma ceperint, in miseriam vertet. Scilicet res aspera est; sed vos non timetis eam. Immo vero maxume; sed inertia & mollitia animi, alius alium exspectantes cunctamini, videlicet dis immortalibus confisi, qui hanc rempublicam in maxumis saepe periculis servavere. Non votis, neque suppliciis muliebribus auxilia deorum parantur: vigilando, ac agendo, bene consulendo prospera omnia cedunt: ubi secordiae te atque ignaviae tradideris, nequidquam deos implores; irati infestique sunt. Apud maiores nostros T. Manlius Torquatus bello Gallico filium suum, quod is contra imperium in hostem pugnaverat, necari iussit. atque ille egregius adolescens immoderatae fortitudinis morte poenas dedit. Vos de crudelissumis parricidis quid statuatis, cunctamini? videlicet vita cetera eorum huic sce-

Anmerkungen.

Rom. — Misereamini censeo] Ironisch. — Ne] für: nae. Warlich! diese Gelindigkeit — wird zu eurem Unglück gereichen. — scilicet —] Hier wechselt Ironie und bittere Wahrheit mit einander. Ja, wir sind in einer betrübten Lage: — aber ihr fürchtet euch nicht! (Ironie) Ach ja wol, fürchtet ihr euch! Aus Trägheit und Weichlichkeit zögert ihr etwas gegen die Feinde des Vaterlandes zu beschliessen, und erwartet einer den andern. — T. Manlius Torquatus] S. Livius B. 8. Cap. 3. sqq. — videlicet —] wieder die höchste Ironie.

sceleri obstat. Verum parcite dignitati Lentuli, si ipse pudicitiae, si famae suae, si dis aut hominibus umquam ullis pepercit: ignoscite Cethegi adolescentiae, nisi iterum patriae bellum fecit. Nam quid ego de Gabinio, Statilio, Coepario loquar? quibus si quidquam umquam pensi fuisset, non ea consilia de republica habuissent. Postremo, Patres conscripti, si mehercule peccato locus esset, facile paterer, vos ipsa re corrigi, quoniam verba contemnitis; sed undique circumventi sumus. Catilina cum exercitu faucibus urget: alii intra moenia, in sinu Urbis, sunt hostes: neque parari, neque consuli quidquam occulte potest. quo magis properandum. Quare ita censeo: cum nefario consilio sceleratorum civium respublica in maxuma pericula venerit, hique indicio T. Volturcii & legatorum Allobrogum convicti confessique sint, caedem, incendia, alia foeda atque crudelia facinora in cives patriamque paravisse; de confessis, sicuti de manifestis rerum capitalium, more maiorum, supplicium sumendum.

Post-

Anmerkungen.

nie. — nisi iterum] wenn er nicht zum zweyten und dritten male — Er hatte an dem ehemaligen Marianischen Kriege und auch vielleicht an der ehemaligen Pisonischen und Catilinarischen Verschwörung Antheil genommen. — si mehercule —] warlich, wenn ich mir ein Vergehen erlauben könnte; so würde ich es nicht ungern sehen, wenn ihr durch die Erfahrung zurecht gebracht würdet. — faucibus urget —] Catilina dringt durch die engen Päße von aussen her nach der Stadt vor. — sicuti] ist hier eine Particul, welche zur Appoßition gesetzt

Postquam Cato assedit: Consulares omnes 53
itemque Senatus magna pars sententiam eius laudant, virtutem animi ad coelum ferunt: alii alios increpantes timidos vocant: Cato magnus atque clarus habetur; Senati decretum fit, sicuti ille censuerat. Sed mihi multa legenti, multa audienti, quae populus Romanus domi militiaeque, mari atque terra praeclara facinora fecit, forte lubuit attendere, quae res maxume tanta negotia sustinuisset. Sciebam, saepenumero parva manu cum magnis legionibus hostium contendisse: cognoveram, parvis copiis bella gesta cum opulentis regibus: ad hoc saepe fortunae violentiam toleravisse; facundia Graecos, gloria

Anmerkungen.

setzt ist; für: ut, über sie, die bekannt haben, als über solche, die schuldig sind der Staats-Verbrechen — u. s. w.

Kap. LIII und LIV. Würkung der Rede des Cato. Dann, von den Worten: sed mihi — *folgt in diesem und dem folgenden Kapitel wieder eine Zwischen-Erzählung, worin Sallust eine Vergleichung zwischen Cato und Cäsar aufstellt.*

Virtutem animi] seinen hohen Muth. — forte lubuit attendere, — sustinuisset] „kam mir einmal die Laune, darauf Acht zu geben, was denn hauptsächlich diese grossen Unternehmungen gestützt und gehalten haben möchte.“ — ad hoc saepe — toleravisse] überdies wie oft die Römer die Stürme des Unglücks ausgestanden hätten, z. B. die Einnahme und Einäscherung der Stadt durch die Gallier, Han-

belli Gallos ante Romanos fuiſſe. ac mihi multa agitanti conſtabat, paucorum civium egregiam virtutem cuncta patraviſſe; eoque factum, uti divitias paupertas, multitudinem paucitas ſuperaret. Sed poſtquam luxu atque deſidia civitas corrupta eſt, rurſus respublica magnitudine ſua imperatorum atque magiſtratuum vitia ſuſtentabat: ac, veluti effeta parente, multis tempeſtatibus haud ſane quisquam Romae virtute magnus fuit. Sed memoria mea, ingenti virtute, diverſi moribus fuere viri duo, M. Cato & C. Caeſar, quos, quoniam res obtulerat, ſilentio praeterire, non fuit conſilium, quin utriusque naturam & mores, quantum ingenio poſſem, aperi-
54 rem. Igitur his genus, aetas, eloquentia prope aequalia fuere: magnitudo animi par, item gloria; ſed alia alii. Caeſar beneficiis atque munificentia magnus habebatur; integri-

Anmerkungen.

Hannibals Schläge, die Greuelthaten der bürgerlichen Kriege u. a. m. — mihi multa agitanti] nemlich animo. Nach reiferm Nachdenken hielt ich es für ſicher. — veluti effeta parente] Die Stadt Rom wird mit einer Mutter verglichen, die zum Gebähren nicht ferner geſchickt iſt. Rom brachte nemlich keine ſolche Männer jetzt mehr hervor, als ehedem. Effeta iſt allerdings der Ablativ. und „effeta (uti *fetus* a *feo*) rectius ſcribitur, quam effoeta“ *Bip.* — aetas] Cäſar war ungefähr 37, Cato 32 Jahr alt. — ſed alia alii] ſed alia gloria alteri fuit. — Beyde waren gleich berühmt, aber von verſchiedenen Sei-

gritate vitae Cato. ille manſuetudine & miſericordia clarus factus; huic ſeveritas dignitatem addiderat. Caeſar dando, ſublevando, ignoſcendo; Cato nihil largiundo gloriam adeptus. in altero miſeris perfugium; in altero malis pernicies. illius facilitas; hujus conſtantia laudabatur. poſtremo Caeſar in animum induxerat laborare, vigilare; negotiis amicorum intentus, ſua neglegere; nihil denegare, quod dono dignum eſſet; ſibi magnum imperium, exercitum, novum bellum exoptabat, ubi virtus eniteſcere poſſet. at Catoni ſtudium modeſtiae, decoris, ſed maxume ſeveritatis erat: non divitiis cum divite, neque factione cum factioſo; ſed cum ſtrenuo virtute, cum modeſto pudore, cum innocente abſtinentia certabat: eſſe, quam videri, bonus malebat: ita, quo minus gloriam petebat, eo magis ſequebatur. Poſt- 55
quam, ut dixi, Senatus in Catonis ſententiam diſceſſit, Conſul optumum factum ratus, noctem, quae inſtabat, antecapere, ne quid

Anmerkungen.

Seiten. — decoris] „hoc eſt: eius, quod ſe decebat, officiorum & honeſti.“ Cato war ein Freund der Beſcheidenheit, *des Wohlanſtändigen*. — ſequebatur] ſc. gloria illum: deſto mehr folgte ihm der Ruhm auf dem Fuſse nach.

Kap. LV. Hinrichtung der vornehmſten Mitverſchwornen. —

Novaretur] neue Bewegungen entſtünden. — Tri-

eo ſpatio novaretur, Triumviros, quae ſupplicium poſtulabat, parare iubet: ipſe, diſpoſitis praeſidiis, Lentulum in carcerem deducit: idem fit ceteris per Praetores. Eſt locus in carcere, quod Tullianum appellatur, ubi paululum aſcenderis ad laevam, circiter duodecim pedes humi depreſſus. eum muniunt undique parietes, atque inſuper camera, lapideis fornicibus vincta; ſed incultu, tenebris, odore foeda atque terribilis eius facies eſt. in eum locum poſtquam demiſſus Lentulus, quibus praeceptum erat, laqueo gulam fregere. Ita ille patricius, ex clariſſuma gente Corneliorum, qui conſulare imperium Romae habuerat, dignum moribus factisque ſuis exitum vitae invenit. De Cethego, Statilio, Gabinio, Coepario eodem modo ſup-
56 plicium ſumtum. Dum ea Romae geruntur, Catilina ex omni copia, quam & ipſe adduxerat, & Manlius habuerat, duas legiones in-

Anmerkungen.

Triumviros] nemlich capitales, welche die Aufſicht über die öffentlichen Gefängniſſe hatten, und das zur Hinrichtung erforderliche beſorgen muſsten. — Tullianum] vom Servius Tullius erbauet oder vergröſsert. Die Verſchwornen waren bisher in Privathäuſern bewacht worden; nun muſsten ſie in die öffentlichen Gefängniſſe wandern. — inſuper — vincta] oben über ein Gewölbe, das ſteinerne Bogen hatte. — incultu] Schmutz, Unreinlichkeit.

Kap.

inſtituit; cohortes, pro numero militum, complet. dein, ut quisque voluntarius, aut ex ſociis in caſtra venit, aequaliter diſtribuerat, ac brevi ſpatio legiones numero hominum expleverat; quum initio non amplius duobus millibus habuiſſet. Sed ex omni copia circiter pars quarta erat militaribus armis inſtructa; ceteri, ut quemque caſus armaverat, ſparos aut lanceas, alii praeacutas ſudes portabant. Sed poſtquam Antonius cum exercitu adventabat, Catilina per montes iter facere, ad Urbem modo, modo in Galliam verſus caſtra movere; hoſtibus occaſionem

Anmerkungen.

Kap. LVI. Catilina's Armee. Er nähert ſich der Stadt Rom, in Erwartung einer Unterſtützung innerhalb der Stadt.

Pro numero militum] „Eine Legion beſtand aus zehn Cohorten, eine Cohorte aus drey Manipeln, ein Manipel aus zwey Centurien. Dieſe Eintheilung wurde immer beybehalten; aber die Centurie, der Manipel, die Cohorte waren bald ſtärker, bald ſchwächer, je nachdem die Legion mehrere oder wenigere Leute zählte; oder je nachdem man überhaupt mehr oder weniger Leute hatte. — ex ſociis] nemlich Romanorum; nicht alſo, von ſeinen Mitverſchwornen. — aequaliter diſtribuerat] Er hatte ſie unter die Cohorten der beyden Legionen gleichmäſſig vertheilt. — legiones — expleverat] die Legionen vollzählig gemacht. — Antonius] der andre Conſul, welcher nach einem Senatsbeſchluſſe dem Catilina mit einer Armee zu begegnen eilte. — in Galliam verſus]

pugnandi non dare, ſperans, propediem ſeſe habiturum, ſi Romae ſocii incepta patraviſſent. interea ſervitia repudiabat, cuius initio ad eum magnae copiae concurrebant: opibus coniurationis fretus; ſimul alienum ſuis rationibus exiſtumans, videri cauſam civium cum ſervis fugitivis communicaviſſe.
57. Sed poſtquam in caſtra nuntius pervenit, Romae coniurationem patefactam; de Lentulo, Cethego, ceteris, quos ſupra memoravi, ſupplicium ſumtum: plerique, quos ad bellum ſpes rapinarum, aut novarum rerum ſtudium illexerat, dilabuntur. reliquos Catilina per montes aſperos magnis itineribus in agrum Piſtorienſem abducit; eo conſilio, uti per tramites occulte profugeret in Galliam. At Q. Metellus Celer cum tribus legionibus in agro Piceno praeſidebat, ex difficultate rerum

Anmerkungen.

ſus] verſus kann das Adverbium ſeyn, wie in ſurſum verſus, quoquo verſus — aber auch das Participium. Letztes iſt mir wahrſcheinlicher. — ſeſe habiturum] verſt. occaſionem pugnandi. — ſervitia repudiabat] Anfänglich wollte er ja die Sclaven aufwiegeln und ſich mit ihnen verbinden. — opibus coniurationis] auf die Stärke ſeiner Rotte. — alienum ſuis rationibus] er glaubte nicht, ſeine Rechnung dabey zu finden.

Kap. LVII. Catilina wird eingeſchloſſen, beſchließt dem Antonius ein Treffen zu liefern, und hält an ſeine Leute eine Rede.

In Galliam] verſt. Ciſalpinam: aus Etrurien nach Ober-

rum eadem illa exiſtumans, Catilinam agitare. Igitur ubi iter eius ex perfugis cognovit, caſtra propere movet ac ſub ipſis radicibus montium conſedit, qua illi deſcenſus erat. neque tamen Antonius procul aberat; utpote qui magno exercitu, locis aequioribus, expeditos in fugam ſequeretur. Sed Catilina poſtquam videt montibus atque copiis hoſtium ſeſe clauſum, in Urbe res adverſas, neque fugae, neque praeſidii ullam ſpem; optumum factum ratus, in tali re fortunam belli tentare, ſtatuit cum Antonio quam primum confligere. Itaque, concione advocata, huiuscemodi orationem habuit.

Compertum ego habeo, milites, verba virtutem 58
non addere; neque ex ignavo ſtrenuum, neque fortem ex timido exercitum oratione imperatoris fieri. Quanta cuiusque animo audacia natura aut moribus ineſt, tanta in bello patere ſolet. quem neque gloria, neque pericula excitant, nequidquam hortere: timor animi auribus officit. Sed ego vos, quo pauca monerem, advocavi; ſimul uti cauſam conſilii aperirem.

Anmerkungen.

Oberitalien. — eadem illa exiſtumans, Catilinam agitare] daſs Catilina eben dieſe Bewegungen machen würde. — expeditos in fugam] i. e. fugientes.

Kap. LVIII. Catilina's Rede an ſeine Leute. Er ſtellt ihnen ihre Lage vor Augen und fordert ſie auf, muthig zu kämpfen.

Moribus] moribus durch Uebung oder Lebensart. — timor animi] ſo muſs man allerdings verbinden; die Furchtſamkeit des Gemüths;

virem. Scitis equidem, milites, socordia atque ignavia Lentuli quantam ipsi cladem nobisque attulerit; quoque modo, dum ex urbe praesidia opperior, in Galliam proficisci nequiverim. Nunc vero quo in loco res nostrae sint, iuxta mecum omnes intelligitis. Exercitus hostium duo, unus ab Urbe, alter a Gallia, obstant: diutius in his locis esse, si maxume animus ferat, frumenti atque aliarum rerum egestas prohibet. quocumque ire placet, ferro iter aperiundum est. Quapropter vos moneo, uti forti atque parato animo sitis; &, quum praelium inibitis, memineritis, vos divitias, decus, gloriam, praeterea libertatem atque patriam in dextris portare. Si vincimus, omnia tuta erunt, commeatus abunde, coloniae atque municipia patebunt. sin metu cesserimus, eadem illa adversa fiunt: neque locus, neque amicus quisquam teget, quem arma non texerint. Praeterea, milites, non eadem nobis & illis necessitudo impendet. nos pro patria, pro libertate, pro vita certamus: illis supervacaneum est, pugnare pro potentia paucorum. quo audacius aggredimini, memores pristinae virtutis. Licuit vobis cum summa

Anmerkungen.

müths; nicht, animi auribus. — in Galliam] ad Allobroges. — quo in loco] in welcher Lage. — res nostrae] wir. — ab Urbe — a Gallia] von der Stadt — von Gallien her. — Praeterea —] er schmeichelt auf eine feine Weise ihnen mit der höhern Wahrscheinlichkeit, dass sie den Sieg eher erringen würden, als ihre Feinde. — supervacaneum est] haben weder Vortheil davon, noch fühlen sich gedrun-

ma turpitudine in exsilio aetatem agere: potuistis nonnulli Romae, amissis bonis, alienas opes exspectare. quia illa foeda atque intoleranda viris videbantur, haec sequi decrevistis. Si relinquere voltis, audacia opus est. nemo, nisi victor, pace bellum mutavit. Nam in fuga salutem sperare, quum arma, quis corpus tegitur, ab hostibus averteris, ea vero dementia est. Semper in praelio his maxumum est periculum, qui maxume timent: audacia pro muro habetur. Quum vos considero, milites, & quum facta vestra aestumo, magna me spes victoriae tenet. Animus, aetas, virtus vestra hortatur; praeterea necessitudo, quae etiam timidos fortes facit. Nam multitudo hostium ne circumvenire queat, prohibent angustiae loci. Quodsi virtuti vestrae fortuna inviderit, cavete inulti animam amittatis; neu capti potius, sicuti pecora, trucidemini, quam virorum more pugnantes, cruentam atque luctuosam victoriam hostibus relinquatis.

Haec ubi dixit, paululum commoratus, signa canere iubet, atque instructos ordines 59
in

Anmerkungen.

drungen. — quia illa foeda] nemlich: cum summa turpitudine aetatem agere, & opes alienas Romae exspectare. — haec sequi] sc. arma, womit ihr für Freyheit, Vaterland und Leben kämpft. — relinquere] verst. wieder arma. — pace bellum mutavit] Krieg mit dem Frieden vertauscht. — quis] i. quibus. — ea vero] in Wahrheit. — fortuna inviderit] d. i. den Sieg versagt haben wird.

Kap. LIX. Catilina stellt sein Heer, und macht alle nö-

in locum aequum deducit: dein, remotis omnium equis, quo militibus, exaequato periculo, animus amplior esset, ipse pedes exercitum, pro loco atque copiis, instruit. Nam, uti planities erat inter sinistros montes, & ab dextera rupis aspera, octo cohortes in fronte constituit: reliqua signa in subsidio artius collocat. Ab his centuriones omnes, electos, & evocatos, praeterea ex gregariis militibus optumum quemque armatum in primam aciem subducit. C. Manlium in dextera, Faesulanum quemdam in sinistra parte curare iubet: ipse cum libertis & colonis propter Aquilam assistit, quam bello Cimbrico C. Marius in exercitu habuisse dicebatur. At ex altera parte C. Antonius, pedibus aeger, quod praelio adesse nequibat, M. Petreio legato exercitum permittit. Ille cohor-

Anmerkungen.

nöthige Anstalten zum Treffen. — Antonius und sein Legat Petrejus nicht minder.

— Inter sinistros montes] i. a sinistra parte sitos. — reliqua signa] die Fahnen und die Cohorten, welche sie führten. — in subsidio] im Hintertreffen. — artius] enger zusammen. — electos] die vorzüglichste und beste Cohorte der Legion. — evocati sind alte erfahrne Krieger. — propter Aquilam] neben dem Adler, neben der Hauptfahne, würden wir sagen. Dies war vielleicht jener silberne Adler, den, wie Cicero irgendwo sagt, Catilina zu Hause in einer heiligen Kapelle verwahrte. Olim Sullae militibus;

hortes veteranas, quas tumulti causa conscripserat, in fronte; post eas ceterum exercitum in subsidiis locat. ipse equo circumiens, unumquemque nominans appellat, hortatur, rogat, uti meminerint, se contra latrones inermos, pro patria, pro liberis, pro aris atque focis suis certare. Homo militaris, quod amplius annos triginta tribunus, aut praefectus, aut legatus, aut praetor cum magna gloria fuerat, plerosque ipsos factaque eorum fortia noverat, ea commemorando militum animos accendebat. Sed ubi, 60 rebus omnibus exploratis, Petreius tuba signum dat; cohortes paulatim incedere iubet. idem facit hostium exercitus. Postquam eo ventum, unde a ferentariis praelium committi posset, maxumo clamore cum infestis signis concurrunt; pila omittunt; gladiis res geri-

Anmerkungen.

bus; qui ipsi quasi cohors praetoria assisterent. *Bip.* -- quas tumulti causa conscripserat] Bey Empörungen und Unruhen, welche eine schleunige Anwerbung eines Heeres nöthig machten, geschah die Werbung nicht auf die sonst gewöhnliche Weise, und die also geworbenen Soldaten hiessen nun: milites subitarii oder tumultuarie electi. —

Kap. LX. Das mörderische Treffen wird geliefert, in welchem, trotz ihrer Tapferkeit, die Aufrührer den Kürzern ziehen, und Catilina selbst auf dem Platze bleibt.

A ferentariis] Ferentarii sind leichtbewaffnete Trup-

geritur. veterani, priſtinae virtutis memores, cominus acriter inſtare; illi haud timidi reſiſtunt. maxuma vi certatur. Interea Catilina cum expeditis in prima acie verſari, laborantibus ſuccurrere, integros pro ſauciis arceſſere: omnia providere: multum ipſe pugnare, ſaepe hoſtem ferire. ſtrenui militis, & boni imperatoris officia ſimul exſequebatur. Petreius, ubi videt Catilinam contra, ac ratus erat, magna vi tendere; cohortem praetoriam in medios hoſtes inducit, eos perturbatos, atque alios alibi reſiſtentes interficit: deinde utrimque ex lateribus ceteros aggreditur. Manlius & Faeſulanus in primis pugnantes cadunt. Poſtquam fuſas copias, ſeque cum paucis relictum videt Catilina, memor generis atque priſtinae dignitatis, in confertiſſumos hoſtes incurrit, ibique pugnans confoditur.
61 Sed confecto praelio, tum vero cerneres, quanta audacia quantaque animi vis fuiſſet in exercitu Catilinae. Nam

Anmerkungen.

Truppen, welche das Treffen anfiengen. — integros pro ſauciis] friſche Truppen für die Verwundeten, aus dem Hintertreffen, oder der Reſerve. — contra, ac ratus erat] anders, als er geglaubt hatte. — in medios hoſtes] auf das Centrum. — ex lateribus] auf den Flügeln.

Kap. LXI. Gemälde des mit Todten bedeckten Schlachtfeldes, und der Bravour, mit welcher man von beyden Seiten gefochten hatte.

Nam fere quem quisque pugnando locum ceperat, eum, amiſſa anima, corpore tegebat. Pauci autem, quos medios cohors praetoria diſiecerat, paulo diverſius, ſed omnes tamen adverſis volneribus conciderant. Catilina vero longe a ſuis, inter hoſtium cadavera repertus eſt; paululum etiam ſpirans ferociamque animi, quam habuerat vivus, in voltu retinens. Poſtremo ex omni copia neque in praelio, neque in fuga, quisquam civis ingenuus captus. ita cuncti ſuae hoſtiumque vitae iuxta pepercerant. Neque tamen exercitus populi Romani laetam aut incruentam victoriam adeptus. nam ſtrenuiſſimus quisque aut occiderat in praelio, aut graviter volneratus diſceſſerat. Multi autem, qui de caſtris viſundi, aut ſpoliandi gratia proceſſerant,

Anmerkungen.

Adverſis volneribus conciderant] mit Wunden auf der Bruſt; nur dieſe waren ehrenvolle Wunden. — **longe a ſuis]** weit in die Schaaren der Feinde vorgedrungen, und alſo fern von den Seinigen. Die von den Auslegern hier ſo häufig angezogenen Parallel-Stellen über den Tod des Catilina thun nichts, als das Gefühl abſtumpfen, das in jedem der nicht ganz kalten Leſer bewegt werden muſs. Die Worte des Florus allein ſind werth beherziget zu werden: *pulcherrima morte, ſi pro patria ſic concidiſſet!* — **ex omni copia]** der Catilinarier. — **ita cuncti — pepercerant]** So hatten alle ihr Leben eben ſo (wenig) geſchont, als das Leben der Feinde. — **de caſtris]** i. e. ex caſtris.

rant, volventes hoſtilia cadavera, amicum alii, pars hoſpitem aut cognatum reperiebant. fuere item, qui inimicos ſuos cognoſcerent. Ita varie per omnem exercitum laetitia, moeror; luctus atque gaudia agitabantur.

Anmerkungen.

Uebrigens ſandte nun Antonius den Kopf des Catilina nach Rom, und erhielt den ehrenvollen Titel *Imperator.* In Rom feyerte man frohe Feſte. Catilina's übrige Anhänger zerſtreueten ſich, wurden aber zum Theil wieder ertappt, und getödtet.

Ende des Catilina.

BEL-

BELLUM
IUGURTHINUM
SEU
IUGURTHA.

SALLUSTII

IUGURTHA.

Falso queritur de natura sua genus humanum, quod imbecilla atque aevi brevis forte potius, quam virtute regatur. Nam contra, reputando, neque maius aliud, neque praestabilius invenias; magisque naturae 1

Anmerkungen.

Kap. I. Wie im Catilina, so holt auch hier der Schriftsteller weit aus, und führt den Leser durch allgemeine Betrachtungen auf den Standpunkt hin, welchen er in seinen geschichtlichen Erzählungen genommen hat. „*Nicht die natürliche Beschaffenheit des Menschen ist Schuld daran, wenn er nicht eine höhere Stufe der Vollkommenheit erreicht; sondern er selbst. Es hängt nur von dem rechten Gebrauch, und der rechten Anwendung seiner Kräfte ab, unsterblich, wie sein Geist, zu werden.*“

Aevi brevis] Genitivi, anstatt: von kurzer Dauer. Horaz: Vive memor, quam sis aevi brevis. — forte] Ablativ, von fors; d. i. casu & fortuna. — virtute] i. consilio, ratione. — praestabilius] verst. naturam

induſtriam hominum, quam vim aut tempus deeſſe. Sed dux atque imperator vitae mortalium animus. qui ubi ad gloriam virtutis via graſſatur, abunde pollens potensque & clarus eſt, neque fortunae eget: quippe probitatem, induſtriam, alias artes bonas, neque dare neque eripere cuiquam poteſt. ſin captus pravis cupidinibus, ad inertiam & voluptates corporis peſſum datus, eſt pernicioſa lubidine pauliſper uſus: ubi per ſecordiam vires, tempus, ingenium defluxere; naturae infirmitas accuſatur: ſuam quisque culpam auctores ad negotia transferunt. Quodſi hominibus bonarum rerum tanta cura eſſet, quanto ſtudio aliena ac nihil profutura, multum-

Anmerkungen.

ram humanam. — vim aut tempus deeſſe] nemlich homini. Das erſte bezieht ſich auf *imbecilla*, das andre auf *aevi brevis* in dem Vorigen. — Sed] dient nur zur Verbindung. — dux atque imperator] im Reiche des Zufalls und der Plane. — graſſatur] für: graditur, *geht*, *wandelt*, ſchlechthin. — pollens potensque] mächtig durch angebohrne, und ſtark durch, aus der Uebung erlangte, Kraft. — clarus] herrlich, thut Thaten der Ewigkeit werth. — fortunae eget] erwartet nichts vom Zufall. — quippe] verſt. quae fortuna; welche wiederum ihm auch nicht entreiſsen kann u. ſ. w. — artes bonas] gute Gaben. — pauliſper uſus] eine Zeitlang befriediget. — defluxere] geſchwunden. — naturae] ſo — hier hebt der Nachſatz an. — quisque auctores] für: quisque auctorum, oder: ſinguli auctores. So miſst jeder,

tumque etiam periculosa, petunt: neque regerentur magis, quam regerent casus; & eo magnitudinis procederent, ubi pro mortalibus gloria aeterni fierent. Nam uti genus 2
hominum compositum ex anima & corpore: ita res cunctae studiaque omnia nostra, corpus alia, alia animi naturam sequuntur. Igitur praeclara facies, magnae divitiae, ad hoc vis corporis, alia huiuscemodi omnia brevi dilabuntur: at ingenii egregia facinora, sicuti anima, immortalia sunt. Postremo corporis & fortunae bonorum, uti initium, finis est; omniaque orta occidunt, & aucta senescunt: animus incorruptus, aeternus, rector humani generis, agit atque habet cuncta, ne-

Anmerkungen.

jeder, der sich dessen schuldig gemacht hat, die Schuld den Dingen bey. — eo magnitudinis] ad eum magnitudinis gradum. — gloria aeterni] am, durch den Ruhm unsterblich. —

Kap. II. Vergänglichkeit der körperlichen, und Ewigkeit der geistigen Eigenschaften des Menschen. Folgen daraus.

Nam uti —] „Denn so, wie der Mensch aus Seele und Körper zusammengesetzt ist: so hat Alles, was in der Welt ist, all unser Tichten und Trachten, entweder mit der Natur des Körpers, oder mit der Natur der Seele Aehnlichkeit." — postremo — finis est] was einen Anfang hat, hat auch ein Ende; das Folgende: omnia orta occidunt, erklärt es auch: Was entsteht, geht auch unter; die Güter des Körpers und des Glückes entstehen, also vergehen sie auch wieder. — agit] regiert. — habet] hat in seiner Gewalt.

que ipſe habetur. Quo magis pravitas eorum admiranda eſt, qui, dediti corporis gaudiis, per luxum atque ignaviam aetatem agunt; ceterum ingenium, quo neque melius, neque amplius aliud in natura mortalium eſt, incultu atque ſecordia torpeſcere ſinunt: quum praeſertim tam multae variaeque ſint artes animi, quibus ſumma claritudo paratur.
3 Verum ex his magiſtratus & imperia, poſtremo omnis cura rerum publicarum, minume mihi hac tempeſtate cupiunda videntur: quoniam neque virtuti honos datur; neque illi, quibus per fraudem ius fuit, tuti, aut eo magis honeſti ſunt. Nam vi

Anmerkungen.

walt. Von den Dingen, welche wir in unſrer Gewalt haben, ſagen wir, *habemus eas*; wenn wir aber von ihnen abhängig ſind, *habemur*. — artes animi] Vermögen, Kräfte des Geiſtes; — Gegenſtände, welche der Geiſt *agit* atque habet.

Kap. III. Unter den Gegenſtänden, bey welchen der Geiſt vornehmlich würkt, wären nun wol Regenten-Aemter diejenigen, welche wünſchenswürdig ſcheinen könnten; aber heut zu Tage bey der Verderbtheit der Röm. Sitten ſind ſie es nicht.

Magiſtratus & imperia] bürgerliche und militäriſche Gewalten. — quibus per fraudem ius fuit] ius iſt honos: — qui per fraudem adepti ſunt honores. — tuti] gedeckt gegen Gewaltthätigkeit. — honeſti] geehrt, für: honore habiti. — Nam vi —] Man muſs ferner unter jetzigen Umſtänden Gewalt brauchen, aber Gewalt iſt ein un-

vi quidem regere patriam aut parentes, quamquam & possis, & delicta corrigas, tamen importunum est: quum praesertim omnes rerum mutationes caedem, fugam, aliaque hostilia portendant: frustra autem niti, neque aliud se fatigando, nisi odium quaerere, extremae dementiae est: nisi forte quem inhonesta & perniciosa lubido tenet, potentiae paucorum decus atque libertatem suam gratificari. Ceterum ex aliis negotiis, quae in- 4
genio exercentur, in primis magno usui est memoria rerum gestarum: cuius de virtute quia multi dixere, praetereundum puto; simul, ne per insolentiam quis existumet memet, studium meum laudando, extollere. Atque ego credo fore, qui, quia decrevi

H 5 pro-

Anmerkungen.

unschickliches und unzulässiges Mittel, wodurch man die Regierung führt, den Gang der Dinge ändert. — parentes] von parere, gehorchen; die Unterthanen. — quum praesertim] besonders da alle Veränderungen im Staat, in Sitten u. s. w. Vorboten von Mord u. s. w. sind. — frustra niti] vergebens zu streben, die Sitten des Staates zu bessern. — nisi forte —] „es müsste denn jemand von der unedlen und heillosen Lust besessen seyn, seine Freyheit aufzuopfern, um der Macht einiger wenigen Machthaber zu schmeicheln, um durch sie in seiner glänzenden Würde sich zu behaupten."

Kap. IV. Auch ich will daher aus guten Gründen mit Regierung und obrigkeitlichen Würden nichts mehr zu thun haben; aber um

procul a republica aetatem agere, tanto tamque utili labori meo nomen inertiae imponant: certe, quibus maxuma induftria videtur, falutare plebem, & conviviis gratiam quaerere. Qui fi reputaverint, & quibus ego temporibus magiftratus adeptus fum, & quales viri iidem affequi nequiverint, & poftea quae genera hominum in Senatum pervenerint; profecto exiftumabunt, me magis merito, quam ignavia, iudicium animi mutaviffe, maiusque commodum ex otio meo, quam ex aliorum negotiis, reipublicae venturum. nam faepe audivi, Q. Maxumum, P. Scipionem, praeterea civitatis noftrae praeclaros viros, folitos ita dicere, *cum maiorum imagines intuerentur, vehementiffume fibi animum ad virtutem accendi.* Scilicet *non ceram illam, neque figuram tantam vim in fefe habere; fed memoria rerum geftarum eam flammam egregiis viris in*

Anmerkungen.

um nicht in Trägheit mein Leben zu verleben, fo will ich einen andern Gegenftand der Geiftesthätigkeit wählen, Gefchichte fchreiben, und dadurch dem Staate nützlich feyn.

Quales viri iidem —] quales, nemlich magiftratus. viri iidem, fie felbft. — merito] mit Recht, aus guten Gründen. — maiorum imagines] die in den Vorhäufern aufgehängten Bilder der Ahnen vornehmer Römer, die ungefähr mit unfern adlichen Wapen zu vergleichen find. Sie waren mehrentheils boffirt, in Wachs, oder halb erhabene Bruftbilder. — eam flammam] ardo-

in pectore crescere, neque prius sedari, quam virtus eorum famam atque gloriam adaequaverit. At contra, quis est omnium his moribus, quin divitiis & sumtibus, non probitate, neque industria cum maioribus suis contendat? etiam homines novi, qui antea per virtutem soliti erant nobilitatem antevenire, furtim & per latrocinia ad imperia & honores nituntur: proinde quasi praetura & consulatus, atque alia omnia huiuscemodi per se ipsa clara, magnifica sint, ac non perinde habeantur, ut eorum, qui sustinent, virtus est. Verum ego liberius altiusque processi, dum me civitatis morum piget taedetque. nunc ad inceptum redeo.

Bel-

Anmerkungen.

dorem mentis ad virtutem. — his moribus] jetzt, da *solche* Sitten die Oberhand haben. — quin — contendat] „der nicht lieber durch Reichthum und Aufwand, als durch Biedersinn und Thätigkeit seinen Voreltern den Vorzug streitig zu machen suchte. — per latrocinia] überhaupt auf unrechten Wegen: per malas artes. — perinde sint —] und nicht vielmehr nach dem Verdienste desjenigen beurtheilt würden, der sie bekleidet. eam magnificentiam haberent, qua est eorum virtus, qui his honoribus utuntur. — liberius altiusque processi] sehr freymüthig und tief in die Sache hineingegangen. — dum] weil —; aus Aerger und Verdrufs. — ad inceptum] zu meiner Geschichte.

Kap. V. Einleitung. Gründe, welche den Verfasser diese Geschichte zu schrei-

Bellum ſcripturus ſum, quod populus Romanus cum Iugurtha, rege Numidarum, geſſit: primum quia magnum & atrox variaque victoria fuit, dein quia primum ſuperbiae nobilitatis obviam itum eſt. quae contentio divina & humana cuncta permiſcuit; eoque vecordiae proceſſit, uti ſtudiis civilibus bellum atque vaſtitas Italiae finem faceret. Sed priusquam huiuscemodi rei initium expedio, pauca ſupra repetam; quo ad cognoſcendum omnia illuſtria magis, magisque in aperto ſint. Bello Punico ſecundo, quo dux Carthaginienſium Hannibal, poſt magnitudinem nominis Romani, Italiae opes maxume attrive-

Anmerkungen.

ſchreiben bewogen. Nothwendige hiſtoriſche und genealogiſche Vorkenntniſſe.

Scripturus ſum] nicht: ſcribam. Denn in *ſcribam* wäre die Zeit ganz unbeſtimmt; aber in dem Particip. ſcripturus liegt der Begriff der beſtimmten Zeit (eben jetzt) ganz deutlich ausgedrückt. Alſo: *ich bin im Begriff zu ſchreiben.* — varia victoria] bald auf der Römer, bald auf Jugurtha's Seite. — ſuperbiae nobilitatis obviam itum eſt] theils durch die Tribunen, ſiehe die Rede des Memmius Kap. 31. theils durch den Marius Kap. 84 u. f. — quae contentio] nemlich der Kampf gegen den Adel. — divina atque humana] Religion und Staat. — eo vecordiae] ad eum gradum vecordiae. — ſtudiis civilibus] dem Partheygeiſte, und der Zwietracht der Partheyen. — bellum — finem faceret] nicht eher endigte als mit Kriegen, welche Italien verwüſteten. — poſt magnitudinem no-

verat, Maſiniſſa rex Numidarum, in amicitiam receptus a P. Scipione, cui poſtea Africano cognomen ex virtute fuit, multa & praeclara rei militaris facinora fecerat. ob quae, victis Carthaginienſibus & capto Syphace, cuius in Africa magnum atque late imperium valuit, populus Romanus, quascumque urbes & agros manu ceperat, regi dono dedit. Igitur amicitia Maſiniſſae bona atque honeſta nobis permanſit: imperii vitaeque eius finis idem fuit. Dein Micipſa filius

Anmerkungen.

nominis Romani] als die Römer ſchon von ihrer Gröſse herabgekommen waren. — capto Syphace] Syphax ein König von Numidien. — quascumque urbes — dono dedit] namentlich das Gebiet des Syphax und deſſen Hauptſtadt *Cirta.* — bona atque honeſta] bona, treu, aufrichtig und nützlich: honeſta, quam Romani ſemper coluerunt, in Ehren. — imperii vitaeque -- finis fuit] Die Herrſchaft über das geſchenkte Gebiet wurde nicht auf ſeine Söhne übergetragen, ſondern hörte mit ſeinem Leben auf. So Corte! Ich möchte die Stelle erklären: Maſiniſſa blieb unſer Freund, bis an das Ende ſeines Lebens und ſeiner Regierung. Maſiniſſa wurde an 97 Jahr alt. Die Familie des Maſiniſſa kann man am beſten aus folgender Tabelle überſehen:

Maſiniſſa

Micipſa — Guluſſa — Maſtanabal

Micipſa: Adherbal, Hiempſal

Guluſſa: Maſſiva

Maſtanabal: Iugurtha

eodem

lius regnum ſolus obtinuit, Maſtanabale & Guluſſa fratribus morbo abſumtis. Is Adherbalem & Hiempſalem ex ſeſe genuit; Iugurthamque, Maſtanabalis fratris filium, quem Maſiniſſa, quod ortus ex concubina erat, privatum reliquerat, eodem cultu, quo liberos ſuos, domi habuit.
6 Qui ubi primum adolevit, pollens viribus, decora facie, ſed multo maxume ingenio validus, non ſe luxui, neque inertiae corrumpendum dedit; ſed, uti mos gentis illius eſt, equitare, iaculari, curſu cum aequalibus certare: & quum omnes gloria anteiret, omnibus tamen carus eſſe: ad hoc pleraque tempora in venando agere, leonem atque alias feras primus, aut in primis ferire: plurimum facere, minumum ipſe de ſe loqui. Quibus rebus Micipſa tametſi initio laetus fuerat, exiſtumans virtutem Iugurthae regno ſuo gloriae fore; tamen, poſtquam hominem adoleſcentem, exacta ſua aetate, parvis liberis, magis magisque creſcere intellegit, vehementer negotio permotus,

Anmerkungen.

eodem cultu] er gab ihm eben die Erziehung, ließ ihn ſo kleiden, ſpeiſen, bedienen, wie die andern Prinzen.

Kap. VI. Ausbildung des Jugurtha. Beſorgniſſe des Micipſa ſeinetwegen.

In primis ferire] oder als einer der erſten; i. e. der zweyte, oder der dritte. — exacta ſua aetate] ſua, nemlich ipſius. Da er, Micipſa, die Laufbahn ſeines Lebens beynahe vollendet hatte. — negotio] durch

tus, multa cum animo ſuo volvebat. Terrebat natura mortalium, avida imperii & praeceps ad explendam animi cupidinem: praeterea opportunitas ſuaeque & liberorum aetatis, quae etiam mediocres viros ſpe praedae transverſos agit: ad hoc ſtudia Numidarum in Iugurtham accenſa; ex quibus, ſi talem virum interfeciſſet, ne qua ſeditio, aut
bellum oriretur, anxius erat. His difficulta- 7
tibus circumventus ubi videt, neque per vim, neque inſidiis opprimi poſſe hominem tam acceptum popularibus, quod erat Iugurtha manu promtus & appetens gloriae militaris; ſtatuit eum obiectare periculis, & eo modo fortunam tentare. Igitur, bello Numantino, Micipſa, cum populo Romano equitum atque peditum auxilia mitteret, ſperans, vel oſtentando virtutem, vel hoſtium ſaevitia facile oc-

Anmerkungen.

durch dieſe Umſtände, Verhältniſſe. — transverſos agit] auf Abwege leitet.

Kap. VII. Micipſa, um den gefürchteten Jugurtha aus dem Wege zu räumen, ſchickt ihn den Römern nach Spanien zu Hülfe, wo ſich aber der junge Prinz ſehr auszeichnet, und ſich dem Scipio werth macht.

His difficultatibus circumventus] Im Gedränge dieſer Beſorgniſſe. — fortunam tentare] zu verſuchen, ob der Zufall etwas thun würde. — bello Numantino] Die Römer führten mit der in alten Zeiten ſo berühmten Stadt Numantia in Spanien am Durius einen langen Krieg: endlich muſste ſie der Ueber-

occasurum, praefecit Numidis, quos in Hispaniam mittebat. Sed ea res longe aliter, ac ratus erat, evenit. nam Iugurtha, ut erat impigro atque acri ingenio, ubi naturam P. Scipionis, qui tum Romanis imperator, & morem hostium cognovit; multo labore multaque cura, praeterea modestissume parendo & saepe obviam eundo periculis, in tantam claritudinem brevi pervenerat, ut nostris vehementer carus, Numantinis maxumo terrori esset. Ac sane, quod difficillumum in primis est, & praelio strenuus erat, & bonus consilio: quorum alterum ex providentia timorem, alterum ex audacia temeritatem afferre plerumque solet. Igitur imperator omnes fere res asperas per Iugurtham agere, in amicis habere, magis magisque in dies amplecti; quippe cuius neque consilium, neque inceptum ullum frustra erat. Huc accedebat munificentia animi & ingenii sollertia, quis rebus sibi multos ex Romanis familiari ami-
8 citia coniunxerat. Ea tempestate in exercitu no-

Anmerkungen.

bermacht unterliegen, und wurde von Grund aus zerstöhrt; bey dieser Expedition leisteten die Numidier den Römern Hülfe. — morem hostium] die Art, wie sie Krieg führten. — alterum, alterum] geht das erstemal auf das letzte im vorigen, und das letztemal auf das erste.

Kap. VIII. Jugurtha wird nach der Uebergabe von Numantia von einigen Römern zu Neuerungen in Numi-

noſtro fuere complures novi atque nobiles, quibus divitiae bono honeſtoque potiores erant, factioſi, domi potentes, apud ſocios clari magis, quam honeſti: qui Iugurthae non mediocrem animum pollicitando accendebant, *ſi Micipſa Rex occidiſſet, fore, uti ſolus imperii Numidiae potiretur: in ipſo maxumam virtutem, Romae omnia venalia eſſe.* Sed poſtquam, Numantia deleta, P. Scipio dimittere auxilia, ipſe reverti domum decrevit; donatum atque laudatum magnifice pro concione Iugurtham in praetorium abduxit: ibique ſecreto monuit, *uti, potius publice quam privatim, amicitiam populi R. coleret, nec quibus largiri inſueſceret: periculoſe a paucis emi, quod multorum eſſet. ſi permanere vellet in ſuis artibus, ultro illi & gloriam & regnum ventura; ſin properantius pergeret,* ſua-

Anmerkungen.

Numidien gereizt; aber vom Scipio vor unrechten und falſchen Wegen gewarnt.

Novi] welche vor kurzem, als die erſten, zu hohen Ehrenſtellen gekommen waren. — potiores erant] mehr galten. — donatum atque laudatum] dona & laudes, ſagt Corte, erant praemia militaria. — publice quam privatim] durch Dienſtbefliſſenheit gegen den ganzen Staat und das ganze Römiſche Volk: — privatim, durch Geſchenke an einzelne Perſonen und Beſtechungen. — nec quibus] nec aliquibus, und daſs er ſich nicht daran gewöhnen möchte, einige gewiſſe Leute reichlich zu beſchenken. — multorum] verſt. res, negotium. — ultro] ohne ſolche Mittel. — properantius pergeret] zu eilig ſolche Wege einſchlage.

9 *ſuamet ipſum pecunia praecipitem caſurum.* Sic loquutus, cum literis, quas Micipſae redderet, dimiſit. earum ſententia haec erat: *Iugurthae tui bello Numantino longe maxuma virtus fuit: quam rem tibi certe ſcio gaudio eſſe. nobis ob merita carus eſt: uti idem Senatui ſit & populo Romano, ſumma ope nitemur. Tibi quidem pro noſtra amicitia gratulor. en habes virum dignum te atque avo ſuo Maſiniſſa.* Igitur rex, ubi, quae fama acceperat, ex literis imperatoris ita eſſe cognovit, cum virtute viri, tum gratia permotus, flexit animum ſuum, & Iugurtham beneficiis vincere aggreſſus eſt: ſtatimque adoptavit, & teſtamento pariter cum filiis heredem inſtituit. Sed ipſe paucos poſt annos, morbo atque aetate confectus, quum ſibi finem vitae adeſſe intelligeret, coram amicis & cognatis, item Adherbale & Hiempſale filiis, dicitur huiuscemodi verba cum Iugurtha habuiſſe:

Par-

Anmerkungen.

Kap. IX. Scipio entläßt den Jugurtha mit einem Belobungsſchreiben. Micipſa nimmt ihn hierauf an Kindes Statt an, und hält, da er krank wird, eine Rede an ihn und an ſeine Söhne.

Earum ſententia] Ihr Inhalt. — quae fama acceperat] was er *ſchon* durch das Gerücht gehört hatte.

Kap. X. Rede des Micipſa. — Belobung des Jugurtha; dann Ermahnung deſſelben zur Einigkeit mit den Brüdern, und Ermahnung der letzten, ihn zu achten und zu ehren.

Amiſ-

Parvum ego, Iugurtha, te, amisso patre, sine spe, sine opibus, in meum regnum accepi; existumans, non minus me tibi, quam liberis, si genuissem, ob beneficia carum fore; neque ea res falsum me habuit. Nam ut alia magna & egregia tua omittam, novissume rediens Numantia meque regnumque meum gloria honoravisti: tua virtute nobis Romanos ex amicis amicissumos fecisti: in Hispania nomen familiae renovatum: postremo, quod difficillumum inter mortales, gloria invidiam vicisti. Nunc, quoniam mihi natura vitae finem facit, per hanc dextram, per regni fidem moneo obtestorque, uti hos, qui tibi genere propinqui, beneficio meo fratres sunt, caros habeas: neu malis alienos adiungere, quam sanguine coniunctos retinere. Non exercitus, neque thesauri praesidia regni sunt; verum amici, quos neque armis cogere, neque auro parare queas: officio & fide pariuntur. 10

Quis

Anmerkungen.

Amisso patre] Mastanabale. — sine spe] indem du ohne alle Hofnung warest. — in meum regnum accepi] dich in mein Haus zur Erziehung, und durch Adoption, an Kindes Statt angenommen. — non minus me tibi] dass du mich eben so lieb haben würdest als meine eignen Kinder; si genuissem *nemlich* liberos. Micipsa scheint dazumal, als er den Jugurtha adoptirte, noch keine Kinder gehabt zu haben. — falsum me habuit] me fefellit. — Nam] aber; soll hier nur verbinden. — nomen familiae renovatum] Selbst Masinissa hatte vor seiner Verbindung mit den Römern viele Thaten in Spanien gethan. — per regni fidem] d.i. per fidem, quam, in regnum acceptus, debes. — fratres sunt] tibi.

Quis autem amicior, quam frater fratri? aut quem alienum fidum invenies, si tuis hostis fueris? Equidem ego vobis regnum trado firmum, si boni eritis; sin mali, imbecillum. Nam concordia parvae res crescunt, discordia maxumae dilabuntur. Ceterum ante hos te, Iugurtha, qui aetate & sapientia prior es, ne aliter quid eveniat, providere decet. Nam in omni certamine, qui opulentior est, etiam si accipit iniuriam, quia plus potest, facere videtur. Vos autem, Adherbal & Hiempsal, colite, observate talem hunc virum, imitamini virtutem, & enitimini, ne ego meliores liberos sumsisse videar, quam genuisse.

11 Ad ea Iugurtha, tametsi regem ficta loquutum intelligebat, & ipse longe aliter animo agitabat; tamen pro tempore benigne respondit. Micipsa paucis diebus moritur. Postquam illi, more regio, iusta magnifice fe-

Anmerkungen.

tibi. — ante hos] vor diesen, eher als diese. — Nam in omni certamine —] Du musst das freundschaftliche Verhältniss zu erhalten suchen; denn wenn ein Missverständniss entstünde, so würde man nur auf dich die Schuld schieben. — meliores liberos] in Jugurtha.

Kap. XI. Micipsa stirbt, und, indem Jugurtha bey einer Zusammenkunft mit seinen Brüdern vom Hiempsal beleidiget zu seyn glaubt, so fasst derselbe den Vorsatz, letztern zu tödten.

Ficta] d. i. nicht ganz so, wie er wol möchte gesprochen haben, wenn die Umstände anders gewesen wären. — postquam

fecerant reguli, in unum convenere, uti inter se de cunctis negotiis disceptarent. Sed Hiempsal, qui minumus ex illis, natura ferox, etiam antea ignobilitatem Iugurthae, quia materno genere impar erat, despiciens, dextera Adherbalem assedit: ne medius ex tribus, quod apud Numidas honori ducitur, Iugurtha foret. Dein tamen, uti aetati concederet, fatigatus a fratre, vix in partem alteram transductus est. Ibi quum multa de administrando imperio differerent, Iugurtha inter alias res iacit, *oportere quinquennii consulta omnia & decreta rescindi: nam per ea tempora confectum annis Micipsam parum animo valuisse.* Tum *idem* Hiempsal *placere sibi*, respondit: *nam ipsum illum tribus his proxumis annis adoptatione in regnum pervenisse.* quod verbum in pectus Iugurthae altius, quam quisquam ratus, descendit. Itaque ex eo tempore ira & metu anxius moliri, parare, atque ea modo animo habere, quibus Hiempsal per dolum caperetur. quae ubi tardius procedunt, neque lenitur animus ferox; statuit quovis modo in-

 ceptum

Anmerkungen.

quam illi] illi ist der Dativ, Micipsae. — reguli] Jugurtha, Adherbal und Hiempsal. — materno genere impar] weil er mit einer Concubine erzeugt war. — uti aetati concederet] dem Jugurtha, als dem ältern. — iacit] den Gedanken hinwarf. — quinquennii] nemlich praeterlapsi, oder praeteriti. — ipsum illum] Jugurtham. — neque lenitur animus ferox] verst. Hiempsalis.

Kog.

12 ceptum perficere. Primo conventu, quem ab regulis factum ſupra memoravi, propter diſſenſionem placuerat, dividi theſauros, fineſque imperii ſingulis conſtitui. Itaque tempus ad utramque rem decernitur, ſed maturius ad pecuniam diſtribuendam. Reguli interea in loca propinqua theſauris, alius alio, conceſſere. Sed Hiempſal in oppido Thirmida forte eius domo utebatur, qui proxumus lictor Iugurthae, carus acceptusque ei ſemper fuerat, quem ille caſu miniſtrum oblatum promiſſis onerat impellitque, uti tamquam ſuam viſens domum eat, portarum claves adulterinas paret: nam verae ad Hiempſalem

Anmerkungen.

Kap. XII. Mord des Hiempſal.

Propter diſſenſionem] damit nicht Uneinigkeit entſtände. — in loca propinqua] die groſsen Caſſen des Königes waren an verſchiedenen Orten, und in verſchiedenen Städten. — proxumus lictor] lictor heiſst hier wol nichts mehr, und nichts weniger, als: *Diener*; Bediente. — proxumus lictor, würde Kammerdiener heiſsen können, wenn von einer Privatperſon die Rede wäre. Wir wollen es aber hier überſetzen: der erſte, vertrauteſte Staatsdiener. Proximus lictor, ſagen die Hrn. Zweybrücker, eſt, qui proxime praecedit, (uti more Rom. conſulem,) regem, eoque primus. — acceptusque ei] ei, i. e. Hiempſali. Deswegen hatte Hiempſal auch ſein Haus zum Aufenthalte gewählt; welches er ſonſt nicht gethan haben würde. — ille] Jugurtha. — verae] nemlich cla-

lem referebantur. ceterum, ubi res postularet, se ipsum cum magna manu venturum. Numida mandata brevi confecit: atque, ut doctus erat, noctu Iugurthae milites introducit. Qui postquam in aedes irrupere, diversi regem quaerere; dormientes alios, alios occursantes interficere; scrutari loca abdita, clausa effringere; strepitu & tumultu omnia miscere: quum Hiempsal interim reperitur, occultans sese tugurio mulieris ancillae, quo initio pavidus & ignarus loci profugerat. Numidae caput eius, uti iussi erant, ad Iugurtham referunt.
Ceterum fama tanti faci- 13
noris per omnem Africam brevi divulgatur; Adherbalem omnesque, qui sub imperio Micipsae fuerant, metus invadit. in duas partes discedunt: plures Adherbalem sequuntur, sed illum alterum bello meliores. Igitur Iu-

Anmerkungen.

claves. — Numida] der Numidier, primus aut proxumus lictor. — diversi] einer hier, der andre dort. — mulieris ancillae] das letzte: ancilla ist hier adjective genommen. — quo] nemlich: in tugurium mulieris ancillae.

Kap. XIII. Adherbal und Jugurtha gerathen mit einander in offenbaren Krieg, in welchem ersterer unterliegt; er flieht nach Rom, wo Jugurtha jedoch durch Bestechung sich Freunde macht, die ihm durchhelfen.

In duas partes discedunt] verst. die Numidier überhaupt. — illum alterum] Iugurtham. — bello meliores] die Tapfersten. — vor-

gurtha, quam maxumas poteſt, copias armat: urbes partim vi, alias voluntate imperio ſuo adiungit: omni Numidiae imperare parat. Adherbal, tametſi Romam legatos miſerat, qui Senatum docerent de caede fratris & fortunis ſuis; tamen fretus multitudine militum, parabat armis contendere. Sed ubi res ad certamen venit, victus ex praelio profugit in provinciam, ac deinde Romam contendit. Tum Iugurtha, patratis conſiliis, in otio facinus ſuum cum animo reputans, timere populum Romanum, neque adverſus iram eius usquam, niſi in avaritia nobilitatis & pecunia ſua, ſpem habere. Itaque paucis diebus cum auro & argento multo Romam legatos mittit, quis praecipit, uti primum veteres amicos muneribus expleant; deinde novos acquirant; poſtremo quaecumque poſſint, largiundo parare ne cunctentur. Sed ubi Romam legati venere, &, ex praecepto Regis, hoſpitibus aliisque, quorum ea tempeſtate in Senatu auctoritas pollebat, magna munera miſere; tanta commutatio inceſſit, uti ex ma-

Anmerkungen.

— voluntate] nemlich eorum, freywillig. — victus] verbinde mit profugit, und dieſes mit ex praelio. — patratis conſiliis] nachdem er ſeine Plane ausgeführt hatte. — quaecunque] ſtatt: quoscunque. — hoſpitibus] des Jugurtha Gaſtfreunden. — aliisque und andern, mit denen ſie erſt Bekanntſchaft machen, und deren Gunſt ſie ihrem Könige erwerben wollten.

maxuma invidia in gratiam & favorem nobilitatis Iugurtha veniret. quorum pars ſpe, alii praemio inducti, ſingulos ex Senatu ambiundo, nitebantur, ne gravius in eum conſuleretur. Igitur, legati ubi ſatis confidunt, die conſtituto Senatus utrisque datur. Tum Adherbalem hoc modo loquutum accepimus.

Patres conſcripti. Micipſa pater meus moriens 14
praecepit, uti regnum Numidiae tantummodo procuratione exiſtumarem meum; ceterum ius & imperium penes vos eſſe: ſimul eniterer, domi militiaeque quam maxumo uſui eſſe populo Romano; vos mihi cognatorum, vos in affinium locum ducerem. ſi ea feciſſem, in veſtra amicitia exercitum, divi-

Anmerkungen.

ten. — ex maxuma invidia] daſs der gröſste Haſs, den die Vornehmen gegen den Jugurtha hatten, in Gunſt und Gewogenheit verwandelt wurde. — ſpe] durch Hofnungen mehrerer Vortheile. — praemio] i. munere. — Senatus datur] ſie wurden zur Audienz gelaſſen.

Kap. XIV. Rede des Adherbal, in welcher derſelbe zuerſt ſeine ſchuldige Ergebenheit gegen den Senat an den Tag legt, dann die Bosheit des Jugurtha ſchildert, und den Schutz der mächtigen und mit ſeiner Familie ſo lange verbündet geweſenen Römer anflehet.

Uti regnum Numidiae--] daſs ich das Reich von Numidien nur als ein mir übergebenes Gouvernement betrachten ſolle: procuratione meum, gehört zuſammen; nur in ſo fern mein, in ſo fern ich die Regierungsgeſchäfte als ein mir aufgetragenes Amt be-

tias, munimenta regni me habere. Quae quum agitarem, Iugurtha, homo omnium, quos terra sustinet, sceleratissumus, contemto imperio vestro, Masinissae me nepotem, & iam ab stirpe socium & amicum populo Romano, regno fortunisque omnibus expulit. Atque ego, Patres conscripti, quoniam eo miseriarum venturus eram, vellem, potius ob mea, quam ob maiorum beneficia posse auxilium petere; ac maxume deberi mihi a populo Romano, quibus non egerem; secundum, ea si desideranda erant, uti debitis, uterer. Sed quoniam parum tuta

Anmerkungen.

besorge. — munimenta regni] scheint mir nicht Apposition von exercitum und divitias zu seyn; ich übers. *und andere Stützen und Schutzwehren des Reichs.* — Atque ego —] Es thut mir leid, *will er sagen,* da ich einmal in einen so unglücklichen Zustand kommen sollte, dass ich genöthiget bin, euch um Hülfe und Beystand anzuflehen, dass ich die Gründe, aus welchen ihr mir Schutz angedeihen lassen möget, in den Verdiensten und den freundschaftlichen Gefälligkeiten meiner Vorfahren und nicht in meinen eignen suchen muss. — ac maxume] verst. vellem. — deberi mihi --] dass ihm das Römische Volk das lieber schuldig bleiben möge, was er jetzt von ihm annehmen müsse, und nicht nöthig zu haben wünschte; also dass er entweder nicht in die unglückliche Lage möchte gekommen seyn, oder sich selbst helfen könne. — secundum] secundo autem loco, verst. quibus. — Zweytens wünschte ich, dass, da ich nun einmal eurer Hülfe bedarf, ich sie nur also in meiner Gewalt hätte, als eine würkliche und bezahlte Schuld, und dass Jugurtha und seine

tuta per se ipsa probitas, neque mihi in manu fuit, Iugurtha qualis foret; ad vos confugi, Patres conscripti, quibus, quod miserrumum, cogor prius oneri, quam usui esse. Ceteri reges, aut bello victi in amicitiam a vobis recepti, aut in suis dubiis rebus societatem vestram appetiverunt. familia nostra cum populo R. bello Carthaginiensi amicitiam instituit, quo tempore magis fides eius, quam fortuna petenda erat. Quorum progeniem vos, Patres conscripti, nolite pati frustra a vobis auxilium petere. Si ad impetrandum nihil causae haberem, praeter miserandam fortunam; quod paulo ante Rex, genere, fama atque copiis potens, nunc deformatus aerumnis, inops, alienas opes expecto: tamen erat maie-

Anmerkungen.

ne Freunde mir sie nicht vorenthielten. — probitas] i. probus. — in manu fuit] wie wir sagen: das steht nicht in meiner Hand, d. i. in meiner Macht. — Iugurtha qualis foret] indem ich den Jugurtha nicht zu dem, was Recht und Pflicht war, mit Gewalt anhalten konnte. — fides ejus, quam fortuna] verst. populi Romani. Die Römer waren im zweyten Punischen Kriege sehr unglücklich; und wenn Masinissa sich also jetzt und unter den Umständen auf ihre Seite schlug, so war es gewiss nicht Eigennutz; er beachtete auch nur fidem (in amicitia) pop. Rom. die redliche und aufrichtige Freundschaft der Römer. — Quorum] geht auf das Collectivum: familia, im vorigen. Adherbal bezeichnet sich als den Nachkommen des Masinissa, und progeniem bezeichnet also *ihn*. — ad impetrandum] nemlich auxilium. — quod paulo ante Rex] ego. — expecto] cir-

majestatis Romani populi, prohibere iniuriam, neque cuiusquam regnum per scelus cresceret. Verum ego his finibus ejectus sum, quos maioribus meis populus Romanus dedit: unde pater & avus una vobiscum expulere Syphacem & Carthaginienses. Vestra beneficia erepta sunt, Patres conscripti: vos in mea iniuria despecti estis. Eheu me miserum! Huccine, Micipsa pater, beneficia evasere, uti quem tu parem cum liberis, regnique participem fecisti, is potissumum stirpis tuae exstinctor sit? Numquamne ergo familia nostra quieta erit? semperne in sanguine, ferro, fuga versabimur? Dum Carthaginienses incolumes fuere, iure omnia saeva patiebamur. hostes ab latere, vos amici procul: spes omnis in armis erat. Postquam illa pestis eiecta, laeti pacem agitabamus: quippe quis hostis nullus, nisi forte quem iussissetis. Ecce autem ex improviso Iugurtha, intoleranda audacia, scelere atque superbia

Anmerkungen.

circumspicio & quaero sollicite. — neque] für: &, ne. — benificia] wohltätige Geschenke, d. i. mein Reich, welches ich als euer Geschenk anzusehen habe. — in mea iniuria] indem ich so widerrechtlich behandelt worden bin. — beneficia evasere] Ist deine Wohlthat, da du den Jugurtha adoptirtest, also dahin ausgeschlagen, u. s. w. — iure omnia saeva] nach der Nothwendigkeit, die uns der Krieg auflegte. — illa pestis] er bezeichnet durch diesen harten Ausdruck die Carthaginenser. — nisi forte quem iussissetis] wenn ihr uns nicht befahlet, euch gegen einen Feind Hülfe zu leisten; wie

bia sese efferens, fratre meo, atque eodem propinquo suo interfecto, primum regnum eius sceleris sui praedam fecit: post, ubi me iisdem dolis nequit capere, nihil minus, quam vim aut bellum, exspectantem in imperio vestro, sicuti videtis, extorrem patria, domo, inopem & coopertum miseriis effecit, ut ubivis tutius, quam in meo regno essem. Ego sic existumabam, Patres conscripti, ut praedicantem audiveram patrem meum, qui vestram amicitiam colerent, eos multum laborem suscipere; ceterum ex omnibus maxume tutos esse. Quod in familia nostra fuit, praestitit uti in omnibus bellis vobis adessent: nos uti per otium tuti simus, in manu vestra est, Patres conscripti. Pater nos duos fratres reliquit: tertium, Iugurtham, beneficiis suis ratus nobis coniunctum fore. alter eorum necatus, alterius ipse ego manus impias vix effugi. Quid agam? quo potissumum infelix accedam? Generis praesidia omnia exstincta sunt: pater, uti necesse erat, naturae concessit; fratri, quem minume decuit, propinquus per scelus, vitam eripuit. affines, amicos, propinquos ceteros, alium alia clades oppressit: capti ab Iugurtha, pars in crucem acti, pars bestiis ob-

Anmerkungen.

wie im Numantinischen Kriege. — in imperio vestro] in eurem Königreiche Numidien. — adessent] der Plural des Verbi bezieht sich auf das Collectivum: *Familia*. — Generis praesidia] die Beschützer unserer Familie. — quem minume decuit] quem geht auf das folgende *propinquus*, d. i. *Jugurtha*. — in crucem acti] ans Kreuz geschlagen. Eine

obiecti; pauci, quibus relicta anima, clausi in tenebris, cum moerore & luctu, morte graviorem vitam exigunt. Si omnia, quae aut amisi, aut ex necessariis adversa facta sunt, incolumia manerent; tamen, si quid ex improviso accidisset, vos implorarem, Patres conscripti, quibus, pro magnitudine imperii, ius & iniurias omnes curae esse decet. Nunc vero exul patria, domo, solus & omnium honestarum rerum egens, quo accedam, aut quos appellem? nationesne, an reges, qui omnes familiae nostrae ob vestram amicitiam infesti sunt? an quoquam adire licet, ubi non maiorum meorum hostilia monumenta plurima sint? aut quisquam nostri misereri potest, qui aliquando vobis hostis fuit? Postremo Masinissa nos ita instituit, Patres conscripti, ne quem coleremus, nisi populum Romanum; ne societates, ne foedera nova acciperemus: abunde magna praesidia nobis in vestra amicitia fore: si huic imperio fortuna mutaretur, una nobis occidendum esse. *Virtute ac dis volentibus magni estis & opulenti, omnia secunda & obedientia sunt; quo facilius sociorum in-*

Anmerkungen.

ne bey den Carthagern gewöhnlichere Strafe, als bey den Römern. — ex necessariis] was ich für Unglück in meinen Anverwandten erlitten habe, welche nemlich entweder getödtet sind, oder in dem Gefängnisse schmachten; das *adversa* steht dem: *incolumia* entgegen. — maiorum meorum hostilia monumenta] denn sie hatten immer in Verbindung mit den Römern die Völker von Africa, Spanien u. s. w.

iniurias curare licet. Tantum illud vereor, ne quos privata amicitia Iugurthae, parum cognita, transversos agat: quos ego audio maxuma ope niti, ambire, fatigare vos singulos, ne quid de absente, incognita caussa, statuatis: fingere me verba; fugam simulare, cui licuerit in regno manere. *Quod utinam illum, cuius impio facinore in has miserias proiectus sum, eadem haec simulantem videam! & aliquando aut apud vos, aut apud Deos immortales rerum humanarum cura oriatur! ne ille, qui nunc sceleribus suis ferox atque praeclarus est, omnibus malis excruciatus, impietatis in parentem nostrum, fratris mei necis, mearumque miseriarum graves poenas reddet. Iam iam frater, animo meo carissume, quamquam tibi immaturo, & unde minume decuit, vita erepta est: tamen laetandum magis, quam dolendum puto casum tuum. non enim regnum, sed fugam, exsilium, egestatem & omnes has, quae me premunt, aerumnas cum anima simul amisisti. At ego infelix, in tanta mala praecipitatus*

Anmerkungen.

u. s. w. bekriegt. — privata amicitia Iugurthae, parum cognita] die Freundschaft des Jugurtha gegen einige Römer, die ihr nur zu wenig kennet und nicht wisset, welche Absicht Jugurtha dabey hat. Wenn die Handschriften nicht durchgängig *cognita* anerkenneten, so würde *cogniti* einen sehr leichten und deutlichen Sinn geben. — Quod utinam illum eadem haec simulantem videam] O könnte ich doch ihn in der Lage sehen, dass er sich auch so verstellen müsste! *Quod* verbindet nur, und hat hier

tatus ex patrio regno, rerum humanarum spectaculum praebeo: incertus quid agam; tuasne iniurias persequar, ipse auxilii egens, an regno consulam, cuius vitae necisque potestas ex opibus alienis pendet? Utinam emori fortunis meis honestus exitus esset, neu vivere contemtus viderer, si, defessus malis, iniuriae concessissem. Nunc neque vivere lubet, neque mori licet sine dedecore. Patres conscripti, per vos, per liberos atque parentes, per maiestatem populi R. subvenite misero mihi: ite obviam iniuriae: nolite pati, regnum Numidiae, quod vestrum est, per scelus & sanguinem familiae nostrae tabescere.

15 Postquam Rex finem loquendi fecit; legati Iugurthae, largitione magis quam causa freti,

Anmerkungen.

hier weiter gar keine Bedeutung. — rerum humanarum cura oriatur] sich um die Sache der Menschheit bekümmern! — ne] i. e. nae! warlich. — an regno consulam] d. i. oder soll ich das Unrecht über mich ergehen lassen, es nicht rächen, nur meinem Reiche den Frieden schenken? — Und doch — wenn ich das thue — so werden die Ungerechtigkeiten gegen mich vielleicht nur noch mehr gehäuft werden. — cuius vitae --] ich, dessen Leben in der Gewalt der Römer steht, von ihrem Beystande abhängt; und dessen Tod vom Jugurtha zu befürchten ist. — Utinam emori cet.] emori, substantive, für: mors; aber das Verbum verstärkt den Begriff. „O möchte doch der Tod das ehrenvolle Ende meines Unglücks seyn!“ — populi Rom.] verst. rogati.

Kap.

freti, paucis respondent, *Hiempsalem ob saevitiam suam ab Numidis interfectum: Adherbalem ultro bellum inferentem, postquam superatus sit, queri, quod iniuriam facere nequivisset. Iugurtham ab Senatu petere, ne alium putarent, ac Numantiae cognitus esset; neu verba inimici ante facta sua ponerent.* Deinde utrique curia egrediuntur. Senatus statim consulitur: fautores legatorum, praeterea magna pars, gratia depravati, Adherbalis dicta contemnere, Iugurthae virtutem extollere laudibus; gratia, voce, denique omnibus modis pro alieno scelere & flagitio, sua quasi pro gloria, nitebantur. At contra pauci, quibus bonum & aequum divitiis carius, *subveniundum Adherbali, & Hiempsalis mortem severe vindicandam* censebant. sed ex omnibus maxume Aemilius Scaurus, homo nobilis, impiger, factiosus, avidus potentiae, honoris, divitiarum; ceterum vitia sua callide occultans. Is postquam videt Regis largitionem famosam impudentemque; veri-

Anmerkungen.

Kap. XV. Kurze Antwort der Gesandten des Jugurtha auf die lange Rede des Adherbal. Stimmung im Senat; einige für, andre wider den Jugurtha; unter den letzten ist Marcus Scaurus.

Ne alium putarent] eum, nemlich Iugurtham. — ante facta] höher achten möchten, als seine Thaten, nemlich vor Numantia. — gratia depravati] i. in pravum deducti. — pro alieno scelere] Iugurthae. — factiosus] kühn, ho-

veritus, quod in tali re solet, ne polluta licentia invidiam accenderet, animum a con-
16 sueta lubidine continuit. Vicit tamen in Senatu pars illa, qui vero pretium aut gratiam anteferebant. Decretum fit, *uti decem legati regnum, quod Micipsa obtinuerat, inter Jugurtham & Adherbalem dividerent.* Cuius legationis princeps fuit L. Opimius: homo clarus, & tum in Senatu potens; quia consul, C. Graccho & M. Fulvio Flacco interfectis, acerrume victoriam nobilitatis in plebem exercuerat. eum Iugurtha tametsi Romae in inimicis habuerat, tamen accuratissume recepit: dando & pollicitando perfecit, uti famae, fidei, postremo omnibus suis rebus commodum Regis anteferret. reliquos legatos eadem via aggressus, plerosque capit: paucis carior fides, quam pecunia fuit. In divisione, quae pars Numidiae Mauretaniam attin-

Anmerkungen.

hohen Muthes. — ne polluta licentia invidiam accenderet] wenn die Freyheit und Zügellosigkeit zu weit gienge, der Hass des Volkes erwachen möchte, wenn es sähe, wie Recht und Gerechtigkeit dem Gelde nachgesetzt werde.

Kap. XVI. Jugurtha's Parthey im Senate siegt. Eine Gesandschaft, deren Oberhaupt Opimius ist, wird nach Africa geschickt, um das Reich zwischen Jugurtha und Adherbal zu theilen. Jugurtha weiß die Gesandschaft zu gewinnen, und erhält den bessern Theil.

Vero] aequo & bono. — quae pars Numidiae Mauretaniam attingit] also den west-

attingit, agro virisque opulentior, Iugurthae traditur: illam alteram specie, quam usu, potiorem, quae portuosior & aedificiis magis exornata erat, Adherbal possedit. Res 17
postulare videtur Africae situm paucis exponere, & eas gentes, quibuscum nobis bellum, aut amicitia fuit, attingere. Sed quae loca & nationes, ob calorem aut asperitatem, item solitudines, minus frequentata sunt, de iis haud facile compertum narraverim: cetera quam paucissumis absolvam.

In divisione orbis terrae plerique in partem tertiam Africam posuere; pauci tantummodo

Anmerkungen.

westlichen Theil; indem Adherbal den östlichen erhielt. — portuosior] wo mehr Häfen waren.

Kap. XVII-XIX. Geographische Episode von Africa, seinen alten Bewohnern, Städten, Gegenden u. s. w.

De iis haud facile compertum narraverim] i. e. de iis haud facile compertum aliquid habemus, eaque de causa ego nihil omnino narraverim. — quam paucissumis] nemlich verbis. — in partem tertiam] Der Accusativ ist hier das richtigste, denn der Sinn ist: Man hat Africa als den dritten Theil der Erde angenommen: *ut pars tertia esset, Africam posuere*, sagen die Zweybrücker, deren Anmerkung ich hier ferner hersetzen will, weil sie belehrend ist: „Ponere, h. l. vim statuendi, decernendi habet; ut dicitur, Ponunt philosophi; sic h. l. scriptores, geographi. Verba autem *ponere*, *statuere*, *locare*, *reponere*, *instituere*, *collocare*, cum praepositione *in*, regunt & sextum, & quartum casum."

modo Asiam & Europam esse; sed Africam in Europa. Ea fines habet ab Occidente fretum nostri maris & Oceani; ab ortu Solis declivem latitudinem, quem locum *Catabathmon* incolae appellant. Mare saevum, importuosum: ager frugum fertilis, bonus pecori, arbori infecundus: coelo terraque penuria aquarum. Genus hominum salubri corpore, velox, patiens laborum. plerosque senectus dissolvit, nisi qui ferro aut bestiis interiere: nam morbus haud saepe quemquam superat. ad hoc malefici generis plurima animalia. Sed qui mortales initio Africam habuerint, quique postea accesserint, (aut quomodo inter se permixti sint;) quamquam ab ea fama, quae plerosque obtinet, diversum est: tamen, uti ex libris Punicis, qui regis Hiempsalis dicebantur, interpretatum nobis est, utique rem sese habere cultores eius terrae putant, quam paucissumis dicam. ceterum fides eius rei penes

Anmerkungen.

sum." Deutlicher wäre es freylich gewesen, wenn Sallustius gesagt hätte: *plerique partem tertiam Africam posuere* etc. — sed Africam in Europa] rechnen aber Africa zu Europa. — nostri maris] des Mittelländischen Meeres, welches Italien umfliesst. *ea* geht auf Africa. — Catabathmon] Pompon. Mela: Catabathmos vallis devexa in Aegyptum finit Africam. siehe den Index. — Mare saevum] verst. das Mittelländische Meer. — utique] für: & uti. — ceterum fides eius rei penes auctores erit] für die Zu-

nes auctores erit. Africam initio habuere 18
Gaetuli & Libyes, aſperi, inculti; quis cibus erat caro ferina atque humi pabulum, uti pecoribus. Hi neque moribus, neque lege, neque imperio cuiusquam regebantur: vagi, palantes, qua nox coëgerat, ſedes habebant. Sed poſtquam in Hiſpania Hercules, ſicuti Afri putant, interiit; exercitus eius, compoſitus ex variis gentibus, amiſſo duce, ac paſſim multis, ſibi quisque, imperium petentibus, brevi dilabitur. Ex eo numero Medi, Perſae & Armenii, navibus in Africam transvecti, proxumos noſtro mari locos occupavere. ſed Perſae intra Oceanum magis: iique alveos navium inverſos pro tuguriis habuere; quia neque materia in agris, neque ab Hiſpanis emundi, aut mutandi copia erat; mare magnum & ignara lingua commercia prohi-

Anmerkungen.

Zuverläſſigkeit derſelben mögen diejenigen ſtehen, von denen ſie herkommen. — humi pabulum] Wurzeln und Kräuter. — qua nox coëgerat] ea regione, qua cet. — ſicuti Afri putant] Salluſtius glaubte alſo, daſs Hercules wohlbehalten aus Spanien nach Italien zurückgekommen ſey. Allein was von mehrern Perſonen erzählt wird, iſt in den ſpätern Zeiten auf einen Hercules übergetragen worden. — ſibi quisque] ein jeder für ſich. — noſtro mari] dem Mittelländiſchen Meere. — intra Oceanum] am Atlantiſchen Meere. — mare magnum] iſt dem Salluſtius eben der Atlantiſche Ocean. — ignara lingua] und die ihnen unbekann-

bebant. Hi paulatim per connubia Gaetulos sibi miscuere: & quia saepe tentantes agros, alia, deinde alia, loca petiverant, semet ipsi *Numidas* appellavere. Ceterum adhuc aedificia Numidarum agrestium, quae *mapalia* illi vocant, oblonga, incurvis lateribus tecta, quasi navium carinae sunt. Medis autem & Armeniis accessere Libyes (nam hi propius mare Africum agitabant; Gaetuli sub sole magis, haud procul ab ardoribus). hique mature oppida habuere; nam freto divisi ab Hispania mutare res inter se instituerant: nomen eorum paulatim Libyes corrupere, barbara lingua *Mauros*, pro Medis, appellantes. Sed res Persarum brevi adolevit: ac postea, nomine *Numidae* propter multitudinem a parentibus digressi, possidere ea loca, quae proxume Carthaginem *Numidia* appellatur. dein utrique, alteris freti, finitumos armis aut me-

tu

Anmerkungen.

kannte Sprache. — sibi miscuere] sibi, anstatt: mit sich. — Numidas] so sagt der Römer, für: Nomadas. Plinius in seiner Naturgeschichte: *Numidae vero Nomades a permutandis pabulis: mapalia sua, id est, domos, plaustris circumferentes. Etiam Graecis* νεμειν *est pascere.* — ab ardoribus] von der Flammenglut, d. i. von der Linie. — hique mature] Meder und Armenier; nicht die Libyer allein. — nomine Numidae] Sallust meynt, sie wären schon unter dem Namen *Numidae* von Hause weggegangen. — utrique] „Scilicet Numidae, & agrestes illi, Gaetulis affines, & qui ab his digressi ad mare

pro-

tu sub imperium cogere, nomen gloriamque sibi addidere: magis hi, qui ad nostrum mare processerant; quia Libyes, quam Gaetuli, minus bellicosi. denique Africae pars inferior pleraque ab Numidis possessa est: victi omnes in gentem nomenque imperantium concessere. Postea Phoenices, alii multitudinis domi minuendae gratia, pars imperii cupidine, 19
sollicitata plebe aliisque novarum rerum avidis, Hipponem, Hadrumetum, Leptim aliasque urbes in ora maritimas condidere: haeque brevi multum auctae, pars originibus praesidio, aliae decori fuere. nam de Carthagine silere melius puto, quam parum dicere; quoniam alio properare tempus monet. Igitur ad Catabathmon, qui locus Aegyptum ab Africa dividit, secundo mari, prima Cyrene est, colonia Thereon ac deinceps duae Syr-

Anmerkungen.

processerant." *Bipont.* — Africae pars inferior] der nördliche Theil von Africa am Mittelländischen Meere. — victi omnes] nemlich die Libyer. — Leptim] nemlich minorem, siehe das Wortregister. — ad Catabathmon] „Inter Numidiam & Catabathmon maiorem; quae ab Ampsaga fluvio ad Cyrenaicam est, alias Africa propria s. Carthaginiensis." *Bipont.* — secundo mari] das Meer entlang. — Cyrene est] wovon die ganze Gegend *Cyrenaica* heisst. — colonia Thereon] Strabo Cyrenen vocat Θηραίων κτίσμα, coloniam Theraeon s. Theraeorum, qui Laconicam insulam Theram, (supra Cre-

tes, interque eas Leptis: dein Philenon arae, quem, Aegyptum verſus, finem imperii habuere Carthaginienſes: poſt aliae Punicae urbes. Cetera loca usque ad Mauretaniam Numidae tenent: proxume Hiſpaniam Mauri ſunt. ſuper Numidiam Gaetulos accepimus partim in tuguriis, alios incultius vagos agitare: poſt eos Aethiopas eſſe: dein loca exuſta ſolis ardoribus. Igitur bello Iugurthino pleraque ex Punicis oppida & fines Carthaginienſium, quos noviſſume habuerant, populus Romanus per magiſtratus adminiſtrabat: Gaetulorum magna pars, & Numidia usque ad flumen Mulucham ſub Iugurtha erant: Mauris omnibus rex Bocchus imperitabat, praeter nomen, cetera ignarus populi Romani; itemque nobis neque bello, neque pace antea cognitus. De Africa & eius incolis ad neceſſitudinem rei ſatis dictum.

20 Poſtquam, regno diviſo, legati Africa diſceſſere, & Iugurtha contra timorem animi praemia ſceleris adeptum ſeſe videt; certum ra-

Anmerkungen.

Cretam) habebant. — interque eas Leptis] ſc. magna. — Philenon] Genitiv plural. graece: Φιληνων; wie vorhin *Thereon.*

Kap. XX. Iugurtha begnügt ſich mit dem ihm zugetheilten Reiche nicht; ſondern will auch das des Adherbal an ſich reiſſen, den er in der Abſicht mit Kriege überzieht.

Contra timorem animi] ganz dem entgegen, was er befürchtet hatte. — prae-

ratus, quod ex amicis apud Numantiam acceperat, omnia Romae venalia esse: simul & illorum pollicitationibus accensus, quos paulo ante muneribus expleverat, in regnum Adherbalis animum intendit. ipse acer, bellicosus: at is, quem petebat, quietus, imbellis, placido ingenio, opportunus iniuriae, metuens magis quam metuendus. Igitur ex improviso fines eius cum magna manu invadit: multos mortales cum pecore atque alia praeda capit, aedificia incendit, pleraque loca hostiliter cum equitatu accedit, dein cum omni multitudine in regnum suum convertit; existumans dolore permotum Adherbalem iniurias suas manu vindicaturum, eamque rem belli causam fore. At ille, quod neque se parem armis existumabat, & amicitia populi Romani magis quam Numidis fretus erat, legatos ad Iugurtham de iniuriis questum misit. qui tametsi contumeliosa dicta retulerant; prius tamen omnia pati decrevit, quam bellum sumere, quia tentatum antea secus cesserat. Neque tamen eo magis cupido Iugurthae minuebatur: quippe qui totum eius reg-

 num

Anmerkungen.

praemia sceleris] erst war er ungestraft geblieben, wegen des an dem Hiempsal verübten Mordes: dann hatte er anstatt des dritten Theils des Reichs die Hälfte bekommen; und noch sogar die bessere. — opportunus iniuriae] dem man leicht Unrecht thun konnte. — cum omni multitudine] mit seinem Raube

num animo iam invaserat. itaque non, ut antea, cum praedatoria manu, sed magno exercitu comparato bellum gerere coepit, & aperte totius Numidiae imperium petere. ceterum, qua pergebat, urbes, agros vastare, praedas agere; suis animum, terrorem hosti-
21 bus augere. Adherbal ubi intelligit, eo processum, uti regnum aut relinquendum esset, aut armis retinendum; necessario copias parat, & Iugurthae obvius procedit. Interim haud longe a mari, prope Cirtam oppidum, utriusque consedit exercitus: & quia diei extremum erat, praelium non inceptum. ubi plerumque noctis processit, obscuro etiam tum lumine, milites Iugurthini, signo dato, castra hostium invadunt; semisomnos partim, alios arma sumentes fugant funduntque. Adherbal cum paucis equitibus Cirtam profugit:

Anmerkungen.

he an Menschen, Vieh, u. s. w. — manu] mit dem Degen in der Hand.

Kap. XXI. Adherbal wird vom Jugurtha geschlagen, und in der Stadt Cirta eingeschlossen. Da er aber Gesandte nach Rom gesendet hatte, so erscheinen bald drey Römer, welche dem Jugurtha und Adherbal den Befehl bringen, das Schwerdt niederzulegen.

Eo processum] negotium, daß die Sache dahin gediehen sey, daß. — plerumque noctis] i. pleraque pars noctis. — Cirtam profugit] Cirta ehedessen die Residenz des Syphax, von welchem sie an den Masinissa gekommen war. — mul-

fugit: & ni multitudo togatorum fuiſſet, quae Numidas inſequentes moenibus prohibuit, uno die inter duos Reges coeptum atque patratum bellum foret. Igitur Iugurtha oppidum circumſedit, vineis turribusque & machinis omnium generum expugnare aggreditur; maxume feſtinans tempus legatorum antecapere, quos, ante praelium factum, Romam ab Adherbale miſſos, audiverat. Sed poſtquam Senatus de bello eorum accepit; tres adoleſcentes in Africam legantur, qui ambo Reges adeant, Senatus populique Romani verbis nuncient, *velle & cenſere, eos ab armis diſcedere: de controverſiis ſuis iure potius quam bello diſceptare: ita ſeque illisque dignum fore.* Legati in Africam maturantes veniunt, 22
eo magis, quod Romae, dum proficiſci parant, de praelio facto & oppugnatione Cirtae

Anmerkungen.

— multitudo togatorum] d. i. Italieniſche Kaufleute oder Reiſende, deren ſich viele in den Städten von Africa aufhielten. — patratum] geendiget, wie wir ſagen: *gethan.* — tempus legatorum antecapere] er eilte die Belagerung eher zu vollenden, ehe die Legaten des Adherbal in Rom etwas ausrichten mögten. — tres adoleſcentes] drey rüſtige Männer. — ſeque illisque] des Römiſchen Volkes und ihrer ſelbſt (der Könige) würdig. —

Kap. XXII. Die Geſandten der Römer richten ihre Aufträge an den Jugurtha aus, welcher mit Reſpect antwortet, aber ſein Unternehmen rechtfertiget. — Den Adherbal können ſie nicht ſprechen.

Is

tae audiebatur. sed is rumor clemens erat. Quorum Iugurtha accepta oratione respondit: *Sibi neque maius quidquam, neque carius auctoritate Senati: ab adolescentia ita enisum, uti ab optumo quoque probaretur: virtute, non malitia P. Scipioni, summo viro, placuisse: ob easdem artes ab Micipsa, non penuria liberorum, in regnum adoptatum: ceterum quo plura bene atque strenue fecisset, eo animum suum iniuriam minus tolerare: Adherbalem dolis vitae suae insidiatum; quod ubi comperisset, sceleri obviam isse: populum Romanum neque recte, neque pro bono facturum, si ab iure gentium sese probibuerint: postremo de omnibus rebus legatos Romam brevi missurum.* Ita utrique digrediuntur. Adherbalis appellandi copia non
23 fuit. Iugurtha ubi eos Africa decessisse ratus est, neque, propter loci naturam, Cirtam armis expugnare potest; vallo atque fossa moenia

Anmerkungen.

Is rumor clemens erat] das Gerücht erhöhete nicht, sondern minderte noch mehr die Sache. — ob easdam artes] i. ob virtutem. — pro bono] i. bene. — utrique] Jugurtha und die Gesandten.

Kap. XXIII. Jugurtha ängstigt nach der Rückkehr der Römischen Gesandten die Stadt Cirta noch mehr; und Adherbal schickt abermals zwey Numidier heimlich nach Rom.

Vallo atque fossa] mehr zu eigner Sicherheit, damit seine Leute von den Ausfällen der Belagerer nicht leiden mögten, als um die Stadt eher einzunehmen; daher auch in den folgenden: *turres praesidiis firmat.* — moenia]

nia circumdat, turres exſtruit, easque praeſidiis firmat: praeterea dies, noctes, aut per vim, aut dolis tentare; defenſoribus moenium praemia modo, modo formidinem oſtentare; ſuos hortando ad virtutem erigere: prorſus intentus cuncta parare. Adherbal ubi intelligit, omnes ſuas fortunas in extremo ſitas, hoſtem infeſtum, auxilii ſpem nullam, penuria rerum neceſſarium bellum trahi non poſſe; ex his, qui una Cirtam profugerant, duo maxume impigros delegit, eos, multa pollicendo, ac miſerando caſum ſuum, confirmat, uti per hoſtium munitiones noctu ad proxumum mare, dein Romam pergerent. Numidae paucis diebus iuſſa efficiunt. literae Adherbalis in Senatu recitatae, 24
quarum ſententia haec fuit.

Non mea culpa ſaepe ad vos oratum mitto, Patres conſcripti; ſed vis Iugurthae ſubigit. quem tanta lubido exſtinguendi me invaſit, uti neque vos, neque Deos immortales in animo habeat; ſanguinem meum, quam omnia, malit. Itaque quintum iam men-

Anmerkungen.

nia] i. urbem. — formidinem oſtentare] Schreckbilder zu zeigen; ihnen Schrecken einzujagen. — in extremo ſitas] aufs äuſserſte gekommen wäre. — miſerando caſum ſuum] indem er ſie über ſein Unglück zum Mitleiden zu bewegen ſuchte, „miſerari, *eſt*, verbis docere, quam miſerabilis ſit caſus.“

Kap. XXIV. Inhalt des Briefs des Adherbal an den Senat in Rom.

Mi-

menſem, ſocius & amicus populi Romani, armis obſeſſus teneor: neque mihi Micipſae patris beneficia, neque veſtra decreta auxiliantur. ferro, an fame acrius urgear, incertus ſum. Plura de Iugurtha ſcribere, dehortatur fortuna mea: etiam antea expertus ſum, parum fidei miſeris eſſe. niſi tamen intelligo, illum ſupra, quam ego ſum, petere; neque ſimul amicitiam veſtram, & regnum meum ſperare: utrum gravius exiſtumet, nemini occultum eſt. Nam initio occidit Hiempſalem fratrem meum: dein patrio regno me expulit. quae ſane fuerint noſtrae iniu-

Anmerkungen.

Micipſae patris beneficia] der ihm das Leben, das Reich, gegeben; und Jugurtha zur Verträglichkeit mit Hiempſal und Adherbal angemahnt hatte. — dehortatur fortuna mea] denn aus ſeiner Lage, in welche ihn Jugurtha verſetzt hatte, konnten ſie ſchon ſelbſt wiſſen, was Jugurtha für ein Mann ſey: und was helfe ihm es auch, den Jugurtha zu ſchildern, da man dem Unglücklichen immer wenig Glauben beymiſst. — parum fidei] wenig Glauben. — niſi tamen] correctioni inſervit, quaſi dicat: Interim vos moneo; — graviorem vero ſuſpicionem & invidiam movebit. *Bipont.* — Unterdeſſen — ich ſehe es, und — ihr! bemerkt es. — illum ſupra, quam ego ſum, petere] daſs er noch auf etwas mehr, als ich bin, ſeine Gedanken gerichtet hat; nemlich auf euch Römer ſelbſt; Er hoft mein Reich zu erhalten, gewiſs nicht auch eure Freundſchaft, denn beydes läſst ſich nicht vereinigen. *Corte:* „non ſperare Iugurtham, ſe regno meo ita potiturum, ut vos ipſi amici maneatis; ſed prae regno meo ſpernit veſtram amicitiam." — utrum gravius exiſtumet] h. e. utrum *non ſperare* gra-

iuriae, nihil ad vos. Verum nunc veſtrum regnum armis tenet: me, quem imperatorem Numidis poſuiſtis, clauſum obſidet: legatorum verba quanti fecerit, pericula mea declarant. Quid reliquum, niſi vis veſtra, quo moveri poſſit? nam ego quidem vellem, & haec, quae ſcribo, & quae antea in Senatu queſtus ſum, vana forent potius, quam miſeria mea fidem verbis faceret. Sed quoniam eo natus ſum, ut Iugurthae ſcelerum oſtentui eſſem; non iam mortem, neque aerumnas, tantummodo inimici imperium & cruciatus corporis deprecor. Regno Numidiae, quod veſtrum eſt, uti lubet, conſulite: me ex manibus impiis eripite, per maieſtatem imperii, per amicitiae fidem; ſi ulla apud vos memoria avi mei Maſiniſſae.

His literis recitatis, fuere, qui exercitum 25
in Africam mittendum cenſerent, & quam pri-

Anmerkungen.

gravius exiſtumet, utrum amittere, ipſi ingratius, intolerabilius ſit, omnes ſciunt. Nimirum facilius veſtram amicitiam, quam meum regnum deſeret. *Corte.* Ich müſste nicht einſehen, daſs es ihm noch um weit mehr zu thun ſey, als um mich. Er wünſcht mein Reich zu haben, — wie kann er Eure Freundſchaft behalten wollen: und jedermann weiſs es ja, was zu verliehren ihm lieber iſt. — veſtrum regnum] das unter euerer Oberaufſicht mir verliehene Reich. — Quid reliquum cet.] Quid reliquum eſt, quo moveri poſſit, niſi vis veſtra. — ut Iugurthae ſcelerum oſtentui eſſem] i. ut in me Iugurtha oſtenderet ſcelera ſua.

Kap. XXV. Noch einmal Römiſche Geſandte an den

primum Adherbali subveniendum: de Iugurtha interim uti consuleretur, quoniam non paruisset legatis. Sed ab iisdem Regis fautoribus summa ope enisum, ne decretum fieret. ita bonum publicum, ut in plerisque negotiis solet, privata gratia devictum. Legantur tamen in Africam maiores natu, nobiles, amplis honoribus: in quis M. Scaurus, de quo supra memoravimus, consularis, & tum in Senatu princeps. Hi, quod in invidia res erat, simul & ab Numidis obsecrati, triduo navim ascendere: dein brevi Uticam appulsi literas ad Iugurtham mittunt, *quam ocissume ad provinciam accedat, seque ad eum ab Senatu missos.* Ille ubi accepit, homines claros, quorum auctoritatem Romae pollere audiverat, contra inceptum suum venisse; primo commotus, metu atque lubidine diversus agitabatur. timebat iram Senati, ni paruisset legatis: porro animus cupidine caecus ad inceptum scelus rapiebat. vicit tamen in avido ingenio pravum consilium. Igitur, exercitu circumdato, summa vi Cirtam irrumpere nititur;

Anmerkungen.

den Jugurtha, welche derselbe aber auch also behandelt, daß sie, ohne etwas ausgerichtet zu haben, wieder abreisen.

Enisum] suppl. est, und bemerke, dass hier das Deponens passive gebraucht ist. — in invidia res erat] i. e. invidiosa erat. — ab Numidis] von den Gesandten des Adherbal. — ad provinciam] Roma-

titur; maxume ſperans, diducta manu hoſtium, aut vi, aut dolis ſeſe caſum victoriae inventurum. Quod ubi ſecus procedit, neque, quod intenderat, efficere poteſt, uti prius, quam legatos conveniret, Adherbalis potiretur; ne amplius morando Scaurum, quem plurimum metuebat, incenderet, cum paucis equitibus in provinciam venit. Ac tametſi Senati verbis minae graves nunciabantur, quod oppugnatione non deſiſteret; multa tamen oratione conſumta, legati fruſtra diſceſſere. Ea poſtquam Cirtae audita 26
ſunt; Italici, quorum virtute moenia defenſabantur, confiſi, deditione facta, propter magnitudinem populi Romani inviolatos ſeſe fore, Adherbali ſuadent, *uti ſeque & oppidum Iugurthae tradat, tantum ab eo vitam paciſcatur: de ceteris Senatui curae fore.* At ille tametſi omnia potiora fide Iugurthae rebatur; quia penes eosdem, ſi adverſaretur, cogendi poteſtas erat, ita, uti cenſuerant Italici, deditio-

Anmerkungen.

manum. — diducta manu hoſtium] indem er die Belagerten auf alle Puncte der Stadt hingezogen, getheilt und alſo geſchwächt hatte. — caſum victoriae] Gelegenheit zum Siege und zur Einnahme der Stadt. —

Kap. XXVI. Adherbal giebt endlich der Nothwendigkeit nach, und übergiebt die Stadt dem Jugurtha, welcher denn vor allen andern ihn tödtet.

Tametſi omnia potiora fide Iugurthae] ob er wohl alles andere für gröſſer und

tionem facit. Iugurtha in primis Adherbalem excruciatum necat: dein omnes puberes Numidas & negotiatores promiscue, uti quis-
27 que armatis obvius, interfecit. Quod postquam Romae cognitum, & res in Senatu agitari coepta; iidem illi ministri Regis, interpellando ac saepe gratia, interdum iurgiis trahendo tempus, atrocitatem facti leniebant. Ac ni C. Memmius, tribunus plebis designatus, vir acer & infestus potentiae nobilitatis, populum Romanum edocuisset, *id agi, uti per paucos factiosos Iugurthae scelus condonaretur*, profecto omnis invidia, prolatandis consultationibus, dilapsa erat. tanta vis gratiae atque pecuniae Regis. Sed ubi Senatus, delicti conscientia, populum timet: lege Sempronia provinciae futuris Consulibus, Numidia

Anmerkungen.

und höher erachtete, als das Wort und die Treue des Jugurtha: d. i. ob er gleich auf nichts weniger rechnete, als auf die Treue u. s. w. — armatis] den bewafneten Siegern.

Kap. XXVII. In Rom suchen Jugurtha's Freunde zwar alles zum Besten zu kehren; aber der Volkstribun Memmius öfnet dem Volke die Augen, und es wird Krieg gegen Jugurtha beschlossen.

Ministri Regis] die Gönner des Jugurtha, und welche auf sein Bestes bedacht waren. — interpellando] durch Dazwischenkunft. — delicti conscientia] weil er sich bewust war, seine Pflicht verabsäumt zu haben. — lege Sempronia] dies Gesetz forderte, dass jährlich vor den consularischen Comitien, für die zu

dia atque Italia, decretae: Consules declarantur P. Scipio Nasica, L. Bestia Calpurnius; Calpurnio Numidia, Scipioni Italia obvenit. dein exercitus, qui in Africam portaretur, scribitur: stipendium, alia, quae bello usui forent, decernuntur. At Iugurtha, contra 28
spem nuncio accepto, quippe cui, Romae omnia venum ire, in animo haeserat; filium & cum eo duo familiares ad Senatum legatos mittit: hisque, ut illis, quos Hiempsale interfecto miserat, praecipit, omnes mortales pecunia aggrediantur. Qui postquam Romam adventabant; Senatus a Bestia consultus, *placeretne legatos Iugurthae recipi moenibus*; iique decrevere; *nisi regnum, ipsumque deditum* ve-

Anmerkungen.

zu erwählenden zwey Consuln, zwey Provinzen aus allen andern bestimmt werden sollten, worüber sich denn die Consuln selbst entweder verglichen, oder durchs Loos entschieden, welcher die eine oder die andre bekommen sollte. Der Senat setzte unterdessen eine Armee in den marschfertigen Stand.

Kap. XXVIII. Jugurtha sendete eine Gesandschaft nach Rom, welche nicht nur nichts ausrichtet, sondern nicht einmal in die Stadt gelassen wird. Ueberdies marschirt eine Römische Armee, vom Consul Calpurnius Bestia geführt, nach Africa.

Nuncio accepto] von den Anstalten der Römer zum Kriege gegen ihn. — ut illis] siehe Kap. 13. — recipi moenibus] i. e. urbe: ob sie in die Stadt gelassen werden sollten. — iique] verstehe: Senatores. — ipsumque deditum] ihn,

venissent, uti in diebus proxumis decem Italia decederent. Consul Numidis ex Senati decreto nunciari iubet. ita infectis rebus illi domum discedunt. Interim Calpurnius, parato exercitu, legat sibi homines nobiles, factiosos, quorum auctoritate, quae deliquisset, munita fore sperabat; in quis fuit Scaurus, cuius de natura & habitu supra memoravimus. nam in Consule nostro multae bonaeque artes animi & corporis erant: quas omnes avaritia praepediebat. patiens laborum, acri ingenio, satis providens, belli haud ignarus, firmissimus contra pericula & insidias. Sed legiones per Italiam Rhegium, atque inde Siciliam, porro ex Sicilia in Africam transvectae. igitur

Anmerkungen.

ihn, den Jugurtha, zu übergeben, d. i. seine Unterwürfigkeit zu versprechen. *Deditum* ist das Supinum. — Numidis] den Gesandten des Jugurtha. — nunciari] nemlich haec, den Beschluss. — domum] nach Africa. — legat] i. e. legatos adsumit, wählte zu Legaten. — quorum auctoritate — sperabat] er hoffe *gedeckt* (munita) zu seyn. — natura & habitu] natürlichen und angenommenen Character. Cicero de Invent. I. „Habitum appellamus animi aut corporis constantem & absolutam aliqua in re perfectionem, aut virtutis aut artis perceptionem alicuius, aut quamvis scientiam. Et item corporis aliquam commoditatem, non natura datam, sed *studio* & *industria* comparatam.“ Vom Scaurus s. vorher Kap. 15. — nam] dient wieder nur zur Verbindung. — praepediebat] besiegte, erstickte.

tur Calpurnius initio, paratis commeatibus, acriter Numidiam ingressus est, multos mortales, & urbes aliquot pugnando capit. Sed 29
ubi Iugurtha per legatos pecunia tentare, bellique, quod administrabat, asperitatem ostendere coepit; animus, aeger avaritia, facile conversus est. Ceterum socius & administer omnium consiliorum assumitur Scaurus. qui tametsi a principio, plerisque ex factione eius corruptis, acerrume Regem impugnaverat; tamen magnitudine pecuniae a bono honestoque in pravum abstractus est. Sed Iugurtha primum tantummodo belli moram redimebat, existumans, sese aliquid interim Romae pretio aut gratia effecturum. postea vero quam participem negotii Scaurum acceperat; in maxumam spem adductus re-

Anmerkungen.

te. — initio, paratis commeatibus] der Sinn ist: Anfänglich drang er, so lange er Zufuhr hatte, muthig in Africa vor; aber (s. den Anfang des folg. Kap.) da diese zu fehlen anfieng, und Jugurtha ihm zeigte, wie beschwerlich in Africa und gegen ihn ein Krieg zu führen sey – so erkaltete sein Eifer, und seine Habsucht erwachte.

Kap. XXIX. Congreß der kriegführenden Gewalten, Jugurtha's und der Röm. Generale, Friede.

Conversus est] ad studium & amicitiam in Iugurtham. — plerisque ex factione eius corruptis] obwol die meisten von seinem Anhange, von denen die es sonst mit ihm gegen den Jugurtha hielten. — moram redimebat] er suchte nur Zeit zu gewin-

recuperandae pacis, statuit cum eis de omnibus pactionibus praesens agere. Ceterum interea, fidei causa mittitur a Consule Sextius Quaestor in oppidum Iugurthae, Vagam: (cuius rei species erat acceptio frumenti, quod Calpurnius palam legatis imperaverat;) quoniam deditionis mora induciae agitabantur. Igitur Rex, uti constituerat, in castra venit: ac pauca, praesenti consilio, locutus de invidia facti sui, atque in deditionem uti acciperetur; reliqua cum Bestia & Scauro secreta transigit: dein postero die, quasi per saturam exquisitis sententiis, in deditionem accipitur. Sed uti pro consilio imperatum erat,

Anmerkungen.

winnen, den Krieg durch Bestechung aufzuhalten. — fidei causa] ut obses fidei. *Bipont.* — cuius rei] nemlich missionis Sextii in oppidum Vagam. — legatis imperaverat] seinen Adjutanten anbefohlen hatte, herbeyzuschaffen. — deditionis mora] der Ablativ: da sich die Uebergabe noch verzögerte. — consilio] nemlich bellico: Kriegsrath. — de invidia facti sui] des Mordes des Hiempsal. Er suchte das Gehässige seiner That zu mildern. — per saturam] tumultuarisch, stürmisch; so dass einer des andern Meynung kaum verstehen konnte. Diese Redensart ist hergenommen von einer mit allerhand Früchten und Erstlingen der Gewächse angefüllten Schüssel, welche man namentlich der Ceres und dem Bacchus zum Opfer darbrachte. — exquisitis sententiis] nachdem der Consul die Beysitzer im Kriegsrath um ihre Meynung befragt hatte. — pro consilio] für: ex

erat, elephanti triginta, pecus atque equi
multi, cum parvo argenti pondere Quaestori
traduntur. Calpurnius Romam ad magistra-
tus rogandos proficiscitur. in Numidia &
exercitu nostro pax agitabatur. Postquam res 30
in Africa gestas, quoque modo actae forent,
fama divolgavit; Romae per omnes locos &
conventus de facto Consulis agitari. Apud
plebem gravis invidia: Patres solliciti erant;
probarentne tantum flagitium, an decretum
Consulis subverterent, parum constabat. ac
maxume eos potentia Scauri, quod is auctor
& socius Bestiae ferebatur, a vero, bono,
impediebat. At C. Memmius, cuius de li-
bertate ingenii & odio potentiae nobilitatis
supra diximus, inter dubitationem & moras
Senati, concionibus populum ad vindican-

Anmerkungen.

ex consilii decreto. — ad magistratus rogandos] i. e. um das Volk zu befragen, um für das künftige Jahr obrigkeitliche Personen zu wählen. Calpurnius aber hielt diesmal die Volksversammlungen, (comitia centuriata) weil Scipio gestorben war.

Kap. XXX. Mißbilligung dessen, was Calpurnius in Africa gethan hatte, in Rom; namentlich von Seiten des Memmius.

Quoque modo] & quo modo. — solliciti] waren in Unruhe und zweifelhaft; nemlich probarentne cet. — a vero, bono] nemlich die Verträge mit dem Jugurtha, als entehrend für den Staat, für null und nichtig zu erklären. — Caius Memmius] s. Kap. 27. — ad vindicandum] *absolute*; nemlich in eos, qui contra rempubl. cum Iugurtha pactiones fecissent.

dum hortari: monere, ne rempublicam, ne libertatem ſuam desererent: multa ſuperba, crudelia facinora nobilitatis oſtendere: prorſus intentus omni modo plebis animum accendebat. Sed quoniam ea tempeſtate Memmii facundia clara pollensque fuit; decere exiſtumavi, unam ex tam multis orationem perſcribere, ac potiſſimum, quae in concione poſt reditum Beſtiae huiuscemodi verbis diſſeruit.

31 *Multa me dehortantur a vobis, Quirites, ni ſtudium reipublicae omnia ſuperet: opes factionis, veſtra*

Anmerkungen.

ſent. *Corte.* — ne rempubl. — desererent] ſehr richtig ſagt Corte: deſerunt rempubl. qui eam non curant; libertatem, qui ea non utuntur, ſed imminui potius patiuntur. — quae in concione] verſt. verba.

Kap. XXXI. Rede des Memmius. Zuerſt bittere Vorwürfe über die Sorgloſigkeit und Unthätigkeit des Volkes in Anſehung der Vertheidigung ſeiner Rechte. Dann Aufforderung, den Anmaßungen der Großen in den Weg zu treten, aber, ohne Gewalt zu gebrauchen, nur durch rechtmäßige Mittel. — Gemälde der Uſurpation einiger Großen, und ihrer ſelbſt. — Nochmalige Aufforderung, jener Uſurpation im Zügel zu halten.

Multa me dehortantur a vobis] d. i. von der Zuneigung zu euch; mich eurer fernerhin anzunehmen, und euch zu vertheidigen; die Worte: a vobis, gehören nicht zu multa; es muſs daher nicht überſetzt werden: Es iſt mancherley *von eurer Seite.* — ni ſtudium — ſuperet] wenn nicht die Liebe zur Republik überwöge.

stra patientia, ius nullum; ac maxume, quod innocentiae plus periculi, quam honoris, est. Nam illa quidem piget dicere, his annis XX quam ludibrio fueritis superbiae paucorum; quam foede, quamque inulti perierint vestri defensores; ut vobis animus ab ignavia atque secordia corruptus sit: qui ne nunc quidem, obnoxiis inimicis, exsurgitis, atque etiam nunc timetis, quibus decet terrori esse. Sed quamquam haec talia sunt; tamen obviam ire factionis potentiae, animus subigit. certe ego libertatem, quae mihi a parente tradita est, experiar: verum id frustra, an ob rem faciam, in vestra manu situm, Quirites. Neque ego hortor, quod saepe maiores vestri fecere, uti contra iniurias armati eatis. Nihil

Anmerkungen.

ge. — opes fact. — cet.] dies alles ist das Mancherley, welches den Memmius, die Römer in Schutz zu nehmen, abhalten würde. Opes factionis sind übrigens die vornehmen und mächtigen Usurpatoren in Rom. — innocentiae] die Rechtschaffenheit, für: die Rechtschaffnen und Braven. — his annis XX] vor 22 Jahren war nemlich Tiberius Gracchus, und vor 10 Jahren Cajus Gracchus umgekommen. S. Kap. XVI. — ut vobis] für: quam quomodo vobis. — obnoxiis inimicis] obgleich eure Feinde und Bedrücker, auf ihren Bubenstücken ertapt, sich als schuldig und straffällig vor euch bekennen müssen. — certe] zum wenigsten: Ob ich zwar nicht versprechen will, die grosse Gegenparthey zu bekämpfen, so will ich doch zum wenigsten meine Freyheit probiren u. s. w. Diess scheint mir der Sinn dieser Stelle zu seyn. — ob rem] i. non frustra, mit

hil vi, nihil secessione opus: necesse est, suomet ipsi more praecipites eant. Occiso Tiberio Graccho, quem regnum parare aiebant, in plebem Romanam quaestiones habitae sunt. Post C. Gracchi & M. Fulvii caedem, item multi vestri ordinis in carcere necati sunt: utriusque cladis non lex, verum lubido eorum finem fecit. Sed sane fuerit regni paratio, plebi sua restituere. quidquid sine sanguine civium ulcisci nequitur, iure factum sit. Superioribus annis taciti indignabamini, aerarium expilari; reges & populos liberos paucis nobilibus vectigal pendere; penes eosdem & summam gloriam,

&

Anmerkungen.

mit Erfolge. — secessione] ist eine Anspielung auf jene bekannte Begebenheit, da in den frühern Jahren der Republik das Volk, wegen der Bedrückung der Reichen, aus der Stadt, auf den Aventinischen Berg auszog. — suo more] durch ihre eigne Bosheit. — vestri ordinis] nemlich plebeii. — Sed sane — u. s. w.] Der Sinn ist: zugegeben, dass euern Tribunen, die euch nur eure Rechte vindiciren wollten, Schuld gegeben werden könnte, dass sie die Oberherrschaft hätten an sich reissen wollen, und also zugegeben, dass die Gegenparthey Recht gethan habe und solche Factionen, indem es vielleicht durch andre Mittel nicht geschehen konnte, nur durch Bürgerblut zu ersticken vermogte —; sagt, o Römer! hat die Parthey der Gewaltigen nicht Schandthaten verübt, zu denen ihr nicht hättet stillschweigen dürfen, welche ihnen aber ungestraft hingiengen, und woraus sie dennoch nichts machten? — ja sogar noch weiter giengen? — nequitur] kommt zuweilen bey den Alten in der passiven

& maxumas divitias esse: tamen haec talia facinora impune suscepisse parum habuere. itaque postremo leges, maiestas vestra, divina & humana omnia hostibus tradita sunt. Neque eos, qui fecere, pudet aut poenitet: sed incedunt per ora vestra magnifici, sacerdotia & consulatus, pars triumphos suos ostentantes; perinde quasi ea honori, non praedae habeant. Servi aere parati imperia iniusta dominorum non perferunt: vos, Quirites, imperio nati, aequo animo servitutem toleratis. At qui sunt hi, qui rempublicam occupavere? homines sceleratissumi, cruentis manibus, immani avaritia, nocentissumi, iidemque superbissumi; quis fides, decus, pietas, postremo honesta atque inhonesta omnia quaestui sunt. Pars eorum occidisse tribunos plebis, alii quaestiones iniustas, plerique caedem in vos fecisse, pro munimento habent. Ita quam quisque pessume fecit, tam maxume tutus est. metum a scelere suo ad ignaviam vestram transtulere, quos omnes eadem cu-

Anmerkungen.

siven Form vor; und *ulcisci* steht hier in passiver Bedeutung. — hostibus] verst. den Jugurtha. — per ora vestra] vor euerm Angesichte. – honori] gleichsam als ob dies Belohnung ihrer Tugend, und nicht Raub sey! — quis fides] für: quibus f. ist bekannt. — metum a scelere suo, cet.] sie sollten sich ihrer Verbrechen wegen vor euch fürchten, aber das thun sie nicht; weil ihr denselben so geduldig zusehet; sie jagen euch vielmehr Furcht und Schrecken ein, indem sie sich gegen euch verbinden und in ein grosses Complott vereinigen: (in unum coëgit)

cupere, eadem odisse, eadem metuere in unum coë-git. sed haec inter bonos amicitia, inter malos factio est. Quod si tam libertatis curam haberetis, quam illi ad dominationem accensi sunt; profecto neque respublica, sicuti nunc, vastaretur; & beneficia vestra penes optumos, non audacissumos, forent. Maiores vestri, parandi iuris & maiestatis constituendae gratia, bis, per secessionem, armati Aventinum occupavere: vos pro libertate, quam ab illis accepistis, non summa ope nitemini? atque eo vehementius, quod maius dedecus est, parta amittere, quam omnino non paravisse. Dicet aliquis: Quid igitur censes? vindicandum in eos, qui hosti predidere rempublicam: non manu, neque vi, quod magis vos fecisse, quam illis accidisse indignum; verum quaestionibus & indicio ipsius Iugurthae. qui si dediticius, profecto iussis vestris obediens erit: sin ea contemnit, scilicet aestumabitis, qualis illa pax, aut deditio sit, ex qua ad Iugurtham scelerum

Anmerkungen.

git) — cupere -- odisse -- metuere --] Infinitivi anstatt der Nominative: quos par voluntas, noluntas, periculum, coëgit in unum. — parandi iuris] aequi nemlich, i. libertatis, worüber die Tribunen wachen sollten, maiestatis constituendae gratia: verst. da die Decemviralische Gewalt abgeschafft, die Consularische wieder hergestellt, und die Tribunizische errichtet wurde. — bis] ist aus der Römischen Geschichte zu ersehen: hier ist von dem J. R. 260 die Rede. — ab illis] von dem Adel. — indicio Iugurthae] so dass Jugurtha selbst gegen sie aussagen muss

rum impunitas, ad paucos maxume divitiae, in rempublicam damna, dedecora pervenerint. nisi forte nondum etiam vos dominationis eorum satietas tenet; & illa, quam haec tempora, magis placent; cum regna, provinciae, leges, iura, iudicia, bella, paces, postremo divina & humana omnia penes paucos erant. Vos autem, hoc est, populus Romanus, invicti ab hostibus, imperatores omnium gentium, satis habebatis animam retinere. nam servitutem quidem quis vestrum recusare audebat? Atque ego tametsi viro flagitiosissumum existumo, impune iniuriam accepisse; tamen vos hominibus sceleratissumis ignoscere, quoniam cives sunt, aequo animo paterer, nisi misericordia in perniciem casura esset. nam & illis, quantum importunitatis habent, parum est, impune male fecisse, nisi deinde faciundi licentia eripitur: & vobis aeterna sollicitudo remane-

ne-

Anmerkungen.

mufs. — & illa] da ihr nach dem Morde der Gracchen euere Freyheit verloret. — quam haec] jetzt, da ihr gegen die Schuldigen auftreten, sie zur Strafe ziehen könnet. — satis habebatis] hattet genug daran. — nisi misericordia — casura esset] wenn nicht eure Gutmüthigkeit euch zum Verderben gereichen würde. — nam & illis, *cet.*] ordne: nam & illis parum est, impune male fecisse, nisi u. s. w. und das: quantum importunitatis habent, mufs als ein Zwischensatz angesehen werden, der auf illis bezogen ist, für: pro importunitate ipsorum. Der Sinn ist: sie werden nach ihrem zügellosen und unerträglichen Uebermuthe noch nicht damit zufrieden seyn, bis hiehin ungestraft,

nebit, cum intelligetis, aut serviundum esse, aut per manus libertatem retinendam. Nam fidei quidem aut concordiae quae spes? Dominari illi volunt; vos liberi esse: facere illi iniurias; vos prohibere: postremo sociis vestris veluti hostibus, hostibus pro sociis utuntur. Potestne in tam diversis mentibus pax aut amicitia esse? Quare moneo hortorque, ne tantum scelus impunitum omittatis. Non peculatus aerarii factus est, neque per vim sociis ereptae pecuniae: quae quamquam gravia, tamen consuetudine iam pro nihilo habentur. Hosti acerrumo prodita Senati auctoritas, proditum imperium vestrum: domi militiaeque respublica venalis fuit. Quae nisi quaesita erunt, ni vindicatum in noxios: quid reliquum, nisi ut illis, qui ea fecere, obedientes vivamus? nam impune quaelibet facere, id est Regem esse. Neque ego, Quirites, hortor, ut mali-

Anmerkungen.

ſtraft, böſe gehandelt zu haben; ſie werden mehreres wagen, wenn ihnen nicht u. ſ. w. — per manus] durch Gewalt und Waffen. — ſociis veſtris] dies geht auf den Adherbal, welchen, als einen Freund des Volks, Calpurnius nicht ſo gerächet hatte, wie er wol hätte thun ſollen. — uti heiſt hier nur, behandeln, dafür nehmen. Das zweytemal: hoſtibus, bezieht ſich auf Jugurtha. — Hoſti acerrumo] geht auf Jugurtha. — prodita] dahingegeben. — Neque ego, Quirites, hortor --] ich muthe euch nicht zu, daſs euch nur boshafte Handlungen euerer Mitbürger lieber ſeyn ſollen, als ein gutes und edles Betragen — d. i. Ich wünſche nicht, daſs ihr nun eurem Haſſe und Zorne den Zügel ſchieſsen laſ-

malitis cives vestros perperam, quam recte fecisse; sed ne, ignoscendo malis, bonos perditum eatis. Ad hoc in republica multo praestat beneficii, quam maleficii immemorem esse. bonus tantummodo segnior fit, ubi negligas; at malus improbior. Ad hoc si iniuriae non sint, haud saepe auxilii egeas.

Haec atque alia huiuscemodi saepe dicundo, Memmius populo persuadet, uti L. Cassius, qui tum Praetor erat, ad Iugurtham mitteretur, eumque interposita fide publica, Romam duceret; quo facilius indicio Regis, Scauri & reliquorum, quos pecuniae captae arcessebant, delicta patefierent. Dum haec Romae geruntur, qui in Numidia relicti a Bestia exercitui praeerant, sequuti morem imperatoris, plurima & flagitiosissuma facinora fece- 32

Anmerkungen.

lassen, zum Vergnügen Rache nehmen sollet; nein, sondern ihr sollt nur ein Beyspiel aufstellen, damit andre jener Schandthaten nicht nachahmen mögen. — Ad hoc si iniuriae non sint —] je weniger uns Unrecht geschieht, desto weniger und seltener haben wir Hülfe nöthig.

Kap. XXXII. Des Memmius Antrag, den Jugurtha durch den Cassius nach Rom holen zu lassen. Betragen der in Numidien befindlichen Römer. Cassius Ankunft in Africa, und seine Unterhandlungen mit Jugurtha.

Interposita fide publica] unter sicherm Geleite von Staats wegen. — quos pecuniae captae arcessebant] welche die genommenen Gelder anklagten: für, welche vor Gericht gefordert werden sollten, der

fecere. fuere, qui auro corrupti elephantos Iugurthae traderent: alii perfugas vendere, & pars ex pacatis praedas agebant. tanta vis avaritiae in animos eorum, veluti tabes, invaserat. At Cassius, populi Romani perlata rogatione a C. Memmio, ac perculsa omni nobilitate, ad Iugurtham proficiscitur. eique timido & ex conscientia diffidenti rebus suis persuadet, quoniam se populo Romano dedidisset, ne vim, quam misericordiam experiri mallet: privatim praeterea fidem suam interponit, quam ille non minoris, quam publicam ducebat. talis ea tempestate fama
33 de Cassio erat. Igitur Iugurtha, contra decus regium, cultu quam maxume miserabili, cum Cassio Romam venit. ac tametsi in ipso magna vis animi erat, confirmatus ab omnibus, quorum potentia aut scelere cuncta gesserat, C. Baebium tribunum plebis magna mercede parat, cuius impudentia contra ius &

Anmerkungen.

der genommenen Gelder wegen. — ex pacatis] sc. regionibus. — perlata rogatione] nachdem der Vorschlag angenommen war. — perculsa] omni nobilitate] wahrscheinlich vorzüglich diejenigen, die mit in dem Complott waren.

Kap. XXXIII. Ankunft des Jugurtha in Rom. Anfang einer Art von Verhör, das mit ihm angestellt wird.

Cultu quam maxume miserabili] wie die Beklagten zu erscheinen pflegten, in Trauerkleidern, mit ungeschornem Haupt und Barte. — impudentia] der

& iniurias omnes munitus foret. At C. Memmius, advocata concione, quamquam Regi infesta plebes erat, & pars *in vincula duci* iubebat, pars *ni socios sceleris aperiret, more maiorum, de hoste supplicium sumi*; dignitati, quam irae, magis consulens, sedare motus, & animos mollire; postremo confirmare, *fidem publicam per sese inviolatam fore.* post, ubi silentium coepit, producto Iugurtha, verba facit: *Romae Numidiaeque facinora eius* memorat; *scelera in patrem fratresque* ostendit. *quibus iuvantibus quibusque ministris egerit, quamquam intelligat populus Romanus: tamen velle manifesta magis ex illo habere. si vera aperiret, in fide & clementia populi Romani magnam spem illi sitam: sin reticeat, non sociis saluti fore; sed se suasque spes corrupturum.* Dein, ubi Memmius dicundi 34
finem fecit, & Iugurtha respondere iussus est, C. Baebius tribunus plebis, quem pecunia corruptum supra diximus, *regem tacere* iubet. ac

Anmerkungen.

der Ablativ. — contra ius & iniurias omnes] i. contra vim omnem, s. iustam s. iniustam. — Numidiaeque] für: in Numidia. — facinora eius] i. Iugurthae. — in patrem fratresque] in patrem, Micipsam, den er noch im Tode beleidiget hatte durch die Ermordung des Hiempsal und Adherbal. — suasque spes] impunitatem & Numidiae regnum. *Corte.*

Kap. XXXIV. Da Jugurtha auf alles Befragen nichts antwortet, so geht die Volksversammlung aus einander.

ac tametſi multitudo, quae in concione aderat, vehementer accenſa, terrebat eum clamore, voltu, ſaepe impetu atque aliis omnibus, quae ira fieri amat: vicit tamen impudentia. Ita populus ludibrio habitus ex concione diſceſſit; Iugurthae Beſtiaeque & ceteris, quos illa quaeſtio exagitabat, animi
35 augeſcunt. Erat ea tempeſtate Romae Numida quidam, nomine Maſſiva, Guluſſae filius, Maſiniſſae nepos, qui, quia in diſſenſione regum, Iugurthae adverſus fuerat, dedita Cirta, & Adherbale interfecto, profugus ex Africa abierat. Huic Sp. Albinus, qui proxumo anno poſt Beſtiam cum Q. Minucio Rufo Conſulatum gerebat, perſuadet, quoniam ex ſtirpe Maſiniſſae ſit, Iugurthamque ob ſcelera invidia cum metu urgeat, regnum Nu-

Anmerkungen.

Quae ira fieri amat] quae per iram fieri ſolent. *Bip.* — vicit tamen impudentia] ſc. uno tribuno plebis reſiſtente, fruſtra erat, quicquid ceteri tentarent. *Bip.*

Kap. XXXV. Zwiſchenerzählung vom Numidier, Maſſiva, und deſſen durch Jugurtha veranſtalteten Morde. Jugurtha's Abreiſe aus Italien.

Maſſiva] Maſiniſſa's Enkel, ſ. die Anmerkungen zum V. Kap. — invidia cum metu] Es drückte und verfolgte ihn ein deſto gröſserer Haſs, je mehr er gefürchtet wurde. Und die Römer muſsten allerdings einen ſo unternehmenden Mann fürchten. Metus iſt hier wie *invidia* paſſive gebraucht. *Corte* bezieht *metus* auf Jugurtha, welcher fürchtete ſein Reich zu verlieren. So

Numidiae ab Senatu petat. Avidus Consul belli gerundi novari, quam senescere omnia malebat. ipsi provincia Numidia, Minucio Macedonia evenerat. Quae postquam Massiva agitare coepit, neque Iugurthae in amicis satis praesidii est, quod eorum alium conscientia, alium mala fama & timor impediebat; Bomilcari, proxumo ac maxume fido sibi, imperat, *pretio*, sicuti multa confecerat, *insidiatores Massivae paret: ac maxume occulte; sin id parum procedat, quovis modo Numidam interficiat.* Bomilcar mature regis mandata exsequitur: & per homines, talis negotii artifices, itinera egressusque eius, postremo loca atque tempora cuncta explorat: deinde ubi res postulabat, insidias tendit. Igitur unus ex eo numero, qui ad caedem parati erant, paulo inconsultius Massivam aggreditur, illum obtruncat: sed ipse deprehensus, multis hortantibus & in primis Albino consule, indicium profitetur. Fit reus magis ex aequo bonoque, quam ex iure gentium, Bomil-

Anmerkungen.

So wie jene Erklärung der Zweybrücker gelehrter ist, so dringt sich hingegen die letzte dem Leser gleich beym ersten Anblick auf. — novari, quam senescere] dass der Krieg von neuen anhübe, als alles etwa einschliefse und beygelegt werde. — talis negotii artifices] Meuchelmörder, Banditen und Spione. — indicium profitetur] nachdem ihm nemlich versprochen war, ungestraft zu bleiben, und dass

milcar, comes eius, qui Romam fide publica venerat. At Iugurtha manifestus tanti sceleris, non prius omisit contra verum niti, quam animum advertit, supra gratiam atque pecuniam suam invidiam facti esse. Igitur quamquam in priore actione ex amicis quinquaginta vades dederat; regno magis, quam vadibus consulens, clam in Numidiam Bomilcarem dimittit, veritus, ne reliquos populares metus invaderet parendi sibi, si de illo supplicium sumtum foret. & ipse paucis diebus profectus est, iussus ab Senatu Italia decedere. sed postquam Roma egressus est, fer-

Anmerkungen.

daſs man ſeinen Namen verſchweigen wollte. — reus magis ex aequo bonoque] aus Gnade wurde bey ihrem Staatsverbrechen ihnen erlaubt, daſs ſie als Schuldige der Art, anſtatt ins Gefängniſs zu wandern, doch nur Bürgen für ſich ſtellten. Nach dem Naturrecht und Völkerrecht hätten freylich Bomilcar und Jugurtha, die das allgemeine Recht der Menſchheit beleidiget hatten, gewaltſam und als wahre Miſſethäter behandelt zu werden verdient, und hätten alſo eigentlich öffentlich verhaſſet werden müſſen. — ſupra gratiam —] daſs ſein Geld und die Gunſt, in der er ſtand, den Haſs nicht überwöge, den er ſich durch ſeine Schandthaten zugezogen hatte. — priore actione] gleich bey der erſten Klage, die Memmius anhängig gemacht hatte, hatte er nicht nur für ſich, ſondern auch für ſein Gefolge funfzig Bürgen ſtellen müſſen. — iuſſus ab Italia decedere] Livius ſagt: er ſelbſt ſey heim-

fertur ſaepe eo tacitus reſpiciens, poſtremo dixiſſe: *urbem venalem & mature perituram, ſi emtorem invenerit.* Interim Albinus, renovato 36
bello, commeatum, ſtipendium, alia, quae militibus uſui forent, maturat in Africam portare: ac ſtatim ipſe profectus, uti ante comitia, quod tempus haud longe aberat, armis aut deditione, aut quovis modo bellum conficeret. At contra Iugurtha trahere omnia, & alias, deinde alias morae cauſas facere: polliceri deditionem, ac deinde metum ſimulare: inſtanti cedere, & paulo poſt, ne ſui diffiderent, inſtare: ita belli modo, modo pacis mora Conſulem ludificare. Ac fuere, qui tum Albinum haud ignarum conſilii regis exiſtumarent; neque ex tanta properantia tam facile tractum bellum ſecordia magis, quam dolo crederent. Sed poſtquam, dilapſo tempore, comitiorum dies adventabat;

M 3 Al-

Anmerkungen.

heimlich aus Rom weggegangen.

Kap. XXXVI. Albinus erneuert den Krieg mit dem Jugurtha in Africa, kann ihn aber nicht beendigen, und muß nach Rom zur Haltung der Comitien abreiſen

Neque ex tanta properantia —] der Sinn iſt: da es bekannt war, daſs Albinus ſo ſehr den Krieg beſchleuniget hatte, und man nun hörte, daſs derſelbe ſich alſo in die Länge ziehe, und nicht ſo bald, als die Eile des Conſuls verſprach, beendiget werde, ſo glaubte jedermann, es geſchähe dies durch ein heimliches Verſtänd-

Albinus, Aulo fratre in castris pro Praetore
37 relicto, Romam decessit. Ea tempestate Romae seditionibus tribuniciis atrociter respublica agitabatur. P. Lucullus & L. Annius, tribuni blebis, resistentibus collegis, continuare magistratum nitebantur: quae dissensio totius anni comitia impediebat. Ea mora in spem adductus Aulus, quem pro Praetore in castris relictum supra diximus, aut conficiundi belli, aut terrore exercitus ab rege pecuniae capiundae, milites mense Ianuario ex hibernis in expeditionem evocat: magnis itineribus, hieme aspera, pervenit ad oppidum Suthul, ubi regis thesauri erant. Quod quamquam & saevitia temporis, & opportunitate loci, neque capi, neque obsideri poterat; nam circum murum, situm in praerupti montis extremo, planities limosa hiemalibus aquis paludem fecerat: tamen, aut simulandi gratia, quo regi formidinem adderet, aut cupi-

Anmerkungen.

ständniss des Consuls mit dem Jugurtha.

Kap. XXXVII. Albinus kann die obrigkeitlichen Wahlen nicht so bald beendigen, daher Aulus in Africa bewogen wird, gegen den Jugurtha zu agiren.

Continuare magistratum] das Tribunat. — totius anni comitia] also alle Comitien und also auch alle anderweitige Wahlen. — in spem belli] er hoffte den Krieg zu beendigen, oder durch die Armee wenigstens den Jugurtha also zu schrecken, dass

pidine caecus, vineas agere, aggerem iacere, alia quae incepto uſui forent, properare.
At Iugurtha, cognita vanitate atque imperi- 38
tia legati, ſubdolus augere amentiam: miſſitare ſupplicantes legatos; ipſe, quaſi vitabundus, per ſaltuoſa loca & tramites exercitum ductare. denique Aulum ſpe pactionis perpulit, uti, relicto Suthule, in abditas regiones ſeſe, veluti cedentem, inſequeretur. (ita delicta occultiora fuere). Interea per homines

Anmerkungen.

daſs er von ihm Geld erpreſste. — cupidine caecus] aus blinder Begierde oder vor Begierde blind.

Kap. XXXVIII. Jugurtha hat erſt den Aulus zum Beſten, dann umringt er ihn in ſeinem Lager, zerſtreut ihm ſeine ganze Armee, und zwingt ihn, ſie gefangen zu geben, nicht minder daß er in zehn Tagen Numidien verlaſſen ſollte

Vanitate] Unbedachtſamkeit und wenige Ueberlegung. — quaſi vitabundus] in einer verſtellten Flucht. — ſpe pactionis] als Jugurtha auf dieſer verſtellten Flucht begriffen war, ſo machte er den Aulus wiſſen und glauben, daſs, da er doch von ihm in die Enge getrieben werde, er zu einem Vertrage geneigt ſey; und unter ſolchen Verhandlungen zog er ſich denn immer weiter zurück, bis er ihn dahin hatte, wohin er ihn haben wollte. — ſeſe, veluti cedentem] nemlich Iugurtham, quaſi vitabundum. — ita delicta occultiora fuere] fuere, alte Form, ſtatt fore. Dies ſind Worte des Salluſt. So würden *ſeine*, d. i. des Jugurtha Plane und Abſichten, nemlich die römiſche Armee zu verführen und einzuſchlie-

callidos die noctuque exercitum tentabat: centuriones ducesque turmarum, partim uti transfugerent, alii, signo dato, locum uti desererent. Quae postquam ex sententia instruxit, intempesta nocte, de improviso multitudine Numidarum Auli castra circumvenit. Milites Romani, tumultu perculsi insolito, arma capere alii, alii se abdere, pars territos confirmare, trepidare omnibus locis: vis magna hostium, coelum nocte atque nubibus obscuratum, periculum anceps: postremo fugere, an manere, tutius foret, in incerto erat. Sed ex eo numero, quos paulo ante corruptos diximus, cohors una Ligurum, cum duabus turmis Thracum, & paucis gregariis militibus, transiere ad regem: & centurio primi pili tertiae legionis per muni-

Anmerkungen.

schliessen, desto verborgener bleiben. Es sind also hier nicht die *delicta Auli cum Iugurtha*, die im folgenden erzählt werden, zu verstehen. — tentabat] d. i. er bestach sie mit Gelde. — periculum anceps] d. i. duplex. Sie hatten von zwey Seiten zu fürchten, einmal von der dunkeln und stürmischen Nacht, zweytens von dem Feinde. — & centurio primi pili tertiae legionis] eine Legion bestand aus zehn Cohorten; eine Cohorte aus drey Manipeln; ein Manipel aus zwey Centurien, Fussvolk, wobey auch Pferde waren. Also waren sechszig Centurionen bey einer Legion; zwey demnach standen allezeit einem Manipel vor; wovon der eine die linke Hälfte, der andre die rechte comman-

nitionem, quam, uti defenderet, acceperat, locum hostibus introeundi dedit: eaque Numidae cuncti irrupere. Nostri foeda fuga, plerique abiectis armis, proxumum collem occupavere. nox atque praeda castrorum hostes, quo minus victoria uterentur, remorata sunt. Dein Iugurtha postero die cum Aulo in colloquio verba facit: *tametsi ipsum cum exercitu fame, ferro clausum teneat: tamen se humanarum rerum memorem, si secum foedus faceret, incolumes omnes sub iugum missurum: praeterea,*

Anmerkungen.

mandirte; von dem, der auf dem rechten Flügel des Manipels commandirte, hieng der ganze Manipel ab. Die Legion bestand übrigens aus drey Reihen oder Gliedern; die vordersten waren die *Triarier* (pilani); dann die *Principes*, endlich die *Hastati*. Nach dieser Ordnung hatten auch die Officiers den Rang, und pflegten darnach zu avanciren. Der Centurio des rechten Flügels des primus pilus, hiess Primuspilus*, und avancirte zum Tribun. *Bipont.* — nox atque praeda castrorum — remorata sunt] hieraus erhellet, dass das Neutrum des Pluralis auch dann gesetzt werden kann, wenn zwey Substantiva eiusdem generis vorhergehen, wie hier: nox und praeda. — humanarum rerum memorem] er kenne den Unbestand der Dinge; — also: da er nicht dafür stehen könne und fürchten müsse, dass ihm über lang oder kurz ein Gleiches begegnen mögte, so. — incolumes] ohne sie würklich zu Sclaven zu machen. — sub iugum missurum] ein *jugum* wird aus drey Spiessen aufgerichtet, von denen zwey in die Erde gesteckt werden,

uti diebus decem Numidia decederet. Quae quamquam gravia & flagitii plena erant: tamen, quia mortis metu nutabant, ficuti regi libuerat, pax convenit.
39 Sed ubi ea Romae comperta funt; metus atque moeror civitatem invasere. pars dolere pro gloria imperii: pars infolita rerum bellicarum timere libertati: Aulo omnes infefti, ac maxume, qui bello faepe praeclari fuerant; quod armatus dedecore potius, quam manu, falutem quaefiverat. Ob ea Conful Albinus ex delicto fratris invidiam, ac deinde periculum timens, Senatum de foedere confulebat: & tamen interim exercitui fupplementum fcribere, ab fociis & nomine Latino auxilia arceffere, denique modis omnibus feftinare. Senatus ita, uti

Anmerkungen.

das dritte aber oben drüber befeftiget wird; unter diefen mufsten die Gefangenen und Ueberwundnen durchgehen; hier follte diefe Handlung nur gefchehen, damit die Römer felbft dadurch bekennen möchten, dafs fie würklich überwunden wären. — quia mortis metu nutabant] weil fie den Tod fürchten mufsten, und alfo fchon wankten. — pax] der Vertrag.

Kap. XXXIX. Senfation, welche des Aulus Unterwerfung zu Rom machte; Befchluß des Senats; Abreife des Conful Albinus nach Africa; wie derfelbe dort die Armee findet, und gegen Jugurtha vorizt nichts zu unternehmen wagt.

Ab fociis & nomine Latino] unter dem letzten find eigentliche Einwohner von Latium; unter *fociis* Italier zu verftehen, au-

uti par fuerat, decernit, *suo atque populi iniussu nullum potuisse foedus fieri.* Consul impeditus a tribunis plebis, ne, quas paraverat copias, secum portaret, paucis diebus in Africam proficiscitur. nam omnis exercitus, uti convenerat, Numidia deductus, in provincia hiemabat. Postquam eo venit, quamquam persequi Iugurtham & mederi fraternae invidiae animus ardebat; cognitis militibus, quos praeter fugam, soluto imperio, licentia atque lascivia corruperat, ex copia rerum statuit, nihil sibi agitandum. Interea Romae 40
C. Mamilius Limetanus tribunus plebis rogationem ad populum promulgat, *uti quaereretur in eos, quorum consilio Iugurtha Senati decreta neglexisset; quique ab eo in legationibus, aut imperiis pecunias accepissent; qui elephantos, quique perfugas tradidissent; item, qui de pace, aut bello cum hostibus pactiones fecissent.* Huic rogationi, par-

Anmerkungen.

ausserhalb Latium. — iniussu] ohne Genehmigung. — nam omnis exercitus] nam, macht hier nur den Uebergang, wir würden sagen: *aber in Africa.* — soluto imperio] da alle Subordination aufgehoben war.

Kap. XL. Das Volk verhängt eine Untersuchung über die Schuldigen.

Rogationem promulgat] er stellte öffentlich den Vorschlag auf. Promulgat is, qui proponit, — in vulgus edit, ut, qui velit, intercedat; nullo intercedente, lex feratur. *Corte.* — in legationibus, aut imperiis] legati aut im-

partim conſcii ſibi, alii ex partium invidia pericula metuentes, quoniam aperte reſiſtere non poterant, quin illa & alia talia placere ſibi faterentur, occulte per amicos, ac maxume per homines nominis Latini & ſocios Italicos, impedimenta parabant. Sed plebes, incredibile memoratu eſt, quam intenta fuerit, quantaque vi rogationem iuſſerit, magis odio nobilitatis, cui mala illa parabantur, quam cura reipublicae. tanta lubido in partibus. Igitur ceteris metu perculſis, M. Scaurus, quem legatum Beſtiae ſupra docuimus, inter laetitiam plebis, & ſuorum fugam, trepida etiam tum civitate, cum ex Mamilia rogatione tres quaeſitores rogarentur, effecerat,

Anmerkungen.

imperatores. — partim] für: alii. — ex partium invidia] weil ſie von der Parthey (nemlich nobilitatis) waren, welche Haſs auf ſich geladen hatten. — nominis Latini & ſocios I.] welche Stimmen geben konnten, zur Genehmigung oder Nichtgenehmigung des Vorſchlages des Tribunen. — rogationem iuſſerit] den Vorſchlag *wollte*, und darauf *beharrete*. Senatus ex plebiſcito *decernit*, vox populi *iubet*. iubere, mit aller Macht auf etwas beharren. — in partibus] bey Partheyen. — ſupra] ſiehe Kap. 28. 29. — ſuorum fugam] ſuorum, welche mit ihm Parthey gemacht hatten, ſich eben ſo wie er vom Jugurtha hatten beſtechen laſſen, aber ſich entfernt hatten, um nicht gleich dem brauſenden Haſſe des Volks in den Weg zu kommen. Er, Scaurus, that, als ob er keinesweges ſchuldig wäre, und blieb. — quaeſitores] Richter, welche auſſer-

rat, uti ipſe in eo numero crearetur. Sed quaeſtio exercita aſpere violenterque, ex rumore & lubidine plebis. ut ſaepe nobilitatem, ſic ea tempeſtate plebem ex ſecundis rebus inſolentia ceperat. Ceterum mos par- 41
tium, popularium & Senati factionum, ac deinde omnium malarum artium, paucis ante annis Romae ortus, otio & abundantia earum rerum, quae prima mortales ducunt. Nam ante Carthaginem deletam populus & Senatus Romanus placide modeſteque inter ſe rempublicam tractabant. neque gloriae, neque dominationis certamen inter cives erat: metus hoſtilis in bonis artibus civitatem retinebat. Sed ubi formido illa mentibus diſceſſit; illico ea quae ſecundae res amant, laſci-

Anmerkungen.

ſsergewöhnliche Staatsverbrechen unterſuchen mußten. —

Kap. XLI. und XLII. Zwiſchenerzählung und Erörterung über das Entſtehen des Partheygeiſtes und der Zwietracht des Adels und der Bürger in Rom, und wie der Staat dadurch nach und nach erſchüttert worden.

Mos partium] der unſelige Partheygeiſt. — paucis ante annis] d. i. wenige Jahre vor dem Jugurthiniſchen Kriege; zur Zeit der Eroberung von Carthago (35 Jahr vor dieſem Kriege) oder gleich nach derſelben. — earum rerum] für: eorum. — in bonis artibus] in guter Zucht und Ordnung. — formido illa] metus hoſtilis. — ea] verſt. negotia, die Dinge. — quae ſecundae res amant] welche mit dem Glücke Hand in Hand ge-

lascivia atque superbia, incessere. Ita, quod in adversis rebus optaverant, otium, postquam adepti sunt, asperius acerbiusque fuit. namque coepere nobilitas dignitatem, populus libertatem in lubidinem vertere: sibi quisque ducere, trahere, rapere. Ita omnia in duas partes abstracta sunt: respublica, quae media fuerat, dilacerata. ceterum nobilitas factione magis pollebat: plebis vis, soluta atque dispersa in multitudine, minus poterat. paucorum arbitrio belli domique res publica agitabatur; penes eosdem aerarium, provinciae, magistratus, gloriae triumphique erant: populus militia atque inopia urgebatur. praedas bellicas imperatores cum paucis diripiebant: interea parentes, aut parvi liberi militum, ut quisque potentiori confinis erat, sedibus pellebantur. Ita cum potentia avaritia sine modo modestiaque invadere, polluere & vastare omnia, nihil pensi neque sancti habere, quoad semet ipsa praecipitavit. nam ubi primum ex nobilitate reperti sunt, qui veram glo-

Anmerkungen.

gehen. — ducere, trahere, rapere] Gradation. „*Ducere* est doli, *trahere*, *rapere*, violentiae“ *Bip.* — factione] factio wird immer von den Verbindungen der Vornehmern, Reichen, des Adels gesagt. — dispersa in multitudine] unter die Menge, unter viele getheilt. — penes eosdem] i. paucos. — parentes, aut parvi liberi militum] parentes militum, aut eorum liberi. — sedibus pellebantur] aut vi aut pretio,

gloriam iniustae potentiae anteponerent; mo-
veri civitas, & dissensio civilis, quasi permix-
tio terrae, oriri coepit. Nam postquam Ti- 42
berius & C. Gracchus, quorum maiores Pu-
nico atque aliis bellis multum reipublicae ad-
diderant, vindicare plebem in libertatem, &
paucorum scelera patefacere coepere: nobi-
litas noxia, atque eo perculsa, modo per
socios ac nomen Latinum, interdum per
equites Romanos, quos spes societatis a ple-
be dimoverat, Gracchorum actionibus ob-
viam ierat: & primo Tiberium, dein paucos
post annos eadem ingredientem Caium, Tri-
bu-

Anmerkungen.

tio: — permixtio terrae] wie ein Chaos. Ich kann die schöne Note der Zweybrücker hier nicht übergehen: „Quis nescit," sagen sie, „misceri s. permisceri, seu, confundi terram mari, mari coelo, Latinis significare mutationem, qua infima summis misceantur, omnia turbentur? quod sine dubio innuit Cod. Guelferb. 2. in quo est: *permixtio terrae atque maris.* Sed & singula, *coelum*, *mare* misceri dicuntur; quidni igitur & *terra permisceri*, (h. e. *tota turbari*) dicatur, ut rursum chaos existat? Atque huic atro chaos comparat h. l. Sall. civile dissidium. Talis perturbatio rerum existit, quam cap. sq. describit, per Gracchos, quos noster significat veram gloriam iniustae potentiae anteposuisse, plebem in libertatem vindicasse, sed in istis turbis s. tenebris, perinde ac si mali fuissent, nobilium irae ultionique mactatos." — paucorum] der Mächtigen und Vornehmern. — eadem ingre-

bunum alterum, alterum Triumvirum coloniiś deducendis cum M. Fulvio Flacco ferro necaverant. & ſane Gracchis, cupidine victoriae haud ſatis moderatus animus fuit: ſed bono vinci ſatius eſt, quam malo more iniuriam vincere. Igitur ea victoria nobilitas ex lubidine ſua uſa, multos mortales ferro, aut fuga exſtinxit; plusque in reliquum ſibi timoris, quam potentiae, addidit. quae res plerumque magnas civitates peſſum dedit: dum alteri alteros vincere quovis modo, & victos acerbius ulciſci volunt. Sed de ſtudiis partium & omnibus civitatis moribus ſi ſingulatim, aut pro magnitudine parem diſſerere; tempus, quam res, maturius deſerat.
43 quamobrem ad inceptum redeo. Poſt Auli foedus exercitusque noſtri foedam fugam,

Q.

Anmerkungen.

gredientem] ſuppl. via. — alterum] Tiberium Gracchum. — alterum] Caj. Gracchum. — Triumvirum coloniis deducendis] wenn irgend wohin aus dem Röm. Gebiet neue Einwohner geſchickt werden, oder Aecker vertheilt werden ſollten, ſo wurden zu der Führung einer ſolchen Colonie, oder zu ſolch einem Geſchäfte von den Conſuln Commiſſarien ernannt, oft Tribunen des Volks: und dieſe hieſsen dann Triumviri Coloniae deducendae. — cupidine victoriae] aus Begierde der gerechten Sache den Sieg zu verſchaffen. — bono vinci] i. e. ob bonum vinci. — ea victoria] Ablativ. — fuga] h. e. exſilio & proſcriptione. — parem diſſerere] befriedigend.

Kap.

Q. Metellus & M. Silanus Consules designati provincias inter se partiverant: Metelloque Numidia evenerat, acri viro, & quamquam adverso populi partibus, fama tamen aequabili & inviolata. Is ubi primum magistratum ingressus est; alia omnia sibi cum collega ratus, ad bellum, quod gesturus erat, animum intendit. igitur diffidens veteri exercitui, milites scribere, praesidia undique arcessere: arma, tela, equos, cetera instrumenta militiae parare, ad hoc commeatum affatim, denique omnia, quae bello vario & multarum rerum egenti usui esse solent. ceterum ad ea patranda, Senatus auctoritate, socii nomenque

Anmerkungen.

Kap. XLIII. Qu. Metellus, der neue Consul, geht mit einer neugeworbenen Armee, unter großen Hofnungen der Römer, nach Africa ab.

Fama tamen aequabili] der in gleichem und unbefleckten Rufe stand bey dem Adel und bey dem Volke. Das *inviolata* bezieht sich vornemlich darauf, dass Metellus sich diesen Ruf, wie durch andre Tugenden und Eigenschaften, so durch seine Unbestechlichkeit und Enthaltsamkeit erworben hatte. Sehr richtig bemerkt der Zweybrücker Gelehrte: *Avidus nempe violat omnia, suamque famam.* — omnia alia] sc. munia consulatus. — cum collega] cum, emphatisch, nemlich communia; gemeinschaftlich zu betreiben wäre, nur der Jugurthinische Krieg läge ihm einzig ob; weil ihm nemlich die Provinz Numidien zugefallen war. Uebrigens ist *esse* ausgelassen. — Senatus auctoritate] Senatus

que Latinum & reges ultro auxilia mittendo, postremo omnis civitas summo studio, adnitebantur. Itaque, ex sententia omnibus rebus paratis compositisque, in Numidiam proficiscitur, magna spe civium, cum propter bonas artes, tum maxume, quod adversum divitias animum invictum gerebat: & avaritia magistratuum ante id tempus in Numidia nostrae opes contusae, hostiumque auctae erant.
44 Sed ubi in Africam venit, exercitus ei traditur Sp. Albini procos. iners, imbellis, neque periculi, neque laboris patiens, lingua, quam manu, promtior, praedator ex sociis, & ipse praeda hostium, sine imperio & modestia habitus. Ita imperatori novo plus ex malis moribus sollicitudinis, quam ex copia militum auxilii, aut bonae spei accedebat. Statuit tamen Metellus, quamquam & aestivorum tempus comitiorum mora imminuerat, & exspectatione eventi civium animos intentos putabat; non prius bellum attingere, quam, maiorum disciplina, milites laborare coë-

Anmerkungen.

tus ist der Nominativ, wie socii nomenque Latinum.

Kap. XLIV. Metellus Ankunft in Africa, und Uebernahme der Armee des Albinus, deren bisheriges Betragen geschildert wird.

Praedator] nemlich exercitus. Adjective: wie victor exercitus, siegreiche Armee. — imperio & modestia] Subordination und Gehorsam. — aestivorum] verst.

coëgiſſet. nam Albinus, Auli fratris exercitusque clade perculſus, poſtquam decreverat non egredi provincia, quantum temporis aeſtivorum in imperio fuit, plerumque milites ſtativis caſtris habebat: niſi cum odos, aut pabuli egeſtas locum mutare ſubegerat. ſed neque more militari vigiliae deducebantur: uti cuique lubebat, ab ſignis aberat. lixae permixti cum militibus die noctuque vagabantur, & palantes agros vaſtare, villas expugnare, pecoris & mancipiorum praedas certantes agere: eaque mutare cum mercatoribus vino advectitio, & aliis talibus: praeterea frumentum publice datum vendere, panem in dies mercari: poſtremo, quaecumque dici aut fingi queunt ignaviae luxuriaeque probra, in illo exercitu cuncta fuere, &
alia amplius. Sed in ea difficultate Metellum 45
non minus, quam in rebus hoſtilibus, magnum & ſapientem virum fuiſſe comperior: tanta temperantia inter ambitionem ſaevitiamque moderatum: namque edicto primum ad-

Anmerkungen.

verſt. caſtrorum. Sommer-Feldzug. — quantum temporis aeſtivorum in imperio fuit] ſo lange er noch das Commando in dieſem Sommer hatte. — odos] alte Form, für: *odor.* — vigiliae deducebantur] die Wachen abgetheilt und die Poſten beſetzt.

Kap. XLV. Des Metellus weiſe Maasregeln, die Armee wieder von den vorigen Unordnungen zu entwöhnen.

Inter ambitionem ſaevi-

iumenta ignaviae fuſtuliſſe, *ne quisquam in caſtris panem, aut quem alium coctum cibum venderet: ne lixae exercitum ſequerentur: ne miles gregarius in caſtris, neve in agmine ſervum aut iumentum haberet:* ceteris arte modum ſtatuiſſe. praeterea transverſis itineribus quotidie castra movere, iuxta, ac ſi hoſtes adeſſent, vallo atque foſſa munire, vigilias crebras ponere, & ipſe cum legatis circumire: item in agmine in primis modo, modo in poſtremis, ſaepe in medio adeſſe, ne quispiam ordine egrederetur, uti cum ſignis frequentes incederent, miles cibum & arma portaret. Ita prohibendo a delictis magis, quam vindi-
46 cando, exercitum brevi confirmavit. Interea Iugurtha, ubi, quae Metellus agebat, ex nunciis

Anmerkungen.

vitiamque] ambitio iſt hier das Bewerben des Feldherrn um die Gunſt der Soldaten. Alſo Metellus hielt die weiſe Mittelſtraſse zwiſchen der zu groſsen Nachgiebigkeit, und zwiſchen der zu groſsen Strenge gegen die Soldaten. — quem] für aliquem, wegen des vorhergegangenen: *ne.* — ceteris arte modum ſtatuiſſe] Corte erklärt: den übrigen, nicht gemeinen Soldaten habe er kärglich, nur zum Bedürfniſs, eine gewiſſe Anzahl von Laſtthieren und Sclaven vergönnet; es ſteht alſo *arte* für: arcte.

Kap. XLVI. Jugurtha's Geſandſchaft an den Metellus mit Vorſchlägen zur würklichen Uebergabe an die Römer. Metellus Geſinnungen und Plane. Vorſichtiger Marſch des Conſuls in Numidien.

In-

ciis accepit, simul de innocentia eius certior Romae factus; diffidere suis rebus: ac tum demum veram deditionem facere conatus est. Igitur legatos ad consulem cum suppliciis mittit, qui tantummodo ipsi liberisque vitam peterent, alia omnia dederent populo Romano. Sed Metello iam antea experimentis cognitum erat genus Numidarum infidum, ingenio mobili, novarum rerum avidum. itaque legatos, alium ab alio diversos, aggreditur: ac paulatim tentando, postquam opportunos cognovit, multa pollicendo persuadet, uti Iugurtham maxume vivum; sin id parum procedat, necatum sibi traderent: ceterum palam, quae ex voluntate forent, regi nunciare iubet. Deinde ipse paucis diebus, intento atque infesto exercitu, in Nu-

 mi-

Anmerkungen.

[Innocentia] hier: Unbestechlichkeit. — cum suppliciis] d. i. mit den Zeichen der Bittenden, der Flehenden um Erhaltung, Aufnahme, Frieden; dergleichen waren: Infuln, heilige Kräuter, Oelzweige u. s. w. welche von den Herolden voran getragen wurden. — maxume vivum] vornehmlich lebendig; dass sie ihm den Jugurtha in die Hände liefern möchten, und zwar, *woran ihm am meisten gelegen sey,* (maxume) lebendig. — quae ex voluntate forent] was nach ihrem, der Gesandten Gutdünken, es seyn mögte. Es könnte auch ex voluntate, auf Jugurtha und auch auf Metellus bezogen werden; wie es Jugurtha wünsche; oder, dass diese Vorschläge nach seinem, des Metellus, Wan-

midiam procedit: ubi, contra belli faciem, tuguria plena hominum, pecora cultoresque in agris erant; ex oppidis & mapalibus praefecti Regis obvii procedebant, parati, frumentum dare, commeatum portare, postremo omnia, quae imperarentur, facere. Neque Metellus idcirco minus, sed pariter, ac si hostes adessent, munito agmine incedere, late explorare omnia, illa deditionis signa ostentui credere, & insidiis locum tentari. Itaque ipse cum expeditis cohortibus, item funditorum & sagittariorum delecta manu apud primos erat: in postremo C. Marius legatus cum equitibus curabat: in utrumque latus auxiliarios equites tribunis legionum & praefectis cohortium dispertiverat, uti cum his permixti velites, quocumque accederent, equitatus hostium propulsarent. nam in Jugurtha tantus dolus, tantaque peritia locorum

Anmerkungen.

Wunsche wären; da denn Metellus dem Jugurtha weder abschlägige Antwort gab, noch ihm Hofnung machte. Von seinetwegen. *Hoeck.* Wenn ich jedoch die erste Erklärung annehme, so scheint mir auch der Infinitiv des Activs, nunciare, hier erklärbarer, weil nun um desto leichter *legatos* zu verstehen ist. — contra belli faciem] wie man es sonst im Kriege nicht anzutreffen pflegt. — mapalibus] aus Dörfern, die aus den mapalibus entstanden waren. — ostentui] in speciem ficta. — insidiis locum tentari] i. insidiis locum quaeri, a Jugurtha nemlich: dass Jugurtha nur Gelegenheit suche ihn zu sondiren und zu hintergehen.

Kap.

rum & militiae erat, uti, absens an praesens, pacem an bellum gerens perniciosior esset, in incerto haberetur. Erat haud longe ab eo 47
itinere, quo Metellus pergebat, oppidum Numidarum, nomine Vaga, forum rerum venalium totius regni maxume celebratum; ubi & incolere, & mercari consueverant Italici generis multi mortales. Huic Consul, simul tentandi gratia & opperiundi, si paterentur opportunitates loci, praesidium imposuit: praeterea imperavit, frumentum, & alia, quae bello usui forent, comportari: ratus id, quod res monebat, frequentiam negotiatorum & commeatuum iuvaturam exercitum, etiam pacatis rebus munimento

Anmerkungen.

Kap. XLVII. Metellus besetzt die Stadt Vaga. Jugurtha schickt noch einmal Gesandte, die Metellus wiederum in seinen Plan ziehet, ohne dem Könige eine bestimmte Antwort zu geben.

Simul tentandi gratia] um den Jugurtha auf die Probe zu stellen, wie er dies aufnehmen werde; ob er würklich friedliche Gesinnungen hege, oder hinterlistiger Weise Krieg im Sinne habe. — & opperiundi, und zu erwarten, wie seine gegen Jugurtha angelegten Plane ausschlagen würden. — si paterentur opportunitates loci] da ihm die Lage des Ortes es erlaubte. — praeterea imperavit] imperare, absolute, mit dem Infinitiv; für: iubere. — frequentiam negotiatorum & commeatuum] *Commeatus* sind hier: commeantes negotii causa, die Messleute und Caravanen, die der Handlungs-Geschäfte wegen dahin kamen, und also verschieden sind, a negotiatoribus *incolis*. — munimen-

fore. Inter haec negotia Iugurtha impensius modo legatos supplices mittere, pacem orare, praeter suam liberorumque vitam, omnia Metello dedere. quos item, uti priores, Consul illectos ad proditionem domum dimittebat: regi pacem, quam postulabat, neque abnuere, neque polliceri; & inter eas mo-
48 ras promissa legatorum exspectare. Iugurtha ubi Metelli dicta cum factis composuit, ac se suis artibus tentari animadvertit (quippe cui verbis pax nunciabatur; ceterum re bellum asperrumum erat, urbs maxuma alienata, ager hostibus cognitus, animi popularium tentati); coactus rerum necessitudine, statuit armis certare. igitur explorato hostium itinere, in spem victoriae adductus ex opportunitate loci, quas maxumas copias potest omnium generum parat, ac per trami-

Anmerkungen.

mento fore] weil diese Kaufleute Italiener waren. — inter eas moras -- exspectare] hier liegt die Erklärung von dem *opperiundi* in dem vorigen.

Kap. XLVIII bis LIV. Da Jugurtha so hingehalten wird, so sieht er keinen andern Ausweg für sich, als im offenbaren Kriege sein Glück zu versuchen; und nun folgt in diesen Kapiteln die Beschreibung des hartnäckigen Kampfs zwischen Metellus und Jugurtha, in welchem letzterer den Kürzern zieht.

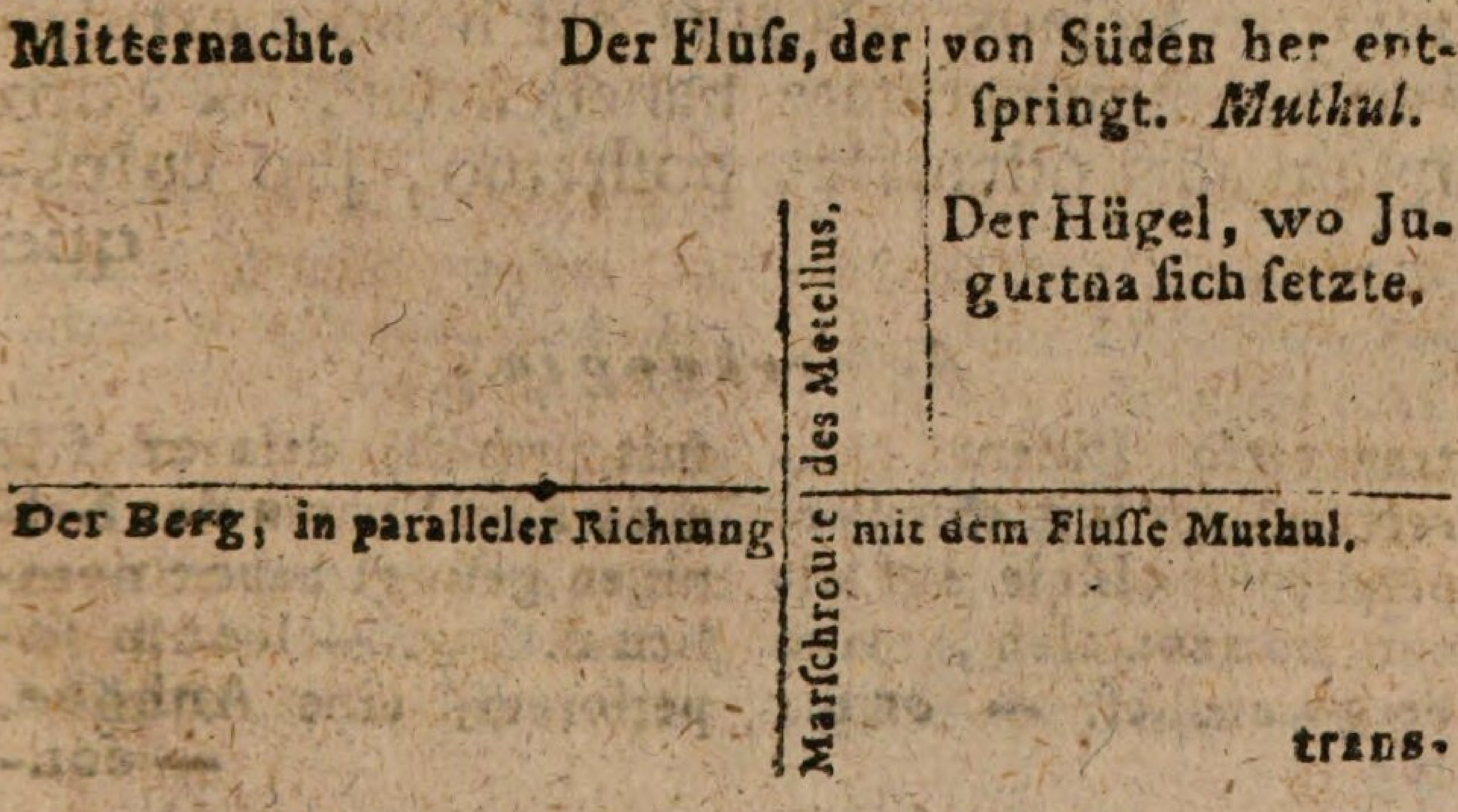
Suis artibus tentari] suae artes, sind: Zögerungen, Bestechungen, Verführung der Legaten, der Städte u. s. w. welche Kunstgriffe sich Jugurtha vorher gegen die Römer erlaubt hatte, und die Metellus nun gegen ihn an-

mites occultos exercitum Metelli antevenit. Erat in ea parte Numidiae, quam Adherbal in divisione possederat, flumen oriens a meridie, nomine Muthul: a quo aberat mons ferme millia passuum XX tractu pari, vastus ab natura & humano cultu: sed ex eo medio quasi collis oriebatur, in immensum pertinens, vestitus oleastro ac mirtetis, aliisque generibus arborum, quae humi arido atque arenoso gignuntur. media autem planicies de-

N 5

Anmerkungen.

anwendete. — tractu pari] d. h. der Berg und der Fluss liefen in paralleler Richtung mit einander, standen immer gleichweit von einander ab. — ex eo medio cet.] aus der Mitte des Berges erhub sich eine Anhöhe, in immensum pertinens, nemlich der Länge nach. — humi arido & arenoso] d. i. in solo arido & arenoso humi; wie man sagt *ardua montium* u. s. w. in einem Boden (der Erde), welcher sandigt und trocken war. — media planicies] die Ebne zwischen dem Berge, der Anhöhe und dem Flusse. Man kann sich die Gegend am besten also vorstellen:



trans-

deserta, penuria aquae, praeter flumini propinqua loca. ea consita arbustis pecore atque
49 cultoribus frequentabantur. Igitur in eo colle, quem transverso itinere porrectum docuimus, Iugurtha, extenuata suorum acie, consedit: elephantis & parti copiarum pedestrium Bomilcarem praefecit; eumque edocet, quae ageret. ipse propior montem cum omni equitatu pedites delectos collocat: dein singulas turmas & manipulos circumiens monet atque obtestatur, *uti memores pristinae virtutis & victoriae seque regnumque suum ab Romanorum avaritia defendant. cum his certamen fore, quos antea victos sub iugum miserint: ducem illis, non animum mutatum. quae ab imperatore decuerint omnia suis provisa: locum superiorem, uti prudentes cum imperitis, ne pauciores cum pluribus, aut rudes cum bello melioribus manum consererent. proinde parati intentique essent, signo dato, Romanos invadere: illum diem aut omnes labores & victorias confirmaturum, aut maxumarum aerumnarum initium fore.* ad hoc viritim, uti quemque, ob militare facinus, pecunia aut honore extulerat, commonefacere beneficii sui, & eum ipsum aliis ostentare, postremo, pro cuiusque

Anmerkungen.

transverso itinere porrectum] der wie eine Perpendiculär-Linie auf einer horizontalen, vom Berge auslief. — omnia suis provisa] dass er für alles zum Nutzen der Seinigen gesorgt habe: nemlich u. s. w. — locum superiorem] eine Anhöhe. — con-

que ingenio, pollicendo, minitando, obte-
stando, alium alio modo, excitare: cum
interim Metellus ignarus hostium, monte de-
grediens cum exercitu, conspicatur. primo
dubius, quidnam insolita facies ostenderet
(nam inter virgulta equi Numidaeque conse-
derant, neque plane occultati, humilitate ar-
borum, & tamen incerti, quidnam esset;
cum natura loci, tum dolo, ipsi atque signa
militaria obscurati): dein, brevi cognitis in-
sidiis, paulisper agmen constituit. ibi com-
mutatis ordinibus, in dextero latere, quod
proxumum hostes erat, triplicibus subsidiis
aciem instruxit: inter manipulos funditores
& sagittarios dispertit: equitatum omnem in
cornibus locat: ac pauca pro tempore mili-
tes hortatus, aciem, sicuti instruxerat, trans-
versis principiis, in planum deducit. Sed 50
ubi Numidas quietos, neque colle degredi
animadvertit; veritus ex anni tempore & ino-
pia

Anmerkungen.

— conspicatur] verst. hostes. — incerti] passive sumitur: von denen man nicht gewiss wuste. — cum natura loci, tum dolo] theils durch die Beschaffenheit des Ortes, da Vertiefungen, Bäume und dergleichen waren, wo sie sich leicht verstecken konnte; *dolo*, ist, arte. — agmen constituit] er liess die Armee Halt machen. — commutatis ordinibus] er liess Fronte machen. — triplicibus subsidiis aciem instruxit] „triplicia subsidia intelligunt Hastatos, Principes, Triarios. — transversis principibus] so dass dennoch das Vordertreffen die Seite dem Jugur-

pia aquae, ne siti conficeretur exercitus, Rutilium legatum cum expeditis cohortibus & parte equitum praemisit ad flumen, uti locum castris antecaperet: existumans, hostes crebro impetu & transversis praeliis iter suum remoraturos, & quoniam armis diffiderent, lassitudinem & sitim militum tentaturos. dein ipse pro re atque loco, sicuti monte descenderat, paulatim procedere: Marium post principia habere: ipse cum sinistrae alae equitibus esse, qui in agmine principes facti erant. At Iugurtha, ubi extremum agmen Metelli primos suos praetergressum videt, praesidio quasi duum millium peditum montem occupat, qua Metellus descenderat: ne forte cedentibus adversariis receptui, ac post munimento foret. dein, repente signo dato, hostes invadit. Numidae, alii postremos caedere, pars a sinistra ac dextera tentare: infensi adesse atque instare: omnibus locis Romanorum ordines conturbare. quorum etiam qui firmioribus animis obvii hostibus fuerant, ludificati incerto praelio, ipsi modo eminus sauciabantur: neque contra feriundi, aut manum conserendi copia erat. antea iam docti ab Iugurtha equites, ubicumque Roma-

Anmerkungen.

gurtha zukehrte. — quasi] steht hier, für: *fere.* — montem occupat] er fiel also dem Metellus zu gleicher Zeit in den Rücken. — modo eminus] für: tan-

manorum turba insequi coeperat, non confertim, neque in unum sese recipiebant, sed alius alio quam maxume diversi. Ita numero priores, si a persequendo hostes deterrere nequiverant, disiectos ab tergo, aut lateribus circumveniebant. sin opportunior fugae collis, quam campi fuerant; ea vero consueti Numidarum equi facile inter virgulta evadere; nostros asperitas & insolentia loci retinebat. Ceterum facies totius negotii 51
varia, incerta, foeda atque miserabilis: dispersi a suis, pars cedere, alii insequi; neque signa, neque ordines observare; ubi quemque periculum ceperat, ibi resistere ac propulsare: arma, tela, equi, viri, hostes, cives permixti: nihil consilio, neque imperio agi; fors omnia regere. itaque multum diei processerat, cum etiam tum eventus in incerto erat. Denique omnibus labore & aestu languidis, Metellus ubi videt Numidas minus instare; paulatim milites in unum conducit, ordines restituit, & cohortes legionarias IV adversum pedites hostium collocat. eorum magna pars superioribus locis fessa consederat. simul orare, hortari milites, *ne deficerent*, *neu*

Anmerkungen.

tantummodo eminus. — ea vero] verst. loca. — facies totius negotii] die Ansicht der ganzen Sache, die ganze Bataille. — multum diei] wie im vorigen, plerumque noctis. — etiam tum] auch noch. — ne deficerent] dass sie ihren Muth nicht sinken lassen mög-

neu paterentur hostes fugientes vincere: neque illis castra esse, neque munimentum ullum, quo cedentes tenderent: in armis omnia sita. Sed ne Iugurtha quidem interea quietus: circumire, hortari, renovare praelium, & ipse cum delectis tentare omnia: subvenire suis, hostibus dubiis instare; quos firmos cognoverat, emi-
52 nus pugnando retinere. Eo modo inter se duo imperatores, summi viri, certabant: ipsi pares, ceterum opibus disparibus. nam Metello virtus militum erat, locus adversus: Iugurthae alia omnia, praeter milites, opportuna. Denique Romani ubi intelligunt, neque sibi perfugium esse, neque ab hoste copiam pugnandi fieri, (& iam die vesper erat); adverso colle, sicuti praeceptum fuerat, evadunt. Amisso loco, Numidae fusi fugatique: pauci interiere; plerosque velocitas & regio hostibus ignara tutata sunt. Interea Bomilcar, quem elephantis & parti copiarum pedestrium praefectum ab Iugurtha supra diximus, ubi eum Rutilius praetergressus est, paulatim suos in

Anmerkungen.

mögten. — quos firmos] nemlich hostes; Romanos: entgegengesetzt den Wankenden und Fliehenden. — iam die vesper erat] schon, der Tageszeit nach, es Abend war; *die* ist der Ablativ. — adverso colle] i. e. in adversum collem evadunt, i. procedunt. — Amisso loco] cum amissus locus esset, da die Numidier den Platz verlohren hatten. — velocitas & regio -- tutata sunt] wiederum das Neutrum

in aequum locum deducit: ac, dum legatus ad flumen, quo praemissus erat, festinans pergit, quietus, uti res postulabat, aciem exornat; neque remittit, quid ubique hostis ageret, explorare. Postquam Rutilium consedisse iam, & animo vacuum accepit, simulque ex Iugurthae praelio clamorem augeri: veritus, ne legatus, cognita re, laborantibus suis auxilio foret, aciem, quam, diffidens virtuti militum, arte statuerat, quo hostium itineri officeret, latius porrigit; eoque modo ad Rutilii castra procedit. Roma- 53
ni ex improviso pulveris vim magnam animadvertunt: nam prospectum ager arbustis consitus prohibebat. & primo rati, humum aridam vento agitari: post, ubi aequabilem manere, &, sicuti acies movebatur, magis magisque appropinquare vident; cognita re, properantes arma capiunt, ac pro castris, sicuti imperabatur, consistunt: deinde, ubi propius ventum, utrimque magno clamore concurrunt. Numidae tantummodo remorati, dum in elephantis auxilium putant, postquam impeditos ramis arborum, atque ita disiectos circumveniri vident; fugam faciunt: ac

Anmerkungen.

trum in Plurali bey zwey Femininen des Singularis. — neque remittit -- explorare] und liess nicht nach zu forschen. — animo vacuum] unbeschäftigt, ohne etwas unternehmen zu wollen. — arte] arcte, dicht zusammengestellt hatte. — ubi aequabilem ma-

ac plerique, abiectis armis, collis, aut noctis, quae iam aderat, auxilio, integri abeunt. elephanti quatuor capti; reliqui omnes, numero quadraginta, interfecti. At Romani, quamquam itinere atque opere castrorum & praelio fessi lassique erant; tamen, quod Metellus amplius opinione morabatur, instructi intentique obviam procedunt. nam dolus Numidarum nihil languidi, neque remissi patiebatur. Ac primo, obscura nocte, postquam, haud procul inter se erant, strepitu, velut hostes adventare, alteri apud alteros formidinem simul & tumultum facere: & paene imprudentia admissum facinus miserabile, ni utrimque praemissi equites rem exploravissent. Igitur, pro metu, repente gaudium exortum, milites alius alium laeti appellant, acta edocent, atque audiunt: sua quisque fortia facta ad coelum ferre. quippe res humanae ita sese habent: in victoria vel ignavis gloriari licet; adversae res etiam bonos detrectant.
54 Metellus in iisdem castris quatriduo moratus, saucios cum cura reficit, meritos in praeliis more militiae donat, universos in concione laudat, atque agit gratias; hortatur, *ad cetera, quae levia sunt, parem*

Anmerkungen.

manere] sc. pulverem. — opere castrorum] von der Arbeit das Lager zu schlagen, und zu befestigen. — etiam bonos detrectant] macht die Tapfern nieder-ge-

rem animum gerant: pro victoria satis iam pugnatum; reliquos labores pro praeda fore. Tamen interim transfugas & alios opportunos, Iugurtha ubi gentium aut quid agitaret, cum paucisne esset, an exercitum haberet, uti sese victus gereret, exploratum misit. At ille sese in loca saltuosa & natura munita receperat: ibique cogebat exercitum numero hominum ampliorem, sed hebetem infirmumque, agri ac pecoris magis quam belli cultorem. id ea gratia eveniebat, quod praeter regios equites nemo omnium Numidarum ex fuga regem sequitur; quo cuiusque animus fert, eo discedunt: neque id flagitium militiae ducitur; ita se mores habent. Igitur Metellus ubi videt regis etiam tum animum ferocem; bellum renovari, quod, nisi ex illius lubidine, geri non posset; praeterea iniquum certamen sibi cum hostibus, minore detrimento illos vinci, quam suos vincere: statuit non praeliis, neque acie, sed alio more bellum gerundum. Itaque in Numidiae loca opulentissuma pergit, agros vastat, multa castella & oppida temere munita aut sine

Anmerkungen.

geschlagen, und schwächt ihren Ruhm. — exercitum numero hominum ampliorem] eine Armee, welche, der Anzahl der Köpfe nach, sehr grofs war. — ea gratia] i. e. ea de caussa, das kam daher etc. — neque id flagitium militiae ducitur] und dies wird auch

ſine praeſidio, capit incenditque; puberes interfici iubet: alia omnia militum praeda eſſe. Ea formidine multi mortales Romanis dediti obſides; frumentum, & alia, quae uſui forent, affatim praebita: ubicumque res poſtulabat, praeſidium impoſitum. Quae negotia multo magis, quam praelium male pugnatum ab ſuis, regem terrebant. quippe cui ſpes omnis in fuga ſita, ſequi cogebatur; & qui ſua loca defendere nequiverat, in alienis bellum gerere. Tamen ex copia, quod optumum videbatur, conſilium capit: exercitum plerumque in iisdem locis opperiri iubet; ipſe cum delectis equitibus Metellum ſequitur; nocturnis & aviis itineribus ignoratus, Romanos palantes repente aggreditur. eorum plerique inermes cadunt, multi capiuntur; nemo omnium intactus profugit: & Numidae, priusquam ex caſtris ſubveniretur, ſicuti iuſſi erant, in proxumos colles
55 diſcedunt. Interim Romae gaudium ingens ortum,

Anmerkungen.

auch (hier in Numidien) der Armee nicht zur Schande angerechnet. — quippe cui] d. i. Iugurtha, welcher nun ganz von den Unternehmungen des Metellus abhieng; und der jetzt gezwungen war, auch in den ungünſtigſten Gegenden Krieg zu führen. — ex copia] aus allen dem, was ihm das Beſte ſchien.

Kap. LV. Frohe Senſation, welche Metellus Thaten in Rom machen, und wie er dafür geehrt wird. Neckereyen des Jugur-

ortum, cognitis Metelli rebus: ut ſeque & exercitum more maiorum gereret; in adverſo loco, victor tamen virtute fuiſſet; hoſtium agro potiretur; Iugurtham, magnificum ex Auli ſecordia, ſpem ſalutis in ſolitudine, aut fuga, coëgiſſet habere. Itaque Senatus *ob ea feliciter acta dis immortalibus ſupplicia* decernere; civitas, trepida antea & ſollicita de belli eventu, laeta agere: fama de Metello praeclara eſſe. Igitur eo intentior ad victoriam niti, omnibus modis feſtinare: cavere tamen, necubi hoſti opportunus fieret; meminiſſe, poſt gloriam invidiam ſequi. ita quo clarior erat, eo magis anxius. neque, poſt inſidias Iugurthae, effuſo exercitu praedari: ubi frumento, aut pabulo opus erat, cohortes cum omni equitatu praeſidium agitabant: exercitus partim ipſe, reliquos Marius ducebat.

Anmerkungen.

gurtha in Numidien, und Verheerungen von Seiten der Römer daſelbſt; noch keine neue eigentliche Schlacht.

Ut ſeque] ut, hier, wie. — magnificum] groſs und ſtolz. — ſupplicia] Supplicationen, ſ. das Wortregiſter. — Igitur eo intentior] verſt. Metellus. — necubi hoſti opportunus fieret] daſs er nicht irgendwo dem Feinde in die Hände falle. — magis anxius] vorſichtiger und ſorgſamer. — poſt inſidias Iugurthae] i. a Iugurtha factas. — neque effuſo exercitu praedari] nicht mit zerſtreuter Armee auf Beute ausgehen. — praeſidium agitabant] waren zur Bedeckung. Nemlich die Cohorten der Hülfstruppen und die Cavallerie.

bat. ſed igni magis, quam praeda, ager vaſtabatur. Duobus locis, haud longe inter ſe, caſtra faciebant. ubi vi opus erat, cuncti aderant; ceterum, quo fuga atque formido latius creſcerent, diverſi agebant. Eo tempore Iugurtha per colles ſequi: tempus, aut locum pugnae quaerere: qua venturum hoſtem audierat, pabulum & aquarum fontes, quorum penuria erat, corrumpere: modo ſe Metello, interdum Mario oſtendere; poſtremos in agmine tentare, ac ſtatim in colles regredi; rurſus aliis, poſt aliis minitari: neque praelium facere, neque otium pati; tantum-
56 modo hoſtem ab incepto retinere. Romanus imperator ubi ſe dolis fatigari videt, neque ab hoſte copiam pugnandi fieri, urbem magnam, & in ea parte, qua ſita erat, arcem regni, nomine Zamam, ſtatuit oppugnare; ratus id, quod negotium poſcebat, Iugurtham laborantibus ſuis auxilio venturum, ibi-

Anmerkungen.

rie. — cuncti aderant] die Soldaten des Metellus und Marius vereinigten ſich alsdann. — fuga atque formido] nemlich der Feinde. — diverſi] getrennt. — otium pati] & Romanorum & ſuorum.

Kap. LVI. Abſicht des Metellus auf Zama: Jugurtha's Gegenvorkehrungen. — Scharmützel bey Sicca.

Dolis] durch das Hin- und Herziehen, und die Neckereyen des Jugurtha. — in ea parte] verſt. Numidiae. — arcem regni] eine

ibique praelium fore. At ille, quae parabantur, a perfugis edoctus, magnis itineribus Metellum antevenit: oppidanos hortatur, *moenia defendant*, additis auxilio perfugis; quod genus ex copiis regis, quia fallere nequibant, firmissumum. praeterea pollicetur, *in tempore semet cum exercitu affore*. Ita compositis rebus, in loca quam maxume occulta discedit, ac post paulo cognoscit, Marium ex itinere frumentatum cum paucis cohortibus Siccam missum: quod oppidum primum omnium post malam pugnam ab rege defecerat. Eo cum delectis equitibus noctu pergit, & iam, egredientibus Romanis, in porta pugnam facit: simul magna voce Siccenses hortatur, *uti cohortes ab tergo circumveniant*:

O 3 for-

Anmerkungen.

eine Haupt-Vestung des Reichs. — ille] Jugurtha. — quae parabantur] was vor war, was Metellus vorhatte. — quod genus -- firmissimum] Ein Ueberläufer oder Deserteur von den Römern wurde, wenn er diesen wieder in die Hände fiel, auf das härteste und grausamste bestraft. Es wurden ihm die Hände abgehauen, er wurde den wilden Thieren vorgeworfen, gekreuzigt u. s. w. daher waren die Ueberläufer des Jugurtha die tapfersten Soldaten, welche, um nicht den Römern wieder in die Hände zu fallen, bis auf den letzten Blutstropfen kämpften, um einem gewissen und grausamen Tode zu entgehen. — egredientibus Romanis] da sich die Römer eben wieder aus der Stadt zogen. —

for-

fortunam praeclari facinoris casum dare. si id fecerint, postea sese in regno, illos in libertate sine metu aetatem acturos. Ac ni Marius signa inferre atque evadere oppido properavisset, profecto cuncti, aut magna pars Siccensium fidem mutavissent. tanta mobilitate sese Numidae agunt. sed milites Iugurthini paulisper ab rege sustentati, postquam maiori vi hostes urgent, paucis amissis, profugi discedunt.

57 Marius ad Zamam pervenit. id oppidum in campo situm, magis opere, quam natura munitum erat, nullius idoneae rei egens, armis virisque opulentum. Igitur Metellus, pro tempore atque loco paratis rebus, cuncta moenia exercitu circumvenit: legatis imperat, ubi quisque curaret. deinde, signo dato, undique simul clamor ingens oritur: neque ea res Numidas terret; infensi intentique sine tumultu manent. Praelium incipitur. Romani, pro ingenio quisque, pars emi-

Anmerkungen.

fortunam praeclari facinoris casum dare] die Umstände gäben ihnen Gelegenheit zu einer herrlichen That. — **mobilitate]** Unbeständigkeit. — **postquam maiori vi hostes]** die Römer drangen mit Heftigkeit auf sie ein, denn *hostes* sind hier die Römer.

Kap. LVII. **Belagerung** *von Zama.*

In campo] in einer Ebne; und daher *magis opere, quam natura munitum.* — **praelium]** der Kampf bey der Belagerung. — **pro ingenio quisque]** je nachdem einer tapfer oder feige war. — Con-

eminus glande, aut lapidibus pugnare; alii ſuccedere, ac murum modo ſuffodere, modo ſcalis aggredi, cupere praelium in manibus facere. Contra ea oppidani in proxumos ſaxa volvere; ſudes, pila, praeterea pice & ſulphure taedam mixtam, ardentia mittere. Sed nec illos, qui procul manſerant, timor animi ſatis muniverat. nam pleroſque iacula, tormentis, aut manu emiſſa, volnerabant: parique periculo, ſed fama impari, boni atque ignavi erant. Dum apud Zamam 58
ſic certatur, Iugurtha ex improviſo caſtra hoſtium cum magna manu invadit: remiſſis, qui in praeſidio erant, & omnia magis quam praelium exſpectantibus, portam irrumpit. At noſtri, repentino metu perculſi, ſibi quisque pro moribus conſulunt: alii fugere, alii

Anmerkungen.

Contra ea] hiergegen. — pice & ſulphure taedam mixtam] ſind Fackeln, mit Pech und Schwefel belegt. — ardentia] iſt Appoſition, von *ſudes, pila, taeda*; alles Bränder, brennende Waffen. — qui procul manſerant] die Furchtſamen, Feigen. — timor a. ſatis muniverat] ſchützte ihre Feigheit und ihre Entfernung nicht genugſam.

Kap. LVIII. Jugurtha thut unterdeſſen einen Angrif auf das Römiſche Lager, und Metellus muſs für heute die Belagerung aufheben.

Remiſſis, qui in praeſidio erant] indem die zurückgelaſſene Beſatzung in demſelben und die Wachen nicht genug auf ihrer Hut waren. — pro moribus] nach ſeinem Character; der Feige floh, der Tapfe-

arma capere: magna pars volnerati, ac occisi. ceterum ex omni multitudine non amplius quadraginta, memores nominis Romani, grege facto, locum cepere, paulo, quam alii, editiorem: neque inde maxuma vi depelli quiverunt; sed tela eminus missa remittere, pauci in pluribus minus frustrati: sin Numidae propius accessissent, ibi vero virtutem ostendere, & eos maxuma vi caedere, fundere atque fugare. Interim Metellus cum acerrume rem gereret, clamorem hostilem ab tergo accipit: dein, converso equo, animadvertit, fugam ad se versum fieri; quae res indicabat, populares esse. igitur equitatum omnem ad castra propere mittit: ac statim C. Marium cum cohortibus sociorum; eumque lacrumans per amicitiam perque rempublicam obsecrat, ne quam contumeliam remanere in exercitu victore, neve hostes inultos abire sinat. ille brevi mandata efficit. At Iugurtha munimento castrorum impeditus, cum alii super vallum praecipitarentur, alii in

Anmerkungen.

Tapfere grif zu den Waffen. — pauci in pluribus minus frustrati] wenn auf sie Wurfspiefse geschleudert, oder Pfeile abgeschossen wurden, so trafen sie selten, weil ihrer wenige waren: Wenn sie hingegen auf die dichten Haufen der Feinde Waffen und Geschofs schleuderten, so trafen sie in der Menge gewifs. — acerrume rem gereret] die Belagerung betrieb. — populares esse] dafs es seine Leu-

in angustiis ipsi sibi properantes officerent, multis amissis, in loca munita sese recipit. Metellus, infecto negotio, postquam nox aderat, in castra cum exercitu revertitur. Igitur postero die, prius, quam ad oppug- 59 nandum egrederetur, equitatum omnem in ea parte, qua regis adventus erat, pro castris agitare iubet. portas & proxuma loca tribunis dispertit: deinde ipse pergit ad oppidum, atque, ut superiore die, murum aggreditur. Interim Iugurtha ex occulto repente nostros invadit. qui in proximo locati fuerant, paulisper territi perturbantur; reliqui cito subveniunt. neque diutius Numidae resistere quivissent, ni pedites cum equitibus permixti magnam cladem in congressu facerent. quibus illi freti, non, ut equestri praelio solet, sequi, dein cedere; sed adversis equis concurrere, implicare ac perturbare aciem: ita

Anmerkungen.

Leute wären. — infecto negotio] ohne die Belagerung mit der Eroberung der Stadt beendiget zu haben.

Kap. LIX. Da Metellus des andern Tages die Belagerung von Zama wieder anfängt; so läßt er durch die Cavallerie namentlich das Lager decken. Aber Jugurtha wagt wiederum einen Angrif, und ist beynahe Sieger.

In proximo locati fuerant] die Vorposten der Römer. — ni pedites cum equitibus permixti -- facerent] i. fecissent. — quibus illi freti] die Numidische Cavallerie hatte ihr Ver-

expeditis peditibus ſuis, hoſtes paene victos
60 dare. Eodem tempore apud Zamam magna vi certabatur, ubi quisque legatus, aut tribunus curabat, eo acerrume niti; neque alius in alio magis, quam in ſeſe ſpem habere: pariter oppidani agere, oppugnare, aut parare omnibus locis: avidius alteri alteros ſauciare, quam ſemet tegere. clamor permixtus hortatione, laetitia, gemitu, item ſtrepitus armorum, ad coelum ferri: tela utrimque volare. Sed illi, qui moenia defenſabant, ubi hoſtes paululum modo pugnam remiſerant, intenti praelium equeſtre proſpectabant. eos, uti quaeque Iugurthae res erant, laetos

Anmerkungen.

Vertrauen auf die unter ſie gemiſchten Infanteriſten geſetzt. — hoſtes paene victos dare] i. e. vincere; verſt. Romanos. — Von den Worten an: quibus illi freti, hat Hoeck alſo überſetzt: „Denn weil ſich die Cavalleriſten auf die Infanterie verlieſsen, machten ſie es diesmal nicht, wie ſonſt gewöhnlich, da ſie angreifen und dann ſich zurückziehen — ſondern ſie ritten gerade auf den Feind los, und verwirrten ſeine ganze Schlachtordnung; ſo, daſs das leichte Fuſsvolk den Feind beynahe ſchon überwunden fand."

Kap. LX. Die wiederum angefangene Belagerung der Stadt hat einen ſchlechten Fortgang. Miſslungener Sturm.

Oppugnare] d. i. entgegen zu kämpfen. — parare] verſt. defenſionem; ſich zu vertheidigen. — proſpectabant] von den Mauern. — eos] nemlich defenſores urbis. — uti quaeque Iug. res erant] je

tos modo, modo pavidos animadverteres: ac, sicubi audiri a suis aut cerni possent, monere alii, alii hortari, aut manu significare, aut niti corporibus, & huc illuc, quasi vitabundi, aut iacientes tela, agitare. Quod ubi Mario cognitum est (nam is in ea parte curabat); consulto lenius agere, ac diffidentiam rei simulare: pati Numidas sine tumultu regis praelium visere. ita, illis studio suorum adstrictis, repente magna vi murum aggreditur: & iam scalis aggressi milites prope summa ceperant, cum oppidani concurrunt, lapides, ignem, alia praeterea tela ingerunt. nostri primo resistere: deinde, ubi unae atque alterae scalae comminutae, qui supersteterant, afflicti sunt; ceteri quoquo modo potuere, pauci integri, magna pars confecti volneribus, abeunt: denique utrimque praelium nox diremit. Metellus, postquam vi- 61
det

Anmerkungen.

je nachdem die Sache des Jugurtha stand; wenn er siegte, zeigten sie Freude; wenn er weichen musste, Betrübniss und Furcht. — sicubi] si quando, wenn ja, wenn irgend. — diffidentiam rei simulare] er stellte sich, als wenn er ein Misstrauen in seine Sache, in den guten Fortgang der Belagerung setze. — studio suorum adstrictis] i. e. attentis, s. occupatis, ganz vertieft. — summa ceperant] verst. moenia. — utrimque praelium] ich verstehe die Belagerung sowol, als auch das Gefecht mit der Cavallerie des Jugurtha.

Kap. LXI. Die Belagerung wird aufgehoben, die Ar-

det frustra inceptum, neque oppidum capi, neque Iugurtham, nisi ex insidiis, aut suo loco pugnam facere, & iam aestatem exactam esse; ab Zama discedit. & in his urbibus, quae ab rege defecerant, satisque munitae loco aut moenibus erant, praesidia imponit. ceterum exercitum in provinciam, qua proxuma est Numidiae, hiemandi gratia collocat. neque id tempus, ex aliorum more, quieti aut luxuriae concedit; sed, quoniam armis bellum parum procedebat, insidias regi per amicos tendere, & eorum perfidia pro armis uti parat. Igitur Bomilcarem, qui Romae cum Iugurtha fuerat, & inde, vadibus datis, clam Massivae de nece iudicium fugerat, quod ei per maxumam amicitiam maxuma copia fallendi erat, multis pollicitationibus aggreditur. ac primo efficit, uti ad se colloquendi gratia occultus veniat: dein fide data, *si Iugurtham vivum aut necatum tradidisset, fore, ut illi Senatus impunitatem, & sua omnia concederet*, facile Numidae persuadet, cum ingenio infido, tum metuenti, ne si pax cum Ro-

Anmerkungen.

Armee in die Winterquartiere geführt und geübt. Metellus verführt unterdessen den Bomilcar, daß er in seine Plane gegen den Jugurtha eingeht.

Munitae loco] d. i. durch ihre natürliche Lage vest. — in provinciam] nemlich Romanam, Africam dictam. — qua] ea parte, qua. — ex aliorum more] wie sonst andre wol thun.

Romanis fieret, ipſe per conditiones ad ſupplicium traderetur. Is, ubi primum oppor- 62
tunum, Iugurtham anxium ac miſerantem fortunas ſuas accedit, monet atque lacrumans obteſtatur, *uti aliquando ſibi liberisque & genti Numidarum, optume merenti, provideat: omnibus praeliis ſeſe victos, agrum vaſtatum, multos mortales captos aut occiſos, regni opes comminutas eſſe. ſatis ſaepe iam & virtutem militum, & fortunam tentatam. caveret, ne, illo cunctante, Numidae ſibi conſulant.* his atque talibus aliis ad deditionem regis animum impellit. Mittuntur ad imperatorem legati, *Iugurtham imperata facturum, ac ſine ulla pactione ſeſe regnumque ſuum in illius fidem tradere.* Metellus propere cunctos Senatorii ordinis ex hibernis arceſſiri iubet: eorum atque aliorum, quos idoneos ducebat,

Anmerkungen.

Kap. LXII. Unterhandlungen mit Jugurtha. Reue deſſelben über ſeine Nachgiebigkeit, und neuer Bruch. In Rom ſieht man Numidien als Provinz an, und theilt ſie dem Metellus zu.

Ubi primum opportunum] da er den erſten glücklichen Augenblick, und den Jugurtha in der gehörigen Stimmung bemerkte. — ſeſe victos] Numidas, Jugurtham, ſeſe ipſum. — Numidae ſibi conſulant] die Numidier mögten einmal, durch eigenmächtige Veränderung, ſich ein andres Loos wählen. — imperata] das, was ihm auferlegt ſey; die Bedingungen. — ſine ulla pactione] gleichſam auf Gnade und Ungnade. — arceſſiri] von einer alten Form: arceſſio, arceſſivi, itum, ire. Gewöhnlicher: arceſſo, ceſſi, ēre. — eorum atque aliorum] eo-

bat, consilium habet. Ita more maiorum; ex consilii decreto, per legatos Iugurthae imperat *argenti pondo ducenta millia, elephantos omnes, equorum & armorum aliquantum.* Quae postquam sine mora facta sunt, iubet *omnes perfugas victos adduci.* eorum magna pars, ut iussum erat, adducti: pauci, cum primum deditio coepit, ad regem Bocchum in Mauretaniam abierant. Igitur Iugurtha, ubi armis virisque & pecunia spoliatus, cum ipse ad oppidum Tisdrum evocaretur, rursus coepit flectere animum suum, & ex mala conscientia digna timere. denique multis diebus per dubitationem consumtis, cum modo, taedio rerum adversarum, omnia bello potiora duceret, interdum secum ipse reputaret, quam gravis casus in servitium ex regno foret; multis magnisque praesidiis nequidquam perditis de integro bellum sumit. Romae Senatus de provinciis consultus Numidiam Me-
63 tello decreverat. Per idem tempus Uticae for-

Anmerkungen.

eorum verst. virorum senatorii ordinis; — aliorum, vom Militaire wahrscheinlich, und andre. — argenti pondo ducenta millia] nach unserm Gelde ungefähr 2 Millionen Thaler und drüber. — ad oppidum Tisdrum evocaretur] Jugurtha selbst, gerufen zu der Stadt Tisdrum; — unweit Utica. — flectere animum suum] änderte seine Gesinnung. — digna] verst. suis sceleribus.

Kap. LXIII. Von dem Marius; seine Begierde nach

forte C. Mario per hostias dis supplicante, *magna atque mirabilia portendi*, haruspex dixerat: *proinde, quae animo agitabat, fretus dis ageret: fortunam quam saepissume experiretur; cuncta prospera eventura.* At illum iam antea consulatus ingens cupido exagitabat. ad quem capiundum, praeter vetustatem familiae, alia omnia abunde erant: industria, probitas, militiae magna scientia, animus belli ingens, domi modicus, lubidinis & divitiarum victor, tantummodo gloriae avidus. sed his natus, & omnem pueritiam Arpini altus, ubi primum aetas militiae patiens fuit, stipendiis faciundis, non Graeca facundia, neque urbanis munditiis sese exercuit: ita inter artes bonas integrum ingenium brevi adolevit. ergo ubi primum tribunatum militarem a populo petit, plerisque faciem eius ignorantibus, facile notus per omnes tribus declaratur. deinde

Anmerkungen.

nach dem Consulat, seine Talente, seine Thätigkeit und Emporsteigen. Schwierigkeit für ihn, die höchste Ehrenstelle zu erlangen.

Per hostias dis supplicante] da er den Göttern ein Opfer brachte. Marius war so für Priester und Wahrsager eingenommen, dass man sagt, er habe sogar immer eine syrische Prophetin in seinem Gefolge bey sich gehabt. — fretus dis] mit, im Vertrauen auf die Götter. — sed his natus] sc. virtutibus. — Arpini altus] von *alo*; erzogen. — integrum ingenium] so blieb sein Geist unverdorben, und entwickelte sich immer mehr und mehr. — faciem eius] seine Person. — ad

de ab eo magiſtratu alium poſt alium ſibi peperit: ſemperque in poteſtatibus eo modo agitabat, uti ampliore, quam gerebat, dignus haberetur. Tamen is ad id locorum talis vir, (nam poſtea ambitione praeceps datus eſt) conſulatum appetere non audebat. etiam tum alios magiſtratus plebes, conſulatum nobilitas inter ſe per manus tradebat. novus nemo tam clarus, neque tam egregiis factis erat, quin his indignus illo honore, & quaſi
64 pollutus haberetur. Igitur ubi Marius haruſpicis dicta eodem intendere videt, quo cupido animi hortabatur; ab Metello, petundi gratia, miſſionem rogat. cui quamquam virtus, gloria atque alia optanda bonis ſuperabant; tamen inerat contemtor animus & ſuperbia, commune nobilitatis malum. itaque primum commotus inſolita re, mirari eius conſilium, & quaſi per amicitiam monere, *ne tam prava inciperet*, *neu ſuper fortunam animum*

Anmerkungen.

— ad id locorum] d. i. zu der Zeit. — quin his indignus] daſs er nicht hätte von dieſen (his, verſt. nobilibus) Adlichen für unwürdig einer ſolchen Ehre gehalten werden ſollen. — quaſi pollutus] gleichſam für unrein.

Kap. LXIV. Da Marius ſeine Entlaſſung vom Metellus nicht gleich erhalten kann, ſo verläumdet er dieſen, wo und wie er kann.

Cui] verſt. Metello. — contemtor animus] durch das als Adjectiv gebrauchte Subſtantiv *contemtor* wird die Idee ſtärker. — ſuper fortunam] über ſeinen

mum gereret; non omnia omnibus cupiunda esse: debere illi res suas satis placere. postremo caveret id petere a populo Romano, quod illi iure negaretur. Postquam haec atque talia dixit, neque animus Marii flectitur; respondit, *ubi primum potuisset per negotia publica, facturum sese, quae peteret.* ac postea saepius eadem postulanti fertur dixisse, *ne festinaret abire: satis mature illum cum filio suo consulatum petiturum.* is eo tempore contubernio patris ibidem militabat, annos natus circiter XX. Quae res Marium cum pro honore, quem affectabat, tum contra Metellum vehementer accenderat. ita cupidine atque ira, pessumis consultoribus, grassari: neque facto ullo, neque dicto abstinere, quod modo ambitiosum foret: milites, quibus in hibernis praeerat, laxiore imperio, quam antea, habere: apud negotiatores, quorum magna multitudo Uticae erat,

Anmerkungen.

nen Stand. — res suas] seine Lage, seine Verhältnisse, Rang u. s. w. — iure] da, nach der Meynung des Metellus, niemand als ein Patricius ein Recht zu den höchsten Ehrenstellen hatte. Marius aber war ein Plebejer. — per negotia publica] sobald es die Geschäfte des Staats, und die Pflichten gegen den Staat erlaubten. — cum pro honore -- tum contra Metellum] auf das erste bezieht sich das folgende: *cupidine*; auf das letzte: *ira.* — pessumis consultoribus] qui pessima quaeque suadent. — ambitiosum] was ihm nur irgend Gunst und Lie-

erat, criminoſe ſimul, & magnifice de bello loqui: *dimidia pars exercitus ſibi permitteretur, paucis diebus Iugurtham in catenis habiturum: ab imperatore conſulto trahi, quod homo inanis, & regiae ſuperbiae, imperio nimis gauderet.* quae omnia illis eo firmiora videbantur, quod diuturnitate belli res familiares corruperant; & animo cupienti nihil ſatis feſtinatur.

65 Erat praeterea in exercitu noſtro Numida quidam, nomine Gauda, Maſtanabalis filius, Maſiniſſae nepos, quem Micipſa teſtamento ſecundum heredem ſcripſerat, morbis confectus, & ob eam cauſam mente paulum imminuta. Cui Metellus petenti, *more regum* uti *ſellam iuxta poneret*, item poſtea, *cuſtodiae cauſa turmam equitum Romanorum*, utrumque negaverat: honorem, quod eorum modo foret, quos populus Romanus *reges* appellaviſſet; praeſidium, quod contumelioſum foret, ſi equites Romani ſatellites Numidae traderentur. Hunc Marius anxium aggreditur, atque hortatur, uti contumeliarum imperatoris cum ſuo

Anmerkungen.

be erwerben konnte. — omnia illis] verſt. negotiatoribus.

Kap. LXV. Fernere Ränke des Marius, um ſeinem Zwecke näher zu kommen.

Maſtanabalis filius] alſo ein Bruder des Jugurtha. — iuxta] nemlich eum, Metellum; bey welchem zunächſt die vom Römiſchen Volke anerkannten Könige, Römiſche Legaten und a. m. ſaſsen. — imperatoris] ab imperatore

ſuo auxilio poenas petat. hominem ob morbos animo parum valido ſecunda oratione extollit: *illum regem, ingentem virum, Maſiniſſae nepotem eſſe. ſi Iugurtha captus, aut occiſus, imperium Numidiae ſine mora habiturum: id adeo mature poſſe evenire, ſi ipſe conſul ad id bellum miſſus foret.* Itaque & illum, & equites Romanos, milites & negotiatores, alios ipſe, pleroſque ſpes pacis, impellit, uti Romam ad ſuos neceſſarios aſpere in Metellum de bello ſcribant, Marium imperatorem poſcant. ſic illi a multis mortalibus honeſtiſſuma ſuffragatione conſulatus petebatur. ſimul ea tempeſtate plebes, nobilitate fuſa per legem Mamiliam, novos extollebat. Ita Mario cuncta procedere. Interim Iugurtha, poſt- 66
quam, omiſſa deditione, bellum incipit, cum magna cura parare omnia, feſtinare, cogere exercitum: civitates, quae ab ſe defecerant, formidine, aut oſtentando praemia, affectare: communire ſuos locos, arma, tela, alia, quae ſpe pacis amiſerat, reficere, aut commercari: ſervitia Romanorum allicere, & eos ipſos, qui in praeſidiis erant, pecunia tentare;

Anmerkungen.

re illatarum. — cum ſuo auxilio] i. ipſius Marii.

Kap. LXVI. Jugurtha's Anſtalten zur Fortſetzung des Krieges. Verrätherey und Blutbad zu Vaga.

Commercari] zuſammen zu kaufen; als Proviant und

re: prorſus nihil intactum, neque quietum pati: cuncta agitare. Igitur Vagenſes, quo Metellus initio, Iugurtha pacificante, praeſidium impoſuerat, fatigati regis ſuppliciis, neque antea voluntate alienati, principes civitatis inter ſe coniurant (nam volgus, uti plerumque ſolet, & maxume Numidarum, ingenio mobili, ſeditioſum atque diſcordioſum erat, cupidum novarum rerum, quieti & otio adverſum): dein compoſitis inter ſe rebus, diem tertium conſtituunt; quod is feſtus celebratusque per omnem Africam ludum & laſciviam magis, quam formidinem oſtentabat. Sed ubi tempus fuit, centuriones tribunosque militares, & ipſum praefectum oppidi T. Turpilium Silanum, alius alium, domos ſuas invitant: eos omnes, praeter Turpilium, inter epulas obtruncant: poſtea milites palantes, inermes, quippe in tali die ac ſine imperio, aggrediuntur. idem plebes facit, pars edocti ab nobilitate; alii ſtudio talium rerum incitati, quis acta conſiliumque ignorantibus tumultus ipſe & res no-

Anmerkungen.

und dergl. — regis ſuppliciis] ſupplicibus precibus. — celebratusque] ein Tag, an welchem eine groſse Volksmenge an öffentlichen Orten, in den Tempeln u. ſ. w. erſchien. — praefectum oppidi] den Commendanten der Stadt. — quis acta conſiliumque ignorantibus] i. quibus, cum ignorarent & acta & con-

novae ſatis placebant. Romani milites, im- 67
proviſo metu, incerti ignarique, quid potiſſumum facerent, trepidare ad arcem oppidi, ubi ſigna & ſcuta erant: praeſidium hoſtium, portae ante clauſae fugam prohibebant: ad hoc mulieres puerique pro tectis aedificiorum ſaxa & alia, quae locus praebebat, certatim mittere. ita neque caveri anceps malum, neque a fortiſſumis infirmiſſumo generi reſiſti poſſe: iuxta boni malique, ſtrenui & imbelles inulti obtruncati. In ea tanta aſperitate, ſaeviſſumis Numidis & oppido undique clauſo, Turpilius unus ex omnibus Italicis profugit intactus: id miſericordiane hoſpitis, an pactione, an caſu ita evenerit, parum comperimus; niſi, quia illi in tanto malo turpis vita fama integra potior, impro-

 bus

Anmerkungen.

conſilium, *die Verſchwörung*, tumultus ipſe *cet.* placebant.

Kap. LXVII. Fortgeſetzte Erzählung von jenem Blutbade. Nur ein Römer entkommt.

Anceps malum] die doppelte Gefahr, einmal, da ſie von Weibern und Kindern durch Steinwürfe, und von den Männern durch Waffen; — von den Vornehmen und von dem Volke bekämpft wurden. — niſi, quia illi in tanto malo —] der Sinn iſt: wir haben von allen dem keine ſichern Nachrichten, und wiſſen nichts weiter, als nur das, daſs er, weil er ein ſchändliches Leben dem unbefleckten Ruhme vorzog, er ein ſchaamloſer Menſch geweſen zu ſeyn

68 bus inteſtabilisque videtur. Metellus, poſtquam de rebus Vagae actis comperit, pauliſper moeſtus e conſpectu abit: deinde, ubi ira & aegritudo permixta, cum maxuma cura ultum ire iniurias feſtinat. legionem, cum qua hiemabat, &, quam plurimos poteſt, Numidas equites pariter cum occaſu ſolis expeditos educit: & poſtera die circiter horam tertiam pervenit in quandam planitiem, locis paulo ſuperioribus circumventam. Ibi milites, feſſos itineris magnitudine, & iam abnuentes omnia, docet, *oppidum Vagam non amplius mille paſſuum abeſſe: decere illos reliquum laborem aequo animo pati, dum pro civibus ſuis, viris fortiſſumis atque miſerrumis, poenas caperent.* praeterea praedam benigne oſtentat. ita animis eorum arrectis, equites in primo late, pe-

Anmerkungen.

ſeyn ſcheint. — inteſtabilis] für: deteſtabilis, des Lebens und der Rechte eines Bürgers unwerth. —

Kap. LXVIII. Metellus marſchirt mit einer Legion nach Vaga, um blutige Rache zu nehmen.

Pauliſper moeſtus e conſpectu abit] ich glaube, daſs in einer Verſammlung in einem Kriegsrathe die Sache vorgetragen wurde; betrübt alſo geht er aus der Verſammlung hinweg, und überläſst ſich eine Zeitlang ſeinem gerechten Schmerze; nachdem dieſer ein wenig gemildert iſt, erwacht ſeine Rache, *ira*, u. ſ. w. pauliſper, ein Weilchen, kurze Zeit. — circiter horam tertiam] um 9 Uhr, früh morgens. — in primo] d. i. in prima parte, *vorn.*

Kap.

pedites quam artissume ire, signa occultare iubet. Vagenses ubi animum advertere, ad 69
se versum exercitum pergere, primo, uti erat res, Metellum rati, portas clausere: deinde, ubi neque agros vastari, & eos, qui primi aderant, Numidas equites vident; rursum Iugurtham arbitrati, cum magno gaudio obvii procedunt. Equites peditesque, repente signo dato, alii volgum, effusum oppido, caedere; alii ad portas festinare; pars turres capere: ira atque praedae spes amplius, quam lassitudo posse. Ita Vagenses biduum modo ex perfidia laetati: civitas magna & opulens poenae cuncta, aut praedae fuit. Turpilius, quem praefectum oppidi unum ex omnibus profugisse supra ostendimus, iussus a Metello causam dicere, postquam sese parum expurgat, condemnatus, verberatusque capite poenas solvit. nam is civis ex Latio erat. Per idem tempus Bo- 70
P 4 mil-

Anmerkungen.

Kap. LXIX. Vaga geplündert und verwüstet. Turpilius zum Tode verurtheilt

Effusum oppido] wie wir sagen: das aus der Stadt heraus geströmt war. — pars turres capere] einige besetzen die Thürme. — [ex perfidia] über ihre Treulosigkeit. — poenae fuit] wurde getödtet, denn es ist hier von den Einwohnern die Rede: *civitas* steht für die Einwohner; praedae] geht auf die Stadt selbst und auf die Bürger. — causam dicere] sich zu verantworten. — civis ex Latio erat] diess

milcar, cuius impulſu Iugurtha deditionem, quam metu deſeruit, inceperat, ſuſpectus regi, & ipſe eum ſuſpiciens, novas res cupere, ad perniciem eius dolum quaerere, diu noctuque fatigare animum. denique omnia tentando, ſocium ſibi adiungit Nabdalſam, hominem nobilem, magnis opibus, carum acceptumque popularibus ſuis: qui plerumque ſeorſum ab rege exercitum ductare, & omnes res exſequi ſolitus erat, quae Iugurthae feſſo aut maioribus adſtricto ſuperaverant; ex quo illi gloria opesque inventae. Igitur utriusque conſilio dies inſidiis ſtatuitur: cetera, uti res poſceret, ex tempore parari placuit. Nabdalſa ad exercitum profectus, quem inter hiberna Romanorum iuſſus habebat, ne ager, inultis hoſtibus, vaſtaretur. is poſtquam, magnitudine facinoris perculſus, ad tempus non venit, metusque rem impediebat; Bomil-

Anmerkungen.

dieſs ſoll nicht den Grund enthalten, weswegen er ſo hart beſtraft wurde, ſondern es war ſo: die Lateiner wurden einer Deſertion wegen, und als ſolche ſahe Metellus ſeine Flucht an, mit dem Beile hingerichtet, Römer aber gekreuziget.

Kap. LXX. Bomilcar nimmt noch einen Gehülfen, den Nabdalſa, zu ſeiner Verrätherey an; welcher aber durch ſeine Trägheit und Unentſchloſſenheit ihm mehr ſchadet als nützet.

Maioribus] nemlich negotiis. — ſuperaverant] übrig geblieben waren. — is poſtquam] verſt. Nabdal-

milcar simul cupidus incepta patrandi, & timore socii anxius, ne, omisso vetere consilio, novum quaereret, literas ad eum per homines fideles mittit, *mollitiem secordiamque viri accusare*, testari deos, *per quos iuravisset; praemia Metelli in pestem ne converteret; Iugurthae exitium adesse; ceterum suane, an virtute Metelli periret, id modo agitari: proinde reputaret cum animo suo, praemia, an cruciatum mallet.* sed cum eae literae allatae, forte Nabdalsa, exercito corpore fessus, in lecto quiescebat: ubi, cognitis Bomilcaris verbis, primo cura, deinde, uti aegrum animum solet, somnus cepit.
Erat ei Numida quidam negotiorum curator, 71
fidus acceptusque, & omnium consiliorum, nisi novissumi, particeps. qui postquam allatas literas audivit; ex consuetudine ratus opera aut ingenio suo opus esse, in tabernaculum introit. dormiente illo epistolam, super caput in pulvino temere positam, sumit ac perlegit: dein propere, cognitis insidiis, ad regem

Anmerkungen.

dalsa, welchen eine Furcht befallen hatte. — novum quaereret] consilium; etwa ihn an den Jugurtha zu verrathen.

Kap. LXXI. Ein Numidier entwendet dem Nabdalsa einen von Bomilcar geschriebenen und den Verrath des Jugurtha betreffenden Brief, und bringt ihn zum Könige. Nabdalsa entschuldigt sich beym Jugurtha so gut er kann.

Nisi novissumi] des Vorhabens, den König an Metellus zu verrathen. — quae

gem pergit. Nabdalsa, post paulo experrectus, ubi neque epistolam reperit, & rem omnem, uti acta, cognovit; primo indicem persequi conatus: postquam id frustra fuit, Iugurtham placandi gratia accedit, *quae ipse paravisset facere, perfidia clientis sui praeventa*: lacrumans obtestatur *per amicitiam*, *perque sua antea fideliter acta*, *ne super tali scelere suspectum*
72 *sese haberet*. Ad ea rex aliter, atque animo gerebat, placide respondit. Bomilcare aliisque multis, quos socios insidiarum cognoverat, interfectis, iram oppresserat: ne qua ex eo negotio seditio oriretur. Neque post id locorum Iugurthae dies, aut nox ulla quieta fuere: neque loco, neque mortali cuiquam, aut tempori satis credere: cives, hostes iuxta metuere: circumspectare omnia, & omni strepitu pavescere: alio atque alio loco, saepe contra decus regium, noctu requiescere: in-

Anmerkungen.

quae ipse paravisset facere] was er selbst hätte thun wollen, nemlich ihm den Brief zu bringen und die Verrätherey zu entdecken.

Kap. LXXII. Jugurtha verzeiht dem Nabdalsa, aber Bomilcar und andre läßt er hinrichten. Er selbst aber ist von der Zeit an unruhig, unstät und flüchtig.

Post id locorum] für: post id temporis, nach dieser Zeit. — saepe contra decus regium] geht auf: alio atque alio loco; er schlief oft an einem und dem andern Orte, welcher seiner königl. Würde nicht anständig war.

Kap.

interdum somno excitus, arreptis armis tumultum facere: ita formidine, quasi vecordia, exagitari. Igitur Metellus, ubi de casu 73
Bomilcaris & indicio patefacto ex perfugis cognovit; rursus, tamquam ad integrum bellum, cuncta parat festinatque. Marium, fatigantem de profectione, simul & invitum, & offensum sibi, parum idoneum ratus, domum dimittit. & Romae plebes, literis, quae de Metello ac Mario missae erant, cognitis, volenti animo de ambobus acceperant. Imperatori nobilitas, quae antea decori, invidiae esse: at illi alteri generis humilitas favorem addiderat. ceterum in utroque magis studia partium, quam bona aut mala sua moderata. Praeterea seditiosi magistratus volgum

Anmerkungen.

Kap. LXXIII. Metellus rüstet sich aufs neue zum Kriege. Marius geht nach Rom zurück, und erhält nicht nur unter Begünstigung des Volkes das Consulat, sondern wird auch an Metellus Stelle zum Feldherrn gegen Jugurtha ernannt.

Fatigantem] verst. Metellum, der ihn, den Metellus, mit Bitten bestürmte. — volenti animo de ambobus acceperant] hatte von beyden gern gehört, was er zu hören wünschte, nemlich Metellus Stolz, weswegen es ihn nun desto mehr anfeinden konnte; und Marius Ehrgeiz, welcher, da Marius aus seiner Mitte war, eben diesen Stand zu erheben schien, dass er sich zu dem Consulat erheben wollte. — illi alteri] i. Mario. — in utroque magis studia — moderata] in Ansehung beyder regier-

gum exagitare, Metellum omnibus concionibus capitis arcessere, Marii virtutem in maius celebrare. denique plebes sic accensa, uti opifices agrestesque omnes, quorum res fidesque in manibus sitae erant, relictis operibus frequentarent Marium, & sua necessaria post illius honorem ducerent. Ita, perculsa nobilitate, post multas tempestates novo homini consulatus mandatur. & postea populus a Tribuno plebis Manilio Mancino rogatus, *quem vellet cum Iugurtha bellum gerere?* frequens Marium iussit. Senatus paulo ante Metello decreverat: ea res frustra fuit.
74 Eodem tempore Iugurtha, amissis amicis, (quorum plerosque ipse necaverat; ceteri formidine, pars ad Romanos, alii ad Regem Bocchum profugerant) cum neque bellum geri sine administris posset, & novorum fidem in tanta perfidia veterum experiri, periculosum duceret, varius incertusque agitabat: neque illi res, neque consilium aut quisquam homi-

Anmerkungen.

gierte mehr der Parthey-geist die Meynung, als eines jeden von jenen beyden gute oder schlechte Seiten. — seditiosi magistratus] die Volkstribunen. — in maius celebrare] sie priesen ihn noch mehr, als er es irgend verdiente.

Kap. LXXIV. Jugurtha's unsichere Lage. Sein Treffen mit Metellus, in welchem die Numidier geschlagen werden.

Varius incertusque agitabat] verst. secum, animo; cogitationes, curas. — quo-

minum ſatis placebat: itinera praefectosque in dies mutare: modo adverſum hoſtes, interdum in ſolitudines pergere: ſaepe in fuga, ac poſt paulo ſpem in armis habere: dubitare, virtuti popularium, an fidei minus crederet. ita, quocumque intenderat, res adverſae erant. Sed inter eas moras repente ſeſe Metellus cum exercitu oſtendit. Numidae ab Iugurtha pro tempore parati inſtructique. deinde praelium incipitur. qua in parte rex affuit, ibi aliquamdiu certatum: ceteri omnes primo concurſu pulſi fugatique: Romani ſignorum & armorum aliquanto numero, hoſtium paucorum potiti. nam ferme Numidas in omnibus praeliis pedes magis, quam arma, tuta ſunt. Ea fuga Iugurtha 75
impenſius modo rebus ſuis diffidens, cum perfugis & parte equitatus in ſolitudines, dein Thalam pervenit: id oppidum magnum & opulentum, ubi plerique theſauri, filiorumque eius multus pueritiae cultus erat. Quae poſt-

Anmerkungen.

— quocumque intenderat] animum. — nam ferme Numidas —] ordne: nam in omnibus praeliis, pedes magis, quam arma, tuta, i. tutata ſunt Numidas. In allen Schlachten ſchützten die Füſse mehr als die Waffen die Numidier.

Kap. LXXV. Jugurtha zieht ſich nach der Stadt Thala, wohin ihm Metellus folgt. Man rüſtet ſich von beyden Seiten zum neuen Kampfe.

Filiorumque eius multus pueritiae cultus] groſser Hofſtaat ſeiner Kinder.

postquam Metello comperta, quamquam inter Thalam flumenque proximum, spatio millium quinquaginta, loca arida atque vasta esse cognoverat; tamen spe patrandi belli, si eius oppidi potitus foret, omnes asperitates supervadere, ac naturam etiam vincere aggreditur. igitur omnia iumenta sarcinis levari iubet, nisi frumento dierum decem: ceterum utres modo, & alia aquae idonea portari. praeterea conquirit ex agris, quam plurimum potest, domiti pecoris; eo imponit vasa cuiusque modi, pleraque lignea, collecta ex tuguriis Numidarum. ad hoc finitumis imperat, qui se post regis fugam Metello dederant, quam plurimum quisque aquae portarent: diem locumque, ubi praesto forent, praedicit. ipse ex flumine, quam proxumam oppido aquam supra diximus, iumenta onerat. Eo modo instructus ad Thalam proficiscitur. Deinde ubi ad id loci ventum, quo Numidis praeceperat, & castra posita munitaque sunt; tanta repente coelo missa vis aquae dicitur, ut ea modo exercitui satis superque foret: praeterea commeatus spe amplior; quia Numidae, sicuti plerique in nova deditione, officia intenderant. ceterum

Anmerkungen.

der. — patrandi belli] den Krieg zu beendigen. — aquae idonea] suppl. vasa, instrumenta. — domiti pecoris] von zahmen Vieh. — eo] in eo.

Kap.

rum milites, religione, pluvia magis usi: eaque res multum animis eorum addidit: nam rati sese dis immortalibus curae esse. Deinde postera die, contra opinionem Iugurthae, ad Thalam perveniunt. oppidani, qui se locorum asperitate munitos crediderant, magna atque insolita re perculsi, nihilo segnius bellum parare: idem nostri facere. Sed rex 76
nihil iam infectum Metello credens, quippe qui omnia, arma, tela, locos, tempora, denique naturam ipsam, ceteris imperitantem, industria vicerat, cum liberis & magna parte pecuniae ex oppido noctu profugit, neque postea in ullo loco amplius una die aut una nocte moratus, simulabat sese negotii gratia properare; ceterum proditionem timebat, quam vitare posse celeritate putabat: nam talia consilia per otium & ex opportunitate capi. At Metellus ubi oppidanos praelio intentos, simul oppidum & operibus & loco munitum videt, vallo fossaque moenia circumvenit. deinde locis ex copia maxume idoneis vineas agere, insuper aggere, turribus, opus

Anmerkungen.

Kap. LXXVI. Jugurtha flieht. Metellus bemächtigt sich nach langer Zeit endlich der Stadt, findet aber keine Beute mehr.

Locis ex copia maxume idoneis] ex copia, i. ex multitudine nemlich locorum, d. i. ex omnibus. — vineas agere] Vineae plures in ordinem iungebantur, sub quibus subsidentes oppugnatores tuti ad sub-

opus & adminiſtros tutari. contra haec oppidani feſtinare, parare: prorſus ab utrisque nihil reliquum fieri. denique Romani, multo ante labore praeliisque fatigati, poſt dies quadraginta, quam eo ventum erat, oppido modo potiti: praeda omnis a perfugis corrupta. ii poſtquam murum arietibus feriri, resque ſuas afflictas vident, aurum atque argentum, & alia, quae prima ducuntur, domum regiam comportant: ibi vino & epulis onerati, illaque, & domum, & ſemet igni corrumpunt; & quas victi ab hoſtibus poenas metuerant, eas ipſi volentes pependere.

77 Sed pariter cum capta Thala legati ex oppido Lepti ad Metellum venerant, orantes, *uti praeſidium praefectumque eo mitteret: Hamilcarem quem-*

Anmerkungen.

ſubruenda murorum penetrant fundamenta, ut ait Vegetius IV, 15. *Bip.* Vineae waren eine Art von Schutzdächern, durch welche die Minirer geſchützt ſichrer arbeiten und ſich der Stadt nähern konnten. Zu ihrer Bedeckung wurden wieder Wälle aufgeführt, die mit der Stadtmauer von gleicher Höhe, oder noch höher waren, und auf welchen ſelbſt Thürme ſtanden, von denen ſie die Garniſon der Stadt beſchieſsen konnten: daher iſt klar, daſs *opus* hier die *vineae*, und adminiſtri die Arbeiter unter denſelben ſind. — a perfugis] nemlich Romanorum, welche in der Stadt waren, und bey der Einnahme der Stadt ihren Leuten nicht wieder in die Hände fallen wollten.

Kap. LXXVII. Abgeordnete aus Leptis kommen und

quemdam, hominem nobilem, factioſum, novis rebus ſtudere, adverſum quem neque imperia magiſtratuum, neque leges valerent: ni id feſtinaret, in ſummo periculo ſuam ſalutem, illorum ſocios fore. Nam Leptitani iam inde a principio belli Iugurthini ad Beſtiam conſulem, & poſtea Romam miſerant, amicitiam ſocietatemque rogatum. deinde, ea impetrata, ſemper boni fideleſque manſere: & cuncta a Beſtia, Albino, Metelloque imperata navi fecerant. itaque ab imperatore facile, quae petebant, adepti. eo miſſae cohortes Ligurum quatuor, & C. Annius praefectus. Id oppidum ab Si- 78
doniis conditum, quos accepimus profugos ob diſcordias civiles, navibus in eos locos veniſſe: ceterum ſitum inter duas Syrtes, quibus nomen ex re inditum. nam duo ſunt ſinus prope in extrema Africa impares magnitudine, pari natura: quorum proxuma terrae praealta ſunt; cetera, uti fors tulit, alta; alia in tempeſtate vadoſa. nam ubi mare magnum eſſe, & ſaevire ventis coepit, limum arenam-

Anmerkungen.

und bitten, wegen eines daſelbſt erregten Aufſtandes, um Hülfe, welche ſie erhalten.

Navi fecerant] denn Leptis lag am Meere.

Kap. LXXVIII. Lage der Stadt Leptis, und einiges hiehin Gehörige.

Quibus nomen ex re inditum] von einem griechiſchen Worte σύρειν, trahere, ubi fluctus limum arenamque & ſaxa ingentia trahunt. — mare magnum eſſe] aufgethürmt iſt. — ſa-

namque & ſaxa ingentia fluctus trahunt: ita facies locorum cum ventis ſimul mutatur. Eius civitatis lingua modo converſa connubio Numidarum: leges, cultusque pleraque Sidonica. quae eo facilius retinebant, quod procul ab imperio regis aetatem agebant; inter illos & frequentem Numidiam multi vaſtique loci erant.

79 Sed quoniam in has regiones per Leptitanorum negotia venimus: non indignum videtur, egregium atque mirabile facinus duorum Carthaginienſium memorare. eam rem locus admonuit. Qua tempeſtate Carthaginienſes pleraeque Africae imperitabant, Cyrenenſes quoque magni atque opulenti fuere. ager in medio arenoſus, una ſpecie: neque flumen, neque mons erat, qui fines eorum diſcerneret. quae res eos in magno diuturno bello inter ſe habuit. poſtquam utrim-

Anmerkungen.

— facies cum ventis ſimul mutatur] indem alsdann einige ins Meer laufende Erdſtrecken mit Waſſer bedeckt werden, im Lande Sümpfe ſtehen bleiben, u. ſ. w. — frequentem Numidiam] volkreichen Numidien.

Kap. LXXIX. Zwiſchenerzählung von dem Grenzſtreite zwiſchen den Carthagern und Cyrenern.

— Per Leptitanorum negotia] durch die Vorfälle in Leptis. — eam rem locus admonuit] der Ort, die Gegend erinnert uns an die Sache: admoneo wird auch, wie bekannt, mit dem Accuſativ der Sache con-

utrimque legiones, item classes, fusae fugataeque, & alteri alteros aliquantum attriverant; veriti, ne mox victos victoresque defessos alius aggrederetur, per inducias sponsionem faciunt, *uti certo die legati domo proficiscerentur: quo in loco inter se obvii fuissent, is communis utriusque populi finis haberetur.* Igitur Carthagine duo fratres missi, quibus nomen *Philaenis* erat, maturavere iter pergere: Cyrenenses tardius iere. id secordiane, an casu acciderit, parum cognovi; ceterum solet in illis locis tempestas haud secus, atque in mari, retinere. nam ubi per loca aequalia & nuda gignentium ventus coortus arenam humo excitavit; ea magna vi agitata, ora oculosque implere solet: ita prospectu impedito, morari iter. Postquam Cyrenenses aliquanto posteriores se vident, & ob rem corruptam domi poenas metuunt; criminari, *Carthaginienses ante tempus domo degressos*, conturbare rem, denique omnia malle, quam

Anmerkungen.

construirt. — legiones] Landarmeen, sind nur den Flotten entgegengesetzt. — nomen Philaenis erat] ich sage mihi est nomen Caius, nomen Caii, und nomen Caio. — retinere] aufzuhalten; nemlich euntes contra. — nuda gignentium] die von Gewächsen entblöfsten Gegenden. — ob rem corruptam] weil sie die Sache verdorben hatten; wie wir sagen: den Handel verdorben hatten. — conturbare rem] dafs sie den ganzen Vertrag umstiessen. — optio-

victi abire. ſed cum Poeni aliam conditionem, tantummodo aequam, peterent; Graeci optionem Carthaginienſium faciunt, *vel illi, quos fines populo ſuo peterent, ibi vivi obruerentur; vel eadem conditione ſeſe, quem in locum vellent, proceſſuros.* Philaeni, conditione probata, ſeque vitamque reipublicae condonavere. ita vivi obruti. Carthaginienſes in eo loco Philaenis fratribus aras conſecravere: aliique illis domi honores inſtituti. Nunc ad rem redeo.

80 Iugurtha poſtquam, amiſſa Thala, nihil ſatis firmum contra Metellum putat; per magnas ſolitudines cum paucis profectus, pervenit ad Gaetulos, genus hominum ferum incultumque, & eo tempore ignarum nominis Romani. eorum multitudinem in unum cogit: ac paulatim conſuefacit, ordines habere, ſigna ſequi, imperium obſervare, item alia militaria facere. praeterea regis Bocchi proxumos magnis muneribus, & ma-

Anmerkungen.

tionem Carthaginienſium faciunt] ſo ſtellen die Griechen folgende Forderung der Carthaginenſer anf. — vel illi] ſuppl. ut. — quos fines] da, wo ſie für ihr Volk die Grenze beſtimmt zu haben wünſchten. — ſeſe] Carthaginienſium legati. — condonavere] haben geweihet, aufgeopfert.

Kap. LXXX. Jugurtha ſucht ſich mit Bocchus, dem Könige der Gaetuler, gegen die Römer zu verbinden.

Regis Bocchi proxumos]

maioribus promiſſis, ad ſtudium ſui perducit. quis adiutoribus regem aggreſſus impellit, uti adverſum Romanos bellum ſuſcipiat. id ea gratia facilius proniusque fuit, quod Bocchus initio huiusce belli legatos Romam miſerat, foedus & amicitiam petitum: quam rem opportuniſſimam incepto bello, pauci impediverant, caeci avaritia [quis omnia honeſta atque inhoneſta vendere mos erat]. etiam antea Iugurthae filia Bocchi nupſerat. Verum ea neceſſitudo apud Numidas Mauroſque levis ducitur; quod ſinguli, pro opibus quisque, quam plurimas uxores, denas alii, alii plures habent, ſed reges eo amplius. ita animus multitudine diſtrahitur: nulla pro ſocia obtinet: pariter omnes viles ſunt.
Igitur in locum ambobus placitum exercitus 81
conveniunt. ibi, fide data & accepta, Iugurtha Bocchi animum oratione accendit: *Ro-*

Anmerkungen.

mos] i. amicos, familiares. Vertraute und Miniſter. — Bocchi nupſerat] denn Jugurtha war der Schwiegerſohn des Bocchus, nach andern Geſchichtſchreibern. — reges eo amplius] quo maiores opes & divitias habent. — multitudine] ſc. uxorum. — nulla pro ſocia (tori) obtinet] d. i. behauptet die Stelle einer würklichen Gattin. — omnes viles ſunt] alle werden gleich gering geſchätzt.

Kap. LXXXI. Jugurtha thut alles, um Bocchus ſogleich in Bewegung zu ſetzen, und ſie marſchiren nach Cirta, um ſich der Stadt zu bemächtigen, oder zu ſchlagen.

Quis

manos iniuſtos, profunda avaritia, communes omnium hoſtes eſſe: eandem illos cauſam belli cum Boccho habere, quam ſecum & cum aliis gentibus, lubidinem imperitandi, quis omnia regna adverſa ſint: tum ſeſe, paulo ante Carthaginienſes, item regem Perſen, poſt, uti quisque opulentiſſumus videatur, ita Romanis hoſtem fore. His atque aliis talibus dictis ad Cirtam oppidum iter conſtituunt; quod ibi Metellus praedam captivosque & impedimenta locaverat. ita Iugurtha ratus, aut, capta urbe, operae pretium fore; aut ſi Romanus auxilio ſuis veniſſet, praelio ſeſe certaturos. nam callidus id modo feſtinabat, Bocchi pacem imminuere; ne moras agitando, aliud, quam bellum, mal-
82 let. Imperator poſtquam de regum ſocietate cognovit; non temere, neque, uti ſaepe iam victo Iugurtha conſueverat, omnibus locis pugnandi copiam facit. ceterum haud procul ab Cirta, caſtris munitis, reges operi-

Anmerkungen.

Quis omnia regna adverſa ſint] denen (nemlich den Römern) jede Herrſchaft zuwider ſey; die alles in Sclaverey zu ſtürzen zu ihrer einzigen Abſicht gemacht hätten. — uti — ita] je nachdem, — deſto mehr. — Bocchi pacem imminuere] den Frieden zu ſtöhren, und ihm die Hofnung dazu und dieſen Frieden ſelbſt zu rauben, indem, wenn Bocchus einmal angefangen haben würde, er ohne Nachtheil nicht wieder zurücktreten könnte.

Kap. LXXXII. Metellus erwartet die Feinde; erfährt aber jetzt, daß Ma-

peritur; melius ratus, cognitis Mauris, quoniam is novus hostis accesserat, ex commodo pugnam facere. Interim Roma per literas certior fit, provinciam Numidiam Mario datam: nam consulem factum, iam antea acceperat. quis rebus supra bonum atque honestum perculsus, neque lacrumas tenere, neque moderari linguam: vir egregius in aliis artibus, nimis molliter aegritudinem pati. quam rem alii in superbiam vertebant; alii bonum ingenium contumelia accensum esse; multi, quod iam parta victoria ex manibus eriperetur: nobis satis cognitum, illum magis honore Marii, quam iniuria sua excruciatum; neque tam anxie laturum fuisse, si ademta provincia alii, quam Mario, traderetur. Igitur eo dolore impeditus, & quia stultitiae videbatur, alienam rem periculo suo 83

Anmerkungen.

Marius zu seinem Nachfolger bestimmt sey, worüber er sich sehr grämt.

Quis rebus supra bonum atque honestum perculsus] wodurch er stärker erschüttert wurde, als es einem braven und wahren Manne anständig war; supra bonum, denn er verlohr die Festigkeit und Standhaftigkeit des Gemüths; supra honestum, denn er vergafs, was einem Manne, wie er war, geziemte; er vergofs Thränen; und konnte seiner Zunge nicht gebieten. — nobis satis cognitum] mir ist es bekannt genug. —

Kap. LXXXIII. Metellus sucht jetzt einen Vergleich mit dem Könige Bocchus zu treffen.

curare, legatos ad Bocchum mittit, postulatum, *ne sine causa hostis populo Romano fieret: habere eum magnam copiam societatis amicitiaeque coniungendae, quae potior bello esset: quamquam opibus confideret, non debere incerta pro certis mutare. omne bellum sumi facile, ceterum aegerrume desinere: non in eiusdem potestate initium eius & finem esse: incipere cuivis, etiam ignavō licere; deponi, cum victores velint. proinde sibi regnoque consuleret; neu florentes res suas cum Iugurthae perditis misceret.* Ad ea rex satis placide verba facit: *sese pacem cupere, sed Iugurthae fortunarum misereri: si eadem illi copia fieret, omnia conventura.* Rursus imperator contra postulata Bocchi nuncios mittit. ille probare partim, partim abnuere. Eo modo saepe ab utroque missis remissisque nunciis tempus procedere, &, ex Metelli voluntate, bellum intactum trahi.
84 At Marius, ut supra diximus, cupientissuma plebe Consul factus, postquam ei provinciam Numidiam populus iussit, antea iam infestus nobilitati, tum vero multus atque ferox instare: singulos modo, modo uni-

Anmerkungen.

Si eadem illi copia fieret] Societatis amicitiaeque cum Romanis coniungendae. *Bip.* — ille probare] nemlich Bocchus.

Kap. LXXXIV. Marius betreibt seinen Abmarsch mit einer gerüsteten Armee auf eine außerordentliche Weise, und hält endlich in einer Volksversammlung eine Rede.

Tum vero multus atque ferox instare] i. e. multis ver-

universos laedere: dictitare, *sese consulatum ex victis illis spolia cepisse;* alia praeterea magnifica pro se, & illis dolentia. Interim, quae bello opus erant, prima habere: postulare legionibus supplementum, auxilia a populis & regibus sociisque arcessere: praeterea ex Latio fortissimum quemque, plerosque militiae, paucos fama cognitos accire, & ambiendo cogere homines emeritos stipendiis. neque illi Senatus, quamquam adversus erat, de ullo negotio abnuere audebat; ceterum supplementum etiam laetus decreverat: quia, neque plebe militiam volente, putabatur Marius aut belli usum, aut studia volgi amissurus. sed ea res frustra sperata. tanta lubido

Q 5 cum

Anmerkungen.

verbis & ferociter, instare, i. agere, & festinare. — singulos -- universos] verst. nobiles. — ex victis illis spolia] er habe das Consulat gleichsam als eine Beute von den überwundenen und besiegten Edlen empfangen. — magnifica pro se] ruhmvolle Worte für seine Person. — dolentia] und welche dem Adel wehe thaten. — prima habere] hielt er für das erste und wichtigste. — plerosque militiae] i. e. in negotio militiae cognitos. — cogere] zusammen zu bringen, nemlich ad militiam. — ceterum] i. sed. — etiam] sogar. — quia, neque plebe —] h. e. quia, plebe, quamvis bellum iuberet, militiam nolente, putabatur (a nobilibus), nemlich, weil der Adel vermuthete, dass, bey solcher Abneigung des Volkes vom Kriegsdienst, Marius entweder zu der nothwendigen Ergänzung und

cum Mario eundi plerosque invaserat. Sese quisque praeda locupletem, victorem domum rediturum, alia huiuscemodi, animis trahebant: & eos non paulum oratione sua Marius arrexerat. nam postquam, omnibus, quae postulaverat, decretis, milites scribere volt; hortandi causa simul, & nobilitatem, uti consueverat, exagitandi, concionem populi advocavit. deinde hoc modo disseruit:

85 *Scio ego, Quirites, plerosque non iisdem artibus imperium a vobis petere, &, postquam adepti sunt, gerere: primo industrios, supplices, modicos esse; dehinc per ignaviam & superbiam aetatem agere. Sed mihi contra ea videtur, nam quo universa respublica pluris est, quam consulatus aut praetura, eo maiore cura illam administrari, quam haec peti debere. Neque me fallit, quantum cum ma-*

Anmerkungen.

und Recrutirung der Armee nicht gelangen (d. i. belli usum amissurus) oder die Liebe des Volkes verliehren werde. — animis trahebant] stärker, als: secum cogitabant.

Kap. LXXXV. Rede des Marius an das Volk, in welcher er dasselbe zur thätigen Mitwürkung auffordert, sich erhebt, und den Adel im gehässigsten Lichte zeigt.

Non iisdem artibus] durch mancherley Künste; er erklärt es nachher: *primo industrios* u. s. w. — imperium] ein Obercommando, welches mit den höchsten Ehrenstellen, Consulat, Prätur u. s. w. verbunden war. — Sed mihi contra ea videtur, nam] aber mir scheint es ganz anders seyn zu müssen, nemlich (nam) also, dass, quo — eo maiore cura u. s. w.

maxumo beneficio vestro negotii sustineam. Bellum parare simul, & aerario parcere; cogere ad militiam, quos nolis offendere; domi forisque omnia curare; & ea agere inter invidos, occursantes, factiosos, opinione, Quirites, asperius est. Ad hoc, alii si deliquere, vetus nobilitas, maiorum facta fortia, cognatorum & affinium opes, multae clientelae, omnia haec praesidio adsunt: mihi spes omnes in memet sitae, quas necesse est & virtute, & innocentia tutari. nam alia infirma sunt. Et illud intelligo, Quirites, omnium ora in me conversa esse: aequos bonosque favere (quippe bene facta mea reipublicae procedunt); nobilitatem locum invadendi quaerere. quo mihi acrius adnitendum est, ut neque vos capiamini, & illi frustra sint. Ita ad hoc aetatis, a pueritia fui, ut omnes labores, pericula consueta habeam. quae ante

Anmerkungen.

f. w. — quantum — negotii] was für ein grosses und schweres Geschäft &c. — cogere ad militiam, quos] verst. plebem. — occursantes] wie wir sagen: *die mir in den Weg treten.* — factiosos] eine bittere Bezeichnung des Adels. — nam alia infirma sunt] mihi, d. i. alles andre ist mir nicht gegeben, nemlich Adel, Reichthum u. f. w. — quippe bene facta mea reipubl. procedunt] wenn nemlich meine Handlungen der Republic zum Vortheil gereichen. — locum invadendi] Gelegenheit mich anzugreifen. — vos capiamini] dass ihr nicht von dem Adel eingenommen, auf seine Seite gezogen werdet. — & illi frustra sint] aus neque muss die Negation nicht wieder gedacht werden; *dass jener Hoffnung*

te vestra beneficia, gratuito faciebam, ea uti, accepta mercede, deseram, non est consilium, Quirites. Illis difficile est in potestatibus temperare, qui per ambitionem sese probos simulavere: mihi, qui omnem aetatem in optumis artibus egi, bene facere iam ex consuetudine in naturam vertit. Bellum me gerere cum Iugurtha iussistis; quam rem nobilitas aegerrume tulit. Quaeso, reputate cum animis vestris, num id mutare melius sit, si quem ex illo globo nobilitatis ad hoc, aut aliud tale negotium mittatis, hominem veteris prosapiae ac multarum imaginum, & nullius stipendii: scilicet ut in tanta re, ignarus omnium, trepidet, festinet, sumat aliquem ex populo monitorem officii. Ita plerumque evenit, ut quem vos imperare iussistis, is imperatorem alium quaerat. Ac ego scio, Quirites, qui, postquam Consules facti sunt, acta maiorum & Graecorum militaria praecepta legere coeperint; homines praeposteri. nam gerere, quam fieri,

Anmerkungen.

nung vereitelt werde. — ante vestra beneficia] ehe ihr mir eure Wohlthaten habt zufliessen lassen, das Consulat u. s. w. — ea uti, —] non est consilium, es ist meine Absicht, mein Wille nicht, ut ea deseram, dass ich sie nun hintansetzen, sie vergessen will, accepta mercede, nachdem ich für das, was ich vorher that, eine so ehrenvolle Belohnung erlangt habe; er versteht das Consulat und die ihm übertragene Gewalt in Numidien. — ex illo globo] globus ist hier mit Verächtlichkeit des Adels gebraucht, weil das Wort eben keine ganz ehrenvolle Versammlung und Menge sonst ausdrückt. —

nam

fieri, tempore posterius, re atque usu prius est. Comparate nunc, Quirites, cum illorum superbia me hominem novum. quae illi audire & legere solent, eorum partem vidi, alia egomet gessi: quae illi literis, ego militando didici. nunc vos existumate, facta, an dicta pluris sint. Contemnunt novitatem meam; ego illorum ignaviam: mihi fortuna, illis probra obiectantur. quamquam ego naturam unam & communem omnium existimo, sed fortissumum quemque generosissumum. ac si iam ex patribus Albini aut Bestiae quaeri posset, mene, an illos ex se gigni maluerint; *quid responsuros creditis, nisi,* sese liberos quam optumos voluisse? *Quod si iure me despiciunt, faciunt idem maioribus suis; quibus, uti mihi, ex virtute nobilitas coepit. invident honori meo: ergo invideant & labori, innocentiae, periculis etiam meis; quoniam per haec illum cepi. Verum homines corrupti superbia ita aetatem agunt, quasi vestros honores contemnant; ita hos petunt, quasi honeste vixerint. Ne illi falsi sunt, qui diversissumas res pariter exspectant, ignaviae voluptatem & praemia virtutis. Atque etiam cum apud vos aut in Senatu verba faciunt, pleraque oratione maiores suos extollunt; eorum*

Anmerkungen.

nam gerere, quam fieri, tempore posterius est —] h. e. rem militarem, quae consulis erat, gerere, tempore posterius est, quam fieri consulem; sed ea, quae consule digna sunt, militando ante didicisse oportet, quam quis fieri velit Consul. *Bip.* — Ne illi] für: Nae illi, wahrlich diejenigen betrügen sich

eorum fortia facta memorando clariores sese putant: quod contra est. nam quanto vita illorum praeclarior, tanto horum secordia flagitiosior. & profecto ita se res habet: maiorum gloria posteris lumen est; neque bona, neque mala in occulto patitur. Huiusce rei ego inopiam patior, Quirites; verum id, quod multo praeclarius est, meamet facta mihi dicere licet. Nunc videte, quam iniqui sint. quod ex aliena virtute sibi arrogant, id mihi ex mea non concedunt: scilicet, quia imagines non habeo, & quia mihi nova nobilitas est; quam certe peperisse melius est, quam acceptam corrupisse. Equidem ego non ignoro, si iam respondere velint, abunde illis facundam & compositam orationem fore. Sed in maxumo vestro beneficio, cum omnibus locis me vosque maledictis lacerent, non placuit reticere: ne quis modestiam in conscientiam duceret. Nam me quidem, ex animi sententia, nulla oratio laedere potest: quippe vera necesse est bene praedicet; falsam vita moresque mei superant. sed quoniam vestra consilia accusantur, qui mihi summum honorem, & maxumum negotium imposuistis; etiam atque etiam re-

Anmerkungen.

sich u. s. w. — maiorum gloria posteris lumen est] er verdunkelt die Nachkommen, wenn sie schlecht, und wirft einen Glanz auf sie, wenn sie gut sind. — ex mea] nemlich virtute. — modestiam in conscientiam duceret] damit nicht mein bescheidenes Schweigen jemand für ein Bewußtseyn des Bösen nehmen möge. — falsam — superant] über Unwahrheit erheben mich meine Handlun-

reputate, num id poenitundum ſit. Non poſſum, fidei cauſa, imagines, neque triumphos, aut conſulatus maiorum meorum, oſtentare; *at, ſi res poſtulet, haſtas, vexillum, phaleras, alia militaria dona, praeterea cicatrices adverſo corpore. Haec ſunt meae imagines, haec nobilitas, non hereditate relicta, ut illa illis; ſed quae ego plurimis laboribus & periculis quaeſivi.* Non ſunt compoſita verba mea; *parum id facio. ipſa ſe virtus ſatis oſtendit, illis artificio opus eſt, uti turpia facta oratione tegant.* Neque literas Graecas didici: *parum placebat, eas diſcere; quippe quae ad virtutem doctoribus nihil profuerunt. at illa multo optuma reipublicae doctus ſum: hoſtem ferire, praeſidia agitare, nihil metuere niſi turpem famam, hiemem & aeſtatem iuxta pati, humi requieſcere, eodem tempore inopiam & laborem tolerare. His ego praeceptis milites hortabor: neque illos arcte colam, me opulenter; neque gloriam meam laborem illorum faciam. Hoc eſt utile, hoc civile im-*

Anmerkungen.

lungen u. ſ. w. — fidei cauſa] nemlich faciendae; aufrichtig zu geſtehen; *oder*: wenn ich es in Wahrheit bezeugen ſoll. — doctoribus nihil profuerunt] den Lehrern, d. i. den Griechen, nichts genutzt haben; weil nemlich die Griechen dennoch von den Römern überwunden worden ſind. — multo optuma] i. e. utiliſſima reipubl. — praeſidia agitare] Veſtungen und Citadellen zu vertheidigen. — His ego praeceptis] i. exemplis. — neque illos arcte colam —] auch werde ich nicht etwa

imperium. namque cum tute per mollitiem agas, exercitum supplicio cogere, id est dominum, non imperatorem esse. Haec atque talia maiores vestri faciundo seque remque publicam celebravere. quis nobilitas freta, ipsa dissimilis moribus, nos illorum aemulos contemnit: & omnes honores, non ex merito, sed quasi debitos, a vobis repetit. Ceterum homines superbissumi procul errant. maiores eorum omnia, quae licebat, illis reliquere, divitias, imagines, memoriam sui praeclaram. virtutem non reliquere; neque poterant: ea sola neque datur dono, neque accipitur. Sordidum me & incultis moribus *aiunt; quia parum scite convivium exorno, neque histrionem ullum, neque pluris pretii coquum, quam villicum, habeo. quae mihi lubet confiteri. Nam ex parente meo, & ex sanctis viris ita accepi, munditias mulieribus, viris laborem convenire; omnibusque bonis oportere plus gloriae, quam divitiarum; arma, non supellectilem, decori esse. Quin ergo, quod iuvat, quod carum aestumant, id semper faciant: ament, potent: ubi adolescentiam habuere, ibi senectutem agant, in conviviis, dediti ventri & turpissimae parti corporis: sudorem, pulverem, & alia talia relinquant nobis, quibus illa epulis iucundiora sunt. Verum non est ita: nam ubi*

Anmerkungen.

wa die Soldaten knapp halten, ich aber prächtig und luxuriös leben. — quis nobilitas freta] maioribus: die ihren Adel mit ihren Vorfahren unterstützten und bewiesen. — histrionem] Sänger, Schauspieler, Mimen. — oportere] komme zu. — ava-

ubi se omnibus flagitiis dedecoravere turpissumi viri, bonorum praemia ereptum eunt. ita iniustissume luxuria & ignavia, pessumae artes, illis, qui coluere eas, nihil officiunt; reipublicae innoxiae cladi sunt. Nunc quoniam illis, quantum mores mei, non illorum flagitia, poscebant, respondi; pauca de republica loquar. Primum omnium de Numidia bonum habetote animum, Quirites. nam quae ad hoc tempus Iugurtham tutata sunt, omnia removistis, avaritiam, imperitiam, superbiam. Deinde exercitus ibi est, locorum sciens; sed mehercule magis strenuus, quam felix. nam magna pars avaritia, aut temeritate ducum attrita est Quamobrem vos, quibus militaris aetas, adnitimini mecum & capessite rempublicam: neque quemquam ex calamitate aliorum, aut imperatorum superbia metus ceperit. Egomet in agmine, in praelio consultor idem & socius periculi vobiscum adero; meque vosque in omnibus rebus iuxta geram. Et profecto, dis iuvantibus, omnia matura sunt, victoria, praeda, laus: quae si dubia aut procul essent, tamen omnes bonos reipublicae subvenire decebat. Etenim ignavia nemo immortalis factus: neque quisquam parens liberis, uti aeterni forent, optavit; magis, uti boni honestique vitam exigerent. Plura dicerem, Quirites, si

Anmerkungen.

avaritiam] geht auf Calpurnius Bestia; — imperitiam] auf den Aulus; — superbiam] auf Metellus. — omnia matura sunt] alles ist reif; alles ist uns

si timidis virtutem verba adderent: nam strenuis abunde dictum puto.

86 Huiuscemodi oratione habita, Marius postquam plebis animos arrectos videt, propere commeatu, stipendio, armis, aliis utilibus naves onerat: cum his A. Manlium legatum proficisci iubet. Ipse interea milites scribere, non more maiorum, neque ex classibus, sed uti cuiusque lubido erat, capite censos plerosque. id factum alii inopia bonorum, alii per ambitionem consulis memorabant; quod ab eo genere celebratus auctusque erat. & homini potentiam quaerenti egentissumus quisque opportunissumus: cui neque sua curae, quippe quae nulla sunt, & omnia cum pretio honesta videntur. Igitur Marius cum maiore aliquanto numero, quam decretum erat,

Anmerkungen.

nahe. — si timidis virtutem verba adderent] wenn Worte dem Feigen Tapferkeit einflöfsen könnten.

Kap. LXXXVI. Nun wirbt Marius eine Armee, und kommt in Utica an.

Aliis utilibus] mit andern Kriegsbedürfnissen. — ex classibus] quinque. Es ist bekannt, dafs die Römer in Classen, nach ihrem Vermögen, eingetheilt waren. — capite censos] welche gar nichts besafsen, als ihren Kopf. — id factum — memorabant] einige fagten, dafs er das gethan hätte, inopia bonorum, aus Mangel an bessern; andre, um sich die Gunst dieser niedrigern Classe von Menschen noch mehr zu erwerben, von der er so schon so sehr gepriesen und erhoben worden wäre;

erat, in Africam profectus, diebus paucis Uticam advehitur. Exercitus ei traditur a P. Rutilio legato. nam Metellus, conſpectum Marii fugerat; ne videret ea, quae audita animus tolerare nequiverat. Sed conſul, exple- 87
tis legionibus cohortibusque auxiliariis, in agrum fertilem & praeda onuſtum proficiſcitur: omnia ibi capta militibus donat. dein caſtella & oppida natura & viris parum munita aggreditur: praelia multa, ceterum alia levia aliis locis facere. interim novi milites ſine metu pugnae adeſſe: videre fugientes capi, occidi: fortiſſumum quemque tutiſſimum: armis libertatem, patriam parentesque & alia omnia tegi; gloriam atque divitias quaeri. ſic brevi ſpatio novi veteresque coaluere; & virtus omnium aequalis facta. At reges, ubi de adventu Marii cognoverunt, diverſi in locos difficiles abeunt. ita Igurthae placuerat, ſperanti, mox effuſos hoſtes invadi poſſe; Romanos, ſicuti pleroſque, remoto metu, laxius licentiusque futuros. Metellus interea Romam pro- 88
fectus, contra ſpem ſuam, laetiſſumis ani-

Anmerkungen.

re; oder, ſie gleichſam für ihre Lobeserhebungen zu belohnen.

Kap. LXXXVII. Verfahren des Marius in Numidien. Was Jugurtha und Bocchus thun.

Novi veteresque coaluere] wurden ein Herz und eine Seele. — reges] Jugurtha und Bocchus.

Kap. LXXXVIII. Fernere Führung des Krieges.

mis excipitur: plebi patribusque, postquam invidia decesserat, iuxta carus. Sed Marius impigre prudenterque suorum & hostium res pariter attendere; cognoscere quid boni utrisque, aut contra esset; explorare itinera regum, consilia & insidias antevenire; nihil apud se remissum, neque apud illos tutum pati. itaque & Gaetulos, & Iugurtham, ex sociis nostris praedam agentes, saepe aggressus in itinere fuderat; ipsumque regem haud procul ab oppido Cirta armis exuerat. Quae postquam gloriosa modo, neque belli patrandi cognovit, statuit urbes, quae viris aut loco pro hostibus, & adversum se opportunissumae erant, singulas circumvenire: ita Iugurtham aut praesidiis nudatum, si ea pateretur, aut praelio certaturum. Nam Bocchus nuncios ad eum saepe miserat, *velle populi Romani amicitiam, ne quid ab se hostile timeret.* id simulaveritne, quo improvisus gravior accideret, an mobilitate ingenii pacem atque bellum mutare solitus, parum exploratum.

Anmerkungen.

Utrisque] & suis & hostibus. — neque apud illos tutum] wodurch die Feinde sich sichern könnten. — neque belli patrandi cognovit] aber nicht zur Beendigung des Krieges führte. — si ea pateretur, aut] sc. si non pateretur. — quo improvisus gravior accideret] damit, wenn er ihn unvermuthet angriffe, es ihm desto härter fiele.

Kap.

tum. Sed Conſul, uti ſtatuerat, oppida caſtellaque munita adire: partim vi, alia metu aut praemia oſtentando, avertere ab hoſtibus. ac primo mediocria gerebat, exiſtumans, Iugurtham ob ſuos tutandos in manus venturum. ſed ubi procul abeſſe, & aliis negotiis intentum accepit; maiora & aſpera aggredi tempus viſum. Erat inter ingentes ſolitudines oppidum magnum atque valens, nomine Capſa: cuius conditor Hercules Libys memorabatur. eius cives apud Iugurtham immunes, levi imperio, & ob ea fideliſſumi habebantur: muniti adverſum hoſtes non moenibus modo, & armis atque viris, verum etiam multo magis locorum aſperitate. nam, praeter oppido propinqua, alia omnia vaſta, inculta, egentia aquae, infeſta ſerpentibus: quarum vis, ſicuti omnium ferarum, inopia cibi acrior; ad hoc natura ſerpentium ipſa perniciosa, ſiti magis quam alia re, accenditur. Eius potiundi Marium maxuma cupido invaſerat, cum propter uſum belli, tum quia res aſpera videbatur. & Metellus oppi- 89

Anmerkungen.

Kap. LXXXIX. Abſicht des Marius auf die Stadt Capſa, deren Lage beſchrieben wird.

Mediocria gerebat] res mediocres, in Bezug auf mittelmäſsige Oerter. —

Hercules Libys] alle tapfre Männer nannte das graue Alterthum Hercules; und vom Hercules hatte man in Africa viele

dum Thalam magna gloria ceperat, haud dissimiliter situm munitumque: nisi quod apud Thalam haud longe a moenibus aliquot fontes erant; Capsenses una modo, atque ea intra oppidum iugi aqua, cetera pluvia utebantur. id ibique, & in omni Africa, quae procul a mari incultius agebat, eo facilius tolerabatur, quia Numidae plerumque lacte & ferina carne vescebantur, neque salem, neque alia irritamenta gulae quaerebant: cibus illis adversum famem atque sitim, non lubi-
90 dini, neque luxuriae, erat. Igitur Consul, omnibus exploratis, credo, dis fretus (nam contra tantas difficultates consilio satis providere non poterat: quippe etiam frumenti inopia tentabatur; quod Numidae pabulo peco-

Anmerkungen.

Spuren aufzuweisen. — Iugi aqua] eines springenden Wassers, eines Quells. — incultius agebat] in dem Theile von Africa, welcher, je weiter er vom Meere entfernt war, desto weniger angebauet und cultivirt war. —

Kap. XC. XCI. Anstalten zu der Belagerung von Capsa, und die Einnahme der Stadt selbst.

Dis fretus] weil Marius überhaupt ziemlich viel auf Auspicien und göttliche Mitwirkung, nach seiner Art, hielt. — inopia tentabatur] inopia nimmt *Corte* nicht für den Ablativ, sondern für den Nominativ; indem er sagt, dass beym Sallustius *tentari* von Dingen gesagt werde, von welchen man fürchte, sie möchten sich er-

coris magis quam arvo ſtudent, & quodcumque natum fuerat, iuſſu regis in loca munita contulerant; ager autem aridus & frugum vacuus ea tempeſtate, nam aeſtatis extremum erat) tamen pro rei copia ſatis providenter exornat: pecus omne, quod ſuperioribus diebus praedae fuerat, equitibus auxiliariis agendum attribuit: A. Manlium legatum cum cohortibus expeditis ad oppidum Laris, ubi ſtipendium & commeatum locaverat, ire iubet (dicitque) *ſe praedabundum poſt paucos dies eodem venturum.* Sic incepto ſuo occulto pergit ad flumen Tanam. Ceterum in itinere 91
quotidie pecus exercitui per centurias, item turmas, aequaliter diſtribuerat, &, ex coriis utres uti fierent, curabat: ſimul & inopiam frumenti lenire, &, ignaris omnibus, parare, quae mox uſui forent. denique ſexto die, cum ad flumen ventum eſt, maxima vis utrium effecta. Ibi caſtris levi munimento poſitis, milites cibum capere, atque, uti ſimul cum occaſu ſolis egrederentur, paratos eſſe iubet; omnibus ſarcinis abiectis, aqua modo ſeque & iumenta onerare. dein, poſtquam

Anmerkungen.

ereignen. — quam arvo] i. e. agro arando, colendo, conferendo. — occulto] für: occultato. — ignaris omnibus] indem niemand von ſeinem Vorhaben etwas wuſte; damit nicht etwa Ueberläufer und Spione dem Jugurtha Nachricht davon geben möch-

quam tempus viſum, caſtris egreditur, noctemque totam itinere facto, conſedit. idem proxuma fecit. dein tertia, multo ante lucis adventum, pervenit in locum tumuloſum, ab Capſa non amplius duum millium intervallo: ibique, quam occultiſſume poteſt, cum omnibus copiis opperitur. Sed ubi dies coepit, & Numidae, nihil hoſtile metuentes, multi oppido egreſſi; repente omnem equitatum, & cum his velociſſimos pedites curſu tendere ad Capſam, & portas obſidere iubet: deinde ipſe intentus propere ſequi, neque milites praedari ſinere. Quae poſtquam oppidani cognovere; res trepidae, metus ingens, malum improviſum, ad hoc pars civium extra moenia in hoſtium poteſtate, coëgere, uti deditionem facerent. ceterum oppidum incenſum: Numidae puberes interfecti; alii omnes venum dati: praeda militibus diviſa. id facinus contra ius belli, non avaritia, neque ſcelere Conſulis admiſſum: ſed quia locus Iugurthae opportunus, nobis aditu difficilis; genus hominum mobile, infidum, neque beneficio, neque metu
92 coërcitum. Poſtquam tantam rem Marius, ſine

Anmerkungen.

möchten. — contra ius belli] welches lehrt, derer zu ſchonen, welche ſich ergeben haben. — metu coërcitum] für: coërcendum.

Kap. XCII - XCIV. Durch die Einnahme der Stadt

ſine ullo ſuorum incommodo, patravit; magnus & clarus antea, maior & clarior haberi coepit. omnia, non bene conſulta modo, verum etiam caſu data in virtutem trahebantur: milites, modeſto imperio habiti, ſimul & locupletes, ad coelum ferre: Numidae magis, quam mortalem timere: poſtremo omnes ſocii atque hoſtes credere illi aut mentem divinam, aut deorum nutu cuncta portendi. Sed Conſul, ubi ea res bene evenit, ad alia oppida pergit: pauca, repugnantibus Numidis, capit; plura, deſerta propter Capſenſium miſerias, igni corrumpit: luctu, atque caede omnia complentur. Denique multis locis potitus, ac plerisque exercitu incruento, ad aliam rem aggreditur, non eadem aſperitate, qua Capſenſium, ceterum haud ſecus difficilem. Namque haud longe a flumine Mulucha, quod Iugurthae Bocchique regnum diſiungebat, erat inter ceteram planitiem mons ſaxeus, mediocri caſtello, ſa-

Anmerkungen.

Stadt Capſa wurde die Meynung von dem Marius bey Freunden und Feinden erhöhet. — Nun nimmt er ein feſtes Bergſchloß durch Klugheit, Liſt und glücklichen Zufall ein.

Non bene conſulta modo] d. i. non modo bene conſulta, nicht nur das Wohlüberlegte, worauf ſich mentem divinam in den folgenden; verum etiam caſu data, das, was das Glück gab, — worauf ſich nachher deorum nutu bezieht, in virtutem trahebantur, wurde ſeinen gro-

ſatis patens, in immenſum editus, uno per-anguſto aditu relicto: nam omnis natura, velut opere atque conſulto, praeceps. quem locum Marius, quod ibi regis theſauri erant, ſumma vi capere intendit. Sed ea res forte, quam conſilio, melius geſta. nam caſtello virorum atque armorum ſatis, magna vis frumenti, & fons aquae: aggeribus turribusque & aliis machinationibus locus importunus: iter caſtellanorum anguſtum admodum, utrimque praeciſum. vineae cum ingenti periculo fruſtra agebantur; nam cum eae paulum proceſſerant, igni aut lapidibus corrumpebantur: milites neque pro opere conſiſtere, propter iniquitatem loci, neque inter vineas ſine periculo adminiſtrare: optumus quisque cadere, aut ſauciari; ceteris metus augeri.

93 At Marius, multis diebus & laboribus conſumptis, anxius trahere cum animo, omitteretne inceptum, quoniam fruſtra erat; an fortunam opperiretur, qua ſaepe proſpere uſus. quae cum multos dies, noctes aeſtuans agitaret; forte quidam Ligus, ex cohortibus auxiliariis miles gregarius, caſtris aquatum egreſ-

Anmerkungen.

groſsen Eigenſchaften bey-gemeſſen. — ſatis patens] nemlich um eine ſolche Burg zu faſſen. — forte] fortuna; durch einen Zufall. — dies, noctes aeſtuans] unruhig, und unſchlüſſig. — Ligus] aus Ligurien, Gegend vom heutigen Genua. Ligus iſt alte

egreſſus, haud procul ab latere caſtelli, quod averſum praeliantibus erat, animum advertit inter ſaxa repentes cochleas: quarum cum unam atque alteram, dein plures peteret, ſtudio legundi paulatim prope ad ſummum montis egreſſus eſt. ubi poſtquam ſolitudinem intellexit, more humani ingenii, cupido ignara viſundi invadit. & forte in eo loco grandis ilex coaluerat inter ſaxa, paululum modo prona, dein flexa atque aucta in altitudinem, quo cuncta gignentium natura fert: cuius ramis modo, modo eminentibus ſaxis niſus Ligus, caſtelli planitiem perſcribit; quod cuncti Numidae intenti praeliantibus aderant. exploratis omnibus, quae mox uſui fore ducebat, eadem regreditur; non temere, uti eſcenderat, ſed tentans omnia & circumſpiciens. itaque Marium propere adit, acta edocet: hortatur, ab ea parte, qua ipſe eſcenderat, caſtellum tentet: pollicetur ſeſe itineris periculique ducem. Marius cum Ligure, promiſſa eius cognitum, ex praeſentibus miſit: quorum uti cuiusque ingenium erat,

Anmerkungen.

alte Form, für Ligur. — more humani ingenii] wie die Neugierde der Menſchen zu ſeyn pflegt. — ignara] i. ignota. — coaluerat] war verwachſen mit — quo cuncta gignentium natura fert] wie die Natur alle Gewächſe treibt. — perſcribit] beſieht und ſich in Gedanken abzeichnet. — quod cuncti] da, weil. — ex praeſentibus] von der Leibwa-

erat, ita rem difficilem aut facilem nunciavere. Conſulis animus tamen paulum erectus. itaque ex copia tubicinum & cornicinum, numero quinque quam velociſſumos delegit, & cum his, praeſidio qui forent, quatuor centuriones, omnes Liguri parere iubet: & ei negotio proxumum diem con-
94 ſtituit. Sed ubi ex praecepto tempus viſum; paratis compoſitisque omnibus ad locum pergit. ceterum illi, qui centuriis praeerant, praedocti ab duce, arma ornatumque mutaverant, capite atque pedibus nudis, uti proſpectus niſusque per ſaxa facilius foret: ſuper terga gladii & ſcuta; verum ea Numidica ex coriis, ponderis gratia ſimul, & offenſa quo levius ſtreperent. Igitur praegrediens Ligus ſaxa, & ſi quae vetuſtate radices eminebant, laqueis vinciebat, quibus allevati facilius eſcenderent: interdum timidos inſolentia itineris levare manu: ubi paulo aſperior aſcenſus, ſingulos prae ſe inermos mittere; deinde ipſe cum illorum armis ſequi: quae dubia niſu videbantur, potiſſumus tentare,

Anmerkungen.

wache, oder, Aufwärtern von den Soldaten, welche immer bey dem Ober-General ſeyn muſsten. In ſpätern Zeiten wurden ſie *praeſentates* genannt. — centuriones] mit ihren Centurien. — Liguri] jenem Liguriſchen Soldaten. — & offenſa] verſt. ſcuta. — vetuſtate] d. i. per vetuſtatem. — quibus allevati] nemlich die, welche dem Ligurier folgten. — ſingulos]

tare, ac ſaepius eadem aſcendens deſcendensque, dein ſtatim digrediens, ceteris audaciam addere. igitur diu multumque fatigati, tandem in caſtellum perveniunt, deſertum ab ea parte: quod omnes, ſicuti aliis diebus, adverſum hoſtes aderant. Marius, ubi ex nunciis, quae Ligus egerat, cognovit; quamquam toto die intentos praelio Numidas habuerat, tum vero cohortatus milites, & ipſe extra vineas egreſſus, teſtudine acta ſuccedere, & ſimul hoſtem tormentis ſagittariisque & funditoribus eminus terrere. At Numidae ſaepe antea vineis Romanorum ſubverſis, item incenſis, non caſtelli moenibus ſeſe tutabantur; ſed pro muro dies noctesque agitare, maledicere Romanis ac Mario vecordiam obiectare, militibus noſtris Iugurthae ſervitium minari, ſecundis rebus feroces eſſe. Interim omnibus Romanis hoſtibusque praelio intentis, magna utrimque vi, pro gloria atque imperio his, illis pro ſalute certantibus, repente a tergo ſigna canere; ac primo mulie-

Anmerkungen.

gulos] einen nach dem andern. — digrediens] auf die Seite tretend, um den andern, die nach ihm empor klimmten, Platz zu machen. — omnes] nemlich Numidier, auf der Burg; — adverſum hoſtes] gegen die Römer. — ſuccedere] verſt. moenibus. — Iugurthae ſervitium] i. ſervitium, quod Iugurtha iis impoſiturus eſſe, ſi caperentur. — ſigna canere] „ſigna canunt, ubi pugna initur.“ *Bipont.* — eo

lieres & pueri, qui viſum proceſſerant, fugere; deinde, uti quisque muro proxumus erat, poſtremo cuncti armati inermesque. quod ubi accidit; eo acrius Romani inſtare, fundere, ac plerosque tantummodo ſauciare; dein ſuper occiſorum corpora vadere; avidi gloriae, certantes murum petere; neque quemquam omnium praeda morari. ſic forte correcta Marii temeritas gloriam ex culpa in-
95 venit. Ceterum dum ea res geritur, L. Sulla Quaeſtor cum magno equitatu in caſtra venit: quos uti ex Latio & a ſociis cogeret, Romae relictus erat. Sed quoniam tanti viri res admonuit; idoneum viſum eſt, de natura cultuque eius paucis dicere. neque enim alio loco de Sullae rebus dicturi ſumus: & L. Siſenna optume & diligentiſſume omnium, qui eas res dixere, perſecutus, parum mihi libero ore locutus videtur. Igitur Sulla gentis patriciae nobilis fuit familia, prope iam ex-

Anmerkungen.

— eo acrius Romani] nemlich von der Seite, von welcher ſie durch den Ligurier geführt, ſich des Berges bemächtiget hatten.

Kap. XCV. Sulla kommt jetzt mit der Reuterey aus Italien nach, und bey dieſer Gelegenheit etwas über dieſen merkwürdigen Römer.

Quos] equites. — gentis patriciae nobilis fuit familia] gentis, verſt. Corneliae. familia iſt der Ablativ, regiert von der ausgelaſſenen Präpoſition: ex. — prope iam extincta maiorum ignavia] welche bey-

extincta maiorum ignavia: literis Graecis ac Latinis iuxta, atque doctiſſume, eruditus: animo ingenti: cupidus voluptatum; ſed gloriae cupidior: otio luxurioſo eſſe; tamen ab negotiis numquam voluptas remorata, niſi quod de uxore potuit honeſtius conſuli: facundus, callidus, & amicitia facilis: ad ſimulanda negotia altitudo ingenii incredibilis: multarum rerum, ac maxume pecuniae largitor. atque feliciſſumo omnium, ante civilem victoriam, numquam ſuper induſtriam fortuna fuit: multique dubitavere, fortior an felicior eſſet. nam, poſtea quae fecerit, incertum habeo, pudeat magis, an pigeat diſſerere. Igitur Sulla, ut ſupra dictum, poſt- 96
quam in Africam atque in caſtra Marii cum equitatu venit; rudis antea & ignarus belli, ſol-

Anmerkungen.

beynahe erloſchen zu ſeyn ſchien, weil die Vorfahren dieſes Sulla, als Sullaner, faſt nichts ruhmwürdiges gethan hatten. — niſi quod de uxore potuit honeſtius conſuli] dies geht entweder darauf, daſs er eine Buhlerin die Valeria vom Theater weg heyrathete, oder überhaupt auf ſeine anderweitigen Ausſchweifungen in der Liebe. — altitudo ingenii incredibilis] eine unglaubliche Unergründlichkeit des Geiſtes, eine Verborgenheit und Tiefe. — ante civilem victoriam] nachdem er den Marius umgebracht hatte, worauf er ſich *Felix* zubenamte. — nam] freylich.

Kap. XCVI. Sulla's Betragen in Africa, und wie er ſich dadurch beym Marius und bey den Soldaten ſehr beliebt macht.

Kap.

ſollertiſſumus omnium in paucis tempeſtatibus factus eſt. ad hoc milites benigne appellare: multis rogantibus, aliis per ſe ipſe, dare beneficia, invitus accipere; ſed ea properantius, quam aes mutuum, reddere, ipſe ab nullo repetere: magis id laborare, ut illi quam plurimi deberent: ioca atque ſeria cum humillumis agere: in operibus, in agmine atque ad vigilias multus adeſſe: neque interim, quod prava ambitio ſolet, Conſulis aut cuiusquam boni famam laedere: tantummodo neque conſilio, neque manu priorem alium pati; pleroſque antevenire. quis rebus brevi Mario militibusque cariſſumus factus.

97 At Iugurtha, poſtquam oppidum Capſam aliosque locos munitos & ſibi utiles, ſimul & magnam pecuniam amiſerat; ad Bocchum nuncios mittit, *quam primum in Numidiam copias adduceret: praelii faciundi tempus adeſſe.* quem ubi cunctari accepit, dubium belli atque pacis rationes trahere; rurſus, uti antea, proxu-

Anmerkungen.

Kap. XCVII. Bocchus ſtoßt mit einer Armee zum Jugurtha. Marius wird von ihnen ſpät am Abend überfallen.

Dubium belli atque pacis rationes trahere] dies kann als zwey Sätze angeſehen werden, dubium belli, ſc. eſſe; zweifelhaft, ob er Krieg führen ſollte, atque rationes pacis trahere, und daſs er mit den Frieden umgehe, Gedanken des Friedens hege; — oder, was natürlicher iſt, als ein Satz: eum, dubium, rationes belli atque pa-

xumos donis corrumpit: ipsique Mauro pollicetur Numidiae partem tertiam, si aut Romani Africa expulsi, aut, integris suis finibus, bellum compositum foret. Eo praemio illectus Bocchus cum magna multitudine Iugurtham accedit. ita amborum exercitu coniuncto, Marium iam in hiberna proficiscentem, vix decima parte die reliqua, invadunt: rati noctem, quae iam aderat, victis sibi munimento fore, &, si vicissent, nullo impedimento, quia locorum scientes erant; contra Romanis utrumque casum in tenebris difficiliorem. Igitur simul Consul ex multis de hostium adventu cognovit, & ipsi hostes aderant. & priusquam exercitus aut instrui, aut sarcinas colligere, denique antequam signum, aut imperium ullum accipere quivit; equites Mauri atque Gaetuli, non acie, neque ullo more praelii, sed catervatim, uti quos-

Anmerkungen.

pacis trahere, d. i. unschlüssig bey sich überlege, ob er Krieg oder Frieden wählen solle. — **proxumos]** verst. Bocchi. — **ipsique Mauro]** Boccho. — **Iugurtham accedit]** stoſset zum Jugurtha. — **decima parte die reliqua]** ist *die* der Ablativ, so muſs es wohl durch *ex die* vom Tage erklärt werden, und ist es der Genitiv, nach der alten Form, anstatt *diei*, so ists dem Sinne nach einerley. — **sarcinas colligere]** wenn die Römischen Truppen auf dem Marsche zu streiten genöthigt waren, so brachten sie ihre Bagage an einen Ort in ihre Mitte zusammen, das ist

quosque fors conglobaverat, in nostros concurrunt. qui omnes trepidi, improviso metu, ac tamen virtutis memores, aut arma capiebant, aut capientes alios ab hostibus defensabant: pars equos ascendere, obviam ire hostibus: pugna latrocinio magis, quam praelio similis fieri: sine signis, sine ordinibus, equites pedites permixti caedere alios, alios obtruncare; multos, contra acerrume pugnantes, ab tergo circumvenire: neque virtus, neque arma satis tegere: quod hostes numero plures & undique circumfusi. denique Romani veteres, novique & ob ea scientes belli, si quos locus, aut casus coniunxerat, orbes facere: atque ita ab omnibus partibus simul tecti & instructi hostium vim sustentabant.
98 Neque in eo tam aspero negotio territus Marius, aut magis, quam antea, demisso animo fuit: sed cum turma sua, quam ex fortissumis magis quam familiarissumis, paraverat, vagari passim; ac modo laborantibus suis succurrere, modo hostes, ubi con-

Anmerkungen.

ist also: sarcinas colligere. — in nostros concurrunt] stürzten von allen Seiten auf die Unsrigen ein. — contra-pugnantes] sind die Feinde. — & ob ea] weil sie, unter die alten Soldaten gemischt, kämpften.

Kap. XCVIII. Marius zieht sich endlich mit seinen Leuten auf zwey in der Nähe befindliche Hügel, um wel-

confertissumi obstiterant, invadere; manu consulere militibus, quoniam imperare conturbatis omnibus non poterat. Iamque dies consumtus erat, cum tamen barbari nihil remittere, atque, uti reges praeceperant, noctem pro se rati, acrius instare. tum Marius ex copia rerum consilium trahit, atque, uti suis receptui locus esset, colles duos propinquos inter se occupat: quorum in uno, castris parum amplo, fons aquae magnus erat: alter usui opportunus, quia magna parte editus & praeceps pauco munimento egebat. ceterum apud aquam Sullam cum equitibus noctem agitare iubet: ipse paulatim dispersos milites, neque minus hostibus conturbatis, in unum contrahit: dein cunctos pleno gradu in collem subducit. Ita reges, loci difficultate coacti, praelio deterrentur: neque tamen suos longius abire sinunt; sed, utroque colle multitudine circumdato, effusi consedere. dein crebris ignibus factis, plerumque noctis barbari suo more laetari, exsultare, strepere vocibus: ipsi duces feroces, quia non fugerant, pro victoribus agere. Sed ea cuncta Romanis, ex tenebris & editioribus

 locis

Anmerkungen.

welche sich die Feinde die Nacht hindurch lagern. Manu consulere] mit thätiger Hülfe unterstützen. — cum tamen nihil remittere - atque - instare] für: remittunt - instant. — castris] zu einem Lager.

Kap.

locis facilia visu, magno hortamento erant.
99 Plurimum vero Marius imperitia hostium confirmatus, quam maxumum silentium haberi iubet: ne signa quidem, uti per vigilias solebant, canere: deinde ubi lux adventabat, defessis iam hostibus & paulo ante somno captis, de improviso vigiles, item cohortium, turmarum, legionum tubicines, simul omnes signa canere; milites clamorem tollere atque portis erumpere. Mauri atque Gaetuli ignoto & horribili sonitu repente exciti, neque fugere, neque arma capere, neque omnino facere aut providere quidquam poterant. ita cunctos strepitu, clamore, nullo subveniente, nostris instantibus, tumultu, terrore, formido, quasi vecordia, ceperat. denique omnes fusi fugatique: arma & signa militaria pleraque capta; pluresque eo praelio, quam omnibus superioribus interemti. nam som-
100 no & metu insolito impedita fuga. Dein Marius, uti coeperat, in hiberna: (quae, prop-

Anmerkungen.

Kap. XCIX. Marius verhält sich die Nacht über in seinem Lager ganz still; aber überfällt am frühen Morgen die schlaftrunknen Feinde, haut sie zum Theil nieder, und zerstreut sie.

Uti per vigilias solebant] wenn die eine Wache abgelöst werden sollte, so wurde allezeit geblasen. — atque portis] verst. castrorum. —

Kap. C. Marius vorsichtiger Marsch, um, unweit des Meeres, die Winterquartiere zu beziehen.

In hiberna] verbinde mit dem

propter commeatum, in oppidis maritumis agere decreverat) neque tamen secors victoria, aut insolens factus, sed, pariter ac in conspectu hostium, quadrato agmine incedere. Sulla cum equitatu apud dextumos: in sinistra A. Manlius cum funditoribus & sagittariis; praeterea cohortes Ligurum curabat: primos & extremos cum expeditis manipulis tribunos locaverat. perfugae, minume cari & regionum scientissumi, hostium iter explorabant. simul Consul, quasi nullo imposito, omnia providere, apud omnes adesse; laudare, increpare merentes: ipse armatus intentusque, item milites cogebat, neque secus, atque ii, facere: castra munire, excubitum in portis cohortes ex legionibus, pro castris equites auxiliarios mittere, praeterea alios super vallum in munimentis locare: vigilias ipse circumire: non diffidens, ea fu-

Anmerkungen.

dem nachher folgenden *incedere.* — quadrato agmine] in vier Abtheilungen. — apud dextumos] bey denen, welche die Abtheilung zur rechten Hand ausmachten. — minume cari] auf welche ein so grosser Werth nicht gesetzt wurde, als auf die Römischen Soldaten. — quasi nullo imposito] verst. tribuno, duce: gleich, als wenn er keinen angestellt hätte. — laudare] bene merentes; increpare] male merentes. — milites cogebat] wie diejenigen thun, die das Heer führen, und beschliessen. — atque ii, facere] eben das alles zu thun, was sie

futura, quae imperaviſſet, quam uti militibus exaequatus cum imperatore labos volentibus eſſet. & ſane Marius illo & aliis temporibus belli pudore magis, quam malo, exercitum coërcebat: quod multi per ambitionem fieri aiebant; pars, quod a pueritia conſuetam duritiam, & alia, quae ceteri miſerias vocant, voluptati habuiſſet: niſi tamen respublica, pariter ac ſaeviſſumo imperio, bene atque
101 decore geſta. Igitur quarto denique die, haud longe ab oppido Cirta undique ſimul ſpeculatores citi ſeſe oſtendunt: qua re hoſtis adeſſe intelligitur. Sed quia diverſi redeuntes, alius ab alia parte, atque omnes idem ſignificabant: Conſul incertus, quonam mo-

Anmerkungen.

ſie thaten, nemlich caſtra munire, cet. — non diffidens, ea futura, cet.] nicht als ob er ein Miſstrauen gehegt hätte, daſs das, was er befahl, nicht geſchehen mögte; nein! ſondern daſs die mit dem Feldherrn getheilte Arbeit den Soldaten deſto mehr guten Willen machen ſollte. — pudore] durch Achtung gegen ihn, und durch ſein Beyſpiel, da der Soldat, wenn er ihm nicht hätte folgen wollen, ſich hätte ſchämen müſſen. — malo] durch Strafe, Züchtigung. — niſi tamen] aber doch. — geſta] a Mario.

Kap. CI. Marius wird nicht weit von Cirta vom Jugurtha und Bocchus angegriffen, und ſiegt entſcheidend.

Speculatores citi ſeſe oſtendunt] nemlich die Römiſchen Kundſchafter, welche wieder zurück kamen. — omnes idem ſ.] alle, von welcher Seite ſie auch

modo aciem inſtrueret, nullo ordine commutato, adverſum omnia paratus, ibidem opperitur. ita Iugurtham ſpes fruſtrata, qui copias in quatuor partes diſtribuerat: ratus, ex omnibus aeque aliquos ab tergo hoſtibus venturos. Interim Sulla, quem primum attigerant, cohortatus ſuos, turmatim & quam maxume confertis equis ipſe aliique Mauros invadunt: ceteri in loco manentes ab iaculis eminus emiſſis corpora tegere, &, ſi qui in manus venerant, obtruncare. Dum eo modo equites praeliantur, Bocchus cum peditibus, quos Volux filius eius adduxerat (neque in priore pugna, in itinere morati, adfuerant), poſtremam Romanorum aciem invadunt. tum Marius apud primos agebat, quod ibi Iugurtha cum plurimis. dein Numida, cognito Bocchi adventu, clam cum paucis ad pedites convertit: ibi Latine (nam apud Numantiam loqui didicerat) exclamat: *noſtros fruſtra pugnare; paulo ante Marium ſua manu interfectum*: ſimul gladium ſanguine oblitum oſtendere, quem in pugna ſatis impigre occiſo pedite noſtro, cruentaverat. Quod ubi mi-

Anmerkungen.

auch kamen, meldeten das Nemliche, der Feind ſey da. — ex omnibus aeque aliquos] daſs von ſeinen vier Abtheilungen doch eine gerade von hinten zu den Römern würde im Rücken fallen können. — clam cum paucis ad pedites convertit] ad pedites Romanos, mit welchen Bocchus im Kampf begrif-fen

milites accepere, magis atrocitate rei quam fide nuncii terrentur: ſimulque barbari animos tollere & in perculſos acrius incedere. iamque paulum ab fuga aberant, cum Sulla, profligatis, quos adverſum ierat, Mauris ab latere incurrit. Bocchus ſtatim avertitur. at Iugurtha, dum ſuſtentare ſuos & prope iam adeptam victoriam retinere cupit, circumventus ab equitibus dextra, ſiniſtra omnibus occiſis, ſolus inter tela hoſtium vitabundus erumpit. atque interim Marius, fugatis equitibus, accurrit auxilio ſuis, quos pelli iam acceperat. Denique hoſtes undique fuſi. tum ſpectaculum horribile campis patentibus: ſequi, fugere; occidi, capi; equi, viri afflicti: ac multi, volneribus acceptis, neque fugere poſſe, neque quietem pati; niti modo, ac ſtatim concidere: poſtremo omnia, qua viſus erat, conſtrata telis, armis, cadaveribus;
102 & inter ea humus infecta ſanguine. Poſtea lo-

Anmerkungen.

fen war. — circumventus ab equitibus] verſt. Romanis; wie nachher, — omnibus occiſis, nemlich Iugurthinis. — ſpectaculum horribile] bemerke hier die ſchöne Beſchreibung der Niederlage, durch welche dem Leſer die ganze Scene ſo nahe vor das Auge gerückt wird, daſs er alles ſelbſt zu hören und zu ſehen glaubt. — qua viſus erat] ſo weit das Auge reichte.

Kap. CII. Marius in Cirta. Abgeordnete von Bocchus, welche Unterhandlungen wünſchen. Sulla

loci Consul, haud dubie iam victor, pervenit in oppidum Cirtam, quo initio profectus intenderat: eo post diem quintum, quam iterum barbari male pugnaverant, legati a Boccho veniunt, qui regis verbis ab Mario petivere, *duo quam fidissumos ad eum mitteret: velle de se, & de populi Romani commodo cum iis disserere.* Ille statim L. Sullam & Manlium ire iubet. qui quamquam acciti ibant: tamen placuit verba apud regem facere; ingenium aut aversum uti flecterent, aut cupidum pacis vehementius accenderent. Itaque Sulla, cuius facundiae, non aetati a Manlio concessum, pauca verba huiuscemodi locutus:

Rex Bocche, magna laetitia nobis est, cum te talem virum dii monuere, uti aliquando pacem, quam bellum, malles; neu te optumum cum pessumo omnium Iugurtha miscendo commaculares; simul nobis demeres acerbam necessitudinem, pariter te errantem & illum sceleratissumum persequi. ad hoc populo Romano iam a principio reip. visum, ami-

 cos,

Anmerkungen.

la also und Manlius werden zu ihm gesandt. Ersterer hält eine Rede, in welcher er den König zum Frieden und zur Freundschaft mit den Römern einladet; worauf Bocchus zwar nach Wunsch antwortet, doch aber nachher, von bestochenen Rathgebern verleitet, seinem Vorsatze nicht ganz getreu bleibt.

Postea loci] d. i. post ea loci, i. temporis. Nach dieser Zeit, nachher. — quamquam acciti ibant] und also nicht eben erst nö

cos, quam servos, quaerere: tutius rati, volentibus, quam coactis imperitare. Tibi vero nulla opportunior nostra amicitia: primum, quod procul absumus, in quo offensae minimum, gratia par, ac si prope adessemus: dein, quod parentes abunde habemus; amicorum neque nobis, neque cuiquam omnium satis. atque hoc utinam a principio tibi placuisset! profecto ea re ad hoc tempus multo plura bona accepisses, quam mala perpessus es. Sed quoniam humanarum rerum Fortuna pleraque regit; cui scilicet placuit, te & vim & gratiam nostram experiri: nunc, quando per illam licet, festina, atque, uti coepisti, perge. multa atque opportuna habes, quo facilius errata officiis superes. postremo hoc in pectus tuum demitte, numquam populum Romanum beneficiis victum: nam, bello quid valeat, tute scis.

Ad ea Bocchus placide & benigne, simul pauca pro delicto suo, verba facit: *se non hostili animo, sed ob regnum tutandum arma cepisse: Nam Numidiae partem, unde Iugurtham expulerit, iure belli suam factam, eam vastari ab Mario pati nequivisse: praeterea missis antea Romam legatis, repulsum ab amicitia. ceterum vetera omit-*

Anmerkungen.

nöthig zu haben schienen, den König zu überreden. — parentes] Gehorchende, Unterthanen. — ea re] d. i. ob id, dagegen. — pro delicto suo] zur Entschuldigung seines Fehltritts. — Numidiae partem] sonst war der Fluss Mulucha die Grenze zwischen dem Gebiete des Jugurtha und dem des Bocchus gewesen; nachher scheint der letztere ein

omittere, ac tum, si per Marium liceret, legatos ad Senatum missurum. Dein, copia facta, animus barbari ab amicis flexus, quos Iugurtha, cognita legatione Sullae & Manlii, metuens id, quod parabatur, donis corruperat. Marius inte- 103
rea, exercitu in hibernis composito, cum expeditis cohortibus & parte equitatus proficiscitur in loca sola, obsessum turrim regiam, quo Iugurtha perfugas omnes praesidium imposuerat. Tum rursus Bocchus, scilicet seu reputando, quae sibi duobus praeliis venerant, seu admonitus ab amicis, quos incorruptos Iugurtha reliquerat, ex omni copia necessariorum quinque delegit, quorum & fides cognita, & ingenia validissima erant. eos ad Marium, ac dein, si placeat, Romam legatos ire iubet: agendarum rerum, & quocumque modo belli componendi licentiam ipsis permittit. Illi mature ad hiberna Romanorum proficiscuntur: deinde itinere a Gae-

Anmerkungen.

ein Stück von dem Reiche des ersten erobert zu haben. — copia facta] da ihm Erlaubniss ertheilt worden war, Gesandte nach Rom zu schicken. — ab amicis] von Leuten aus seinem Gefolge.

Kap. CIII. Nochmals Gesandte an den Marius, welche aber auf dem Wege geplündert werden, und also nicht mit einem gewissen Glanze bey den Römern erscheinen. Dennoch werden sie sehr gut aufgenommen, und von dem, was sie zu thun haben, belehrt.

Duobus praeliis venerant]

Gaetulis latronibus circumventi ſpoliatique, pavidi, ſine decore ad Sullam perfugiunt; quem Conſul in expeditionem proficiſcens pro Praetore reliquerat. eos ille non pro vanis hoſtibus, ut meriti erant, ſed accurate ac liberaliter habuit. Qua re barbari & famam Romanorum avaritiae falſam, & Sullam, ob munificentiam in ſeſe, amicum rati. nam etiam tum largitio multis ignorata: munificus nemo putabatur, niſi pariter volens: dona omnia in benignitate habebantur. Igitur Quaeſtori mandata Bocchi patefaciunt; ſimul ab eo petunt, uti fautor conſultorque ſibi adſit: copias, fidem, magnitudinem regis ſui, & alia, quae aut utilia, aut benevolentiae credebant, oratione extollunt: dein Sulla omnia pollicito, docti, quo modo apud Marium, item apud Senatum verba facerent,
104 circiter dies XXXX ibidem opperiuntur. Marius poſtquam ibi confecto, quo intenderat, ne-

Anmerkungen.

rant] i. acciderant. - pro vanis hoſtibus] als unbedeutende Feinde, oder, als lügenhafte Feinde, ut meriti erant, nemlich haberi, wofür ſie genommen zu werden verdient hätten. — volens] benevolus mente. — aut benevolentiae] oder, was ihnen Wohlwollen zuwege bringen könnte.

Kap. CIV. Bocchus Geſandte gehen nach Rom ab, wo ihnen bewilliget wird, was ſie ſuchen.

Poſtquam ibi confecto —] nachdem er dort, wo er war, das Werk, die

negotio, Cirtam redit; de adventu legatorum certior factus, illosque & Sullam venire iubet, item L. Bellienum Praetorem Utica, praeterea omnes undique Senatorii ordinis. quibuscum mandata Bocchi cognoscit, quis *legatis potestas eundi Romam ab Consule, interea induciae postulabantur.* ea Sullae & plerisque placuere: pauci ferocius decernunt, scilicet ignari humanarum rerum, quae fluxae & mobiles semper in adversa mutantur. Ceterum Mauri, impetratis omnibus rebus, tres Romam profecti cum Cn. Octavio Rufo, qui Quaestor stipendium in Africam portaverat: duo ad regem redeunt. Ex his Bocchus cum cetera, tum maxume benignitatem & studium Sullae lubens accepit. Romae legatis eius, postquam *erraſſe regem & Iugurthae scelere lapſum*, deprecati sunt, amicitiam & foedus petentibus hoc modo respondetur:

Senatus & populus Romanus beneficii & iniuriae memor esse solet: ceterum Boccho, quoniam poenitet, delicti gratiam facit, foedus & amicitia dabuntur, cum meruerit.

Quis

Anmerkungen.

die Eroberung der Burg, oder des Thurms, worauf seine Augen gerichtet waren, vollendet hatte. — quis] quibus, nach welchen Aufträgen. — in adversa] negotia. — Senatus & populus R.] bemerke die mit unerträglichem Stolze gegebene Antwort.

105 Quis rebus cognitis, Bocchus per literas a Mario petivit, uti Sullam ad se mitteret; cuius arbitratu de communibus negotiis consuleretur. Is missus cum praesidio equitum atque peditum, funditorum Balearium: praeterea sagittarii & cohors Peligna cum velitaribus armis, itineris properandi causa: neque his secus, atque aliis armis, adversum tela hostium, quod ea levia sunt, muniti. Sed in itinere, quinto denique die, Volux, filius Bocchi, repente in campis patentibus cum mille non amplius equitibus sese ostendit: qui temere & effuse euntes Sullae aliisque omnibus & numerum ampliorem vero, & hostilem metum efficiebant. igitur sese quisque expedire, arma atque tela tentare, intendere: timor aliquantus; sed spes amplior, quippe victoribus, & adversum eos, quos saepe vicerant. Interim equites, exploratum praemissi, rem, uti erat, quietam nunciant.

Anmerkungen.

Kap. CV. Auf den Antrag des Bocchus wird Sulla von dem Marius zu jenen beordert, um Abrede wegen der nunmehrigen Verbindung mit den Römern zu nehmen. Volux, Bocchus Prinz, kommt dem Sulla entgegen, welches eine Täuschung veranlaßte.

Cum velitaribus armis] wie sie die *Velites* hatten, kleine Schilde, ein Spiess, und ein Schwerdt. — numerum ampliorem vero] es schien eine grössere Menge zu seyn, als sie würklich waren. — intendere] sich fertig machen.

Kap.

tiant. Volux adveniens Quaeſtorem appel- 106
lat: *ſe a patre Boccho obviam illis ſimul, & praeſidio miſſum.* deinde eum & proxumum diem ſine metu coniuncti eunt. poſt, ubi caſtra locata, & die veſper erat, repente Maurus incerto voltu ad Sullam accurrit: *ſibi ex ſpeculatoribus cognitum, Iugurtham haud procul abeſſe:* ſimul, uti *noctu clam ſecum profugeret*, rogat atque hortatur. Ille animo feroci negat *ſe toties fuſum Numidam pertimeſcere: virtuti ſuorum ſatis credere: etiam ſi certa peſtis adeſſet, manſurum potius, quam proditis, quos ducebat, turpi fuga incertae ac forſitan poſt paulo morbo interiturae vitae parceret.* ceterum ab eodem monitus, uti *noctu proficiſcerentur*, conſilium approbat: ac ſtatim *milites coenatos eſſe, in caſtris ignes quam creberrimos fieri, dein prima vigilia ſilentio egredi* iubet. Iamque nocturno itinere feſſis omnibus, Sulla pariter cum ortu ſolis caſtra metabatur, cum equites Mauri nunciant, Iugurtham circiter duum millium intervallo ante conſediſſe. quod poſtquam auditum, tum vero ingens metus noſtros invadit: credere ſe proditos a Voluce & inſidiis circumventos. ac fuere, qui dicerent, manu vindicandum,

Anmerkungen.

Kap. CVI. Jugurtha nähert ſich, und die Römer fürchten Verrath.

Maurus] der Mauretanier, d.i. Volux; — **incerto voltu]** mit bedenklicher Miene. — **manu vindicandum, neque apud illum]** verſt. *Volucem.*

Kap.

dum, neque apud illum tantum ſcelus inul-
107 tum relinquendum. At Sulla, quamquam eadem aeſtumabat, tamen ab iniuria Maurum prohibet: ſuos hortatur, uti *fortem animum gererent: ſaepe antea paucis ſtrenuis adverſus multitudinem bene pugnatum: quanto ſibi in praelio minus pepercisſent, tanto tutiores fore: nec quemquam decere, qui manus armaverit, ab inermis pedibus auxilium petere, in maxumo metu nudum & caecum corpus ad hoſtes vertere.* deinde Volucem, quoniam hoſtilia faceret, maxumum Iovem obteſtatus, ut ſceleris atque perfidiae Bocchi teſtis adeſſet, *caſtris abire* iubet: Ille lacrumans orare, ne ea crederet: *nihil dolo factum, magis calliditate Iugurthae, cui videlicet ſpeculanti iter ſuum cognitum eſſet. ceterum, quoniam neque ingentem multitudinem haberet, & ſpes opesque eius ex patre ſuo penderent; illum nihil palam auſurum, cum ipſe filius teſtis adeſſet: quare optumum factum videri, per media eius caſtra*

Anmerkungen.

Kap. CVII. Sulla geht mit Volux durch das Lager des Jugurtha, um zum Bocchus zu kommen, und Jugurtha läßt ſie gehen.

Ab iniuria Maurum prohibet] er hinderte es, daſs dem Volux kein Leid geſchahe. — ab inermis pedibus] i. fuga, inermis iſt von inermus. — caecum corpus] i. caecam corporis partem, den Rücken. — quoniam hoſtilia faceret] da er, wie wir ſagen, mit Jugurtha unter einer Decke ſpiele. — teſtis adeſſet] nemlich Jupiter. — ingentem multitudinem ha-

ſtra palam tranſire: ſeſe, vel praemiſſis, vel ibidem relictis Mauris, ſolum cum Sulla iturum. ea
res, ut in tali negotio, probata, ac ſtatim
profecti, quia de improviſo acceſſerant, dubio atque haeſitante Iugurtha, incolumes
tranſeunt. deinde paucis diebus, quo ire intenderant, perventum. Ibi cum Boccho 108
Numida quidam, Aſpar nomine, multum &
familiariter agebat: praemiſſus ab Iugurtha,
poſtquam Sullam accitum audierat, orator,
& ſubdole ſpeculatum Bocchi conſilia: praeterea Dabar, Maſſugradae filius, ex gente
Maſiniſſae, ceterum materno genere impar
(nam pater eius ex concubina ortus erat);
Mauro ob ingenii multa bona carus acceptusque: quem Bocchus fidum multis antea tempeſtatibus expertus, illico ad Sullam nunciatum mittit, *paratum ſeſe facere, quae populus
Romanus vellet: colloquio diem, locum, tempus ipſe
deligeret; conſulta ſeſe omnia cum illo integra habere: neu Iugurthae legatum pertimeſceret; cautum
eſſe, quo res communis licentius gereretur; nam ab
inſidiis eius aliter caveri nequiviſſe.* Sed ego
comperior, Bocchum magis Punica fide,
quam

Anmerkungen.

haberet] verſt. Jugurtha.— ut in tali negotio] da die Umſtände nun einmal die waren, bey einer ſolchen Lage der Sachen. —

Kap. CVIII. Unterhandlung mit Bocchus, dem man doch nicht ganz trauet.

quam ob quae praedicabat, ſimul Romanos & Numidam ſpe pacis attinuiſſe, multumque cum animo ſuo volvere ſolitum, Iugurtham Romanis, an illi Sullam traderet: lubidinem adverſum nos, metum pro nobis ſuaſiſſe.
109 Igitur Sulla reſpondit: *pauca ſe coram Aſpare locuturum, cetera occulte, aut nullo, aut quam pauciſſimis praeſentibus; ſimul edocet, quae reſponderentur.* Poſtquam, ſicuti voluerat, congreſſi; dicit, *ſe miſſum a Conſule veniſſe quaeſitum ab eo, pacem, an bellum agitaturus foret.* tum rex, uti praeceptum, *poſt diem decimum redire* iubet: *ac nihil etiam nunc decreviſſe, ſed illo die reſponſurum.* deinde ambo in ſua caſtra digreſſi. Sed ubi plerumque noctis proceſſit, Sulla a Boccho occulte arceſſitur: ab utroque tantummodo fidi interpretes adhibentur; praeterea Dabar internuncius, ſanctus vir & ex ſententia ambobus. ac ſtatim ſic rex incipit;

Num-

Anmerkungen.

Spe pacis attinuiſſe] hingehalten habe. — cum animo ſuo volvere] d. i. dubitaſſe. — lubidinem] die Luſt, Neigung, Wille.

Kap. CIX. Fortgeſetzte Unterhandlung, erſtlich zum Schein, in Gegenwart des Aſpar, eines Freundes des Jugurtha, dann insgeheim, im Beyſeyn weniger und treuer Männer.

Quae reſponderentur] was von Seiten des Bocchus in Gegenwart des Aſpar geantwortet werden ſollte; daher im folgenden, *uti praeceptum.*

Kap

Numquam ego ratus sum fore, uti rex maxumus 110 *in hac terra, & omnium, quos novi, opulentissumus, privato homini gratiam deberem. & hercle, Sulla, ante te cognitum, multis orantibus, aliis ultro egomet, opem tuli, nullius indigui. Id immutatum, quod ceteri dolere solent, ego laetor: fuerit mihi pretium, eguisse aliquando amicitiae tuae, qua apud animum meum nihil carius habeo. id adeo experiri licet: arma, viros, pecuniam, postremo quidquid animo lubet, sume, utere: &, quoad vives, numquam redditam gratiam putaveris; semper apud me integra erit: denique nihil, me sciente, frustra voles. nam, ut ego aestumo, regem armis, quam munificentia, vinci, minus flagitiosum. Ceterum de republica vestra, cuius curator huc missus es, paucis accipe. Bellum ego populo Romano neque feci, neque factum umquam*

 volui:

Anmerkungen.

Kap. CX. Bocchus Anrede an den Sulla, dem er seine Achtung und Freundschaft im hohen Grade bezeugt, dann ihm einige Punkte einer Convention vorlegt.

Rex maxumus — opulentissumus] ist dem Character selbst der heutigen Könige in Africa und Indien gemäss gesprochen. — privato homini] wie Sulla war, im Gegensatz des Königes. — fuerit mihi pretium] es ist mir viel werth. — numquam redditam gratiam putaveris] nie darfst du glauben, dass ich dir meine Liebe, Achtung und Dankbarkeit genugsam bezeigt hätte, nein! ich werde immer meynen, noch nichts gethan zu haben, d. i. semper apud me integra erit. — tu-

volui: fines meos adversum armatos armis tutus sum. id omitto, quando vobis ita placet: gerite, uti voltis, cum Iugurtha bellum. Ego flumen Mulucham, quod inter me & Micipsam fuit, non egrediar; neque Iugurtham id intrare sinam. praeterea si quid meque vobisque dignum petiveris, haud repulsus abibis.

111 Ad ea Sulla pro se breviter & modice, de pace & de communibus rebus, multis disseruit. denique regi patefacit, *quod polliceatur, Senatum & populum Romanum, quoniam amplius armis valuissent, non in gratiam habituros: faciundum aliquid, quod illorum magis, quam sua, retulisse videretur. id adeo in promptu esse, quoniam Iugurthae copiam haberet: quem si Romanis tradidisset, fore, uti illi plurimum deberetur; amicitiam, foedus, Numidiae partem, quam nunc peteret, ultro adventuram.* Rex primo negitare: affinitatem, cognationem, praeterea foedus intervenisse: ad hoc metuere, ne fluxa fide usus, popularium animos averteret; quis & Iu-

Anmerkungen.

— tutus sum] für: tutatus sum. — id omitto] verst. bellum.

Kap. CXI. Sulla fordert vom Bocchus die Auslieferung des Jugurtha, worein der König, obwol nach vielem Sträuben, doch endlich williget.

Pro se] was seine Person betraf, in Ansehung seiner. — non in gratiam habituros] nicht eben so hoch und dankbar anrechnen.

Iugurtha carus, & Romani invisi erant. denique saepius fatigatus, lenitur, & ex voluntate Sullae omnia se facturum promittit. ceterum ad simulandam pacem, cuius Numida, defessus bello, avidissumus, quae utilia visa, constituunt. Ita, composito dolo, digrediuntur. At rex postero die Asparem, Iu- 112
gurthae legatum, appellat: sibi per Dabarem ex Sulla cognitum, posse conditionibus bellum poni; quam ob rem regis sui sententiam exquireret. ille laetus in castra Iugurthae venit. Deinde ab illo cuncta edoctus, properato itinere, post diem octavum redit ad Bocchum, & ei nunciat, *Iugurtham cupere omnia, quae imperarentur, facere; sed Mario parum confidere: saepe antea cum imperatoribus Romanis pacem conventam frustra fuisse. ceterum Bocchus, si ambobus consultum, & ratam pacem vellet, daret operam, ut una ab omnibus, quasi de pace, in colloquium veniretur; ibique sibi Sullam traderet. cum talem virum in potestate haberet, fore, uti iussu*

Anmerkungen.

Kap. CXII. Bocchus läßt hierauf dem Jugurtha fälschlicher Weise hinterbringen, wie, unter Bedingungen, die Römer zum Frieden geneigt wären, worauf Jugurtha erwiedern läßt, daß es ihm gut dünke, wenn eine Art von Congreß zu Stande käme, da denn Bocchus ihm den Sulla in die Hände liefern könne, wodurch die Römer bewogen werden würden, ernstlich Friede zu machen.

Senatus atque populi Romani foedus fieret: neque hominem nobilem, non ſua captum ignavia, ſed ob rempublicam, in hoſtium poteſtate relictum iri.

113 Haec Maurus ſecum ipſe diu volvens tandem promiſit. ceterum dolo, an vere, parum comperimus: ſed plerumque regiae voluntates, ut vehementes, ſic mobiles, ſaepe ipſae ſibi adverſae. Poſtea tempore & loco conſtituto (in colloquium uti de pace veniretur) Bocchus Sullam modo, modo Iugurthae legatum appellare, benigne habere, idem ambobus polliceri. illi pariter laeti, ac ſpei bonae pleni. Sed nocte ea, quae proxuma fuit ante diem colloquio decretum, Maurus adhibitis amicis, ac ſtatim, immutata voluntate, remotis, dicitur *ſecum ipſe multa* agitaviſſe, voltu corporis pariter, atque animo varius: qua re, ſcilicet tacente ipſo, occulta pectoris pateſeciſſe. tamen poſtremo Sullam arceſſiri iubet, & ex eius ſententia Numidae inſidias tendit. Deinde, ubi dies advenit, & ei nunciatum eſt, Iugurtham haud procul abeſſe; cum paucis amicis & Quaeſtore noſtro, quaſi obvius honoris cauſa, procedit in tumu-

Anmerkungen.

Kap. CXIII. Bocchus lange unſchlüſſig, was er thun ſoll, kämpft heftig mit ſich ſelbſt. Endlich liefert er doch den Jugurtha in die Hände der Römer.

Et Quaeſtore noſtro] Sulla. – obvius -- procedit] nemlich dem Jugurtha.

mulum, facillumum visu insidiantibus. Eodem Numida cum plerisque necessariis suis, inermus, ut dictum, accedit; ac statim, signo dato, undique simul ex insidiis invaditur. ceteri obtruncati: Iugurtha Sullae vinctus traditur, & ab eo ad Marium deductus. Per idem tempus adversum Gallos ab duci- 114
bus nostris, Q. Caepione & M. Manlio male pugnatum: quo metu Italia omnis contremuerat. Illique, & inde usque ad nostram memoriam, Romani sic habuere: *alia omnia virtuti suae prona esse; cum Gallis pro salute, non pro gloria certare.* Sed postquam bellum in Numidia confectum, & Iugurtham vinctum adduci Romam nunciatum est; Marius Consul absens factus, & ei decreta provincia Gal-

 lia:

Anmerkungen.

tha. — ceteri obtruncati] die Begleiter des Jugurtha.

Kap. CXIV. Zu gleicher Zeit, da der Krieg in Numidien geführt wurde, kämpften die Römer auch mit den Galliern. Jugurtha wird nach Rom geschafft. Marius wird Consul, erhält Gallien zur Provinz, und hält einen glorreichen Triumph.

Adversum Gallos] d. i. gegen die Gallier und Deutschen, denn zu Sallusts Zeiten wurden noch beyde Völker unter jenem einzigen Namen begriffen. — Illique] nemlich duces nostri, qui illis temporibus vivebant Roman. *Bip.* — prona esse] sich beugten; fallen müssten. — Iu-

lia: isque Kalendis Ianuariis magna gloria Conſul triumphavit. Ea tempeſtate ſpes atque opes civitatis in illo ſitae.

Anmerkungen.

— Jugurtha wurde zu Rom im Triumphe aufgeführt, und darauf im Gefängniſſe erdroſſelt.

C. CRISPI

C. CRISPI SALLUSTII
HISTORIARUM
FRAGMENTA,

ex

RECENSIONE

&

CUM NOTIS BIPONTINORUM.

SALLUSTII FRAGMENTA.

Lib. I.

Res populi R. M. Lepido, Q. Catulo Coss. ac deinde militiae & domi gestas composui. *Donatus & Pomp. Messalinus.*

Cato Romani generis dissertissumus multa paucis absolvit. *Servius & Acron.*

Fannius vere. *Victorinus.*

Nos in tanta doctissumorum hominum copia. *Serv.*

Neque me diversa pars in civilibus armis movit a vero. *Arusian.*

Nobis primae dissensiones vitio humani ingenii evenere: quod inquies atque indomitum, semper in certamine libertatis, aut gloriae, aut dominationis agit. *Priscianus.*

Nam a primordio urbis ad Bellum Persi Macedonicum. *Idem.*

Res Romana plurimum imperio valuit, Ser. Sulpicio & Marcello Coss. omni Gallia cis Rhenum, atque inter mare nostrum, atque Oceanum, nisi quae a paludibus invia fuit, perdomita. Optumis autem moribus & maxuma concordia egit populus Rom. inter secundum atque postremum bellum Carthaginiense. *Victorin. & Augustin.*

At discordia, & avaritia, atque ambitio, & cetera secundis rebus oriri sueta mala, post Carthaginis excidium maxume aucta sunt. Nam iniuriae validiorum, & ob eas discessio ple-

plebis a patribus, aliaeque diſſenſiones domi fuere iam inde a principio: neque amplius, quam regibus exactis, dum metus a Tarquinio & bellum grave cum Etruria poſitum eſt, aequo & modeſto iure agitatum: dein ſervili imperio patres plebem exercere, de vita atque tergo regio more conſulere: agro pellere, & ceteris expertibus, ſoli in imperio agere. quibus ſaevitiis, & maxume foenoris onere oppreſſa plebes, cum aſſiduis bellis tributum ſimul & militiam toleraret, armata montem ſacrum atque Aventinum inſedit. Tumque Tribunos plebis & alia ſibi iura paravit. Diſcordiarum & certaminis utrimque finis fuit ſecundum bellum Punicum. *Auguſtin.*

Poſtquam remoto metu punico, ſimultates exercere vacuum fuit; plurimae turbae, ſeditiones, & ad poſtremum bella civilia orta ſunt: dum pauci potentes, quorum in [1] gratia plerique conceſſerant, ſub honeſto *patrum* aut *plebis* nomine, dominationes affectabant, *boni*que & *mali* cives appellati: non ob merita in rempublicam, omnibus pariter corruptis; ſed uti quisque locupletiſſumus & iniuria validior, quia praeſentia defendebat, pro bono ducebatur. Ex quo tempore maiorum mores non paulatim, ut antea, ſed torrentis modo praecipitati: adeo iuventus luxu atque avaritia corrupta eſt, uti merito dicatur, genitos eſſe, qui neque ipſi habere poſ-

1. *l.* gratiam.

possent res familiares, neque alios pati. *Gellius & Augustin.*

Igitur venditis proscriptorum bonis, aut dilargitis. *Gellius.*

Id bellum excitabat metus Pompeii victoris Hiempsalem in regnum restituentis. *Idem.*

Maxumeque ferocia regis Mithridatis in tempore bellaturi. *Donatus & Arusianus.*

Quin lenones & vinarii laniique, quorum praeterea vulgus in dies usum habet, pretio compositi. *Carisius.*

Genus armis ferox, & servitii insolitum. *Arusianus.*

M. AEMILII LEPIDI Cos. AD P. R.

Oratio CONTRA SULLAM.

Clementia & probitas vestra, Quirites, quibus per ceteras gentes maxumi & clari estis, plurimum timoris mihi faciunt, adversus tyrannidem L. Sullae: ne ipsi nefanda quae aestumatis, ea parum credendo de aliis, circumveniamini (praesertim cum illi spes omnis in scelere atque perfidia sit; neque se aliter tutum putet, quam si peior atque intestabilior metu vestro fuerit, quo captivis libertatis curam miseria eximat) aut si provideritis, in tutandis periculis magis, quam in ulciscendo teneamini. Satellites quidem eius, homines maxumi nominis, non minus optumis maiorum exemplis, nequeo satis mira-

rari.[1] dominationis in vos, servitium suum mercedem dant: & utrumque per iniuriam malunt, quam optumo iure libere agere. praeclara Brutorum, atque Aemiliorum & Lutatiorum proles, geniti ad ea, quae maiores virtute peperere, subvertunda! nam quid a Pyrrho, Hannibale, Philippoque & Antiocho defensum est aliud, quam libertas, & suae cuique sedes; neu cui, nisi legibus, pareremus? quae cuncta saevus iste Romulus[2], quasi ab externis rapta, tenet: non tot exercituum clade, neque consulis & aliorum principum, quos fortuna belli consumpserat, satiatus; sed tum crudelior, cum plerosque secundae res in miserationem ex ira vertunt. quin solus omnium, post memoriam hominum, supplicia in post futuros composuit: quis[3] prius iniuria, quam vita certa esset: pravissumeque per sceleris immanitatem adhuc tutus furit; dum vos, metu gravioris servitii, a repetunda libertate terremini. Agendum atque obviam eundum est, Quirites; ne spolia vestra penes illum sint: non prolatandum, neque votis paranda auxilia: nisi forte speratis, per taedium iam aut pudorem tyrannidis, esse eum per scelus occupata periculosius dimissurum. At ille eo processit, uti nihil gloriosum, nisi tutum, & omnia retinendae dominationis honesta exi-

1. *Aldina praemittit* qui.
2. Sullam *notat.*
3. *s. quibus int. suppliciis.*

existumet. itaque illa quies & otium cum libertate, quae multi probi potius, quam laborem cum honoribus, capessebant, nulla sunt. Hac tempestate serviundum, aut imperitandum: habendus metus, aut faciundus, Quirites. nam quid ultra? quaeve humana superant, aut divina impolluta sunt? populus Romanus, paulo ante gentium moderator, exutus imperio, glória, iure, agitandi[1] inops despectusque, ne servilia quidem alimenta reliqua habet. Sociorum & Latii magna vis, civitate pro multis & egregiis factis a vobis data, per unum prohibentur: & plebis innoxiae patrias sedes occupavere pauci satellites, mercedem scelerum. Leges, iudicia, aerarium, provinciae, reges, penes unum; denique necis civium, & vitae licentia. simul humanas hostias vidistis, & sepulchra infecta sanguine civili. Estne viris reliqui aliud, quam solvere iniuriam, aut mori per virtutem? quoniam quidem unum omnibus finem natura, vel ferro septis, statuit: neque quisquam extremam necessitatem nihil ausus, nisi muliebri ingenio, exspectat. Verum *ego seditiosus*, uti Sulla ait, qui praemia turbarum queror; & *bellum cupiens*, quia iuria pacis repeto. scilicet, quia non aliter salvi satisque tuti in imperio eritis, nisi Vettius Picens, scriba Cornelius, aliena bene parata prodegerint: nisi approbaveritis omnes proscriptiones innoxiorum, ob divitias; crucia-

1. *scil. vitam.*

ciatus virorum illustrium; vastam urbem fuga & caedibus; bona civium miserorum, quasi Cimbricam praedam, venum aut dono datam. At obiectat mihi *possessiones ex bonis proscriptorum*: quod quidem scelerum illius vel maxumum est, non me, neque quemquam omnium satis tutum fuisse, si recte faceremus. atque illa, quae tum formidine mercatus sum, pretio soluto, iure dominis tamen restituo: neque pati consilium est, ullam ex civibus praedam esse. Satis illa fuerint, quae rabie contracta toleravimus: manus conserentes inter se Romanos exercitus, & arma ab externis in nosmet versa. scelerum & contumeliarum omnium finis sit: quorum adeo Sullam non poenitet, ut & facta in gloria numeret, &, si liceat, avidius fecerit. Neque iam quid existumetis de illo, sed quantum vos audeatis, vereor: ne, alius alium principem exspectantes, ante capiamini (non opibus eius, quae futiles & corruptae sunt, sed vestra secordia), quam captum ire licet, & quam audeat, tam videri felicem. nam praeter satellites commaculatos, quis eadem vult? aut quis non omnia mutata, praeter victoriam? scilicet milites: quorum sanguine, Tarrulae Scyrroque, pessumis servorum, divitiae partae sunt? an, quibus praelatus in magistratibus capiundis Fusidius, ancilla turpis, honorum omnium dehonestamentum? Itaque maxumam mihi fiduciam parit victor exercitus, cui per tot vulnera & labores, nihil,

hil, praeter tyrannum, quaesitum est. nisi forte tribuniciam potestatem eversum profecti sunt per arma, conditam a maioribus suis; utique iura & iudicia sibimet extorquerent: egregia scilicet mercede, cum relegati in paludes & silvas, contumeliam atque invidiam suam, praemia penes paucos intelligerent. Quare igitur tanto agmine atque animis incedit? quia secundae res mire sunt vitiis obtentui; quibus labefactatis, quam formidatus antea est, tam contemnetur: nisi forte specie concordiae & pacis, quae sceleri & parricidio suo nomina indidit. *neque aliter populo Romano esse belli finem*, ait, *nisi maneat expulsa agris plebes*, praeda civilis acerbissuma; *ius, iudiciumque omnium rerum penes se*, quod populi Romani fuit. Quae, si vobis pax & concordia intelliguntur, maxuma turbamenta reipub. atque exitia probate: annuite legibus impositis: accipite otium cum servitio: & tradite exemplum posteris ad populum Romanum suimet sanguinis mercede circumveniendum. Mihi, quamquam per hoc summum imperium satis quaesitum erat nomini maiorum, dignitati, atque etiam praesidio: tamen non fuit consilium, privatas opes facere; potiorque visa est periculosa libertas, quieto servitio. Quae si probatis, adeste Quirites, & bene iuvantibus diis, M. Aemilium Consulem, ducem & auctorem sequimini ad recipiundam libertatem.

Tunc vero & posci; cum ceteri eiusdem causa ducem Senatus rati, maxumo gaudio bellum irritare. *Nonius*, irritare, *provocare*.

Curionem quaesivit, uti adolescentior, & populi suffragiis integer, aetati concederet Mamerci. *Priscianus* lib. x.

Philippus, qui aetate & consilio ceteros anteibat. *Servius* lib. II.

ORATIO L. PHILIPPI CONTRA LEPIDUM.

Maxume vellem, P. C. remp. quietam esse, aut in periculis a promptissumo quoque defendi; denique prava incepta consultoribus noxae esse. Sed contra seditionibus omnia turbata sunt, & ab iis, quos prohibere magis decebat: postremo, quae pessumi & stultissumi decrevere, ea bonis & sapientibus faciunda sunt. nam bellum, atque arma, quamquam vobis invisa, tamen quia Lepido placent, sumenda sunt: nisi forte cui pacem praestare, & bellum pati consilium est. Pro, dii boni, qui hanc urbem omissa cura adhuc regitis! M. Aemilius, omnium flagitiosorum postremus, qui peior, an ignavior sit, deliberari non potest, exercitum opprimundae libertatis habet, & se e contemto metuendum effecit: vos mussantes, & retractantes verbis & vatum carminibus, pacem optatis magis, quam defenditis: neque intelligitis, mollitia decretorum vobis dignitatem, illi metum detrahi. atque id iure; quoniam ex ra-

rapinis consulatum, ob seditionem provinciam cum exercitu adeptus est. quid ille ob benefacta cepisset, cuius sceleribus tanta praemia tribuistis? At scilicet, [1] ii, qui, ad postremum usque, legatos, pacem, concordiam, & alia huiuscemodi decreverunt, gratiam ab eo peperere. immo despecti & indigni rep. habiti, praedae loco aestumantur: quippe metu pacem repetentes, quo habitam amiserant. Equidem a principio, cum Etruriam coniurare, proscriptos arcessiri, largitionibus rempubl. lacerari, videbam; maturandum putabam, & Catuli consilia, cum paucis secutus sum. ceterum illi, qui *gentis Aemiliae benefacta* extollebant, &, *ignoscendo populi Romani magnitudinem auxisse, nusquam etiam tum Lepidum progressum*, aiebant, cum privata arma opprimundae libertatis cepisset, sibi quisque opes aut patrocinia quaerendo, consilium publicum corruperunt. Attamen erat Lepidus latro cum calonibus, & paucis sicariis, quorum nemo diurna mercede vitam mutaverit: nunc est pro consule cum imperio, non emto, sed dato a vobis, cum legatis adhuc iure parentibus. & ad eum concurrere homines omnium ordinum corruptissimi, flagrantes inopia & cupidinibus, scelerum conscientia exagitati: quibus quies

 in

1. *Aldina* eis, qui - decr. *ter dedit* peperisse; *sed* gratiam habeo peperisse. *Cortius ex ed. princ. pari-* *relinquit* ii.

in ſeditionibus, in pace turbae ſunt, Saturnini olim, poſt Sulpicii, dein Marii Damaſippique, nunc Lepidi ſatellites. praeterea Etruria, atque omnes reliquiae belli arrectae: Hiſpaniae armis ſollicitae: Mithridates in latere vectigalium noſtrorum, quibus adhuc ſuſtentamur, diem bello circumſpicit. quin, praeter idoneum ducem, nihil abeſt ad ſubvertundum imperium. Quod ego vos oro atque obſecro P. C. ut animadvertatis; neu patiamini licentiam ſcelerum, quaſi rabiem, ad integros contactu procedere. nam, ubi malos praemia ſequuntur, haud facile quisquam gratuito bonus eſt. An exſpectatis, dum, exercitu rurſus admoto, ferro atque flamma Urbem [1] invadat? quod multo propius eſt ab eo, quo agitat, ſtatu, quam ex pace & concordia ad arma civilia: quae ille adverſum divina & humana omnia cepit, non pro ſua, aut quorum ſimulat iniuria, ſed legum ac libertatis ſubvertundae. angitur enim ac laceratur animi cupidine & noxarum metu, expers conſilii, inquies; haec atque illa tentans, metuit otium, odit bellum, luxu atque licentia carendum videt, atque interim abutitur veſtra ſecordia. neque mihi ſatis conſilii, metum, an ignaviam, an dementiam eam appellem: qui videmini intenta mala, quaſi fulmen, optare, ſe quisque ne attingat; ſed prohibere ne conari quidem. & quaeſo conſiderate, quam converſa rerum na-

1. *Corte* invadit.

natura fit. antea malum publicum occulte, auxilia palam, instruebantur; & eo boni malos facile anteibant: nunc pax, concordia disturbantur palam; defenduntur occulte. quibus illa placent, in armis sunt: vos in metu. Quid exspectatis? nisi forte pudet, aut piget recte facere. an Lepidi mandata animos movent? qui placere ait, *sua cuique reddi;* & aliena tenet: *belli iura rescindi;* cum ipse armis cogat: *civitatem confirmari*, quibus ademtam negat: *concordiae gratia plebei tribuniciam potestatem restitui;* ex qua omnes discordiae accensae. Pessume omnium atque impudentissume, tibine egestas civium, & luctus curae sunt? cui nihil est domi, nisi armis partum, aut per iniuriam: alterum consulatum petis? quasi primum reddideris: bello concordiam quaeris? quo parta disturbatur: nostri proditor, istis infidus, hostis omnium bonorum, ut te neque hominum, neque deorum, pudet, quos per fidem, aut periurio violasti! qui, quando talis es, maneas in sententia, & retineas arma, te hortor: neu prolatandis seditionibus inquies ipse, nos in solicitudine attineas. neque te provinciae, neque leges, neque dii penates civem patiuntur. perge, qua coepisti, ut quam maturrume merita invenias. Vos autem, P. C. quousque cunctando remp. intutam patiemini, & verbis arma tentabitis? delectus adversum vos habiti, pecuniae publice & privatim extortae; praesidia

deducta atque imposita, ex lubidine leges imperantur; cum interim vos legatos & decreta paratis. & quanto, mehercule, avidius pacem petieritis, tanto bellum acrius erit; cum intelliget, se metu magis, quam aequo & bono sustentatum. nam qui turbas & caedem civium odisse ait, & ob id, armato Lepido, vos inermes retinet: quae victis toleranda sunt, ea, cum facere possitis, patiamini potius censet. ita illi a vobis pacem, vobis ab illo bellum suadet. Haec si placent: si tanta torpedo animos oppressit, ut obliti scelerum Cinnae, cujus in urbem reditu decus ordinis huius interiit, nihilominus vos atque coniuges & liberos Lepido permissuri sitis; quid opus decretis? quid auxilio Catuli? quin is & alii boni remp. frustra curant. agite, uti lubet: parate vobis Cethegi, atque alia proditorum patrocinia, qui rapinas & incendia instaurare cupiunt, & rursus adversum deos penates manus armare. Sin libertas & [1] vera magis placent; decernite digna nomine, & augete ingenium viris fortibus. adest novus exercitus, ad hoc coloniae veterum militum, nobilitas omnis; duces optumi: fortuna meliores sequitur: iam illa [2], quae collecta sunt secordia nostra, dilabentur. Quare ita censeo, quoniam Lepidus exercitum privato consilio paratum, cum pessumis, & hostibus reipubl. contra hu-

1. *Vulg. male* bella. *Sed vera sunt h. l. aequa & iusta.*

2. *h. e. Lepidi opes.*

huius ordinis auctoritatem ad Urbem ducit; ut Appius Claudius interrex cum Q. Catulo proconsule, & ceteris, quibus imperium est, urbi praesidio sint, operamque dent, ne quid resp. detrimenti capiat.

Uti Lepidus, & Catulus, decretis exercitibus maturrume proficiscerentur. *Carisius* l. 3.

M. Lepido cum omnibus copiis Italia pulso, segnior neque minus gravis, sed multiplex cura patres exercebat. *Servius. Marius Victorinus in Cicer.*

Obviam ire, & commori hostibus. *Arus. Messus.*

Lepidus poenitens consilii. *Caris.* l. III.

Sic vero quasi formidine attonitus, neque animo, neque auribus aut lingua competere. *Nonius: Competere, rei cuiusque meminisse, aut constanter valere.*

Prudens omnium, quae senatus censuerat. *Arusianus.*

Magnis operibus profectus, oppidum cepit, per L. Catilinam legatum. *Festus.*

Domitium proconsulem ex citeriori Hispania cum omnibus copiis, quas paraverat, arcessivit. *Prisc.* l. x. *Arcessivit, inquit, & lacessivit.*

Sanctus aliter, & ingenio validus. *Caris.* l. I. *aliter pro alias.*

Gens raro egressa fines suos. *Serv. ad* l. XI. *Aeneid. Arus. Messus.*

Nisi cum ira belli desenuisset. *Prisc.* l. x.

Maturaverunt exercitum Dyrrachium cogere: *Arusianus Messus.*

Illo profectus, vicos castellaque incendere, & fuga cultorum deserta igni vastare: neque elato, aut securo esse animo, metu gentis ad furta belli peridoneae. *Non. Serv. ad* l. XI. *Aeneid.*

Liberis eius avunculus erat. *Donatus ad Phormionem Terentii.*

Nihil ob tantam mercedem sibi abnuituros. *Aerusianus Messus.*

Insanum aliter sua sententia, atque aliarum mulierum. *Caris.* l. I. *aliter pro alias.*

Recens scripsi. *Donat. Phorm.* A. V. Sc. VIII. *Caris.* II.

Solis viis. *Donat. Phorm.* A. V. Sc. VIII.

Iussu Metelli cornicines occanuerunt. *Priscianus* l. X. *Servius* II. *Georg. Virg. Diomed.* l. I. c. 4.

Nexuit catenae modo. *Prisc.* l. X.

Doctus militiam. *Aruf. Messus.*

Neque se recipere, aut instruere praelio quivere. *Prisc.* l. X.

Equi sine rectore, exterriti aut saucii consternantur. *Idem* l. IV.

Occupatusque collis editissumus apud Hilerdam & cum multa opera circumdata. *Prisc.* l. V.

At inde nulla munitionis, aut requie mora, processit ad oppidum. *Prisc.* l. XVIII. *requie pro requies.*

Agreste. *Caris.* l. I.

Arde-

Ardebat omnis Hiſpania citerior. *M. Fabius Victor. de invent. Cic.* l. 1.

* & pondere validam urbem multos dies reſtantem pugnando vicit. *Non.*

Itaque Sertorius, levi praeſidio relicto in Mauritania, nactus obſcuram noctem, aeſtu ſecundo, furtivaque celeritate vitare praelium in transgreſſu conatus eſt. *Gellius* l. x. c. xxvi. *Non. Marcel.*

Transgreſſos omnes, recepit mons Ballera, praeceptus a Luſitanis. *Idem ibidem.*

Earum aliae paululum progreſſae nimio ſimul & incerto onere, cum pavor corpora agitaverat, deprimebantur. *Idem.*

Locum editiorem, quam victoribus decebat, capit. *Serv.* VIII. *Aeneidos, Aruſian. Meſſus.*

Et mox Fuſidius adveniens cum legionibus poſtquam tantas aſperitates, haud facilem pugnantibus vadum, cuncta hoſti quam ſuis opportuniora videt. *Nonius.*

Cum Sertorius neque irrumperet, tam levi copia, navibus fugam maturabat. *Servius Fuld. Meſſus.*

Itineris eorum Metellus per literas gnarus. *Aruſianus.*

Itaque Servilius aegrotum Tarenti collegam prior transgreſſus, iter vortit ad Corycum urbem inclutam: paſtusque nemore, in quo crocum gignitur. *Priſc. Non.*

Ad Olympum atque Phaſelida. *Priſc.*

Apud Coryeum, *Idem.*

Apud Lethe oppidum, cui nomen oblivionis condiderant. *Idem Serv. ad* I. *Aen.*

Repulsus a Lethe oppido. *Idem Prisc.*

Apud Mutinam. *Idem.*

Apud Praeneste locatus. *Idem.*

Medio diei. *Messus.*

Quietam a bellis civitatem. *Idem.*

Militiae peritus. *Idem.*

Sertorius portis turbam morantibus, & nullo, ut in terrore solet, generis aut imperii discrimine, per calonum corpora, ad medium quasi deinsuper adstantium manibus in murum attollitur. *Non. Serv.*

Neque detrusus aliquotiens terretur. *Prisc.* l. XV.

Dubitavit acie pars. *Idem*

Quos inter maxume. *Caris.*

Rumore primo. *Caris.*

Idem fecere Octavius & Q. Caepio sine gravi cuiusdam exspectatione, neque sane ambiti publice. *Serv. ad* IV. *Aeneid. Ambire significat & rogare. Sallustius in Iugurtha: Quos ego audio ambire, fatigare vos singulos. Dicebatur & ambio illum, pro rogo. Sallustius in* I. Idem fecere etc.

Cum arae & alia dis sacrata, supplicium sanguine foedarentur. *Idem.*

Postremo ipsos colonos per miserias & incerta humani generis orare. *Idem ad illud* X. *Aeneid.*

— per eversae genitor fumantia Troiae.
Excidia obtestor.

Ea

Ea paucis, quibus peritia & verum ingenium est, abnuentibus. *Idem.*

Perpenna tam paucis profectus, vera est aestimanda. *Idem ad* XII. *Aeneid. v.* 694.

Lib. II. HISTORIARUM.

Sardinia in Africo mari facie vestigii humani, in orientem, quam in occidentem latior prominet. *Gellius* lib. XIII. cap. XVIII. *Non. Faciem totius corporis formam, πρόσωπον, id est, os, posuit antiquitas prudens; ut ab aspectu species, & a fingendo figura, ita a factura corporis facies. Sallust.* l. II. Sardinia etc. *Isidorus.*

Inde Ichnusa appellata. *Solinus.*

Dubium an insula sit, quod Euri atque Austri superiactis fluctibus circumlavit. *Non. lavit pro lavat.*

Non Sullam consulem de reditu eius legem ferentem ex composito trib. pl. C. Herennius prohibuerat. *Notat Gell.* l. x. c. xx. *Sallustium proprietatis in verbis retinentissimum consuetudini concessisse, & privilegium, quod de Cn. Pompeii Magni patris reditu ferebatur, legem appellasse.*

Nam procul, & diversis ex regionibus. *Carisius, Asper,* procul, *inquit, est e loco.*

Obviam fuere. *Carisius ibid. Asper ait: vetuste* obviam fuere, *adverbio quam nomine uti maluit.*

Urbe

Urbe, patriaque extorres. *Messus.*

Genus militum suetum a pueritia latrociniis. *Idem.*

Inter laeva moenium, & dextrum flumen Turiam, quod Valentiam parvo intervallo praeterfluit. *Prisc.* l. v. & vi. *Turiam dixit, qui accusativus generis masculini est, non neutri.*

In fiducia, quam argumentis, purgatiores dimittuntur. *Donatus Phorm.* Act. I. Sc. III. & *Hecyr.* Act. IV. Sc. IV. *Nonius. Fiducia est audacia. Servius.*

Antequam regressus Sertorius instrueret pugnae suos. *Arusianus.*

Ipse animi atrox. *Idem.*

Copiis integra. *Idem.*

Eodem anno in Macedonia C. Curio, principio veris cum exercitu profectus in Dardaniam, quibus potuit modis, dictas pecunias coëgit. *Nonius, dicere, est promittere.*

Post, ubi in fiducia nimius. *Arusianus.*

Sed ipsi ferunt taurum ex grege, quem prope litora regebat. Corsa nomine Ligus mulier. *Prisc.* l. IV.

Nam quaedam Corsa nomine Ligus mulier, cum taurum ex grege, quem prope litora regebat, transnatare solitum, atque per intervalla, corpore aucto, remeare videret, cupiens scire incognita sibi pabula, taurum a ceteris degredientem usque ad insulam navigio prosecuta est. Cuius regressu insulae fertilitatem cognoscentes Ligures, ratibus eo

pro-

profecti, eamque nomine mulieris auctoris & ducis appellaverunt. *Isidor.* l. XIV. c. 6.

Ne illa tauro parata sint. *Donatus* A. IV. Sc. 2. *Andr.*

Daedalum ex Sicilia profectum, cum Minois fugeret iram, atque opes. *Priscianus* l. VI. *Serv.*

Quem ex Mauritania rex Leptasta proditionis insimulatum cum custodibus miserat. *Priscian.* lib. I.

Quos adversum multi ex Bithynia volentes occurrere, falsum filium arguituri. *Priscian.* l. X.

Ut actione desisteret. *Messus.*

Vespera. *Carisius* l. II.

Argentum mutuum arcessivit. *Priscianus* lib. X.

Eam deditionem Senatus, per nuncios Orestis cognitam, approbat. *Prisc.* l. VI.

Nisi qua flumen Lurda Tauro monte defluens. *Idem ibidem.*

Frugum, pabulique laetus ager. *Arusianus Servius* l. I. *Aeneidos.*

Neque virgines nuptum a parentibus mittebantur, sed ipsae belli promtissumos delegebant. *Messus.*

Modestus ad omnia alia, nisi ad dominationem. *Donatus Phorm.* Act. I. Sc. II.

Noctu diuque stationes & vigilias tentare. *Carisius* l. II.

At Lucullum regis cura machinata fames brevi fatigabat, multique commeatus interierant

rant insidiis latronum. *Priscianus* l. vii. & *Nonius*.

Namque primum Iasonem novo itinere maris Aeetae hospitis domum violasse. *Priscianus* l. viii.

Tartessum Hispaniae civitatem, quam nunc Tyrii, mutato nomine Gadir, habent. *Priscianus* l. v.

Neque subsidiis, uti soluerat, compositis. *Prisc.* l. x. soluerat *autem est* solitus fuerat.

Neque inermes ex praelio viros quemquam agnoturum. *Idem ibid.*

Ea continentia vir gravis, & nulla arte cuiquam inferior. *Arusian. Non. in Gravis.*

Omnes qui circum sunt, praeminent altitudine millium passuum duorum. *Arusian.*

* & Poeni ferunt adversus A. N. C. M. *Donatus.*

Quia corpore & lingua percitum, & inquietem, nomine histrionis vix sani, Barbuleium appellabant. *Priscianus* l. vi.

Audaciter. *Idem* xv.

Ibi Fimbriana seditione, qui regi per obsequelam orationis, & maxume odium Sullae, graves carique erant. *Nonius: Obsequium neutr. genere, obsequela fem.*

Moenibus deturbat *Non. Deturbare.*

E muris canes sportis demittebant. *Idem.*

Ad hoc rumoribus, adversa in pravitatem; secunda in casum; fortunam in temeritatem declinando, corrumpebant. *Idem.*

At

At Metellus in ulteriorem Hispaniam post annum regressus; magna gloria concurrentium undique, virile & muliebre secus, per vias ac tecta omnium visebatur. cum quaestor C. Urbinus aliique, cognita voluntate, eum ad coenam invitaverant; ultra Romanorum, & mortalium etiam morem curabant: exornatis aedibus per aulaea & insignia, scenisque ad ostentationem histrionum fabricatis; simul croco sparsa humus, & alia, in modum templi celeberrumi. Praeterea cum sedenti transenna demissum Victoriae simulacrum cum machinato strepitu tonitruum coronam capiti imponebat: tum venienti thure, quasi Deo, supplicabatur. Toga picta plerumque amiculo erat ei accumbenti: epulae quaesitissumae: neque per omnem modo provinciam, sed trans maria, ex Mauritania volucrum & ferarum incognita antea plura genera, quibus rebus aliquantam partem gloriae demserat, maxume apud veteres & sanctos viros, superba illa, gravia, indigna Rom. imperio existumantes. *Macrob. Satur.* lib. III. c. XIII. *Non. Sosipater* l. I.

Ruuntque pars magna suismet, aut proxumorum telis, ceteri vice pecorum obtruncabantur. *Nonius.*

Occurrere duci, & praelium accendere, adeo uti Metello in sagum, Hirtuleio in brachium tela venirent. *Idem.*

Avidisque ita, promptisque ducibus, uti Metellus ictu tragulae sauciaretur. *Idem.*

Sed

Sed Metellus in vulnere. *Donatus* Andr. v. Sc. ii.

Primo incidit forte per noctem in renunculo piscantis. *Non.*

Ad hoc pauca piraticae adiungit actuaria navigia. *Idem in Piraticae naviculae.*

Omnia sacrata corpora in ratem imposuisse. *Arusianus.*

Suos equites hortatus vado transmittit. *Idem.*

Ictu eorum, qui in flumine ruebant, necabantur. *Donatus Adelph.* Act. iii. Sc. ii.

Circumventi dextra, unde ferrum erat, saxa, aut quid tale capiti affligebant. *Arusian.*

Sed Metellus in ulteriore provincia. *Donatus ad Phorm.* Act. I. Sc. iv.

Immane quantum animi exarsere. *Non. nomen positum pro adverbio.*

At illi quibus res incognita erat, ivere cuncti ad portas incognita tendere. *Serv. F. Ursini.*

Murum ab angulo dextri lateris ad paludem haud procul remotam duxit. *Serv. Fuldanus.*

Lib. III.

HISTORIARUM.

Exaudirique sonus Bacchanaliorum. *Macr.* lib. i. cap. iv. *Saturn. Non.*

Diversa, uti solet rebus perditis, capessunt: namque alii fiducia *gnaritatis* locorum in occultam fugam sparsi; alii globis eruptionem tentavere. *Priscian.* lib. x. *Non.*

Unus

Unus conſtitit in agro Lucano, gnarus loci, nomine Publipor. *Idem* lib. VI. *Probus Catholicis.*

Male iam aſſuetum ad omnis vis controverſiarum. *Priſcian.* l. VI. (Vis eſt num. plur.)

Coniuratione claudit. *Idem* l. X.

Quaſi par in oppido feſtinatio, & ingens terror erat, ne ex latere nova munimenta madore infirmarentur: nam moenia oppidi ſtagnabant, redundantibus cloacis adverſo aeſtu maris. *Non. in Mador.*

Equis & armis decoribus cultus. *Priſcianus* lib. VI.

Dedecores, inultique terga ab hoſtibus caedebantur. *Idem.*

Contra ille calvi ratus quaerebat, num ſomnio theſaurus protenderetur. *Idem* lib. VIII. *Non. in Calvitur.*

Parte conſumta, reliqua cadaverum ad diuturnitatem uſus fallerent. *Priſcian.* l. X.

EPISTOLA CN. POMPEII
AD SENATUM.

Si adverſus vos patriamque & deos penates tot labores & pericula ſuſcepiſſem, quotiens a prima adoleſcentia ductu meo ſceleſtiſſumi hoſtes fuſi, & vobis ſalus quaeſita eſt: nihil amplius in abſentem me ſtatuiſſetis, quam adhuc agitis, P. C. quem contra aetatem proiectum ad bellum ſaeviſſumum, cum exercitu optume merito, quantum eſt in vo-

 bis,

bis, fame, miserruma omnium morte, confecistis. Hac in spe populus R. liberos suos ad bellum misit? haec sunt praemia pro volneribus, & totiens ob remp. fuso sanguine? fessus scribundo, mittundoque legatos, omnes opes & spes privatas meas consumsi; cum interim a vobis per triennium vix annuus sumtus datus est. Per deos immortales, utrum censetis, me vicem aerarii praestare, an exercitum sine frumento & stipendio habere posse? Equidem fateor me ad hoc bellum maiore studio, quam consilio, profectum: quippe qui nomine modo imperii a vobis accepto, diebus quadraginta exercitum paravi; hostesque in cervicibus iam Italiae agentes ab Alpibus in Hispaniam summovi. per eas iter aliud, atque Hannibal, nobis opportunius patefeci. recepi Galliam, Pyrenaeum, [1] Laletaniam, indigetes. & primum impetum Sertorii victoris, novis militibus & multo paucioribus, sustinui: hiememque in castris inter saevissumos hostes, non per oppida, neque ex ambitione mea, egi. quid dein praelia, aut expeditiones hibernas, oppida excisa, aut recepta enumerem? quando res plus valent, quam verba. castra hostium apud Sucronem capta, & praelium apud flumen Durium, & dux hostium C. Herennius cum urbe Valentia & exercitu deleti, satis clara vobis sunt; pro quis, o grati patres, egestatem

1. *Ita Codd. sed Plin. III,* 3 **Lacetaniam, Ilergetum.**

tem & famem redditis. Itaque meo & hostium exercitui par conditio est. namque stipendium neutri datur: victor uterque in Italiam venire potest. Quod ego vos moneo, quaesoque ut animadvertatis, neu cogatis, necessitatibus privatim mihi consulere. Hispaniam citeriorem, quae non ab hostibus tenetur, nos aut Sertorius ad internecionem vastavimus; praeter maritumas civitates, quae ultro [1] nobis sumtui onerique. Gallia superiore anno Metelli exercitum stipendio frumentoque aluit: & nunc malis fructibus ipsa vix agitat. ego non rem familiarem modo, verum etiam fidem consumsi. Reliqui vos estis: qui nisi subvenitis: invito & praedicente me, exercitus hinc, & cum eo omne bellum Hispaniae in Italiam transgredientur.

Namque his praeter solita vitiosis magistratibus, cum per omnem provinciam infecunditate biennii proxumi *grave* pretium fructibus esset. *Non. Grave, multum.*

Hi saltibus occupatis, tum externorum agros invasere: frumentique ex inopia gravi *satias* facta. *Idem, Satias pro satietas.*

Neque iam sustineri poterat immensum aucto mari, & vento gliscenti. *Idem, Gliscit est congelascit, colligitur, ignescit, crescit.*

Ac tum maxume, uti solet extremis in rebus, sibi quisque carissumum domi recordari,

1. *s. ultra, deinde scil. fuere.*

ri, cunctique omnium ordinum extrema munia sequi. *Idem Munia, officia.*

Et forte in navigando cohors una, grandi *faselo* vecta a ceteris deerravit, marique placido a duobus praedonum *myoparonibus* circumventa. *Idem in voce Faselus, & Myoparo*

Eum, atque Metrophanem Senatus magna industria perquirebat, cum per tot scaphas, quas ad ostia cum paucis fidis percunctatum miserant. *Idem & Carisius* lib. I.

Duos quam maxumos utres levi tabulae subiecit: qua super omni corpore quietus invicem tractu pedis quasi gubernator existeret: ea inter molem atque insulam, mari vitabundus classem hostium, ad oppidum pervenit. *Idem.*

Nam qui enare conati fuerant, icti saepe ferramentis navium, aut vulnerati a suis, aut afflicti alveos, undarum vi, mulcato foede corpore, postremo tamen periere. *Idem, & Arus. Messus.*

Nam tertia tunc erat, & *sublima* nebula coelum obscurabat. *Non.*

Illum nautis forum. *Idem.*

ORATIO MACRI LICINII TRIBUNI PLEBIS AD PLEBEM.

Si, Quirites, parum existumaretis, quod inter ius a maioribus relictum vobis, & hoc a Sulla paratum servitium interesset: multis mihi disserendum fuisset, docendumque, quas ob

ob iniurias, & quotiens a patribus armata plebes ſeceſſiſſet; utique vindices paraviſſet omnis iuris ſui, tribunos plebis. Nunc hortari modo reliquum eſt, & ire primum via, qua capeſſundam arbitror libertatem. Neque me praeterit, quantas opes nobilitatis ſolus, impotens, inani ſpecie magiſtratus, pellere dominatione incipiam; quantoque tutius factio noxiorum agat, quam ſoli innocentes. ſed praeter ſpem bonam ex vobis, quae metum vicit, ſtatui, certaminis adverſa pro libertate potiora eſſe forti viro, quam omnino non certaviſſe. Quamquam omnes alii creati pro iure veſtro vim cunctam & imperia ſua gratia, aut ſpe, aut praemiis in vos convertere; meliusque habent, mercede delinquere, quam gratis recte facere. Itaque omnes conceſſere iam in paucorum dominationem, qui per militare nomen, aerarium, exercitus, regna, provincias occupavere, & arcem habent ex ſpoliis veſtris: cum interim, more pecorum, vos, multitudo, ſingulis habendos fruendosque praebetis, exuti omnibus quae maiores reliquere: niſi quia vobismet ipſi per ſuffragia, uti praeſides olim, nunc dominos deſtinatis. Itaque conceſſere illic omnes: & mox, ſi veſtra receperitis, ad vos plerique; (raris [1] enim animus ad ea, quae placent, defendenda) cetera validiorum

 ſunt.

1. *ſ. paucioribus. & ſic reſtituit Cort. ex edd. priſcis pro* rarus.

ſunt. An dubium habetis, ne officere quid vobis uno animo pergentibus poſſit, quos languidos ſecordesque pertimuere? niſi forte C. Cotta ex factione media conſul, aliter quam metu, iura quaedam tribunis pl. reſtituit. & quamquam L. Sicinius primus de poteſtate trib. loqui auſus, muſſantibus vobis, circumventus erat: tamen prius illi invidiam metuere, quam vos iniuriae pertaeſum eſt. Quod ego nequeo ſatis mirari, Quirites. nam ſpem fruſtra fuiſſe intellexiſtis. Sulla mortuo, qui ſceleſtum impoſuerat ſervitium, finem mali credebatis. ortus eſt longe ſaevior Catulus. tumultus interceſſit Bruto & Aemilio Mamerco Coſſ. dein C. Curio ad exitium usque inſontis tribuni dominatus eſt. Lucullus ſuperiore anno quantis animis ierit in L. Quinctium, vidiſtis. quantae denique nunc mihi turbae concitantur! quae profecto incaſſum agerentur, ſi, prius quam vos ſerviundi finem, illi dominationis facturi erant: praeſertim cum his civilibus armis dicta alia, ſed certatum utrimque de dominatione in vobis ſit. Itaque cetera ex licentia, aut odio, aut avaritia in tempus arſere: permanſit una res modo, quae utrimque quaeſita eſt, & erepta in poſterum, vis tribunicia, telum a maioribus libertati paratum. Quod ego vos moneo, quaeſoque, ut animadvertatis: neu nomina rerum ad ignaviam mutantes, otium pro ſervitio appelletis. Quo iam ipſo frui, ſi vera & honeſta flagitium ſuperaverit, non eſt

est conditio; fuisset, si omnino quiessetis. Nunc animum advertite: & nisi viceritis, quoniam omnis iniuria gravitate tutior est, artius habebunt. Quid censes igitur? aliquis vestrum subiecerit. Primum omnium omittendum morem hunc quem agitis, impigrae linguae, animi ignavi, non ultra concionis locum memores libertatis: dein (ne vos ad virilia illa vocem, quo tribunos plebei modo, modo patricium magistratum, libera ab auctoribus patriciis suffragia maiores vestri paravere) cum vis omnis, Quirites, in vobis sit, uti, quae iussa nunc pro aliis toleratis, pro vobis agere, aut non agere certe possitis. Iovem aut alium quem Deum consultorem exspectatis: magna illa consulum imperia & patrum decreta, vos exsequendo rata efficitis, Quirites: ultroque licentiam in vos auctum atque adiutum properatis. Neque ego vos ultum iniurias hortor; magis uti requiem cupiatis: neque discordias, ut illi criminantur, sed earum finem volens, iure gentium, res repeto: &, si pertinaciter retinebunt; non arma, neque secessionem, tantummodo ne amplius sanguinem vestrum praebeatis, censeo. Gerant, habeantque suo modo imperia; quaerant triumphos: Mithridatem, Sertorium & reliquias exsulum persequantur cum imaginibus suis: absit periculum & labos, quibus nulla pars fructus est. nisi forte repentina ista frumentaria lege munia vestra pensantur: qua tamen quinis modiis libertatem omnium ae-

ſtumavere, qui profecto non amplius poſſunt [1] alimentis carceris. namque ut illis exiguitate mors prohibetur, ſeneſcunt vires: ſic neque abſolvit cura familiari tam parva res: & ignaviſſumi quique tenuiſſima ſpe fruſtrantur. quae tamen quamvis ampla, quoniam ſervitii pretium oſtentaretur, cuius torpedinis erat, decipi, & veſtrarum rerum ultro iniuria gratiam debere? namque alio modo [2], neque valent in univerſos, neque conabuntur. cavendus dolus eſt. Itaque ſimul comparant delenimenta, & differunt vos in adventum Cn. Pompeii; quem ipſum, ubi pertimuere ſublatum in cervices ſuas, mox demto metu lacerant. neque eos pudet vindices, uti ſe ferunt, libertatis, tot viros ſine uno, aut remittere iniuriam non audere, aut ius non poſſe defendere. Mihi quidem ſatis ſpectatum eſt, Pompeium, tantae gloriae adoleſcentem, malle principem volentibus vobis eſſe, quam illis dominationis ſocium; auctoremque in primis fore tribuniciae poteſtatis. Verum, Quirites, antea ſinguli cives in pluribus, non in uno cuncti praeſidia habebatis: neque mortalium quisquam dare, aut eripere, talia unus poterat. itaque verborum ſatis dictum eſt: neque enim ignorantia res claudit. Verum occupavit vos neſcio quae

1. *ſ. valent, prodeſſe queunt, quam alimenta carceris.*

2. *Quam per ſocordiam veſtram, pretiumque ſervitutis.*

quae torpedo, qua non gloria movemini, neque flagitio: cunctaque praesenti ignavia mutastis: abunde libertatem rati, quia tergis abstinetur, & huc ire licet, illuc [1] munera ditium dominorum. atque haec eadem non sunt agrestibus; sed caeduntur inter potentium inimicitias, donoque dantur in provincias magistratibus. Ita pugnatur, & vincitur paucis: plebes, quodcumque accidit, pro victis est, & in dies magis erit; si quidem maiore cura dominationem illi retinuerint, quam vos repetiveritis libertatem.

Postquam egressus angustias. *Messus.*

Ad Cyzicum perrexit firmatus animi. *Idem.*

Ut sustinere corpora plerique nequeuntes, fessi, arma sua quisque stantes incumberent. *Idem & Servius.*

Ac statim fugitivi, contra praeceptum ducis, rapere ad stuprum virgines, matronasque. *Nonius*

Quibus a Sertorio triplices insidiae per idoneos saltus positae erant: prima, quae fonte venientes exciperet. *Serv.*

Ingens ipse virium, atque animi. *Arusian*

Locum nullum, nisi in quo armati instituissent. *Idem*

At Oppius, postquam orans nihil proficiebat, timide veste tectum pugionem expedire co-

1. *Sic ex edd. prisc. Cortius. al.* munere. *Credimus autem dici hoc sensu: Vos, quos domini illi dites sui muneris fecere*

conatus, a Cotta Vulcioque impeditur. *Nonius.* *Pugio est brevis gladius.*

Castris collatis, pugna tamen ingenio loci prohibebatur. *Idem.*

Sed Pompeius a prima adolescentia, sermone fautorum, similem fore se credens Alexandro regi, facta consultaque eius quidem aemulus erat. *Nonius.*

Dubius consilii. *Arusianus.*

Post reditum eorum, quibus Senatus belli Lepidani gratiam fecerat. *Idem.*

Quod ubi frustra tentatum est, secordius ire milites occoepere, non aptis armis, ut in principio, & laxiore agmine. *Nonius.*

Atque eum Curio laudatum, accensumque praemiorum spe, quibuscum optavisset, ire iubet. *Idem.*

Eodem tempore Lentulus duplici acie locum editum multo sanguine suorum defendens, postquam ex sarcinis paludamenta adstare, & delectae cohortes intelligi coepere. *Idem.*

Si nihil ante adventum suum inter plebem & patres convenisset, coram se daturum operam. *Priscianus* l. XIV.

Fine inguinum ingrediuntur mare. *Arusianus.*

M. Antonius perdundae pecuniae genitus, vacuusque curis, nisi instantibus. *Idem.*

Muros successerant. *Idem.*

Saxaque ingentia, & axe vinctae trabes per pronum incitabantur, axibusque eminebant

in

in modum *ericii* [1] militaris *veruta* binum pedum. *Non. Serv.*

Octavium mitem, & captum pedibus. *Arusianus.*

Igitur discubuere Sertorius inferior in medio, super eum L. Fabius Hispaniensis senator ex proscriptis: in summo Antonius, & infra, scriba Sertorii Versius: alter scriba Maecenas in imo, medius inter Tarquitium, & dominum [2] Perpennam. *Non. Servius.*

Quarum unam epistolam forte cum servo nacti praedatores Valeriani scorpione [3] in castra misere. *Nonius.*

LIB. IV.
HISTORIARUM.

At Cn. Lentulus patriciae gentis, collega eius, cui cognomentum Clodiano fuit, perincertum, stolidior an vanior, legem de pecunia, quam Sulla emtoribus bonorum remiserat, exigenda promulgavit. *Gellius* lib. XVIII.

Omnes, quibus aetas senecto corpore, animus militaris erat. *Priscianus* lib. IX. & X.

Dein

1. Ericium *erat trabs, ex qua undique ferrei aculei prominebant.* Veruta *tela brevia, a veru similitudine.*

2. *Int. convivii. rectius vero legas* Perpernam; *cf. Vellei. II, 30 ibique not. ed. Bip. p.* 171.

3. *Scorpio tormenti genus, unde tela expellebantur. cf. Caes. B. G. VII,* 25 *& Hist. B. Afr. c.* 31.

Dein lenita iam ira, poſtero die liberalibus verbis permulcti ſunt. *Idem* lib. IX.

Implicitae rates miniſteria prohibebant. *Idem ibidem.*

Igitur legiones pridie in monte poſitas arceſſivit. *Idem* lib. X.

Anxius animi, atque incertus. *Aruſianus.*

Magnam exorſus orationem. *Idem.*

Impotens, & nimius animi eſt. *Idem.*

Amiſumque aſſideri ſine praeliis audiebat. *Priſcianus* lib. VIII. *Obſideo & aſſideo activa ſunt; faciunt enim aſſideor & obſideor.*

Qui quidem mos, uti tabes, in urbem coniectus. *Feſtus.*

Caſtella, cuſtodias theſaurorum in deditionem acciperentur. *Serv. Cariſ.* lib. I.

Reliqua cadavera ſalita. *Diomedes* lib. I. cap. IV.

Epiſtola Regis Mithridatis ſcripta ad Regem Arſacen[1].

REX MITHRIDATES REGI ARSACI S.

Omnes, qui ſecundis rebus ſuis ad belli ſocietatem orantur, conſiderare debent, liceatne tum pacem agere: dein quod queritur, ſatiſne pium, tutum, glorioſum, an inde-

1. *Int. Parthorum; teſte Dione, Appian. & Plut. Commune vero nomen erat* Arſaces *regibus Parth. Proprium huic erat, ſi Xiphil. audias,* Pacorus; *ſi Appianum,* Sintricus.

decorum sit. [1] Tibi si perpetua pace frui licet; nisi hostes opportuni & sceleratissumi [2], egregia fama, si Romanos oppresseris, futura est: neque petere audeam societatem, & frustra mala mea cum tuis bonis misceri sperem. Atqui ea, quae te morari posse videntur, ira in Tigranem recentis belli, & meae res parum prosperae, si vera existumare voles, maxume hortabuntur. Ille enim obnoxius, qualem tu voles societatem, accipiet: mihi fortuna, multis rebus ereptis, usum dedit bene suadendi: &, quod florentibus optabile est, ego non validissimus praebeo exemplum, quo rectius tua componas. namque Romanis cum nationibus, populis, regibus cunctis, una & ea vetus causa bellandi est, cupido profunda imperii & divitiarum. qua primum cum rege Macedonum Philippo bellum sumsere: dum a Carthaginiensibus premebantur, amicitiam simulantes ei subvenientem Antiochum concessione Asiae per dolum avertere: ac mox, fracto Philippo, Antiochus omni cis Taurum agro & decem millibus talentorum spoliatus est. Persen deinde, Philippi filium, post multa & varia certamina, apud Samothracas deos ac-

1. *Sic cum Vatic. & Venetis edd. dedit Cort. neque tamen recte distinxit aut exposuit: Alii praeter sensum*: Tibi perp. pace frui liceret, nisi h. o. *etc. Interpretes nutant.*

2. *Int. essent, & nisi* egregia fama-futura. *Sic omnia plana.*

acceptum in fidem, callidi, & repertores perfidiae, quia pacto vitam dederant, insomniis occidere. Eumenem, cuius amicitiam gloriose ostentant, initio prodidere Antiocho, pacis mercedem. post Attalum, custodem agri captivi, sumtibus & contumeliis ex rege miserrumum servorum effecere: simulatoque impio testamento, filium eius Aristonicum, quia patrium regnum petiverat, hostium more, per triumphum duxere. Asia ab ipsis obsessa est: postremo totam Bithyniam, Nicomede mortuo, diripuere; cum filius Nusa [1], quam reginam appellaverant, genitus haud dubie esset. Nam quid ego me appellem? quem disiunctum undique regnis & tetrarchiis ab imperio eorum, quia fama erat, divitem, neque serviturum esse, per Nicomedem bello lacessiverunt; sceleris eorum haud ignarum, & ea, quae accidere, testatum antea, Cretenses solos omnium liberos ea tempestate, & regem Ptolemaeum. atque ego ultus iniurias, Nicomedem Bithynia expuli; Asiamque spolium regis Antiochi recepi, & Graeciae demsi grave servitium. incepta mea postremus servorum Archelaus, exercitu prodito, impedivit: illique, quos ignavia aut prava calliditas, uti meis laboribus tuti essent, armis abstinuit, acerbissumas poenas solvunt: Pto-

1. *Filia Nicomedis. Alii pro casu sexto dedere secundum* Nusae.

Ptolemaeus pretio in dies[1] bellum prolatans; Cretenses impugnati semel iam, neque finem, nisi excidio, habituri. Equidem cum mihi ob ipsorum interna mala, dilata praelia magis, quam pacem datam intelligerem; abnuente Tigrane, qui mea dicta sero probat, te remoto procul, omnibus aliis obnoxiis, rursus tamen bellum cepi; Marcumque Cottam Romanum ducem apud Chalcedona terra fudi: mari exui classe pulcherruma. Apud Cyzicum magno cum exercitu in obsidio moranti frumentum defuit, nullo circum adnitente: simul hiems mari prohibebat. ita, sine vi hostium regredi coactus in patrium regnum, naufragiis apud Parium, & Heracleam, militum optumos cum classibus amisi. Restituto deinde apud Cabira exercitu, & variis inter me atque Lucullum praeliis, inopia rursus ambos incessit. illi suberat regnum Ariobarzanis bello intactum: ego vastis circum omnibus locis, in Armeniam concessi: secutique Romani non me, sed morem suum omnia regna subvertundi, quia multitudinem, artis locis, pugna prohibuere, imprudentiam Tigranis pro victoria ostentant. Nunc quaeso considera, nobis oppressis, utrum firmiorem te ad resistendum, an finem belli futurum

1. *Vulgo* dies *sine praep.* *idque Cortius expungit.* *Nos Carrionem sequimur.* In dies *scil. singulos, dicitur* in horas, *ut Cic. ad Attic. XIV,* 23. *Hirtius Afr. I,* 62 *utrumque coniungit* in dies horasque.

rum putes? ſcio equidem tibi magnas opes virorum, armorum, & auri eſſe: & ea re a nobis ad ſocietatem, ab illis ad praedam peteris. Ceterum conſilium eſt Tigranis, regno integro, meis militibus, [1] belli prudentibus, procul ab domo, parvo labore, per noſtra corpora [2] bellum conficere: [3] quando neque vincere, neque vinci ſine tuo periculo poſſumus. An ignoras, Romanos, poſtquam ad occidentem pergentibus finem Oceanus fecit, arma huc convertiſſe? neque quicquam a principio niſi raptum habere, domum, coniuges, agros, imperium? convenas olim, ſine patria, ſine parentibus, [4] peſti conditos orbis terrarum: quibus non humana ulla, neque divina obſtant, quin ſocios, amicos, procul, iuxta ſitos, inopes potentesque trahant, excidant; omniaque non ſerva & maxume regna hoſtilia ducant. namque pauci libertatem; pars magna iuſtos dominos volunt: nos ſuſpecti ſumus aemuli, & in tempore vindices adfuturi. Tu vero, cui Seleucia maxuma urbium, regnumque Perſidis inclutis divitiis eſt, quid ab illis, niſi dolum in praeſens, & poſtea bellum exſpectas? Romani arma in omnes habent, acerruma in eos,

1. *Voces* belli pr. *ex Cariſio additae ſunt.*

2. *Intelligit* civitates, *ſuam, & Parthorum.*

3. *Cortius praefert* quomodo, *quod alii libri habent.*

4. *Al.* peſte. *Sed exponas* gentem evaſiſſe in peſtem o. t. *ſ. quae foret peſtis o. t.*

eos, quibus victis ſpolia maxuma ſunt; audendo & fallendo, & bella ex bellis ſerendo, magni facti. per hunc morem exſtinguent omnia; aut occident[1]: quod haud difficile eſt, ſi tu Meſopotamia, nos Armenia, circumgredimur exercitum ſine frumento, ſine auxiliis: fortuna, aut noſtris vitiis, adhuc incolumem. teque illa fama ſequetur, auxilio profectum magnis regibus, latrones gentium oppreſſiſſe. Quod uti facias moneo, hortorque; neu malis, pernicie noſtra tuam prolatare, quam ſocietate victor fieri.

Curio Vulcanaliorum die ibidem moratus. *Non. de mutata declinatione. Cariſ.* lib. 1.

Scalas pares moenium altitudine. *Aruſianus.*

Diffidere inter ſe coepere, neque in medium conſultare. *Idem.*

Multisque ſuſpicionibus volentia plebi facturus videbatur. *Nonius*, *Volentia*, *quae plebs vellet.*

Suſpectusque fuit, incertum vero, an per negligentiam, ſocietatem praedarum cum latronibus compoſuiſſe. *Idem*, *Componere*, *coniungere.*

Collegam minorem, & ſui cultorem exſpectans. *Aruſian.*

Quam maxumis itineribus per regnum Ariobarzanis contendit, ad flumen Euphratem; qua in parte Cappadocia ab Armenia disiungitur. Et quamquam ad id naves codicariae oc-

1. *h. e. peribunt ipſi.*

occulto per hiemem fabricatae aderant. *Non. Codicariae naves, quae in flumine usui esse possunt.*

Qui praetergrediebantur equites cataphracti, ferrea omni specie. *Idem.*

Cum interim, lumine etiam tum, incerto, duae Galliae mulieres conventum vitantes ad menstrua solvenda montem ascendunt. *Idem.*

Pluteosque rescindit ac munitiones demolitur, locoque summo potitur. *Idem*, *Demoliri est diruere.*

Exercitum dimisit, ut primum Alpes degressus est. *Arusianus.*

Tetrarchas, regesque territos animi firmavit. *Idem.*

Simul eos, & cunctos iam inclinatos laxitate loci, plures cohortes, atque omnes, ut in secunda re, pariter acre invadunt. *Nonius.*

Hi locorum perignari, & soliti nectere ex viminibus vasa agrestia, ibi tum, quod inopia scutorum fuerat, ad eam artem se quisque in formam parmae equestris armabat. *Nonius, Parma est scutum breve.*

De pecore coria recens detracta, quasi glutino adolescebant. *Carisius* l. 1. *Servius.*

Avidior modo properandi factus. *Arusian.*

Consilii aeger. *Idem.*

Reversi postero die, multa, quae properantes deseruerant in castris, nacti, cum se ibi cibo vinoque laeti invitarent. *Nonius, invitare est repleri.*

Atque hiavit humus multa, vasta & profunda. *Idem, Hiare, aperire.*

Rur-

Rursus iumenta nacti ad oppidum ire contendunt. *Nonius.*

Ubi se laniata navigia fundo emergunt. *Arusian.*

Tum vero Bithyni propinquantes iam amnem Tartanium. *Idem.*

Eos qui hoc malum publicum clandestinis consiliis comparaverunt. *Nonius.*

In quis notissimus quisque, aut malo dependens verberabatur, aut immutilato corpore, [1] improbe patibulo eminens affigebatur. *Idem, patibulum est crux.*

Ad Siciliam vergens faucibus non amplius patet millibus v & xxx. *Messus.*

Clausi lateribus pedem. *Idem.*

Naphthas. *Probus Catholicis.*

LIB. V. HISTORIARUM.

At Lucullus audito Q. Marcium Regem pro consule per Lycaoniam cum tribus legionibus in Ciliciam tendere. *Priscianus* l. XVIII.

Legiones Valerianae comperto, lege Gabinia Bithyniam & Pontum consuli datam; missos esse. *Idem ibidem.*

Regem aversabatur. *Arusianus.*

Ceteri negotia sequebantur familiaria legatorum, aut tribunorum; & pars sua commeatibus mercatis. *Nonius.*

1. *Vulg.* improbo, *al.* in prora *l.* in proris *l.* in improbi; *unde coniiciunt l.* puppi; *nostrum Colerus.*

Et uxori eius frater erat. *Arusianus.*

Saepe celebritatem nominis intellego timentem. *Priscianus* lib. XVIII.

Video ingentia dona quaesitum ire properantem. *Idem ibidem.*

Nam si Pompeio quid humani evenisset. *Arusianus.*

Quibus de caussis Sullam in victoria dictatorem, equo descendere, sibi uni assurgere de sella, caput aperire solitum. *Non. Arusian. Servius.*

FRAGMENTA

INCERTORUM LIBRORUM.

NE inrumiendi po----sublicibus cavata---sent. *Festus.*

Cuius duas insulas propinquas inter se, & decem stadium procul a Gadibus sitas, constabat suopte ingenio alimenta mortalibus gignere. *Nonius.*

Serum bellum in angustiis futurum. *Iunius Philarg. ad Georg. Virg.*

Illi tertio mense pervenere in Pontum multo celerius spe Mithridatis. *Arusianus.*

Ergo Senati decreto serviundumne sit. *Donatus* Andr. II. Sc. II.

Pompeius oris improbi, animoque inverecundo. *Suet. de claris Gramm.* cap. XIV.

Simulans sibi alvum purgari. *Isidorus* lib. XI. *in voce alvus*, *Servius ad* lib. III. *Aeneidos.*

Fecit

Fecit ut nunciis confestim lugubribus. *Caris.* lib. II.

Communem habitum transgressus. *Priscian.* lib. XIV.

Inter arma civilia aequi boni famas [1] petit. *Seneca Epist.* CXIV.

Haud impigre, neque inultus occiditur. *Donatus ad Andr. Terentii* Act. I. Sc. II.

Festinantibus in summa inopia patribus. *Idem ad Eunuch.* Act. IV. Sc. III.

Hostes oppressi, aut delapsi forent. *Isidorus* lib. XVIII.

Exercitum argento fecit. *Seneca Epist.* CXIV.

Togam paludamento mutavit. *Isidorus* l. XIX. *Servius.*

Hiero rex Syracusanorum bellum fecit. *Seneca.*

Ibi triennio frustra trito. *Servius ad* IV. *Aeneid.*

ORATIO C. COTTAE CONSULIS AD POPULUM.

Quirites, multa mihi pericula domi, militiae multa adversa fuere; quorum alia toleravi, partim repuli deorum auxiliis, & virtute mea: in quis omnibus, neque animus negotio defuit, neque decretis labos malae, secundaeque res, opes, non ingenium, mihi mu-

1. *Al male* famam, *contra quam Seneca attulit; & Arruntius, Sallustii imitator, in eo secutus fecit* ingentes esse famas de Regulo.

mutabant. At contra in his miſeriis cuncta me cum Fortuna deſeruere. praeterea ſenectus, per ſe gravis, curam duplicat; cui miſero, acta iam aetate, ne mortem quidem honeſtam ſperare licet. nam, ſi parricida veſtri ſum, & bis genitus hic[1] deos Penates meos, patriamque, & ſummum imperium vilia habeo; quis mihi vivo cruciatus ſatis eſt, aut quae poena mortuo? cum omnia memorata apud inferos ſupplicia ſcelere meo vici. A prima adoleſcentia in ore veſtro privatus, & in magiſtratibus egi: qui lingua, qui conſilio meo, qui pecunia voluere, uſi ſunt: neque ego callidam facundiam, neque ingenium, ad malefaciundum exercui: avidiſſumus privatae gratiae maxumas inimicitias pro republica ſuſcepi: qui victus cum illa ſimul, cum, egens alienae opis, plura mala exſpectarem; vos, Quirites, rurſus mihi patriam, deos Penates, cum ingenti dignitate dediſtis. Pro quibus beneficiis vix ſatis gratus videar, ſi ſingulis animam, quam nequeo, conceſſerim. nam vita & mors iura naturae ſunt: uti ſine dedecore cum civibus, fama & fortunis integer, agas, id dono datur atque accipitur. Conſules nos feciſtis, Quirites, domi bellique impeditiſſuma Republi-

1. *Bis geniti Romae dicebantur, qui poſt calamitatem honores, aut poſt exilium patriam recipiebant. Sic Cic. ad Att. VI, 6 reditum ſuum vocat* παλιγγενεσίαν.

publica. namque Imperatores Hispaniae stipendium, milites, arma, frumentum poscunt: & id res cogit; quoniam, defectione sociorum, & Sertorii per montes fuga, neque manu certare possunt, neque utilia parare. exercitus in Asia Ciliciaque ob nimias opes Mithridatis aluntur; Macedonia plena hostium est; nec minus Italiae maritima, & provinciarum: cum interim vectigalia parva, & bellis incerta, vix partem sumtuum sustinent: ita classe, quae commeatus tuebatur, minore quam ante navigamus. Haec si dolo aut secordia nostra contracta sunt; [1] agite, uti monet ira, supplicium sumite: sin communis fortuna asperior est; quare indigna vobis nobisque & rep. incipitis? Atque ego, cuius aetati mors propior est, non deprecor, si quid ea vobis incommodi demitur, neque mox, ingenio corporis [2] honestius [3], quam pro vestra salute, finem vitae fecerim. Adsum en C. Cotta consul: facio, quod saepe ma-

1. *Sic Ciaccon. & Carrio in* MSS. *invenere; quod Cort. recepit, sed per mendum omisit* agite, *Vulg.* &, uti lubet, ita suppl. sum.

2. *h. e. natura corporis, quae est ea, ut tandem deficiat corpus viribus. Sequimur vero edd. priscas Venetas, quibus* MSS. *consentiunt omnes. Aldina defecit ad* ingenui corporis, *deinde & alii dederunt* fecerit. *Cortius faciens* ingenui corporis, *nugatur; & tamen arguit Carrionem, qui nostrum probat.*

3. *Scil. qui morte sua obit, honestius vitae finem facit, quam is qui supplicio; quamvis hoc e rep. putet plebs.*

maiores asperis bellis fecere: voveo', dedoque me pro rep. quam deinde, cui mandetis, circumspicite. nam talem honorem bonus nemo volet, cum fortunae, & maris, & belli ab aliis acti, ratio reddenda, aut turpiter moriendum sit. Tantummodo in animis habetote, non me ob scelus, aut avaritiam caesum; sed volentem pro maxumis beneficiis animam dono dedisse. Per vos, Quirites, & gloriam maiorum, tolerate adversa, & consulite reip. Multa cura summo imperio inest, multi ingentes labores: quos nequidquam abnuitis, & pacis opulentiam quaeritis: cum omnes provinciae, regna, maria, terraeque aspera, aut fessa bellis sint.

Germani intectum renonibus [1] corpus tegunt. *Isidorus* lib. XIX, 23.

Unde pons in oppidum pertinens explicatur. *Arusianus*.

Et ei voce magna vehementer gratulabantur. *Don.*

Et Marius victus duplicaverat bellum. *Serv.*

Atque eos a tergo incurrerunt. *Rufinianus*.

In hunc modum disseruit. *Priscianus*.

Inde ortus sermo percunctantibus utrimque, *Satin salve* [2], *quam grati ducibus suis*, *quan-*

1. *Reno, Rheno, nomen Gallicum vestis pellicae interioris, ab humeris usque ad umbilicum pendentis; cf. praeter Isid. l c. Serv. ad Georg. III,* 383. *Caes. B. G. VI.*

2. *scil.* agerent; *quod dein mox additur. de qua formula vide, quae notavi-*

quantis familiaribus copiis, [1] *agerent? Donatus Ter. Eun. V, 6, 8.*

[Fugam nostris fecere. *Seneca.*]

[2] [Quae audita Panormitanos dedere Romanis fecere. *Idem.*]

Quo cupidius in ore ducis sese quisque bonum, & strenuum ostentantes. *Isidorus, Servius* x.

Ventis per cava terrae citatis, rupti aliquot montes, tumulique sedere. *Isidorus, Serv.*

Ubi multi nefande casu super ausi, atque passi. *Priscian.*

Saguntium *Carisius.*

Tota autem insula modica, & cultoribus inanis est. *Martianus.*

Immodicus animi. *Arusian.*

Pugnam illam pro omine belli futuram. *Servius.*

Tantum antiquitatis, curaeque maioribus pro Italica gente fuit. *Idem.*

Maxumis ducibus, fortibus strenuisque ministris. *Diomedes* lib. II.

Non repugnantibus modo, sed ne deditis quidem. A. B. C. M. *Donatus.*

In silva Sila fuerunt. *Servius.*

In nuda iniecta corpora. *Diomedes.*

 Apol-

vimus ad Terent. l. c. alii male salvae *sc. res essent?*

1. *Vulg.* augerentur. *Sed Lindenbr. & ed. Hackiana dedere* agerentur; *hinc nostrum bene coniecit, neque tamen rescripsit Cortius.*

2. *Quae duo Seneca non Sallustio, sed Arruntio imitatori tribuit.*

Apollinis filia & Cyrenes. *Probus.*

Ne ſimplici quidem morte moriebantur. *Servius.*

Cum praedixero poſitum inſulae. *Donatus.*

Cuius adverſa voluntate, colloquio militibus permiſſo, corruptio facta paucorum, & exercitus Sullae datus eſt. *Idem.*

A Graccho ſeditiones graves ortae. *Auguſtinus.*

M. Atilius Palicanus humili loco, Picens, loquax magis, quam facundus. *Quintilianus,* l. IV. c. II. *Hieron. adv. Helvid & Gell.* l. IV. c. XV.

Inſolens vera accipiundi. *Donatus.*

Quae pecunia ad Hiſpanienſe bellum Metello facta erat. *Phorm.* l. I. *ad* v. 4. (*refer ad* l. II. hiſt.)

Corubis. *Probus.*

Tharros. *Idem.*

Camiſos. *Idem.*

Luces. *Sergius.*

Primum modo Iapidiam ingreſſus. *Servius.*

Carbo turpi formidine Italiam, atque exercitum deſeruit. *Idem.* (*refer ad* l. II. *hiſt.*)

Quae pacta in conventione non praeſtitiſſent. *Donatus.*

Crebritate fluctuum in Aquilo ſolet. *Serv.*

Mithridates corpore ingenti perinde armatus. *Quintil.* l VIII. c. III.

Tyrannumque, & Cinnam appellantes. *Victorinus*, *Serv.*

Nomenque Danubium habet. *Acron.*

Cui niſi pariter obviam iretur. *Donatus.*

Sep-

Septimium, neque animo, neque lingua ſatis compotem. *Idem.*

Vulgus amat fieri. *Quintilianus* l. IX. c. III.

Non poeniturum. *Quintilianus* l. c. *pro* non acturum poenitentiam.

Pompeius cum alacribus ſaltu, cum velocibus curſu, cum validis vecte certabat. Neque enim ille aliter potuiſſet par eſſe Sertorio, niſi ſe & milites frequentibus exercitiis praeparaviſſet ad praelia. *Vegetius* l. I. c. IX. *Ioh. Saresbur.* (refer ad l. II. hiſtor.)

Cicero caninam facundiam, ut Appius inquit, exercuit. *Lactantius* l. VI. c. XVIII.

Primus Graecorum Achilles. *Servius.*

Cupientiſſimus legis. *Diomedes.*

Magna gloria [1] tribunus militum in Hiſpania T. Didio imperante, magno uſu bello Marſico, paratu militum, & armorum fuit. Multaque tum ductu eius curata, primo per ignobilitatem, deinde per invidiam ſcriptorum [2] celata ſunt. Cominus faciem ſuam oſtentabat, aliquot adverſis cicatricibus, & effoſſo oculo. quo ille dehoneſtamento corporis maxume laetabatur: neque illis anxius, quia reliqua glorioſus retinebat. *Gellius* II. c. XXVII.

Curetes, quia principes intelligendi divina fuerunt, vetuſtatem uti cetera in maius componentem altores Iovis celebraviſſe. *Lactantius* l. I. c. XXI.

Ita-

1. *Int.* Sertorius dux. 2. *Vulg. male* celebrata.

Italiam coniunctam Siciliae constat fuisse: sed medium spatium aut per humilitatem obrutum est aquis, aut propter angustiam scissum. Inde Rhegium nominatum. *Isidorus.*

Pompeius devictis Hispanis tropaea in Pyrenaeis iugis constituit. *Servius.*

Atque edita undique tribus tamen cum muris, & magnis turribus. *Donatus.*

Et in praeliis actu promptus. *Idem.*

Pactione amisso Publico legato. *Idem.*

Ipsum mare Ponticum dulcius quam cetera. *Servius*, *Macrobius*, *Priscian.*

Equis paria operimenta erant: quae linea ferreis laminis in modum plumae adnexuerant. *Servius.*

Rebus supra votum fluentibus. *Idem.*

Aenum, & Maroneam, & viam militarem. *Idem.*

Impediebant iussa naturam. *Idem.*

Nihil secordia claudebat. *Donatus.*

Ut tanta repente mutatio non sine deo videretur. *Idem.*

In ore gentibus agens, populo, civitati. *Idem.*

Pressi undique multitudine. *Idem.*

Hunc igitur redarguit [1] Tarquinius. *Idem.*

Dein campi Themyscirii: quos habuere Amazones, a Tanai flumine incertum quamobrem digressae. *Servius.*

Ubi eum tota concione ab exercitu cogit discedere, dicit se eius opera non usurum, eumque ab armis dimittit. *Idem.*

1. *Al. Tarquitius.*

Et Metello procul agente longa spes auxiliorum. *Idem.*

More equestris praelii sumtis tergis atque redditis, & egressi ad faciliores ictus loco cedebant. *Idem.*

Castra sine vulnere introitum. *Idem.*

Multos tamen ab adolescentia bonos insultavit. *Idem & Donatus.*

Cosa. *Servius.*

Equis atque armis insignibus. *Idem.*

Fessus in Pamphyliam se receperat. *Idem.*

Profectus quidam Ligus ad requisita naturae. *Quinctil.*

Apud latera certos collocaverat. *Servius.*

Apertae portae, repleta arva cultoribus. *Idem.*

Hispaniam sibi antiquam patriam esse. *Idem.*

Lyciae, Pisidiaeque agros despectantem. *Idem.*

Sorte ductos fusti necat. *Idem.*

Omnis Italia coacta in angustias scinditur in duo promontoria, Bruttium, & Salentinum. *Idem.*

Italia plana ac mollis. *Idem.*

Qua tempestate ex Ponto vis piscium erupit. [1] *Idem & Scholiastes Iuvenalis.*

Introrsus prima Asiae Bithynia est, multis antea nominibus appellata. [2] ipsa enim est & maior Phrygia. *Servius.*

Sed

1. *cf. Tac. Ann. XII, 63. prisca nomina* Bithyniae,

2. *Corrupta sunt seqq. quae antea dicta fuerat Ex Servio coniicias varia* Bebrycia.

Sed Mithridates extrema pueritia regnum ingressus, matre veneno interfecta. *Idem.*

Exercitum vertere. *Idem.*

Creta altior est, qua parte spectat Orientem. *Idem.*

Se regibus devovent, & post eos vitam refutant: adeo illis ingenita est sanctitas regii nominis. *Idem, & Philargyrius.*

Dum inferior omni via grassaretur. *Iohannes Gramm.*

Narbone consilia Gallorum. *Pompeius in artem Donati.*

Post defectionem sociorum & Latii. *Donatus, Adelph.* III. 4.

Ad Iovis (int. *templum*) mandem nostra. *Idem* IV. 2.

Morbi graves ob inediam insolita vescentibus. *Idem ad Hecyr.* III. 2. v. 2.

Atque ea cogentes non coactos, scelestos magis quam miseros distringi. *Idem ibidem* IV. I.

Graviori bello, quo prohibituri venerant socii, frigere. *Idem* v. I.

Nam quidem Pyrrho, Hannibali, aequor & terra. *Idem Pherm.* I. I.

Nam Sullae dominationem audebat. *Idem* II. 3. v. 25.

Neque est [1] offensus dominationem Sullae. *Idem ibidem.*

Neu quis miles, neve pro milite. *Servius.*

Ex insolentia avidus malefaciundi. *Idem.*

Ter-

1. *Vulgo mendose* defensus.

Tergis vinciebant. *Idem.*

Charybdis quae forte illata naufragia forbens gurgitibus occultis millia sexaginta Tauromenitana ad litora trahit. *Idem.*

Saguntini, fide atque aerumnis incluti, per mortalium studium maiores quam opibus; quippe quis etiam tum semiruta moenia, domus intectae, parietesque templorum ambusti manus Punicas ostentabant. *Hieron. in Habacuc.* c. II.

Apud Corduennos [1] amomum & alii leves odores gignuntur. *Philarg. in* IV. *Georg. Virgil.*

Quem trans stagnum omnis usque ad flumen. *Idem.*

Repente incautos agros invasit. *Idem.*

Belli sane sciens. *Acron.*

Namque omnium ferocissumi ad hoc tempus Achaei atque Tauri [2] sunt, quod, quantum coniicio, locorum egestate rapto vivere coacti. *Glossae Iuvenalis.*

Atque ipse cultus rei. *Acron.*

Triplici fluctu. *Servius Fuldanus.*

Charybdi mare vorticosum. *Idem.*

Sed ubi tempore anni mare classibus patefactum est. *Idem.*

Sane bonus ea tempestate contra pericula & ambitionem. *Idem.*

Simul immanis hominum vis ex locis invasere patentes, cum & pacis modo effusas. *Idem.*

Ge-

1. *Populum circa mare Hyrcanum.*

2. *a quibus Chersonesus Taurica nomen habet.*

Genua patrum advolvuntur. *Idem.*

Perrexere in Hispaniam & Sardiniam. *Idem.*

Quae mapalia sunt circumiecta civitati, suburbana aedificia. *Idem.* (ad l. vi. hist.)

Et onere turrium incertis navibus. *Idem.*

Traditur fugam in longinqua Oceani agitavisse. *Idem.* (ad l. vi. hist.)

Ad mutandum modo in melius servitium. *Servius ad I. Aeneidos.*

Magna vis hominum convenerat agris pulsa aut civitate eiecta. *Idem ibid.*

Cum murum hostium successisset, poenas dederat. *Idem ad Eclogam quintam.*

Quippe vasta Italia rapinis, fuga, caedibus. *Id.*

Hi sunt qui secundum pocula & alias res aureas diis sacrata instrumenta convivio mereantur. * *Idem ad* VIII. *Aeneidos.*

In secunda festinas cohortes composuerat. *Idem ad* IX.

Iam repente visus saevire Taguns. *Idem ad* X.

Exuant armis equisque. *Idem.*

Solas festinare. *Idem.*

Lusitaniae gravem civitatem. *Idem.*

Ex parte cohortium praecipere instructa, & stationes locatae pro castris. *Idem.*

Bellum, quibus posset conditionibus, desineret. *Idem.*

In quis longissimo aevo plura de bonis falsa in deterius composuit. *Idem.*

Cultu corporis ornata egregio. *Idem.*

At Sertorius vacuus hieme augere copias. *Acro in Horat.*

Sin

Sin vis obſiſtat, ferro quam fame aequius perituros. *Servius.*

Conſedit in valle virgulta nemoroſaque. *Idem.*

Paululum requietis militibus. *Idem.*

Qui nullo certo exilio vagabantur. *Idem.*

Nubes foedavere lumen. *Idem.*

Sanctus alia. *Idem.*

Geronis. *Idem.*

Quae cauſa fuerat novandis rebus. *Idem.*

Radicem montis exceſſit. *Statii interpres.*

Ut res magis quam verba gererentur, liberos parentesque in muris locaverant. *Idem.*

Incerta eſt fortitudo dum pendet. *Idem.*

In quibus plauſtra ſedes ſunt. *Acro ad Horat.*

Luxo [1] pede. *Probus.*

Maurique vanum genus, ut alia Africae, contendebant Antipodas ultra Aethiopiam cultu Perſarum iuſtos & egregios agere. *Priſcianus.*

Et Perpennam forte cognoſcit mulio redemtoris. *Acro in Horat.*

Omnium fluminum, quae in maria, qua imperium Romanum eſt, fluunt, quam Graeci την εισω θαλασσαν appellant, maxumum eſſe Nilum conſentitur; proxuma magnitudine eſſe Hiſtrum ſcripſit Salluſtius. *Gell.* l. x. c. vii.

Ex

1. Luxus *ab antiq.* luo, *unde eluo, diluo, idem quod* luxatus.

Ex omnibus quae tractavimus, Aebuti Liberalis, potest videri nihil tam necessarium, aut magis, ut ait Sallustius, cum cura dicendum, quam quod in manibus est. *Seneca Benef.* IV. I.

Turbinum motus vagus est, & disiectus, & uti Sallustii verbis utar, vorticosus; cometarum autem compositus, & certum iter carpens. *Idem Nat. Qu.* VII. 8.

Sallustius, auctor certissimus, asserit, Tigrim & Euphratem uno fonte manare in Armenia, qui per diversa euntes longius dividantur, spatio medio relicto multorum millium; quae tamen terra, quae ab ipsis ambitur, Mesopotamia dicitur. *Idem & Isidor.* XIII. *Vib. Sequest. & Hieron. de loc. Heb.*

Pelorum promontorium Siciliae respiciens aquilonem iuxta Sallustium dictum a gubernatore Hannibalis illic sepulto, qui fuerat occisus per ignorantiam regis, cum se eius dolo crederet esse deceptum. *Servius & Isidorus.*

Aristaeus, uti Sallustius docet, post laniatum a canibus Actaeonem filium matris instinctu Thebas reliquit, & Ceam insulam tenuit, primo adhuc hominibus vacuam: postea, ea relicta, cum Daedalo in Sardiniam transivit, post delatus est Cumas. *Servius.*

Sallustius duces laudat, qui victoriam incruento exercitu deportarunt. *Idem.* (cf. Iug. c. 92.)

Cares insulani populi fuerunt, piraticam exercentes, famosi, victi a Minoe, uti Sallustius & Thucydides tradunt. *Idem.*

A Troia Capys Campaniam, Helenus Macedoniam, alii Sardiniam, secundum Sallustium tenuerunt. *Idem.*

Dardania a Dardano Iovis & Electrae filio, aut secundum Sallustium, a Mida Dardanorum rege, qui Phrygiam tenuit. *Idem.*

Sallustius Scyllam saxum esse dicit, simile formae celebratae procul visentibus. *Idem.*

In Sicilia est Enceladus, Othus in Creta, secundum Sallustium. *Idem.*

Sallustius ait, Hispanorum morem fuisse, ut in bella euntibus iuvenibus parentum facta memorentur a matribus. *Idem.*

Orion, iuxta Sallustium, oritur iuxta solis aestivi pulsum. *Idem.*

In Flaminia est civitas, quae Cale dicitur, & in Gallia hoc nomine, quam Sallustius a Perpenna captam commemorat. *Idem.*

Getae sunt Mysii, quos Sallustius a Lucullo dicit esse superatos. *Idem.*

Troianorum tempore invadendarum terrarum causa fuerat navigatio, uti Sallustius meminit. *Idem.*

Curribus falcatis usos esse antiquos, Livius & Sallustius docent. *Idem.*

Vices significant pugnam, quia per vicissitudinem pugnabatur, ut inquit Sallustius. *Id.*

Creta medio iacet insula ponto, id est, secundum Sallustium, procul a continenti. *Idem.*

Primo menſe veris dicitur novum ver, ſecundo ver adultum, tertio praeceps: ſicut etiam Salluſtius dicit ubique, nova aeſtas, adulta, praeceps. *Idem.*

Salluſtius in Hiſtoriis tradit, Sertorium victum voluiſſe fugere ad inſulas Fortunatas. *Acron.*

Inſulas Fortunatas Salluſtius inclutas eſſe ait Homeri Carminibus. *Servius.*

Proxumum dicebant veteres, non ſolum adhaerens, & adiunctum, verum etiam longe remotum, ſi tamen inter duo diſcreta nihil medium exſtitiſſet. *Virg. Aeneid.* l. v.

Proxumus huic; longo ſed proximus intervallo,
Inſequitur Salius.

Ita & Salluſtius in ſitu Ponti, de promontoriis Paphlagonum, & quod Κριϐ μέτωπον, appellavit, poſuit. *Nonius.*

Interrogaſti, ſi tenes, Maeotici
Situs quis eſſet aequoris. Salluſtium
Noram id dediſſe, dicta & eius omnibus
Praeiudicatae auctoritatis ducier,
Non abnuebam. Feſtus Avienus.

Portus ab Eoo fluctu curvatus in arcum. in arcus ſimilitudinem. Sic de Ponto Salluſtius, unde hic tulit colorem. Nam ſpeciem efficit Scythici arcus. *Servius ad* III. *Aeneid.*

— — *Freta lata relucent.*

Lata autem ideo, quia ſe anguſtiae Pontici oris illic dilatant, uti dicit Salluſtius. *Servius.*

Teia autem est a Teio Anacreontis Poetae Lyrici oppido, quod in Paphlagonia esse Sallustius indicat, cum de situ Pontico loquitur. *Comment. in Horat.*

Porro Sallustius auctor certissimus asserit, tam Tygris, quam Euphratis in Armenia fontes demonstrari. *Hieron. de locis Heb.*

Cum multi evaserint Troianum periculum, uti Capys, qui Campaniam tenuit; ut Helenus, qui ut alii, Sardiniam, secundum Sallustium. *Servius.*

Sallustianus Calpurnius. *Hieron. ad Ruf.*

Calpurniani discipuli. *Idem ibidem.*

Tamen vulgata iam res est gentilium proprietatum. Comici Phrygas timidos illudunt. Sallustius vanos Mauros, & feroces Dalmatas pulsat. *Tertull. de anima.*

Sarcasmus Chlevasmo proxima est, & similis figura, qua adversariorum facta, cum exacerbatione admissi, lacessimus. ut apud Sallustium de Sullae crudelitate. Ut in M. Mario cum fracta prius crura per artus expiraret. *Iul. Rufinianus de schematis lexeos.*

Mesopotameni homines effrenatae lubidinis sunt, ut Sallustius meminit in utroque sexu. *Glossae in Iuvenalem.*

Antonius ille trium Antoniorum corruptor, ille Sallustius, qui orae maritimae qua Romanum esset imperium contrarius piratis. Si omnes socios & maxume Graecos, Asiaticos ac Siculos fortunis omnibus spoliaverunt. *Eaedem Glossae.*

Σαλλȣςιȣ δε θαυμαζω, τοτε πρωτον ωφθαι Ρωμαιοις καμηλȣς, λεγοντος, ει μητε προτερον τȣς μετα Σκιπιωνος νικησαντας. Αντιοχον ωετο, μητε τȣς εναγχος προς Ορχομενω, και περι Χαιρωνειαν Αρχελαω μεμαχημενȣς, εγνωκεναι καμηλον. *Id est*, Sallustium demiror, qui autumat, tum primum visos Romanis Camelos, quod neque olim illos qui duce Scipione Antiochum deviceruut, neque hos qui ad Orchomenum & Chaeroneiam certaverunt cum Archelao, nosse putaverit Camelum. *Plutarchus*.

Σαλλȣςιος μεν ȣν φησι, χαλεπȣς διατεθηναι τȣς ςρατιωτας προς αυτον ευθυς εν αρχη τȣ πολεμȣ προς Κυζικω, και παλιν προς Αμισω δυο χειμωνας εξης εν χαρακι διαγαγειν αναγκασθεντας. *Id est*, At Sallustius quidem fuisse milites iam inde a principio male ait in eum [Lucullum] animatos, quod ad Cyzicum, & iterum ad Amisum duas hiemes, eos in castris continuisset. *Idem*.

LECTORI.

Hactenus Fragmenta florentissimi Rerum Romanarum scriptoris, quae extare putamus. Cetera quae sequuntur, in MS. Servio legi auctor est V. Cl. Andreas Schottus: in optima tamen illa Honorati Editione a Petro Daniele IC. procurata non comparent.

*mor Trequii praeter s r ciem necessariam haud multo secus quam ferro noceri poterat. At Varinius, dum haec aguntur a fugi-

gitivis, aegra parte militum autumni gravitate, neque ex poſtrema fuga, cum ſevero edicto iuberentur, ullis ad ſigna redeuntibus, & qui reliqui erant per ſumma flagitia detrectantibus militiam, Quaeſtorem ſuum C. Thoranium, ex quo praeſente vera facillime noſcerent. *** commiſerant, & tamen interim quum volentibus numero quatuor.

*ingre, tante ſetui debacrittur, nefandum in modum perverſo vulnere & interdum lacerum corpus ſemianimum omittentes, alii in tecta iaciebant ignes, multique ex loco ſervi, quos ingenium ſocios dabat, abdita a dominis, aut ipſos trahebant ex occulto, neque ſanctum aut nefandum quicquam fuit irae barbarorum, & ſervili ingenio: quae Spartacus nequiens prohibere, multis precibus cum oraret, celeritate **** nuntios.

Aliquot dies contra morem fiducia augeri noſtris coepit, & promi lingua. Qua Varinius contra ſpectatam rem incaute motus novos incognitosque & aliorum caſibus perculſos milites, ducit tamen ad caſtra fugitivorum. Preſſo gradu ſilentes iam, neque tam magnifice ſumentes praelium, quam poſtulaverant. Atque illi certamini conſcii inter ſe iuxta ſeditionem erant. Crixo & gentis eiuſdem Gallis atque Germanis obviam ire & ultro offerre pugnam cupientibus contra Spartacum.

EPISTOLAE [1] DUAE
AD
C. CAESAREM
DE REP. ORDINANDA
EPISTOLA I.

1 [a] PRO vero antea obtinebat, regna, atque imperia Fortunam dono dare, item alia, quae per

1. *Quas olim perperam dixere* orationes, *nunc* epistolas *nominant; uti ipse auctor* literas. *Eas vero Sallustii esse, Lipsius dubitavit; L. Carrio potius a Tacito, (quo certe indignae hoc magis habendae sunt, quod ad mentem Taciti, ingenium Sallustii haud comparandum putemus) aliove eius aetatis scriptore, assimulatas coniecit; Cortius Sallustio indignas maxime ex scribendi genere, saepe satis improbe, aestumat, sed a docto tamen imitatore scriptas concedit. Contra ea* Douza, Crispinus cum Sanctio Perizonius, Clericus *auctorem Sallustium agnoscunt, quibus novissime accessit vir illustris, Sallustii interpres Gallus, eiusque ingenio plenus, de* Brosse. *Clericus etiam (in vita Sall. p. XII & XIII) hanc quae vulgo prior editur, posterius scriptam esse vult; allatis rationibus, quas vide apud ipsum. Nobis quidem prior haec epistola orationem Sallustianam praeferre omnino videtur; sed quod ad res attinet, ieiunior est; ex altera, quamvis plura habeat, quae in illa non sunt, redolet magis quaedam declamatio iuvenilis, & imitatio dictionis Sallustianae, quam ipsa Sallustii vis, brevitas dicendi & velocitas. Atque ea fuit ingenii Sallustiani & maxime orationis ratio, ut quemadmodum ipse Graecos in historiis scribendis imitatus erat, vetustum & accuratum dicendi genus quaesierat, ita multos inveniret imitatores, in quibus fuit ille Arruntius, vel etiam simias.*

2. *Vulg.* Populus Rom. an-

per mortales avide cupiuntur: quia & apud indignos saepe erant, quasi per lubidinem data; neque cuiquam incorrupta permanserant. sed res docuit, id verum esse, quod in carminibus Appius ait, fabrum esse quemque fortunae: atque in te maxume, qui tantum alios praegressus es, uti prius defessi sunt homines laudando facta tua, quam tu laude digna faciundo. Ceterum uti fabricata, sic virtute parta, quam magna industria haberi decet; ne incuria deformentur, aut corruant infirmata. nemo enim alteri imperium volens concedit: & quamvis bonus atque clemens sit, qui plus potest; tamen, quia malo esse licet, formidatur. id evenit, quia plerique rerum potentes perverse consulunt, & eo se munitiores putant, quo illi, quibus imperitant, nequiores fuere. At contra id eniti decet, cum ipse bonus, atque strenuus sis, uti quam optumis imperites. nam pessumus quisque asperrume rectorem patitur. Sed tibi hoc gravius est, quam ante te omnibus, armis parta componere. bellum aliorum pace mollius gessisti; ad hoc victores praedam petunt, victi cives sunt. Inter has difficultates evadendum est tibi; atque in posterum firmanda respublica, non armis modo, neque adversum hostes, sed, quod multo majus multoque asperius est, bonis pacis artibus.

antea obtinebat. *Sed edd. priscae* Pop. Rom. vero antea. *Illud* Pop. Rom. *natum erat ex* Pro.

bus. Ergo omnes magna mediocrique ſapientia res huc vocat, quae quisque optuma poteſt, uti dicant. Ac mihi ſic videtur: qualicumque modo tu victoriam compoſueris,
2 ita alia omnia futura. Sed iam, quo melius faciliusque conſtituas, paucis, quae me animus monet, accipe. Bellum tibi fuit, Imperator, cum homine claro, magnis opibus, avido potentiae, maiore fortuna, quam ſapientia: quem ſecuti ſunt pauci, per ſuam iniuriam tibi inimici: item quos affinitas, aut alia neceſſitudo, traxit. nam particeps dominationis neque fuit quisquam; neque, ſi pati potuiſſet, orbis terrarum bello concuſſus foret: cetera multitudo, vulgi more [1] magis, quam iudicio; poſt alius alium, quaſi prudentiorem, ſecuti. Per idem tempus, maledictis iniquorum occupandae reip. in ſpem adducti homines, quibus omnia probro ac luxuria polluta erant, concurrere in caſtra tua; & aperte quietis mortem, rapinas, poſtremo omnia, quae corrupto animo lubebat, minitari. ex quis magna pars, ubi neque creditum condonare, neque te civibus, ſicuti hoſtibus, uti vident, defluxere: pauci reſtitere; quibus maius otium in caſtris, quam Romae, futurum erat: tanta vis credito-

to-

1. Sic eſt vulgus; ex veritate pauca; ex opinione multa aeſtimat. *Cic. pro Roſc. Com. c.* 10. *Adde quod eſt cupiens rerum novarum. Vulgo autem male iſta interciſa leguntur. Cortius ad h. l. abſurdus eſt.*

torum impendebat. ſed ob easdem cauſas immane dictu eſt, quanti & quam multi mortales poſtea ad Pompeium diſceſſerint: eoque per omne tempus belli, quaſi ſacro atque inſpoliato fano debitores uſi. Igitur, quoniam 3
tibi victori de bello atque pace agitandum eſt, hoc uti civiliter deponas, illa ut quam iuſtiſſima, & diuturna ſit: de te ipſo primum, qui ea compoſiturus es, quod optumum factu eſt, exiſtuma. Equidem ego cuncta imperia crudelia, magis acerba, quam diuturna, arbitror; neque quemquam multis metuendum eſſe, quin ad eum ex multis formido recidat. eam vitam bellum aeternum atque anceps gerere: quoniam neque adverſus, neque ab tergo, aut lateribus tutus ſis, ſemper in periculo, aut metu agites. Contra qui benignitate & clementia imperium temperavere, his laeta & candida omnia viſa; etiam hoſtes aequiores, quam aliis cives. An qui me his dictis corruptorem victoriae tuae, nimisque in victos bona voluntate, praedicent? Scilicet quod ea, quae externis nationibus, natura nobis hoſtibus, nosque maioresque noſtri ſaepe tribuere, ea civibus danda arbitror; neque barbarico ritu caede caedem, & ſanguine ſanguinem expianda. An illa, quae 4
paulo ante hoc bellum in Cn. Pompeium victoriamque Syllanam increpabantur, oblivio intercepit? Domitium, Carbonem, Brutum, alios item non armatos, neque in praelio, belli iure, ſed poſtea ſupplices per ſummum ſce-

ſcelus interfectos: plebem Romanam in villa publica, pecoris modo, conſciſſam. Heu quam illa occulta civium funera & repentinae caedes, in parentum aut liberorum ſinum fuga mulierum & puerorum, vaſtatio domuum, ante partam a te victoriam [1] omnia, ſaeva atque crudelia erant! Ad quae te illi iidem hortantur: [2] ſcilicet id certatum eſſe, [3] utrius veſtrum arbitrio iniuriae fierent: neque receptam, ſed captam a te rempublicam & ea cauſa exercitus, ſtipendiis confectis, optumos & veterrimos omnium adverſum fratres parentesque, alii liberos armis contendere; ut ex alienis malis deterrumi mortales [4] ventri atque profundae lubidini ſumtus quaererent, atque eſſent opprobria victoriae; quorum flagitiis commacularetur bonorum laus. neque enim te praeterire puto, quali quisque eorum more aut modeſtia, etiam tum dubia victoria, ſeſe geſſerit; quoque modo in belli adminiſtratione ſcorta aut convivia exercuerint [5] nonnulli; quorum aetas ne per otium quidem tales voluptates ſine dedecore at-

1. *Cortius male omittit* omnia.

2. *Expungimus* &, *quod h. l. male ingeritur. Int. vero dicentes.*

3. *Sic. Carrio & Corte recte pro vulg.* utriusque.

4 *ſcil. illi iidem qui hortantur.*

5. *Cortius verbum non aptum putat rebus. Sed exercentur ap. Plaut. I, I,* 132 ſcorta, *ap. Catull. l. XX,* 3 amores, *ap. Suet. Aug.* 69 adulteria. *Tum* convivia agitantur, *quidni & exerceantur. Ceterum de caſtrorum Pompeii hoc dedecore Plut. & ipſe Caeſar loquuntur.*

attigerit. de bello satis dictum. De pace fir- 5
manda quoniam tuque & omnes tui agitatis: primum id, quaeso, considera, quale id sit, de quo consultas: ita, bonis malisque dimotis, patenti via ad verum perges. Ego sic existumo; quoniam orta omnia intereunt, qua tempestate urbi Romanae fatum excidii adventarit, cives cum civibus manus conserturos; ita [1] defessos & exsangues regi aut nationi praedae futuros. aliter non orbis terrarum, neque cunctae gentes conglobatae, movere aut contundere queunt hoc imperium. Firmanda igitur sunt & concordiae bona, & discordiae mala expellenda. id ita eveniet, si sumtum & rapinarum licentiam demseris; non ad vetera instituta revocans, quae iam pridem, corruptis moribus, ludibrio sunt; sed si suam cuique rem familiarem finem sumtuum statueris: quoniam is incessit mos, ut homines adolescentuli, sua atque aliena consumere, nihil lubidini, atque aliis rogantibus denegare, pulcerrumum putent; eam virtutem & magnitudinem animi, pudorem, atque modestiam pro socordia, aestument. Ergo animus ferox, prava via ingressus, ubi consueta non suppetunt, fertur accensus in socios modo, modo in cives: movet composita, & res novas veteribus acquirit [2]. Quare tollen-

1. *h. l. inde.*
2. *h. e. res veteres scil. suas familiares aere alieno attritas novis rebus s. novo*

lendus foenerator in poſterum, uti ſuas quisque res curemus. ea vera atque ſimplex via eſt, magiſtratum populo, non creditori, gerere; & magnitudinem animi in addendo,
6 non demendo reip. oſtendere. Atque ego ſcio, quam aſpera haec res in principio futura ſit, praeſertim iis, qui ſe in victoria licentius liberiusque, quam artius, futuros credebant. quorum ſi ſaluti potius, quam lubidini conſules; illosque nosque & ſocios in pace firma conſtitues. ſin eadem ſtudia, artesque iuventuti erunt; nae iſta egregia tua fama ſimul cum urbe Roma brevi concidet. Poſtremo ſapientes pacis cauſa bellum gerunt, laborem ſpe otii ſuſtentant. niſi illam firmam efficis; vinci, an viciſſe, quid retulit? Quare capeſſe, per deos, rempublicam, & omnia aſpera, uti ſoles, pervade. namque aut tu mederi potes, aut omittenda eſt cura omnibus. Neque quisquam te ad crudeles poenas, aut acerba iudicia, invocat, quibus civitas vaſtatur magis quam corigitur; ſed uti pravas artes malasque lubidines ab iuventute prohibeas. Ea vera clementia erit, conſuluiſſe, ne immerito cives patria expellerentur; retinuiſſe ab ſtultitia & falſis voluptatibus; pacem, concordiam ſtabiliviſſe: non, ſi, flagitiis

vo aere magis perturbant. Acquirere *h. l. eſt adiungere. ita ut acceſſio fiat cf. Cic. Tuſc. I, c. 45. Res vero omnis horum hominum ironice dicitur eſſe in aere alieno. Alii aliter in his ſibi ſapiunt; ſed Cortius, ineptias has dicens, certe deſipit.*

gitiis obſecutus, delicta perpeſſus, praeſens gaudium cum mox futuro malo conceſſeris. Ac mihi animus, quibus rebus alii timent, 7 maxume fretus eſt, negotii magnitudine, & quia tibi terrae & maria ſimul omnia componenda ſunt. quippe res parvas tantum ingenium attingere nequit: magnae curae magna merces eſt. Igitur provideas oportet, uti plebes, largitionibus & publico frumento corrupta, habeat negotia ſua, quibus ab malo publico detineatur: iuventus probitati & induſtriae, non ſumptibus, neque divitiis, ſtudeat. id ita eveniet, ſi pecuniae, quae maxuma omnium pernicies eſt, uſum atque decus [1] demſeris. Nam ſaepe ego cum animo meo reputans, quibus quisque rebus clari viri magnitudinem inveniſſent; quae res populos nationesve magnis auctoribus auxiſſent; ac deinde quibus cauſis ampliſſima regna & imperia corruiſſent; eadem ſemper bona atque mala reperiebam; omnesque victores divitias contemſiſſe, & victos cupiviſſe. neque aliter quisquam extollere ſeſe, & divina mortalis attingere poteſt, niſi, omiſſis pecuniae & corporis gaudiis, animo indulgens [2]; non aſſentando, neque concupita praebendo, perverſam gratiam gratificans; ſed

1. *ſcil. quo virtus ſubiicitur, poſtponitur, honores ſunt venales, & ditiores pro melioribus habentur.*

2. *h. e. ſervire. Animi enim imperio uti decet.*

ſed in labore, patientia, boniſque praecep-
8 tis, & factis fortibus exercitando. Nam do-
mum aut villam exſtruere, eamque ſignis,
aulaeis, aliiſque operibus exornare, & om-
nia potius, quam ſemet, viſendum efficere;
id eſt, non divitias decori habere, ſed ipſum
illis flagitio eſſe. porro ii, quibus bis die
ventrem onerare, nullam noctem ſine ſcor-
to quieſcere, mos eſt, ubi animum, quem
dominari decebat, ſervitio oppreſſere; ne-
quaquam eo poſtea hebeti atque claudo[1], pro
exercito[2] uti volunt. nam imprudentia plera-
que & ſe praecipitant. verum haec & omnia
mala pariter cum honore pecuniae deſinent,
ſi neque magiſtratus, neque alia vulgo cu-
pienda, venalia erunt. Ad hoc providen-
dum eſt, quonam modo Italia, atque pro-
vinciae tutiores ſint: id quod factu haud ob-
ſcurum eſt. nam iidem omnia vaſtant, ſuas
deſerendo domos, & per iniuriam alienas
occupando. item ne, ut adhuc, militia in-
iuſta, aut inaequalis ſit; cum alii triginta,
pars nullum ſtipendium faciet. & frumentum
id, quod antea praemium ignaviae fuit, per
municipia & colonias illis dare conveniet,
cum ſtipendiis emeritis domos reverterint.
Quae reipublicae neceſſaria, tibique glorioſa
ratus ſum, quam pauciſſimis abſolvi. Non
peius videtur, pauca nunc de facto meo diſ-
ſere-

1. *Et Lucretio dicitur* ingenium claudicare, *va-cillare.*

2. *h. e. promto, valido.*

ſerere. Plerique mortales ad iudicandum ſatis ingenii habent, aut ſimulant: verum enim ad reprehendenda aliena facta, aut dicta, ardet omnibus animus; vix ſatis apertum os, aut lingua promta videtur, quae meditata pectore evolvat. quibus me ſubiectum haud poenitet, magis reticuiſſe pigeret. nam ſive hac, ſeu meliore alia via perges; a me quidem pro virili parte dictum & adiutum fuerit. reliquum eſt optare, uti, quae tibi placuerint, ea dii immortales approbent, beneque evenire ſinant.

EPISTOLA II.

Scio ego, quam difficile atque aſperum factu 1
ſit, conſilium dare regi, aut imperatori, poſtremo cuiquam mortali, cuius opes in excelſo ſunt: quippe cum & illis conſultorum copiae adſint, neque de futuro quisquam ſatis callidus, ſatisque prudens ſit. quin etiam ſaepe prava magis, quam bona conſilia proſpere eveniunt: quia pleraſque res fortuna ex lubidine ſua agitat. Sed mihi ſtudium fuit adoleſcentulo rempublicam capeſſere: atque in ea cognoſcenda multam, magnamque curam habui: non ita, uti magiſtratum modo caperem, quem multi malis artibus adepti erant: ſed etiam, uti rempublicam domi militiaeque, quantumque armis, viris, opulentia poſſet, cognitam haberem. Itaque mihi multa cum animo agitanti conſilium fuit, fa-

mam modestiamque meam post tuam dignitatem habere, & cuius rei lubet periculum facere, dum quid tibi ex eo gloriae acciderit. idque non temere, aut ex fortuna tua decrevi; sed quia in te, praeter ceteras, artem unam egregie mirabilem comperi, semper tibi maiorem in adversis, quam in secundis, rebus animum esse. Sed per ceteros mortales illa res clarior est, quod & prius defessi sint homines laudando atque mirando munificentiam tuam, quam tu faciendo, quae
2 gloria digna essent [1]. Equidem mihi decretum est, nihil tam ex alto reperiri posse, quod non cogitanti tibi in promtu sit. neque ego, quae visa sunt, de rep. tibi scripsi, quia mihi consilium atque ingenium meum amplius aequo probaretur; sed inter labores militiae, interque praelia, victorias, imperium, statui admonendum te de negotiis urbanis. namque tibi si id modo in pectore consilii est, uti te ab inimicorum impetu vindices, quoque modo contra adversum consulem [2] beneficia populi retineas; indigna virtute tua cogites. sin in te ille animus est, qui iam a principio nobilitatis factionem disturbavit, plebem Rom. ex gravi servitute in libertatem restituit, in praetura inimicorum ar-

1. *Parum apte haec transtulit scriptor ex epist. Init.*

2. *int. L. Lentulum cf. Caes. B. C. l.* 1 *&* 2. *Itaque haec ante acta erant, quam moneret serus scriptor, male Sallustii ingenium & orationem simulans, immodestum modo, modo adulatorem agens.*

arma inermis disiecit, domi militiaeque tanta
& tam praeclara facinora fecit, uti ne inimi-
ci quidem fari quidquam audeant, nisi de
magnitudine tua: quin accipe tu ea, quae
dicam de summa republica, quae profecto
aut tu vera invenies, aut certe haud procul a
vero. Sed quoniam Cn. Pompeius aut animi 3
pravitate, aut quia nihil maluit, quam quod
sibi obesset, ita lapsus est, ut hostibus tela
in manus iaceret: quibus ille rebus remp.
conturbavit, eisdem tibi restituendum est.
Primum omnium summam potestatem mode-
randi de vectigalibus, sumtibus, iudiciis,
senatoribus paucis tradidit; plebem Roma-
nam, cuius antea summa potestas erat, nos-
que his quidem legibus in servitute reliquit.
iudicia tametsi, sicut antea, tribus ordinibus
tradita sunt; tamen iidem illi factiosi regunt,
dant, adimunt, quae lubet; innocentes cir-
cumveniunt, suos ad honorem extollunt.
non facinus, non probrum, non flagi-
tium obstat, quo minus magistratus capiant:
quod commodum est, trahunt, rapiunt: po-
stremo tanquam urbe capta, lubidine ac li-
centia sua pro legibus utuntur. Ac me qui-
dem mediocris dolor angeret, si virtute par-
tam victoriam, more suo, per servitium exer-
cerent. sed homines inertissumi, quorum
omnis vis virtusque in lingua sita est, forte
atque alterius socordia dominationem obla-
tam insolentes agitant. nam, quae seditio ac
dissensio civilis tot umquam illustres familias

ab ſtirpe evertit? aut quorum umquam victo-
ria animus tam praeceps tamque immodera-
4 tus fuit? L. Sulla, cui omnia in victoria lege belli licuerunt, tametſi ſupplicio hoſtium partes ſuas muniri intelligebat: tamen, paucis interfectis, ceteros beneficio, quam metu, retinere maluit. At hercule nunc cum Catone, L. Domitio, ceteriſque eiuſdem factionis, quadraginta ſenatores, multi praeterea cum ſpe bona adoleſcentes, ſicuti hoſtiae, mactati ſunt: cum interea importuniſſuma genera hominum, tot miſerorum civium ſanguine ſatiari nequivere: non orbi liberi, non parentes exacta aetate, non gemitus virorum, luctus mulierum, immanem eorum animum inflexit: quin, acerbius in dies malefaciendo, ac dicundo, dignitate alios, alios civitate everſum irent. Nam, quid ego de te dicam, cuius contumeliam homines ignaviſſumi vita ſua commutare [1] volunt? ſcilicet neque illis tantae voluptati eſt (tametſi inſperantibus accidit) dominatio, quanto moerori tua dignitas: qui optatius habent, ex tua calamitate periculum libertatis facere, quam per te populi R. imperium maxumum ex magno fieri. quo magis tibi etiam atque etiam animo proſpiciendum eſt, quonam modo rem ſtabilias communiaſque. mihi quidem

1. *Sed priſcae edd. Ven. teſte Cortio,* & MSS. *Vatic. legunt* nolunt, *quod ſic expone: qui ab iniuria deſiſtere nolunt, ut per te vita fruantur.* Sic *Lucr. V,* 1105 Vitam priorem novis rebus commutare.

dem quae mens ſuppetit, eloqui non dubitabo. ceterum tui erit ingenii probare, quae vera atque utilia factu putes. In duas partes ego civitatem diviſam arbitror, ſicut a maioribus accepi, in patres, & plebem. Antea in patribus ſumma auctoritas erat, vis multo maxuma in plebe. itaque ſaepius in civitate ſeceſſio fuit: ſemperque nobilitatis opes deminutae ſunt, & ius populi amplificatum. ſed plebes eo libere agitabat: quia nullius potentia ſuper leges erat; neque divitiis, aut ſuperbia, ſed bona fama factisque fortibus nobilis ignobilem anteibat: humillimus quisque in armis, aut militia, nullius honeſtae rei egens, ſatis ſibi, ſatisque patriae erat. Sed ubi eos paulatim expulſos agris, inertia atque inopia incertas domos habere ſubegit: coepere alienas opes petere, libertatem ſuam cum republica venalem habere. ita paulatim populus, qui dominus erat, & cunctis gentibus imperitabat, dilapſus eſt: & pro communi imperio, privatim ſibi quisque ſervitutem peperit. Haec igitur multitudo primum malis moribus imbuta, deinde in artes, vitasque varias diſpalata, nullo modo inter ſe congruens, parum mihi quidem idonea videtur ad capeſſendam rempubl. ceterum, additis novis civibus, magna me ſpes tenet, fore, ut omnes expergiſcantur ad libertatem: quippe cum illis libertatis retinendae, tum his ſervitutis amittendae cura oriretur. Hos, ego cenſeo, permixtos cum

veteribus novos, in coloniis constituas: ita & res militaris opulentior erit, & plebes bonis negotiis impedita malum publicum facere
6 desinet. Sed non inscius, neque imprudens sum, cum ea res agetur, quae saevitia, quaeque tempestates hominum nobilium futurae sint, cum indignabuntur, omnia funditus misceri, antiquis civibus hanc servitutem imponi, regnum denique ex libera civitate futurum, ubi unius munere multitudo ingens in civitatem pervenerit. Equidem ego sic apud animum meum statuo: malum facinus in se committere, qui incommodo reip. gratiam sibi conciliet. ubi bonum publicum etiam privatim usui est: id vero dubitare aggredi [1], socordiae atque ignaviae duco. M. Livio Druso [2] semper consilium fuit, in tribunatu summa ope niti pro nobilitate: neque ullam rem in principio agere intendit, nisi illi auctores fierent. Sed homines factiosi, quibus dolus atque malitia fide cariora erant, ubi intellexerunt, per unum hominem maxumum beneficium multis mortalibus dari; videlicet & sibi quisque conscius, malo atque infido animo esse, de M. Livio Druso iuxta, ac de se, existumaverunt. itaque metu, ne per tantam gratiam solus rerum poti-retur, contra eum nisi, sua & ipsius consilia disturbaverunt. Quo tibi, Imperator, maiore cura fideque amici, & multa praesidia paran-

1. h. l. suscipere. *2. de quo cf. Vellei II, 13 sq.*

randa ſunt. Hoſtem adverſum opprimere, 7
ſtrenuo homini haud difficile eſt: occulta pe-
ricula neque facere, neque vitare bonis in
promtu eſt. Igitur, ubi eos in civitatem ad-
duxeris; quoniam quidem revocata plebes
erit, in ea re maxume animum exercitato,
uti colantur boni mores, concordia inter ve-
teres & novos coaleſcat. ſed multo maxu-
mum bonum patriae, civibus, tibi, liberis,
poſtremo humanae genti pepereris, ſi ſtu-
dium pecuniae aut ſuſtuleris, aut, quod res
feret, minueris. aliter, neque privata res,
neque publica, neque domi, neque militiae,
regi poteſt. nam ubi cupido divitiarum in-
vaſit; neque diſciplina, neque artes bonae,
neque ingenium ullum ſatis pollet: quin ani-
mus magis, aut minus mature, poſtremo ta-
men ſuccumbit. Saepe iam audivi, qui re-
ges, quae civitates & nationes, per opulen-
tiam magna imperia amiſerint, quae per vir-
tutem inopes ceperant: id adeo haud miran-
dum eſt. nam ubi bonus deteriorem divitiis
magis clarum, magisque acceptum videt;
primo aeſtuat, multaque in pectore volvit:
ſed ubi gloria honorem magis in dies, virtu-
tem opulentia vincit; animus ad voluptatem
a vero deficit. quippe gloria induſtria alitur;
ubi eam demſeris, ipſa per ſe virtus amara
atque aſpera eſt. poſtremo ubi divitiae clarae
habentur; ibi omnia bona vilia ſunt, fides,
probitas, pudor, pudicitia. nam ad virtutem
una & ardua via eſt: ad pecuniam, qua cui-

que lubet, nititur; & malis & bonis rebus ea creatur. Ergo in primis auctoritatem pecuniae demito: neque de capite, neque de honore ex copiis quisquam magis aut minus iudicaverit; si neque praetor, neque consul ex opulentia, verum ex dignitate creetur. Sed de magistratu facile populi iudicium fit. iudices a paucis probari, regnum est; ex pecunia legi, inhonestum. [1] Quare omnes primae classis iudicare placet; sed numero plures, quam iudicant. (neque Rhodios, neque alias civitates umquam suorum iudiciorum poenituit, ubi promiscue dives, & pauper, ut cuique sors tulit, de maxumis rebus iuxta, ac de minumis disceptat. Sed de magistratibus creandis haud mihi quidem absurde placet lex, quam C. Gracchus in tribunatu promulgaverat; ut ex confusis quinque classibus sorte centuriae vocarentur). Ita coaequati dignitate, pecunia, virtute, anteire alius alium pro-

1. *Seqq.* Quare omnes *ad finem cap. usque l. corrupta l. permixta suspicari licet, nescimus an per ea, quae uncinis inclusimus, male interrupta. An legendum?* Quare omnes P. Rom. (*populi Romani*) classes iudicare placet, sed numero plures, coaequati dignitate (*magis*) quam pecunia iudicant. Ita virtute anteire alius alium properabit. *Quae vero uncinis inclusa leguntur l. his praemittenda l. his postponenda, l. ita dividenda videntur:* — inhonestum. Sed de mag. — vocarentur. Quare omnes P. Rom cl. properabit. neque Rhodios — disceptat. *Sed nihil audeamus in his, quae nemo emendare aut exponere ausus est. cf. infr. c. 12.*

properabit. Nec ego magna remedia contra divitias statuo. nam perinde omnes res laudantur, atque appetuntur, ut earum rerum usus est: malitia praemiis exercetur. ubi ea demseris, nemo omnium gratuito malus est. Ceterum avaritia, bellua fera, immanis, intoleranda est: quo intendit, oppida, agros, fana atque domos, vastat: divina cum humanis permiscet: neque exercitus, neque moenia obstant, quo minus vi sua penetret: fama, pudicitia, liberis, patria, atque parentibus cunctos mortales spoliat. Verum, si pecuniae decus ademeris, magna illa vis avaritiae facile bonis moribus vincetur. Atque haec ita sese habere, tametsi omnes aequi atque iniqui memorent: tamen tibi cum factione nobilitatis haud mediocriter certandum est; cuius si dolum caveris, alia omnia in proclivi erunt. nam hi, si virtute satis valerent, magis aemuli bonorum, quam invidi, essent. quia desidia, & inertia, & stupor eos, atque torpedo, invasit; strepunt, obtrectant, alienam famam bonam suum dedecus aestumant. Sed, quid ego plura, quasi 9
de ignotis memorem? M. Bibuli [1] fortitudo, atque animi vis, in consulatum erupit: hebes lingua, magis malus, quam callidus ingenio. quid ille audeat, cui consulatus, maxumum imperium, maxumo dedecori fuit. An L.

1. *Qui Caesaris Collega ipsi semper adversus, ma- xime legi agrariae repug- nabat.*

Domitii magna vis est? [1] cuius nullum membrum a flagitio aut facinore vacat: lingua vana, manus cruentae, pedes fugaces; quae honeste nominari nequeant, inhonestissuma. Unius tamen M. Catonis ingenium versutum, loquax, callidum haud contemno. parantur haec disciplina Graecorum: sed virtus, vigilantia, labos, apud Graecos nulla sunt. quippe, cum domi libertatem suam per inertiam amiserint; censesne eorum praeceptis imperium haberi posse? Reliqui de factione sunt inertissumi nobiles: in quibus, sicut in statua, praeter nomen, nihil est additamenti. L. Postumius, & M. Favonius, mihi videntur quasi magnae navis supervacua onera esse. ubi salvi pervenere, usui sunt: si quid adversi coortum est, de illis potissumum iactura fit, quia pretii minumi sunt. Quoniam nunc, uti mihi videor, de plebe renovanda corrigendaque disserui: de Senatu, quae tibi agenda videntur, dicam. Postquam mihi aetas ingeniumque adolevit; haud ferme armis atque equis corpus exercui, sed animum in literis agitavi: quod natura firmius erat, id in laboribus habui. atque ego in ea vita, multa legendo atque audiendo, ita comperi, omnia regna, item civitates, nationes, usque eo prosperum imperium habuisse, dum apud eos vera consilia valuerunt: ubicumque gra-

1. *Sqq. Verba* cuius — inhonestissuma *paululum immutata redeunt in Decl. in Cicer.*

gratia, timor, voluptas ea corrupere; post paulo imminutae opes, deinde ademtum imperium, postremo servitus imposita est. Equidem ego sic apud animum meum statuo: cuicumque in sua civitate amplior illustriorque locus, quam aliis est, ei magnam curam esse reip. nam ceteris, salva urbe, tantummodo libertas tuta est [1]; qui per virtutem sibi divitias, decus, honorem, pepererunt, ubi paulum inclinata resp. agitare coepit; multipliciter animus curis, atque laboribus fatigatur, aut gloriam, aut libertatem, aut rem familiarem, defensat: omnibus locis adest, festinat: quanto in secundis rebus florentior fuit, tanto in adversis asperius magisque anxie agitat. Igitur ubi plebes senatui, sicuti corpus animo, obedit, eiusque consulta exsequitur; patres consilio valere decet, populo supervacanea est calliditas. Itaque maiores nostri, cum bellis asperumis premerentur, equis, viris, pecunia amissa, nunquam defessi sunt, armati de imperio certare. non inopia aerarii, non vis hostium, non adversa res, ingentem eorum animum subegit, quin, quae virtute ceperant, simul cum anima retinerent. Atque ea magis fortibus consiliis, quam bonis praeliis, patrata sunt. quippe apud illos una resp. erat, ei consulebant: factio contra hostes parabatur; corpus atque ingenium, patriae, non suae quisque poten-

1. *h. e. tuenda videtur. an legas* curae est?

tentiae, exercitabat. At hoc tempore contra ea homines nobiles, quorum animos ſocordia atque ignavia invaſit, ignari laboris, hoſtium, militiae, domi factione inſtructi, per
11 ſuperbiam cunctis gentibus moderantur. Itaque patres, quorum conſilio antea dubia reſp. ſtabiliebatur, oppreſſi, ex aliena libidine huc atque illuc fluctuantes agitantur; interdum alia, deinde alia, decernunt, ut eorum, qui dominantur, ſimultas ac arrogantia fert: ita bonum malumque publicum exiſtumant. Quod ſi aut libertas aequa omnium, aut ſententia obſcurior [1] eſſet; maioribus opibus reſp. & minus potens nobilitas eſſet. Sed quoniam coaequari gratiam omnium difficile eſt; quippe cum illis maiorum virtus partam reliquerit gloriam, dignitatem, clientelas; cetera multitudo, pleraque inſititia ſit: ſententias eorum a metu libera. ita occulte ſibi quisque alterius potentia carior erit. Libertas iuxta bonis, & malis, ſtrenuis, & ignavis, optabilis eſt. verum eam plerique metu deſerunt: ſtultiſſumi mortales, quod in certamine dubium eſt, quorſum accidat, id per inertiam in ſe, quaſi victi, recipiunt. Igitur duabus rebus confirmari poſſe Senatum puto: ſi numero auctus per tabellam ſententiam feret. tabella obtentui erit, quo magis animo libero facere audeat: in multitudine, & praeſidii plus, & uſus amplior

1. *ſcil. per tabellam ferenda; quod mox dicit.*

plior est. nam fere, his tempestatibus, alii
iudiciis publicis, alii privatis suis atque ami-
corum negotiis implicati, haud sane reip.
consiliis adfuerunt: neque eos magis occu-
patio, quam superba imperia distinuere. ho-
mines nobiles cum paucis senatoriis, quos
additamenta factionis habent, quaecumque
libuit, probare, reprehendere, decernere;
ea, uti libido tulit, facere. verum ubi, nu-
mero senatorum aucto, per tabellam sen-
tentiae dicentur; nae illi superbiam suam di-
mittent, ubi iis obediendum erit, quibus
antea crudelissume imperitabant. Forsitan, 12
imperator, perlectis literis, desideres, quem
numerum senatorum fieri placeat; quoque
modo in multa & varia officia distribuatur;
[1] iudicia quoniam primae classis mittenda pu-
tem, quae descriptio, qui numerus in quo-
que genere futurus sit. Ea mihi omnia ge-
neratim describere, haud difficile factu fuit;
sed prius laborandum visum est de summa
consilii, idque tibi probandum, verum esse.
si hoc itinere uti decreveris, cetera in prom-
tu erunt. Volo ego consilium meum pru-
dens,

1. *Sqq.* iudicia p. c. m. putem *ex iis. quae supra c. 8. dicta sunt, haud plane colligas; unde etiam Lipsius voluit* primae classi committenda putem. *quod Cortius probat, nos improbamus. Ita turbata sunt omnia. Caesar certe iudicia ad duo tantum genera iudicum reducit, equestres & senatorios; sed tribunos aerarii, quod erat tertium, sustulit. cf. Suet. Caes. c.* 41.

dens, maxumeque usui esse. nam ubicunque tibi res prospere cedet, ibi mihi bona fama eveniet. Sed me illa magis cupido exercet, uti quocumque modo, & quamprimum resp. adiuvetur. Libertatem gloria cariorem habeo, atque ego te oro hortorque, ne clarissumus imperator, Gallica gente subacta, populi R. summum atque invictum imperium tabescere vetustate, ac per summam discordiam dilabi, patiaris. profecto, si id accidat, neque tibi nox, neque dies curam animi sedaverit: quin insomniis exercitus, furibundus atque amens alienata mente feraris. namque mihi pro vero constat, omnium mortalium vitam divino numine invisi: neque bonum neque malum facinus cuiusquam pro nihilo haberi: sed, ex natura, diversa praemia bonos malosque sequi [1]. interea forte ea tardius procedunt: suus cuique animus ex
13 conscientia spem praebet. Quod si tecum patria atque parentes possent loqui, scilicet haec tibi dicerent: *O Caesar, nos te genuimus fortissumi viri, in optuma urbe, decus praesidiumque nobis, hostibus terrorem! quae multis laboribus & periculis ceperamus, ea tibi nascenti cum anima simul tradidimus, patriam maxumam in terris; domum familiamque in patria clarissumam; praeterea bonas artes, honestas divitias; postremo omnia honestamenta pacis, & praemia belli. Pro*

his

1. *Sed alios sensus prodidit ipse Caesar in Catil. c. 51. supra p. 60.*

bis amplissumis beneficiis non flagitium a te, neque malum facinus, petimus; sed uti libertatem eversam restituas. qua re patrata, profecto per gentes omnes fama virtutis tuae volitabit. namque hac tempestate, tametsi domi militiaeque praeclara facinora egisti, tamen gloria tua cum multis viris fortibus aequalis est: si vero urbem, amplissumo nomine & maxumo imperio, prope iam ab occasu restitueris; quis te clarior, quis maior, in terris fuerit? Quippe si morbo iam, aut fato huic imperio secus accidat; cui dubium est, quin per orbem terrarum vastitas, bella, caedes oriantur? quod si tibi bona lubido fuerit, patriae, parentibus gratificandi, postero tempore, rep. restituta, super omnes mortales gloria agnita, tuaque unius mors vita clarior erit. nam vivos interdum fortuna, saepe invidia, fatigat: ubi anima naturae cessit, demtis obtrectationibus, ipsa se virtus magis magisque extollit.

Quae mihi utilia factu visa sunt, quaeque tibi usui fore credidi, quam paucissumis potui, perscripsi. Ceterum deos immortales obtestor, uti, quocumque modo ages, ea res tibi, reique publicae prospere eveniat.

IN

IN
M. TULL. CICERONEM
DECLAMATIO
FALSO SALLUSTIO ADSCRIPTA[1].

1 Graviter & iniquo animo maledicta tua paterer, M. Tulli, si te scirem iudicio magis, quam morbo animi, petulantia ista uti. Sed cum in te neque modum, neque modestiam ullam animadverto, respondebo tibi: uti, si quam maledicendo voluptatem cepisti, eam male audiendo amittas. Ubi querar? quos

1. *Sed tamen alii eam Crispo vindicant, Quintiliani testimonio nixi. Is enim IV, 2, 68 laudat principium declamationis iisdem verbis* Graviter — Tulli; *& IX, 3, 89* Romule Arpinas, *quod infra c. 4 legitur. Itaque Gesnerus tandem autumat, declamatorem aliquem iuniorem ab his apud Fabium fragmentis occasionem formandae huius, quae hodie legitur, declamationis sumsisse. Sed alii maluere haec intrusa esse in Codd. Quintiliani; quae a Codd. Almeloven. abesse testatur Burmannus. A Rhetore aliquo antiquo confictam, hodie nemo dubitat. cf. Clericus in vita p. XV.*

quos implorem? P. C. diripi remp. atque
audaciſſumo cuique eſſe perfidiae? apud po-
pulum Romanum, qui ita largitionibus cor-
ruptus eſt, uti ſeſe, ac fortunas ſuas venales
habeat: an apud vos, Patres conſcripti, quo-
rum auctoritas turpiſſumo cuique & ſcelera-
tiſſumo ludibrio eſt. ubi M. Tullius leges,
iudicia populi R. defendit, atque in hoc or-
dine ita moderatur, quaſi unus reliquus ex
familia viri clariſſumi, Scipionis Africani,
ac non repetitius, accitus, ac paulo ante in-
ſitus huic urbi civis. An vero, M. Tulli,
facta, ac dicta tua obſcura ſunt? an non ita
a pueritia vixiſti, uti nihil flagitioſum cor-
pori tuo putares, quod alteri collibuiſſet?
ſcilicet, iſtam immoderatam eloquentiam
apud M. Piſonem non pudicitiae iactura per-
didiciſti? itaque minume mirandum eſt, quod
eam flagitioſe venditas, quam turpiſſume pa-
raſti. Verum, ut opinor, ſplendor dome- 2
ſticus tibi animos attollit; uxor ſacrilega, ac
periuriis delibuta; filia matris pellex, tibi iu-
cundior atque obſequentior, quam parenti
par eſt. Domum ipſam tuam vi, & rapinis,
funeſtam tibi ac tuis, comparaſti: videlicet
uti nos commonefacias, quam converſa ſit
reſp. cum in ea domo habitares, homo fla-
gitioſiſſume, P. Craſſi, viri conſularis, fuit.
Atque haec cum ita ſint: tamen Cicero ſe
dicit in concilio deorum immortalium fuiſſe;
inde miſſum huic urbi civibusque cuſtodem,
absque carnificis nomine, qui civitatis in-

commodum in gloriam ſuam ponit: quaſi
vero non illius coniurationis cauſa fuerit con-
ſulatus tuus; & idcirco reſp. disiecta eo
tempore, quo te cuſtodem habebat. Sed,
ut opinor, illa te magis extollunt, quae poſt
conſulatum cum Terentia uxore de rep. con-
ſuluiſti, cum legis Plautiae iudicia domi fa-
ciebatis; ex coniuratis alios morte, alios pe-
cunia condemnabas; cum tibi alius Tuſcu-
lanam, alius Pompeianam villam aedificabat,
alius domum emebat; qui vero nihil pote-
rat, is erat calumniae proxumus, is aut do-
mum tuam oppugnatum venerat, aut inſidias
ſenatui fecerat, denique de eo tibi comper-
tum erat. Quae ſi tibi falſa obiicio; redde
rationem, quantum patrimonii acceperis, quid
tibi litibus accreverit, qua ex pecunia do-
mum paraveris, Tuſculanum & Pompeianum
infinito ſumtu aedificaveris? aut, ſi retices;
cui dubium poteſt eſſe, quin opulentiam
iſtam ex ſanguine & miſeriis civium parave-
3 ris? Verum, ut opinor, homo novus Ar-
pinas, ex C. Marii familia, eius virtutem imi-
tatur, contemnit ſimultatem hominum no-
bilium, remp. caram habet, neque terrore,
neque gratia commovetur: illud vero amici-
tiae tantum, ac virtutis eſt animi. Immo
vero homo leviſſumus, ſupplex inimicis,
amicis contumelioſus, modo harum, modo
illarum partium, fidus nemini, leviſſumus
ſenator, mercenarius patronus, cuius nulla
pars corporis a turpitudine vacat: lingua va-
na,

na, manus rapacissumae, gula immensa, pedes fugaces; quae honeste nominari non possunt, inhonestissuma [1]. Atque is, cum eiusmodi sit, tamen audet dicere [2]: *O fortunatam natam me consule Romam!* Te consule fortunatam, Cicero? immo vero infelicem, & miseram, quae crudelissumam proscriptionem civium perpessa est; cum tu, perturbata rep. metu perculsos omnes bonos parere crudelitati tuae cogebas; cum omnia iudicia, omnes leges, in tua lubidine erant, cum tu, sublata lege Porcia, erepta libertate, omnium nostrum vitae necisque potestatem ad te unum revocaveras. Atque parum est, quod impune fecisti: verum etiam commemorando exprobras; neque licet oblivisci servitutis suae. Egeris, oro te, Cicero, perfeceris, quod libet: satis est, perpessos esse: etiamne aures nostras odio tuo onerabis? etiamne molestissumis verbis insectabere? *Cedant arma togae, concedat laurea linguae.* quasi vero togatus, & non armatus, ea, quae gloriaris, confeceris, atque inter te, Sullamque dictatorem, praeter nomen imperii, quidquam interfuerit. Sed quid ego plura de tua insolentia commemorem? quem Minerva omnes artes edocuit, Iupiter optumus maxumus in

 con-

1. *Eadem convicia in L. Domitium iacta vide in ep. 2 ad Caes. de rep. ordin. c. 9.*
2. *Quintil. XI, 1, 24.* In carminibus utinam pepercisset, quae non desierunt carpere maligni: *Cedant arma etc.* & *o fort. natam etc.*

concilio deorum admiſit, Italia exulem humeris ſuis reportavit. Oro te, Romule Arpinas, qui egregia tua virtute omnes Paullos, Fabios, Scipiones, ſuperaſti; quem tandem locum in hac civitate obtines? quae tibi partes reip. placent? quem amicum, quem inimicum habes? cui in civitate feciſti inſidias. ancillaris. Quo iure, cum de exſilio tuo Dyrrachio rediſti, eum ſequeris? quos tyrannos appellabas, eorum potentiae faves: qui tibi ante optimates videbantur, eosdem dementes ac furioſos vocas. Vatinii cauſam agis, de Sextio male exiſtumas: Bibulum petulantiſſumis verbis laedis, laudas Caeſarem: quem maxume odiſti, ei maxume obſequeris: aliud ſtans, aliud ſedens, de rep. ſentis: his maledicis, illos odiſti: leviſſume transfuga! neque in hac, neque in illa parte fidem habes.

IN

IN SALLUSTIUM DECLAMATIO

QUAE

CICERONI FALSO TRIBUITUR [1].

Ea demum magna voluptas eſt, Criſpe Sal- 1
luſti, aequalem ac parem verbis vitam agere,
neque quidquam tam obſcenum dicere, cui
non ab initio pueritiae omni genere facino-
ris aetas tua reſpondeat, ut omnis oratio mo-
ribus conſonet. neque enim, qui ita vivit,
uti tu, aliter, ac tu, loqui poteſt: neque,
qui tam illoto ſermone utitur, vita honeſtior
eſt. Quo me vertam, P. C.? unde initium
ſumam? maius enim mihi dicendi onus im-
ponitur, quo notior eſt uterque noſtrum.
Quod ſi aut de mea vita, atque actibus, huic
conviciatori reſpondero, invidia gloriam
conſequetur: aut, ſi huius facta, mores,
omnem aetatem nudavero, in idem vitium
incidam procacitatis, quod huic obiicio. id
vos, ſi forte offendimini, iuſtius huic, quam
mihi, ſuccenſere debetis, qui initium intro-

1. *Et hanc, quam olim magni viri tribuebant Ciceroni, rectius alii Cicerone indignam a declamatore aliquo iuniore ſcriptam iudicarunt.*

duxit. Ego dabo operam, ut & pro me minimo cum faſtidio reſpondeam, & in hunc minime mentitus eſſe videar. ſcio me, P. C. in reſpondendo non habere magnam exſpectationem, quod nullum vos ſciatis novum crimen in Salluſtium audituros; ſed omnia vetera recogniturος, quis & meae, & veſtrae iam, & ipſius aures calent. Verum eo magis odiſſe debetis hominem, qui ne incipiens quidem peccare minimis rebus poſuit rudimentum; ſed ita ingreſſus eſt, uti neque ab alio vinci poſſit, neque ipſe ſe omnino reliqua aetate praeterire. Itaque nihil aliud ſtudet, niſi, uti lutulentus ſus, cum quovis [1] volutari. longe vero fallitur opinione. non enim procacitate linguae vitae ſordes eluuntur: ſed eſt quaedam calumnia, quam unusquisque noſtrum teſtante animo ſuo fert, de eo, qui falſum crimen bonis obiectat. Quod ſi vita iſtius memoriam vicerit: illam P. C. non ex oratione, ſed ex moribus ſuis ſpectare debetis. iam dabo operam, quam maxume potero, brevi ut faciam. neque haec altercatio noſtra vobis inutilis erit, P. C. plerumque enim reſp. privatis creſcit inimicitiis; ubi nemo civis, qualis ſit vir, poteſt latere.
2 Primum igitur, quoniam omnium maiores Criſpus Salluſtius ad unum exemplum & regulam quaerit; velim mihi reſpondeat, numquid, quos protulit Scipiones & Metellos, vel Fabios, ante fuerint aut opinionis, aut glo-

1. *Ita Codd. Alii velitari.*

gloriae, quam eos res gestae suae, & vita innocentissime acta commendavit? quod si hoc fuit illis initium nominis & dignitatis, cur non aeque de nobis existumetur? cuius & res gestae illustres sunt, & vita integerrume acta. Quasi vero tu sis ab illis viris, Sallusti, ortus. quod si esses; nonnullos iam tuae turpitudinis pigeret. Ego meis maioribus virtute mea praeluxi; uti, si prius noti non fuerint, a me accipiant initium memoriae suae: tu tuis vita, quam turpiter egisti, magnas offudisti tenebras; ut etiam, si fuerint egregii cives, certe venerint in oblivionem. Quare noli mihi antiquos viros obiectare. satius est enim, me meis rebus gestis florere, quam maiorum opinione niti; & ita vivere, ut ego sim posteris meis nobilitatis initium, & virtutis exemplum. neque me cum iis conferri decet, P. C. qui iam decesserunt, omnique odio carent, & invidia; sed cum iis, qui mecum una in republica versati sunt. Sed si fuerim aut in honoribus petendis nimis ambitiosus; (non hanc dico popularem ambitionem, cuius me principem confiteor, sed illam perniciosam contra leges, cuius primos ordines Sallustius duxit) aut in gerendis magistratibus, aut in vindicandis maleficiis tam severus; aut in tuenda republica tam vigilans; quam tu [1] proscriptionem vocas: credo, quod non omnes tui similes incolumes in hac urbe vixissent. At

1. *pro* quod.

quanto meliore loco respublica ſtaret, ſi tu
par ac ſimilis ſceleſtorum civium, una cum
illis adnumeratus eſſes! an ego tunc falſo
ſcripſi, *Cedant arma togae*, qui togatus arma-
tos, & pace bellum oppreſſi? an illud men-
titus ſum, *Fortunatam natam me conſule Romam*,
qui tantum inteſtinum bellum, & domeſticum
3 urbis incendium exſtinxi? Neque te tui pi-
get, homo leviſſume, cum ea culpas, quae
in hiſtoriis mihi gloriae ducis? An turpius
eſt, P. C. ſcribentem mentiri, quam illum
palam hoc ordine dicentem? nam, quod in
aetatem [1] increpuiſti, tantum me abeſſe puto
ab impudicitia, quantum tu à pudicitia. Sed
quid ego de te plura querar? quid enim men-
tiri turpe duces, qui mihi auſus ſis eloquen-
tiam, uti vitium, obiicere, cuius ſemper no-
cens eguiſti patrocinio? an ullum exiſtumas
poſſe fieri civem egregium, qui non his arti-
bus & diſciplinis ſit eruditus? an ulla alia pu-
tas eſſe rudimenta & incunabula virtutis, qui-
bus animi ad gloriae cupiditatem aluntur?
Sed minime mirum eſt, P. C. ſi homo, qui
deſidiae ac luxuriae plenus ſit, haec, ut no-
va atque inuſitata, miratur. nam quod iſta
inuſitata rabie petulanter in uxorem, & in
filiam meam invaſiſti, quae facilius ſe mulie-
res a viris abſtinuerunt, quam tu vir a viris;
ſatis docte ac perite feciſti. non enim me
ſperaſti mutuam tibi gratiam relaturum, ut
viciſſim tuas compellarem. unus enim ſatis
es

1. *h. l. iuventutem.*

es materiae habens: neque quidquam turpius
est domi tuae, quam tu. Multum te vero
opinio fallit, qui mihi putasti parare invidiam
ex mea re familiari: quae multo mihi minor
est, quam habere dignus sum. Atque utinam
ne tanta quidem esset, quanta est; uti potius
amici mei viverent, quam ego testamentis
eorum locupletior essem! Ego fugax, Crispe
Sallusti? Furori tribuni pl. cessi: utilius duxi,
quamvis fortunam unus experiri, quam uni-
verso populo R. civilis essem dissensionis cau-
sa: qui, posteaquam ille suum annum in rep.
perbacchatus est, omniaque quae commove-
rat, pace & otio resederunt; hoc ordine re-
vocante, atque ipsa Rep. manu retrahente
me, reverti. qui mihi dies, si cum omni re-
liqua vita conferatur, animo quidem meo
superet, cum universi vos, populusque R.
frequens adventu meo gratulatus est. Tanti 4
me fugacem, mercenarium patronum hi ae-
stimaverunt. Neque hercule mirum est, si
ego semper iustas omnium amicitias existima-
vi. non enim uni privatim ancillatus sum,
neque me addixi: sed quantum quisque reip.
studuit, tantum mihi fuit aut amicus aut ini-
micus. Ego nihil plus volui valere, quam
pacem; multi privatorum audacias nutrive-
runt. ego nihil timui, nisi leges: multi arma
sua timeri voluerunt. ego nunquam volui
quidquam posse, nisi pro vobis: multi ex
vobis potentia freti, in vos suis viribus abusi
sunt. Itaque non est mirum, si nullius ami-

 citia

citia usus sum, qui non perpetuo reip. amicus fuit: neque me poenitet, si aut petenti Vatinio reo patrocinium pollicitus sum, aut Sexti insolentiam repressi, aut Bibuli patientiam culpavi, aut virtutibus Caesaris favi. hae enim laudes egregii civis, & unicae sunt. quae si tu mihi, uti vitia, obiicis, temeritas tua reprehenditur, non mea vitia culpabuntur. Plura dicerem, si apud alios mihi esset disserendum, P. C. non apud vos, quos habui omnium actionum mearum monitores. sed, ubi rerum testimonia adsunt, quid opus
5 est verbis? Nunc ad te uti revertar, Sallusti, patremque tuum praeteream: qui si nunquam in vita sua peccavit, tamen maiorem iniuriam reip. facere non potuit, quam quod te talem filium genuit. Neque, tu si qua in pueritia peccasti, exsequar, ne parentem tuum videar accusare, qui eo tempore summam tui potestatem habuit; sed qualem adolescentiam egeris. hac enim demonstrata, facile intelligetur, quam petulanti pueritia, quam impudicus & procax, adoleveris. Posteaquam immensae gulae impudicissimi corporis quaestus sufficere non potuit, & aetas tua iam ad ea patienda, quae alteri facere collibuisset, exoleverat; cupiditatibus infinitis efferebaris, ut, quae ipse corpori tuo turpia non duxisses, in aliis experireris. ita non est facile exputare, P. C. utrum inhonestioribus corporis partibus rem quaesierit, an amiserit. domum paternam vivo patre turpissime venalem habuit,

ven-

vendidit. & cui dubium poteſt eſſe, quin mo-
ri coëgerit eum, quo hic nondum mortuo
pro herede geſſerit omnia? Neque pudet a
me eum quaerere, quis in P. Craſſi domo
habitet; cum ipſe reſpondere non queat,
quis in ipſius habitet paterna domo. At her-
cule! lapſus aetatis tirocinio, poſtea ſeſe cor-
rexit. non ita eſt: ſed abiit in ſodalitium ſa-
crilegi Nigidiani: bis iudicis ad ſubſellia at-
tractus, extrema fortuna ſtetit: & ita diſceſ-
ſit, uti non hic innocens eſſe, ſed iudices
peieraſſe, exiſtimarentur. Primum honorem
in quaeſtura adeptus, hunc locum & hunc
ordinem deſpexit: cuius aditus ſibi quoque,
ſordidiſſimo homini, patuiſſet. itaque timens,
ne facinora eius clam vos eſſent, cum omni-
bus matrum familiarum viris opprobrio eſſet,
confeſſus eſt, vobis audientibus, adulterium;
neque erubuit ora veſtra. Vixeris, uti libet, 6
Salluſti; egeris, quae volueris; ſatis ſit, unum
te tuorum ſcelerum conſcium eſſe! noli no-
bis languorem, & ſoporem nimium exprobrare.
brare. Sumus diligentes in tuenda pudicitia
uxorum noſtrarum: ſed ita experrecti non
ſumus, ut a te cavere poſſimus. audacia tua
vincit ſtudia noſtra. Ecquod hunc movere
poſſit, P. C. factum ac dictum turpe, quem
non puduit palam, vobis audientibus, adul-
terium confiteri? Quod ſi nihil pro me tibi
reſpondere voluiſſem; ſed illud cenſorium
elogium Ap. Claudii, & L. Piſonis, integer-
rimorum virorum, quo uſus eſt quisque eo-
rum,

rum, pro lege palam universis recitarem: nonne tibi viderer aeternas inurere maculas, quas reliqua vita tua eluere non possit? Neque post illum delectum Senatus te umquam vidimus. nisi forte in ea te castra coniecisti, quo omnis sentina reip. confluxerat. At idem Sallustius, qui in pace ne senator quidem manserat, postea quam resp. armis oppressa est, & idem victor, qui exules reduxit, in Senatum post quaesturam reductus est. quem honorem ita gessit, ut nihil in eo non venale habuerit, cuius aliquis emtor fuerit. Ita igitur egit, ut nihil non aequum ac verum duxerit, quod ipsi facere collibuisset: neque aliter vexavit, ac debuit, si quis praedae loco accepisset magistratum. Peracta quaestura, posteaquam magna pignora eis dederat, cum quibus similitudine vitae se coniunxerat, unus iam ex illo grege videbatur. eius enim partis exemplar erat Sallustius, quo tanquam in imam voraginem coetus omnium vitiorum excesserat: quidquid impudicorum, cillonum, parricidarum, sacrilegorum, debitorum fuit in urbe, municipiis, coloniis, Italia tota, sicut in fretis, subsederant, nominis perditi, ac notissimi, nulla in parte castris apti, nisi licentia vitiorum, &
7 cupiditate rerum novarum. At postea quam praetor factus est, modeste se gessit & abstinenter. Nonne ita provinciam vastavit, ut nihil neque passi sint, neque exspectarint gravius socii nostri in bello, quam experti sunt

ſunt in pace, hoc Africam interiorem obtinente? unde tantum hic exhauſit, quantum potuit aut fide nominum transiici, aut in naves contrudi. tantum, inquam, P. C. exhauſit, quantum voluit: ne cauſam diceret, ſeſtertio duodecies cum Caeſare paciſcitur. Quod ſi quidpiam eorum falſum eſt; hic palam refelle, unde tu, qui modo ne paternam quidem domum redimere potueris, repente tamquam ſomnio beatus, hortos pretioſiſſimos, villam Tiburti C. Caeſaris, reliquas poſſeſſiones paraveris? Neque piguit quaerere, cur ego P. Craſſi domum emiſſem: cum tu veteris villae dominus ſis, cuius paulo ante fuerat Caeſar? modo, inquam, patrimonio non comeſo, ſed devorato, quibus rationibus repente factus es tam affluens, & tam beatus? nam quis te faceret heredem, quem ne amicum quidem ſuum ſatis honeſtum quisquam ſibi ducit, niſi ſimilis, ac
par tui? At hercule egregia facta maiorum 8
tuorum te extollunt: quorum ſive tu es ſimilis, ſive illi tui, nihil ad omnium ſcelus ac nequitiam addi poteſt. Verum, ut opinor, honores tui te faciunt inſolentem. Tu, Criſpe Salluſti, tantidem putas eſſe bis ſenatorem, & bis quaeſtorem fieri, quanti bis conſularem, & bis triumphalem? Carere debet omni vitio, qui in alterum paratus eſt dicere. is demum maledicit, qui non poteſt verum ab altero audire. Sed tu omnium menſarum aſſecla, omnium cubiculorum in aeta-

te

te pellex, & idem poftea adulter, omnis ordinis turpitudo es, & civilis belli memoria. Quid enim hoc gravius pati potuimus, quam quod te incolumem in hoc ordine videamus? Define bonos petulantiffima confectari lingua: define morbo procacitatis ifto uti: define unumquemque moribus tuis aeftimare: his moribus amicum tibi facere non potes, videris velle inimicum habere. Finem dicendi faciam P. C. Saepe enim vidi gravius offendere animos auditorum eos, qui aliena flagitia aperte dixerunt, quam eos, qui commiferunt. mihi quidem ratio habenda eft, non quid Salluftius merito debeat audire, fed ut ea dicam, fi qua ego honefte effari poffum.

Wörterbuch

zum

SALLUSTIUS.

Herausgegeben

von

Albert Christian Meineke.

LEMGO

im Verlage der Meyerschen Buchhandlung

1802.

A.

A, ab, (letztes auch vor einem folgenden Conſonanten), *von*: ab adoleſcentia, *von* Jugend auf. Cat. 31. — a quo, ſc. tempore, *von* dieſer Zeit an. Cat. 4. a principio, vom Anfange an. Jug. 29. — ab ſtirpe, von Grund aus. Cat. 10. — a tergo venire, vom Rücken her kommen, d. i. in den Rücken fallen. Jug. 101. — ab latere incurrere, in die Flanke fallen. Jug. 101. — ab armis diſcedere, die Waffen niederlegen. Jug. 21. — ab amicitia repellere, Alliance verweigern. Jug. 103. — paullum ab fuga abeſſe, im Begriff ſeyn zu fliehen. Jug. 101. — ab ſignis abeſſe, nicht bey der Armee ſeyn. Jug. 44. u. a. a. O. m.

Abdĭco, avi, atum, are, — abdicari, entſetzt werden. abdicatus magiſtratu, der ſeiner obrigkeitlichen Würde Entſetzte. Cat. 47.

Abdĭtus, a, um, verborgen. — loca abdita, Winkel und Ecken. Jug. 12. entlegen. Jug. 38. 20.

Abdūco, xi, ctum, ĕre, führen, wegführen. Cat. 57.

Abeo, ii, ĭtum, ire, weggehen, ſich retiriren. Jug. 60. davon kommen. Jug. 53.

Abjūro, avi, atum, are, abſchwören. Cat. 25.

Abnuo, ui, ĕre, verſagen, weigern, nicht thun wollen. Jug. 47. 68.

Aborigĭnes, um, der allgemeine Name der erſten Bewohner eines Landes, (ab origine): hier Cat. 6. ſind die erſten Bewohner Latiums verſtanden.

Abſolvo, vi, ſolutum, ĕre, erzählen, vortragen. Cat. 4. 38. Jug. 17.

Abſtinentia, ae, *fem.* die Enthaltſamkeit. Cat. 3. 54.

Abſtrăho, xi, ctum, ĕre, verleiten. Jug. 29. ziehen.

Abſum, fui, abeſſe, entfernt ſeyn, ſich entfernen. Cat. 6. — von jemanden entfernt ſeyn. Cat. 20. — abſens, in Abweſenheit. Jug. 114.

Abſurdus, a, um, unſchicklich. — haud abſurdum, nicht übel. Cat. 3. nicht dumm. Cat. 25.

Abunde, *Adverb.* reichlich im hohen Grade, genug, ſehr. Cat. 58. Jug. 1. 63. 85. 101.

Abūtor, uſus ſum, ūti, miſsbrauchen; — verſchwenderiſch ſeyn, verſchwenden. Cat. 13.

Ac, *Conjunct.* und Cat. 2. Jug. 7. 31. — als, Jug. 7. — in tali die ac ſine imperio, *ſelbſt* ohne — Jug. 66.

Accēdo, ceſſi, ceſſum, ĕre, hinzugehen, kommen, hinzukommen. Cat. 11. Jug. 25. anfallen. Jug. 20. jemanden beſuchen, zu jemanden gehen. Jug. 62. 71. heranrücken. Cat. 32. — accedebat. Jug. 44. erwuchs ihm.

Accendo, di, ſum, ĕre, anfeuern, erhitzen, entflammen, in Hitze bringen. Cat. 51. 59. Jug. 30. 64. accenſus, aufgebracht. Jug. 34.

Acceptio, ōnis, *fem.* die Annahme.

Acceptus, a, um, empfangen. Cat. 9. lieb und werth. Jug. 7.

Accĭdo, cĭdi, ere, ſich zutragen, ereignen, begegnen. Cat. 51. zuſtoſsen. Jug. 14. — auf einen zuſtürzen. Jug. 88.

Accio, civi, cītum, ire, holen laſſen, anlocken. Jug. 84.

Accipio, cēpi, ceptum, ĕre, empfangen, hören, vernehmen, gewahr werden, Nachricht bekommen. Jug. 13. 110. Cat. 21. — annehmen. Jug. 96.

Accītus, a, um, gerufen, herbeygeholt. Jug. 101.

Accurate, *Adv.* mit aller Sorgfalt. Jug. 103. — accuratiſſime accipĕre aliquem, einen mit der gröſsten Höflichkeit aufnehmen. Jug. 16.

Accurro, curri, curſum, ĕre, hinzulaufen; an-

auxilio, zu Hülfe eilen. Jug. 101.

Accūſo, avi, atum, are, beſchuldigen, anklagen, vorwerfen. Cat. 40. Jug. 2.

Acer, cris, e, kühn, tapfer, thätig. Jug. 43.

Acerbe, *Adv.* hart. Jug. 42.

Acerbus, a, um, ſcharf, bitter. Cat. 51. — Schadenbringend. Jug. 41.

Acerrime, oder acerrume, mit vieler Heftigkeit, acerrume rem gerere, tapfer kämpfen. Jug. 58.

Acies, ei, *fem.* die Schlachtordnung, Glied, Linie. Cat. 59.

Acriter, *Adv.* heftig, hitzig. Cat. 60. Jug. 28.

Acta, orum, *plur neutr.* die Thaten, Vorfälle. Jug. 53.

Actio, onis, *fem.* die Unterſuchung; — das Unternehmen. Jug. 42. 35.

Ad, *Praepoſ.* zu, ad coelum ferre, bis zum Himmel erheben. Jug. 53. — ad ſupplicium tradi, zur Todesſtrafe überliefert werden. — ad hoc, auſserdem. Jug. 31. — ad ſe vorſum, nach ſich zu. Jug. 58. — ad hoc, hierauf. Jug. 75. — ad neceſſitudinem rei, ſo viel nöthig iſt. Jug. 19. — ad id locorum, auſser jenen Ehrenſtellen. Jug. 63.

Adaequo, avi, atum, are, gleichkommen. Jug. 4.

Addo, dĭdi, dĭtum, ĕre, hinzuthun, geben, verſchaffen. Jug. 42.

Addūco, xi, ctum, ĕre, führen, bringen. Jug. 97. — zuſammenziehen, an ſich ziehen. Cat. 56. — verleiten, bewegen. Cat. 40. — herſchleppen. Jug. 62.

Adeo, *Adv.* ſo, auf dieſe Weiſe. Cat. 37. Jug. 110. — ſo ſehr. Cat. 37.

Adeo, ii, ĭtum, ire, hinzugehen; — angreifen. Jug. 89.

Adfatim, *Adv.* in Ueberfluſs. Jug. 54.

Adfecto, avi, atum, are, wünſchen. Jug. 64. — angreifen, gewinnen, an ſich ziehen. Jug. 66.

Adfĕro, tuli, latum, ferre, bringen. Cat. 30. — verurſachen, zuziehen. Cat. 58.

Adfinĭtas, atis, *fem.* die Verwandtſchaft durch Heyrath. Jug. 111.

Adflīgo, xi, ctum, ĕre, zu Boden ſchlagen, verwunden. Jug. 10.

Adfluo, xi, xum, ĕre, zufliessen, eindringen. Cat. 31.

Adgredior, gressus sum, gredi, angehen, versuchen, Jug. 46. 66. — angreifen. Cat. 60. 43. — schreiten zu etwas, anfangen, unternehmen. Jug 92

Adherbal, ălis, *Nom. propr.* ein Sohn des Micipsa, wird vom Jugurtha besiegt, übergiebt sich an den Ueberwinder, und wird getödtet.

Adhibeo, ui, ĭtum, ēre, zulassen Jug. 109.

Adĭgo, ēgi, actum, ĕre, zwingen, nöthigen. Cat. 21.

Adimo, ēmi, emtum, ĕre, nehmen Cat. 12.

Adipiscor, deptus sum, dipisci, erlangen, erreichen. Jug. 4. 41. Cat 7. u. a. v. O. — erreichen. Cat. 11.

Adĭtus, us, *masc.* der Zugang. Cat 43.

Adjungo, xi, ctum, ĕre, verbinden, vereinigen Cat. 24 Jug. 10.

Adjŭvo, jūvi, jūtum, juvare, helfen, beystehen. Cat. 43.

Adlĕvo, avi, atum, are, helfen, nachheben. Jug 94.

Administer, tri, *masc.* ein Gehülfe. Jug. 74. — Helfershelfer, Jug 29.

Administro, avi, atum, are, verwalten, regieren. Jug. 11. 29. — Hülfe leisten. Jug. 92

Admīror, atus sum, ari, bewundern. Jug. 2.

Admoneo, ui, ĭtum, ēre, erinnern Cat. 21. — an die Hand geben, rathen, Gelegenheit geben. Cat. 5. Jug. 95.

Adnītor, nixus sum, nīti, helfen, behülflich seyn, wirken. Cat. 19. Jug. 43. — entgegen streben. Jug. 85.

Adolescens, tis, *masc.* ein Jüngling Cat. 15.

Adolescentia, ae, *fem.* die Jugend. Cat. 52. — ab adolescentia, von Jugend auf. Cat. 5.

Adolescentŭlus, i, *masc.* ein ganz junger Mensch. Cat. 3.

Adolesco, lēvi, adultum, ĕre, zunehmen, heranwachsen. Cat 51. Jug. 18.

Adoptio, ōnis, *fem.* Adoption, Annahme an Kindes Statt. Jug. 11.

Adopto, avi, atum, are, an Kindes Statt annehmen. Jug. 9.

Adpello, avi, atum, are, rufen, nennen. — holen lassen Cat. 17. — anreden. Cat. 59. — bey Namen nennen, Jug. 106. — anrufen,

fen; auffordern; Cat. 52. Jug. 14. — zu Hülfe rufen.

Adpello, pŭli, pulsum, ĕre, landen, Jug. 25.

Adpĕto, ii, ītum, ere, suchen, begehren, wünschen. Cat. 14, Jug. 7. 14. — adpetens, begierig, strebend. Cat. 5.

Adprehendo, di, sum, ĕre, ergreifen Cat. 52

Adprŏbo, avi, atum, are, billigen, Beyfall geben. Cat. 5. Jug. 106.

Adpropinquo, avi, atum, are, sich nähern, Jug. 53.

Adrŏgo, avi, atum, are, zueignen. Jug 85.

Adscendo, di, sum, ĕre, besteigen. Cat. 7.

Adscensus, us, *masc.* das Heraufsteigen. Jug. 94.

Adscisco, scivi, scitum, ĕre, annehmen, verbinden. Cat 47. — anziehen, an sich locken, Cat. 24.

Adsentio, sensi, sensum, ire, beystimmen, Stimmen geben, Cat. 52.

Adsĕquor, cutus sum, sĕqui, erlangen, erreichen. Cat. 5. Jug. 4.

Adsīdo, sēdi, sessum, ĕre, sich niedersetzen. Cat. 31. — bey jemanden sitzen.

Adsisto, stiti, ĕre, bey etwas die Stellung nehmen. Cat. 59.

Adstrictus, a, um, aufmerksam, hingerichtet. Jug. 60. verhindert. 70.

Adsum, fui, esse, da seyn, gegenwärtig seyn. Jug. 74. 85. — praesidio adesse, schützen. Jug. 85. helfen, 14.

Adtendo, di, tum, ĕre, Acht geben, achten. Cat. 53. Jug. 88.

Adtĕro, trivi, tritum, ĕre, aufreiben, schwächen. Jug. 79. Jug. 5.

Adtineo, ui, tentum, ēre, hinhalten: adtinere aliquem spe pacis, einem Hoffnung zum Frieden machen.

Adtingo, tĭgi, ĕre, berühren, erwähnen, anfangen. Jug. 16. 44.

Adtribuo, ui, ūtum, ĕre, geben Jug. 90.

Adulter, ĕri, *masc.* der Ehebrecher. Cat. 14.

Adulterīnus, a, um, nachgemacht, falsch. Jug. 12.

Adultus, a, um — adulta aetate, erwachsen. Cat. 15.

Advecticius, a, um, fremd, Jug. 44.

Advenio, vēni, ventum, ire, ankommen, sich nahen. Cat.

Cat. 23. — zu Theil werden. Jug. 111.

Adversus, a, um, — adversum vulnus, eine Wunde auf der Brust. Cat. 61.

Advŏco, avi, atum, are, zusammenrufen, versammlen Cat. 46. Jug. 33.

Advorsus, a, um, auf der entgegengesetzten Seite. Jug. 93. —

Advorsa, das Gegentheil. — adversum ire, angreifen. Jug. 102. — res advorsae, Unglück. Jug. 41. — in advorsa mutare, verschlimmern. Jug. 104. — entgegen, feindselig. Cat. 51. — Advorsum, *Conj.* gegen. Jug. 108.

Advorsarius, a, um, ein Feind, Gegner, Jug. 50.

Aedes, ium, *pl. fem.* das Haus, die Wohnung Cat. 20. — aedes, is, *sing.* der Tempel. Cat. 46.

Aedificium, ii, *neutr.* das Haus, Gebäude. Jug. 18. 67.

Aedifĭco, avi, atum, are, bauen Cat. 2. — erbauen, Cat. 20.

Aeger, gra, grum, schwach Jug. 70. — aeger avaritia, habsüchtig. Jug 68. — aegerrume ferre, sehr übel nehmen. Jug. 88.

Aegritudo, inis, *fem.* der Unmuth; Kummer. Jug. 68. 82.

Aemŭlus, a, um, der mit jemanden um etwas wetteifert; Nebenbuhler. Cat. 10. Jug. 85.

Aequālis, e, ähnlich, gleich Cat. 54. — eben, flach. Jug. 79. — aequales, Cammeraden. Jug. 6.

Aequabilis, e, gleich. Jug. 43. — gleichförmig, Cat. 2.

Aequalĭter, *Adv.* auf gleiche Weise, im gleichen Verhältniss. Cat. 56.

Aeque, *Adv.* auf gleiche Weise Cat. 11. — ex omnibus aeque aliqui, von allen gewiss einige. Jug. 101.

Aequĭtas, atis, *fem.* die Billigkeit. — der Gleichmuth, ruhiges Gemüth. Cat. 9.

Aequus, a, um, gleich, eben, billig. — aequo animo, mit Gleichgültigkeit. Jug. 31. Cat. 3. — aequa manu discedere, mit gleichem Gewinn und Verlust aus einander gehen. Cat. 39. — aequum esse, recht und billig seyn. Cat. 51.

Aerarium, ii, *neutr.* die Schatzkammer, Staatskasse. Cat. 52. Jug. 31.

Ae-

Aerumna, ae, — aerumnae, arum, das Leiden. Jug. 14. 24.

Aes, aeris, *neutr.* das Kupfer, Kupfergeld, das Geld. Cat. 33. — aes mutuum, geliehenes Geld, Schulden. Jug. 96.

Aestūmo, avi, atum, are, schätzen, dafür halten, glauben. Cat. 8. Jug. 14.

Aestuo, avi, atum, are, in Hitze seyn, heftig bewegt seyn, toben. Cat. 23. — aestuans, bekümmert. Jug. 93.

Aestus, us, *masc.* die Hitze, Jug. 85.

Aetas, atis, *fem.* das Alter. Cat. 6. — die Lebenszeit. Cat. 4. — das Leben. ibid.

Aeternus, a, um, ewig dauernd Jug. 2. — unsterblich. Cat. 1.

Aevum, die Zeit. — aevi brevis, kurz. Jug. 1.

Affatim, *Adv.* hinreichend. Jug. 43. s. adfatim.

Affinis, e, oder adfinis, e, verwandt. — adfines, Freunde. Jug. 14.

Afflicto, avi, atum, are, ängstigen, bekümmern. Cat. 31.

Ager, gri, *masc.* der Acker. Cat. 4. Jug. 16. — der Boden. — das Gebiet. Jug. 55. — die Gegend. Jug. 53. — der Distrikt. Cat. 27. — das Land, entgegengesetzt der Stadt.

Agger, ĕris, *masc.* der Wall. Jug. 37. 76.

Aggredior, s. adgredior.

Agito, avi, atum, are, betreiben, unternehmen. Cat. 27. Jug. 35. — behandeln. Jug. 27. — beunruhigen. Jug. 4. — herumtreiben. Cat. 29. — durchleben, hinbringen. Cat. 2. — pacem, Frieden haben und genießen. Jug. 14. — secum, überlegen. Jug. 113. — herumschleudern. Jug. 79. — sich halten. Jug. 59. — häufig sprechen. ibid.

Ago, egi, actum, ĕre, handeln, thun, machen. Cat. 42. — hinbringen. Cat. 4. — hinbewegen. Jug. 37. — beytreiben. Jug. 44. — unterhandeln. Cat. 51. — wegführen, als: praedam. Jug. 20. — sich aufhalten. Jug. 101. — vorhaben. Jug. 54. — wirken, regieren. Jug. 2. — ausführen, vollziehen. Jug. 7.

Agmen, ĭnis, *neutr.* das Heer, Jug. 45.

Agrestis, e, auf dem Lande geboren, Landleute, agrestes. Cat. 6. Jug. 73.

Ajo, ais, ait, ajunt, sagen. Jug. 85.

Ala, ae, *fem.* der Flügel. Jug. 50.

Algĭdus, a, um, hitzig. Cat. 21.

Algor, ōris, *masc.* der Frost, die Kälte. Cat. 4.

Alĭbi, *Adv.* anderswo. Cat. 60.

Alienatus, a, um, fremd gemacht, ausgeschlossen. Cat. 35. — voluntate, abgeneigt. Jug. 66.

Aliēnus, a, um, fremd. Cat. 58 — nicht passend, schlecht passend. Cat. 40. — nicht angemessen. Cat. 56. — alienus, ein Fremder. Jug. 10. — alienum, fremdes Gut. Cat. 5 aes alienum, Schulden. Cat. 14.

Alio, *Adv.* anderswohin. Cat. 27. Jug. 19

Aliquando, *Adv.* einmal, endlich. Jug. 101. 110. u. a. O

Aliquanto, *Adv.* etwas. Jug. 86. — ein wenig. Cat. 8. so auch;

Aliquantum Jug. 62. 79.

Aliquamdiu, *Adv.* einige Zeit. Jug 74.

Aliquis, a, od, jemand. Cat. 51.

Alĭter, *Adv.* auf eine andre Weise. Cat. 44. — in andern Fällen. Cat. 29.

Alius, a, ud, ein andrer. Jug. 79. — alius alio concedit, der eine geht hier, der andre dorthin. — alius, — alius, der eine, der andre. Jug. 49. 66.

Alo, ui, ĭtum, oder altum, ĕre, nähren, Vortheil bringen. Cat. 37. — altus, a, um, erzogen.

Alter, a, um, *gen.* ius, der eine oder der andre. Cat. 1.

Altitudo, ĭnis, *fem.* die Tiefe; — ingenii, Tiefe des Geistes. Jug. 95.

Alveus, i, *masc.* navium, der Schiffsboden. Jug. 18.

Ambitio, onis, *fem.* die Neigung, sich beliebt zu machen, Schmeicheley. Jug. 86. — Ehrsucht, Ehrgeiz. Cat. 10. Jug. 91

Ambio, ii, ītum, ire, herumgehen, die Cour machen. Jug. 13.

Ambitiosus, a, um, ambitiosum esse, um Volksgunst buhlen. Jug. 64.

Ambĭtus, us, *masc.* die Bestechung, bey Nachsuchung um ein obrigkeitliches Amt. Cat. 18.

Ambo, ae, o, beyde. Jug. 21.

Amentia, ae, *fem.* Unsinn, Wahn. Jug. 38.

Aml-

Amicitia, ae, *fem.* die Freundschaft. Jug. 8. — ein Freundschaftsbündniss Jug. 14.

Amicus, i, *masc.* ein Freund, Bundesgenosse. Cat. 6. — amici regis, Vertraute, Minister eines Königes. Jug. 73.

Amitto, misi, missum, ĕre, verliehren. Cat. 28. Jug. 31.

Amo, avi, atum, are, lieben. Jug. 85. — in der Liebe ausschweifen. Cat. 11.

Amoenus, a, um, angenehm, reizend. Cat. 11.

Amoveo, movi, motum, ēre, entfernen. Cat. 20.

Amplector, xus, sum, cti, umfassen, lieben, werth halten. Cat. 52. — lieb gewinnen. Jug. 7.

Amplus, a, um, groſs. Jug. 25. — amplior, gröſſer, stärker. Cat. 40. — amplius, als *Adv.* mehr, weiter, länger. Jug. 76. Cat. 47. — amplius valere, die Oberhand haben. Jug. 111. — amplior spe, mehr, gröſser als man hofft. Jug. 75.

An, ob, — oder. Jug. 24. 113. — vielleicht, wohl gar. Cat. 52.

Anceps, cipitis, zwiefach, gefährlich. Jug. 67.

Ancilla, ae, *fem.* die Sclavin. Jug. 12.

Angustus, a, um, schmal. Jug. 92.

Angustiae, arum, *plur.* enge Päſſe. Cat. 58.

Anima, ae, *fem.* Seele, Leben. Cat. 52.

Animal, alis, *neutr.* lebendiges Geschöpf. Cat. 1.

Animus, i, *masc.* das Gemüth, der Muth, Leben, Herz, Kühnheit, Sinn, Gedanken, an vielen O.

Annus, i, *masc.* das Jahr, annos natus, alt.

Annuus, a, um, jährlich. Cat. 6.

Ante, *Praepos.* vor. Cat. 36. — ante esse, den Vorzug haben. Cat. 53.

Antea, *Adv.* vorher. Cat. 18. Jug. 19.

Anteeapio, cepi, ceptum, ĕre, zuvorkommen. Jug 21. — zuerst einnehmen. Jug. 50. — nicht abwarten. Cat. 55. — vorhernehmen, vorher anschaffen. Cat. 32.

Antehac, vor diesen. Cat. 25.

Antepōno, sui, situm, ĕre, vorziehen. Jug. 41.

Antevenio, vēni, ventum, ire, übersteigen, übertreffen. Jug. 4. 96.

An-

Anxius, a, um, ängstlich, — anxium esse, besorgt seyn. Jug. 6.

Aperio, ii, pertum, ire, eröfnen, entdecken. Cat. 41. 47. — bekannt machen. Cat. 22. 45. 51. Jug. 33 — aus einander setzen, schildern Cat. 53. — öfnen, bahnen. Ibid. 58.

Aperte, *Adv.* offenbar, öffentlich. Jug. 20.

Apertus, a, um, offenbar, in aperto esse, deutlich, verständlich seyn, erhellen. Jug. 5.

Apud, *Praepos.* bey, apud animum meum, in meinem Herzen. Jug. 10.

Aquila, ae, der Adler; Kriegszeichen einer Legion, wie bey uns die Fahnen eines Regiments. Cat. 59.

Aquo, avi, atum, are, Wasser holen. Jug 93

Ara, ae, *fem.* der Altar. Jug. 19. — Arae Philaenorum. Jug. 79.

Arcesso, sivi, situm, ĕre, herbeyholen, holen lassen. Cat. 40. — vor Gericht fordern. Jug. 32.

Arbiter, tri, *masc.* der Zeuge. Cat. 20.

Arbitratus, us, *masc.* das Gutdünken; — Vermittlung. Jug. 105.

Arbĭtror, atus sum, ari, glauben, dafür halten. Jug. 69.

Arbustum, i, *neutr.* das Gebüsch, Gesträuche. Jug. 48.

Ardens, tis, feurig, voll Feuer, eifrig. Cat. 5. — ardentia, brennbare Dinge. Jug. 57.

Ardor, ōris, *masc.* der heisse Erdstrich. Jug. 18.

Arduus, a, um, steil; — unersteiglich, unzugänglich. Cat. 7. — schwer, mühsam. Ibid. 3.

Arenōsus, a, um, sandig. Jug. 79.

Argentum, i, *neutr.* Silber, Silbergeld. Cat. 33. Jug. 62.

Arĭdus, a, um, trocken. Jug. 48.

Aries, ĕtis, *masc.* der Mauerbrecher Jug. 76.

Arma, orum, *plur. neutr.* Waffen zum Schutz und die man in der Nähe braucht, die Rüstung. Cat. 6. 7. u. a. O.

Armo, avi, atum, are, bewaffnen. Cat. 56. — armatus, a, um, gerüstet, bewafnet. Cat. 7. 18. Jug. 31.

Aro, avi, atum, are, pflügen, beackern. Cat. 2. bauen das Feld.

Ar-

Arrectus, a, um, aufgerichtet. Jug. 68.

Arrigo, exi, ectum, ĕre, aufrichten, Muth machen. Cat. 30. Jug. 84.

Ars, tis, *fem.* die Kunst, das Mittel. Cat. 2. — der Kunstgriff. Jug. 48. — Eigenschaft, Vorzug. Cat. 9. Jug. 28. — artes bonae, Kenntnisse, Wissenschaft, Geschicklichkeit. Jug. 85.

Arte, *Adv.* für: arcte, dicht, enge, gedrängt. Jug. 52. — knapp, genau, Jug. 45.

Artifex, ficis, *masc.* der Künstler; — der sich worauf versteht. Jug. 35.

Artificium, ii, *neutr.* der Kunstgriff. Jug. 85.

Arvum, i, *neutr.* die Furche; der Getreidebau. Jug. 90.

Arx regni, die Hauptstadt des Reichs. Jug. 56.

Asper, ĕra, ĕrum, rauh, wild, unwegsam. Cat. 7. — gefährlich. Jug. 89. — beschwerlich. Cat. 40. — unglücklich, traurig. Cat. 26. — heftig, hartnäckig. Jug. 48. — asperius opinione, schwerer, wie man sich vorstellt. Jug. 85.

Aspĕre, *Adv.* streng. Jug. 40.

Asperitas, atis, *fem.* die Rauheit. Jug. 17. — die Schwierigkeit. Jug. 75. — die Wuth. Jug. 67. — asperitas locorum, rauhe, unwegsame Gegend. Jug. 75.

Aspernor, atus sum, ari, verachten. Cat. 9.

Astutia, ae, *fem.* die Verschlagenheit. Cat. 26.

At, aber. Cat. 43. u. a. v. O.

Atque, und, Cat. 1. u. a. v. O. — wie, als. Jug. 72. 79. 105. u. s. w.

Atrocitas, atis, *fem.* das Fürchterliche, Grausame. Jug. 27. 101. — atrocitas rei, die schreckliche That.

Atrox, ōcis, fürchterlich. Jug. 5. — atrox negotium, ein bedenklicher Fall, eine gefährliche Sache. Cat. 29.

Attĕro, s. Adtĕro.

Attingo, tigi, ĕre, angrenzen. Jug. 16. s. adtingo.

Auctor, ōris, *masc.* der Urheber, Ausführende, Handelnde. Jug. 1. Cat. 3. — der Rathgeber. Jug. 30.

Auctoritas, atis, *fem.* der Befehl. Jug. 22. — das Ansehen. Cat. 20.

Audacia, ae, *fem.* die Kühnheit, Tapferkeit. Cat. 9. — Verwegenheit. Cat. 17. — die Frechheit. Cat. 3.

Audax, ācis, kühn, verwegen, trotzig. Cat. 5.

Audeo, ausus sum, ēre, wagen. Cat. 9. 20.

Audio, ivi, itum, ire, hören, Nachricht bekommen. Jug. 22.

Augeo, xi, ctum, ēre, vermehren. Cat. 5. — vergrössern, verstärken. Jug. 19. Cat. 32. — erheben, in die Höhe richten. Jug. 86. 93. — erweitern, auf einen Gipfel erheben. Cat. 6.

Augesco, ēre, vermehren, vergrössern. Jug. 34.

Auris, is, *fem.* das Ohr, Gehör. Cat. 58.

Aurum, i, *neutr.* das Gold. Jug 52.

Aut, oder; aut, aut, entweder, oder, Cat. 51.

Autem, aber. Cat. 19. u. s. w.

Auxilior, atus sum, ari, helfen, nützen. Jug. 24.

Auxilium, ii, *neutr.* die Hülfe. Jug. 52. — auxilia, orum, *im Plur.* Hülfstruppen, Hülfsvölker. Cat. 6.

Avaritia, ae, *fem.* der Geiz, die Habsucht. Cat. 3. 5.

Avidus, a, um, begierig, habsüchtig. Cat. 7. — sich sehnend. Jug. 15. — avidum, avidissimum esse, sich heftig sehnen, heftig wünschen. Jug. 19. 110.

Averto, u. averto, ti, sum, ēre, abkehren. Cat. 58. — weichen Jug. 102.

Avus, i, *masc.* der Grossvater. Jug. 14.

B.

Barbărus, a, um, ausländisch, — barbărus, ein Ausländer, Spanier. Cat. 19.

Bellicosus, a, um, kriegerisch Cat. 40.

Bellua, ae, *fem.* ein unvernünftiges Thier. Cat. 1.

Bellum, i, *neutr.* der Krieg. Cat. 2. — parere bellum, den Krieg beylegen. Jug. 112. — facere, führen. Jug. 110. — parare, Anstalten zum Kriege machen. Jug. 85. — trahĕre, den Krieg in die Länge ziehen. Jug. 23. — componĕre, endigen. Jug. 97. — agere, Krieg haben Jug. 109. — inferre, angreifen Jug 15. — patrare, dem Kriege ein Ende machen. Jug. 75. — bellum varium, ein zweifelhafter, weit aussehender Krieg. Jug. 43.

Bene, *Adv.* gut, wohl, schön. Cat. 41. — bene praedicare, rühmen. Jug. 85. — bene dicere, schön sprechen. Cat. 3. — bene consulere, gut überlegen. Jug. 92. —

Benefacio, feci, factum, ere, recht thun. Jug. 85 — nützen, nützlich seyn. Cat. 3.

Beneficium, ii, *neutr.* die Wohlthat. Cat. 6. Jug. 32. 49. — beneficia, *plur.* Verdienste. Cat. 31.

Benevolentia, ae, *fem.* das Wohlwollen, Jug. 103.

Benigne, *Adv.* freundschaftlich. Jug. 98 — benigne habere, gütig aufnehmen und behandeln. Jug. 113. — gefällig. Jug. 11.

Bestia, ae, *fem.* ein wildes Thier. Jug. 14.

Biduum, i, eine Zeit von zwey Tagen. Jug. 69.

Bini, ae, a, zwey. Cat. 20.

Bis, *Adv.* zweymal. Jug. 31.

Bonus, a, um, gut, rechtschaffen. Cat. 2. — res bonae, das Gute und Nützliche. Jug. 1. — bonae artes, gute Eigenschaften, nützliche Beschäftigungen. Jug. 41. 63. — bonum & aequum, Recht und Billigkeit. Jug. 15. — bonum publicum, die Wohlfahrt des Staats. Jug. 26. — bona, Güter, Vermögen. Cat. 37.

Brevis, e, kurz, von geringer Dauer. Cat. 1. — brevi, in kurzem, nächstens. Cat. 44. Cat. 7.

Breviter, *Adv.* kurz. Jug. 111.

C.

Cadaver, eris, *neutr.* ein Leichnam, todter Körper. Jug. 101.

Caecus, a, um, blind. Jug. 25. 37. — caecum, corpus, der Rücken. Jug. 107.

Caedes, is, *fem.* das Blutvergiessen, Morden. Cat. 5. 25.

Caedo, cecidi, caesum, ere, angreifen, und schlagen. Jug. 58. — tödten. Jug. 97.

Calamitas, atis, das Unglück, die Noth. Cat. 44. — Unheil. Cat. 39.

Calamitosus, a, um, traurig, gefährlich. Cat. 48.

Callide, *Adv.* klug, schlau. Jug. 15.

Calliditas, atis, *fem.* die Schlauheit. Jug. 107.

Callĭdus, a, um, ſchlau, liſtig. Jug. 95.

Calumnia, ae, *fem.* die Chicane. Cat. 30.

Camĕra, ae, *fem.* das Zimmer, das Gewölbe. Cat. 55.

Campus, i, *maſc.* das freye, flache Feld. Jug. 50. — die Ebene. Jug. 56. — Campus Martius, ein groſser freyer Platz in Rom, das Marsfeld genannt. Cat. 26.

Canis, is, *maſc.* und *fem.* der Hund. Cat. 14.

Cano, cecĭni, cantum, ĕre, blaſen auf einem Blaſeinſtrumente. Jug. 94.

Capeſſo, ivi, itum, ĕre, nehmen, annehmen. Jug. 35. Cat. 52.

Capio, cepi, captum, ĕre, nehmen, empfangen. Jug. 52. — fangen, einnehmen. Cat. 14. — ſich bemächtigen. Cat. 5. — conſilium, einen Plan, Entſchluſs faſſen. Cat. 41. — arma, die Waffen ergreifen. Jug. 33. — poenas, Rache nehmen. Jug 68. — überfallen. Jug. 99.

Capto, avi, atum, are, ergreifen. Cat. 20.

Captus, a, um, gefangen genommen. Cat. 58. — amore captus, verliebt, von Liebe gefeſſelt. Cat. 15.

Caput, ĭtis, *neutr.* das Leben; capitis arceſſere, criminel anklagen. Jug. 73. — capite poenas ſolvere, hingerichtet werden. Jug. 69. — das Vermögen, capite cenſi, Leute ohne Vermögen. Jug. 86.

Carcer, ĕris, *maſc.* das Gefängniſs. Cat. 55.

Carīna, ae, *fem.* der Kiel des Schiffes. Jug. 18.

Caro, carnis, *fem.* das Fleiſch. Jug. 89. — ferīna, Wildpret. Jug. 18.

Carptim, *Adv.* Stückweiſe, in einzelnen, abgeriſſenen Stücken. Cat. 4.

Carus, a, um, lieb, werth. Jug. 6. 7. — carum exiſtumare, ſchätzen, lieben. Jug. 85.

Caſtra, orum, *plur.* das Lager. Cat. 7. 32.

Caſus, us, *maſc.* der Zufall, das Ungefähr. Jug. 12. — der Fall, Sturz, Schlag. Jug. 62. 73. — caſum victoriae invenire, glücklicher Weiſe den Sieg davon tragen. Jug. 25. — das Unglück. Cat. 40.

Caterva, ae, *fem.* der Hauſe, das Heer. Cat. 14.

Catervatim, *Adv.* hauſenweiſe. Jug. 97.

Cauſ-

Caussa, ae, *fem.* die Ursach, Veranlassung. Cat. 2. 16.

Caussa, um, wegen. Cat. 31.

Caveo, cavi, cautum, ēre, sich in Acht nehmen, sich hüten. Cat. 52. — verhüten. Jug. 55.

Cedo, cessi, cessum, ĕre, weichen. Cat. 9. Jug. 36. — nachgeben. Cat. 34. — von Statten gehen. Cat. 52.

Celĕbro, avi, atum, are, bekannt machen. Cat. 8. — berühmt machen. Jug. 85. — mit Ehre überhäufen. Jug. 86.

Censeo, ui, ēre, urtheilen, meynen. — schätzen. Jug. 86. — verlangen. Jug. 21.

Centuria, ae, *fem.* eine Centurie, eine Compagnie Soldaten. Jug. 91.

Cerno, ĕre, sehen, wahrnehmen. Cat. 2. — streiten, fechten. Cat. 59.

Certamen, ĭnis, *neutr.* der Streit, Wettstreit. Cat. 7. — gloriae, der Rangstreit. Jug. 41.

Certatim, *Adv.* um die Wette. Jug. 67.

Certe, *Adv.* gewiss, sicher. Cat. 51. — wenigstens. Jug. 4. 31.

Certo avi, atum, are, streiten, kämpfen. Cat. 38. — Certantes, um die Wette. Jug. 44.

Certus, a, um, sicher, gewiss, bestimmt. Cat. 17. Jug. 79. — certiorem facere, Meldung thun. Jug. 46. — certiorem fieri, Nachricht erhalten. Jug. 82.

Cetĕri, ae, a, die Uebrigen. Cat. 1. — ceterum, übrigens. Jug. 14. 29.

Cibus, i, *masc.* die Speise. Jug. 18. 45. 89.

Cicātrix, īcis, *fem.* die Wunde, Narbe. Jug. 85.

Circĭter, *Adv.* ungefähr. Cat. 55.

Circum, *Praepos. u. Adv.* um. Cat. 14. 26. — umliegend. Cat. 30.

Circumĕo, ivi, itum, ire, umhergehen. Jug. 49. — recognosciren, patrouilliren. Jug. 43.

Circumfĕro, tŭli, latum, ferre, herumtragen. Cat. 22.

Circumfundo, fudi, fusum, ere, von allen Seiten her andringen. Jug. 97.

Circumsedeo, sēdi, sessum, sedēre, belagern. Jug. 21.

Circumspecto, avi, atum, are, umhersehen. Jug. 72.

Circumſpicio, ſpexi, ĕctum, ĕre, umherſehen. Jug. 93.

Circumvenio, vēni, ventum, ire, umgeben. Jug. 76. — hintergehen. Jug. 106 — überfallen Cat. 16. — anfallen, angreifen. Jug. 50 — vom Rücken her einſchlieſsen. Jug 56.

Civīlis, e, höflich, herablaſſend, leutſelig. Jug. 85.

Civis, is, ein Bürger. Jug. 51. vornemlich Römiſcher Bürger.

Civĭtas, atis, *fem.* der Staat Cat. 7.

Clades, is, *fem.* der Mord, das Blutvergieſsen, die Hinrichtung Jug. 14. 31. — cladi eſſe, ſchaden Jug. 85.

Clam, *Adv.* heimlich. Jug. 35. 106.

Clamor, ōris, *maſc.* das Geſchrey Cat. 45. 60.

Clarus, a, um, berühmt, angeſehen. Cat. 38. Jug. 8. 30.

Claudo, ſi, ſum, ĕre, verſchlieſsen, verbergen. Cat. 10. Jug. 12. 67. — einſchlieſsen. Cat 57.

Clavis, is, *fem.* der Schlüſſel Jug 12

Cliens, tis, der Anhänger, Client. Cat. 19.

Coactus, a, um, gezwungen. Jug. 98.

Coaequo, avi, atum, are, gleichmachen. Cat. 20.

Coalesco, ui, ĕre, zu einem Körper werden, vereinigen. Cat. 6. Jug. 87. — hervorwachſen. Jug. 93.

Coarguo, ui, ĕre, überführen. Cat 47.

Cochlea, ae, *fem.* die Schnecke. Jug. 93.

Coelum, i, der Himmel. Cat. 31.

Coepi, iſſe, anfangen. Cat. 3.

Cogito, avi, atum, are, ausſinnen, nachdenken. Cat. 53.

Cognatio, onis, *fem.* die Blutsverwandtſchaft. Jug. 111.

Cognātus, a, um, verwandt. Cat. 61. Jug. 14.

Cognĭtus, a, um, — cognitum eſſe, ſich bewieſen, gezeigt haben. Jug. 15. — bekannt. Jug. 52.

Cognōmen, ĭnis, *neutr.* der Beyname. Jug. 5.

Cognoſco, novi, nĭtum, ĕre, erkennen, kennen lernen. Cat. 61. Jug. 82. — erfahren. Jug. 91. Cat. 44 — auskundſchaften. Jug. 39 — hören. Jug. 73. — cognitis rebus, da die Thaten bekannt wurden. Jug. 55.

Co₅

Cogo, coegi, coactum, ĕre, erzwingen. Jug. 10. — zusammenbringen. Jug. 66, 95. — zwingen. Jug. 26.

Cohors, tis, *fem.* die Cohorte, Swadrone. Cat. 56.

Cohortor, atus sum, ari, zusprechen. Cat. 20. — erinnern. Cat. 4.

Collēga, ae, *masc.* der College, Amtsbruder, Gehülfe. Cat. 21.

Collĭbet, *verb. imperson.* es beliebt; collibuisset. Cat. 51.

Colligo, lēgi, lectum, ĕre, sammeln. Jug. 97.

Colloco, avi, atum, are, ausstellen. Cat. 45.

Colo, ui, cultum, ĕre, ehren. Jug. 10. — verehren, auf etwas sehen. Cat. 9. — warten, pflegen. Cat. 4. — ausüben. Jug. 85.

Colonia, ae, *fem.* eine Colonie. Cat. 17. — Stadt. Cat. 57. — colonias deducĕre, Colonien, neue Anbauer an einen Ort hinführen. Jug. 42

Colōnus, i, *masc.* ein Colonist. Cat. 28. 59.

Colos, oder color, ōris, *masc.* die Farbe. Cat. 15.

Comĭnus, *Adv.* in der Nähe. Cat. 60.

Comitatus, us, *masc.* das Gefolge. Cat. 45.

Comitium, ii, *neutr.* das Comitium in Rom, grosse Volksversammlungen, wo Wahlen und andre Staatsgeschäfte gehandhabt wurden. Cat. 24.

Commacŭlo, avi, atum, are, beflecken, entehren. Jug. 101.

Commeatus, us, *masc.* der Proviant, die Fourage, Zufuhr. Jug. 43. 46. Cat. 58. — Lebensmittel. Jug. 86.

Commemŏro, avi, atum, are, erwähnen, anführen. Cat. 59.

Commendatio, ōnis, *fem.* die Empfehlung. Cat. 35.

Commercor, atus sum, ari. Jug. 56. ankaufen.

Comminuo, ui, utum, ĕre, verringern. Jug. 62.

Committo, misi, missum, ĕre, unternehmen, ausführen. Cat. 24.

Commŏdo, avi, atum, are, verschaffen. Cat. 16

Commŏdum, i, *neutr.* der Vortheil, Gewinn. Cat. 10. Jug. 4 16. 101.

Commonefacio, fēci, factum, ĕre, erinnern. Jug. 49.

Commŏror, atus sum, ari, verweilen, warten. Cat. 59. — sich aufhalten. ibid. 36.

Commōtus, a, um, betroffen. Jug. 64. — aufgebracht, erhitzt, Cat. 31.

Communĭco, avi, atum, are, mittheilen. Cat. 18. — gemeine Sache machen. ibid. 56.

Commūnis, e, gemeinschaftlich. Jug. 79. — gewöhnlich, allgemein. ibid. 64.

Commutatio, onis, *fem.* die Veränderung. Jug. 13.

Commūto, avi, atum, are, verändern. Jug. 49. 101.

Compăro, avi, atum, are, vorbereiten, verrichten. Cat. 26. — vergleichen. Jug. 85. — verordnen. Cat. 51.

Comperio, ii, pertum, īre, erfahren, einsehen, lernen. Cat. 2. Jug. 22. — Nachricht erhalten. Jug. 68. — finden. ibid. 45. — Compertus, bekannt. ibid. 75. Cat. 36. — compertum esse, wissen, bekannt seyn. Jug. 39. Cat. 14.

Compleo, ēvi, ētum, ēre, erfüllen. Cat. 51.

Complexus, us, *masc.* die Umarmung. Cat. 51.

Complures, ium, mehrere. Cat. 13. 17.

Compōno, sui, sĭtum, ĕre, ordnen. Jug. 56. — vergleichen. ibid. 48. — abreden. ibid. 66. — dolum, Ränke schmieden. ibid. 111.

Comporto, avi, atum, are, bringen, zusammenbringen. Jug. 47. 76.

Composĭte, *Adv.* fein, künstlich. Cat. 57.

Composĭtus, a, um, nach Vorschrift der Kunst, wohl studiert. Jug. 85.

Comprŏbo, avi, atum, are, billigen, richtig finden. Cat. 50.

Concēdo, cessi, cessum, ĕre, zugestehen, nachgeben. Jug. 11. — einräumen, übertragen. ibid. 101. — sich begeben, übergehen. ibid. 12. 18. — überlassen, lassen, hingeben. ibid. 61.

Concĭdo, ĭdi, ĕre, fallen, bleiben. Cat. 61. — niederfallen. Jug. 101.

Concio, onis, *fem.* die Volksversammlung. Cat. 43.

Concĭto, avi, atum, are, aufrührisch machen. Cat. 46. — concitatus, a, um, gereizt, aufgebracht. ibid. 35.

Conclāmo, avi, atum, are, schreyen. Cat. 48.

Concordia, ae, Eintracht, Einigkeit. Cat. 9. Jug. 10.

Concubīna, ae, *fem.* eine Maitresse, Beyschläferin. Jug. 5.

Concupisco, ĕre, wünschen, verlangen, begehren. Cat. 11. 51.

Concurro, curri, sum, ĕre, zusammenlaufen, zusammenstossen. Cat. 56. Jug. 53. — einfallen. Jug. 97. — attakiren. Cat. 60.

Concursus, us, *masc.* der Angriff. Jug. 74.

Condemno, avi, atum, are, verurtheilen, für verlustig erklären. Jug. 69. Cat. 36.

Conditio, ōnis, *fem.* die Art und Weise. Cat. 21. — die Bedingung. Jug. 61.

Condĭtor, ōris, *masc.* der Erbauer. Jug. 84.

Condo, dĭdi, dĭtum, ĕre, erbauen. Jug. 78. Cat. 6.

Condōno, avi, atum, are, verzeihen, vergeben. Cat. 52. — schenken, aufopfern. Jug. 79.

Condūco, xi, ctum, ĕre, pachten, miethen. Cat. 52.

Confĕro, tŭli, collātum, ferre, zusammenbringen. Jug. 90.

Confertim, *Adv.* gedrängt, dicht. Jug. 50.

Conficio, feci, fectum, ĕre, endigen. Jug. 114. — ausführen. Cat. 45. — confectus vulneribus, voller Wunden. Jug. 60. — zu Grunde richten. ibid. 50. — morbo confectus, durch eine Krankheit aufgerieben. ibid. 9.

Confīdo, fīsi, fisum, ĕre, vertrauen, sich verlassen. Cat. 16. 52. — sich einbilden, Hofnung machen. Jug. 26. — Zutrauen haben. ibid. 13.

Confīnis, e, benachbart. Jug. 41.

Confirmo, avi, atum, are, bestärken. Jug. 33. — fester machen. Cat. 44. — Muth machen. Jug. 99.

Confiteor, fessus sum, fitēri, gestehen, bekennen. Cat. 52. Jug. 85.

Conflīgo, xi, ctum, ĕre, cum aliquo, ein Treffen liefern. Cat. 20.

Conflo, avi, atum, are, sammeln; aes alienum, Schulden machen. Cat. 24.

Confluo, xi, xum, ĕre, fliessen, zusammenkommen, strömen. Cat. 37.

Confodio, fōdi, fossum, ĕre, durchbohren, niederstossen, erstechen. Cat. 28. — durchstossen. ibid. 60.

Conjicio, jeci, jectum, ĕre, werfen, legen. Cat. 42.

Conjungo, xi, ctum, ĕre, verbinden. — conjunctus, a, um, gemeinschaftlich. Jug. 106.

Conjuratio, ōnis, *fem.* die Verschwörung. Cat. 4. 17.

Conjuro, avi, atum, are, verschwören. Cat. 18.

Connubium, ii, *neutr.* die Verheyrathung, Vermischung. Jug. 78. Jug 18

Conor, atus sum, ari, versuchen, unternehmen. Jug. 7. 46.

Conquīro, sivi, sītum, ĕre, nehmen, zusammenrauben. Jug. 75.

Conscrībo, psi, ptum, ĕre, werben, einberufen Cat. 52.

Conscius, a, um, bewust. Cat. 22. — Conscientia, ae, *fem.* das Bewustseyn, Gewissen. Cat. 5. 35.

Consĕcro, avi, atum, are, Altäre erbauen; weihen. Jug. 79.

Consenesco, ui, ĕre, alt werden, veraltern. Cat. 20.

Consĕro, ui, ertum, ĕre, bepflanzen. Jug. 48.

Conservo, avi, atum, are, bewahren, erhalten. Cat. 6. 35.

Consideo, sēdi, sessum, ēre, sich niederlassen, sich lagern. Cat. 57. Jug. 49. 52.

Considero, avi, atum, are, betrachten, bedenken. Cat. 52.

Consilium, ii, *neutr.* der Anschlag, die Berathschlagung, der Entschluss, die Absicht, der Plan, das Vorhaben, die Klugheit. Jug. 16. 62. 64. 96. Cat. 4. 57.

Consisto, constĭti, ĕre, Halt machen lassen. Jug. 49.

Consĭtus, a, um, besäet, bepflanzt. Jug. 53.

Conspectus, us, *masc.* das Angesicht, die Zusammenkunft. Jug. 68. 86.

Conspicio, spexi, spectum, ĕre, erblicken, sehen. Cat. 40. Jug. 49.

Consto, stiti, are, bekannt, gewahr werden. Cat. 53. — constans, dauerhaft. ibid. 2.

Constantia, ae, *fem.* die Standhaftigkeit. Cat. 54.

Consterno, stravi, stratum, sternĕre, bestreuen, besäen. Jug. 101.

Constituo, ui, utum, ĕre, gründen. Jug. 37. — beschliessen, fällen. Cat. 59.

Construo, uxi, ctum, ĕre, machen, erbauen, bauen. Cat. 13.

Consuefacio, fēci, factum, re, gewöhnen. Jug. 80.

Consuesco, ēvi, ētum, ĕre, gewöhnen, angewöhnen. Jug. 100. — pflegen. Cat. 2. — consuetum habere, sich gewöhnt haben. Jug. 85.

Consuetudo, ĭnis, *fem.* die Gewohnheit. Cat. 35.

Consul, ŭlis, *masc.* der Consul. Cat. 18. u. a. m. O.

Consularis, e, consularisch, zum Consul gehörig, der schon Consul gewesen ist. Cat 34. — Consulatus, us, *masc.* das Consulat. Cat. 16.

Consulo, ui, ĭtum, ĕre, Entschliessungen fassen. Cat. 57.

Consŭlo, ui, ultum, ĕre, sorgen, sich angelegen seyn lassen. Jug 35 — überlegen, Plane entwerfen. Cat. 1 — helfen. Jug. 112. — berathschlagen. ibid. 105. — Winke geben. Jug. 98. — rathen, beschliessen. ibid. 13. 33.

Consultatio, onis, *fem.* das Votiren. Jug. 27.

Consulto, *Adv.* mitFleiss. Jug 64

Consulto, avi, atum, are, rathschlagen, urtheilen Cat. 51. — regieren, sorgen. ibid. 6.

Consultor, ōris, *masc.* der Rathgeber. Jug. 64.

Consultor, ōris, *masc.* der Helfer. Jug 85

Consultum, i, die Ueberlegung, Berathschlagung. Cat. 43. — der Rath, Plan. Jug. 108.

Consūmo, sumsi, sumtum, ĕre, verzehren, durchbringen. Cat. 11.

Contagio, ōnis, *fem.* die Ansteckung, Seuche. Cat. 10.

Contemno, si, tum, ĕre, verachten, nicht achten. Cat. 52. Jug. 15.

Contemtor, ōris, *masc.* der Verächter; contemtor animus, ein Character, der alles neben sich verachtet. Jug. 64.

Contemtus, a, um, verachtet. Jug. 14.

Contendo, di, ĕre, streiten. Jug 13 — reisen, eilen, marschiren, streben. Cat. 2. 36. Jug. 13.

Contentio, ōnis, *fem.* der Streit. Jug. 5. — die Beharrlichkeit Cat. 34.

Contĕro, trivi, tritum, ĕre, verderben, unnütz hinbringen Cat 4.

Continentia, ae, *fem.* die Enthaltsamkeit. Cat. 2.

Continuo, avi, atum, are, verlängern. Jug. 37. — an einander bauen Cat. 20.

Contra, *Praep.* gegen, entgegen, wider. Jug. 35 — contra decus regium, gegen eines Königes Würde. ibid. 72. — *Adv.* ganz entgegengesetzt. ibid. 85. — contra quod ratus erat, wider sein Vermuthen. Cat. 60. — im Gegentheil. Jug. 1.

Contrĕmo, ui, ĕre, zittern. Jug. 114.

Contubernium, ii, *neutr.* die Cameradschaft; zugleich mit jemanden im Felde dienen. Jug. 64.

Contumelia, ae, *fem.* der Schimpf. Jug. 58.

Contumeliosus, a, um, schimpflich. Jug. 20.

Contundo, tŭdi, tūsum, ĕre, schwächen. Jug. 43.

Conturbo, avi, atum, are, beunruhigen, in Verwirrung bringen. Jug. 50. 79.

Convenio, vēni, ventum, ire, überein kommen. Jug. 39. — passen. Cat. 51. — zusammen kommen. ibid. 44. — sich versammeln. ibid. 17. — sich schicken. Jug 85.

Conventio, ōnis, *fem.* die Uebereinkunft.

Conventus, us, *masc.* die Zusammenkunft. Cat. 30. Jug. 12.

Converto, ti, sum, ĕre, auch, converto, sich kehren, wenden Jug. 101. — verändern. ibid 29. — umdrehen, umkehren ibid. 58. — conversus, a, um, gerichtet. ibid 85.

Convictus, a, um, überführt. Cat. 14.

Convivium, ii, *neutr.* das Gastmahl, der Schmauss. Cat. 7.

Convŏco, avi, atum, are, zusammenrufen, berufen. Cat. 17.

Coopertus, a, um, überhäuft. Jug. 14.

Copia, ae, *fem.* die Menge, der Ueberfluss. Cat. 2. — Glück, Gelegenheit. ibid. 8. — copiae, arum, die Truppen; pedestres, die Infanterie. Jug. 52.

Cornu, u, *neutr.* der Flügel, von der Armee. Jug. 49.

Corrīgo, exi, ectum, ĕre, verbessern Cat. 52.

Corrumpo, rūpi, ruptum, ĕre, verderben, vernichten, zu Grunde richten. Cat. 5. 14. 53. Jug. 39. — verringern. ibid. 64.

Credibilis, e, glaublich. — credibile est cuique, jedermann kann glauben, sich vorstellen. Cat. 5.

Credĭtum, i, das Anvertraute, die Schuld.

Credo, dĭdi, dĭtum, ĕre, glauben. Cat. 15. — trauen. ibid. 31. Jug. 74.

Cresco, crevi, cretum, ĕre, wachsen, zunehmen. Cat. 10. 39.

Crimen, ĭnis, *neutr.* die Beschuldigung, der Vorwurf, das Verbrechen.

Crimĭno, avi, atum, are, oder: crimĭnor, atus sum, ari, beschuldigen.

Cruciatus, us, *masc.* die qualvolle Strafe. Jug. 70.

Crudēlis, e, grausam. Cat. 10. 16.

Crudelĭtas, atis, *fem.* die Grausamkeit. Cat. 10.

Cruento, avi, atum, are, blutig machen, mit Blut besudeln. Jug. 101.

Culpa, ae, *fem.* die Schuld. Cat. 35.

Cultor, oris, *masc.* der Einwohner. Jug. 17. — Anbauer. Jug. 48. — jemand der sich mit etwas abgiebt. Jug. 54.

Cultus, us, *masc.* die Kleidung, Kleiderpracht. Cat. 13. 37. — cultus pueritiae, die Bildung der königl. Jugend, die prinzliche Hofhaltung und Schule. Jug. 75. — der Gebrauch. ibid. 78.

Cum, *Praepos.* mit. Cat. 1. — *Conjunct.* da. — cum — tum, sowol, als auch.

Cunctī, ae, a, alle. Jug. 5.

Cunctor, atus sum, ari, zögern. Jug. 13. 62.

Cupidissime, *Adv.* sehr gern. Cat. 4.

Cupidĭtas, atis, *fem.* die Begierde nach fremden Gute. Cat. 2. — Leidenschaft. ibid. 5.

Cupido, ĭnis, *fem.* die Begierde, der Trieb. Cat. 7.

Cupio, ivi, itum, ĕre, wünschen, streben, begehren. Cat. 11. Jug. 101.

Cura, ae, die Sorge. Cat. 6. — curae habere, sich angelegen seyn lassen, sorgen. ibid 21. — curae esse, am Herzen liegen. Jug. 75.

Curator, oris, *masc.* der Besorger. Jug. 71. — Verweser, Gesandte. ibid. 110.

Curo, avi, atum, are, sorgen.

Cursus, us, der Lauf; cursu tendere, eilen. Jug. 91. — das Wettrennen. ib. 6.

Custodia, ae, *fem.* die Verwahrung, Bewachung. Cat. 50.

D.

Damnum, i, *neutr.* der Schade, Verlust. Cat. 37. Jug. 31.

De, *Praepos.* von; de improviso, unversehens. Cat. 28. — mit einem Male. Jug. 99. — da, über. Jug. 73. Cat. 3.

Debeo, ui, ĭtum, ēre, müssen. — schuldig seyn, in

in jemandes Schuld seyn. Jug. 14. 91. Cat. 49.

Decēdo, cessi, cessum, ĕre, weggehen, — verlassen, Jug. 35. — abreisen. ibid. 36.

Decem, zehn. Jug. 16. 75.

Decerno, crēvi, cretum, ĕre, beschliessen, sich vornehmen. Cat. 4. — rathen, Jug. 104. — bestimmen. ibid. 12. — einen Beschluss fassen. Cat. 29. — geben, übertragen. Jug. 73.

Decet, es geziemt sich, es ist nöthig. Cat. 1. — müssen. ibid. 51. — es ist jemandes Schuldigkeit, Jug. 49.

Declāro, avi, atum, are, erklären, bekannt machen. Cat. 46. — beweisen. Jug. 24. — ernennen, erwählen. Cat. 24. Jug. 27.

Declīvis, e, abhängig, abschüssig. Jug. 17.

Decor, ōris, *masc.* der äussere Schmuck, Anständigkeit. Cat. 54.

Decōre, *Adv.* mit Würde. Jug. 100.

Decōro, avi, atum, are, zieren, schmücken. Cat. 12.

Decōrus, a, um, schön, zierend. Cat. 7.

Decrētum, i, *neutr.* der Befehl, Beschluss, das Ausschreiben. Jug. 11. 16. 24. — die Verordnung. Cat. 32.

Decus, ŏris, *neutr.* Ehre, Ruhm, Wohlanständigkeit. Cat. 25. Jug. 85.

Dedecōro, avi, atum, are, schänden. Jug. 85.

Dedĕcus, ŏris, *neutr.* der Schimpf, die Schande. Cat. 20. 37. Jug 39.

Deditio, ōnis, *fem.* die Uebergabe; deditionem facere, übergeben. Jug. 26. 46.

Deditium esse, sich unterwerfen. Jug 31.

Dedo, dedīdi, deditum, dedĕre, übergeben. Jug 47. — deditus, ergeben, corpori, dem Bauche fröhnend. Jug. 85.

Dedūco, xi, ctum, ĕre, führen. Jug. 113. — bringen. Cat. 55 — herabführen. Jug. 49. — herausziehen. ibid. 39. — vigilias deducere, Wachen ausstellen. Jug. 44.

Defendo, di, sum, ĕre, vertheidigen. Cat. 35.

Defensio, ōnis, *fem.* die Vertheidigung. Cat. 35.

Defenso, avi, atum, are, vertheidigen. Jug. 26. 60.

Defensor, ōris, *masc.* der Vertheidiger. Jug. 31.

De-

Defessus, a, um, ermüdet, abgemattet. Cat. 39. Jug. 79.

Deficio, feci, fectum, ĕre, muthlos werden. Jug. 51. — abfallen ibid 56.

Defluo, xi, xum, ĕre, schwinden. Jug. 1. — dahin schwinden.

Deformatus, a, um, beschimpft Jug. 14.

Degredior, gressus sum, grĕdi, herab marschiren. Jug 50.

Degusto, avi, ātum, are, trinken. Cat. 22.

Dehinc, hierauf, zweytens. Cat. 3.

Dehortor, atus sum, ari, abrathen. Jug 24. — abschrecken. ibid 31.

Dein, *Adv.* darauf. Jug. 11. Cat. 32

Deinde, *Adv.* ferner. darauf. Cat. 37.

Delectus, a, um, auserwählt. Jug. 49

Deleo, ēvi, ētum, ēre, zerstöhren. Jug. 8. 41.

Delictum, i, *neutr.* die Vergehung, das Verbrechen. Cat. 32. — das Versehen. Jug. 39. — delicta, Ränke. ibid 38.

Delĭgo, lēgi, ectum, ĕre, auswählen Jug. 107.

Delinquo, līqui, lictum, ĕre, versehen; — ein Verbrechen begehen. Jug. 35.

Delitiae, arum, das Vergnügen. Cat. 31.

Delūbrum, i, *neutr.* ein Tempel. Cat. 11.

Dementia, ae, der Wahnsinn, Unsinn, die Thorheit. Cat. 42. 58.

Deminutio, ōnis, *fem.* die Verringerung.

Demissus, a, um; — demisso animo esse, niedergeschlagen seyn. Jug. 98.

Demo, demsi, demtum, ĕre, nehmen. Jug. 101.

Demum, erst, endlich, nur. Cat. 2. 12.

Denĕgo, avi, atum, are, versagen, abschlagen. Jug. 76.

Denīque, *Adv.* endlich. Cat. 54.

Depello, pŭli, pulsum, ĕre, vertreiben, herunter treiben. Jug. 58.

Deprĕcor, atus sum, ari, um Vergebung bitten. Jug. 101.

Deprehendo, di, sum, ĕre, arretiren, anhalten, gefangen nehmen. Cat. 45. 48.

Depressus, a, um, vertieft. Cat. 55.

Descendo, di, sum, ĕre, hinabdringen. Jug. 11. eindringen.

De-

Descensus, us, *masc.* ein Marsch von einem Gebürge. Cat. 57.

Desĕro, erŭi, ertum, ĕre, verlassen, aufgeben Cat. 45. Jug 85. — im Stiche lassen, ibid. 30.

Desidia, ae, der Müssiggang, Unthätigkeit. Cat. 4. 53.

Designo, avi, atum, are, designiren, wählen. Jug. 27.

Desino, sii, ĕre, aufhören. Jug. 83.

Desisto, stĭti, ĕre, abstehen. Jug. 25.

Despicio, spexi, ctum, ĕre, verachten. Jug 11.

Desum, fui, esse, fehlen, Cat. 11. Jug. 42.

Detineo, ui, tentum. ĕre, abhalten, hindern. Cat. 4.

Detrecto, avi, atum, are, niederschlagen, herabsetzen. Jug. 53.

Detrimentum, i, der Verlust, Schaden, Nachtheil. Cat. 48. Jug. 54.

Deus, i, der Gott. — Dii, eorum, die Götter. Cat. 1.

Devinco, vici, ictum, ĕre, besiegen, überwinden. Cat. 51.

Dextra, ae, sc. manus, die Rechte, die rechte Seite. Cat. 58 Jug. 11.

Dextĕri, orum, die auf der rechten Seite stehen. Jug. 100.

Dico, dixi, dictum, ĕre; sagen, äussern. Cat. 3. — reden. Jug. 4. — beschreiben, erzählen. Cat. 8. — dicendi finem facere, der Rede ein Ende machen. Cat. 52. — ausgeben. Jug. 17.

Dictito, avi, atum, are, oft sagen, wiederholt sagen. Cat. 22.

Dictum, i, das Wort. Cat. 3.

Dies, ei, *fem. masc.* der Tag; die, für: diei, extremum esse, spät am Tage seyn. Jug. 21. — der Termin. Cat. 36.

Difficilis, e, schwer. Jug. 97. — schwer zu erreichen, abgelegen. Jug. 81. und 91.

Difficultas, atis, *fem.* die Schwierigkeit, unglückliche, verzweifelte Lage. Cat. 57. Jug. 7. 45. 98.

Diffidentia, ae, das Misstrauen Jug. 100.

Diffido, fidi, fisum, ĕre, misstrauen. Jug. 52. — verzweifeln. ibid. 32. 46. — keinen Glauben geben. Cat. 31. — muthlos seyn, verzagen. Jug. 36.

Dignitas, atis, *fem.* die Würde, das Ansehen. Jug. 41.

Dignus, a, um, würdig. Cat. 4. — verdient. Jug. 62.

Dilābor, lapsus sum, lābi, verschwinden, vergehen. Jug. 2. 27. — verfliessen. Jug. 36. — zerfallen, verkleinert werden. ibid. 10. — sich zerstreuen. ibid. 18.

Dilectus, a, um, auserwählt. Jug. 51.

Dilectus, us, *masc.* eine Aushebung, Recrutirung. Cat. 36.

Diligenter, *Adv.* genau. Jug. 95.

Diligentia, ae, die Wirksamkeit. Cat. 51.

Dimĭco, avi, atum, are, streiten.

Dimidium, ii, die Hälfte. Jug. 64.

Dimitto, mīsi, missum, ĕre, aus einander gehen lassen. Cat. 21. 52. — entlassen. Jug. 47. — hingehen lassen. Cat. 51.

Dimoveo, mōvi, motum, ēre, trennen. Jug. 42.

Dirĭmo, rēmi, remtum, ĕre, aufheben, ein Ende machen. Jug. 60.

Diripio, ui, eptum, ĕre, an sich ziehen und unter sich theilen. Jug. 41.

Dirŭo, ŭi, ŭtum, ere, zerstören, umreissen. Cat. 20.

Discēdo, cessi, cessum, ĕre, weggehen, sich entfernen. Cat. 61. — fliehen. Jug. 51. — weichen. ibid. 41. — discedere in sententiam, einem Votum beytreten. Cat. 55. — ab armis disc. die Waffen niederlegen. ibid. 34. 36. — sich entfernen.

Discepto, avi, atum, are, unterhandeln, ausmachen. Jug. 11. 21.

Discerno, crēvi, crētum, ĕre, unterscheiden, entscheiden. Cat. 25. Jug. 79.

Disciplīna, ae, *fem.* die Kriegszucht. Jug. 44.

Disco, didĭci, discitum, discĕre, lernen, erlernen. Cat. 7.

Discordia, ae, die Zwietracht, Uneinigkeit, der Zwist. Cat. 9. Jug. 10. — discordiae civiles, bürgerliche Unruhen; — Zwiespalt im Staate. Cat. 5. Jug. 78.

Discordiosus, a, um, uneins. Jug. 66.

Disjungo, xi, ctum, ĕre, trennen. Jug. 92.

Disjicio, jēci, jectum, ĕre, zerstreuen. Jug. 50.

Dispar, ăris, verschieden, ungleich. Cat. 6.

Dispertio, īvi, ītum, īre, vertheilen. Jug. 59.

Dispergo, si, sum, ĕre, zerstreuen, trennen, zertheilen. Jug. 41. 49. 51. — daher; dispersus, a, um, zerstreuet,

Dis-

Diſſenſio, ōnis, die Uneinigkeit, der Streit. Jug. 35.

Diſſentio, ſi, ſum, īre, abſtimmen, widerſtreiten. Cat. 3.

Diſſĕro, ui, ĕre, ſprechen, reden. Cat. 51. — verhandeln, ibid. 52. Jug. 11. — erzählen, ibid. 95. — aus einander ſetzen, zeigen. Cat. 5.

Diſſimīlis, e, unähnlich. Jug 85.

Diſſimilīter, *Adv.* verſchieden, anders. Jug. 89.

Diſſimulator, ōris, der etwas zu verbergen ſucht, was iſt. Cat. 5.

Diſſimŭlo, avi, atum, are, verſtellen. Cat. 51.

Diſſolvo, vi, olūtum, ĕre, trennen, auflöſen, aufheben. Cat. 51. Jug. 17.

Diſtribuo, ui, ūtum, ĕre, theilen. Jug 12. — vertheilen. Cat. 56.

Diu, *Adv.* lange. Cat. 1. — diutius, länger. Cat. 39.

Diuturnus, a, um, lang dauernd, lang. Cat. 31.

Divello, vulſi, vulſum, ĕre, fortreiſſen. Cat. 51.

Diverſus, a, um, und divorſus, a, um, verſchieden. Cat 5. Jug. 85. — jeder für ſich; — an verſchiedenen Orten. Cat. 20. Jug. 55.

Diverto, ti, verſum, ĕre, und divorto; wovon, diverſus, und divorſus.

Dīves, ĭtis, reich, wohlhabend. Cat. 37.

Divīdo, ſi, ſum, ĕre, theilen, zertheilen, austheilen. Jug. 12.

Divīnus, a, um, göttlich. Jug. 8.

Diviſio, onis, *fem.* die Theilung. Jug. 16.

Divitiae, arum, *fem. pl.* der Reichthum. Cat. 1. u. a. m. O.

Divolgo, avi, atum, are, verbreiten. Jug. 30.

Do, dedi, datum, dare, geben; caſum, Gelegenheit geben. Jug. 56. — erzeigen, erweiſen, beneficia. Cat. 6. Jug. 96.

Doceo, ui, ctum, ēre, lehren, belehren, zeigen. Cat. 17. — ſagen, Nachricht geben; erwähnen. Jug. 40. 68. Cat. 27.

Doctor, ōris, *maſc.* ein Lehrer, Gelehrter. Jug. 85.

Doctus, a, um, gelehrt. Cat. 25. — doctiſſume, ſehr gelehrt. Jug. 95.

Documentum, i, *neutr.* der Beweis. Cat. 9.

Doleo, ui, ēre, ſchmerzen; — bedauern. Cat. 40. Jug. 41. — bekümmert ſeyn. Jug. 39.

Dolor, ōris, der Schmerz. Cat. 28.

Dolus, i, der Betrug, die Ränke; Kunstgriff, tückischer Anschlag. Cat. 28. Jug. 49. 69.

Dominatio, ōnis, *fem.* die Oberherrschaft, Despotie, Tyranney. Cat. 5. 6. 20.

Dominor, atus sum, ari, herrschen, regieren, beherrschen. Cat. 8. Jug. 82.

Domĭnus, i, der Tyrann, Despot. Jug. 85.

Domĭtus, a, um, beherrscht, unterjocht, besiegt, bezwungen. Cat. 10.

Domi, *Adverbial.* zu, im Hause. Cat. 28. — domi forisque. Jug. 85. — im Innern und auswärts. — domi & militiae, in der Stadt und im Felde. Cat. 24. — in Friedenszeiten.

Domo, ui, ĭtum, are, bezwingen, überwinden. Cat. 7.

Domus, us, *fem.* das Haus, die Heimath. Cat. 44. — regia, Pallast. Jug. 76. — domo uti, ein Haus bewohnen. Jug. 12.

Dono, avi, atum, are, beschenken. Jug. 8. 54.

Donum, i, das Geschenk. Jug. 85. — donis corrumpēre, bestechen. Jug. 97.

Dormio, ivi, ītum, ire, schlafen. Jug. 12. 71.

Dubie, *Adv.* zweifelhaft. Jug. 101.

Dubĭto, avi, atum, are, zweifeln, unschlüssig seyn, Anstand nehmen. Jug. 95. Cat. 15. 28.

Dubius, a, um, zweifelhaft, unentschlossen, ungewiss. Cat. 10. Jug. 51. — gefährlich. Cat. 39.

Ducenti, ae, a, zweyhundert. Cat. 30.

Duco, xi, ctum, ĕre, führen, halten. Cat. 19. — dafür halten, glauben. Jug. 93. — an sich ziehen. ibid. 41.

Ducto, avi, atum, are, anführen, commandiren. Cat. 11. 17. Jug. 70.

Dum, während, da. Jug. 22. 58. — da, indem. Cat. 52.

Duo, ae, duo, zwey. Cat. 18.

Duodĕcim, zwölf. Cat. 43.

Durities, ae, *fem.* die Härte. Jug. 100.

Dux, ducis, der Anführer, General. Cat. 6.

E.

E, ex, *Praepos.* Aus, von. Cat. 36. u. a. m. O. — ex lubidine, nach Willkühr. Cat. 8. — ex parte, theils, zum Theil. Jug. 50. — ex sententia, nach Wunsch. Jug. 109. — ex aequo & bono, nach Recht und Billigkeit. ibid. 35. — ex commodo, je nachdem er Vortheil davon hoffen könnte, wenn er seinen Vortheil ersähe. ibid. 82. — ex improviso, unversehens. ibid. 14. — ex manibus, aus den Händen. ibid. 82.

Ea gratia, *Ablativ. Adverbial.* daher. Jug. 54.

Ecce, siehe. Jug. 14.

Editus, a, um, hoch. Jug. 98.

Edo, dĭdi, dĭtum, ĕre, bekannt machen. Cat. 31.

Edoceo, ui, ctum, ēre, lehren, unterweisen. Cat. 10. 16. — benachrichtigen. Jug. 56. — erzählen. ibid. 53. — Befehl ertheilen. ibid. 49. — edoctus, a, um, belehrt, benachrichtiget. Cat. 45.

Edūco, xi, ctum, ĕre, ziehen. Cat. 51. — in Marsch setzen. Jug. 68.

Effemĭno, avi, atum, are, weibisch machen, schwächen. Cat. 11.

Effĕro, extŭli, elatum, efferre, erheben. Jug. 14.

Efficio, fēci, fectum, ĕre, machen, ausrichten, bewirken. Jug. 14 Cat. 14. 42. — erwerben, verschaffen. Cat. 1. — verrichten. Jug. 24. — verursachen. ibid. 105.

Effoetus, a, um; — effoeta parens, eine Mutter, die nicht mehr gebiert. Cat. 53.

Effringo, frēgi, fractum, ĕre, aufbrechen. Jug. 12.

Effundo, fūdi, fusum, ĕre, herausströmen. Jug. 69. — entfliehen. Cat. 40. — effusus, a, um, ausgebreitet, zerstreut. Jug. 55. 98.

Egĕo, ui, ēre, bedürfen. Jug. 1. 14. — egens, dürftig, arm. Cat. 18.

Egestas, atis, *fem.* die Dürftigkeit, Armuth. Cat. 14. — der Mangel. ibid 58.

Egredior, gressus sum, gredi, herausgehen, heraustreten, verlassen. Jug. 15. 44. 56. — kommen. ibid. 93. — abmarschiren. ibid. 106. — übertreten. ibid. 110. austreten. ibid. 45.

Egregius, a, um, vorzüglich, vortreflich. Cat. 23.

Egressus & viae, Wege und Stege, Schritte u. Tritte. Jug. 35.

Ejicio, jeci, jectum, ere, vertreiben. Jug. 14.

Elegans, tis, schön. Cat. 25.

Elephantus, i, Jug. 32. 49. der Elephant, welche die Afrikaner im Kriege brauchten.

Eloquentia, ae, die Beredsamkeit, das Mundwerk. Cat. 5.

Ementior, titus sum, tiri, lügen, erdichten. Cat. 49.

Emeritus, a, um, ausgedient. Jug. 84.

Eminens, tis, hervorragend, hervorstehend. Jug. 93.

Eminus, *Adv.* aus der Ferne. Jug. 50. 101.

Emitto, misi, missum, ĕre, schicken. Jug. 77. — schleudern. ibid. 57.

Emo, emi, emtum, ĕre, kaufen. Jug. 8.

Emorior, emortuus sum, emŏri, sterben. Cat. 20. Jug. 14.

En! siehe! Jug. 9.

Enim, aber. Cat. 2. *dient zur Verbindung.*

Enitesco, tui, ĕre, schimmern, in die Augen fallen. Cat. 54.

Enitor, nisus, oder: nixus sum, eniti, sich bestreben. Jug. 22.

Enuncio, avi, atum, are, Nachricht geben. Cat. 28.

Eo, *Adverbial.* dahin, daraus, so weit. Cat. 17. 60. — daher. Jug. 22. — eo magis, um so viel mehr, besonders. Cat. 4. — dazu. Jug. 24. — eo magnitudinis procedere, sich zu einer solchen Grösse erheben. Jug. 1. — eo prorsus, eben deshalb. Cat. 16.

Eodem, ebendahin. Jug. 64.

Epistŏla, ae, der Brief. Jug. 71.

Epulae, arum, die Speisen. Jug. 76.

Eques, itis; *masc.* der Reiter. Jug. 105.

Equidem, ich aber, aber. Cat. 51. — auch, imgleichen, nun. ibid. 52. 58.

Equitatus, us, *masc.* die Cavallerie. Jug. 49.

Equito, avi, atum, are, reiten. Jug. 6.

Equus, i, das Pferd. Cat. 14. — equi Numidaeque, die Numidische Infanterie und Cavallerie. Jug. 49.

Erigo, exi, ectum, ĕre, aufrichten, Muth machen. Jug. 23.

Eripio, ui, reptum, ĕre, entreissen, rauben, nehmen. Cat. 37. u. a. m. O.

Erro, avi, atum, are, irren Jug. 85. — errata, Irrungen. Jug. 101.

Erudio, ivi, ītum, ire, erziehen. Jug. 95.

Erumpo, rūpi, ruptum, ĕre, ausbrechen. Jug. 99.

Escendo, di, sum, ĕre, heraufsteigen. Jug. 93. — fortgehen. Cat. 55.

Etĕnim, denn. Cat. 20.

Etiam, sogar. Cat. 24. — etiam atque etiam, oft, wiederholt. Jug. 85.

Evādo, si, sum, ĕre, entwischen. Jug. 30. — gehen. ibid. 14. — ausfallen. ibid. 52.

Evenio, vēni, ventum, ire, zufallen, zu Theil werden. Jug. 35. — wiederfahren. Cat. 51. — kommen. Jug. 67.

Eventus, us, *masc.* der Vorfall. Jug. 44. — der Ausgang, das Ende. Cat. 12, 37.

Evŏco, avi, atum, are, rufen. Jug. 37. — evocatus, ein alter, ausgedienter, erfahrner und von neuen zum Kriege aufgerufener Soldat. Cat. 59.

Exaedifĭco, avi, atum, are, erbauen. Cat. 12.

Exaequo, avi, atum, are, gleich machen, ähnlich machen. Cat. 3. 59.

Exagĭto, avi, atum, are, in Bewegung setzen; — aufbringen. Cat. 48. Jug. 73. — beunruhigen. Jug. 34. 84. — quälen. Cat. 14.

Excēdo, cessi, cessum, ĕre, gehen, herausgehen, kommen. Cat. 9.

Excelsus, a, um, hoch, erhaben. Cat. 51.

Excĭto, avi, atum, are, antreiben. Cat. 58. — mit Muth erfüllen. Jug. 49.

Excĭtus, a, um, angereizt, aufgeschreckt. Cat. 15. Jug. 99.

Excŭbo, ui, ĭtum, are; excubĭtum mittere, auf den Posten, auf die Wache schicken, beordern. Jug. 100.

Excrucio, avi, atum, are, quälen, martern. Jug. 14. 36. — Schmerz verursachen. Jug. 82.

Exemplum, i, das Beyspiel. Cat. 51. — Abschrift. Cat. 34.

Exerceo, ui, ĭtum, ēre, üben. Cat. 50. — ausüben, sich erlauben. ibid. 9. — ausbilden. ibid. 2. — beschäftigen. ibid. 5. — missbrauchen. ibid. 38. — verrichten. Jug. 4. — vervollkomm-

kommnen. Cat. 8. — exercito corpore feſſus, von Strapazen ermüdet. Jug. 70.

Exercitium, ii, die Uebung.

Exercĭtus, us, *maſc.* die Armee. Jug. 55. — exercitu incruento, ohne Blutvergieſsen. ibid. 92.

Exĭgo, ēgi, actum, ĕre, hinbringen, als: vitam. Jug. 85.74 — exactus, a, um, vorüber, verfloſſen. Jug. 61.

Exiſtŭmo, avi, atum, are, glauben, vermuthen. Cat. 22. — dafür halten. ibid. 4. — bedenken. Jug. 85.

Exĭtium, ii, *neutr.* der Untergang. Jug. 70. — vitae, Lebensende, Tod. Cat. 55.

Exĭtus, us, *maſc.* Ausgang, Ende. Cat. 40.

Exopto, avi, atum, are, wünſchen, ſich ſehnen. Cat. 16. 37. — ſtreben, zur Abſicht haben. ibid. 11.

Exorior, ortus ſum, īri, entſtehen. Jug. 53. — ſich erheben. Cat. 45.

Exorno, avi, atum, are, ſchmücken. Cat. 36. — rangiren, ordnen. Jug. 52.

Expedio, īvi, ītum, īre, rüſten, in Bereitſchaft halten. Jug. 105. — an die Hand geben, herbeyführen. Cat. 20. — expedītus, a, um, leicht. Jug. 90. 100. — ohne Hinderniſs. Cat. 57.

Expeditio, ōnis, *fem.* die Expedition, Unternehmung. Jug. 37.

Expello, pŭli, pulſum, ĕre, vertreiben, verjagen. Cat. 37. Jug. 14.

Expergiſcor, experrectus ſum, expergiſci, aufwachen, erwachen. Cat. 20. 52.

Experimentum, i, *neutr.* die Erfahrung. Jug. 46.

Experior, pertus ſum, īri, erfahren, erproben. Jug. 32. 74. — verſuchen, unternehmen. Cat. 26. Jug. 31.

Expers, tis, der keinen Theil an einer Sache hat; — expertem eſſe, nicht haben. Cat. 33.

Expīlo, avi, atum, are, ausplündern, berauben. Jug. 31.

Explāno, avi, atum, are, erklären, erzählen. Cat. 4.

Explĕo, ēvi, ētum, ēre, vollzählig machen. Cat. 56. Jug. 86. — befriedigen. Jug. 6.

Explōro, avi, atum, are, erforſchen, auskundſchaften. Cat. 17. 60. — recognoſciren. Jug. 46. 54.

Expōno, ſui, ſĭtum, ĕre, beſchreiben, aus einander ſetzen. Jug. 16. 2.17

Expurgo, avi, atum, are, verantworten, rechtfertigen; vom Verdachte befreyen. Cat. 31. Jug. 69.

Exsanguis, e, blutlos, blass. Cat. 15.

Exsĕcror, atus sum, ari, verfluchen, verwünschen. Cat. 48.

Exsecratio, ōnis, *fem.* der Eid, die Betheurung. Cat. 22.

Exsĕquor, exsecūtus sum, exsĕqui, thun, ausführen, ausrichten. Cat. 43. 61.

Exspectatio, onis, die Erwartung. Jug. 44.

Exspecto, avi, atum, are, erwarten. Cat. 58.

Exspolio, avi, atum, are, ausplündern. Cat. 51.

Exstrŭo, uxi, uctum, ĕre, erbauen. Jug. 23.

Exsulto, avi, atum, are, hüpfen, springen, tanzen. Jug. 98.

Exsupĕro, avi, atum, are, übersteigen. Cat. 51.

Exsurgo, surrexi, surrectum, gĕre, sich erheben. Jug. 31.

Extenuo, avi, atum, are, dünn machen; aciem, das Heer ausdehnen. Jug. 49.

Extinctor, ōris, der Mörder, Verwüster. Jug. 14.

Extinguo, xi, nctum, ĕre, tödten, aus dem Wege schaffen. Jug. 24. 42.

Extollo, tŭli, elātum, ĕre, erheben, herausstreichen. Cat. 8. 37. — hervorziehen. Jug. 49.

Extorqueo, torsi, tortum, torquēre, aus den Händen reissen. Cat. 39.

Extorris, e, aus dem Vaterlande vertrieben. Jug. 14.

Extra, ausser. Cat. 39. Jug. 94.

Extremus, a, um, der äusserste, die äusserste, das äusserste Jug. 78. u. a. m. O. — extremum agmen, die Arrier-Garde, der Nachtrab. Jug. 50. — extremum aestatis, der späteste Sommer. Jug. 90.

Exuo, ui, utum, ĕre, ausziehen; — berauben. Jug. 88.

Exūro, ussi, ustum, ĕre, verbrennen; exustus, a, um, verbrannt, versengt, daher, unbewohnbar. Jug. 19.

Exul, ŭlis, vertrieben aus dem Vaterlande, ein Exulant. Jug. 14. — muss eigentlich *exsul* geschrieben werden, denn es ist eben so viel als: ex solo patrio fugatus, pulsus.

F.

F.

Facetiae, arum, *plur.* Witz, Laune. Cat. 25.

Facies, ēi, *fem.* Gestalt, Beschaffenheit, Anblick. Cat. 15. 55. — Gesicht. Jug. 63. — die Erscheinung. Jug. 49.

Facĭlis, e, leicht. Cat. 2.

Facilĭtas, atis, die Gefälligkeit. Cat. 54.

Facĭnus, ŏris, *neutr.* die That, die Handlung. Cat. 2. — Büberey. ibid. 13.

Facio, feci, factum, ĕre, thun, machen, handeln. Cat. 8. 51. — erwählen. ibid. 6. — erbauen, errichten. ibid. 12. — vollbringen, als: Thaten. ibid. 3. — bellum, Krieg führen. ibid. 24.

Factio, ōnis, *fem.* die Partey. Cat. 32.

Factiosus, a, um, unruhig. Cat. 18. 51.

Factum, i, eine grosse That. Cat. 3. — Vergehung. ibid. 14.

Facundia, ae, *fem.* die Beredsamkeit. Cat. 53 Jug. 30.

Fallacia, ae, die Betrügerey. Cat. 11.

Fallo, fefelli, falsum, ĕre, betrügen. Cat. 20. — treulos handeln. Jug. 56.

Falsus, a, um, falsch, schlecht, heuchlerisch. Cat. 10. — falso, fälschlich ibid. 49.

Fama, ae, der gute und böse Ruf, Name. Cat. 3. 16. — das Gerücht Jug. 9.

Fames, is, *fem.* der Hunger. Cat. 13.

Familia, ae, die Familie. Cat. 31.

Familiaris, e, verwandt; Familiares, Verwandte und Freunde. Cat. 14. — vertraut. Jug. 7.

Familiaritas, atis, die Freundschaft. Cat. 14.

Famōsus, a, um, berüchtigt. Jug. 15.

Fanum, i, der Tempel. Cat. 51.

Fasces, ium, die Fasces, namentlich der Consuln, in Rom; daher: obrigkeitliche Gewalt, consularische Macht. Cat. 18.

Fateor, fassus sum, ēri, aussagen, gestehen. Cat. 47.

Fatīgo, avi, atum, are, ermüden, abmatten, verderben. Cat. 11. 27.

Fatum, i, das Schicksal. Cat. 47.

Fauces, der Eingang. Cat. 52.

Fautor, tōris, der Gönner. Jug. 25. — Begünstiger. ibid. 15.

Faveo, favi, fautum, ēre, günstig seyn, begünstigen, Cat. 47.

Felix, īcis, glücklich, Jug. 85.

Ferentarius, nemlich miles, ein leicht bewaffneter Soldat, Cat. 60.

Fere, *Adv.* beynahe, ungefehr, Cat. 42 48. u. a. O.

Ferinus, a, um, was vom Wilde ist, als: caro ferina, Wildpret. Jug. 89.

Ferio, ii, ire, schlagen. Jug. 85. — tödten, erlegen. Cat. 60. Jug. 6.

Ferme, *Adv.* fast. Jug. 74.

Fero, tuli, latum, ferre, tragen. — ertragen. Jug. 82. — ferri, dahin gebracht werden. Cat. 3. — fertur, man sagt. Jug 35.

Ferocia, ae, die Wildheit, der wilde Muth. Cat. 61.

Ferox, ōcis, wild, grausam. Cat. 5. — trotzig. ib. 23.

Ferrum, i, das Schwerdt. Jug. 24.

Fertilis, e, fruchtbar. Jug. 87.

Ferus, a, um, wild. Cat. 10 Jug. 80.

Fessus, a, um, ermüdet. Jug. 51.

Festino, avi, atum, are, eilen, sich tummeln, beschleunigen. Cat. 42. Jug. 21. u. a. O. im. geschäftig seyn. Cat. 42.

Fictus, a, um, erdichtet. Cat. 22. — fictum, i, eine Erdichtung. Cat. 3.

Fides, ĕi, *fem.* der Glaube, das Zutrauen. Jug. 24. — Treue und Glauben. Cat. 16. — Ehrlichkeit. Jug. 108. — Kredit. ibid. 73. — das gegebene Wort, Versprechen. Cat. 44. — fidem facere, bekräftigen, bestätigen. Jug. 24. — fidĕi caussa, zur Sicherstellung. ibid. 29. — fidem dare, das Wort geben. ibid. 61. — *fides erit penes auctores, für die Wahrheit mögen die Schriftsteller selbst bürgen.* ibid. 17. — fidem mutare, sein Wort nicht halten, abtrünnig werden. ibid. 56. — fides publica, sichres Geleit, ein Salvus conductus. ibid. 32.

Fiducia, ae, das Zutrauen, die Zuversicht. Cat. 35.

Fidus, a, um, ergeben, treu. Cat. 11. 22. Jug. 109.

Filia, ae, die Tochter. Cat. 35.

Filius, ii, der Sohn. Cat. 39.

Flo,

Fingo, nxi, fictum, ĕre, erdichten. Jug. 14. — erlügen. Cat. 47. — erdenken. Jug. 44. — hervorbringen. Cat 1.

Finis, is, *masc.* die Grenze. Jug. 12. — das Land. ibid. 79. — die Länder, Besitzungen. ibid. 97. — das Ende. ibid. 31.

Finitĭmus, a, um, benachbart, nahe wohnend. Jug. 75.

Fio, factus sum, fiĕri, werden. Cat. 3. 5. — geschehen, gemacht werden. ibid. 22. 50.

Firmo, avi, atum, are, stärken, verstärken, besetzen. Jug. 23.

Firmus, a, um, stark, fest. Cat. 52. Jug. 80. — standhaft. Jug. 28. — entschlossen. ibid. 51. — gewiss, sicher. ibid. 64.

Flagitiōsus, a, um, schändlich, lasterhaft. Cat. 5. — flagitiosissimum aestumare, für das schändlichste halten.

Flagitium, ii, die Schandthat, das Verbrechen. Cat. 37.

Flagro, avi, atum, are, lodern. Jug. 14.

Flamma, ae, die Flamme. Jug. 4.

Florĕo, ŭi, ēre, blühen, im guten Zustande seyn, im Wohlstande leben. Jug. 83.

Flumen, ĭnis, *neutr.* der Fluss. Jug. 110.

Fluxus, a, um, wankelmüthig, veränderlich. Cat. 1. 14. Jug. 104.

Focus, i, der Heerd, das Haus. Cat. 52.

Foedus, ĕris, *neutr.* das Bündniss. — Capitulation. Jug. 39.

Foedus, a, um, schlecht, hässlich. Cat. 26. — verworfen. ibid. 19. — abscheulich. ibid. 52.

Foenerator, oris, der Wucherer. Cat. 33.

Fons, tis, *masc.* der Quell. Jug. 55.

Fore, *Infinitiv.* dass der Fall eintreten werde. Jug. 110.

Foris, *Adverbial.* ausser dem Hause. Cat. 20.

Forma, ae, die Bildung, körperliche Schönheit. Cat. 1.

Formīdo, ĭnis, *fem.* die Furcht. Jug. 37. — Furcht, Drohung. ibid. 66.

Formidolōsus, a, um, fürchterlich, furchtbar. Cat. 7. 52.

Fornix, ĭcis, *masc.* der Bogen, das Gewölbe. Cat. 58.

Fors, tis, *fem.* der Zufall, das Ungefehr. Jug. 1. 51. daher der Ablativ.

Forte, *Adverbial.* von Ungefehr. Cat. 53. — vielleicht, etwa. Jug. 50.

Fortis, e, tapfer. Cat. 59. — brav. ibid. 12.

Fortuna, ae, das Glück. Jug. 23. — das Schicksal. Cat. 8. — das Unglück. Cat. 34. — die Lage, Umstände. Ibid. 39. — das Vermögen. Ibid. 52. — der Stand. Ibid. 51. — fortunam experiri, wagen. Jug. 63.

Fortunatus, a, um, beglückt, glücklich. Cat. 25.

Forum, i, *neutr.* das Forum, der Gerichtsplatz. — forum rerum venalium, der Marktplatz, Handelsort. Jug. 47.

Fragilis, e, zerbrechlich, hinfällig. Cat. 1.

Frango, fregi, fractum, ere, brechen; — gulam frangere, die Kehle zuschnüren, erdrosseln. Cat. 55.

Fraus, dis, *fem.* die Kabale. Jug. 3.

Frequens, tis, zahlreich. Cat. 18.

Frequentia, ae, die Menge, zahlreiche Versammlung. Cat. 46.

Frequento, avi, atum, are, häufig besuchen, oft besuchen. Cat. 14. — bewohnen. Jug. 48. — Frequentatus, a, um, bewohnt, bevölkert. Jug. 17.

Fretum, i, die Meerenge, das Meer. Jug. 17.

Fretus, a, um, sich verlassend, vertrauend. Jug. 13. 18.

Frigus, oris, *neutr.* die Kälte. Cat. 13.

Fructus, us, die Frucht, die Belohnung. Cat. 35.

Fruges, gum, die Früchte; — frugum fertilis, fruchtbar. Jug. 17.

Frumentor, atus sum, ari, fouragiren. Jug. 56.

Frumentum, i, das Getreide, die Fourage. Cat. 58. Jug. 44.

Fruor, fruitus, oder fructus sum, frui, geniessen. Cat. 1. 2. u. s. w.

Frustra, *Adv.* vergebens, umsonst. Cat. 20. 34. — frustra esse, vergeblich, fruchtlos seyn. Jug. 7.

Frustror, atus sum, ari, sich täuschen; — pauci in pluribus minus frustrati, die wenigen Krieger fehlten weniger, weil sie in dichte Haufen der Feinde schossen. Jug. 58.

Fuga, ae, die Flucht, und die damit verbundene Niederlage. Cat. 57. Jug. 75. — das Exil, die Vertreibung. Jug. 42.

Fugitīvus, a, um, verlaufen, flüchtig geworden. Cat. 56.

Fundĭtor, oris, der Schleuderer. Jug. 100.

Fundo, fudi, fusum, ĕre, zu Boden schlagen, niedermetzeln. Jug. 21. — zerstrenen. ibid. 52.

Fur, furis, *masc.* der Dieb. Cat. 52.

Furibundus, a, um, wüthend, aufgebracht. Cat. 31.

Furor, ōris, *masc.* die Wuth, Tollheit. Cat. 24.

Futūrus, a, um, zukünftig. Jug. 27. — futurum esse alicui, jemanden einst zufallen, gehören. Cat. 52.

G.

Ganea, ae, ein lüderlicher Ort; auch lüderliche Aufführung. Cat. 13.

Ganeo, ōnis, *masc.* einer, der das Seinige mit lüderlichen Frauenspersonen durchbringt. Cat. 14.

Gaudium, ii, die Freude, das Vergnügen. Jug. 2. 9.

Generōsus, a, um, edel. Jug. 85.

Gens, gentis, *fem.* die Nation, das Volk. Cat. 40. Jug. 62.

Genus, ĕris, *neutr.* das Geschlecht, die Familie Cat. 5. — genus humanum, die Menschen. Jug. 4. — der Stand. Cat. 24. — die Gattung, Volk. ibid. 6. — die Abkunft. ibid. 54. — die Klasse. Jug. 85.

Gero, gessi, gestum, ĕre, führen, verwalten. Jug. 85. — haben, tragen. Jug 107. — unternehmen, ausführen. Jug. 32. — se gerere, sich betragen. ibid. 55. — geri, geschehen. Cat. 32. — vorgehen. ibid. 56.

Gigno, genui, genĭtum, ĕre, zeugen, erzeugen. Jug. 85. — gigni, wachsen. ibid. 48. — gignens, ein Erzeugendes, d. i. ein Gewächs, eine Pflanze. Jug. 79. Jug. 5.

Gladium, ii, der Degen, das Schwerdt. Cat. 49. u. s. w. s. O.

Glans, dis, *fem.* eine Kugel für die Schleuder. Jug. 56.

Globus, i, *masc.* ein Haufen. Jug. 85.

Gloria, ae, *fem.* die Ehre, der Ruhm. Cat. 12. — Ehrenbezeugung. Jug. 41.

Glorior, atus sum, ari, grofs thun. Jug. 53.

Gloriosus, a, um, ehrenvoll. Jug. 88.

Graecus, a, um, Griechisch. Cat. 25

Grandis, e, grofs, viel. Cat. 24.

Grassor, atus sum, ari, wüthen. Jug. 64. — gehen, streben. Jug. 1.

Gratia, ae, *fem.* die Gunst. Jug. 4. — die Gefälligkeit. ibid. 107. — gratiam facere delicti, einem ein Vergehen vergeben; Dank, Einfluss. ibid. 15. — die Freundschaft. Cat. 51. — gratiam reddere, eine Schuld abtragen. Jug. 110. — debere, Dank schuldig seyn. ibid.

Gratiâ, *Ablativ*, *Adverbial.* um, wegen. Jug. 37. u. a. O

Gratificor, atus sum, ari, weyhen, aufopfern. Jug. 3.

Gratuito, *Adverbial.* ohne Vortheil, umsonst, ohne Belohnung. Cat. 16. Jug. 85

Gratus, a, um, angenehm, lieb. Cat. 23. — erfreulich. ibid. 35.

Gravis, e, schwer, drückend, hart. Jug. 14. 31. — grofs, heftig. ibid. 3.

Gregarius, verst. miles, ein gemeiner Soldat. Cat. 37.

Grex, gregis, *masc.* die Heerde. — eine Rotte, ein Heer Cat. 50.

Gula, ae, *fem.* die Kehle. Jug. 89.

H.

Habeo, ui, itum, ere, haben; — halten. Cat. 21. — zubringen. ibid. 4. — sese habere, sich verhalten. ibid. 2. — in seiner Gewalt haben. Jug. 2. — beschaffen seyn. Cat. 52. — bewohnen. Jug. 17. — haberi, geschätzt werden. Cat. 8. — gehalten werden, ibid. 1. u. a. m. O.

Habitus, us, *masc.* der Character. Jug. 28.

Haereditas, atis, die Erbschaft. Jug. 85.

Haesito, avi, atum, are, unschlüssig seyn. Jug. 107.

Haruspex, icis, *masc.* der Opferpriester. Jug. 63.

Hasta, ae, das Spies. Jug. 85.

Haud,

Haud, nicht. Cat. 3. und an vielen Stellen.

Havēto, lebe wohl, Adieu! Cat. 35.

Hebes, ĕtis, ftumpf, wankend. Jug. 54.

Hebesco, ĕre, ermatten. Cat. 11.

Hercle! wahrlich! Jug. 110.

Hibernus, a, um, zum Winter gehörig. hiberna, nemlich caftra, die Winterquartiere. Jug. 37.

Hic, haec, hoc, diefer, diefe, diefes; davon das Adverb

Hic, d. i. hoc in loco, hier. Cat. 52.

Hiemālis, e; hiemalis aqua, Regenwaffer. Jug. 37.

Hiĕmo, avi, atum, are, die Winterquartiere beziehen, darin feyn. Jug. 39.

Hiems, ĕmis, fem. der Winter, die Winterzeit. Jug 37.

Hiftrio, ōnis, mafc. der Comödiant. Jug. 85.

Homo, ĭnis, der Menfch. — novus, derjenige in Rom, der als der erfte aus feiner Familie zu den höchften obrigkeitlichen Würden gelangte; ein Mann ohne Ahnen. Cat. 23. — nullius ftipendii, der keinen Feldzug mitgemacht hatte. Jug. 85. — homo militaris, ein Krieger. Cat. 45.

Honefte, *Adv.* ehrenvoll; mit Ehre und Anftand. Jug. 95. — parum honefte, dafs es nicht eben mit der Ehre beftehen konnte. Cat. 13.

Honefto, avi, atum, are, beehren. Cat. 35.

Honeftus, a, um, Ehre bringend, geehrt. Jug. 8. 63. — honefta & inhonefta, Ehre und Schande. Jug. 31. — honeftae divitiae, ehrliches, hinlängliches Auskommen. Cat. 7.

Honor, oris, *mafc.* die Ehre. Cat. 12. — Ehrenamt, Würde. Jug. 25. 64.

Honōro, avi, atum, are, ehren, fchmücken. Jug. 10.

Horribĭlis, e, fchrecklich. Jug. 101.

Hortamentum, i, die Warnung. Jug. 98.

Hortor, tatus fum, ari, ermuntern, Muth einfprechen. Cat. 6. — ermahnen. ibid. 5. u. a. O.

Hofpes, ĭtis, ein Gaftfreund, Wirth. Cat. 61. Jug. 67.

Hoftĭlis, e, feindfelig. — hoftilia, ium, Feindfeligkeiten. Jug. 3. 88.

Ho-

Hostis, is, *masc.* der Feind. Jug. 50. 55.

Huc, hieher. — hierzu. Cat. 11. — Huccine, bis hieher, so weit. Jug. 14.

Hujusceemŏdi, auf diese Weise, so. Jug. 9. — der Art. Cat. 15.

Humānus, a, um, menschlich. Jug. 5. Cat. 6. 22. — humanus cultus, die Cultivirung einer Gegend durch Menschen. Jug. 48.

Humi, *Adv.* niedrig. Jug 48. welche nicht hoch wachsen.

Humilĭtas, atis, die Niedrigkeit. Jug. 73.

Humus, i, *fem.* der Boden. Jug. 53.

J.

Jacio, jeci, jactum, ĕre, werfen; — aufwerfen. Jug. 37.

Jacŭlor, atus sum, ari, mit dem Wurfspiefse werfen. Jug. 6.

Jam, schon: — eben. Cat. 2. — jam inde, schon. Jug. 77. — jampridem, schon lange. Cat. 52.

Janua, ae, die Hausthür. Cat. 28.

Jocus, i, *masc.* der Spas; jocum movere, Spas machen, launige Einfälle haben. Cat. 25. — joca, *plur. neutr.* Spas. Jug. 96.

Jubeo, jussi, jussum, ēre, befehlen lassen. Cat. 39. — auftragen. Jug. 84.

Jucundus, a, um, lieb, angenehm. Jug. 85.

Judicium, ii, das Gericht. Cat. 39. — Verurtheilung. ibid. 20. — die Untersuchung. Jug. 61. — der Entschlufs, Plan. ibid 4.

Judĭco, avi, atum, are, urtheilen, den Ausspruch thun. Cat. 50. — verurtheilen. ibid. 36.

Jugis, juge, was an einander hängt; — jugis aqua, Quellwasser, fliefsendes Wasser. Jug. 87.

Jumentum, i, das Lastvieh, Packvieh. Jug. 48. 75.

Jurgium, ii, der Streit, Zank. Cat. 31. — die Streitigkeit. ibid. 9. Debatten.

Juro, avi, atum, are, schwören.

Jus, juris, *neutr.* das Recht. — jus gentium, das Völkerrecht. Jug. 22. 35. — das Recht der Gewalt. ibid. 14. — jus & fas, jus bonum-

numque, Recht und Billigkeit. Cat. 9. 15.

Jusjurandum, jurisjurandi, *neutr.* der Eid, eidliche Versicherung. Cat. 22. 44.

Justitia, ae, die Gerechtigkeit. Cat. 10.

Justus, a, um, gerecht, billig. Cat. 10. — justa, *plur.* das Leichenbegängniss. Jug. 11.

Juventus, ūtis, *fem.* die Jugend; — die Mannschaft. Cat. 7. 37.

Juvo, juvi, jutum, are, helfen, unterstützen. Jug. 47. — juvat, es ist angenehm, erfreulich.

Juxta, *Praepos.* und *Adv.* neben. Jug. 65. — auf gleiche Weise. ibid. 88. — eben so, als. ibid. 72. — gleich, einerley. Cat. 2. — eins wie das andre. Jug. 85.

I.

Ibi, *Adv.* daselbst. Cat. 3.

Ibidem, *Adv.* ebenda. Jug. 10.

Idem, eădem, idem, ebenderselbe. Cat. 4.

Idoneus, a, um, schicklich, passend. Cat. 39. Jug. 95. — aquae idonea, verst. vasa; Geschirre, welche Wasser halten konnten. Jug. 75.

Igĭtur, daher, nun, also. Cat. 2. 17. Jug. 19.

Ignarus, a, um, der nichts weiss. Jug. 49. — unbekannt. ibid. 18.

Ignavia, ae, die Trägheit, Unthätigkeit. Cat. 27. — die Sorglosigkeit. Jug. 112.

Ignavus, a, um, untauglich, schlecht, feig. Cat. 11. u. a. O.

Ignis, is, *masc.* das Feuer. Jug. 76.

Ignobĭlis, e, gering, (vom Stand und Würde.) Cat. 20.

Ignobilĭtas, atis, *fem.* die niedrige Abkunft. Jug. 11.

Ignominia, ae, die Schande, der Schimpf. Cat. 21.

Ignosco, nōvi, nōtum, ĕre, verzeihen, vergeben. Cat. 9. u. a. O.

Ignōtus, a, um, unbekannt. Jug. 19.

Ilex, ĭcis, *fem.* eine Eiche. Jug. 93.

Illecĕbrae, arum, Lockungen, Verführungen. Cat. 14.

Illicio, exi, ectum, ĕre, anlocken, an sich ziehen,

rei,

reizen. Cat. 16. 57. — illectus, a, um, verführt. Jug. 97.

Illīco, so fort, mit einemmale. Jug. 41.

Imāgo, inis, *fem.* ein Bild. Jug. 4. — imagines, *plur.* die Bilder der Vorfahren, welche die Römer als Beweise des Adels in ihren Häusern aufzuhängen pflegten; daher für den alten Adel selbst imagines gesetzt wird. Jug. 85.

Imbecillus, a, um, schwach, hinfällig. Jug. 1. 10.

Imbellis, e, unkriegerisch. Jug. 20.

Imbūtus, a, um, getüncht, behaftet. Cat. 13.

Imĭtor, atus sum, ari, nachahmen. Jug. 10.

Immānis, e, ungeheuer. Jug. 31.

Immatūrus, a, um, unzeitig, zu früh. Jug. 14.

Imminuo, ui, ūtum, ĕre, verringern. Cat. 37. Jug. 44. — entreissen, wenigere Hofnung übrig lassen. Jug. 81.

Immitto, misi, missum, ĕre, anstellen. Cat. 48.

Immoderatus, a, um, unbeschränkt, ungezügelt. Cat. 52. — unbescheiden, überspannt. ibid. 4. — zügellos. ibid. 48.

Immortalis, e, unsterblich. Jug. 2.

Immunis, e, frey von Abgaben. Jug. 89.

Immutatus, a, um, verändert. Cat. 5.

Immūto, avi, atum, are, ändern, verändern. Cat. 31. — *pass.* sich verändern. Cat. 2.

Imo vero; ja wahrlich. Cat. 52.

Impar, ăris, ungleich. Jug. 11. 78.

Imparatus, a, um, oder inparatus, ungerüstet, unvorbereitet. Cat. 28.

Impedimentum, i, das Hinderniss. Jug. 40. — *plur.* impedimenta, die Bagage, die Päckerey bey der *Armee*. Jug. 81.

Impedio, īvi, ītum, ire, hindern, verhindern. Cat. 31. Jug. 35. — erschweren. Jug. 37.

Impello, pŭli, pulsum, ĕre, antreiben, bewegen, wohin bringen, überreden. Cat. 44. 49. Jug. 62. — hinreissen. Cat. 51.

Impendeo, ēre, über etwas schweben. Cat. 28.

Impensius, *Adv.* in sehr hohem Grade. Jug. 75.

Imperator, ōris, der Feldherr, Regent. Cat. 2. 6. 30.

Imperatum, i, *plur.* imperata, die Befehle. Jug. 62.

Imperitia, ae, die Unerfahrenheit. Jug. 85. — die Dummheit, Unbesonnenheit. Jug. 38. 99.

Imperito, avi, atum, are, herrschen, beherrschen. Jug. 19. 79.

Imperium, ii, die Herrschaft, Regierung. Cat. 2. — der Regentenstand. ibid. 2. — die Regierungsverfassung. ibid. 6. — das Commando. Jug. 51. — die Ordre, der Befehl. Cat. 9. — imperio natus, zur Herrschaft gebohren. Jug. 31.

Impĕro, avi, atum, are, befehlen, auftragen. Cat. 16. 20. — herrschen. Jug. 13. — commandiren. ibid. 93.

Impētro, avi, atum, are, erhalten, erlangen. Jug. 77. 104.

Impĕtus, us, der Angrif, Einfall. Cat. 43. -- der Lärm.

Impiĕtas, atis, die Undankbarkeit, der Ungehorsam. Jug. 14.

Impiger, pĭgra, pĭgrum, thätig. Jug. 7. — impigre, unverdrossen. Jug. 88.

Impius, a, um, böse, schändlich, verrucht. Cat. 51. Jug. 24.

Imploeo, ēvi, ētum, ēre, überschütten. Jug. 79.

Implico, ui, cĭtum, are, in Unordnung bringen. Jug. 59.

Implōro, avi, atum, are, anflehen, zu Hülfe rufen. Cat. 52. Jug. 14

Impōno, sui, sĭtum, ĕre, auflegen. Cat. 48. — aufbürden. ibid. 43. — vorsetzen, geben. ibid. 51. Jug. 100. — beladen. Jug. 75.

Importūnus, a, um, unangenehm, unvortheilhaft. Jug. 92.

Improvisus, a, um, — ex improviso, unversehens. Jug. 58.

Imprudentia, ae, die Unvorsichtigkeit. Jug. 53.

Impŭdens, entis, unverschämt. Jug. 15.

Impudentia, ae, die Unverschämtheit. Jug. 33.

Impudīcus, a, um, ein schaamloser Wollüstling. Cat. 14.

Impulsus, us, der Antrieb. Jug. 69.

Impūnis, e, ungestraft. Jug. 31

Impunĭtas, atis, die Erlassung der Strafe. Cat. 30.

Impunītus, a, um, ungestraft. Jug. 31.

Impūrus, a, um, verrucht, unrein. Cat. 15.

In, *Praep. mit d. Acc. u. Abl.* in, a. v. O. — auf. Cat. 57. — in dies, auf jeden Tag, täglich. Jug. 7. 44. — in conspectu — in oculis — vor Augen. Cat. 20. Jug. 100. — in immensum, ins Unermeſsliche. Jug. 48. — in primis, besonders. Cat. 3. — in locum, anstatt. Jug. 12. — in naturam vertere, zur Natur werden. ibid. 85. — in unum, an einen Ort. Cat. 17. — in animum inducere, sich zur Gewohnheit machen. ibid. 54. — in fronte, vorn hin. ibid. 59. — in crucem, ans Kreuz. Jug. 14. — in promtu habere, bey der Hand haben. Cat. 7. — in, nach. Jug. 39. — in incerto esse, ungewiſs seyn. ibid. 40. — in spem adducere, Hofnung machen. ibid. 48. — in amicis habere, von jemanden Freund seyn. ibid. 7. — in illius fidem, auf sein Wort. ibid. 62. — in majus celebrare, vergröſsern, höher erheben. ibid. 73. — in medio relinquere, unentschieden lassen. Cat. 19. — in tempore, zur rechten Zeit. Jug. 56.

Inanis, e, thöricht, fade, Jug. 64.

Incedo, cessi, cessum, ĕre, einhergehen. Jug. 34. — marschiren. ibid. 100. — einbrechen, überhand nehmen. ibid. 41. — eintreten. ibid. 17.

Incendium, ii, die Feuersbrunst, der Brand. Cat. 31.

Incendo, di, sum, ĕre, in Brand stecken. Cat. 43. — entflammen. ibid. 38. — aufbringen. Jug. 25. — ab incenso Capitolio, seit dem Brande des Capitols. Cat. 47.

Inceptum, i, das Vorhaben, die Absicht, der Plan. Cat. 7. 17. 37. — der Anfang. ibid. 20.

Incertus, a, um, ungewiſs, unsicher. Cat. 41. — incertus agitabat, er war in Ungewiſsheit. Jug. 74. — incertum habere, nicht wissen. ibid. 95. — unstät. ibid. 53. — incertus vultus, eine verlegene Miene. ibid. 106.

Incessus, us, der Gang. Cat. 15.

Incĭdo, cĭdi, ĕre, gerathen. Cat. 14. — anrücken. ibid. 60.

Incipio, cēpi, ceptum, ĕre, anfangen, unternehmen. Cat. 20. Jug. 21.

Incĭto, avi, atum, are, reizen. Cat. 5.

Incŏla, ae, *masc.* der Einwohner. Jug. 17.

Incŏlo, ui, cultum, ĕre, wohnen. Jug. 48.

Incolŭmis, e, unbeschädigt, ungeschwächt, glücklich. Jug. 14. 107.

Incommŏdum, i, der Nachtheil, Verlust. Jug. 92.

Inconsulte, *Adv.* unüberlegt. Cat. 42. — inconsultius, unüberlegter Weise. Jug. 35.

Incorruptus, a, um, unwandelbar, unveränderlich. Jug. 2.

Incredibĭlis, e, unglaublich, wunderbar. Cat. 4. Jug. 40.

Incrĕpo, avi, atum, oder: ui, are, keifen, schelten. Jug. 100. Cat. 21. — Vorwürfe machen. Cat. 53

Incultus, a, um, unbebauet, unbewohnt. Cat. 52. Jug. 80. — Mangel an Cultur, ungebildet. Jug. 2. 85. —

Incultus, us, *Subst.* der Schmutz, die Unreinigkeit. Cat 55.

Incurro, curri, cursum, ĕre, einfallen, hinzu, hineinstürzen. Cat. 60.

Incurvus, a, um, gebogen, krumm. Jug. 18.

Inde, von da an, Jug. 114. — darauf, Cat 22.

Indemnatus, a, um, unverurtheilt. Cat. 51.

Index, ĭcis, *masc.* der Angeber. Jug. 71. — der etwas aussagt. Cat. 49. — der Zeuge ibid. 48.

Indicium, ii, die Aussage. Jug. 32. 73.

Indĭco, avi, atum, are, anzeigen, Anzeige thun. Cat. 30. 48.

Indigeo, ui, ēre, bedürfen, nöthig haben. Jug. 110. — indigens, schwach, hülflos. Cat. 1.

Indignor, atus sum, ari, unwillig werden. Jug. 31.

Indignus, a, um, unwürdig; — indignum esse, Schande bringen. Jug. 31.

Indo, didi, dĭtum, ĕre, beylegen, geben. Jug. 78.

Indoctus, a, um, ungelehrt, ohne Kenntniss. Cat. 2.

Induciae, arum, *plur.* der Waffenstillstand. Jug. 29.

Indūco, duxi, ductum, ĕre, hereinführen. Cat. 60. — verleiten. ibid. 36.

Industria, ae, der Fleiss, die Thätigkeit. Jug. 95. Cat. 35.

Industrius, a, um, geschäftig, arbeitsam. Jug. 85.

Inedia, ae, der Hunger, das Fasten. Cat. 5.

Ineo, ii, ĭtum, ire, eingehen, anfangen. Cat. 58.

Inermus, a, um; unbewafnet; wehrlos. Cat. 59.

Iners, ertis, unthätig. Jug. 44.

Inertia, ae, der Müssiggang, die Trägheit, Unthätigkeit. Jug. 2. 4.

Infectus, a, um, unausgerichtet. Jug. 28. 58. — Aber ibid. 104. — vollendet, ausgerichtet, nach Corte's Erklärung.

Infectus, a, um, gefärbt. Jug. 101.

Infecundus, a, um, unfruchtbar an — Jug. 17.

Infensus, a, um, feindselig gesinnt; mit Heftigkeit. Jug. 50.

Inferus, a, um, der untere; — inferior, niedrig. Jug. 18. — Infěri, die Unterwelt, und die daselbst befindlichen Abgeschiedenen. Cat. 52.

Infestus, a, um, feindselig, feindselig handelnd; aufgebracht. Cat. 19. Jug. 27. — infestissimus nomini Rom. der ärgste Feind der Römer. Cat. 52.

Infīdus, a, um, treulos. Jug. 46.

Infīmus, a, um, der Unterste, Niedrigste. Cat. 44.

Infinītus, a, um, ohne Ende. Cat. 11.

Infirme, *Adv.* schwach. Cat. 5.

Infirmus, a, um, schwach, vergänglich. Jug. 85. — untreu. ibid. 54. wie wir sagen: nicht fest in der Freundschaft.

Infirmitas, atis, die Schwäche. Jug. 1.

Infra, unten. Cat. 34.

Ingenium, ii, der Verstand, der Geist, Talente. Cat. 6. Jug. 1. — das Herz, Denkart. Cat. 10. — Beschaffenheit. Jug. 49. — Ingenium mobile, der Wankelmuth. ibid. 46

Ingens, ntis, gross. Cat. 7. 16.

Ingenuus, a, um, freygebohren. Cat 61.

Ingĕro, gessi, gestum, ĕre, werfen, hinwerfen. Jug. 60.

Ingratus, a, um, undankbar. Cat. 37.

Ingredior, gressus sum, grĕdi, vordringen. Jug. 28. — unternehmen, versuchen. Jug. 42. — marschiren, an, auf, — ibid. 49.

Injuria, ae, das Unrecht, die Ungerechtigkeit. Jug. 31. Cat. 33 — die Beleidigung. Cat. 9. Jug. 107.

Injussu, ohne Befehl. Jug. 39.

Injustus, a, um, ungerecht, Cat. 19. Jug. 31. — injustissime, *Adv.* auf das allerungerechteste Jug. 85.

Inimicitia, ae, die Feindschaft. Cat. 10.

Inimīcus, i, der Feind. Cat. 31.

Iniquītas, atis, die Unbilligkeit. Cat. 33.

Iníquus, a, um, uneben, ungleich. Jug. 54.

Initium, ii, der Anfang. Cat. 2. u. a. v. O.

Innŏcens, ntis, unschuldig; — unenthaltsam und unbestechlich. Cat. 54.

Innocentia, ae, die Unschuld. Cat. 11. Jug. 31. — die Unbestechlichkeit. Jug. 46.

Innoxius, a, um, ungekränkt; — sicher. Cat. 39.

Inopia, ae, der Mangel, die Dürftigkeit. Cat. 5.

Inops, ŏpis, hülflos. Jug. 14.

Inquilīnus, nicht eingebohren, nicht einheimisch. Cat. 31.

Inquio, quis, quit, ich sage, cet. Cat. 31. u. s. w.

Insatiabĭlis, e, unersättlich. Cat. 11.

Insĕquor, secūtus sum, sequi, verfolgen, nachfolgen. Jug. 21.

Insidiae, arum, Nachstellungen. Cat. 26. Jug. 35. — Hinterhalt. Jug. 113. — Fallstricke, Schlingen Cat. 27. wie wir diese Wörter bildlich gebrauchen.

Insidiator, oris, ein Bandit, Meuchelmörder. Jug. 35.

Insidior, atus sum, ari, heimlich nachstellen, Schlingen legen. Jug. 113.

Insignia, ium, *plur.* Insignien, Ehrenzeichen obrigkeitlicher Personen, Cat. 36. 51.

Insŏlens, ntis, übermüthig. Jug. 100. — ungewohnt, unbekannt, unkundig. Cat. 3.

Insolentia, ae, Grobheit, Unverschämtheit. Cat. 23. — Stolz. Jug. 4. — Unbekanntschaft. ibid. 50. — insolentia loci, weil sie solche Terrains nicht gewohnt waren.

Insolesco, ĕre, übermüthig werden, sich erheben. Cat. 6.

Insolĭtus, a, um, ungewöhnlich. Cat. 7.

Insons, ntis, unschuldig. Cat. 16.

Instituo, ui, ūtum, ĕre, anfangen. Jug. 18. — formiren, einrichten. Cat. 56.

Institūtum, i, eine Einrichtung, Verfassung. Cat. 5.

Insto, stĭti, are, bevorstehen. Cat. 55. — eindringen, zusetzen, verfolgen. Jug. 36. 50. 99.

Instrumentum, i, ein Werkzeug. Cat. 25. — Kriegsbedürfnifs. Jug. 43.

Instruo, uxi, ctum, ĕre, einrichten. Jug. 38. — stellen, ordnen. Cat. 59. Jug. 97. — rüsten. Cat. 56. — versorgen. Jug. 75.

Insuesco, suēvi, suētum, ĕre, gewohnt werden. Cat. 11.

Insŭper, oben, drüber. Cat. 55.

Intactus, a, um, unberührt, unversucht. Jug. 66. — ohne dafs weiter etwas geschah. Jug. 83.

Intĕger, tĕgra, tĕgrum, ganz, — gesund und frisch. Cat. 60. — unverwundet. Jug. 53. — ohne Verlust. ibid. 97. — neu, ibid. 73. — frey, unverbindlich. ibid. 108. — integra fama, Ehre, unbescholtner Ruf. ibid. 67.

Integrĭtas, atis, die Reinheit, Unbescholtenheit. Cat. 54.

Intellĭgo, exi, ectum, ĕre, einsehen, wahrnehmen, wiffen. Cat. 20. 32. Jug 33.

Intempestus, a, um, stürmisch. Cat. 27. Jug. 38.

Intendo, di, sum, ĕre, spannen, Jug. 105. — anstrengen. Cat. 51. — zur Absicht haben. Jug. 25. — hinblicken. ibid. 74 — verdoppeln, officia. ibid 75. — daher.

Intentus, a, um, aufmerksam. Cat. 2. 4. — eifrig. Jug. 23. — infestus & intentus exercĭtus, eine Armee, die an nichts als an Krieg und Feindseligkeit denkt. Jug. 48. — zum Angriff fertig. ibid 56.

Inter, unter, zwischen. Cat. 7. — inter se, einander. Jug. 63.

Interdum, zuweilen. Cat. 10. u. a. O.

Interea, indessen, während der Zeit. Cat. 26.

Intereo, ii, ĭtum, īre, untergehen, umkommen. Cat. 10. Jug. 06.

Interficio, fēci, fectum, ĕre, umbringen. Cat. 18.

Intĕrim, unterdessen. Jug. 35.

Internuntius, ii, ein Mittelsmann, Unterhändler. Jug. 109.

Interpello, avi, atum, are, unterbrechen, in der Rede. Jug. 27.

Interpōno, sui, sĭtum, ĕre, fidem, sein Wort geben, versprechen. Jug. 32.

Interpres, prĕtis, masc. ein Ausleger, Dollmetscher. Jug. 100

Interrŏgo, avi, atum, are, befragen. Cat. 47. — vorfordern. ibid. 31.

Intervenio, vēni, ventum, ire, dazwischen kommen; — hindern. Jug. 111.

Intestinus, a, um, — intestina bella, innere, Bürgerkriege. Cat 4.

Intestabĭlis, e, verabscheuungswürdig, nichtswürdig. Jug. 67.

Intolerandus, a, um, unerträglich Cat. 10. Jug. 14.

Intra, innerhalb, während. Cat. 18. — nahe an. Jug. 18.

Intro, avi, atum, are, betreten. Jug. 110.

Introdūco, xi, ctum, ĕre, hereinführen. Jug. 12.

Introĕo, ivi, ĭtum, ire, hinein, in das Haus gehen. Cat. 28. Jug. 71.

Intuĕor, ĭtus sum, ēri, betrachten, ansehen Jug. 4.

Invādo, si, sum, ĕre, angreifen, anfallen Jug 20. stürmen. ibid. 21. — eindringen, eingreifen. Cat. 2. — überfallen Jug. 58. — durchdringen, befallen. Cat. 31. — sich verbreiten. Jug. 39. — anwandeln. Cat. 5.

Invenio, vēni, ventum, ire, erfinden; — finden. Jug. 70.

Invĭdeo, vidi, visum, ēre, beneiden, missgünstig seyn. Cat. 51. 58. — invīsus, verhasst. Cat. 51. Jug. 111.

Invidia, ae, der Hass, der Neid. Cat. 22. — Feindschaft. ibid. 3. — Eifersucht. ibid. 6.

Invĭdus, a, um, treulos. Cat. 51.

Inviolatus, a, um, unverletzt. Jug. 26. 33.

Invītus, a, um, ungern, gegen seinen Willen. Cat. 19. Jug. 73.

Inultus, a, um, ungerächet. Jug. 31. 67. 106.

Ipse, ipsa, ipsum, er selbst; — an und für sich. Cat. 1. Jug. 89. u. a. O. m.

Ira, ae, der Zorn, Groll. Cat. 31. 57.

Iracundia, ae, der heftige, wüthende Zorn. Cat. 51.

Irascor, iratus sum, irasci, zornig seyn. Cat. 51.

Irritamentum, i, der Reiz, die Anreizung Jug. 89.

Irrumpo, rūpi, ruptum, ĕre, einbrechen. Cat. 50. Jug. 25. 38.

Ita, so, also, Cat. 52. u. a. m. O.

Iter, itinĕris, *neutr.* die Reise; — die Bahn, der Weg. Cat. 2. — der Marsch. ibid. 19.

Item, desgleichen, ebenfalls. Cat. 18. 27.

Itĕrum, zum zweyten male. Cat. 52.

L.

Labor, oris, die Arbeit. Cat. 7. — die Anstrengung, Thätigkeit. ibid. 2. — Mühe, Strapaze. ibid. 7. 27.

Labōro, avi, atum, are, arbeiten, thätig seyn. Cat. 54. — laborans, der Bedrängte, einer der in Noth ist. Cat. 60. Jug. 52.

Lacĕro, avi, atum, are, zerreissen; — verschleudern, durchbringen. Cat. 14. — maledictis, beschimpfen. Jug. 85.

Lacesso, ivi, ītum, ĕre, reizen. Cat. 31.

Lacrĭmo, avi, atum, are, weinen. Jug. 107.

Lacrŭma, ae, die Thräne. Jug. 82.

Laedo, si, sum, ĕre, beleidigen. Jug. 84. — angreifen, schmälern. Jug. 96.

Laetitia, ae, die Freude. Cat. 46. 61.

Laetor, atus sum, ari, sich freuen, froh seyn. Cat. 51. Jug. 110.

Laetus, a, um, freudig, erfreut. Jug. 55.

Laevus, a, um, link; — laeva manus, die linke Hand. Cat. 55.

Lancea, ae, die Lanze. Cat. 56.

Languesco, ĕre, ermatten. Cat. 43.

Languĭdus, a, um, ermattet. Jug. 51.

Lapidĕus, a, um, von Stein. Cat. 55.

Lapis, idis, *masc.* der Stein. Jug. 57.

Laqueus, i, der Strick. Cat. 55. Jug. 94.

Largior, ītus sum, iri, schenken, spendiren. Cat. 23.

Largitio, onis, *fem.* die Bestechung, Verschwendung. Cat. 3. 37.

Largĭtor, oris, der gern ausgiebt, Geschenke macht; — Verschwender. Jug. 95.

Largus, a, um, reichlich; — largius, *Adv. Compar.* frey·

freygebiger, reichlicher. Cat. 16.

Laſcivia, ae, das Wohlleben. Jug. 66. — die Ausgelaſſenheit. Cat. 31.

Laſſitūdo, ĭnis, die Müdigkeit. Cat. 13. — Ermattung. Jug. 69.

Laſſus, a, um, matt, ermattet. Jug. 53.

Late, *Adv.* weit und breit; — latius, ausgebreiteter, breiter. Jug. 55. — latius creſcĕre, zunehmen, ibid. 55.

Latinus, a, um, Lateiniſch. Cat. 25.

Latitudo, ĭnis, die Breite; Fläche, Ebne. Jug. 17.

Latro, ōnis, *maſc.* der Räuber, Straſſenräuber. Cat. 28. 59.

Latrocinium, ii, Straſſenraub, Räuberüberfall. Jug. 97.

Laudo, avi, atum, are, loben. Jug. 4.

Laus, dis, *fem.* das Lob. Cat. 7.

Laxe, *Adv.* ohne Ordnung Jug. 87.

Laxus, a, um; — laxior, freyer. Jug. 64.

Lectus, i, das Bette. Jug. 70.

Legatio, ōnis, die Geſandſchaft. Jug. 40.

Legatus, i, ein Legat bey der Armee, (Oberadjutant). Cat. 42. 59. — ein Geſandter, Abgeordneter. Jug. 20. Cat. 44.

Legio, ōnis, *fem.* eine Haupt-Abtheilung der Römiſchen Armee, eine Legion, die nicht immer gleich ſtark war, und aus 1000 - 6666 Mann beſtand. Cat. 32.

Legionarius, a, um, zur Legion gehörig. Jug. 51.

Legitĭmus, a, um, geſetzmäſsig. Cat. 6. 18.

Lego, avi, atum, are, als Geſandten abſchicken. Jug. 21.

Lego, legi, lectum, ĕre, leſen, aufleſen, ſammlen. Jug. 93. — auswählen. Cat. 59.

Lenio, ii, ītum, ire, beſänftigen. Cat. 48. — erweichen Jug. 111. — mindern. ibid. 91.

Lenis, e, — lenius, *Adv. Compar.* ſanfter.

Leo, onis, *maſc.* der Löwe. Jug. 6.

Lepos, ōris, *maſc.* die Zierlichkeit im Ausdruck, Wohlredenheit. Cat. 25.

Levis, e, leicht, gering. Jug. 14. 80. — levia, eine Kleinigkeit. Jug. 89.

Levo, avi, atum, are, Jug. 75

Lex, legis, *fem.* das Gesetz. Cat. 18.

Liber, libri, das Buch; libri Sibyllini, die Sibyllinischen Bücher, gewisse heilige Bücher in Rom, aus welchen man sich über gewisse dunkle und zukünftige Dinge Raths erholen konnte. Cat. 47.

Liber, bĕra, bĕrum, frey. Cat. 30. — ohne Zwang. ibid. 4. — libera custodia, weiter Arrest. ibid. 47.

Libĕri, orum, die Kinder, im Gegensatze der Eltern. Cat. 25. Jug. 85.

Liberalĭtas, atis, *fem.* die Freygebigkeit. Cat. 35. 49. 52.

Liberaliter, freygebig. Cat. 11. — freundschaftlich, Jug. 103.

Libertas, atis, *fem.* die Freyheit. Cat. 6. 30 — die Freymüthigkeit, Offenherzigkeit. Jug. 30.

Libertus, i, ein Freygelassener. Cat. 50. 59.

Libīdo, ĭnis, *fem.* die Leidenschaft. Cat. 13. s. lubido.

Licentia, ae, die Freyheit. Cat. 51. die Ausgelassenheit.

Licentius, *Adv. Compar.* mehr ohne Zwang. Jug. 108.

Licet, es ist erlaubt, steht frey; man kann, darf. Cat. 3. 13. 33.

Lictor, ōris, ein Lictor, Unterbediente einer obrigkeitlichen Person in Rom. Jug. 12.

Lignĕus, a, um, von Holz. Jug. 75.

Limōsus, a, um, schlammigt. Jug. 37.

Limus, i, der Schlamm, Jug. 78.

Lingua, ae, die Zunge; — die Sprache, Mundart. Cat. 6. Jug. 18.

Litĕra, ae, *im plur.* ein Brief. Cat. 39. — Wissenschaft, Kenntnisse. Cat. 25. Jug. 85.

Lixa, ae, *masc.* ein Marketender. Jug. 44.

Loco, avi, atum, are, legen, bringen. Jug. 90

Locŭples, pletis, reich, bereichert. Jug. 84 92.

Locus, i, *masc.* der Ort, Platz Cat. 7. — die Gegend. ibid. 11. Jug. 78. — das Terrain. Jug. 55 — die Gelegenheit. Jug. 79.

Longe, *Adv.* lang, weit, entfernt. Cat. 61. — bey weiten ibid. 34. — longius, zu weit. ibid. 7. — longe ali-

aliter, weit anders. Jug. 11.

Longus, a, um, lang, von langer Dauer Cat. 1.

Loquor, cutus sum, loqui, reden, sprechen. Jug. 85.

Lubet, uit, ēre, gefallen. Cat. 53. — gern thun, Jug. 85. — lubens, mit Vergnügen ibid. 104.

Lubidinose, nach Gefallen. Cat. 51.

Lubīdo, inis, die Wollust. Cat. 2. — Lust, Vergnügen, ibid. 7. — lubīdo dominandi, die Herrschsucht, ibid. 2. — Ausschweifung ibid. 28. — die Willkühr, ibid. 51. — die Begierde, der Wunsch, ibid. 5. — der Eigenwille, auch wol Hass, Jug. 40. — der Wille, die innere Neigung ibid 108.

Luctuosus, a, um, traurig. Cat. 58.

Luctus, us, die Trauer, der Schmerz. Cat. 61. — die Wehklage. ibid. 51.

Ludibrium, ii, der Spott, Cat. 20. — ludibrio esse, zum Spiel dienen. ibid. 13.

Ludifĭco, avi, atum, are, täuschen, bey der Nase herumführen. Jug. 36. 50.

Ludus, i, das Spiel, Jug. 66.

Lux, lucis, das Sonnenlicht, der Tag. — lucis adventus, Sonnenaufgang, Jug. 91.

Luxuria, ae, die Ueppigkeit, Schwelgerey. Cat. 2.

Luxuriose, *Adv.* verschwenderisch. Cat. 11. üppig.

Luxuriosus, a, um, schwelgerisch, üppig. Jug. 95

Luxus, us, der Luxus, Aufwand, die Ueppigkeit. Cat. 13.

M.

Machĭna, ae, eine Maschine, Kriegsmaschine; als: Mauerbrecher u. s. w. Jug. 21.

Machinatio, ōnis, Maschine, Maschinen-Anlegung. Jug. 92

Machĭno, avi, atum, are, fein anlegen, ausdenken. Cat. 48. — hier scheint nemlich machinatum passive zu stehen; aber. Cat. 18. ist das Deponens: machĭnor, atus sum, ari; — machinabantur, sie bereiteten.

Magis, mehr. — magis magisque, immer mehr und mehr. Cat. 5. Jug. 53.

Magistratus, us, eine jede obrigkeitliche Person. Cat. 29. — ein obrigkeitliches Amt, eine Staatsbedienung. ibid. 21.

Magnifice, aufs prächtigste. Jug. 8. — pralerisch. ibid. 64. — stolz. ibid. 31.

Magnificus, a, um, ansehnlich, beträchtlich. Cat. 51. — glänzend, herrlich, prächtig. ibid. 8. 17. — aufgeblasen, erhaben. Jug. 55.

Magnitudo, inis, *fem.* die Grösse. Cat. 12. Jug. 5.

Magnus, a, um, grofs, wichtig. Cat. 1. Jug. 4. — weit Jug. 56. — magna voce, mit starker Stimme. ibid. 56. — major, us, grösser; majores, *plur.* die Vorfahren. Cat. 5. — majores natu, die ältern. Jug. 25.

Majestas, atis, die Majestät, Hoheit. Jug. 14. 31.

Male, *Adv.* unglücklich, als: male pugnare, eine Schlacht verlieren. Jug. 101. — male facere, übel handeln, Bosheiten verüben. Jug. 31.

Maledico, xi, ctum, ere, schimpfen. Jug. 94.

Maledictum, i, ein Schimpfwort, eine Schmähung. Cat. 21.

Malevolentia, ae, Chikane, Bosheit. Cat. 3. 4.

Malitia, ae, Bosheit, Ränke. Jug. 22.

Malle, lieber wollen, malo, malui. Cat. 8.

Malus, a, um, böse, boshaft, schändlich. Cat. 4. — untauglich, schlecht. ibid. 7. — malae artes, schlechte Künste. ibid. 3. — malo more, durch unrechtmässige Mittel. Jug. 42. —

Malum, i, *Subst.* Leiden, Ungemach. Cat. 51. — Laster. ibid. 5. — Strafe. Jug. 100.

Mandatum, i, der Auftrag. Jug. 12.

Mando, avi, atum, are, auftragen, verleihen, übertragen. Cat. 23. 32. Jug. 73.

Maneo, mansi, mansum, ere, bleiben. Jug. 77. 106.

Manifestus, a, um, gewifs, mit Gewifsheit. Jug. 33. — von dem etwas bekannt, offenbar ist. Cat. 52. — manifestum habere, ausforschen. Cat. 41. — überwiesen. Jug. 35.

Manipulus, i, ein Manipel, eine Abtheilung einer Röm. Legion. Jug. 49.

Mansuetudo, inis, die Güte, Gefälligkeit. Cat. 34. — die Gelassenheit, Gnade. ibid. 52.

Ma-

Manus, us, *fem.* die Hand. Cat. 31. — die Tapferkeit. Jug. 98. — manum conserĕre, handgemein werden, fechten. ibid. 49 — manu capere, mit Sturm erobern. ibid. 5. — manu promtus, einer der den Degen gut zu führen weiss, Cat. 43

Mapāle, is, *plur.* mapalia, niedrige Hütten, Häuser, selbst Dörfer in Africa. Jug. 18.

Mare, is, *neutr.* das Meer. Cat. 10. 13. — maria & montes polliceri, guldene Berge versprechen. Cat. 23.

Maritĭmus, a, um, zur See gehörig; bellum maritĭmum, ein Seekrieg. Cat. 39.

Mater, tris — matres familiae, Hausmütter. Cat. 51.

Materies, ei, *fem.* der Stoff, die Ursach. Cat. 10.

Maternus, a, um, mütterlich. Jug. 11.

Mature, *Adv.* früh. Jug. 12. — schnell, schleunig. Cat. 35.

Matūro, avi, atum, are, eilen. Jug. 38. — beschleunigen. Cat. 15.

Matūrus, a, um, — omnia matura sunt. Jug. 85. *wie wir auch sagen würden:* alles ist reif, d. i. alles liegt uns nahe, steht in unsern Händen.

Maxume, *Adv.* am meisten, am ersten, besonders. Cat. 8. 23. Jug. 66.

Maxŭmus, a, um, sehr gross. Jug. 107.

Mediŏcris, e, mittelmässig. Jug. 6.

Medius, a, um, in der Mitte, der Mittlere. Jug. 11. 41.

Mehercŭle, wahrlich. Cat. 52.

Melius, besser. Jug. 19.

Memini, meminisse, sich erinnern, an etwas denken, Cat. 49. 51.

Memorabĭlis, e, merkwürdig. Cat. 4.

Memoria, ae, das Andenken. Cat. 1. — memoria rerum gest. die Geschichte. Jug. 4.

Memŏro, avi, atum, are, erwähnen, erzählen, sagen, reden. Cat. 3. 5. 6. u. a. m. O.

Mens, tis, *fem.* das Gemüth, die Gesinnung. Cat. 37. — mens imminuta, Blödsinn. Jug. 65.

Mensis, is, *masc.* der Monat. Jug. 37.

Mentior, titus fum, iri, lügen. Cat. 48.

Mercator, oris, der Kaufmann. Jug. 44.

Merces, cēdis, *fem.* der Lohn, die Belohnung, der Preis. Cat. 21. Jug. 32.

Mercor, atus, ari, kaufen. Cat. 14.

Mereo, ui, ēre, verdienen.

Merĭtus, a, um, einer der fich fehr verdient gemacht hat. Jug. 54. — merito, *Ablat.* von merĭtum, das Verdienft, *Adverbial.* nach Verdienft. Cat. 51. — aus Gründen. Jug. 4.

Metior, menfus fum, īri, meffen; beurtheilen. Cat. 31.

Metus, us, *mafc.* die Furcht. Cat. 4 31.

Miles, ĭtis, *mafc.* der Soldat. Cat. 16 u. a. O. — milites fcribere, Rekruten ausheben. Jug. 84.

Militaris, e, zum Kriegsdienfte gehörig. Cat. 56. — militare facinus, Heldenthat. Jug. 49.

Militia, ae, der Kriegsdienft. Jug. 41. 84.

Milĭto, avi, atum, are, im Kriege dienen. Jug 85.

Mille, — millia, taufend. Jug. 48.

Minae, arum, *plur.* Drohungen. Jug 25

Minifter, ftri, *mafc.* der Diener. Jug. 12. als Werkzeug.

Minor, atus fum, ari, drohen Cat 28

Minor, us, *Compar.* kleiner, geringer. Cat. 23. — minus, *Adverbial.* weniger, ibid 2. — macht auch den Comparativ andrer Adjective, z. B. minus bellicofus, unkriegerifcher. Jug. 18.

Minŭmus, a, um, oder: minĭmus, a, um, der kleinfte, jüngfte Jug 11. — minumum, als *Adverb.* am wenigften, fo auch: minŭme, am wenigften, gar nicht. Cat. 6 51. Jug. 60.

Minuo, ui, ūtum, ēre, verringern, geringer machen, lindern. Cat. 11. 24. Jug. 19.

Miffĭto, avi, atum, are, fchicken Jug. 38

Mirabĭlis, e, wunderbar. Jug 63. — bewundernswürdig. Jug. 79

Miror, atus fum, ari, fich wundern, bewundern, anftaunen. Cat. 11. Jug. 64.

Mirtētum, i, ein Myrtengebüfch. Jug. 48

Mifceo, ui, miftum, oder: mixtum, ēre, vermifchen, ver-

verwirren, verwickeln Cat. 2, 10. — miscendo, durch Verbindung. Jug. 101. — in Unruhe setzen. ibid. 12.

Miser, ĕra, ĕrum, unglücklich. Cat. 33.

Miserabĭlis, e, bejammernswürdig, Mitleid erregend Jug. 33.

Miserandus, a, um, beklagenswerth, unglücklich. Jug. 14.

Misereor, sertus sum, ēri, erbarmen. Cat. 33.

Miseria, ae, das Elend, Leiden, Unglück. Cat. 10. Jug. 92.

Misericordia, ae, das Erbarmen, Mitleiden. Cat. 34.

Misericors, dis, mitleidig. Cat. 52.

Misĕror, atus sum, ari, bejammern, beklagen. Cat. 31.

Missio, onis, die Entlassung, der Abschied. Jug. 64.

Mitto, misi, missum, ĕre, schicken, senden. Cat. 18. — werfen, (tela) Jug. 67.

Mobĭlis, e, unbeständig, veränderlich. Jug. 113.

Mobilĭtas, atis, die Unbeständigkeit. Jug. 88.

Modĕror, atus sum, ari, mäßigen. Cat. 51. — das Maas halten. Jug. 45. — würdigen. ibid. 73. — nihil moderati habere, sich über alles wegsetzen. Cat. 12.

Modestia, ae, die Bescheidenheit; Genüge. Cat. 11. — Ehre. ibid. 14. — Mannszucht, Ordnung. Jug 41. 44.

Modeste, *Adv.* mit Bescheidenheit und Ordnung. Jug 41.

Modestus, a, um, sittsam, bescheiden. Cat. 25. 54.

Modĭce, bescheiden, mit Mäßigung. Jug. 111.

Modo, *Adv.* bald, jetzt, nun. Cat. 15. Jug. 70. 75.

Modus, i, das Maas, Ziel. Jug. 48. — Art und Weise. Cat. 6. 16.

Moenia, ium, *plur.* die Mauer; die Stadt. Cat. 6.

Moeror, ōris, die Traurigkeit, Trauer. Jug. 39.

Moestus, a, um, traurig. Jug. 68.

Molior, ītus sum, iri, unternehmen. Cat. 27. — anfangen, anlegen. Jug. 11.

Mollio, ivi, ītum, ire, weichlich machen. Cat. 11. — besänftigen. Jug. 33.

Mollis, e, sanft, nachgiebig. Cat. 14.

Mol-

Molliter, weichlich, schwach, Jug. 82. — bequem. Cat. 17.

Moneo, ui, itum, ēre, rathen, erinnern. Cat. 58. — Muth einsprechen, Jug. 60.

Mons, tis, *masc.* der Berg. Jug. 92. u. a. O.

Mora, ae, die Zögerung, der Aufschub. Jug. 44. 47.

Morbus, i, die Krankheit; morbo absumi, eines natürlichen Todes sterben, Jug. 5. überhaupt sterben.

Moror, atus sum, ari, verweilen, sich aufhalten, Jug. 50. 79.

Mors, tis, der Tod, Jug. 24.

Mortalis, e, sterblich; *Subst.* der Sterbliche, der Mensch, Cat. 1. u. s. w.

Mos, moris, *masc.* die Sitte. Cat. 5. — der Character. ibid. 53. — die Art und Weise. Jug. 7. — mores boni, Tugend. Cat. 9.

Motus, us, der Aufruhr, Bewegungen. Cat. 42.

Moveo, movi, motum, ēre, bewegen, anregen, aufregen. Cat. 21. 30. — Eindruck auf jemanden machen. Jug. 24. — castra, mit dem Lager aufbrechen. Cat. 57. — senatu movere, aus dem Senate stoßen. ibid. 23. — beunruhigen. Jug. 44.

Muliebris, e, was dem Weibe zukommt. Cat. 13.

Mulier, ĕris, das Weib, die Frau. Cat. 15.

Multitudo, ĭnis, die Menge, Mannschaft. Cat. 27.

Multus, a, um, viel, multum diei, viel vom Tage. Jug. 51. — zahlreich. ibid. 84. — multa oratio, viele Vorstellungen. ibid. 25. — multum, *Adv.* sehr viel. Cat. 27. 60. so auch: multa.

Munditiae, arum, *plur.* der Putz. Jug. 85. — urbanae munditiae, städtische Etiquette und feine Complimente. ibid 62.

Municipium, i, eine Municipal-Stadt, d. i. eine solche Stadt, deren Einwohner das Röm. Bürgerrecht erhalten hatten, aber dennoch nach ihren eigenen Gesetzen von ihrer eignen Obrigkeit regiert wurden. Cat. 17. 51.

Munificentia, ae, Gefälligkeit, Aufwand. Jug. 103. 110. — munificentia animi, Herzensgüte. ibid. 7.

Munimentum, i, die Verschanzung, die Schutzwehr. Jug.

Jug. 51. — Schutz. ibid. 54.

Munio, ii, itum, ire, schützen. Jug. 105. — befestigen, ibid. 45. — beschützen. ibid. 57. — munitus exercitus, eine im Vertheidigungsstande befindliche, bewährte Armee. ibid. 46.

Munitio, onis, eine Schanze, ein Vestungswerk. Jug. 38.

Munus, eris, neutr. das Geschenk. Jug. 80. — Spiele, welche mit vielem Aufwande dem Röm. Volke frey gegeben wurden. Cat. 49.

Murus, i, eine Mauer. Cat. 58.

Mutatio, onis, die Veränderung. Jug. 3.

Muto, avi, atum, are, ändern, verändern. Jug. 44. — tauschen. ibid. 18.

Mutuus, a, um — mutuum, auf Borg. Cat. 24.

N.

Nam, denn. Cat. 38. u. s. w. — betheuert oft, und dient oft nur zur Verbindung.

Nanciscor, nactus sum, nancisci, erreichen, erlangen. Cat. 38.

Narro, avi, atum, are, erzählen, beschreiben. Cat. 4. 8. u. a. O.

Nascor, natus sum, nasci, geboren, erzeugt werden; — wachsen. Jug. 90. — natus, a, um, einer der da abstammt, Abkömmling. Cat. 5.

Natio, onis, fem. das Volk. Cat. 2.

Natura, ae, die Natur, Beschaffenheit einer Sache. Jug. 78. — der natürliche Zustand, die natürliche Beschaffenheit eines Ortes. Jug. 23. — naturae concedere, der Natur weichen, d. i. sterben. Jug. 14.

Navis, is, das Schiff, Fahrzeug auf dem Wasser.

Ne, *Conjunct.* dass nicht; — an v. O.

Ne quidem, nicht einmal. Jug. 51.

Nec, und nicht; nec-nec, weder-noch; nec usquam, nirgends. Jug. 13.

Necessarius, a, um, nothwendig: necessaria, Bedürfnisse. Jug. 73. — necessarii, Verwandte. ibid. 14. 113. — necessario, nothwendiger Weise, *Adverbial*. Jug. 21.

Necessitudo, inis, *fem.* Bedrängniss. Cat. 17. — die Verwandschaft. Jug. 80. — Bedürfnisse aller Art, Wollüste u. s. w. Cat. 21.

Neco, avi, atum, are, tödten. Cat. 15. u. s. w.

Necubi, damit nicht irgendwo. Jug. 55.

Nefandus, a, um, schändlich. Cat. 15.

Nefarius, a, um, schändlich, unrechtmässig. Cat. 51. — verrucht. ibid. 52.

Negito, avi, atum, are, versagen. Jug. 111.

Negligo, exi, ectum, ere, vernachlässigen, aus der Acht lassen. Cat. 51. — verachten. ibid. 10.

Nego, avi, atum, are, abschlagen. Jug. 65. — sagen, dass — nicht. Jug. 106.

Negotiator, oris, ein Kaufmann. Jug. 64.

Negotior, atus sum, ari, Geschäfte machen, Handel treiben. Cat. 40.

Negotiosus, a, um, in Geschäften thätig. Cat. 8.

Negotium, ii, das Geschäft, die Beschäftigung. Cat. 2. Jug. 4. — Handlung. Jug. 72. — Angelegenheit, Sache Cat. 48. — Vorfall, Auftritt. Jug. 54. — die Umstände. ibid. 56. — die Unterhandlung ibid. 105. — negotia publica, Staatsgeschäfte. ibid. 64.

Nemo, inis, niemand. Cat. 8. — nemini occultum est, ein jeder weiss, Jug. 24.

Nepos, otis, *masc.* ein Enkel. Jug. 14. 34.

Neque, und nicht; — neque - neque, weder - noch. Jug. 19.

Nequidquam, vergebens. Cat. 20. 58.

Neu, neve, und nicht, dass nicht. Jug 51. — noch, ibid. 8.

Nex, necis, der gewaltsame Tod; — der Mord. Jug. 14.

Ni, wenn nicht. Cat. 18. Jug. 33.

Nihil, nichts. Cat. 12. 51. — nihil caussae, keine Ursach; nihil infectum credere, nichts für unmöglich halten. Jug. 76. — nihilo minus, nichts desto weniger, demungeachtet. Cat. 3. 16.

Nimis, zu viel, zu sehr. Cat. 11. 48. — zu, *als:* nimis altus, zu hoch. ibid. 4.

Nisi, wenn nicht; — ausgenommen. Jug. 75. — als nur. Cat 13. — nisi tamen, genug. Jug. 100. — es müsste denn.

Nisus,

Nisus, us, das Streben; das Klimmen. Jug. 95.

Nitor, nisus, oder: nixus sum, niti, streben, trachten. Cat. 1. — kämpfen. Jug. 15. — klimmen, klettern. ibid. 93. — niti corporibus, mit den Körpern Bewegungen machen. ibid. 60. — sich erheben. ibid. 101.

Nobilis, e, vornehm, edel. Cat. 5.

Nobilitas, atis, *fem.* der Adel. Cat. 73. — die Patricier. ibid. 23. — nobilitas animi, der Adel der Seele; — Ambition. Cat. 49. — der Vorzug. ibid. 7.

Nocentissimus, a, um, ein grosser Verbrecher. Jug. 31.

Nocturnus, a, um, nächtlich. Cat. 42. Jug. 106.

Nolo, ui, nolle, nicht wollen. Cat. 20. — Mit dem Infinitive eines andern Verbi macht es einen verneinenden Imperativ, z. B. nolite pati, gebt nicht zu. Cat. 52.

Nomen, inis, der Name, die Benennung. Cat. 2. — das Ansehen. Jug. 10.

Nomino, avi, atum, are, nennen. Cat. 21.

Non, nicht, — non modo, nicht nur. Jug. 92. — non mirum, kein Wunder. Cat. 52. — non ignorare, wohl wissen. ibid. 17.

Nonae, arum, die Nonen, d. i. in einigen Monaten der 5te, in andern der 7te Tag, so genannt: von nonus, a, um, neun, weil diese Tage vom 13 und 15. neun Tage entfernt sind, inclusive gezählt; Nonae Februariae, der 5te Februar. Cat. 18.

Nonnulli, ae, a, einige. Cat. 14.

Nosco, novi, notum, noscĕre, kennen. Cat. 45.

Notus, a, um, bekannt. Cat. 40.

Novitas, atis, die Neuheit, das Unerhörte. Cat. 4. — niedrige Abkunft. Jug. 85.

Novo, avi, atum, are, bewegen, Unruhen erregen. Cat. 55.

Novus, a, um, neu. Cat. 35. — nova, Neuerungen. ibid. 37. — novissimus, a, um, der Letzte. Jug. 71. — novissume, neuerlich, kürzlich. ibid. 10. — zuletzt. ibid. 19.

Nox, noctis, die Nacht. Jug. 18.

Noxius, a, um, schädlich; — schuldig. Jug. 42.

Nubes, is, *fem.* die Wolke. Jug. 38.

Nubo, nupſi, nuptum, ĕre, heirathen, *von Frauenzimmern geſagt.* Jug. 86.

Nudo, avi, atum, are, entblöſsen. Jug. 88.

Nudus, a, um, leer, blos, Jug. 79.

Nullus, a, um, keiner. Cat. 16. — kann oft durch *nicht* ausgedruckt werden. Cat. 52.

Numerus, i, die Anzahl, Jug. 38. — numero plures, mehr. Jug. 97.

Nunc, jetzt. Cat. 52.

Nunquam, niemals. Cat. 8. u. a. O.

Nuntio, avi, atum, are, benachrichtigen, Nachricht bringen. Cat. 29. — ſagen, antworten. Jug. 46. — angeben. ibid. 93. — überbringen, melden. Jug. 25. 108.

Nuntius, ii, der Bote. Cat. 46. — die Nachricht. ibid. 58.

Nuptiae, arum, *plur.* die Heirath, Ehe. Cat. 15.

Nutus, us, der Wink, die Angabe. Jug. 92.

O.

Ob, *Praepoſ.* wegen, um. Jug. 78. u. a. m. O. — ob rem facĕre, mit Erfolge thun. Jug. 31. — ob ea, deshalb, deswegen, ibid. 39.

Obediens, tis, gehorſam, unterworfen. Cat. 1.

Obficio, feci, fectum, ĕre, im Wege ſtehen, ſich widerſetzen. Cat. 27. — ſchaden. Jug. 85. — auribus timor obficit, die Furcht verſtopft die Ohren. Cat. 58.

Objecto, avi, atum, are, vorwerfen, preis geben, Jug. 7.

Oblitus, a, um, beſtrichen; — getüncht, gefärbt. Jug. 101.

Oliviſcor, oblitus ſum, ĕre, vergeſſen. Cat. 51.

Oblongus, a, um, länglich. Jug. 18.

Obnoxius, a, um, unterworfen. Jug. 31. — verbindlich. Cat. 48.

Obruo, ui, rutum, ĕre, begraben. Jug. 79

Obſcuro, avi, atum, are, verdunkeln. Cat. 8. — obſcuratus, a, um eſſe, unkenntlich, unſichtbar ſeyn, nicht geſehen werden können. Jug. 49.

Obſcurus, a, um, dunkel. Jug. 21. u. a. O. — obſcuro loco natus, von niedriger Abkunft. Cat. 23. — obſcurum, die Dunkelheit. ibid. 51.

Obſervo, avi, atum, are, achten, gehorchen. Jug. 80. — ſich richten. ibid. 50.

Obſideo, ſēdi, ſeſſum, ēre, beſetzen. Jug. 91. blokiren. ibid. 37.

Obſtinatus, a, um, hartnäckig, verſtockt. Cat. 36.

Obſto, ſtiti, ſtare, entgegenſtehen. Cat. 58.

Obſtrĕpo, ui, ĕre, murren, ein Geräuſch machen. Cat. 31.

Obteſtor, atus ſum, ari, beſchwören. Cat. 33. Jug. 107.

Obtineo, ui, tentum, ēre, erhalten. Cat. 35. — beſitzen. Jug. 16.

Obtrunco, avi, atum, are, tödten, morden. Jug. 35. u. a. m. O.

Obvenio, vēni, ventum, ire, zu Theil werden; zufallen. Jug. 27.

Obviam, entgegen, *Adverbial.* — obviam ire, entgegengehen. Cat. 6. — Einhalt thun. Jug. 42. — obvium eſſe, aufſtoſsen. Jug. 26.

Occaſio, onis, die Gelegenheit. Cat. 51.

Occaſus, us, der Untergang. Cat. 36.

Occīdo, cīdi, ciſum, ĕre, tödten. Cat. 19. Jug. 31.

Occĭdo, cĭdi, ĕre, untergehen, ſterben. Jug. 2. 8.

Occulte, *Adverb.* heimlich. Jug. 109.

Occulto, avi, atum, are, verbergen, verſtecken. Cat. 23. Jug. 49.

Occultus, a, um, verborgen; occultum habere, verborgen halten. Cat. 23. — occulta, Geheimniſſe. Jug. 113.

Occŭpo, avi, atum, are, jemandem zuvorkommen; — einnehmen, beſetzen. Jug. 38. — beſtürmen und einnehmen. Cat. 46. — ſich bemächtigen.

Occurro, curri, curſum, ĕre, entgegen kommen. Jug. 12.

Occurſo, avi, atum, are, in den Weg treten. Jug. 85.

Oceănus, i, der Ocean. Jug. 17. hier: das Atlantiſche Weltmeer.

Octo, acht. Cat. 59.

Odi, diſſe, haſſen. Cat. 37.

Odium, ii, der Haſs. Cat. 37. 49.

Odor, ōris, und odor, verpeſtete Gerüche und Luft. Cat. 55. Jug. 44.

Offendo, di, ſum, ĕre, anſtoſsen. Jug. 94. — beleidigen. ibid. 85. — offenſus, a, um, beleidiget. ibid. 73.

Offĕro, obtŭli, oblatum, offerre, darbiethen. Jug. 12. — mit ſich bringen. Cat. 53.

Offenſa, ae, die Beleidigung, — offenſae, *plur.* die Beeinträchtigung. Jug. 102.

Officium, ii, die Pflicht, der Dienſt. Cat. 60. — das Geſchäft, die Arbeit. Cat. 4. — die Gefälligkeit, das Zuvorkommen. Jug. 10.

Oleaſter, aſtri, *maſc.* der wilde Oelbaum. Jug. 48.

Omitto, miſi, miſſum, ĕre, unterlaſſen, aufſchieben. Jug. 66. — übergehen. ibid. 110. — weglaſſen. Cat. 60. — hintanſetzen, bey Seite legen. ibid. 31. — aufgeben. Jug. 70.

Omnīno, *Adv.* überhaupt. Cat. 37.

Omnis, e, ganz, ein jeder; alle. Cat. 1. u. a. O. m.

Onĕro, avi, atum, are, beladen, überhäufen. Jug. 12. 75. — vino & epulis oneratus, mit vollem Magen und trunken. Jug. 76.

Onus, ĕris, *neutr.* die Laſt, das Verderben. Cat. 2. 10. — praeda onuſtus ager, ein Diſtrict, der viele Beute gewährt. Jug. 87.

Opera, ae, die Mühe. Cat. 29. Jug. 112. — Hülfe. Cat. 40. — operae, arum, im *plur.* Handwerker, Tagelöhner. Jug. 73.

Opes, opum, *plur.* das Vermögen; der Reichthum. Cat. 13. 80. — die Stärke, Macht. ibid. 32. — die Hülfe, Unterſtützung. Cat. 21.

Opĭfex, ĭcis, der Handwerker. Cat. 50.

Opitŭlor, atus ſum, ari. Cat. 33.

Oportet, uit, ēre, müſſen. Jug. 11.

Opperior, pertus ſum, īri, warten, erwarten, abwarten. Cat. 13. 58. Jug. 91.

Oppidānus, i, ein Städter, Stadtbewohner. Jug. 56.

Oppīdum, i, die Stadt. Jug. 37.

Opportunĭtas, atis, die Gelegenheit, rechte Zeit. Cat. 43. — die trefliche Lage.

ge. z. E. eines Ortes. Jug. 37. — der Vortheil. ibid. 6.

Opportunus, a, um, bequem, gelegen. Cat. 24. — res opportuna, eine schöne Gelegenheit. ibid. 20. — opportunum esse, günstig seyn, zu statten kommen. Jug. 52. — brauchbar. ibid. 45.

Opprĭmo, pressi, pressum, ĕre, unterdrücken. Jug. 72. — bedrücken, belasten. Cat. 40.

Oppugno, avi, atum, are, in judicio, bestreiten. Cat. 49.

Optio, onis, die Wahl. Jug. 79.

Opto, avi, atum, are, wünschen; — optanda, wünschenswerthe Dinge. Jug. 64.

Optumus, a, um, oder: optimus, a, um, der beste; — rechtschaffen. Cat. 8.

Opŭlens, entis, mächtig, reich. Jug. 10. 16. 110.

Opulenter, *Adv.* gütlich. Jug. 85.

Opulentia, ae, der Reichthum, die Macht. Cat. 52. — der Wohlstand, das Glück. Cat. 6.

Opus, *indecl.* von Nöthen. Cat. 20. 31. u. s. w.

Opus, ĕris, *neutr.* das Werk; — die Arbeit. Jug. 96. — die Kunst. ibid. 56. — Maschine. ibid. 92.

Ora, ae, die Küste, das Seeufer. Jug. 19.

Oratio, onis, die Rede. Cat. 20. Jug. 30.

Orbis, is, *masc.* ein Kreis. Jug. 97. — orbis terrae, der Erdkreis. Jug. 17.

Ordo, ĭnis, *masc.* die Ordnung; — Rang und Stand. Cat. 46. — ordine, mit Ordnung und Ueberlegung. ibid. 51. — die Schlachtordnung. Jug. 49. — Reihe und Glied. ibid. 45. 80. — ordines, Linien. Cat. 59.

Origo, ĭnis, der Ursprung; — das Mutterland. Jug. 19.

Orior, ortus sum, oriri, entstehen, entspringen. Cat. 34. Jug. 48. — gebohren werden. Jug. 5. — daher, ortus, a, um, erzeugt, entsprossen. Cat. 31. Jug. 108.

Ornatus, us, *masc.* die Montur. Jug 94.

Oro, avi, atum, are, bitten. Cat. 40. — Vorträge thun. Jug. 24.

Os, oris, *neutr.* das Gesicht. Jug. 85.

Ostendo, di, sum, ĕre, zeigen. Cat. 2. u. a. O.

Ostento, avi, atum, are, zeigen, vorhalten. Jug. 66. — praedam, Hofnung zur Beute machen. Jug. 68. — prahlen. ibid. 31.

Ostentus, us, der Vorwand, das Blendwerk. Jug. 46.

Otium, ii, die Musse, Entfernung von öffentlichen oder Staatsgeschäften. Jug. 4. — Ruhe, vom Kriege. Cat. 16. — Friede. Jug. 66. — Langeweile. ibid. 76.

P.

Pabŭlum, i, Jug. 18. — Kräuter und Wurzeln; — Lebensmittel. ibid. 44. — die Fourage. ibid. 55.

Pacatus, a, um, ruhig, friedlich. Jug. 32.

Pacifĭco, avi, atum, are, Friede machen, Frieden unterhandeln. Jug. 66.

Paciscor, pactus sum, pacisci, einen Vergleich machen; — ausbedingen. Jug. 26.

Pactio, onis, der Vertrag, Vergleich. Jug. 38. — pactiones, Tractaten. Jug. 40.

Palam, *Adv.* öffentlich. Jug. 107.

Palor, atus sum, ari, herumschweifen. Jug. 18. — daher, palantes, herumschweifend, zerstreut; von nomadischen Völkern gebraucht.

Palus, ūdis, *fem.* ein Sumpf. Jug. 37.

Panis, is, *masc.* das Brodt. Jug. 44.

Par, paris, gleich, ähnlich, angemessen. Cat. 3. 14. Jug. 42. — gewachsen. Jug. 20. — billig. ibid. 39. — eben so viel. ibid. 102.

Paratus, a, um, bereit. Cat. 27. — vorbereitet. ibid. 31. — unaufgefordert. Jug. 46. — bey der Hand seyn, parato animo esse. Cat. 58.

Parco, peperci, parcĭtum, ĕre, schonen. Jug. 107. — sparen. Cat. 14.

Parcus, a, um, sparsam. Cat. 9.

Parens, entis, der Vater. Cat. 39 — parentes, *plur.* die Eltern. Cat. 37.

Parentes, *plur. Particip.* (von parēre) die Unterthanen. Jug. 3.

Pareo,

Pareo, parui, parēre, gehorchen. Jug. 25. — omnia virtuti parent. Cat. 2. alles hängt von der Thätigkeit ab.

Paries, ĕtis, *masc.* die Wand. Cat. 55.

Pario, pepĕri, partum, ĕre, gebären; — erwerben. Jug. 63. — partus, a, um, erworben. ibid. 85.

Parĭter, *Adv.* auf gleiche Weise. Jug. 113. — eben so. ibid. 100. — zu gleichen Theilen. ibid. 9.

Paro, avi, atum, are, bereiten, erwerben, anschaffen. Cat. 5. Jug. 12. — kaufen. Jug. 31. — rüsten, zurüsten. Cat. 16. — gewinnen. Jug. 33. — errichten. Cat. 6. Jug. 98. — incendia, Feuer anlegen wollen. Cat. 27. — Anstalt machen. Cat. 18.

Parricīda, ae, *masc.* ein Mörder. Cat. 52. — Hochverräther. ibid. 31.

Pars, rtis, *fem.* ein Theil. Cat. 56. — die Seite, der Flügel. ibid. 59. — die Parthey. ibid. 37.

Partĭceps, cipis, ein Theilnehmer, ein Gehülfe. Cat. 17. Jug. 29.

Partio, tivi, itum, ire, theilen. Jug. 43.

Parum, *Adv.* wenig. Cat. 5. — nicht, *als:* Jug. 67. — parum idoneus, wenig geschickt, unbrauchbar. ibid. 73. — parum procedĕre, nicht von Statten gehen. ibid. 46. u. s. w.

Parvus, a, um, klein. Cat. 31. Jug. 10. — wenig, der Anzahl nach. Cat. 7. — parvi pendĕre, gering achten. ibid. 11. 52.

Passim, zerstreut. Jug. 98. — hin und wieder. ibid. 18.

Patefacio, fēci, factum, ĕre, bekannt machen, ans Tageslicht bringen. Jug. 42. — offenbaren. Cat. 36. — eröfnen. Jug. 103. — entdecken. Cat. 57.

Pater, tris, der Vater. — patres, die Senatoren in Rom. Jug. 88.

Patĕra, ae, eine Schaale. Cat. 22.

Pateo, ui, ēre, zeigen, sichtbar werden. Cat. 58. — offen stehen, frey stehen. ibid. 10. — patens, frey, offen. Jug. 92.

Patientia, ae, die Geduld; — Nachsicht. Jug. 31.

Patior, passus sum, pati, leiden, erdulden, ertragen. Cat. 20. Jug. 14. — zugeben.

ben. Jug. 88. — erlauben. ibid. 53. — aushalten können. ibid. 44.

Patricius, a, um, Patrizisch, zu den grofsen Familien zu Rom gehörig, sie betreffend. Cat. 31.

Patrimonium, ii, das Vermögen. Cat. 33.

Patrius, a, um, väterlich; patria bona, das väterliche Erbe. Cat. 14. — patria, nemlich urbs, die Vaterstadt. Cat. 52. — neml. terra, das Vaterland. ibid. 33.

Patrocinium, ii, die Patronenschaft, der Schutz des Patrons. Cat. 41.

Patro, avi, atum, are, thun, ausführen. Jug. 70. — vollbringen, zu Stande bringen. Cat. 18. 53. — zu Ende bringen. Jug. 88.

Paucĭtas, atis, eine Wenigkeit; — kleine Anzahl. Cat. 53.

Paucus, a, um, wenig. Cat. 4. — paucis, nemlich verbis, in wenig Worten, kurz. ibid. 38.

Paullatim, *Adv.* allmählig. Cat. 5. 51. u. s. w.

Paullisper, *Adv.* etwas. Jug. 56. — ein wenig. ibid. 49. — einige Zeit. ibid. 68.

Paullo, *Adv.* etwas, als: paulo editior, etwas hoch. — paullo ante, kurz zuvor. Cat. 44.

Paullŭlum, *Adv.* etwas, ein wenig. Cat. 59.

Paveo, ēre, erschrecken. Cat. 31.

Pavesco, ĕre, erschrecken. Jug. 72.

Pavĭdus, a, um, erschrocken. Jug. 12.

Pax, pacis, der Friede. Cat. 9. — die Zeit des Friedens. ibid. 2.

Pecco, avi, atum, are, fehlen, sich vergehen. Cat. 16.

Pectus, oris, die Brust, das Innerste. Cat. 18.

Peculatus, us, der Diebstahl, Unterschlagung der Gelder. Jug. 31.

Pecunia, ae, das Geld. Cat. 11.

Pecus, ŏris, *neutr.* das Vieh, die Heerden. Jug. 29. — unvernünftige Geschöpfe. Cat. 1.

Pedes, ĭtis, *masc.* ein Fufsgänger. Cat. 59.

Pello, pepŭli, pulsum, ĕre, in die Flucht schlagen. Jug. 101.

Pendeo, pependi, ēre, Jug. 14.

Penes,

Penes, bey. Jug. 14. — penes aliquem est, jemand besitzt, hat zu disponiren. Jug. 31. 41.

Penuria, ae, der Mangel. Jug. 17.

Per, *Praepos.* durch. — mit, per manus retinere, mit Gewalt erhalten. Jug. 31. — an, per omnes locos, an allen Ecken und Enden. ibid. 30. — bey, per fidem. ibid. 10. — per literas, schriftlich. ibid. 105. — wegen. ibid. 64. — per se, für sich. Cat. 1. u. s. w.

Percunctor, atus sum, percunctari, fragen, forschen. Cat. 40.

Perculsus, a, um, erschrocken, bestürzt Jug. 42. 101. — niedergeschlagen. ibid. 44.

Perdo, dĭdi, dĭtum, ĕre, verderben. Cat. 46. — stürzen, unglücklich machen. ibid. 31.

Perdūco, xi, ctum, ĕre, führen, verführen, verstellen. Jug. 33.

Peregrīnor, atus sum, ari, reisen. Cat. 2.

Pereo, ii, ire, umkommen, sterben. Cat. 33. Jug. 31.

Perfĕro, tŭli, latum, ferre, durchsetzen. Jug. 32. — ausführen. Jug. 31. — bringen. Cat. 44.

Perficio, fēci, fectum, ĕre, durchsetzen. Jug. 11. 16.

Perfidia, ae, die Treulosigkeit. Jug. 61.

Perfŭga, ae, *masc.* ein Ueberläufer. Jug. 32.

Perfugio, fūgi, fugĭtum, ĕre, fliehen. Cat. 57.

Perfugium, ii, die Zuflucht. Cat. 54.

Pergo, perrexi, perrectum, ĕre, marschiren, gehen. Jug. 20. 79. — anrücken, vorrücken. ibid. 47. 69. — eilen. ibid. 56.

Periculosus, a, um, gefährlich. Jug. 3.

Periculum, i, die Gefahr. Cat. 2.

Perjurium, ii, der Meyneid. Cat. 14.

Perĭmo, ēmi, emtum, ĕre, zu Grunde gehen, fallen. Jug. 35.

Perinde, gleichsam, als, eben so, so. Jug. 4. 31.

Perlĕgo, lĕgi, lectum, ĕre, durchlesen Cat. 47.

Permaneo, mansi, mansum, ēre, beharren, seyn. Jug. 5. 8.

Permisceo, ui. mistum, oder: mixtum, ēre, verwirren, in Unordnung bringen.

gen. Jug. 5. — vermischen. Cat. 22. Jug. 44.

Permitto, misi, missum, ĕre, erlauben, verstatten. Cat. 30. 51. — überlassen. ibid. 59.

Permixtio, onis, — terrae, ein Chaos. Jug. 41.

Permoveo, mōvi, motum, ēre, in Bewegung bringen. Cat. 31. — rühren. Jug. 9. — beunruhigen. Cat. 29. 33.

Pernicies, ēi, das Verderben, Ermordung, Untergang, Sturz. Cat. 18. 54. Jug. 70.

Perniciosus, a, um, verderblich, gefährlich. Jug. 89.

Perpello, pŭli, pulsum, ĕre, dahin bringen, vermögen. Cat. 36. Jug. 38.

Perpĕram, *Adv.* unrecht, schändlich. Jug. 31.

Perpetior, pessus sum, pĕti, leiden. Jug. 101.

Perscrībo, psi, ptum, ĕre, aufschreiben, schriftlich bearbeiten. Cat. 4.

Persĕquor, cutus sum, sĕqui, verfolgen, rächen. Cat. 9. Jug. 14. 39.

Persolvo, vi, ūtum, ĕre, bezahlen. Cat. 35.

Persuadeo, si, sum, ēre, überreden. Jug. 33.

Perterreo, ui, ĭtum, ēre, in Schrecken setzen. Cat. 28.

Pertimesco, ui, ĕre, fürchten. Jug. 106.

Perturbo, avi, atum, are, verwirren, beunruhigen. Cat. 18. — in Unordnung bringen. ibid. 60.

Pervenio, vēni, ventum, ire, gelangen wozu, wohin. Jug. 107. kommen, an vielen St.

Pes, pedis, *masc.* der Fuss. — pedibus ire in sententiam alicujus, einem Votum beytreten, an den Platz gehen, wo derjenige stand, der so oder so votirte. Cat. 50. — pedibus aeger, mit dem Podagra behaftet. ibid. 59.

Pessumdo, dĕdi, dătum, dăre, zu Grunde richten. Jug. 1.

Pessume, *Adv.* sehr schändlich. Jug. 31.

Pessŭmus, a, um, oder pessĭmus, der allerschlechteste, sehr schlecht, sehr niedrig. Cat. 5. 51.

Pestilentia, ae, die Pest. Cat. 10.

Pestis, is, *fem.* die Pest, die Seuche. Jug. 14.

Petitio, onis, die Bewerbung, *als:* um ein Amt. Cat. 21. 26.

Peto, ii, ītum, ĕre, bitten. Jug. 110. — streben, nachsuchen um etwas, sich bewerben. Cat. 16. 33.

Petulantia, ae, der Muthwille. Cat. 37.

Phalĕrae, arum, Reiterrüstung, Pferdeschmuck, Jug. 85.

Piĕtas, atis, *fem.* Frömmigkeit, Religion. Jug. 31.

Piget, uit, ĕre, ärgern, verdriessen. Jug. 4. 95.

Pilum, i, ein Wurfspiess. Cat. 60.

Pix, picis, *fem.* das Pech. Jug. 57.

Placeo, ui, cĭtum, ĕre, gefallen. Jug. 22. — beschliessen. Cat. 50. Jug. 101. — mihi placet, meine Meynung ist. Cat. 51. — genügen. ibid. 2.

Placĭde, *Adv.* sanft, ruhig. Jug. 41. — gütig, gnädig. ibid. 72. — placidius, sanfter. Cat. 39.

Placĭdus, a, um, sanft. Jug. 20.

Placĭtus, a, um, bestimmt. Jug. 87.

Placo, avi, atum, are, versöhnen. Jug. 71.

Plane, *Adv.* ganz, gänzlich. Jug. 49.

Planities, ēi, *fem.* die Ebene, Fläche. Cat. 59. — das Thal, Jug. 48.

Planum, i, die Ebene. Jug. 49.

Plebs, plebis, die niedrigste Volksklasse in Rom, der gemeine Mann. Cat. 28.

Plenus, a, um, voll, Jug. 46. — pleno gradu, in vollem Marsch. Jug. 98.

Plerique, aeque, răque, die meisten. Cat. 3. — *auch im Singul.* pleraque pars, der grösste Theil. Jug. 18. daher:

Plerumque, *Adv.* meistens, die meiste Zeit. Cat. 29. Jug. 113.

Plus, pluris, mehr. Cat. 42. — *auch als Subst. angesehen.* Jug. 44. — pluris facere, nemlich pretii, höher achten. Cat. 52. — pluris pretii, theuerer. Jug. 85. — plurimum, am meisten. ib. 99. — sehr viel. Cat. 17.

Pluvia, ae, der Regen, das Regenwasser. Jug. 75. 89.

Poena, ae, die Strafe. Cat. 46. — poenas dare, büssen. ibid. 51.

Poenĭtet, uit, ĕre, reuen, bereuen. Jug. 85.

Polleo, ui, ēre, stark seyn, gross, wirksam seyn. Cat. 6. Jug. 13. 25.

Pollicitatio, ōnis, das Versprechen. Jug. 20.

Pollicĭtor, atus sum, ari, versprechen. Jug. 8.

Pol-

Polluo, ui, utum, ĕre, besudeln, beflecken, entehren. Cat. 11. 23. — pollutus, a, um, unrein. Jug. 63. — polluta licentia, ein unlauterer Missbrauch. Jug. 15.

Pono, posui, situm, ĕre, setzen. — castra, ein Lager aufschlagen. Jug. 81. — bestimmen. Cat. 20. — rechnen, annehmen. Jug. 17. — auflegen. ibid. 24.

Popularis, e, was das Volk betrift. Cat. 24. — ein Landsmann. Jug. 35. — Bürger, Unterthan. ibid. 74. — Volksfreund. Cat. 52. — Mitgenosse. ibid. 22. u. a. O.

Popŭlus, i, das Volk. Cat. 4. 6.

Porrectus, a, um, in die Länge hin ausgedehnt. Jug. 52.

Porro, auf der andern Seite, hingegen. Jug. 25. — hernach, ferner. ibid. 28.

Porta, ae, die Thür. Jug. 13. 56. das Thor.

Portatio, onis, das Herumtragen, Hin- und Herschleppen. Cat. 42.

Porto, avi, atum, are, tragen, führen, zusammentragen. Cat. 30. 58 Jug. 45. — übersetzen. Jug. 27. 39.

Portendo, di, tum, ĕre, prophezeihen, vorhersagen. Jug. 63. 92. — Vorboten seyn. ibid. 3.

Portuosus, a, um, voller Häfen. Jug. 16.

Posco, poposci, poscitum, ĕre, fordern, verlangen.

Possessio, onis, die Besitzung, Güter, Einkünfte. Cat. 35.

Possideo, sedi, sessum, ēre, besitzen. Jug. 16.

Possum, potui, posse, können. Cat. 6. — vermögen. ibid. 39.

Post, *Praepos.* nach; an m. O. — *Adv.* nachher. Cat. 6. — hinter. Jug. 19. — post ducere aliquid, etwas einem andern *Dinge* nachsetzen. Jug. 73. — in der Folge. ibid. 50.

Postea, *Adv.* nachher. Cat. 2.

Posterius, *neutr. compar. Adverbial.* Jug. 85.

Postĕrus, a, um, der Folgende. Jug. 68. u. a. O.

Postquam, nachdem. Cat. 6.

Postremo, *Adv.* zuletzt. — endlich, am Ende, überdies noch. Cat. 15.

Postrēmus, a, um, der letzte. Cat. 51. — postrema acies, die Arrier-Garde. Jug. 101.

Po-

Postulo, avi, atum, are, fordern, verlangen, bitten, erfordern. Cat. 31. 44. Jug. 17. 35.

Potens, tis, mächtig. Cat. 38.

Potentia, ae, *fem.* die Macht, Gewalt. Cat. 11. 19.

Potestas, atis, *fem.* Macht, Erlaubniss. Jug. 104. — Amt. ibid. 63. — Vollmacht, Cat. 29.

Potior, ītus sum, iri, sich bemächtigen, Herr seyn, Cat. 47. Jug. 25.

Potior, us, vorzüglicher, Jug. 16. — potiorem esse, wichtiger, lieber seyn, ibid. 8. — potius, lieber, ibid. 106. — potissumum, am liebsten, am ersten, hauptsächlich. ibid. 68. 94. — besonders. ibid. 36. — am besten. ibid. 14.

Poto, avi, atum, are, trinken. Cat. 11. Jug. 85.

Prae, *Praepos.* vorauf, Jug. 94.

Praeacūtus, a, um, vorn zugespitzt. Cat. 56.

Praealtus, a, um, sehr tief. Jug. 78.

Praebeo, ui, ītum, ēre, geben, versehen. Jug. 6. 7. 14. — anbiethen. ibid. 54. — verschaffen. Cat. 14.

Praeceps, cipitis, steil. Jug. 92. — geneigt zu etwas. ibid. 6. — praecipitem dare, stürzen. ibid. 8. — praecipitem ire, tief sinken. Cat. 37.

Praeceptum, i, die Vorschrift, der Befehl. Cat. 44. — praecepta militaria, die Regeln der Kriegskunst. Jug. 85.

Praecipio, cēpi, ceptum, ĕre, befehlen, auftragen, beordern. Cat. 41. 55. — einen Rath geben, rathen. Jug. 14. 109.

Praecipīto, avi, atum, are, stürzen. Jug. 1. 58.

Praecīsus, a, um, steil, schroff. Jug. 92.

Praeclārus, a, um, herrlich, schön. Jug. 2. — berühmt. ibid. 14. — rühmlich. Cat. 2.

Praeda, ae, die Beute. Jug. 42. — praedas agere, Beute machen. ibid. 32.

Praedator, oris, der Plünderer, Räuber. Jug. 44.

Praedatorius, a, um, wer auf den Raub, auf die Beute ausgehet. Jug. 20.

Praedīco, avi, atum, are, sagen, erzählen. Cat. 48. Jug. 14.

Praedīco, dixi, dictum, ĕre, vorher sagen, vorher bestimmen. Jug. 75.

Praedītus, a, um, versehen seyn. Cat. 51.

Prae-

Praedor, atus sum, ari, plündern, Beute beytreiben. Jug. 55.

Praefĕro, tŭli, latum, ferre, vorziehen.

Praeficio, feci, fectum, ĕre, versetzen, das Commando übertragen. Jug. 7.

Praegredior, gressus sum, grĕdi, vorangehen.

Praelior, atus sum, ari, fechten. Jug. 93

Praelium, ii, ein Gefecht, eine Schlacht. Jug. 56. 97.

Praemitto, mīsi, missum, ĕre, vorausschicken. Cat. 27.

Praemium, ii, die Belohnung. Cat. 30. — der Gewinn, Vortheil. Cat. 17.

Praepedio, īvi, ītum, ire, verhindern. Jug. 28.

Praepostĕrus, a, um, verkehrt.

Praeruptus, a, um, steil, schroff. Jug. 37.

Praesens, ntis, gegenwärtig. Cat. 51. — praesens agere, mündlich unterhandeln. Jug. 29.

Praesentia, ae, die Gegenwart. Cat. 31.

Praesertim, *Adv.* besonders. Cat. 31.

Praesideo, sēdi, sessum, ēre, das Commando haben. Cat. 57.

Praesidium, ii, der Schutz. Cat. 33. — die Bedeckung. Jug. 55. — die Truppenverstärkung. Cat. 58. — praesidia, *plur.* Posten, Vorposten. ibid. 31.

Praestabilis, e, herrlich, schön. Jug. 1.

Praesto, *Adv.* praesto esse, bey der Hand, bereit seyn. Jug. 75.

Praesto, stĭti, stĭtum, are, besser seyn. Cat. 20. — sich auszeichnen, hervorthun. Cat. 1. — praestat multo, es ist weit besser. Jug. 31.

Praesum, fui, esse, vorstehen, commandiren. Jug. 93.

Praeter, ausser. Jug. 19. u. a. v. O.

Praeterea, ausserdem. Cat. 5.

Praetereo, ii, ĭtum, ire, übergehen. Jug. 4.

Praetergredior, gressus sum, grĕdi, vorbeygehen, vorbeymarschiren.

Praetor, ōris, der Prätor, General, Anführer.

Praetorium, ii, das Feldherrnzelt, Hauptquartier. Jug. 8.

Praetorius, a, um, Prätorianisch, zum Prätor gehörig, den Prätor betreffend; — praetoria cohors, das

das Regiment des Prätor. Cat 60.

Praetura, ae, die Würde, das Amt des Prätor. Jug. 85.

Praevenio, veni, ventum, ire, zuvorkommen. Jug. 71.

Pravus, a, um, schief. — verkehrt, verderbt. Jug. 1. Cat. 5. — bösartig. Jug. 25. — eitel. ibid. 96. — pravum, das Unrecht. ibid. 29.

Preces, precum, *plur.* die Bitten. Cat. 39.

Premo, pressi, pressum, ere, drücken, quälen. Jug. 14.

Pretium, ii, Geld. Jug. 16. — Belohnung. ibid. 110. — Bestechung. Cat. 49.

Primus, a, um, der erste; — primum, die Hauptsache. Cat. 36. — *als Adverb.* anfangs, erstlich. Jug. 5. 43. — primo, anfangs, zum ersten Male. ibid. 25. — erst. — prima, nemlich negotia, Dinge, welche für die wichtigsten und besten gehalten werden, ihre kostbarsten Habseligkeiten. Jug. 76. — primus pilus, die erste Compagnie der Triarier. ibid 38.

Princeps, ipis, der Erste, Vornehmste, der Anführer. Cat. 17. 24. Jug. 25.

Principium, ii, der Anfang; *plur.* principia, ein Platz im Römischen Lager, wo die Zelte der Feldherrn und die Fahnen waren. Jug. 50.

Prior, prius, der Vorzüglichere; — priorem esse, den Vorzug haben. Jug. 96. — prius, *als Adverb.* zuvor, vorher, eher. Cat. 1. Jug. 10.

Pristinus, a, um, ehemalig. Cat. 58.

Priusquam, eher, als. Jug. 5.

Privatim, *Adv.* heimlich. Cat. 11. — für sich, als Privatperson. Jug. 32. — durch einzelne, dass er einzelnen Geschenke mache. Jug. 8. — privato consilio, für sich allein. Cat. 29.

Privatus, a, um, — privati, Privatpersonen. Cat. 13. — privata gratia, Privat-Freundschaft. Jug. 25. — privatum relinquere, von der Thronfolge ausschliessen. Jug. 3.

Privignus, der Stiefsohn. Cat. 15.

Privo, avi, atum, are, berauben. Cat. 35.

Pro, *Praepos.* für, anstatt. Cat. 2. 3. 10. — nach, nach Befinden, ibid. 10. u. a. O.

a. O. — vor, als: pro castris. Jug. 53.

Probĭtas, atis, die Rechtschaffenheit. Cat. 10.

Probo, avi, atum, are, billigen, geneigt seyn. Cat. 37. — Beyfall erhalten. Jug. 22.

Probrum, bri, der Vorwurf, die Schande. Cat. 12. — das Laster. ibid. 37. — Unzucht. ibid. 23. — das Verbrechen. Jug. 85.

Probus, a, um, rechtschaffen, keusch. Cat. 25.

Procax, cācis, frech. Cat. 25.

Procēdo, cessi, cessum, ĕre, vorwärts gehen. Jug. 5. — von statten gehen, glücken. ibid. 35. 65. — vordringen. ibid. 46.

Procul, von fern, in der Ferne. Jug. 57. — fern, entfernt. Cat. 4. — weit. Jug. 85.

Procuratio, onis, die Verwaltung. Jug. 14.

Prodigium, ii, die Vorbedeutung. Cat. 36.

Proditio, onis, die Verrätherey. Jug. 76.

Prodo, dĭdi, dĭtum, ĕre, verrathen, angeben. Cat. 26. — dahin geben. — fidem prodĕre, den Credit verliehren. Cat. 21.

Prodūco, xi, ctum, ĕre, vorführen, vorstellen.

Proelium, ii, das Treffen, die Schlacht. Cat. 39. u. a. O. — proelium equestre, eine Attaque der Cavallerie. Jug. 59.

Profanus, a, um, unheilig, gemein. Cat. 11.

Profecto, wahrlich, gewiss. Cat. 39. u. s. w.

Proficiscor, fectus sum, ficisci, reisen, gehen, abreisen. Jug. 39. — marschiren, abmarschiren. Cat. 58. Jug. 75.

Profiteor, fessus sum, fitēri, bekennen; — nomen suum inter candidatos, sich mit andern um eine Ehrenstelle bewerben. Cat. 18.

Profugio, fūgi, fugĭtum, ĕre, fliehen. Cat. 46. Jug. 106.

Profugus, a, um, ein Flüchtiger. Jug. 34.

Profundo, fūdi, fūsum, ĕre, verschwenden, verschleudern. Cat. 20.

Profundus, a, um, tief, — unergründlich, unersättlich. Jug. 81.

Progenies, ēi, die Nachkommenschaft. Jug. 14. — Abkömmling.

Prohibeo, ui, ĭtum, ēre, verhindern. Cat. 58. — abhalten, abweisen. Cat. 28. Jug. 107. — sichern, schützen. Jug. 107. — versagen, nicht erlauben. ibid. 22.

Projicio, jēci, jectum, ĕre, stürzen. Jug. 14.

Proinde, ferner, sofort. Jug. 49. 71. — proinde quasi, eben so, als wenn. Cat. 12.

Prolāto, avi, atum, ari, aufschieben, verzögern. Jug. 27.

Promiscue, *Adv.* eins durchs andre. Jug. 26.

Promiscuus, a, um, ohne Unterschied, für eins. Cat. 12.

Promitto, mīsi, missum, ĕre, versprechen. Jug. 111. 112.

Promissum, i, das Versprechen. Jug. 12.

Promtu, in promtu esse, bey der Hand seyn. Jug. 111. — in promtu habere, zeigen. Cat. 7.

Promtus, a, um, bereit. Cat. 10. — gefasst. ibid. 32. — fertig. Jug. 44. — promtus lingua, der mehr von sich rühmt. — manu, tapfer. ibid. 44.

Promulgo, avi, atum, are, bekannt machen, öffentlich vorschlagen. Jug. 40.

Pronus, a, um, geneigt: — mit dem Kopfe zur Erde gebeugt. Cat. 1. — vorüberliegend. Jug. 93. — pronius, ibid. 80. thunlicher.

Propatŭlum, i, ein freyer Platz. — in propatŭlo habere, öffentlich ausstellen, feil bieten. Cat. 13.

Prope, *Adv.* beynahe. Jug. 78. — nahe. ibid. 101. — propius, näher. ibid. 58. — proxumus, a, um, der nächste. Cat. 26. — der folgende. Jug. 35. — am nächsten liegend. ibid. 18. — proximi, die nächsten Bekannten. ibid. 97. — proxume, nahe liegend. ibid. 18. — am nächsten. ibid. 19.

Propediem, ehestens, ehesten Tages. Cat. 32.

Propello, pŭli, pulsum, ĕre, abwenden, zurückschlagen, besiegen. Cat. 6.

Properantia, ae, die Eile, Eilfertigkeit. Jug. 36.

Propĕre, *Adv.* eiligst, schleunig, schnell. Cat. 28. Jug. 58.

Propĕro, avi, atum, are, eilen, beschleunigen. Cat. 7. Jug. 19. 105. — daher: properans und properantius, in Eile, schnell. Jug. 96. u. s. w.

Propinquus, a, um, nahe, in der Nähe, nahe gelegen, Cat. 40. Jug. 10. 12. — propinqui, Verwandte. Jug. 14.

Propōno, sui, situm, ĕre, vorlegen, vorbringen Cat. 35. — vorschlagen. ibid. 21.

Propter, wegen, um, Cat. 33. Jug. 12. — neben, nahe bey. Cat. 59.

Propulso, avi, atum, are, wegtreiben. — sich wehren. Jug. 51.

Proripio, ripŭi, reptum, ĕre, fortstürzen. Cat. 32.

Prorsus, gänzlich. Cat. 15. Jug. 38.

Prosapia, ae, das Geschlecht. Jug. 85.

Proscriptio, onis, die Achtserklärung. Cat. 21.

Proscriptus, a, um, in die Acht erklärt. Cat. 51.

Prospecto, avi, atum, are, in die Ferne auf etwas hinsehen. Jug. 60.

Prospectus, us, die Aussicht. Jug. 53. n. 79.

Prosper, ĕra, ĕrum, glücklich. Cat. 6.

Prospere, *Adv.* glücklich. Cat. 26.

Prosum, fui, prodesse, nützen. Jug. 1. 85.

Provenio, veni, ventum, ire, auftreten, hervorkommen. Cat. 8.

Providenter, vorsichtig. Jug. 90.

Providentia, ae, die Vorsichtigkeit, Behutsamkeit. Jug. 90.

Provideo, providi, visum, ere, vorsehen. Cat. 51. — voraussehen. ibid. — sorgen. Jug. 62.

Provincia, ae, die Provinz. Cat. 19.

Prudens, ntis, klug, einsichtsvoll. Cat. 8

Psallo, ĕre, auf einem Saiteninstrumente spielen; — auch singen. Cat. 21.

Pubes, ĕris, Jug. 26. — puberes, Kinder. Jug. 54.

Publice, öffentlich. Cat. 40. von Staatswegen.

Publicus, a, um, öffentlich, unter Garantie des Staats. Jug. 32.

Publico, avi, atum, are, einziehen, confisciren. Cat. 51.

Pudet, ĕre, sich schämen. Jug. 31.

Pudicitia, ae, die Keuschheit. Cat. 13. — Sittsamkeit. ibid. 52.

Pudor, ōris, die Schaam, Sittsamkeit. Cat. 3. 16. 54. — pudore magis, quam malo, mehr dadurch, dass

er eine gewisse Schaam in den Soldaten erweckte, als dass er sie strafte. Jug. 100.

Puer, ĕri, der Knabe. Cat. 51.

Pueritia, ae, die Kindheit. Jug. 85.

Pugna, ae, die Schlacht. Jug. 56.

Pugno, avi, atum, are, fechten, kämpfen. Cat. 52. u. a. O.

Pulcher, chra, chrum, schön. Cat. 3. 20.

Pulsus, a, um, geschlagen. Cat. 9. Jug. 74.

Pulvīnus, i, ein Kopfküssen. Jug. 71.

Pulvis, ĕris, der Staub. Jug. 53.

Punĭcus, a, um, Punisch, Phönizisch, Carthagisch. Jug. 108. — punica fides, Treulosigkeit.

Puto, avi, atum, are, meynen, glauben, dafür halten. Cat. 6. 36. Jug. 4. — schätzen, Cat. 2.

Q.

Qua, *Abl. verst.* regione, parte, wo, wohin. Jug. 18. 55.

Quadraginta, vierzig. Jug. 58. — quadratus, a, um, agmen quadratum, ein Quarré.

Quaero, sivi, sītum, ĕre, fragen. Jug. 109. — erfordern. ibid. 98. — suchen, sich bemühen. Cat. 33. — untersuchen. Jug. 40. — erwerben. ibid. 85. — erwerben, zu erwerben suchen. Cat. 1. Jug. 3.

Quaesītor, oris, Commissaire, Untersucher. Jug. 40.

Quaestio, ōnis, Untersuchung. Jug. 31. 34. 40.

Quaestor, ōris, ein Quästor, eine obrigkeitliche und hohe militärische Person. Cat. 19. —

Quaestus, us, der Erwerb, Gewinn. Cat. 13. 24.

Qualis, e, wie beschaffen. Jug. 14. 31.

Quam, wie, als. Cat. 51. Jug. 31. — *bey dem Superl.* so, als; z. B. quam maxume, so sehr als möglich. Cat. 1. — quam creberr. Jug. 106. — quam primum, so bald als möglich. Jug. 25. — quam verissume, so zuverlässig, als. Cat. 18. — sehr, quam plures, sehr viele. Cat. 19.

Quamobrem, weswegen, deswegen. Cat. 35.

Quamquam, obgleich, wenn auch. Jug. 31.

Quando, wann. Jug. 110.

Quantus, a, um, wie gross, wie sehr, wie weit. Cat. 7. 52. — quanto, tanto, je, desto. ibid. 52.

Quapropter, deshalb. Jug. 58.

Quare, deshalb. Cat. 52.

Quasi, als ob, gleichsam. Cat. 10. Jug. 50.

Quatriduum, ui, eine Zeit von vier Tagen. Jug. 54.

Queo, quivi, können. Jug. 10. 97.

Queror, questus sum, queri, sich beklagen, beschweren. Cat. 27. 40.

Qui, quae, quod, an vielen Orten. welcher, e, es; — und dieser, e, es. — was für. Cat. 29. — quod, weil. ibid 15.

Quia, weil.

Quidam, quaedam, quoddam, ein gewisser. Cat 40.

Quidem, zwar; — denn, nun. Cat. 31. — wol, nun. ibid. 15.

Quidquid, alles, was. Jug. 31.

Quies, ētis, *fem.* die Ruhe. Cat. 31. Jug. 101.

Quiesco, quiēvi, ētum, ĕre, ruhen. Jug. 71.

Quietus, a, um, ruhig. Jug. 52.

Quilĭbet, quaelĭbet, quodlĭbet, alles, jedes. Jug. 31.

Quin, damit nicht. Jug. 40. — ohne dass. Cat. 53.

Quinquaginta, funfzig. Jug. 35.

Quinquennium, ii, eine Zeit von fünf Jahren. Jug. 11.

Quintus, a, um, der fünfte. Jug. 24.

Quippe, weil. Jug. 66. — denn. Cat. 52. — quippe, qui, da er nemlich. Jug. 20.

Quirītes, ium, *plur.* eine Benennung der Römer, Quiriten!

Quisquam, quaequam, quidquam, jemand, etwas, eine Cat. 23. Jug. 74.

Quo, dass, damit. Cat. 33. — womit. ibid. 11. 14. 58. u. s. O.

Quoad, so lange. Jug. 110.

Quomŏdo, auf welche Art. Cat. 5.

Quoniam, weil. Cat. 2.

Quoque, auch. Jug. 75.

Quotidianus, a, um, täglich. Cat. 14.

Quotidie, täglich. Jug. 45.

Quousque, wie lange. Cat. 20.

Quum, da, wenn. Cat. 52. — als. ibid. 36.

R.

R.

Radix, īcis, *fem.* die Wurzel. Jug. 94. — der Fuſs des Berges. Cat. 57.

Ramus, i, der Aſt, Zweig. Jug. 94.

Rapina, ae, der Raub; — *plur.* die Räubereyen, Cat. 5. u. a. O.

Rapio, ui, raptum, ĕre, rauben, entführen. Cat. 51. — hinreiſsen, mit ſich fortreiſsen.

Ratio, onis, der Grund, die Urſach; — rationes, die Gründe. Jug. 97. — die Art und Weiſe. Cat. 40. — das Intreſſe. Cat. 44.

Ratus, a, um, gehalten, wahr. Jug. 112.

Receptus, us, die Retirade. Jug. 50.

Recipio, cepi, ceptum, ĕre, wieder erhalten, wieder erobern. Cat. 11. — aufnehmen. Jug. 8. 38. — zurückziehen, ibid. 54.

Recito, avi, atum, are, vorleſen. Cat. 34 Jug. 24.

Recte, recht. — edel, ſchön. Cat. 1. 34.

Rector, ōris, der Regent. Jug. 2.

Recupĕro, avi, atum, are, wieder erlangen Jug. 29

Recūſo, avi, atum, are, weigern, ſich jemanden widerſetzen. Jug. 31

Reddo, dĭdi, dĭtum, ĕre, wiedergeben. Jug. 96. — übergeben. Cat. 34. — überbringen. Jug. 9. —

Redĭmo, ēmi, emtum, ĕre, kaufen, loskaufen. Cat. 14 Jug. 29.

Reditus, us, die Rückkehr. Jug. 30.

Refĕro, tŭli, latum, ferre, bringen, tragen, zurückbringen. Jug. 12. — wiederſagen. — refert, es iſt daran gelegen. Cat. 52.

Reficio, fēci, fectum, ĕre. Jug. 54. — wieder herſtellen, curiren, erquicken, wieder herſtellen. — wieder ſtärken. Cat. 49.

Regio, ōnis, *fem.* die Gegend. Cat. 28.

Regius, a, um, königlich. Cat. 6. 27.

Regno, avi, atum, are, regieren.

Regnum, i, das Reich; die Herrſchaft. Cat. 5. — Königswürde Jug. 31. — Königreich. ibid. 35.

Rego, rexi, ctum, ĕre, leiten. Jug. 1. abhängen.

Regredior, greſſus ſum, gredi, zurückgehen. Jug. 55. — zurückkehren. Cat. 4.

Regŭlus, i, ein kleiner König. Jug. 11.

Religio onis, heiliger Aberglaube.

Religiosus, a, um, gewissenhaft, gut. Cat. 12.

Relinquo, līqui, ctum, ĕre, lassen, zurücklassen. Cat. 9. 12. — verlassen, hinterlassen. Jug. 75. — animam, das Leben lassen. Ibid. 14.

Reliquus, a, um, übrig. Cat. 4. 52.

Remaneo, mansi, sum, ēre, bleiben, fortdauern, Jug. 31.

Remedium, ii, Linderungs-Erleichterungs-Mittel. Cat. 40.

Remitto, mīsi, missum, ĕre, unterlassen, ablassen, Jug. 52. — remissus, a, um, nachlässig, nihil remissi, keine Vernachlässigung. Jug. 53. — remittere, für: mittere tela.

Remŏror, atus sum, ari, aufhalten, verhindern. Jug. 50. — abhalten. ibid. 38.

Removeo, movi, motum, ēre, entfernen. Cat. 59.

Renŏvo, avi, atum, are, erneuern, Jug. 10.

Repente, *Adverb.* schleunig, plötzlich, auf einmal, Cat. 3. 23. Jug. 99.

Repens, ntis, kriechend, Jug. 93.

Repentīnus, a, um, plötzlich. Jug. 58.

Reperio, ĕri, ertum, īre, finden, auffinden, erfinden. Cat. 61. Jug. 12.

Repĕto, tii, ītum, ĕre, wiederholen. Jug. 5. — ausholen. — repetundae sc. pecuniae, untergeschlagene Gelder; — Betrügerey. Cat. 18.

Reprehendo, di, sum, ĕre, tadeln. Cat. 3. 51.

Repudio, avi, atum, are, zurückstoßen, abweisen. Cat. 56.

Repugno, avi, atum, are, entgegenkämpfen.

Repulsa, ae, die Verstoßung, Zurückweisung, der Abschlag. Cat. 20.

Repŭto, avi, atum, are, überlegen, nachdenken. Jug. 1. 13. — überdenken. Jug. 103.

Requies, ēi, die Ruhe.

Requiesco, evi, ĕre, ruhen, schlafen. Jug. 85. — sich erholen, ruhig werden. Cat. 4.

Requiro, sivi, sītum, ĕre, nachforschen, aufsuchen. Cat. 84.

Res, rei, die Sache. — res familiaris, das Hauswesen,

ſen; das Vermögen. Cat. 5. — res humanae, das menſchliche Leben. ibid. 2. — res capitalis, Freyheit, Bürgerrechte, Leben. ibid. 36. — rerum capitalium condemnati, die verurtheilt ſind, Freyheit, Leben u. ſ. w. zu verliehren; — res novae, Neuerungen, Empörungen, Aufruhr. Cat. 28. — res ſecundae, Glück. ibid. 11. — respublica, reipublicae, der Staat, Staatsgeſchäfte. Cat. 3. 4. Jug. 4. 31. — Staatsamt. Jug. 100. — res geſtae, Thaten. ibid. 30. — res, *plur.* Umſtände. ibid. 74. — re, in der That. ibid. 48. — der Gegenſtand, die Geſchichte Cat. 2. Jug. 95. — res trepidae. Unruhen, Unordnung. Jug. 91. — res bellicae, Krieg. ibid. 39. — res honeſtae, Ehre. ibid. 14. — Res, *überh. an vielen Orten*: Sache, Gelegenheit, Materie, Stoff, Vorhaben, u. ſ. w.

Reſcindo, ſcīdi, reſciſſum, ĕre, ungültig machen, annulliren. Jug. 11.

Reſiſto, ſtiti, ĕre, widerſtehen. Cat. 34.

Reſpicio, exi, ɛtum, ĕre, zurückblicken.

Reſpondeo, ſpondi, ſum, ēre, antworten. Jug. 109. — prophezeihen. Cat. 47.

Reſtinguo, ſtinxi, ſtinɛtum, ĕre, löſchen. Cat. 31.

Reſtituo, ui, ūtum, ĕre, wiederherſtellen, wiedergeben. Cat. 34. Jug. 31.

Reticeo, cui, ēre, verſchweigen, ſchweigen. Cat. 23. Jug. 33.

Retineo, ui, tentum, ēre, zurückhalten, erhalten, behalten, behaupten. Cat. 2. Jug. 51.

Retraho, xi, ɛtum, ĕre, zurückziehen, zurückbringen, einholen, wiederbekommen. Cat. 47.

Revŏco, avi, atum, are, zurückbeordern. Cat. 9.

Revortor, ſus ſum, ti, zurückkehren. Cat. 37. Jug. 8.

Reus, a, um, beklagt, angeſchuldigt. Cat. 17.

Rex, regis, der König. Cat. 2.

Rogatio, ōnis, der Vorſchlag, Antrag. Jug. 32. 40.

Rogo, avi, atum, are, fragen. Cat. 31. — abfordern. ibid. 50. — verlangen. Jug. 40 — magiſtratus, obrigkeitliche Perſonen in Vorſchlag bringen, wählen. ibid. 29.

Roma, ae, die Stadt Rom.

Romanus, a, um, Römisch.

Rudis, dis, roh, unerfahren. Jug. 96. — feig. ibid. 49.

Ruina, ae, der Ruin, Sturz. Cat. 31.

Rumor, ōris, das Gerücht, die Sage. Cat. 29. Jug. 22.

Rursus, wiederum. Cat. 18.

S.

Sacer, cra, crum, heilig. — *neutr.* sacrum, das Opfer. Cat. 22. — sacra, orum, die Heiligthümer.

Sacerdos, otis, der Priester, die Priesterin. Cat. 15.

Sacerdotium, ii, die Priesterstelle, Priesterwürde. Cat. 21.

Sacrilĕgus, a, um, gotteslästerlich; — sacrilegi, *plur.* Kirchenräuber. Cat. 14.

Saepe, *Adv.* oft. Cat. 25. — saepenumero, sehr oft. ibid. 52.

Saevio, ii, ītum, ire, wüthen. Cat. 10.

Saevitia, ae, die Strenge. Jug. 37.

Saevus, a, um, grausam. Cat. 19. Jug. 17.

Sagittarius, ii, ein Bogenschütze. Jug. 46.

Sal, salis, *neutr. und im Plur. neutr. und masc.* das Salz. Jug. 89.

Salto, avi, atum, are, tanzen. Cat. 25.

Saltuosus, a, um, gebirgig, waldigt. Jug. 38. 54.

Salūber, bris, e, corpus salūbre, ein gesunder Körper. Jug. 17.

Salus, ūtis, *fem.* das Wohl, die Wohlfahrt. Cat. 57. — die Erhaltung. Jug. 114. — saluti esse alicui, jemanden helfen ibid. 37. — salutem quaerĕre, sich zu retten suchen. ibid. 39.

Salūto, avi, atum, are, grüssen; einem die Cour, ein Compliment machen. Cat. 28. Jug. 4.

Sanctus, a, um, heilig. Jug. 41. — bieder, rechtschaffen. ibid. 109.

Sane, in der That, wahrlich, gewiss. Cat. 52. — freilich. Jug. 42. — wol. ibid. 31.

Sanguis, ĭnis, *masc.* das Blut. Cat. 14. 22. 52.

Sa-

Sapientia, ae, die Weisheit, der Verstand. Cat. 6. — reife Ueberlegung. ibid. 5.

Sarcina, ae, ein Bündel; — das Gepäcke. Jug. 75.

Satelles, ĭtis, *masc.* Trabant, Diener. Jug. 65.

Satiĕtas, ātis, die Sättigung; — satiĕtas tenet aliquem, jemand ist überdrüssig. Jug. 31.

Satis, genug. Cat. 5. — satis superque, genug und über genug. Jug. 75. — satis placere, zufrieden seyn. ibid. 64. — satius est, es ist besser. ibid. 42.

Saucio, avi, atum, are, verwunden. Jug. 50.

Saucius, a, um, verwundet. Cat. 60.

Saxum, i, der Stein. Jug. 57.

Scala, ae, die Leiter. Jug. 57.

Sceleratissimus, a, um, der verworfenste. Jug. 31.

Sceleratus, i, der Verbrecher. Cat. 52.

Scelestus, a, um, verrucht, schändlich. Cat. 15. 51.

Scelus, ĕris, das Verbrechen, die Bosheit. Jug. 81.

Scilĭcet, nemlich. Jug. 4.

Scio, scivi, scitum, scire, wissen. Cat. 14. — sciens, kundig. Jug. 85. — erfahren. ibid. 97.

Scite, geschickt, künstlich. Jug. 85.

Scortum, i, eine feile Dirne, Hure. Cat. 7. 14.

Scribo, psi, ptum, ere, schreiben. Cat. 30. — beschreiben. Jug. 5. — exercitum, eine Armee anwerben. Jug. 27.

Scrinium, ii, ein Schrank, Schatulle, ein Kästchen. Cat. 46.

Scriptor, oris, der Beschreiber, Geschichtschreiber. Cat. 3. 8

Scrutor, atus sum, ari, durchsuchen. Jug. 12.

Scutum, i, das Schild. Jug. 67.

Secundus, a, um, der zweyte. — secundum esse, nachstehen. Jug. 14. — res secundae, Glück. ibid. 40.

Sed, sondern, aber. Cat. 1. Jug. 58.

Sedes, is, *fem.* der Sitz, Wohnsitz, Aufenthalt. Cat. 5. Jug. 41.

Seditio, onis, der Aufruhr, die Empörung. Cat. 34. Jug. 72.

Sedo, avi, atum, are, beruhigen, mildern. Cat. 15. Jug. 33.

Segnis, e, nachläſſig. Jug. 31.

Semiſomnus, i, ſchlaftrunken. Jug. 21.

Semper, immer. Cat. 25. 58.

Senator, oris, ein Mitglied des Senats. Cat. 28.

Senatorius, a, um, — ordo, der Senatorſtand. Cat. 17.

Senectus, utis, das Alter. Jug. 17.

Seneſco, ĕre, veralten. Jug. 35.

Sententia, ae, die Meynung. — animi, die Geſinnung. Jug. 85. — der Inhalt. ibid. 24.

Sentīna, ae, der Cloac. Cat. 37.

Sentio, ſi, ſum, ire, empfinden; — geſinnet ſeyn. Cat. 26. — merken, fühlen. ibid. 35.

Seorſum, getrennt. Jug. 70.

Separatim, ein jeder für ſich, beſonders. Cat. 52.

Sequor, cutus ſum, ſequi, folgen. Cat. 3. — nachahmen. — erreichen. ibid. 54. — verfolgen. ibid. 57.

Serius, a, um, ernſthaft; — ſeria, plur. Ernſt. Jug. 96.

Sermo, onis, die Rede. — Unterhaltung. Cat. 25. — Sprache, Ausdruck.

Serpens, tis, die Schlange. Jug. 89.

Servīlis, e, niedrig, Sclaven anſtändig. Cat. 4. — bellum ſervile, Sclavenkrieg. ibid. 38.

Servitium, ii, der Dienſt. Cat. 11. — ſervitia, *plur.* Sclaven. ibid. 24.

Servitus, ūtis, die Sclaverey. Cat. 51.

Servio, ii, ītum, ire, dienen, unterwürfig ſeyn. Jug. 32.

Servio, ii, itum, ire, dienen, unterwürfig, Sclav ſeyn. Cat. 52. Jug. 31.

Servo, avi, atum, are, erhalten; retten. Cat. 31. — beſchützen. ibid. 33.

Servus, i, der Sclav. Cat. 56.

Seſtertius, a, um. — Seſtertius, nemlich numus, ein Seſterz, ungefähr 10 pf. — Seſtertium, i, *neutr.* 1000 Seſterze; ungefähr 31 Rthlr. Cat. 30.

Seu, ſeu; — auch: ſive — ſive, entweder, oder. Cat. 31.

Severe, *Adv.* ſtrenge. Jug. 15.

Severītas, atis, die Strenge. Cat. 54.

Se-

Sevērus, a, um, streng. Cat. 51. — severior poena.

Si, wenn; — sin, wenn nicht. Cat. 51. — wenn aber. Jug. 58.

Sic, also. — so.

Sicŭbi, wenn irgendwo, Jug. 60.

Sicut, gleich als wenn, für: quasi. Cat. 31.

Sicŭti, gleichwie, so wie. Cat. 6.

Signator, oris, einer der unterzeichnet; auch Münzen ausprägt. Cat. 16.

Signifĭco, avi, atum, are, anzeigen. Jug. 101.

Signo, avi, atum, are, versiegeln. Cat. 44.

Signum, das Zeichen; — zum Angriff, durch das Blasen von Hörnern und Trompeten; — Signa canere, Signal. Jug. 99. — das Siegel. Cat. 47. — die Fahnen, oder: Röm. Adler. Jug. 56. — signa inferre, angreifen. — Statue. Cat. 52.

Silentium, ii, das Stillschweigen. Cat. 53. — die Stille, Unthätigkeit, ibid. 1. — Jug. 99.

Sileo, ui, ēre, schweigen, still seyn; nichts sagen. Cat. 2.

Similis, e, ähnlich. Cat. 14.

Similitudo, ĭnis, die Aehnlichkeit. Cat. 6. — curae similitudine, weil ihnen eine Sorge für den Staat, die der Sorge eines Vaters für seine Familie ähnlich war, oblag.

Simul, zugleich. Jug. 51. — ac — simul, sowol, als auch. Cat. 28.

Simŭlo, avi, atum, are, sich stellen. Jug. 76.

Simultas, atis, die Feindschaft. Cat. 9.

Sine, *Praep.* ohne.

Singulatim, einzeln. Cat. 45. bey einem jeden besonders.

Singuli, ae, a, jeder einzelne. Cat. 17.

Sinister, stra, um, link, zur linken Seite. Cat. 59.

Sino, sivi, situm, ĕre, lassen; erlauben, leiden. Jug. 91. 110.

Sinus, us, der Meerbusen. Jug. 78.

Sitis, is, *fem.* der Durst. Jug. 50.

Situs, a, um, gelegen. Jug. 78. — situm esse, beruhen, bestehen. Cat. 1.

Situs, us, die Lage. Jug. 16.

Societas, atis, die Familienverbindung. Jug. 42. — ein Bündniss: — die Gemeinschaft. Cat. 48.

So-

Socius, a, um, verbündet; — socii, orum, Bundesgenossen. Cat. 52. — ein Genosse, Theilnehmer. Jug. 29.

Soleo, itus sum, ēre, pflegen. Cat. 29. 58.

Sollicitūdo, inis, Sorge. Jug. 31.

Solūtus, a, um, ausgelassen, ungebunden. Cat. 6. Jug. 41.

Solvo, solvi, solutum, ĕre, bezahlen. — poenas solvere, Strafe leiden, büssen. Jug. 69.

Somnus, i, der Schlaf. Cat. 13. — die Ruhe ibid. 2.

Sonitus, us, das Getöse. Jug. 99

Sons, sontis, schuldig, der Schuldige. Cat. 16.

Sordidus, a, um, niedrig, pöbelhaft. Jug. 86.

Sparus, i, ein Speer. Cat. 56.

Spatium, ii, der Raum; — der Zeitraum. Cat. 55.

Species, ei, der Vorwand, Deckmantel. Jug. 29. — der Schein. Cat. 38.

Spectacŭlum, i, das Schauspiel. Jug. 102.

Specto, avi, atum, are. — spectatus, a, um, erprobt, bewährt. Cat. 20.

Speculator, ōris. — speculatores, die Recognoscirenden. Jug. 101.

Specŭlor, atus sum, ari, ausforschen, beobachten. Jug. 107.

Spero, avi, atum, are, hoffen. Cat. 21. Jug. 84.

Spes, ei, die Hofnung. Cat. 4. — spes aspera, unglückliche Aussicht. ibid. 20

Spiro, avi, atum, are, athmen, leben. Cat. 61.

Spolior, atus sum, ari, berauben. Cat. 11. Jug. 62. — Beute machen. Cat. 61.

Spolium, ii, die Beute. Jug. 84.

Sponsio, onis, der Vertrag. Jug. 79.

Statim, sogleich. Jug. 35.

Statīvus, a, um, stehend; — stativa castra, ein Standlager; — stativis castris habere, ausruhen lassen, in einem Standlager halten. Jug. 44.

Statuo, ui, utum, ĕre, stellen. Jug. 51. — festsetzen, beschliessen. Cat. 4. — sich vornehmen; — Cat. 51. Jug. 14

Status, us, der Zustand, die Lage. Cat. 40. — dignitatis, der Rang. ibid. 35.

Stimŭlo, avi, atum, are, antreiben, reizen. Cat. 18.

Sti-

Stipator, oris, der uns umgiebt, mit uns geht, Begleiter, Wächter. Cat. 14.

Stipendium, ii, der Kriegsdienst. Jug. 63. — Kriegssteuer. Cat. 20. — Löhnung, Sold. Jug. 86. — homines emeritis stipendiis, ausgediente Soldaten. Jug. 84. — homo nullius stipendii, ein Mensch, der keinen Feldzug mitgemacht hat. ibid. 85.

Stirps, stirpis, der Stamm, das Stammgeschlecht. Jug. 35.

Strenuus, a, um, streng, brav, wacker. Cat. 10. 51. — tapfer. ibid 54. Strenue, *Adv.*

Strepĭtus, us, das Geräusch, der Lärm. Jug. 12. 53.

Strepo, ui, ĭtum, ere, vocibus, durch einander schreyen. Jug. 98.

Studeo, ui, ēre, sich befleissigen, streben. Cat. 1. 37. — sinnen. Jug. 77. — sich womit abgeben, worauflegen. ibid. 90. — wohlwollen. Cat. 51.

Studium, ii, der Eifer, das Studium. Cat. 3. 4. — die Begierde, ibid. 37. — Liebe, Zuneigung. Jug. 31. 84. — Leidenschaft. Cat. 14. — studia partium, Partheysucht. Jug. 40.

Stultitia, ae, die Thorheit. Jug. 83.

Stultus, a, um, thörigt. Cat. 51.

Stuprum, i, Unzucht, Ehebruch. Cat. 13. 15.

Suadeo, si, sum, ēre, rathen. Jug. 26. 108.

Subdŏlus, a, um, hinterlistig und heimlich. Cat. 5. — subdole, hinterlistiger Weise. Jug. 108.

Subdūco, xi, ductum, ducĕre, führen, stellen. Cat. 59.

Subfodio, fodi, fossum, ĕre, unterminiren. Jug. 57.

Subĭgo, ēgi, actum, ĕre, zwingen. Jug. 44. — bezwingen. Cat. 2.

Sublĕvo, avi, atum, are, unterstützen. Cat. 54.

Subsidium, ii, in subsidio, zur Reserve. Cat. 59. — subsidia, *plur. ebenfalls*: Reserve. ib. 59. auch Hülfstruppen.

Subvenio, vēni, ventum, ire, zu Hülfe kommen. Jug. 15.

Subverto, ti, sum, ĕre, umkehren. Cat. 13.

Succēdo, cessi, cessum, ĕre, anrücken. Jug. 57.

Succurro, curri, curſum, ĕre, zu Hülfe kommen. Cat. 60.

Sudes, is, *fem.* ein ſpitzer Pfahl. Jug. 57.

Sudor, oris, der Schweiſs. Jug. 85. — die Mühſeligkeiten, Strapazen.

Suffragatio, onis, die Zuſtimmung. Jug. 65.

Sulphur, ŭris, *neutr.* der Schwefel. Jug. 57.

Sumo, ſumſi, ſumtum, ere, nehmen, annehmen. Cat. 51. Jug. 10. — unternehmen. Jug. 20.

Sumtus, us, die Koſten. Cat. 14.

Super, *Praepoſ.* über Super Numidiam, über Numidien hinaus. Jug. 20. — ſuper caput, zum Kopfe. ibid. 71.

Superbia, ae, der Stolz, die Pracht. Jug. 47. — der Uebermuth. Cat. 2.

Superbus, a, um, ſtolz, übermüthig. Cat. 19.

Superior, us, der obere, erhabnere. Jug. 49.

Supĕro, avi, atum, are, überwinden. Jug. 15. — überwältigen. ibid. 17.

Superſto, ſtĕti, are, oben aufſtehen. Jug. 60.

Supervacaneus, a, um, nichts werth. Cat. 58.

Supervādo, ĕre, überſteigen, überwinden. Jug. 75.

Suppĕto, tii, ĕre, vorhanden ſeyn, da ſeyn. Cat. 16.

Supplementum, i, eine Ergänzung der Armee, Recruten. Jug. 39.

Supplex, ĭcis, demüthig bittend. Jug. 47. — flehend. Cat. 31.

Supplicium, ii, Strafe, Todesſtrafe. Cat. 55. — ſupplicia, Buſsgebäte. Jug. 55. Gebät, demüthige Bitte *überhaupt.*

Supplĭco, avi, atum, are, per hoſtias ſupplicare, opfern. Jug. 63.

Supra, mehr; — *etwas* weiter her. Cat. 5. — *über.* ibid. 3.

Suſcipio, cēpi, ceptum, ĕre, unternehmen, über ſich, auf ſich nehmen. Cat. 28. 35.

Suſpectus, a, um, verdächtig. Cat. 7.

Suſpicio, pexi, ectum, ĕre, im Verdacht haben. Jug. 70.

Suſpicio, onis, *fem.* der Verdacht. Cat. 35.

Suſpĭcor, atus ſum, ari, argwohnen, Verdacht haben. Cat. 44.

Suſtento, avi, atum, are, aushalten, erdulden. Cat. 53. — unterſtützen, Jug. 102.

Suſtineo, ui, entum, ēre, ſich unterziehen, Jug. 85.

T.

Tabes, is, *fem.* die Seuche. Cat. 36.

Tabŭla, ae, ein Gemählde. Cat. 52.

Taceo, ui, ēre, ſchweigen. Jug. 34. 113. — tacitus, a, um, ſchweigend, ſtill, Jug. 35.

Taedet, es ekelt, verdrieſst. Jug 4.

Talis, e, ein ſolcher. Cat. 23. — dergleichen. ibid 37.

Tam, ſo ſehr. Cat. 14. Jug. 2.

Tamen, doch. Cat. 3. u. a. v. O.

Tametſi, obgleich. Cat. 21. u. ſ. f.

Tantum, *Adv.* nur, bloſs, allein. Jug. 14. 26.

Tantummodo, nur, um nur. Jug. 55. — nur ſo viel, Jug. 29.

Tantus, a, um, ſo groſs. Cat. 7. — tantum, quantum, ſo ſehr, als. Cat. 8.

Tarde, *Adv.* ſpät. Cat. 9.

Tardus, a, um, langſam. Jug. 79.

Tarracinenſis, e, aus Tarracinae, einer Stadt der Volscer, gebürtig. Cat. 45.

Tego, texi, tectum, ĕre, decken, beſchützen, in Sicherheit ſetzen, verbergen. Cat. 6. 58. Jug 60.

Telum, i, ein Geſchoſs, auch ein Dolch, cum telo eſſe, bewafnet ſeyn. Cat. 27.

Temĕre, *Adv.* ohne Ueberlegung, aufs Gerathewohl. Jug. 82. 93. — geradezu, Cat. 31.

Temerĭtas, atis, Dummdreiſtigkeit, Tollkühnheit. Jug. 7.

Temperantia, ae, kluge Mäſsigung, Nachſichtigkeit. Jug. 45.

Tempĕro, avi, atum, are, mäſsigen. Jug. 85.

Tempeſtas, atis, die Zeit. Cat. 21. Jug. 30. — unglückliche, unruhige Zeit. Cat. 7. Jug. 75.

Templum, i, der Tempel. Cat. 12.

Tempus, ŏris, die Zeit; rechte Zeit. Jug. 70. — tempus anni, die Jahrszeit. Jug. 50. — Witterung. ibid. 37. — Gelegenheit, ibid. 72.

Tendo, tetendi, tensum, ĕre, spannen, reichen, strecken. Cat. 31.

Tenĕbrae, arum, die Dunkelheit. Jug. 97. — finstre Oerter. ibid. 14.

Teneo, ui, tentum, ēre, halten; — fesseln, beherrschen. Jug. 3. — besitzen. ibid. 19.

Tento, avi, atum, are, versuchen, probiren. Jug. 23. 105. — nachstellen. ibid. 48. — zu gewinnen suchen. Cat. 17. — bello, mit Kriege überziehen. ibid. 6. — bestechen. Jug. 38.

Terra, ae, das Land. Cat. 10. — terra marique, zu Wasser und zu Lande. ib. 53.

Terreo, ui, ĭtum, ēre, erschrecken, abschrecken. Cat. 39

Terribĭlis, e, fürchterlich. Cat. 55.

Terror, oris, das Schrecken. Jug. 31.

Testamentum, i, ein Testament. Jug. 9.

Testis, is, *masc.* ein Zeuge. Jug. 107.

Testūdo, ĭnis, *fem.* ein Sturmdach. Jug. 94.

Tetrarcha, ae, ein Fürst, ein Tetrarch. Cat. 20.

Thesaurus, i, der Schatz. Jug. 37.

Timeo, ui, ēre, besorgt seyn. Jug. 39. — scheuen. Cat. 14.

Timor, oris, die Furcht. Cat. 31.

Togatus, a, um, ein Römer. Jug. 21.

Tolĕro, avi, atum, are, ertragen. Cat. 37. 53.

Tollo, sustŭli, sublatum, ĕre, erheben. Cat. 48.

Toreuma, ătis, *plur.* toreumata, Gefäße von erhobener Arbeit. Cat. 20.

Tormentum, i, eine Wurfmaschine, woraus man große Steine warf. Jug. 57.

Torpesco, torpui, ĕre, erstarren, erschlaffen. Cat. 16. Jug. 2.

Toties, *Adv.* so oft. Jug. 106.

Tracto, avi, atum, are, behandeln. Cat 39. — verwalten, regieren. Cat. 51. Jug. 41.

Tractus, us, — tractu pari, in parallelen Linien. Jug. 48.

Trado, dĭdi, dĭtum, ĕre, überliefern, übergeben. Jug. 10. 112.

Traho, xi, ctum, ĕre, ziehen, in die Länge ziehen,

hen, Jug. 64. — in virtutem trahebantur, wurden zur Tugend gezogen, angerechnet. ibid. 92. — an sich ziehen, Cat. 11. — plündern, Jug. 41. — verschleudern, Cat. 20. — eum animo trahere, überlegen. Jug. 93.

Trames, itis, *masc.* ein Fussweg, Cat. 38. 57.

Tranquillus, a, um, ruhig. Cat. 16.

Transdūco, xi, ctum, ĕre, hinüberziehen. Jug. 11. — bringen. ibid. 11.

Transeo, ivi, und ii, ĭtum, ire, durchgehen, Jug. 107. — vitam, gehen durch. Cat. 1. — überlaufen, übergehen, Jug. 38.

Transfĕro, tŭli, latum, ferre, übertragen, aufbürden. Jug. 1. — versetzen. Cat. 18. — gebracht werden, kommen. Cat. 2.

Transfugio, fūgi, fugĭtum, ere, überlaufen. Jug. 38.

Transgredior, gressus sum, grĕdi, vorbeymarschiren. Jug. 50.

Transigo, ēgi, actum, ĕre, verhandeln. Jug. 29. verst. sermone. — vitam, das Leben durchwandeln. Cat. 3.

Transveho, vexi, vectum, ĕre, übersetzen. Jug. 18.

Transverto, ti, sum, ĕre, umkehren, umwenden. Jug. 18.

Transversus, a, um, in der Quere, schief, schräge, in schiefer Richtung. Jug. 45. 49. 50. — transvorsum agere, auf entgegengesetzte Meynung bringen. Jug. 14. — hinreissen. ibid. 6.

Trepĭdo, avi, atum, are, zittern, in Unruhe seyn. Cat. 31.

Trepĭdus, a, um, bang. Jug. 55.

Tres, tria, drey. Cat. 47.

Tribunatus, us, das Tribunat, eine hohe militärische und Staatswürde in Rom. Jug. 63.

Tribunicius, a, um, das Tribunat, den Tribun angehend, tribunicisch. Cat. 38.

Tribūnus, i, plebis, ein Volkstribun, der die Rechte des Volks gegen den Senat wahrnahm und vertheidigte. Jug. 37. — militaris, ein Kriegs-Tribun, eine Art Kriegsoberster. Cat. 59.

Tribuo, ui, ūtum, ĕre, geben, verschaffen. Cat. 35.

Triduum, ui, eine Zeit von drey Tagen; — triduo, in drey Tagen. Jug. 25.

Triginta, dreyssig. Cat. 59.

Triplex, ĭcis, dreyfach; — triplicibus subsidiis, in drey Colonnen. Jug. 49.

Tristitia, ae, die Traurigkeit. Cat. 31.

Triumpho, avi, atum, are, triumphiren. Cat. 30. Jug. 114.

Triumvir, viri — triumviri capitales, drey in Rom angestellte Männer, welche der executiven Gewalt beygeordnet waren; sie hatten über öffentliche Gefängnisse und bey Hinrichtungen die Aufsicht. Cat. 55.

Trucīdo, avi, atum, are, tödten, niedermetzeln. Cat. 58.

Tuba, ae, eine Art von Trompete. Cat. 60.

Tubĭcen, ĭnis, *masc.* ein Pfeifer, Trompeter. Jug. 93.

Tueor, ĭtus sum, ēri, beschützen, vertheidigen. Cat. 29.

Tugurium, ii, eine Hütte, ein Zelt. Jug. 18.

Tum, damals, da. Jug. 13. — cum — tum, sowohl — als auch. Jug. 44.

Tumulosus, a, um, voller Anhöhen. Jug. 91.

Tumultus, i, und us, der Aufruhr. Cat. 59. — Unruhe, Lärm. Jug. 66.

Tumŭlus, i, ein Hügel. Jug. 113.

Turba, ae, Unruhe, Lärm, Tumult. Cat. 37. — der Haufe. Jug. 50.

Turma, ae, ein Haufe Reuterey, eine Svadrone. Jug. 98.

Turmatim, svadronweise. Jug. 101.

Turpis, e, schändlich. Jug. 85.

Turpitudo, dĭnis, die Schande, der Schimpf. Cat. 58.

Turris, is, *fem.* ein Thurm. Jug. 21. 69. — eine Burg. ibid. 101.

Tutor, atus sum, ari, schützen. Jug. 74. — retten. ibid. 52.

Tutus, a, um, sicher; — gedeckt. Jug. 74. für: tuitus.

U.

Ubi, *Adv.* wo. — wenn. Cat. 1. Jug. 12. — als, da. Jug. 21. 99. — ubi gentium, wo in der Welt, wo es auch sey; — ubi gentium esset, wo er sich auch aufhalte. Jug. 54.

Ubique, *Adv.* allenthalben. Cat. 51.

Ulciscor, ultus sum, ulcisci, rächen. Cat. 33. — strafen, bestrafen. Jug. 42.

Ullus, a, um, irgend einer. Cat. 7.

Ultra, jenseits. Cat. 51. jenseits des Grabes.

Ultro, von selbst, von freyen Stücken. Jug. 43. 58.

Una, *Adv.* zugleich. Jug. 14.

Unde, *Adv.* woher, woraus. Jug. 14. 102.

Undique, von allen Seiten her. Jug. 101.

Universi, ae, a, alle, sämtlich. Cat. 20. Jug. 54.

Unquam, je, jemals. Cat. 15. 34.

Unus, a, um, einer, e, ein. Cat. 6. — allein. Jug. 67.

Unusquisque, ein jeder. Cat. 21.

Urbanus, a, um, städtisch, in der Stadt. Cat. 24.

Urbs, bis, die Stadt. Cat. 2. u. s. w.

Urgeo, si, ēre, zusetzen. Jug. 24. — bedrängen. ibid. 35.

Usque, bis. Jug. 19.

Usus, us, der Nutzen, Vortheil. Cat. 51. Jug. 84. — der Gebrauch, die Benutzung. Jug. 98. — usui esse, nützlich seyn. ibid. 14. — auch, nöthig, nothwendig seyn. ibid. 35. 47. — das Bedürfniss. Cat. 32. — die Uebung. ibid. 7. — der Umgang. ibid. 14.

Ut, uti, wie, so wie. Cat. 43. Jug. 26.

Ut, uti, dass. Jug. 24. u. a. v. O.

Uter, tris, der Schlauch, ein ledernes Gefäss zu flüssigen Sachen. Jug. 75. 91.

Uter, tra, trum, welcher von beyden. Jug. 24.

Uterque, utrāque, utrumque, beyde. Cat. 38.

Utilis, e, nützlich, Jug. 111.

Utinam, mögte doch! Jug. 14.

Utor, usus sum, uti, gebrauchen, nutzen, haben, Cat. 1. 25. 33. — behandeln, Jug. 31. — in Anwendung bringen, Cat. 51.

Utrimque, von beyden Seiten, Cat. 60.

V.

Vacuus, a, um, frey, leer, Cat. 14. — animo, sorglos, Jug. 52.

Vado, ĕre, gehen, schreiten, Jug. 94.

Vadosus, a, um, seicht, mit flachem Wasser angefüllt, Jug. 78.

Vagor, atus sum, ari, umherirren, umherschweifen, Cat. 6. — herumziehen, Jug. 18.

Valeo, ui, ēre, stark seyn, Cat. 37. — vermögen, ibid. 51. — die Oberhand behalten, gelingen, ibid. 17. — valens, stark, mächtig.

Validus, a, um, stark, mächtig, vorzüglich, Cat. 6, Jug. 103.

Vallum, i, der Wall, Jug. 23.

Vanitas, atis, die Unbedachtsamkeit, Unüberlegtheit. — Cat. 23.

Vanus, a, um, einfältig, thörigt, vergeblich, Cat. 52. — erlogen, Jug. 24. — treulos, ibid. 103.

Varie, auf vielfache Weise, Cat. 52.

Varius, a, um, abwechselnd, veränderlich, Cat. 5. Jug. 5. — unruhig, in Verlegenheit und Ungewissheit, Jug. 74. 113.

Vas, vadis, *masc.* ein Bürge, Jug. 61.

Vas, vasis, *neutr.* ein Gefäss, Cat. 51. — vasa, *plur.* Geschirre, Jug. 75. — vasa caelata, Gefässe mit erhobener Arbeit, Cat. 11.

Vastitas, atis, die Verwüstung, Jug. 5.

Vasto, avi, atum, are, verwüsten. — beunruhigen, Cat. 15.

Vastus, a, um, wüst, öde, unmässig, keine Schranken kennend, Cat. 4. Jug. 48.

Ve-

Vecordia, ae, der Wahnsinn. Cat. 15.

Vectīgal, ālis, der Tribut, die Staatseinkünfte. Cat. 52. Jug. 31.

Vectīgālis, e, zinsbar. Cat. 20.

Vehemens, tis, heftig, ungestüm. Cat. 43.

Vehementer, sehr, ungemein. Jug. 4. 34. — heftig, eifrig. Cat. 41. Jug. 113. — vehementissime, ganz ungemein. Jug. 4.

Vel, entweder — oder. Cat. 3. u. s. f. — selbst. Jug. 53.

Velitaris, e, — velitaris arma, Waffen, wie sie leichtbewafnete Soldaten zu führen pflegen. Jug. 105.

Velĭtes, leichtbewafnete Soldaten. Jug. 46.

Velox, ōcis, schnell. Jug. 91.

Velŭti, wie. Jug. 31.

Vena, ae, die Ader. Cat. 61.

Venālis, e, feil, für Geld zu erhalten. Cat. 10. Jug. 35.

Vendo, dĭdi, ditum, ĕre, verkaufen. Cat. 30.

Venio, veni, ventum, ire, kommen, entspringen. Cat. 44. Jug. 4.

Venor, atus sum, ari, jagen. Cat. 4.

Venter, tris, *masc.* der Magen, der Gaumen. Cat. 14. u. s. w.

Venum, feil. Jug. 28. 91.

Verber, ĕris, *neutr. plur.* verbera, Schläge, Geisselhiebe. Cat. 51.

Verbĕro, avi, atum, are, schlagen, geisseln. Cat. 51.

Verbum, i, das Wort. Cat. 8. 44. — verba, die Rede. Jug. 85. — verba facere, reden, antworten, sagen. Jug. 33. 83.

Vere, *Adv.* im Ernst. Jug. 113.

Vereor, ĭtus sum, ēri, fürchten, befürchten. Cat. 51.

Vero, aber. Cat. 2. — wahrlich. ibid. 20.

Versor, atus sum, ari, sich aufhalten. Cat. 60. — schweben. Jug. 14.

Versus, gegen, zu, hin. Cat. 56. Jug. 19.

Versus, us, ein Vers, Gedicht. Cat. 25.

Verto, ti, sum, ĕre, stürzen. Cat. 52. — verwandeln. Jug. 41.

Verum, aber, sondern. Cat. 2. Jug. 10.

Verus, a, um, wahr; recht. Cat. 11. Jug. 85. — verum, die Wahrheit. Cat. 51.

Vescor, vesci, essen, geniessen. Jug. 89. — vescendi gratia, zu geniessen, um den Gaumen zu kitzeln. Cat. 13.

Vesper, eris, *masc.* der Abend. Jug. 52.

Vestimentum, i, die Kleidung. Cat. 51.

Vestitus, a, um, bekleidet; bewachsen. Jug. 48.

Vetus, ĕris, alt. Cat. 23.

Vetustas, atis, das Alter. Jug. 63.

Vexillum, i, die Fahne. Jug. 85.

Vexo, avi, atum, are, wehe thun, unglücklich machen. Cat. 3. 5. 20.

Vicinitas, atis, die Nachbarschaft. Cat. 36.

Victor, ōris, der Sieger. Cat. 51.

Victoria, ae, der Sieg. Cat. 11.

Victus, us, die Speise, die Tafel. Cat. 37.

Vicus, i, das Dorf. Cat. 30.

Videlicet, *Adv.* nemlich, denn. Cat. 52. — gewiss, offenbar. Cat. 52.

Videor, visus sum, ēri, scheinen, dünken. Cat. 1. — gesinnt seyn. Jug. 85.

Vigeo, ui, ēre, blühen, stark seyn. Cat. 20. — im Schwange seyn, Ueberhand nehmen. Cat. 3.

Vigil, ĭlis, wachsam; — vigiles, die Wächter. Jug. 99.

Vigiliae, arum, *plur.* die Wachen, Posten. Jug. 44. — das Nachtwachen. Cat. 5.

Vigĭlo, avi, atum, are, wachen, bewachen. Cat. 27. 52.

Vilis, e, gering. Cat. 16.

Villa, ae, ein Landgut. Cat. 12.

Villĭcus, i, ein Verwalter; ein Sclav auf einem Landgute, der die Aufsicht hat. Jug. 85.

Vincio, vinxi, vinctum, ire, binden. Jug. 94. 113. — vinctus, a, um, gebunden.

Vinco, vici, victum, ĕre, siegen. Cat. 41. — übertreffen. Jug. 110. — gewinnen. ibid. 9.

Vincŭlum, i, die Fessel; das Gefängniss. Cat. 42.

Vindĭco, avi, atum, are, rächen. Jug. 15. — bestrafen.

fen. Cat. 10. — in libertatem, in Freyheit setzen. Cat. 20. Jug. 42.

Vinea, ae, ein Schutzdach bey Belagerungen. Jug. 37.

Vinum, i, der Wein. Cat. 22.

Violenter, *Adv.* gewaltsamer Weise. Jug. 40.

Violentia, ae, der Ungestüm. Cat. 53.

Vir, viri, der Mann. Cat. 7.

Virgo, inis, ein Mädchen, eine Jungfrau. Cat. 15. 51.

Virgultum, i, *plur.* virgulta, das Gebüsch. Jug. 49.

Virīlis, e, männlich. Cat. 26.

Viritim, *Adv.* Mann für Mann. Jug. 49.

Virtus, ūtis, *fem.* die Tugend, Vollkommenheit. Cat. 7. — das Verdienst. ibid. 3. — die Tapferkeit. Jug. 52. — der Werth. ibid. 4. — Talente, Geistesgaben. Cat. 2. Jug. 1. — Seelengröfse. Cat. 1.

Vis, vim, vi, die Gewalt. Cat. 35. — Gewaltthätigkeit. Jug. 24. — die Stärke, der Vorzug. Cat. 1. — die Wirkung. Jug. 32. — die Menge. ibid. 38.

Viso, visi, visum, ěre, besehen, zusehen. Cat. 61. Jug. 60.

Vita, ae, das Leben. Jug. 14. 46. — die Lebenszeit, Lebensjahre. Cat. 1.

Vitabundus, a, um, vermeidend; ausbeugend. Jug. 101.

Vito, avi, atum, are, vermeiden, ausparisen. Jug. 38. 60.

Vitium, i, der Fehler, das Laster, die Verderbtheit. Cat. 3. 11. 53.

Vivo, vixi, victum, ěre, Leben. Cat. 2. u. s. w.

Vivus, a, um, lebendig. Jug. 46. — bey Lebzeiten. Cat. 61.

Vix, *Adv.* kaum. Jug. 14.

Vocabŭlum, i, das Wort, die Benennung, der Name. Cat. 52.

Voco, avi, atum, are, rufen. Cat. 46.

Volgus, i, das gemeine Volk, der Pöbel. Cat. 29. Jug. 66.

Volo, volui, velle, wollen; wünschen. Cat. 7. Jug. 24. — volens, gutherzig. Jug. 103. — volenti animo, gern.

gern, Cat. 73. — willig, Jug. 100.

Voluntas, atis, der Wille, die Entschliessung. Jug. 113. — der Wunsch, Cat. 19.

Voluntarius, a, um, freywillig. Cat. 56.

Voluptas, atis, das Vergnügen. Jug. 100. — Lust und Wonne. Cat. 2.

Voluptarius, a, um, was Vergnügen gewährt. Cat. 11.

Volvo, vi, ūtum, ere, wälzen, werfen. Jug. 57. — umwälzen, umkehren. Cat. 61. — secum, oder: cum animo, überdenken, überlegen. Jug. 6. 113.

Votum, i, das Gelübde. Cat. 52.

Vox, vocis, *fem.* die Stimme. Jug. 15.

Vulnĕro, avi, atum, are, verwunden. Cat. 61.

Vultus, us, das Gesicht, die Miene. Cat. 10. 15.

Histo-

Historisches Register.

A.

Aborigines, um, *plur.* *der etymologischen Bedeutung nach*: die Völker, welche ursprünglich (ab origine) in einem Lande gewohnt haben; wahre *Eingebohrne* eines Landes. Hier sind die ersten Bewohner von Latium zu verstehen. Cat. 6.

Adherbal, ălis, Jug. 5. ein Sohn des Micipsa, und Bruder des Hiempsal.

Adrumētum, i, *neutr.* auch Hadrumetum geschrieben, Jug. 19. eine Hauptstadt in dem ehedem sogenannten *eigentlichen Africa*, im heutigen Tunesischen, südlich von Tunis am Meere: soll von den Phöniziern erbauet worden seyn; wie mehrere Städte in Africa. Jetzt *Tulba*, oder *Mahometa*, oder *Siffa Nigra*.

Aemilius Scaurus, — M. Aemilius Scaurus, Jug. 15. Er war ex gente Aemilia; und zu seiner Zeit einer der angesehensten Römer; zweymal Consul, und Censor, und princeps Senatus; immer ein tapferer und erklärter Widersacher jedes Neuerers oder Aufrührers, auch Gelehrter, denn er hat viele Reden und Bücher verfasset, der Stoischen Philosophie zugethan; sein Name kommt beym Cicero oft vor. Aurel. Victor, Cap. 72, hat sein Leben und seine Thaten beschrieben, und unser Sallust zeichnet seinen Character, Jug. 28.

Aeneas, ae, Cat. 5. jener bekannte Trojanische Held, welcher eine Trojanische Colonie nach Latium führte, und für den Stammvater der Röm. Cäsaren gehalten wird.

Aethiops, ŏpis; — Aethiŏpes, Jug. 19. die Aethiopier: die Einwohner des mittlern Africa.

Africa, ae, Jug. 17. der Name des dritten Welttheils, der im Süden von Europa, in einer triangularischen Gestalt daliegt, und nur durch eine schmale Erdenge (von Suez) mit Asien verbunden, mithin die gröste Halbinsel der Erde ist. Die Alten nennen Africa einen Theil von Europa; das kann auf den Gedanken führen, dass es ehedem (in der Gegend von Gibraltar) mit Europa zusammengehängt hat. Den Namen *Africa* führt es erst bey den Römern (sonst hiess es Libya) und scheint derselbe aus dem Namen *Barca*, welches in Africa verhunzt ist, entstanden zu seyn. Von dem ganzen Welttheile ist *Africa propria* zu unterscheiden, worunter man das von den Römern, nach Zerstöhrung der Stadt Carthago, zur Römischen Provinz gemachte Carthaginensische Gebiet versteht, heut zu Tage das Tunesische Reich. Dieses Gebiet wird auch schlechthin Africa genannt.

Allŏbrox, ŏgis, — Allobrŏges, ein altes Volk in Gallia Narbonensi, d. i. in dem heutigen süd-westlichen Theile von Frankreich zwischen dem Genfer-See, der Rhone und der Alpen; den heutigen Departements de l'Ain, und de l'Isere, Theile von den alten Provinzen Bourgogne und Dauphiné. Ehedem eine Röm. Provinz. Cat. 41. „Da die von den Römern abhängigen Könige und Völkerschaften sich in Rom aus dortigen angesehenen Familien einen Patron gewählt hatten, der ihr Interesse beym Röm. Senat und Volke wahrnehmen musste; so standen die Allobroger in der Clientel eines Mannes aus der Fabischen Familie; *wahrscheinlich* daher, weil Q. Fabius Maximus sie besiegt, und ihre Verfassung geändert hatte. Cic. de Offic. l. II." *Dahl.*

Annius, C. Jug. 77. Gouverneur im Leptitanischen.

Annius, L. Jug. 37. ein Volks-Tribun.

Annius, Q. Jug. 17. einer von den Mitverschwornen des Catilina.

Antonius, Caj. Cat. 24. Röm. Consul, und als solcher College des Cicero. Er war ein Sohn des grossen Redners M. Antonius. In der Sache des Catilina zog er sich Tadel und Vorwürfe, wegen Bestechung, zu.

Apulia, ae, Cat. 30. eine Landschaft im Neapolitanischen, noch jetzt Apulia, Apuglia oder Capitanata genannt.

Armenii, oder Armĕni, contr. Jug. 18. die Armenier, kommen hier aus Europa nach Africa; sind eigentlich Bewohner eines Landes in Asien, welches in Grofs- und Klein-Armenien eingetheilt wird. — Diese Armenier waren mit dem Hercules nach Europa gekommen, und setzten nun in Africa über.

Arretinus ager, Cat. 36. das Gebiet um Arretium, eine alte Stadt in Etrurien.

Aspar, ăris, Jug. 109. ein vornehmer Numidier.

Athenienses, ium, die Athenienser, Cat. 8. Einwohner von Athen, dem ehemaligen griechischen allbekannten Hauptsitze der Wissenschaften und Künste, jetzt steht an dessen Stelle ein unbedeutender Flecken *Setines*.

Aulus, Jug. 36. u. a. O. Bruder des Cs. Albinus, welcher ihn als Proprätor in Africa zurückliefs. Er erwarb sich als solcher eben keinen Ruhm.

Aurelia Orestilla, Cat. 15. die Gattin des Catilina; von ihr wissen wir weiter nichts.

Autronius, P. Cat. 17. ein Mitverschworner des Catilina; ehedem als designirter Consul schon des Ambitus wegen angeklagt und verurtheilt. Man kann von seinem überdem schändlichen Character sich eine Begriff machen, wenn man Cicero's Rede pro P. Sulla liest.

Aventinus, mons, Jug. 31. Ein Hügel, auf welchem ein Theil der Stadt Rom erbauet ist.

B.

Baebius, C. Jug. 33. Volks-Tribun; liess sich von dem Jugurtha bestechen, und unterstützte daher seine ungerechte Sache. In der Folge, da er einem Vorschlage, eine Ländervertheilung in Africa betreffend, in den Weg trat, warf ihn das Volk mit Steinen, und nöthigte ihn, sich zu entfernen.

Bellienus, L. Jug. 104. Er war als Proprätor zu Utica.

Bestia, L. Cat. 17. ein Mitverschworner des Catilina; einst Volks-Tribun, und gehörte zu dem Calpurnischen Geschlechte, und zwar zu den Pisonen; daher er auch Piso hiess.

Bestia, L. Calpurnius, Jug. 27. Consul, und Proconsul in Numidien, lässt sich vom Jugurtha bestechen.

Bocchus, Jug. 19. König in Mauretanien.

Bomilcar, ãris, Jug. 35. ein treuer Freund des Jugurtha.

Brutus, D. d. i. *Decimus* (Junius) Brutus, Gemahl der Sempronia, ubi vid. Cat. 40. Er war im Jahr 676 der Stadt Rom Consul, und Cicero führt ihn als einen sehr gelehrten Mann an.

C.

Caesar, C. Cat. 49. Hier ist der berühmte Usurpator, C. Jul. Cäsar, zu verstehen; er wird Adolescentulus im angezogenen Cap. genannt, d. i. ein junger Mann, denn er war damals 36 Jahr alt, und doch schon Pontifex Max., welche Würde gesetzlich nur Männern von 50 Jahren übertragen werden sollte.

Calpurnius, s. Bestia.

Capsa, ae, Jug. 89. eine Stadt in Numidien, welche Hercules soll erbauet haben. Sie wurde von Marius erobert und eingeäschert. Jetzt heisst sie *Cassa*, und liegt südlich von Tunis Land einwärts.

Capua, ae. Cat. 30. noch heut zu Tage unter diesem Namen eine bekannte Stadt im Lande di Lavoro, obwol das heutige Capua nicht

ganz an der Stelle der alten Stadt liegt, denn die Rudera dieser finden sich 2 Meilen von jener. Ihre Grösse und ehemalige Macht ist weltbekannt.

Carthago, inis, Cat. 10. Eine in den ältesten Zeiten von einer Phönizischen Colonie erbauete Stadt an einer der nördlichsten Spitzen der Nord - Africanischen Küste, da, wo heut zu Tage *Tunis* liegt. Durch Phönizische Cultur und Handlungsgeist wurde sie reich und mächtig, und Roms Nebenbuhlerin; endlich führte sie drey schwere Kriege mit den Römern, deren dritter sich mit ihrer gänzlichen Zerstöhrung endigte.

Cassius Longinus, Lucius, Cat. 17. ein Mitverschworner des Catilina; ein reicher Patricier, der aber durch Ausschweifungen wieder arm wurde; er hatte einen schwerfälligen und fetten Körper.

Cassius, L. Jug. 32. wird als Prätor nach Africa geschickt, um den Jugurtha nach Rom zu holen; war vorher Tribun des Volks.

Catabathmos, Jug. 17. eine Gegend in Africa mit einer Stadt und einem sehr niedrigen Thale, nahe an Aegypten; jetzt *Barettun*.

Catilina, L. Sergius, Cat. 5. u. a. O. der Name des Aufrührers, dessen Aufruhr eben Sallust beschrieben hat.

Cato, M. Porcius, Cat. 52. ist der Cato, welcher nachher, um dem Cäsar sich nicht zu unterwerfen, sich in Utica in Africa ermordete, und daher Uticensis genannt wird.

Catulus, Q. Cat. 34. war mit dem Lepidus zugleich Consul; ein groſser Freund des Cicero, dem er auch den Ehren - Titul: Vater des Vaterlandes, zu Wege brachte.

Cethegus, C. Cat. 17. einer von den Mitverschwornen des Catilina. Er war aus der berühmten Cornelischen Familie, ehemals ein eifriger Anhänger des Marius, nachher des Sulla. Seine Hinrichtung siehe Cat. 55.

Cicero, M. Tullius, Cat. 23. jener berühmte Römische Consul und Redner.

Cirta, Jug. 21. eine Stadt in Africa, ehedem die Residenz des Masinissa und seiner

ner Nachfolger. Jetzt Constantina, westlich von Tunis.

Cornelii tres, Cat. 47. Sulla, Cinna, und Lentulus, alle drey ex gente Cornelia.

Cornelius, C. Cat. 17. ein Mitverschworner des Catilina; er und Vargunteius wollten den Cicero ermorden.

Crassus, M. Licinius, Cat. 37. als der reiche Crassus bekannt. Er verband sich in der Folge mit dem Cäsar und Pompejus, und wurde zuletzt von den Parthern, mit welchen er Krieg führte, erschlagen.

Curius, Q. Cat. 12. ein Mitverschworner des Catilina, ehedem Quästor und Senator, entdeckte die Verschwörung.

Cyrēne, Jug. 19. die Hauptstadt von dem Ländchen Cyrenaica, welches wir jetzt unter dem Namen *Barca* kennen. Cyrene ist heut zu Tage *Curen;* und war eine Spartanische Colonie, durch viele griechische Gelehrte berühmt, die ehedem da geboren wurden und sich da aufhielten, als Callimachus, Aristippus u. a.

Cyrus, Cat. 2. der ältere, Stifter der Persischen Monarchie.

D.

Dabar, Jug. 109. ein rechtschaffner und biedrer Mauretanier.

Damasippus, Cat. 51. war Prätor Urbanus, und verfuhr gegen die Anhänger des Sulla mit ausserordentlicher Grausamkeit.

E.

Etruria, Cat. 28. das Land in Mittel-Italien, was h. z. T. den Staat von Toscana und Florenz begreift.

F.

F.

Fabius, Q. Maximus, Jug. 4. es waren in Rom mehrere berühmte Männer dieses Namens gewesen, und Sallust hat hier nicht bestimmt, welchen er meynt.

Fabius, Q. Sanga, Cat. 41. ein Patron der Allobroger; er war Röm. Senator, und wird eben von den Allobrogern Allobrogicus zubenamt. S. vorhin, *Allöbrox*.

Fulvia, Cat. 23. eine Maitresse des Curius. Sie ist nicht weiter bekannt, und nicht mit der ebenfalls berüchtigten Gattin des Clodius zu verwechseln.

Fulvius, Cat. 39. A. einer der Mitverschwornen des Catilina; er soll ein schön gebildeter und geistreicher Jüngling gewesen seyn.

G.

Gabinius Capito, Cat. 43. ein Mitverschworner des Catilina; kommt auch beym Cicero in der dritten Catilinarischen Rede vor.

Gaetūli, Jug. 18. und folg. ein grosses Volk in Africa, in der heutigen Barbarey.

Gallĭcus, a, um, Cat. 40. Gallisch, Gallica gens, die Gallische Nation, wohnte ehedem in Ober-Italien, und in einem grossen Theile des heutigen Frankreichs und der Schweiz.

Gauda, Jug. 65. ein Enkel des Masinissa.

Gracchus, Jug. 42. Vornemlich sind die beyden, Cajus und Tiberius Gracchus, in der Römis. Geschichte berühmt. Sie waren Brüder und Volks-Tribunen, auch grosse Volks-Freunde; wurden aber beyde ermordet. Jug. 42.

Gulussa, Jug. 5. ein Bruder des Micipsa.

H.

Hannibal, Jug. 5. ein berühmter Carthaginensischer Feldherr, welcher die Römer zu verschiedenen Malen schlug.

Her-

Hercules, Jug. 18. Jener berühmte Mythologische Held, von dessen Thaten und Reisen so vieles Wunderbare und Abentheuerliche erzählt wird. Er gieng von dem östlichsten Ende Europa's bis an die Meerenge von Gibraltar, und, nach einigen, von da nach Erlegung des Geryon zurück; nach andern starb er in Spanien.

Hiempsal, Jug. 5. ein Sohn des Micipsa.

Hippo, Jug. 19. eine Phönicische Colonie und Stadt in Africa. Es gab ehedem zwey Städte des Namens Hippo, davon die eine Hippo regius hiess, in Numidien, weit westlich von Carthago, nachher durch den Kirchenvater Augustinus bekannt, jetzt *Bona.* Die andre, im eigentlichen Africa, mit dem Beynamen Zarytos, nahe bey Utica, jetzt Biserta, oder Ben Zert. Diese ist hier gemeynt.

I.

Italia, Jug. 5. Italien *bekannt.*

Jugurtha, Jug. 5. jener grosse und bekannte König von Numidien.

Junius, Cajus, Cat. 27. einer von den Genossen des Catilina.

Junius Silanus, Cat. 50. Decimus, hatte Cato's Halbschwester Servilia zur Gemalin.

L.

Lacedaemonii, orum, Cat. 2. die Einwohner des Spartanischen Gebiets im Peloponnes, der heutigen türkischen Halbinsel Morea.

Laris, Jug. 90. eine Stadt in Numidien.

Lentulus, Cat. 17. P. Sura, ein sehr vornehmer Römer aus der Cornelius-sischen Familie; lasterhaft und verschwenderisch, deswegen von den Censoren aus dem Senat gestossen, in welchem er doch wieder auf.

aufgenommen worden, und zu Cicero's Zeit gar Prätor war. Er war ein Mitverschworner des Catilina.

Leptis, Jug. 79. es waren in Africa zwey Städte dieses Namens, das kleine Leptis, jetzt Lemta, und Leptis magna, von welchem hier die Rede ist, zwischen beyden Syrten: sie war von Sidoniern oder Tyriern erbauet, und ist berühmter, als jene.

Libyes, Jug 18. die Libyer, eine Nation, welche Africa bewohnte, von denen es den Namen Libya erhielt. Doch heisst Libya nicht allein ganz Africa, sondern auch nur derjenige District, der zwischen Aegypten und den Syrten liegt: jetzt die Küste Barca, und ein Theil von Tripolis.

Ligur, oder Ligus, Jug. 93. ein Ligurier; die Ligurier waren die ehemaligen Bewohner des heutigen Genuesischen.

M.

Mamilius, C. Limetanus, Jug. 40. ein Volks-Tribun.

Manilius, Mancinus, Jug. 73. ein Volks-Tribun.

Manlius, C. Cat. 27. ein Mitverschworner des Catilina.

Manlius, T. Torquatus, Cat 52. bald am Ende. Ein berühmter Röm. Consul, ungefähr dreyhundert Jahr vor Cicero. Er heisst *Torquatus*, das ist: der mit der güldenen Kette; welchen Beynamen er erhielt, „weil er im Jahr 392 d. St. als Tribunus militum im Gallischen Kriege einem Gallier, welchen er im Zweykampf erlegt hatte, eine goldne Halskette abnahm." S. Liv. VIII. 3.

Manlius, A. Jug. 68. ein Legat des Marius.

Marcius, Q. Rex, Cat. 30. ein Röm. Consul, führte als Proconsul von Cilicien den Krieg gegen die Seeräuber.

Marius, C. Jug. 63. einer der merkwürdigsten und berühmtesten Männer und Usurpatoren Roms,

der mit dem Sulla jenen groſsen Kampf begann. Von ſeinen Thaten in Africa redet Salluſt in vielen Stellen ſeiner Beſchreibung des Jugurthiniſchen Krieges.

Maſiniſſa, Jug. 5. jener berühmte König von Numidien.

Maſſiva, ein Enkel des Maſiniſſa, wird in Rom umgebracht. Jug. 35.

Maſtanabal, Jug. 5. ein Sohn des Maſiniſſa, und Bruder des Micipſa.

Mauri, Jug. 18. ein Volk in Africa, in der heutigen Barbarey.

Memmius, C. Jug. 27. ein Volks-Tribun.

Metellus, Q. Caecilius, Conſul, gieng nach Numidien, überwand den Jugurtha, und empfieng den ehrenvollen Beynamen: Numidicus. Jug. 43. ff.

Metellus, Q. Celer, Cat. 30 Prätor: war nachher Gouverneur im Ciſalpiniſchen Gallien, und ein Freund vom Cicero. Iſt nicht zu verwechſeln mit

Metellus, Q. Creticus, Cat. 30. welcher den Römern die Inſel Creta (jetzt Candia) unterwarf, und daher den Beynamen Creticus erhielt.

Micipſa, Jug. 5. Sohn des Maſiniſſa.

Muluchа, Jug. 92. ein Fluſs, der Mauretanien von Numidien ſchied; jetzt Mulvia, flieſst von Süden gen Norden, durch den öſtlichen Theil des Feſſaniſchen, in das Mittelländiſche Meer aus. Es lag daſelbſt auch eine Stadt gleiches Namens.

Mulvius pons, Cat. 45. gieng über die Tiber, beynahe eine Meile von der Stadt, nach Etrurien hin: jetzt iſt da ponte molle.

Murēna, C. Cat. 42. Gouverneur in dem diſſeitigen Gallien.

Muthul, Jug. 48. ein Fluſs in Numidien.

N.

Nabdalſa, Jug. 71. ein General des Jugurtha.

Nero, Tib. Cat. 50. ein Röm. Senator; Groſsvater des nachherigen Kaiſers Tiberius.

Nu-

Numantia, Jug. 7. die wichtigste und mächtigste Stadt im alten Spanien, widersetzte sich den Römern lange Zeit, wurde aber endlich von einem Scipio erobert und zerstört. Sie lag am Duero, nördlich von dem heutigen Soria; und existirte nach ihrer Zerstörung zwar wieder, aber blieb unbekannt.

Numidae, Jug. 18. (Nomaden) Numidier, ein grosses Volk in Afrika, in dem heutigen Algier.

O.

Opimius, L. Jug. 16. ein Röm. Consul; er liess sich vom Jugurtha bestechen, wurde darüber angeklagt, verurtheilt, ins Exil geschickt, und starb in solchem mit Schande.

P.

Paullus, L. Cat. 31. Consul, ein ächter Republikaner; Cicero hat einige Briefe an ihn geschrieben.

Persae, Jug. 18. ein bekanntes und berühmtes Volk in Asien.

Petrejus, Cat. 59 M. war in der Folge ein eifriger Anhänger des Pompejus, und da Cäsar siegte, ermordete er sich selbst.

Philaeni, Jug 79. Brüder, edle Carthager, s. ihre Geschichte am angef. O.

Phoenices, Jug 19. eine alte weltbekannte Nation in Asien an der Küste des Mittelländischen Meeres, zwischen Aegypten und Klein-Asien; welche viele Colonien nach Africa und Europa aussandte, Städte bauete und Handlung und Wissenschaften beförderte.

Picenus ager, Cat. 57. eine Gegend in Italien, am Venetianischen Meerbusen. Heut zu Tage ungefähr die Mark Ancona.

Piso, Cn. Cat. 19. ein vornehmer junger Römer, Genosse des Catilina.

Pistoriensis, e, — ager, Cat. 57. eine Gegend am Apenninischen Gebirge, um Pistoria, heut zu Tage Pistoja, im Toscanischen.

Plautius, a, um, lex Plautia, Cat. 31. diese lex wurde von dem Volks-Tribun M. Plautius Silvanus gegeben, gegen diejenigen, welche sich gewaltsame Unternehmungen gegen den Staat und gegen Privatpersonen erlaubten.

Pompejus, Cn. Cat. 17. jener bekannte und grosse Römer, welcher mit dem Jul. Cäsar um die Oberherrschaft Roms kämpfte, und unterlag.

Pompejus, Q. Rufus. Cat. 30. Prätor in Rom. Er wurde nachher zum Exil verdammt, und lebte in Campanien in einer traurigen Lage.

Porcius, a, um, — lex Porcia, von einem Volks-Tribun P. Porcius Lacca im Jahr 556 gegeben, dass niemand einen Röm. Bürger fesseln, geisseln oder tödten solle, Cat. 51.

Punicus, a, um, Phönizisch; daher Carthagisch, weil die Carthager eine Phönizische Colonie waren; die Römer beschuldigten die Carthager der Treulosigkeit, daher Punica fides, die Treulosigkeit, Jug. 108. Mit den Carthagern führten auch die Römer jene drey bekannten Kriege, welche Punica bella, die Punischen Kriege, heissen, wovon die Rede ist Jug. 41.

R.

Rhodii, orum, die Einwohner von Rhodus, eine bekannte Insel an der südlichen Spitze von Klein-Asien, Cat. 51.

Roma, ae, Rom.

Rutilius, P. ein Legat des Metellus, Jug. 50.

S.

Saenius, L. ein Senator in Rom, Cat. 30.

Scaurus, M. f. Jug. 25. ff. ein sehr gelehrter Mann, mehreremal Consul.

Scipio, P. da mehrere dieses Namens in der Röm. Geschichte berühmt sind, so läßt sich nicht mit Gewißheit sagen, von welchem Jug. 4. die Rede ist.

Scipio, P. Nasica, Jug. 27. Röm. Consul.

Sempronia, ae, Gemalin des D. Brutus, hatte Antheil an der Catilinarischen Verschwörung, Cat. 25.

Sempronius, a, um, Lex Sempronia, Jug. 27. ein Gesetz vom C. Gracchus Sempronius, nach welchem den künftigen Consuln Provinzen zuerkannt und verliehen wurden.

Septimius Camers, Cat. 27. ist uns übrigens unbekannt; er war aus Camerinum, einer Stadt in Umbrien, heut zu Tage Camerino.

Sicca, Jug. 56. eine Stadt in Numidien.

Sidonius, a, um, Sidonisch, Jug. 78. Sidonii, die Einwohner von Sidon, Colonisten daher.

Sisenna, L. Jug. 95. ein Röm. Historiker; aus der Cornelischen Familie, Cicero spricht an vielen Stellen von ihm.

Sittius, P. Nucerinus, Cat. 21. ein Röm. Ritter aus Nuceria gebürtig. Da es aber in Italien mehrere Städte mit Namen *Nuceria* gab, so ist nicht bekannt, aus welcher derselben er gewesen ist. Er hatte sich, einer Anklage wegen, aus Rom entfernt, und kommandirte in Mauretanien in Africa ein Hülfscorps des Mauretanischen Königes, da dieser mit mehrern kleinen Fürsten im Kriege begriffen war.

Spinther, P. Lentulus, Cat. 47. Consul in Rom, und Proconsul in Cilicien. In der Folge ein Anhänger vom Pompejus, fand in dem Kriege desselben mit Cäsar seinen Tod.

Statilius, L. Cat. 17. ein Mitverschworner des Catilina.

Sulla, P. und Servius, Cat. 17. Mitverschworne des Catilina.

Sulla, L. Jug. 95. jener bekannte Römer, welcher mit dem Marius so blutige und verderbliche Kriege führte.

Sulla, P. Cat. 18. ein Anverwandter des vorigen: wir haben noch eine Rede vom Cicero, welche dieser zu seiner Vertheidigung gehalten hat.

Suthul, Jug. 37. eine Stadt in Numidien.

Syphax, Jug. 5. ein Fürst in Africa.

Syrtes, Jug. 78. zwey Meerbusen an der Küste von Africa am Mittelländ. Meere.

T.

Tana, Jug. 90. ein Fluss in Africa.

Tarquinius, L. Cat. 48. entdeckt die Verschwörung des Catilina: es ist nicht weiter bekannt.

Theraei, Jug. 19. eine Kolonie von der kleinen Insel Thera.

Thala, Jug. 75. eine Stadt in Numidien.

Thirmida, Jug. 12. eine Stadt in Numidien.

Tullianus, a, um, Tullianisch, einen Tullius betreffend, von einem Tullius benannt u. s. w. Tullianum, Carcer; Cat. 25. ein vom Könige Servius Tullius erbauetes oder vergrösserte Gefängniss.

U. und V.

Vaga, oder Vacca, Jug. 47. eine Stadt in Numidien, jetzt Vegja.

Valerius, L. Flaccus, Cat. 45. ein Prätor unter Cicero's Consulat. In der Rede des Cicero *pro L. Valerio Flacco* findet man vieles von seinem Character, seinen Verdiensten u. s. f.

Varguntejus, L. Cat. 17. ein Mitverschworner des Catilina.

Umbrenus, P. Cat. 40. ein Römer, den wir eben weiter nicht kennen.

Volturcius, T. Cat. 44. ein Mitverschworner des Catilina: entdeckt die Verschwörung.

Volux, Jug. 105. f. ein Sohn des Mauretanischen Königes Bocchus.

Utica, Jug. 64. nach Carthago die berühmteste Stadt im eigentlichen Africa; bekannt durch den Tod des Cato.

Z.

Zama, Jug. 56. eine Stadt in Numidien, westwärts also von Carthago.

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS

BSB Bayerische StaatsBibliothek
MDZ Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Sallustius Crispus, Gaius,

Des C. Crispus Sallustius sämtliche Werke

Lemgo 1802

A.lat.b. 1619 fd
urn:nbn:de:bvb:12-bsb10246307-1